

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



### A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains,

### Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

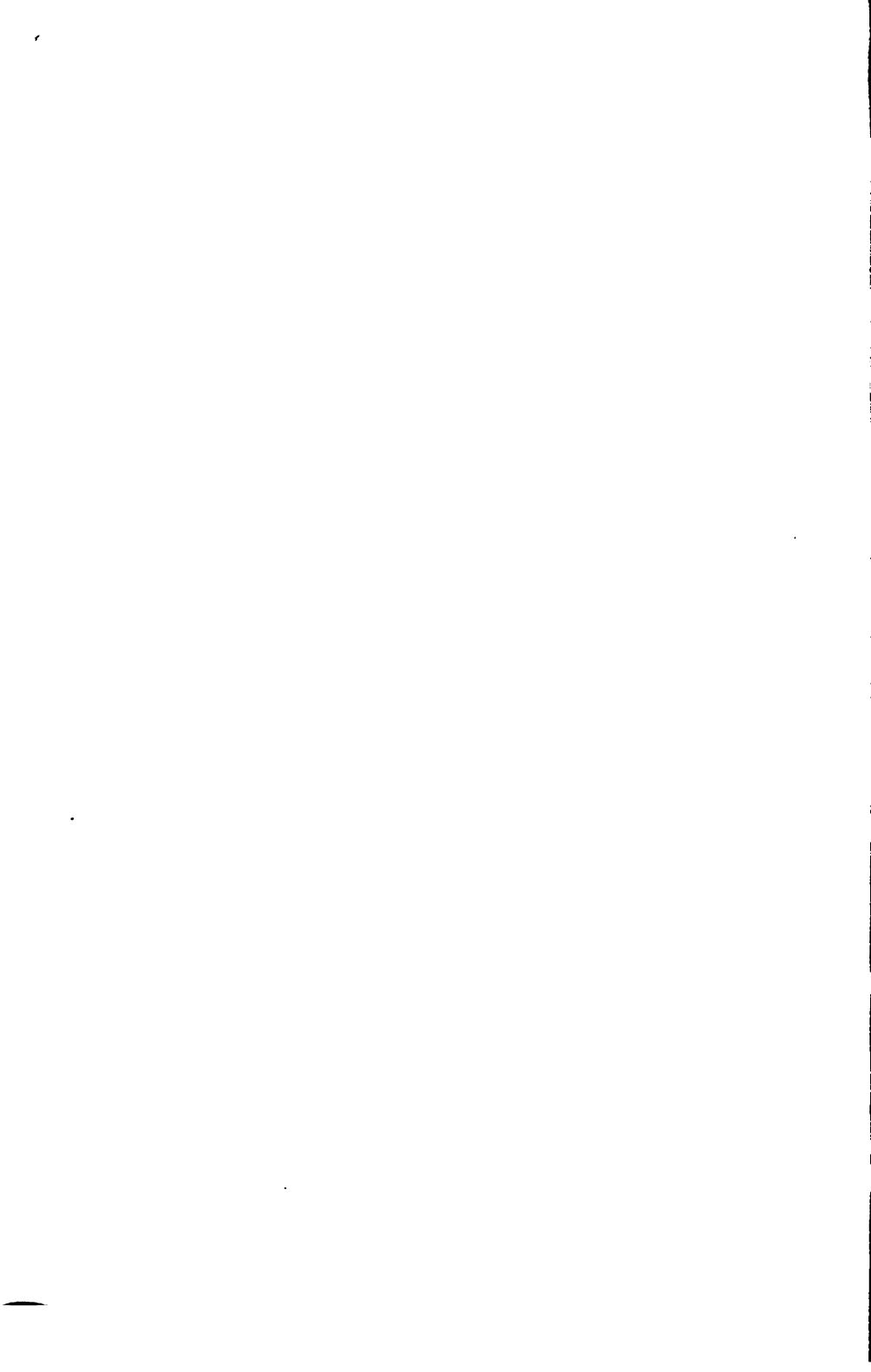
Nous vous demandons également de:

- + Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + Ne pas procéder à des requêtes automatisées N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- Ne pas supprimer l'attribution Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + Rester dans la légalité Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

### À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse http://books.google.com

# From the Fine Arts Library Fogg Art Museum Harvard University



# C. VECELLIO.

TOME PREMIER.

• • • . · •

in realistic section

4.4.4

W CAPPER OF THE PARTY STREET OF

FA 1211.10 (1) A copy

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

HARVARD
FINE ARTS
LIDRARY
SEP- 9 1986
GUT-FLOX 3.5...

## AVIS SUR LA IVe EDITION

D U

# RECUEIL DE CESARE VECELLIO.

Au commencement de ce siècle, le changement complet qui s'est opéré dans la gravure sur bois a fait reprendre à cet art l'importance qu'il avait au seizième siècle, lorsque les Albert Durer, les Lucas de Leyde, les Cranach, les Burgmaier, les Wohlgemuth, l'employaient à l'égal de la taille-douce, malgré l'imperfection des procédés typographiques alors en usage.

Aujourd'hui, par la finesse des tailles, par l'égalité du papier, par la netteté de l'impression, l'art de la gravure sur bois, tout en conservant les avantages qui lui sont propres, se rapproche de plus en plus de la taille-douce.

Le moment est donc venu où l'on peut reproduire sur bois, avec un charme tout nouveau, les chefs-d'œuvre dessinés par les grands maîtres de l'art au seizième siècle, et gravés, soit de leur propre main, soit par celle de leurs élèves ou des artistes habiles formés à leur école.

Le nombre des compositions exécutées par ce procédé au seizième siècle est considérable. Multipliées rapidement et à peu de frais au moyen de la typographie, qui les rendait populaires, elles furent, dès l'origine, consacrées à de grandes publications ayant un but d'utilité générale. Telle est celle que l'on peut nommer avec raison l'Illustration de cette époque: la Chronique de Nuremberg. Ce grand livre, où plus de deux mille planches en bois, gravées par Michel Wohlgemuth et Guillaume Pleydenwurf accompagnent le texte et l'expliquent, nous représente les objets mêmes, tels que les villes, les costumes, les portraits, les batailles, les événements divers, enfin tout ce qui peut intéresser le lecteur et piquer sa curiosité. Le succès

fut tel que cinq éditions de cette Chronique ainsi illustrée parurent, de 1493 à 1500, à Nuremberg et à Augsbourg (1).

La Cosmographie de Sébastien Munster, autre sorte d'encyclopédie, ornée, comme la Chronique de Nuremberg, d'un grand nombre de gravures représentant les vues de toutes les villes remarquables, les portraits et les costumes, les objets d'armoiries et d'histoire naturelle, n'eut pas moins de succès. On en compte dix-sept éditions au seizième siècle, indépendamment de plusieurs éditions en latin, d'une en italien, d'une en français, en 1575, et d'une en bohémien, en 1554.

Les habiles imprimeurs dévoués au progrès de leur art, tels que les Koburger, les Alde, les Schœnsperger, les Feyrabend, les Simon de Colines, les Pigouchet, les Geoffroy-Tory, les Estienne, les Jean de Tournes, firent servir la gravure sur bois à l'embellissement des livres; mais c'est surtout à la reproduction des costumes qu'elle fut appliquée avec le plus de succès. Jamais, en effet, époque ne fut plus favorable que le seizième siècle au développement du luxe des modes et à leur infinie variété en Italie, en France, en Allemagne et dans le reste du monde; aussi, en peu d'années, vit-on paraître un grand nombre de recueils en ce genre, qui furent plusieurs fois réimprimés. Ce sont entre autres :

L'ouvrage intitulé: Habits (Habitus) de diverses nations, recueillis par Abraham Bruyn et Michel Colyns. Grand in-f<sup>o</sup>, Anvers, 1581, avec 500 figures.

Habitus precipuorum populorum tam virorum quam fæminarum singulari arte depicti. Petit in-P, Nuremberg, Hans Weigel, 1577, avec 200 figures (2).

Le Gyneceum sive Theatrum mulierum, par Jod. Amman. In-4°, Francfort, 1586, Feyrabend, avec 122 figures.

Des habits, mœurs, cérémonies et façons de faire anciennes et modernes du monde avec les pourtraicts des habits taillés. Liége, 1601, Jean de Glen, avec 200 figures.

<sup>(1)</sup> Cette Chronique, rédigée par Bartman Schedel, en un vol. tres-grand in-folio, a été imprimée par A. Koburger, le 4 juin 1493. L'auteur et l'éditeur de ce vante recueil ont eu soin de conserver à la fin de l'euvrage un certain nombre de fouilites numérotés et laissés en blanc, sûn que chacun put y ajouter les événements publies ou les faits particuliers. Des suppléments paraissaient de temps en temps. On en voit de considérables à la suite de l'édition de 1493 (du 1 au 12 juillet de cette année).

<sup>(2)</sup> Gravé par Hans Weigel d'après les dessins de Jod. Amman, dont le monogramme se voit sur la première et la dernière planche.

Le recueil intitulé: Degli abiti antichi e moderni di diverse parti del mondo, par Vecellio Cesare. In-8°, 1590.

Tous ces recueils, excepté le premier, sont entièrement gravés sur bois, et celui de Vecellio Cesare, qui contient près de six cents costumes, entourés tous de cadres historiés et accompagnés de notices historiques, fut réimprimé trois fois, de la fin du seizième siècle au commencement du dix-septième. Devenu très-rare, son prix, toujours eroissant, atteint 200 francs dans les ventes, quand, d'année en année, il en paraît un exemplaire, presque toujours incomplet.

Ce recueil offre, en effet, aux artistes en tout genre, sculpteurs, peintres, graveurs, dessinateurs, un choix nombreux de modèles aussi exacts que pittoresques, et au public ami des arts un ensemble d'objets agréables et instructifs. Les dames mêmes y trouveront un attrait tout particulier par l'originalité, la grâce, la noblesse, la naïveté et quelquefois la bizarrerie des costumes, qui souvent pourront leur suggérer d'heureuses inspirations.

Mais cette galerie si riche et si variée, où chaque personnage offre un type original et un grand caractère, exigeait la reproduction fidèle du style large et simple qui toujours a fait attribuer cette œuvre, du moins en grande partie, au Titien lui-même (Tiziano Veccellio), opinion justifiée par le dessin même de ces beaux costumes. La manière de ce grand maître y est tellement reconnaissable qu'on ne saurait le croire étranger à l'œuvre de son parent Vecellio Cesare; plusieurs de ces dessins semblent tracés de sa main sur le bois même; on sait d'ailleurs que le Titien a dessiné lui-même un assez grand nombre de compositions imprimées par les presses typographiques; ce n'est donc pas sans raison qu'on lui attribue la gravure de plusieurs d'entre elles (1).

Le texte italien placé en regard de ces gravures est un nouveau témoin de la sidélité des costumes qu'il décrit dans tous leurs détails. Il indique leur origine, et l'on y trouve des renseignements sur l'histoire, les arts et les mœurs du temps, présentés souvent avec une grande naïveté. En réimprimant ce texte, nous avons cru devoir sub-

<sup>(1)</sup> Au bas d'une de ces planches (le Paysage à l'Écuyer) on lit ces mots: Titianus manu proprie; à un autre (le Paysage au Gardeur de cochons) on lit: Ex divino Titiani exemplari exemplum; ce qui semble établir une distinction entre l'exécution de l'une et de l'autre, et prouver que la première surait été gravée entièrement par le Titien. Je n'ai pu juger de la différence de leur exécution, notre Bibliothèque impériale ne possédant pas ces deux estampes.

stituer à la traduction latine qui l'accompagnait une traduction française, asin de rendre encore plus générale l'utilité du recueil de Vecellio (1). La langue française offre, en effet, bien plus de ressources que la langue latine pour rendre par des équivalents cette grande variété de termes s'appliquant à des usages modernes, inconnus des anciens; et cependant, malgré toutes les richesses que notre langue possède en ce genre, il nous a souvent été difficile, quelque-fois même impossible, de trouver un équivalent à certains termes italiens désignant telle ou telle partie de quelques costumes, soit que ces objets n'aient point encore eu d'analogues dans le vaste ensemble de nos modes françaises, soit plutôt que les termes qui auraient pu leur être affectés, maintenant surannés, ne nous offrent plus une idée nette de la chose. Qui pourrait nous dire exactement ce qu'étaient, au siècle de Louis XIV

Ton beau galant de nelge avec ta nonpareille,

cités par Molière (2), ou bien les cales de velours noir dont parle la Fontaine (3)?

Comment même emprunter à Molière, à moins d'y joindre un commentaire, des mots qu'il emploie fréquemment? Tel est par exemple celui de canons:

lls out de grands canons, force rubans et plumes... (4)

Et de ces grands canons où, comme des entraves, On met tous les matins ses deux jambes esolaves (5).

D'autres termes employés par Molière ont totalement changé d'acception; tel est le mot rabat :

« J'ai remarque encore que ses rabats ne sont pas de la bonne faiseuse (6). »

- (2) Le Dépit amoureuz, act. IV, sc. 4.
- (3) Lettre a madame de la Fontaine, 25 moût 1663.

(4) L'École des Femmes, act. III, sc. 1.

<sup>(1)</sup> M. Lacombe, l'habile traducteur de l'Histoire des Italiens, par M. César Cantu, et le zélé collaborateur de MM. Amédée Rénée, Baudry, Chopin, Dehèque, Delatre et Noël des Vergers, dans la traduction de l'Histoire universelle, du même auteur, a bien voulu se charger de traduire l'œuvre de Vecellio, et s'est acquitté avec le même soin et le même talent de cette œuvre difficile.

<sup>(5)</sup> L'Ecole des Maris, act. 1, sc. 1. — Molère en parle encore dans les Précieuses ridicules, sc. 10. C'était un cercle en étoffe, large et souvent orné de dentelles, évasé du haut, qu'un attachait au-dessous du genou.

<sup>(6)</sup> Les Précieuses ridicules, sc. 6. — C'était le col de la chemine, plus ou moins ouvragé, rabattu en dehors et tombant sur le vêtement ou sur le pourpoint.

Comment établir une différence entre les hauts-de-chausses et les grègues?

Il est aussi certains termes généraux qui ne sauraient être remplacés que par des périphrases; ainsi, par exemple, si l'on trouvait dans Vecellio une locution pareille à celle dont s'est servi Molière:

« Que vous semble de ma petite oie? La trouvez-vous congruente avec l'habit (1)? »

Comment pourrait-on, par des équivalents, rendre cette singulière acception de petite oie?

Une dissertation sur les mots de notre langue consacrés aux costumes à des époques diverses ne serait pas sans intérêt, surtout en les expliquant au moyen de leur représentation figurée, et en les comparant aux termes qui leur ont été affectés dans les autres langues à des époques similaires.

Deux artistes distingués, M. Gérard Seguin et M. E. F. Huyot, se sont chargés, l'un de décalquer et de redessiner les costumes de l'œuvre de Vecellio en leur conservant tout leur beau caractère et leur naïveté, l'autre de les graver sur bois avec une grande exactitude. M. Huyot a été secondé dans ce travail difficile par d'habiles artistes formés à son école.

Les encadrements ont été dessinés par M. Catenacci, dont on connaît le goût éclairé, et par M. Fellmann, d'après les cadres originaux qui accompagnent l'œuvre de Vecellio, et d'après les plus beaux modèles de la même époque, réunis par nos soins, et choisis parmi ce qu'offrent de plus parfait les entourages de portraits et les ornements de tant de beaux livres exécutés à cette époque, en Italie, en France et en Allemagne.

Amb. F. DIDOT.

<sup>(1)</sup> Les Précieuses ridicules, sc. 18. - Se diszit des rubans, des plumes et des différentes garnitures qui ornsient l'habit, le chapeau, le nœud d'épée, les gants, les bas et les souliers.

On trouve encore dans Molière d'autres termes maintenant inusités, ou dont le sens est trop incertain pour qu'on puisse les employer; tels sont les naairs (Précieuses ridicules, sc. 12), le mot scossion (l'Étourdi, act. V, sc. 14), namerra (l'Avare, act. I, sc. 3), namegaave (le Misanthrope act. II, sc. 8, et le Bourgeois gentilhomme, act. II, sc. 8), consurra (Fourberies de Scapin, act. I, sc. 2).



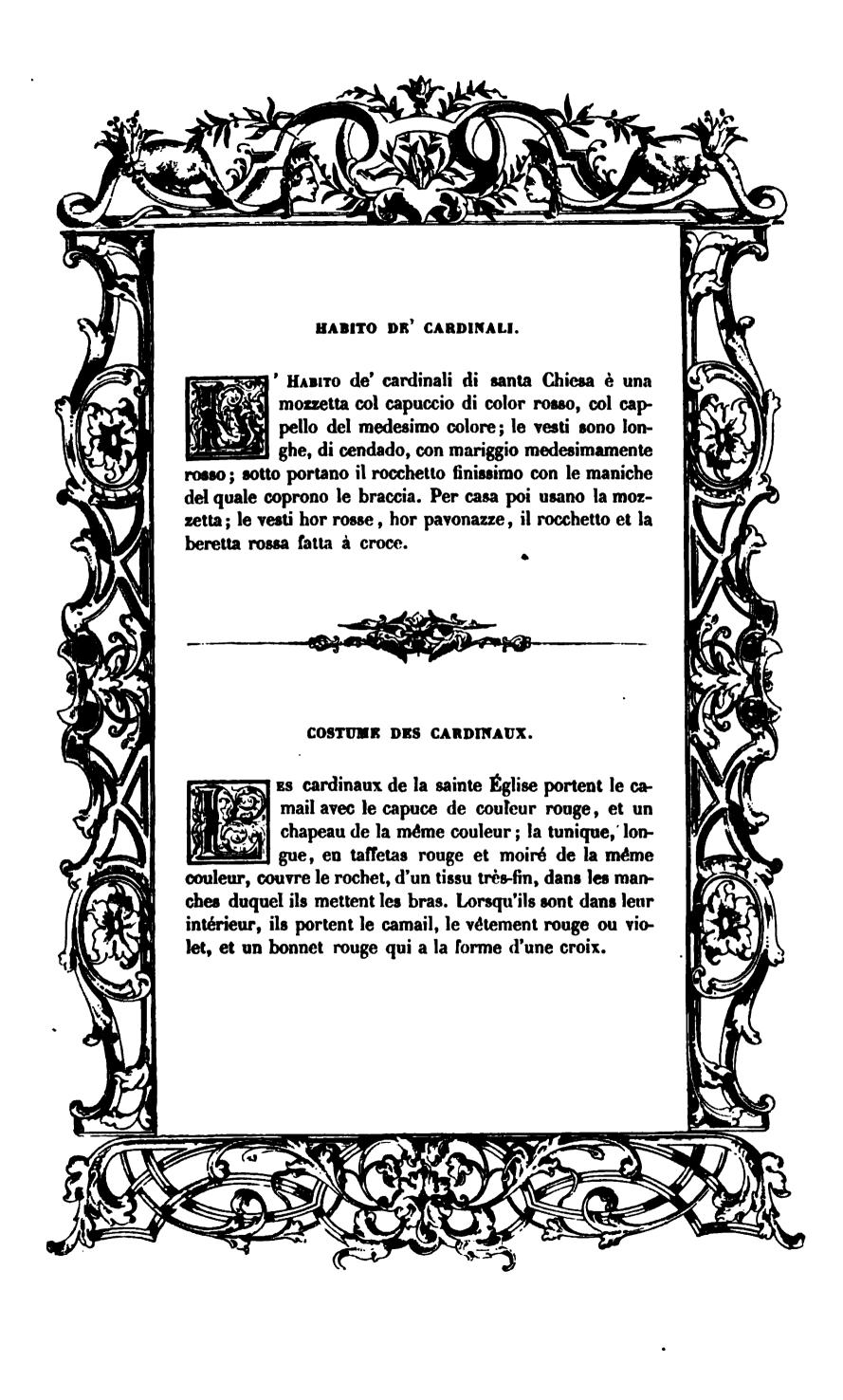


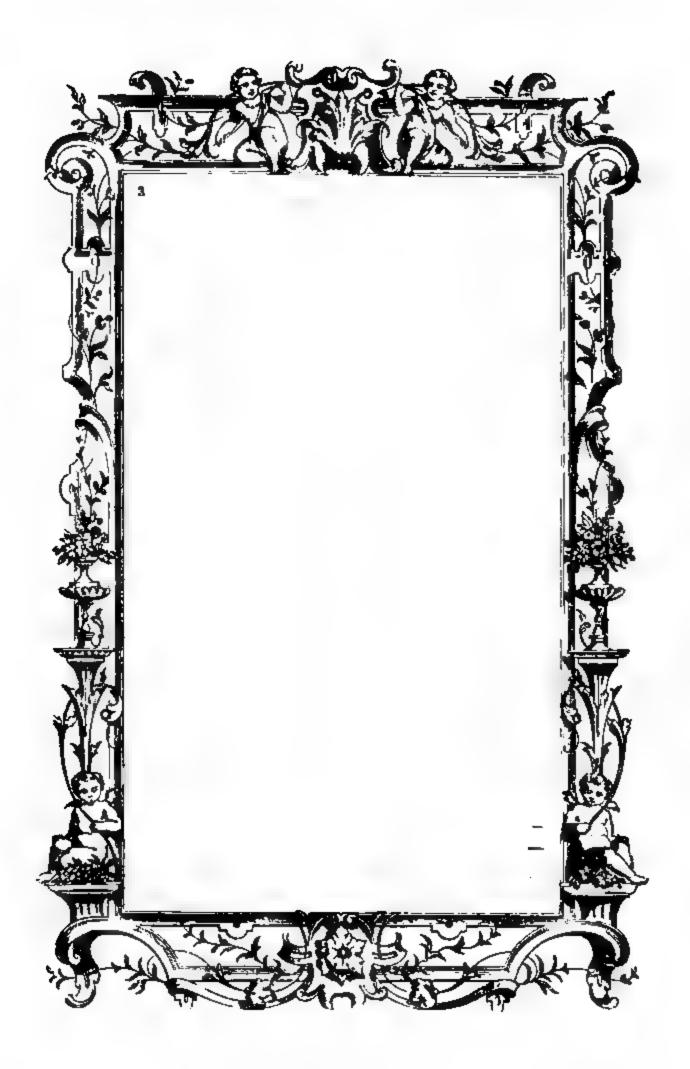
.

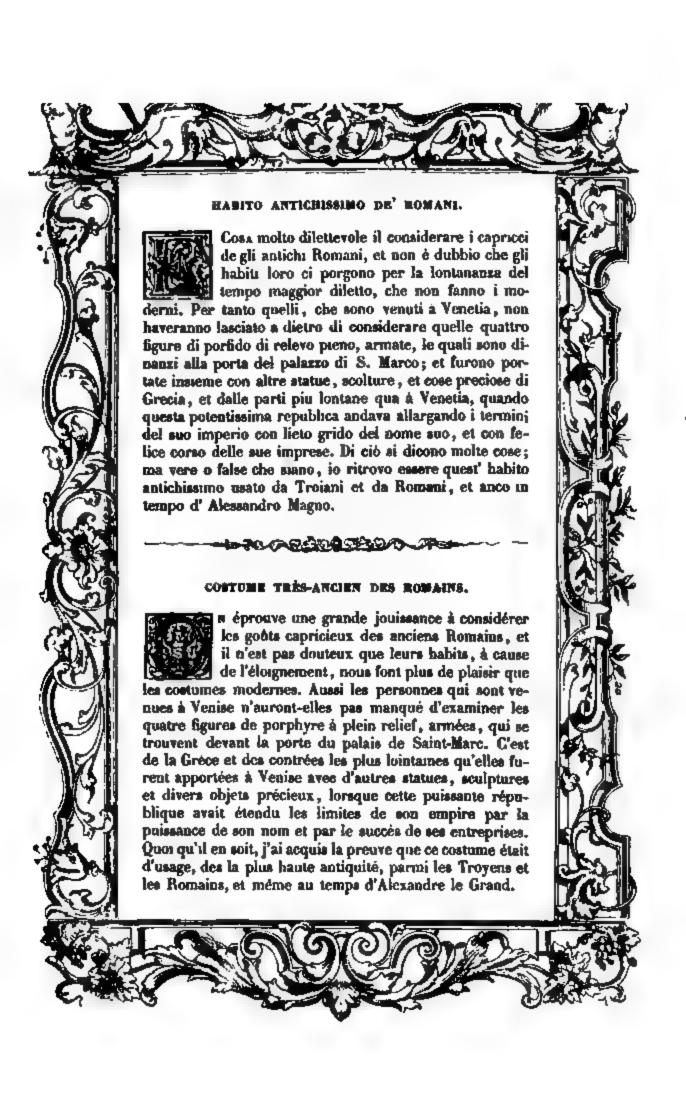




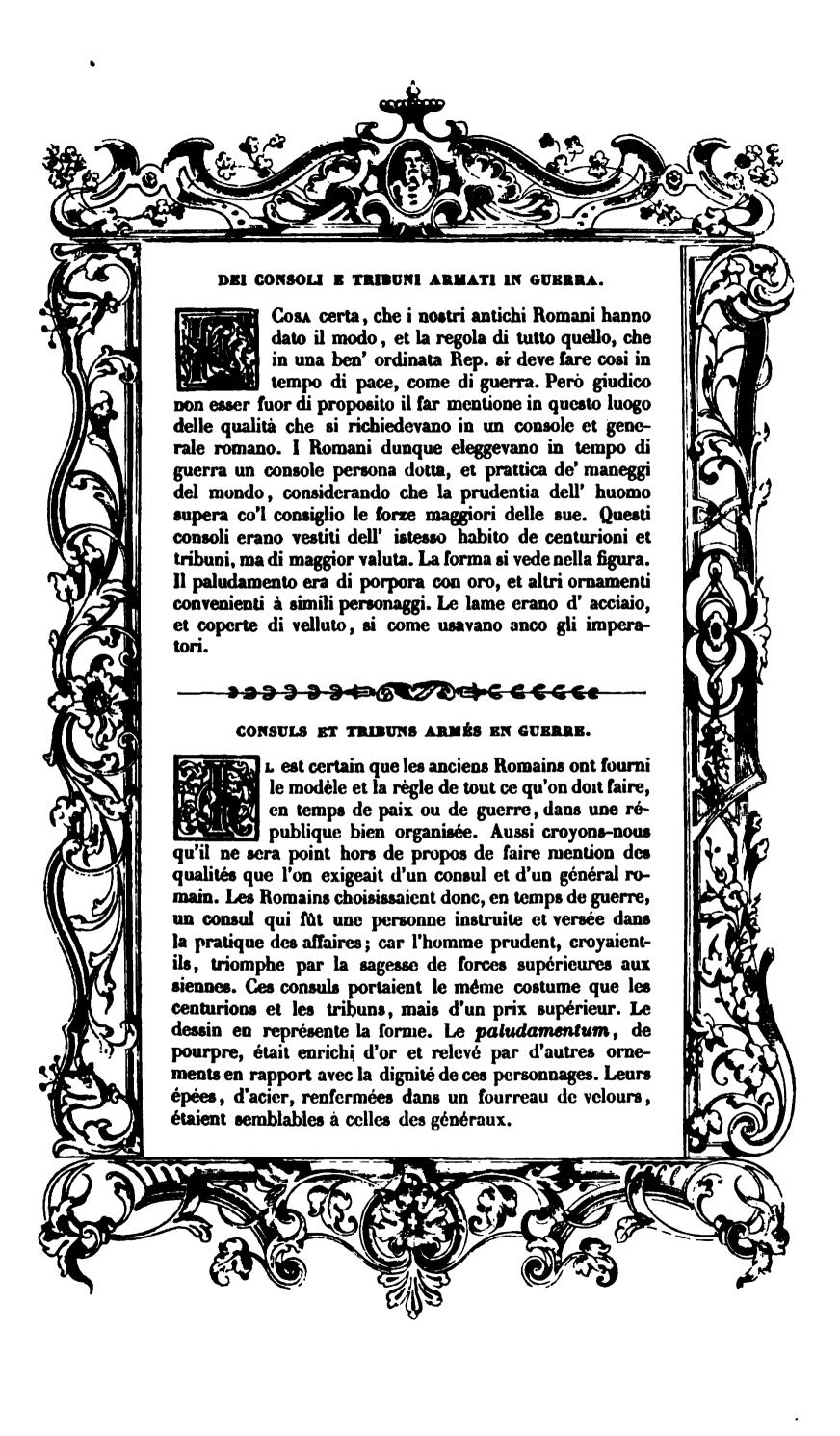




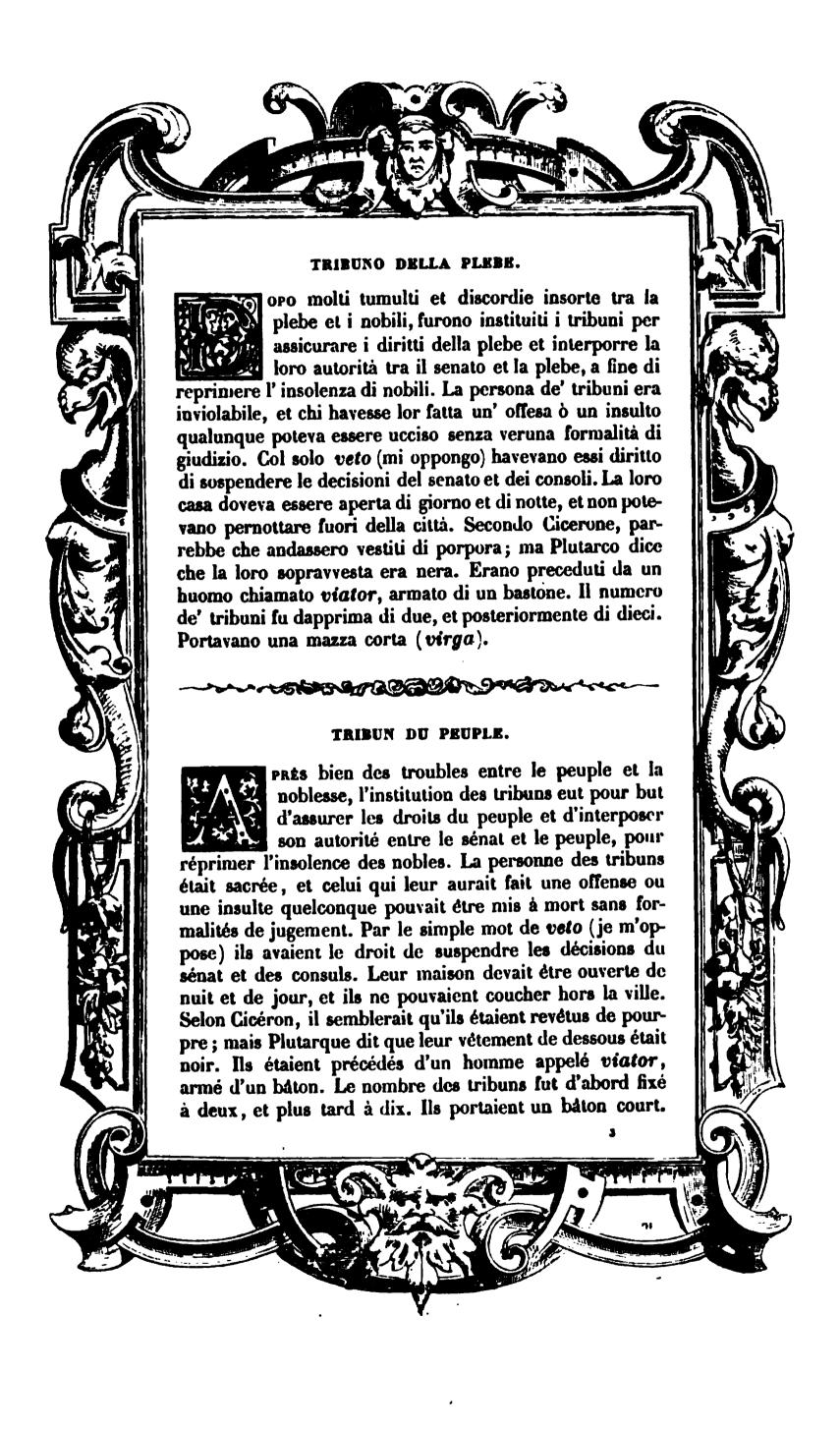






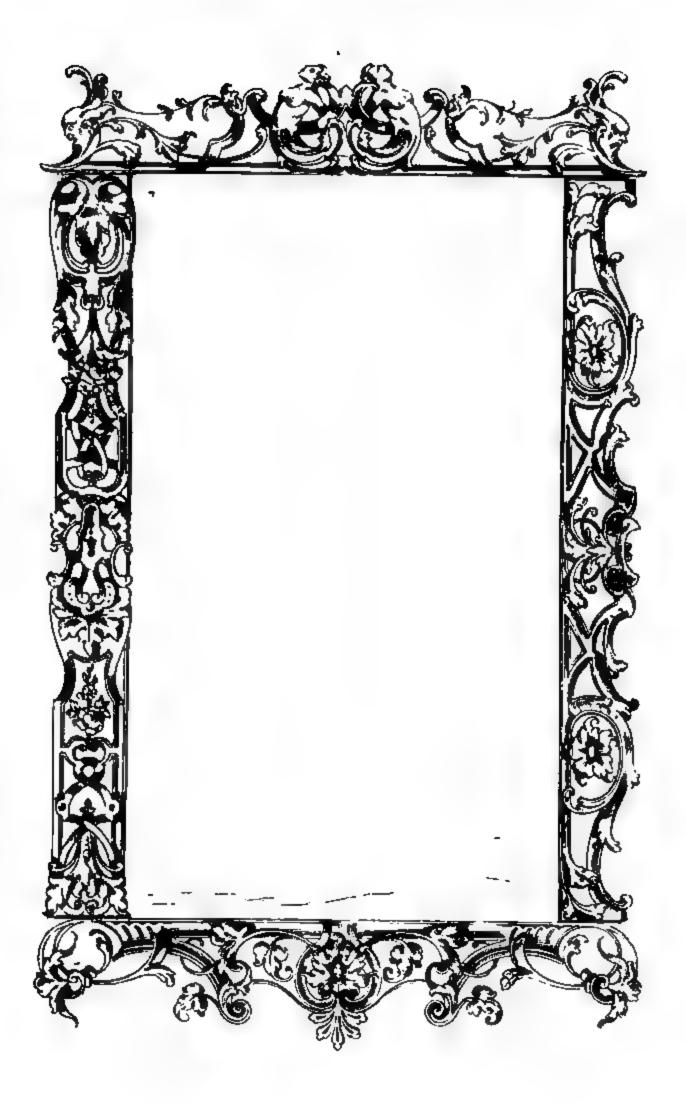




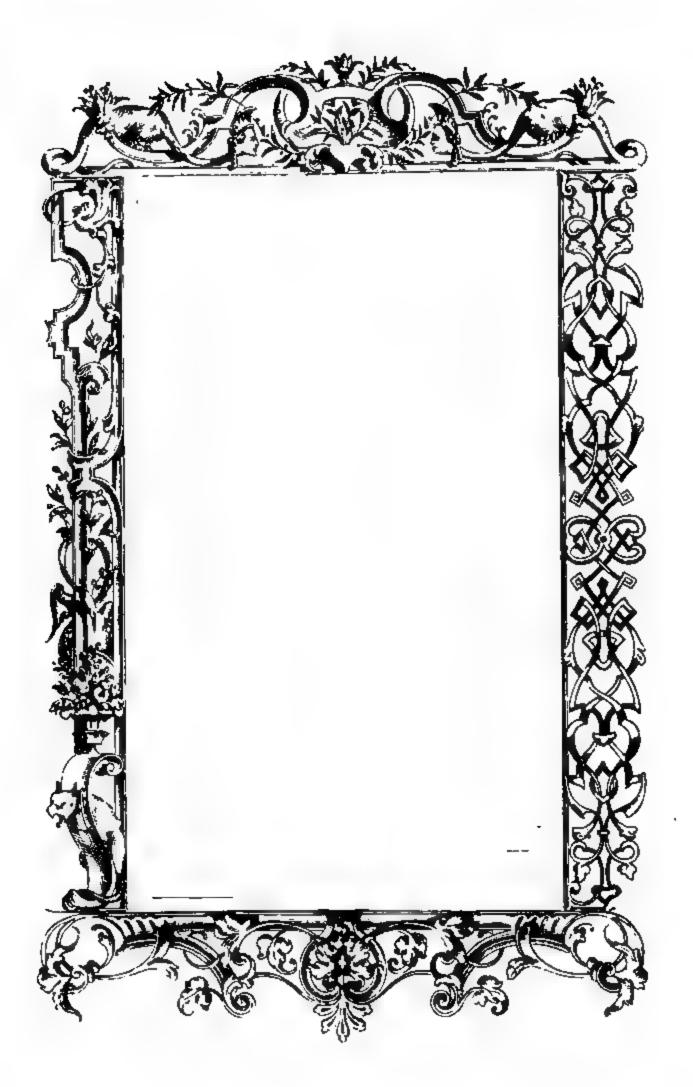


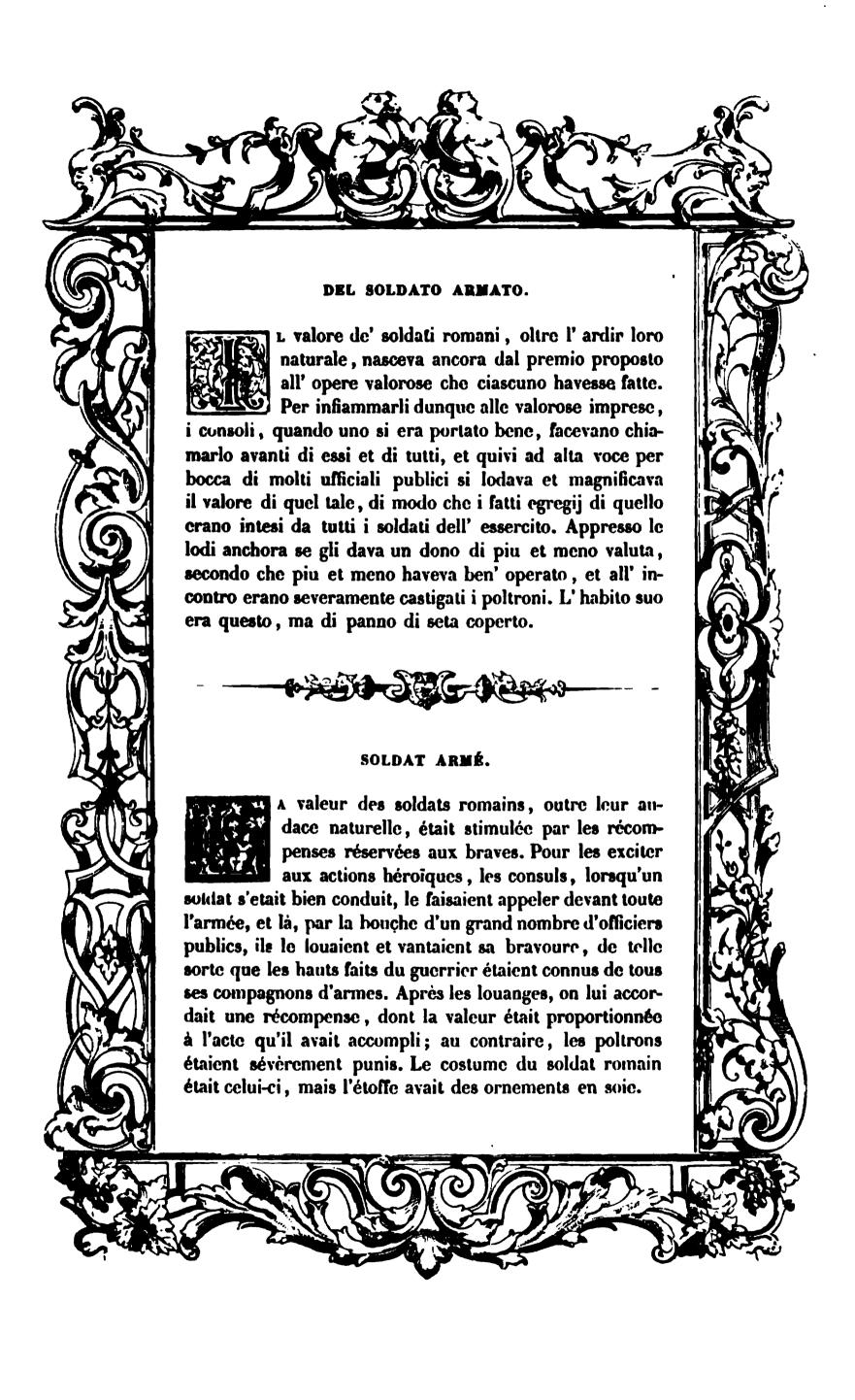
	_		
	-	 	•

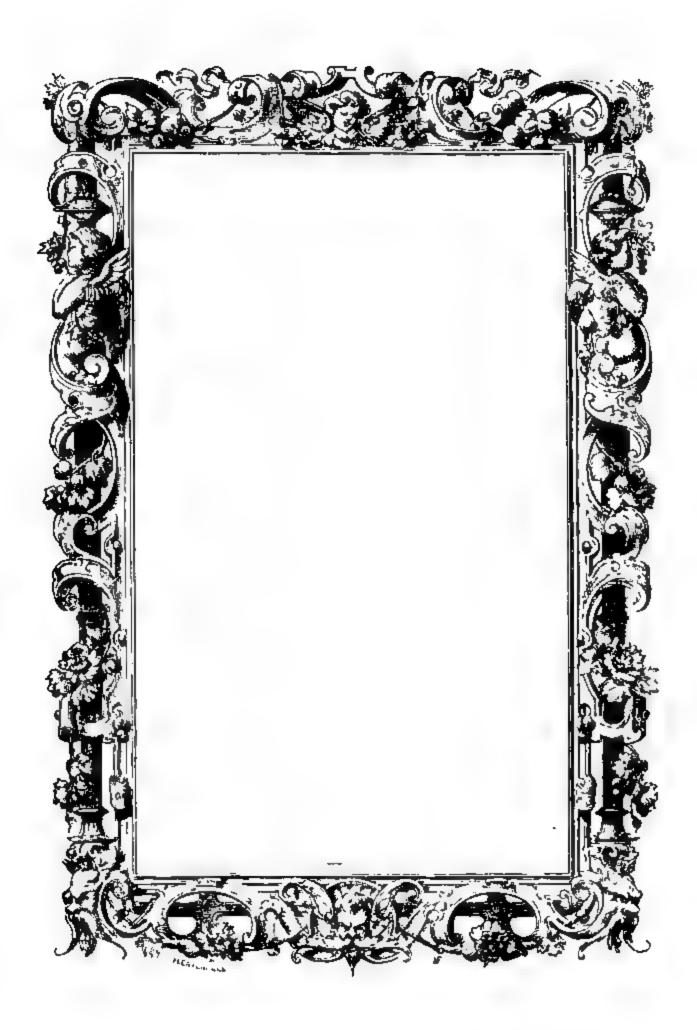


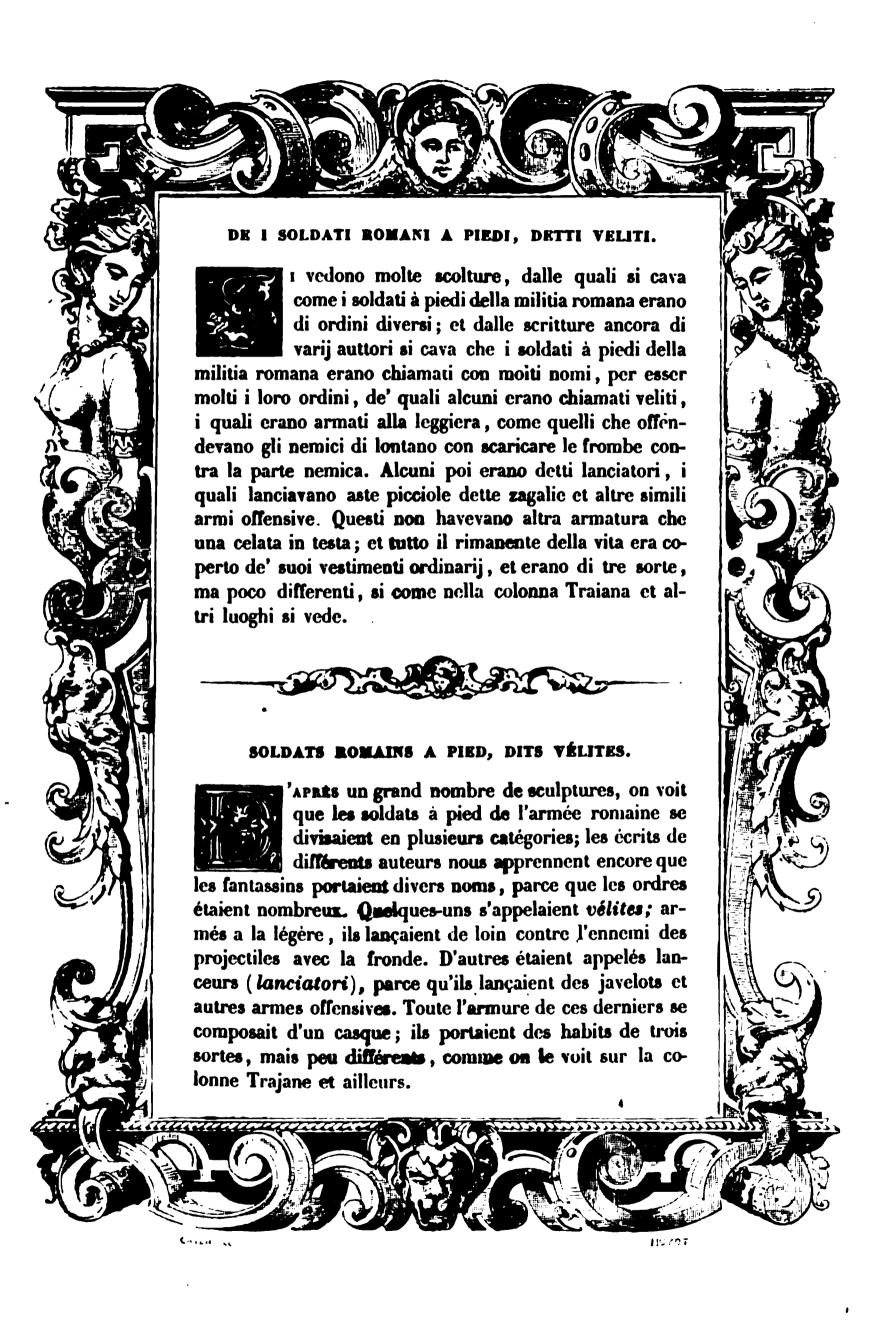


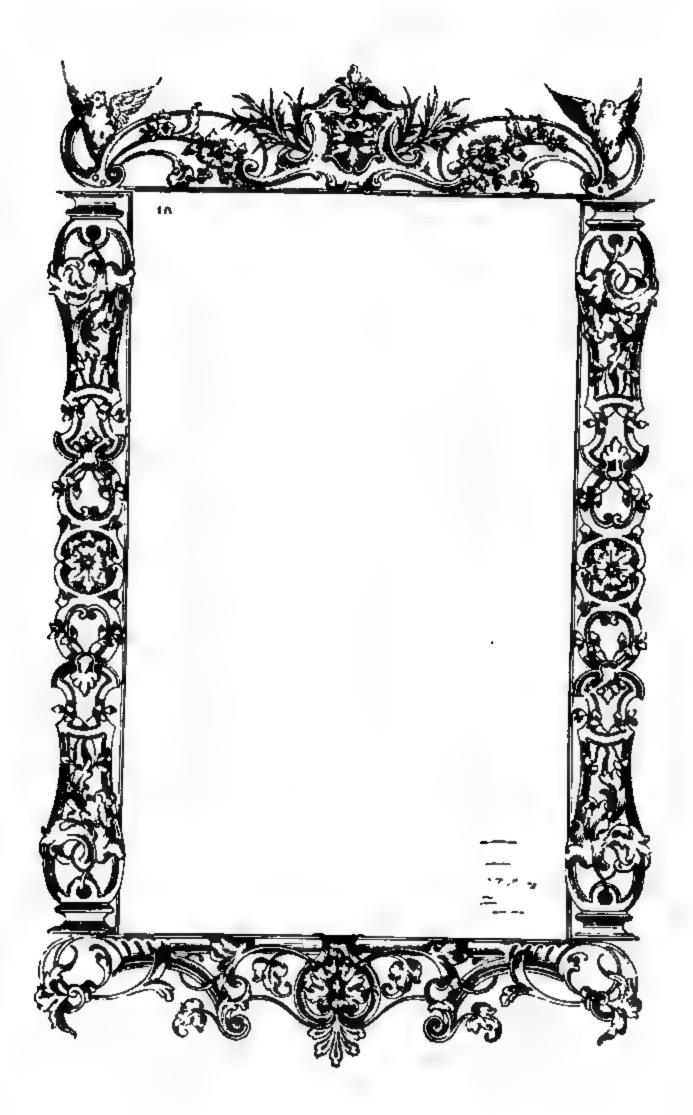






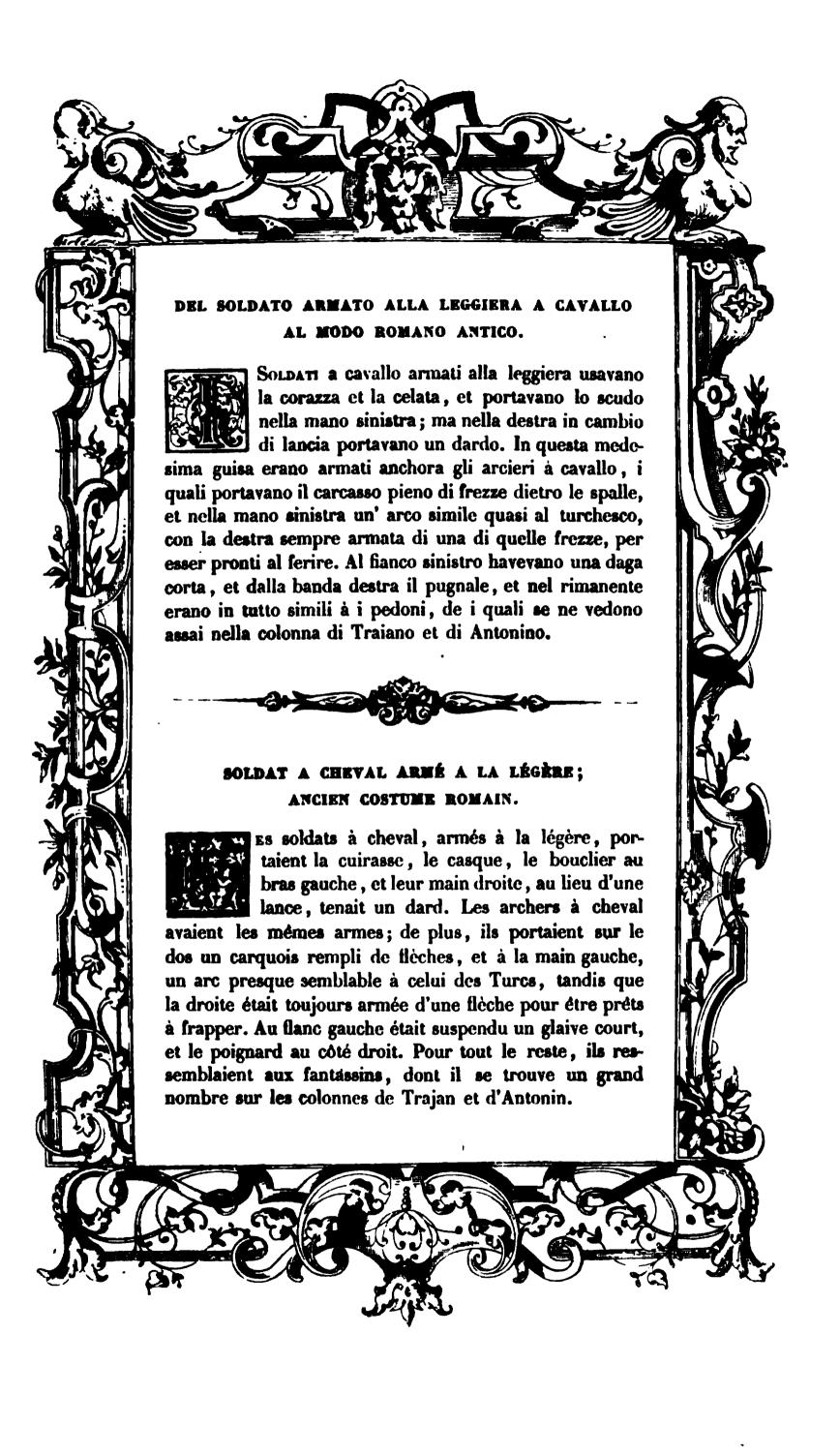










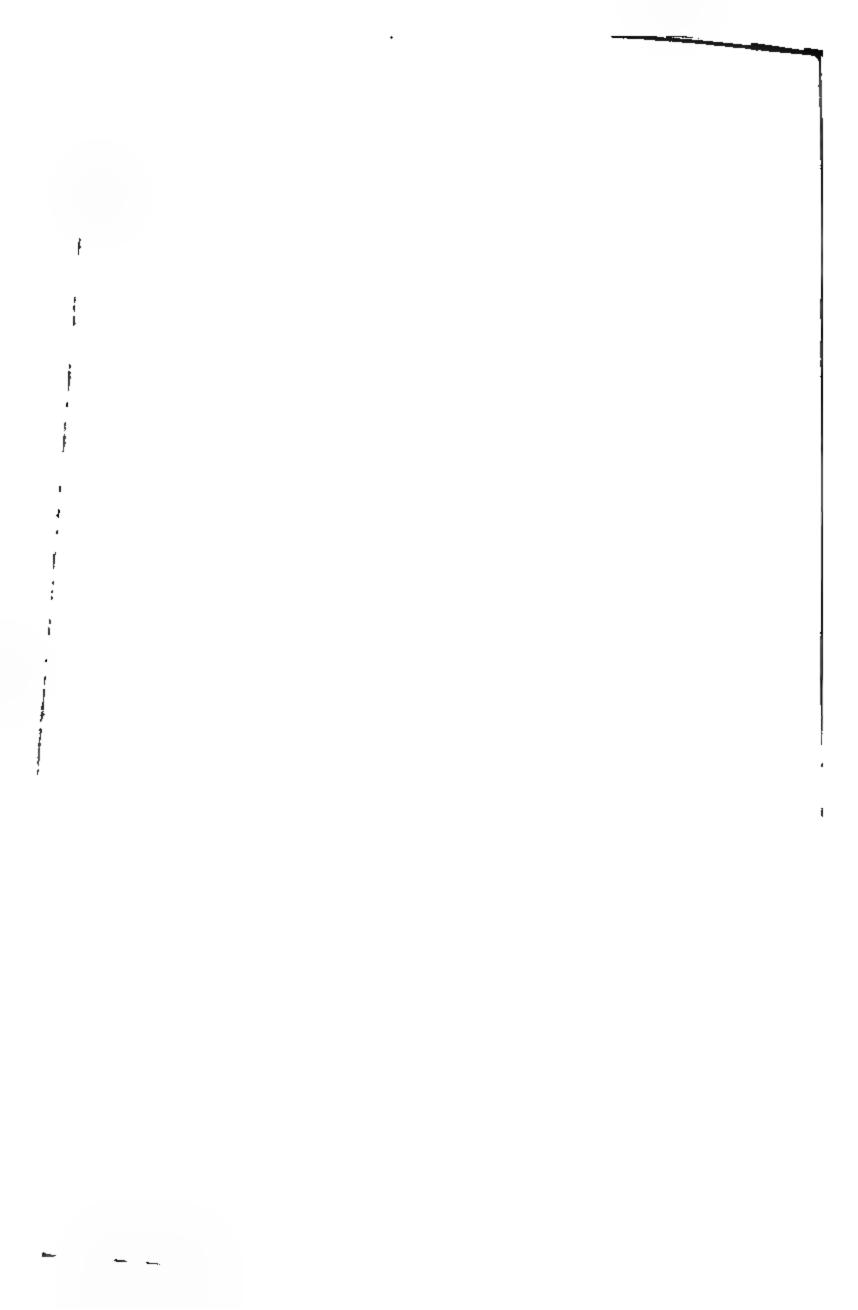


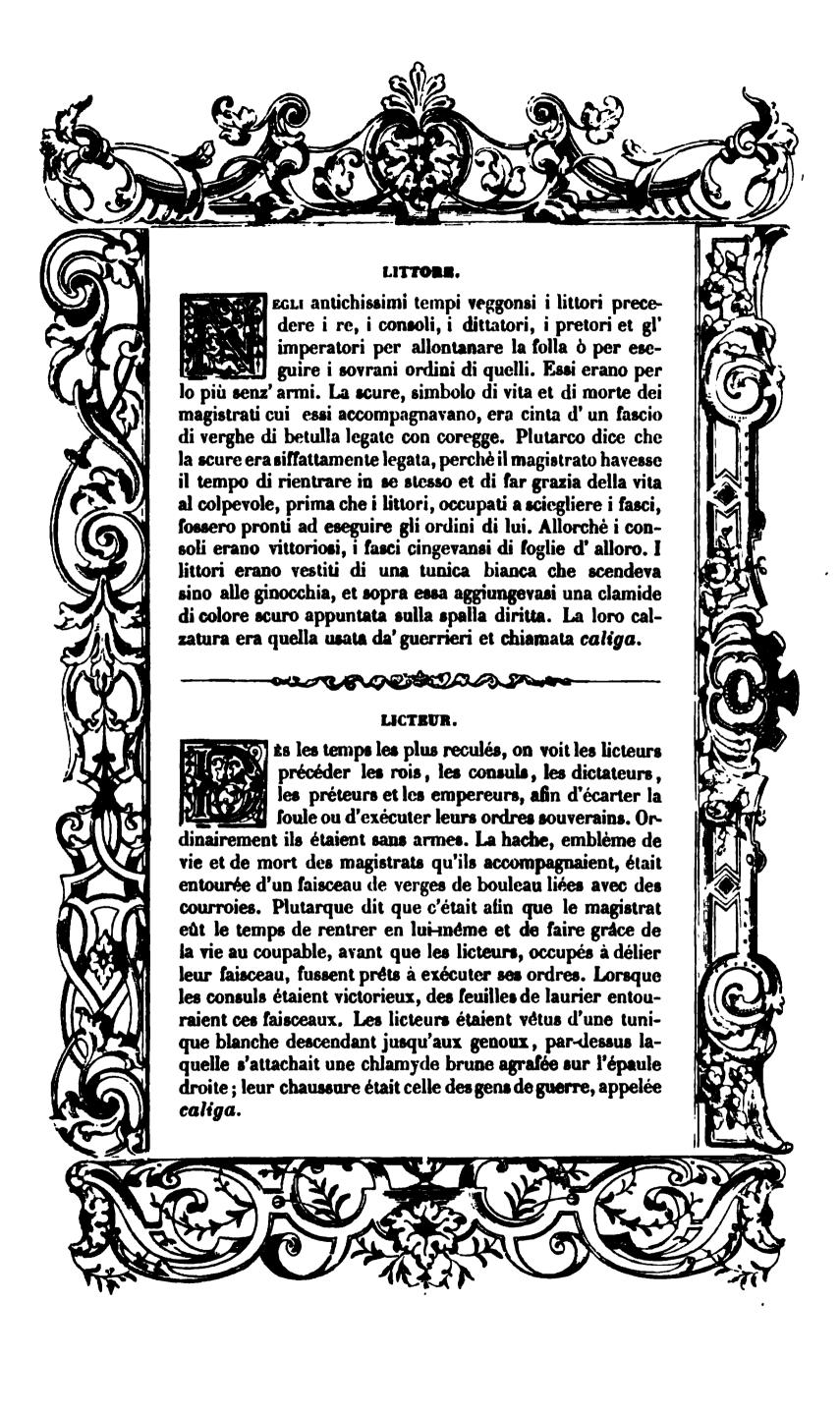


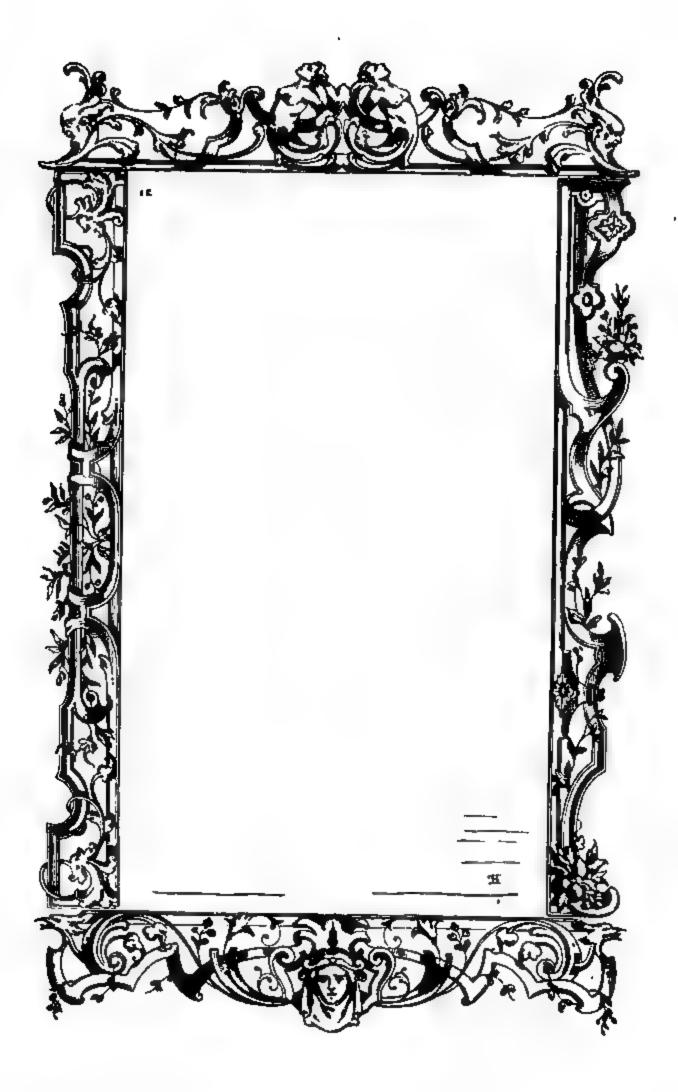




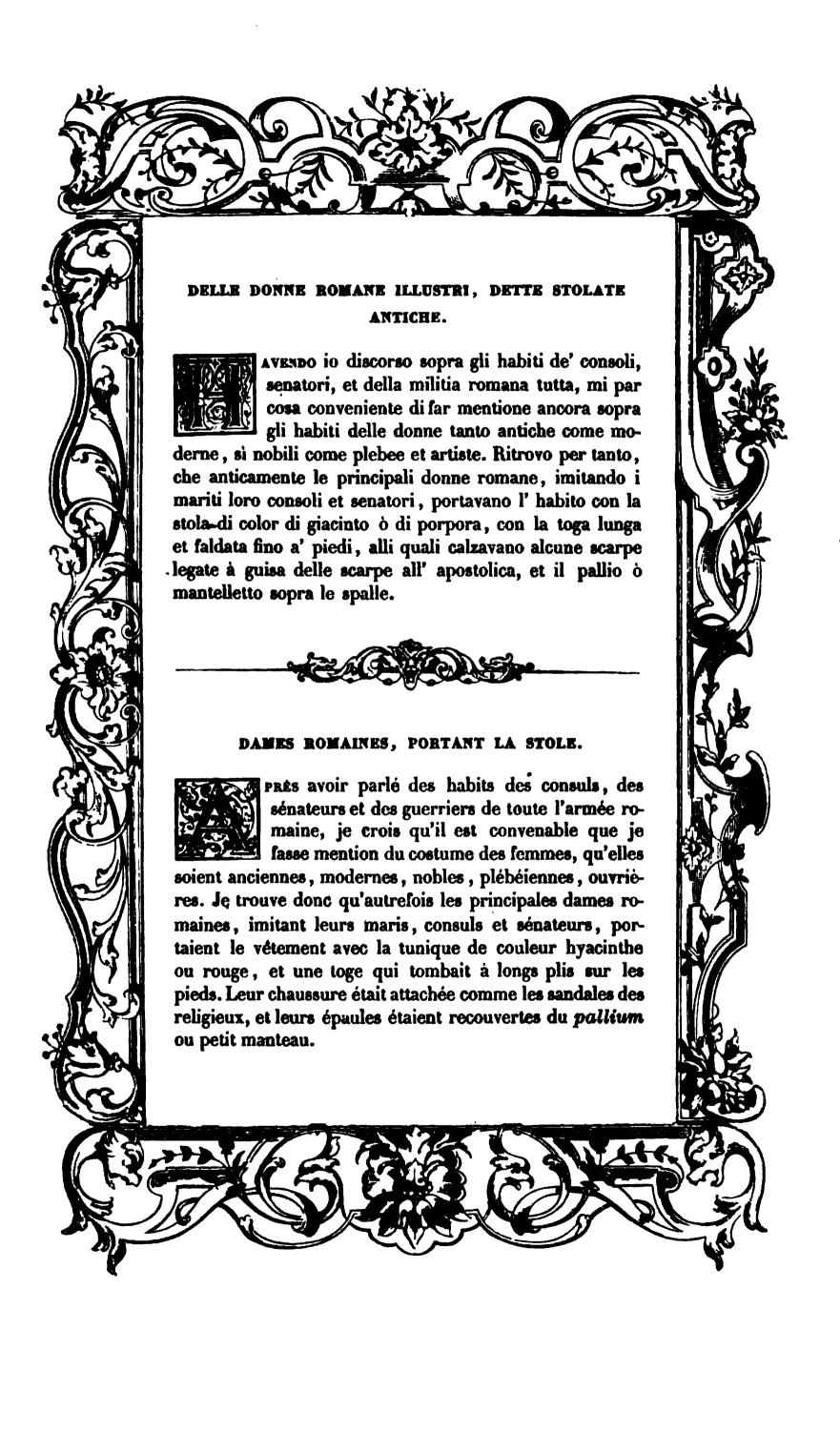


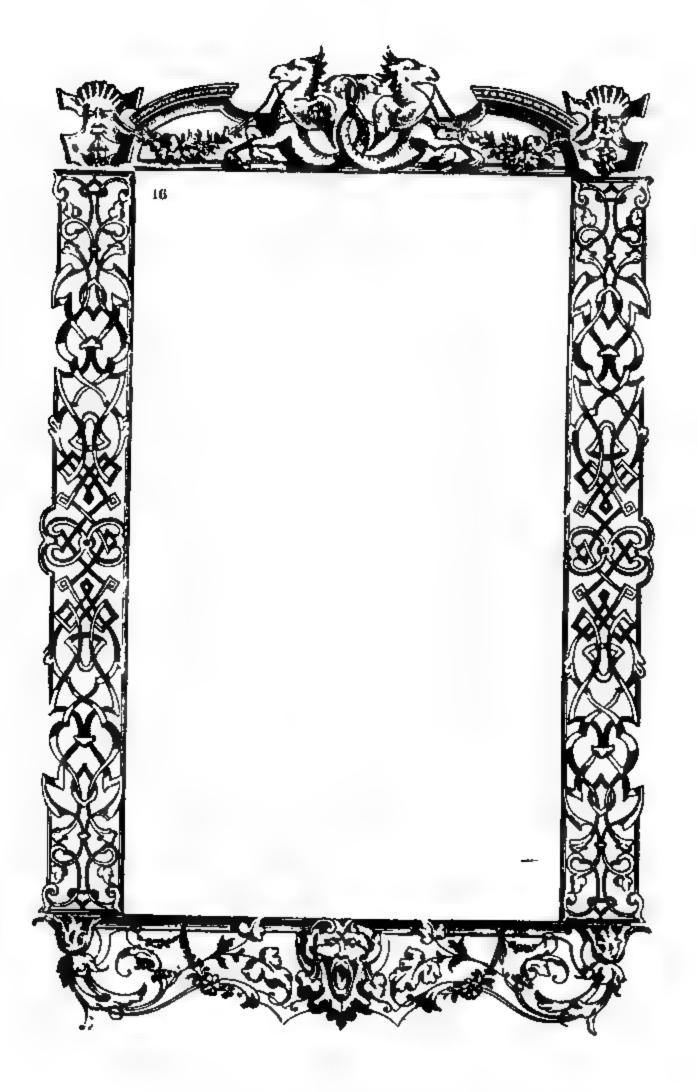


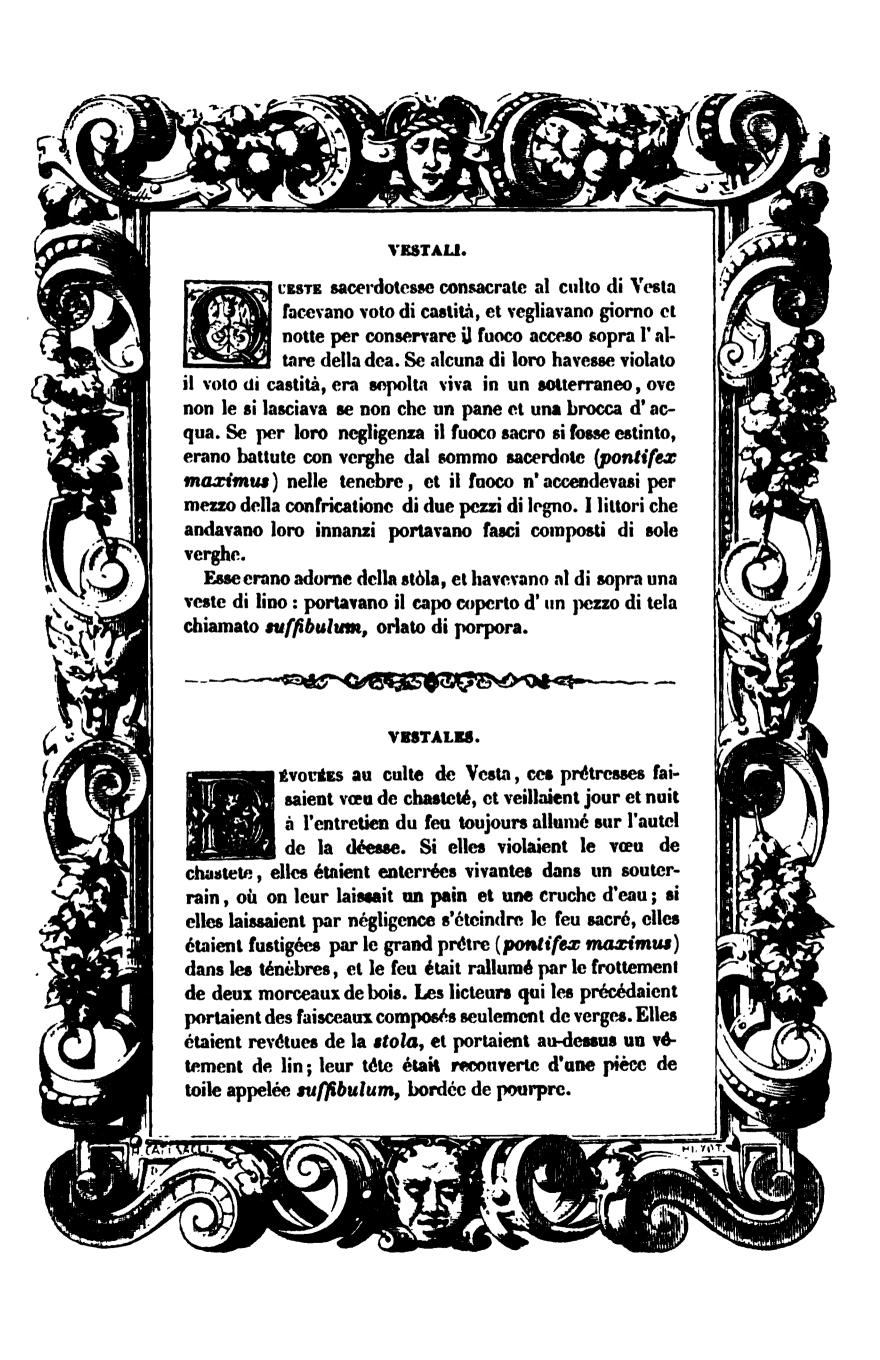




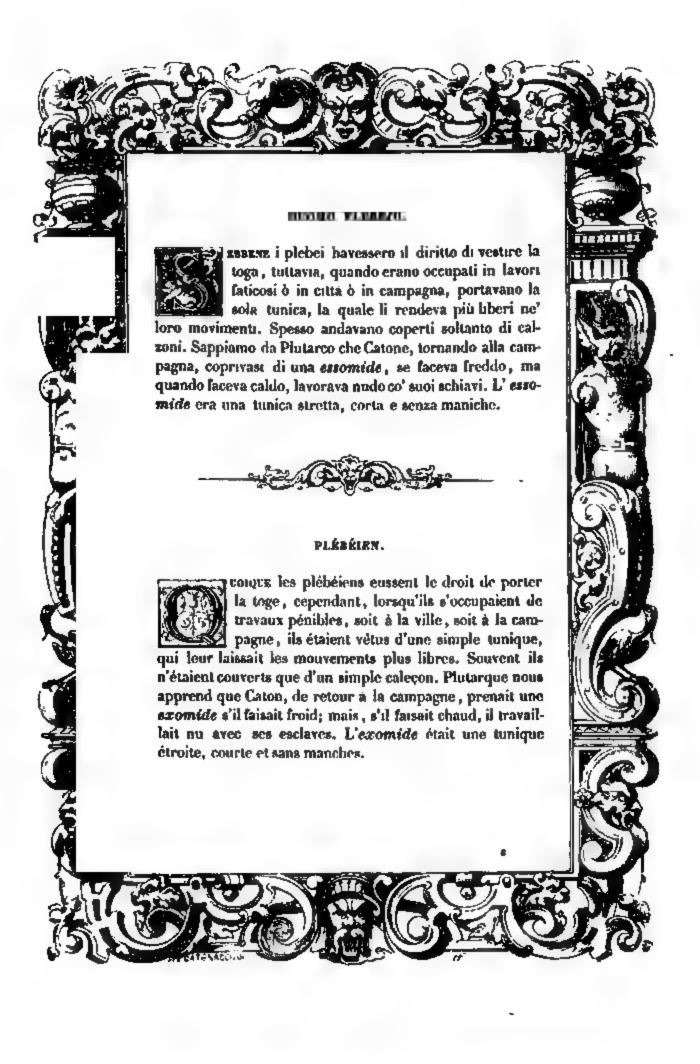
L

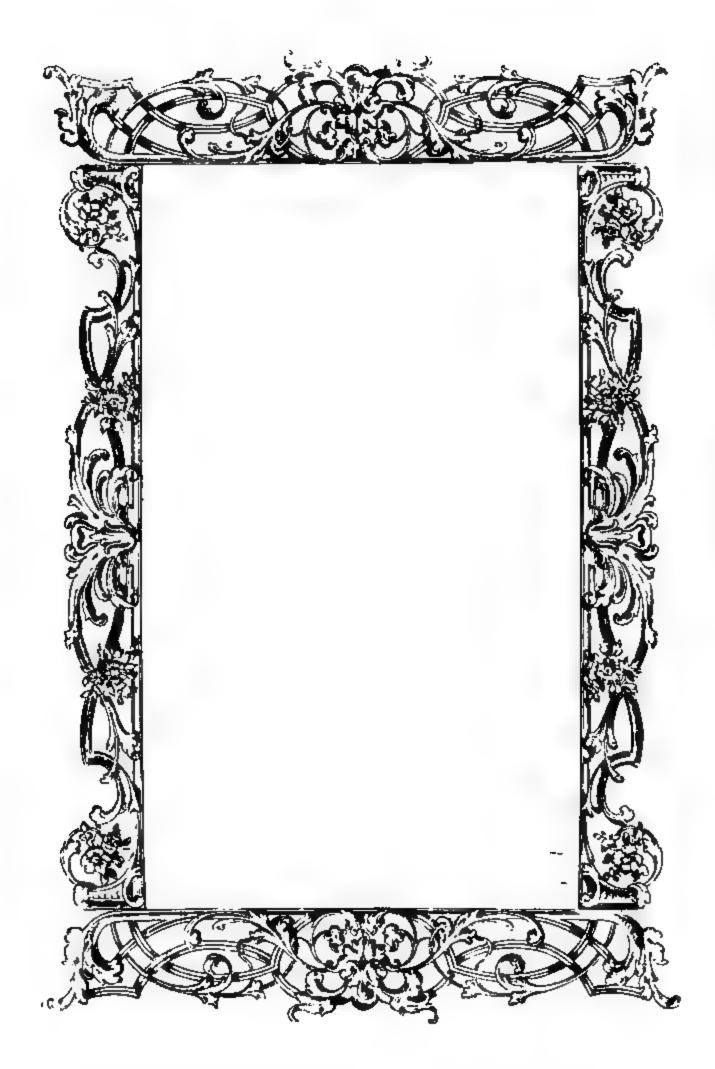




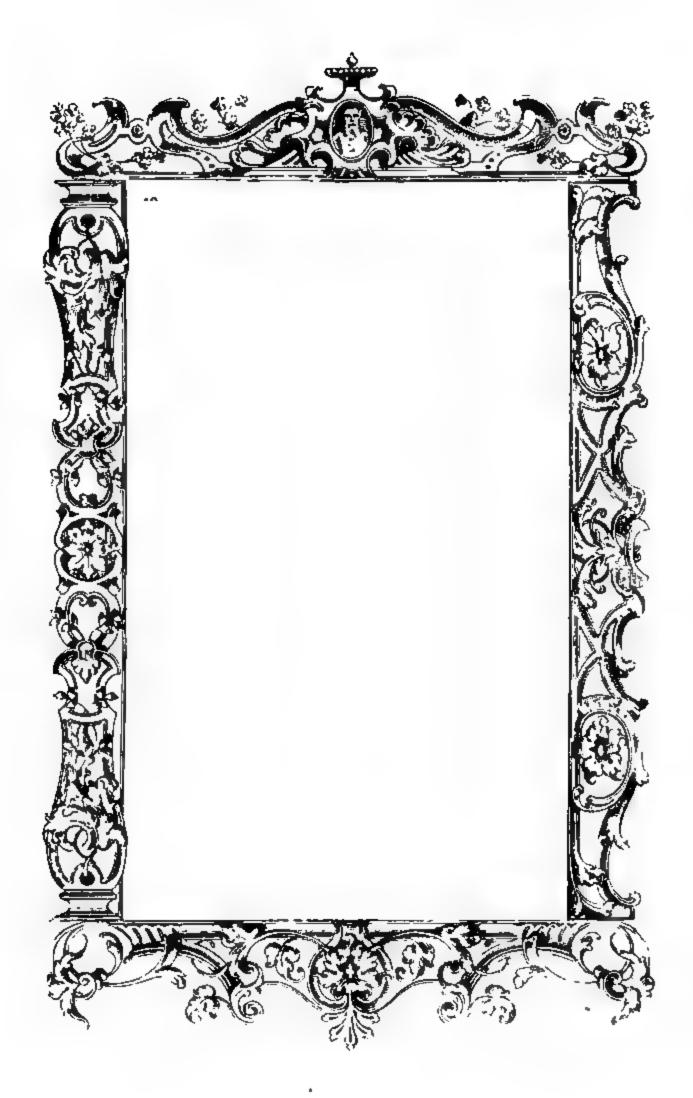






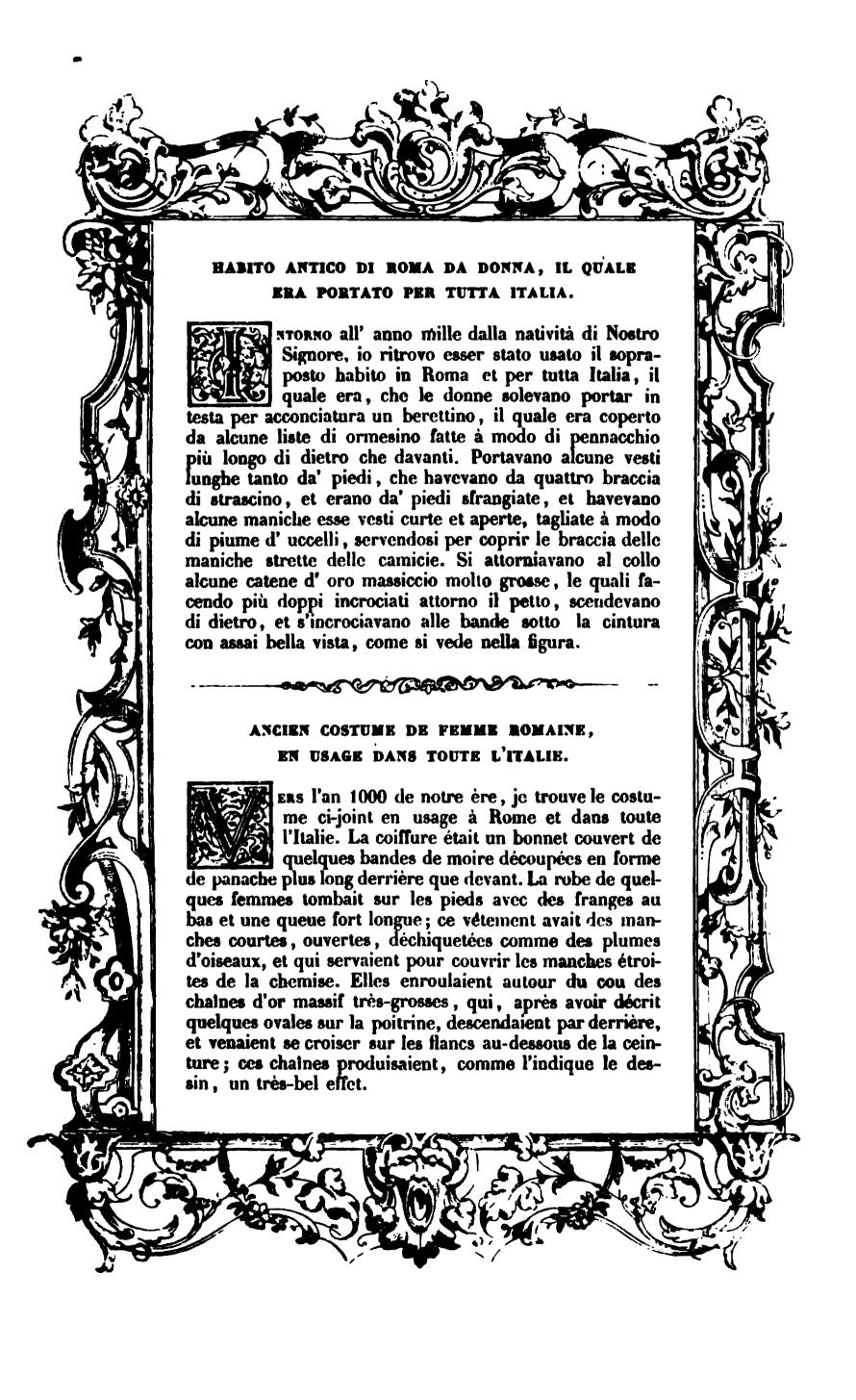






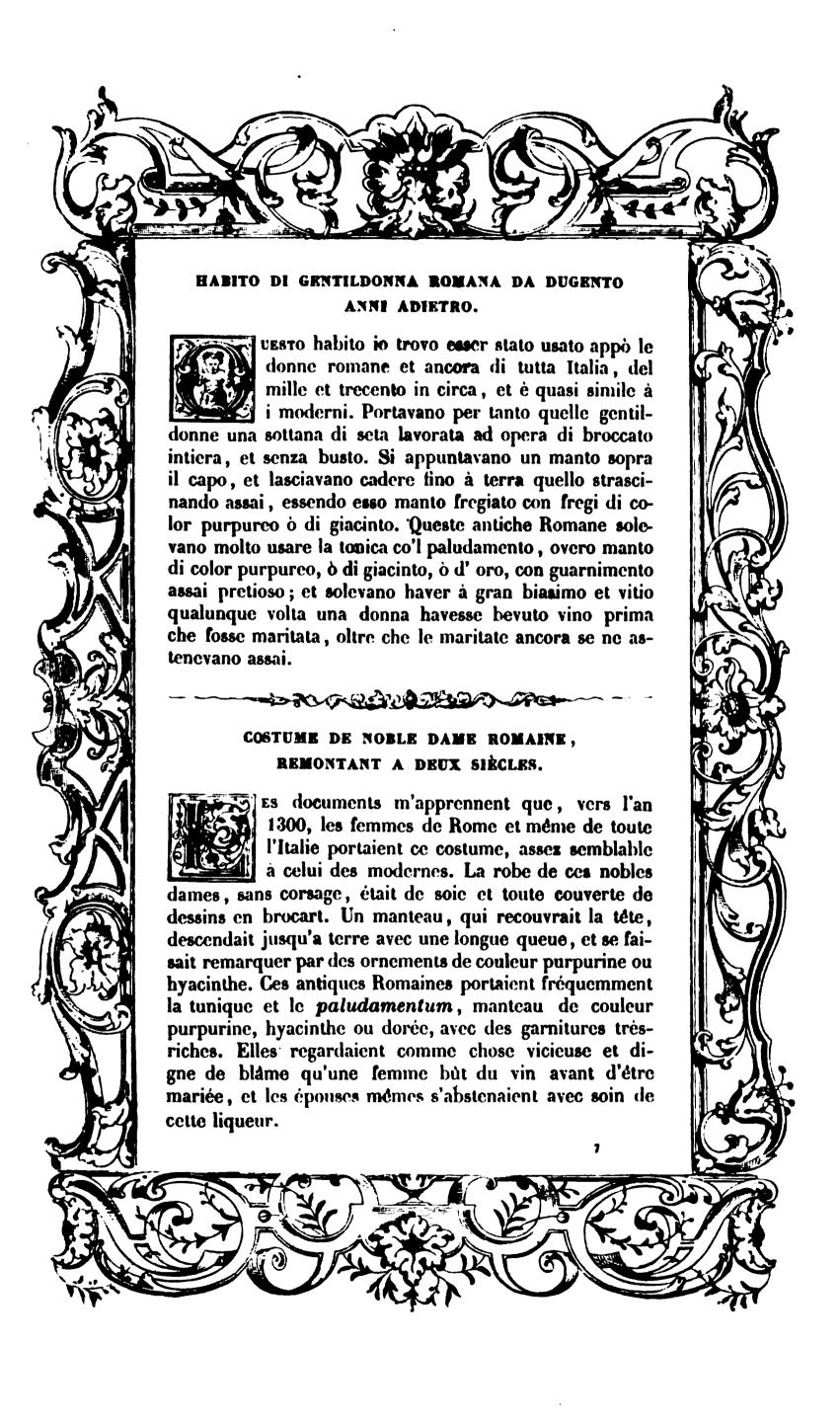


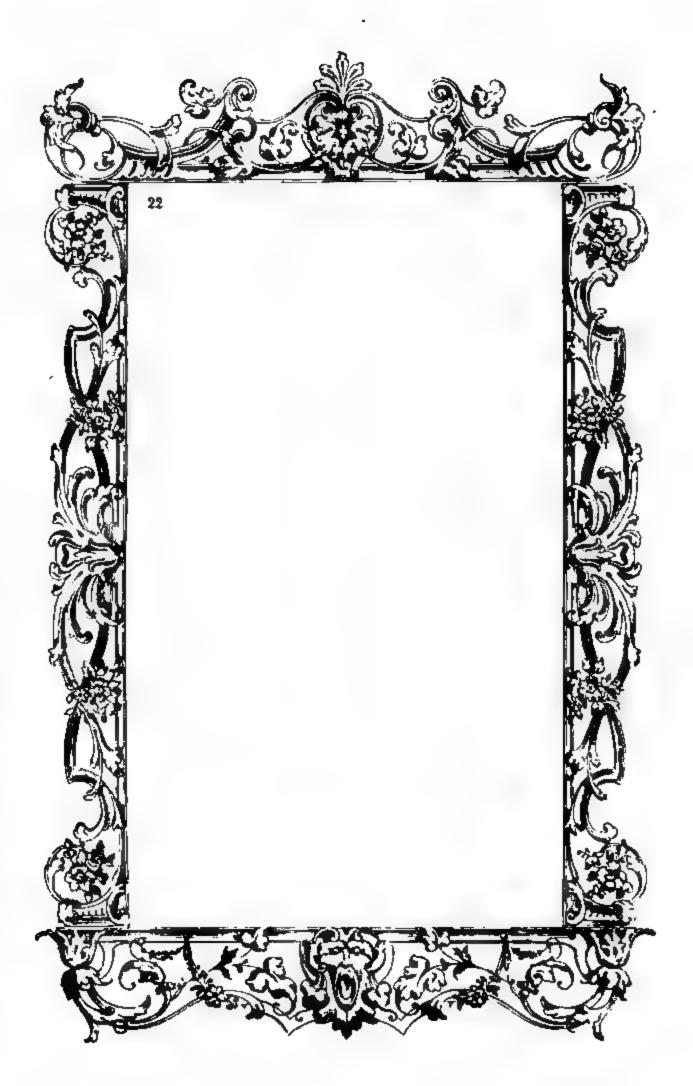
i

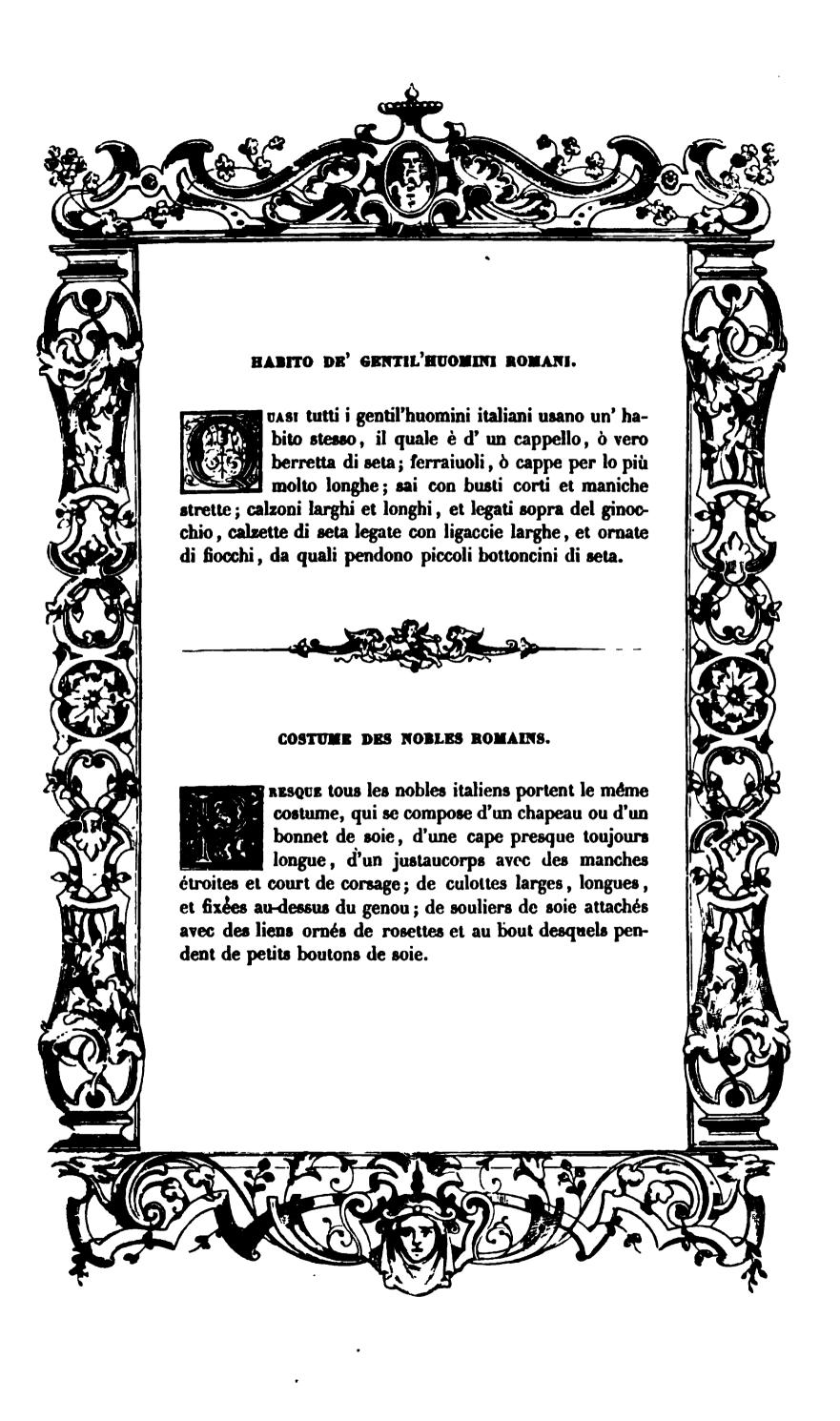


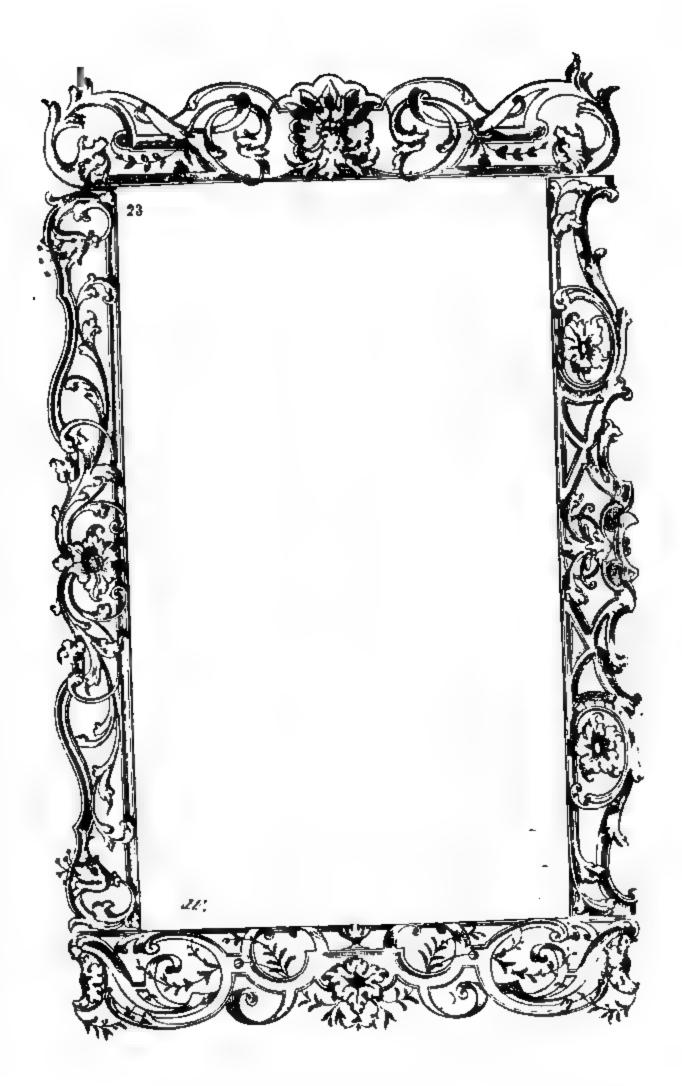


Ţ







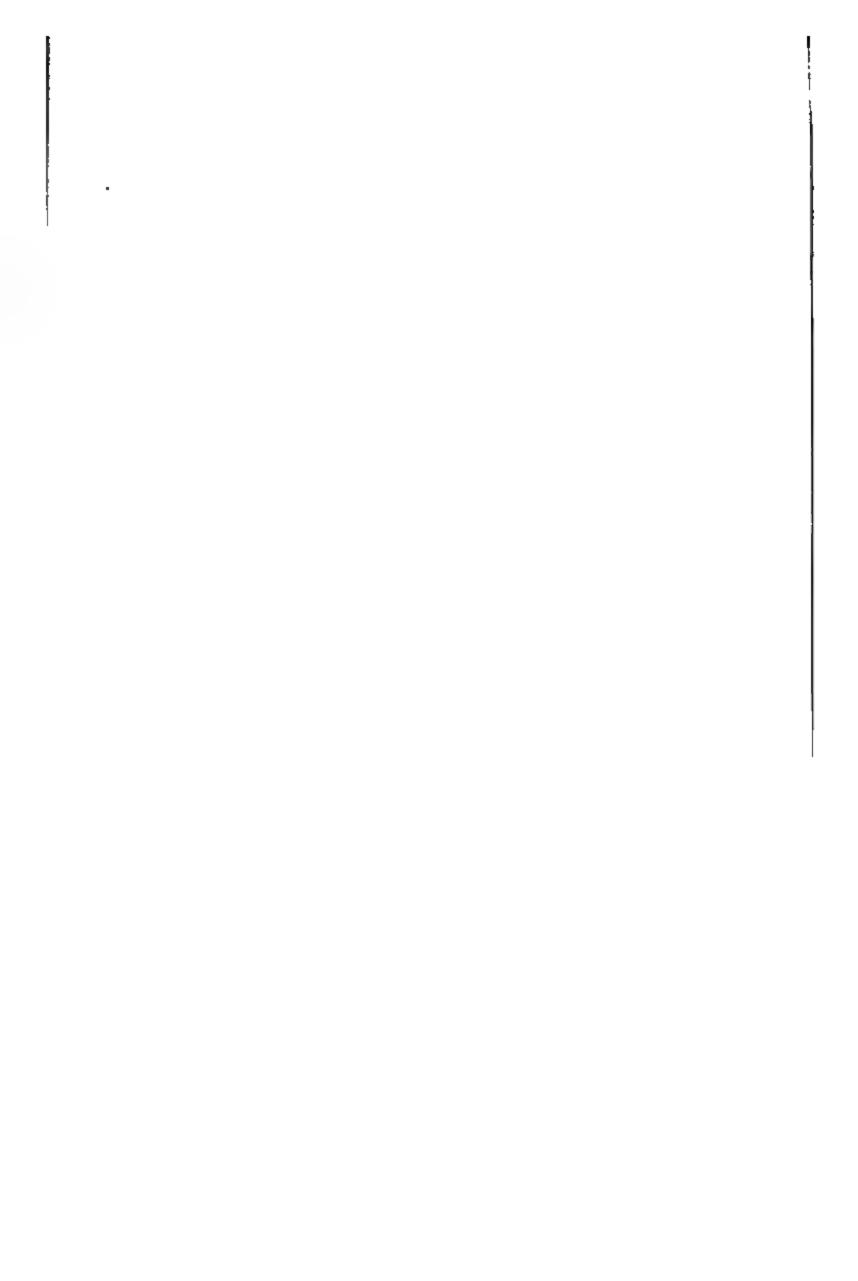


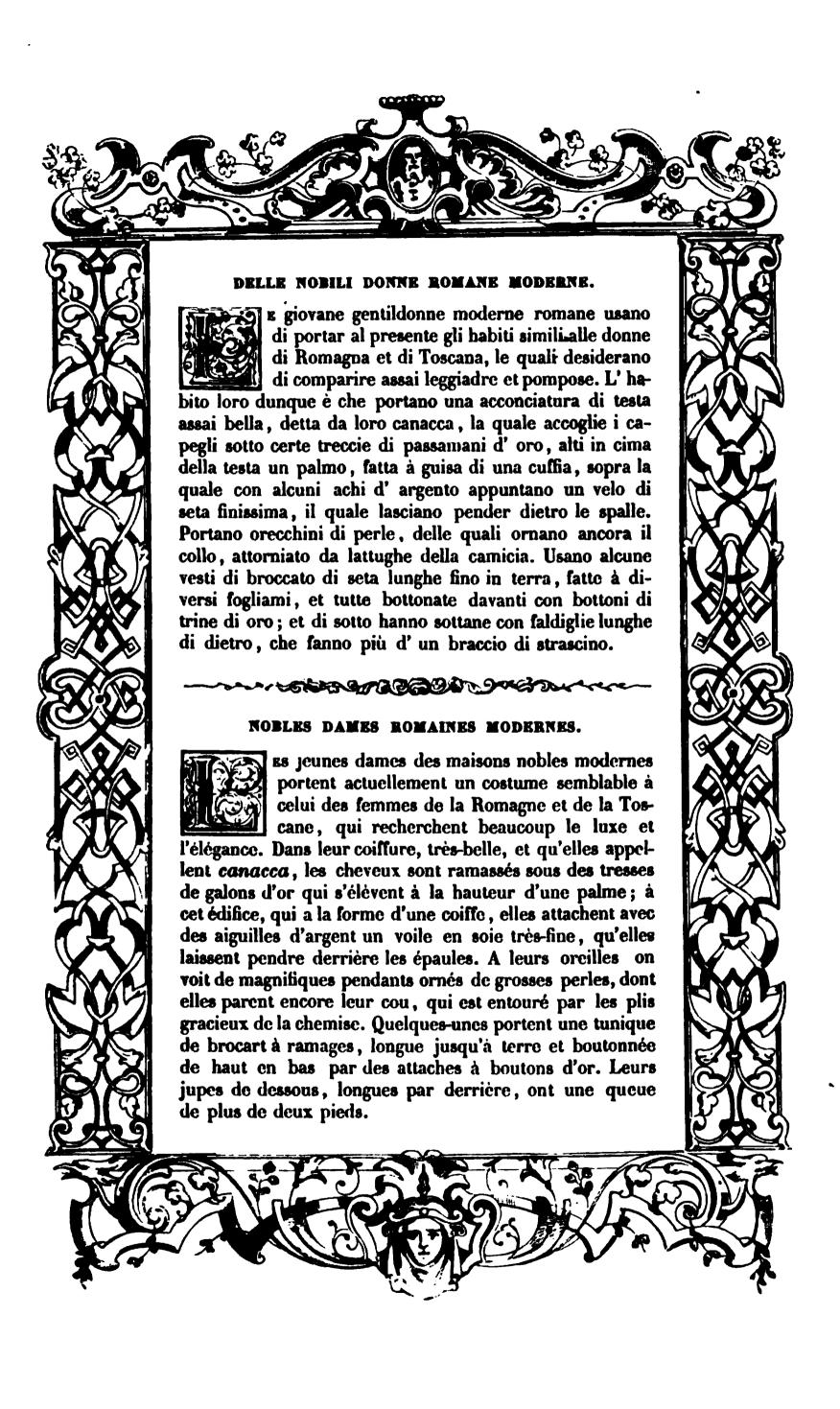
;

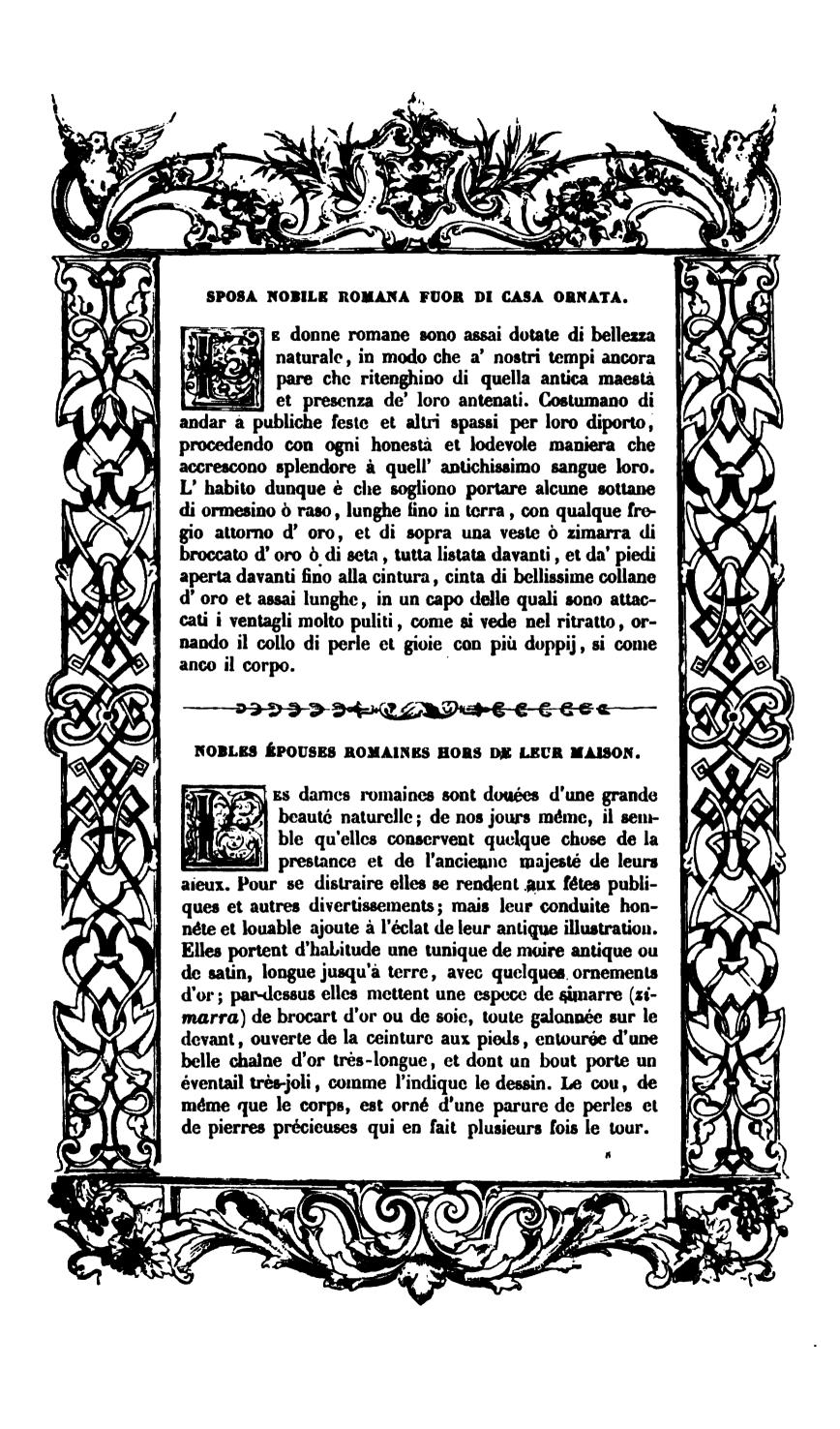
;

ı



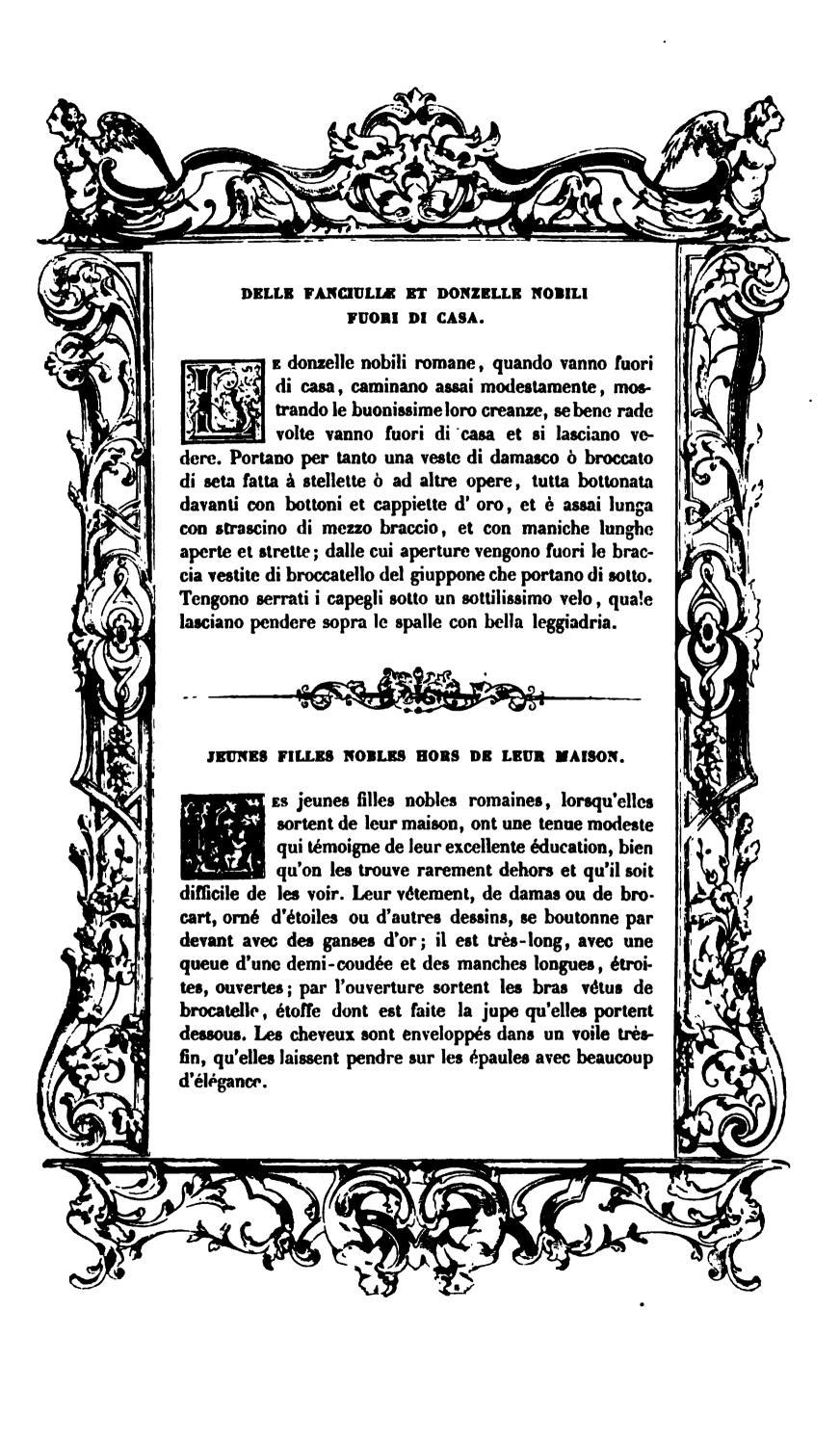


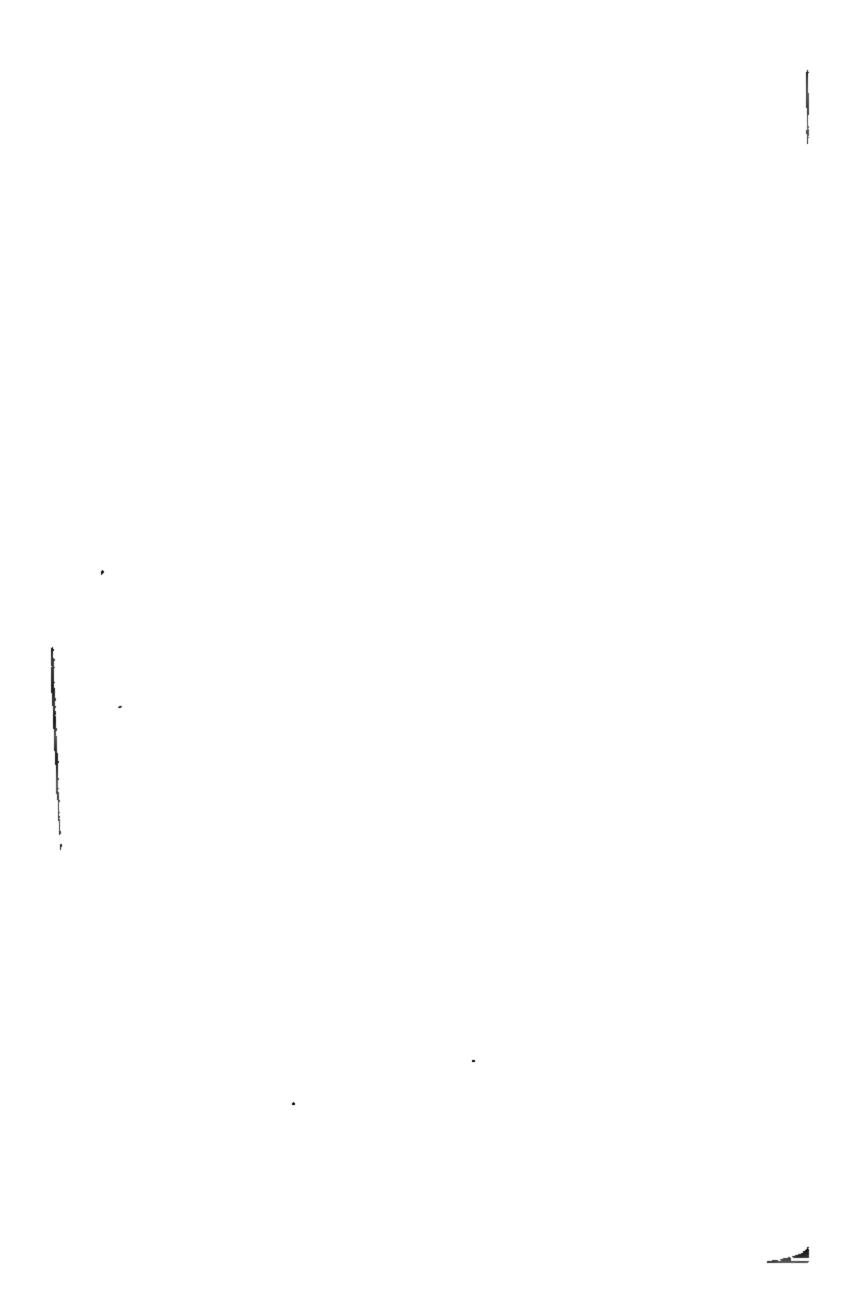


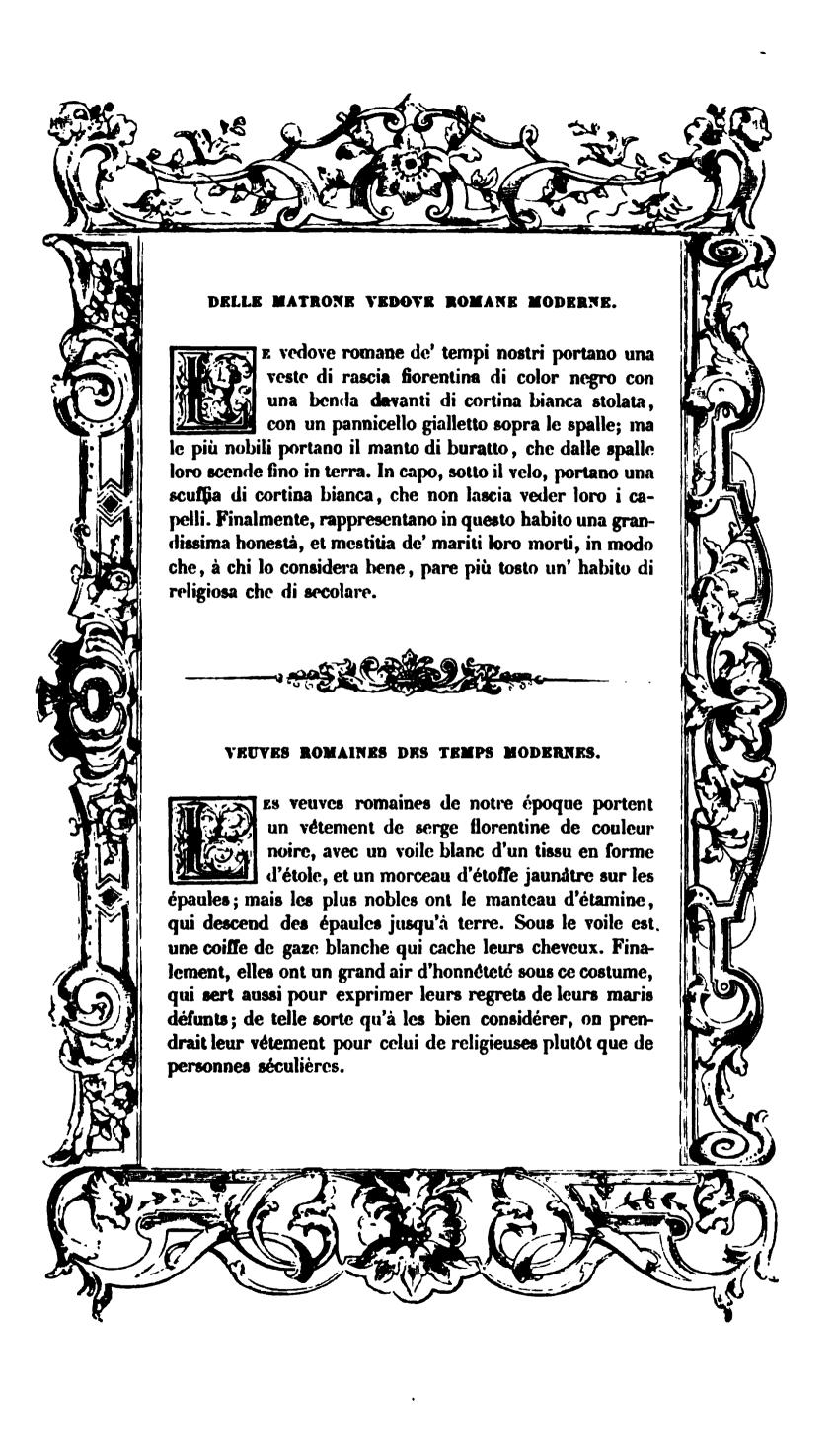


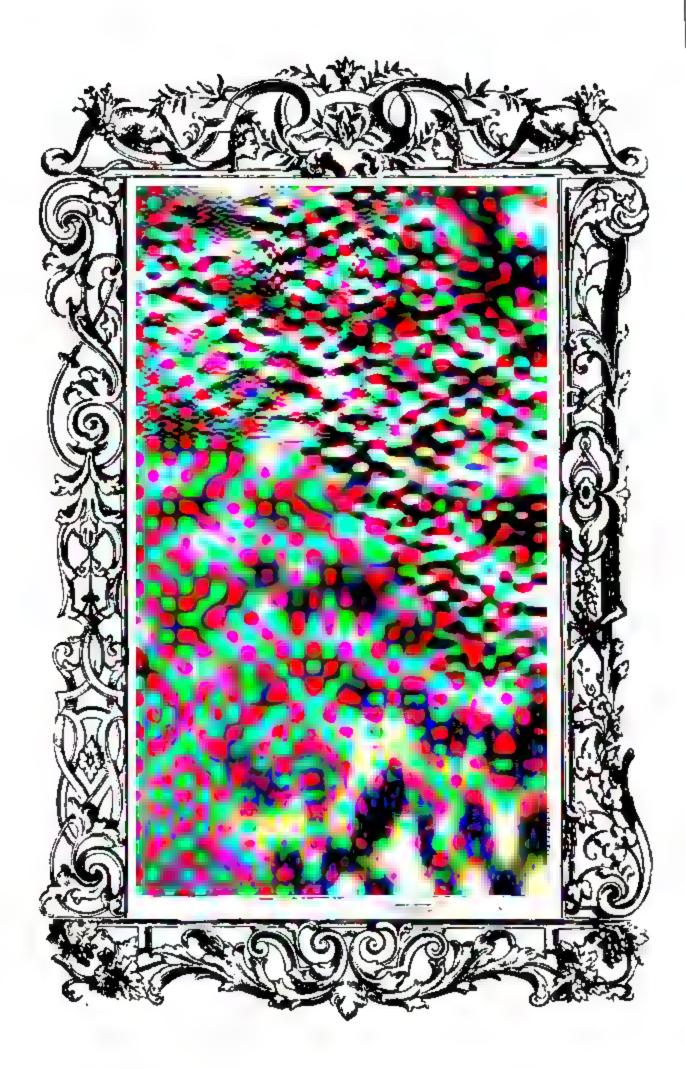


I

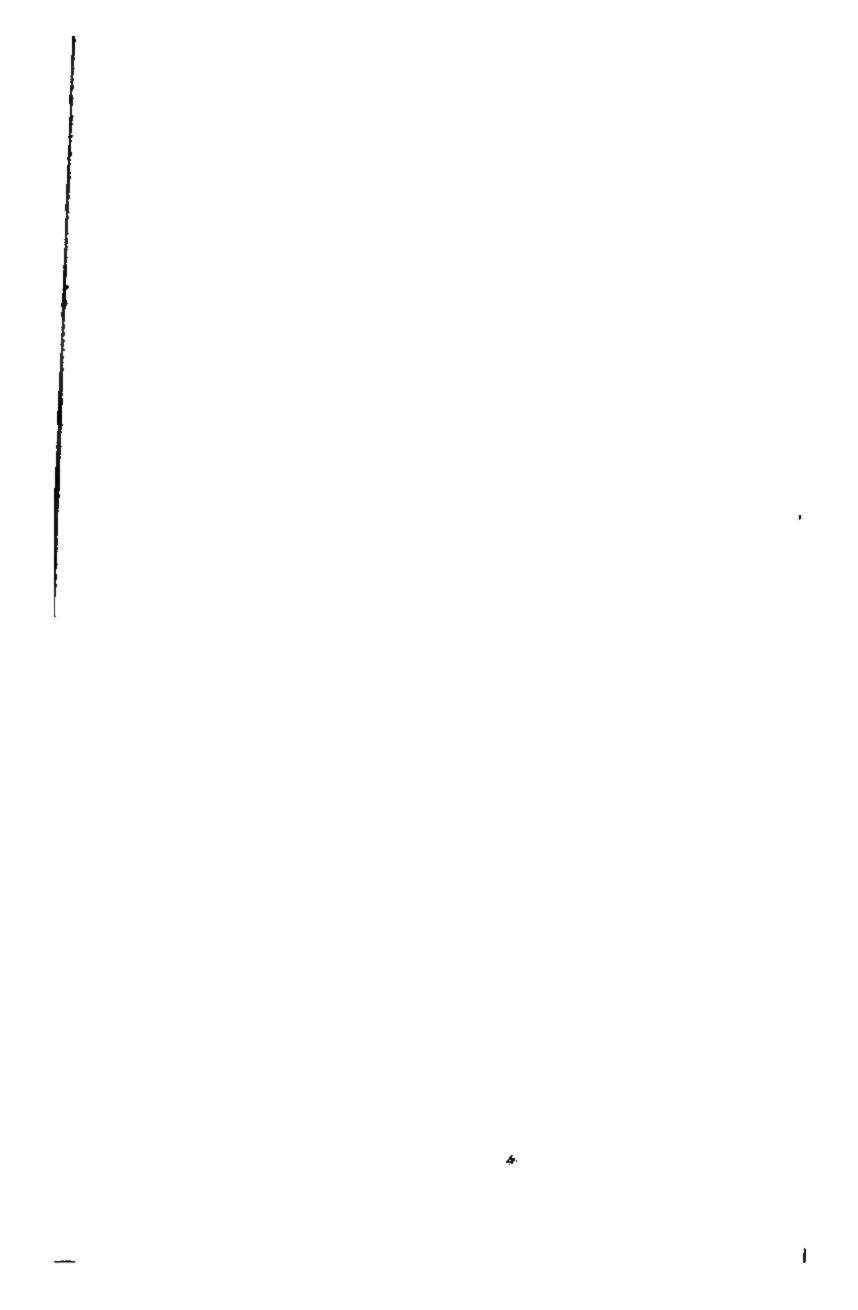


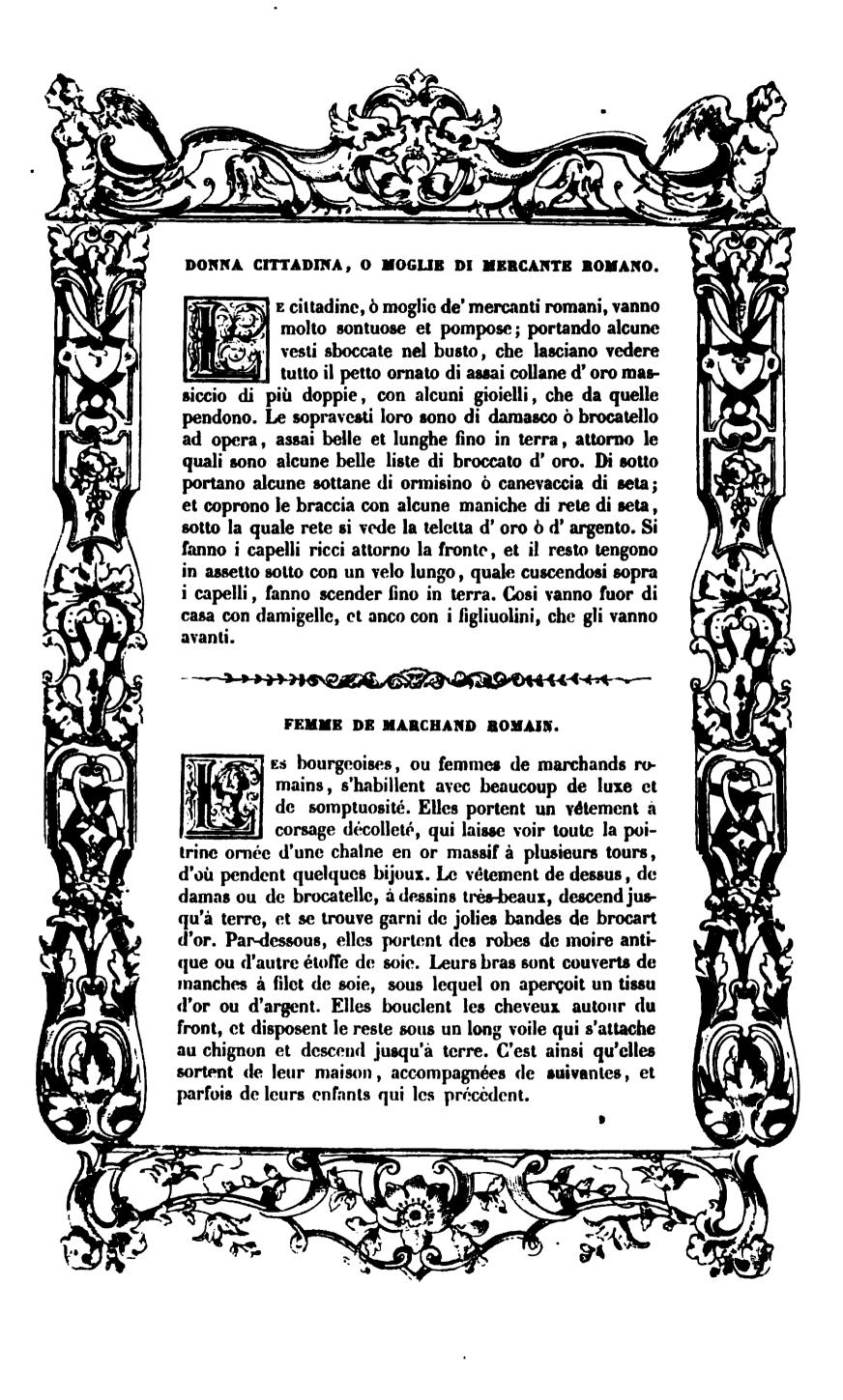






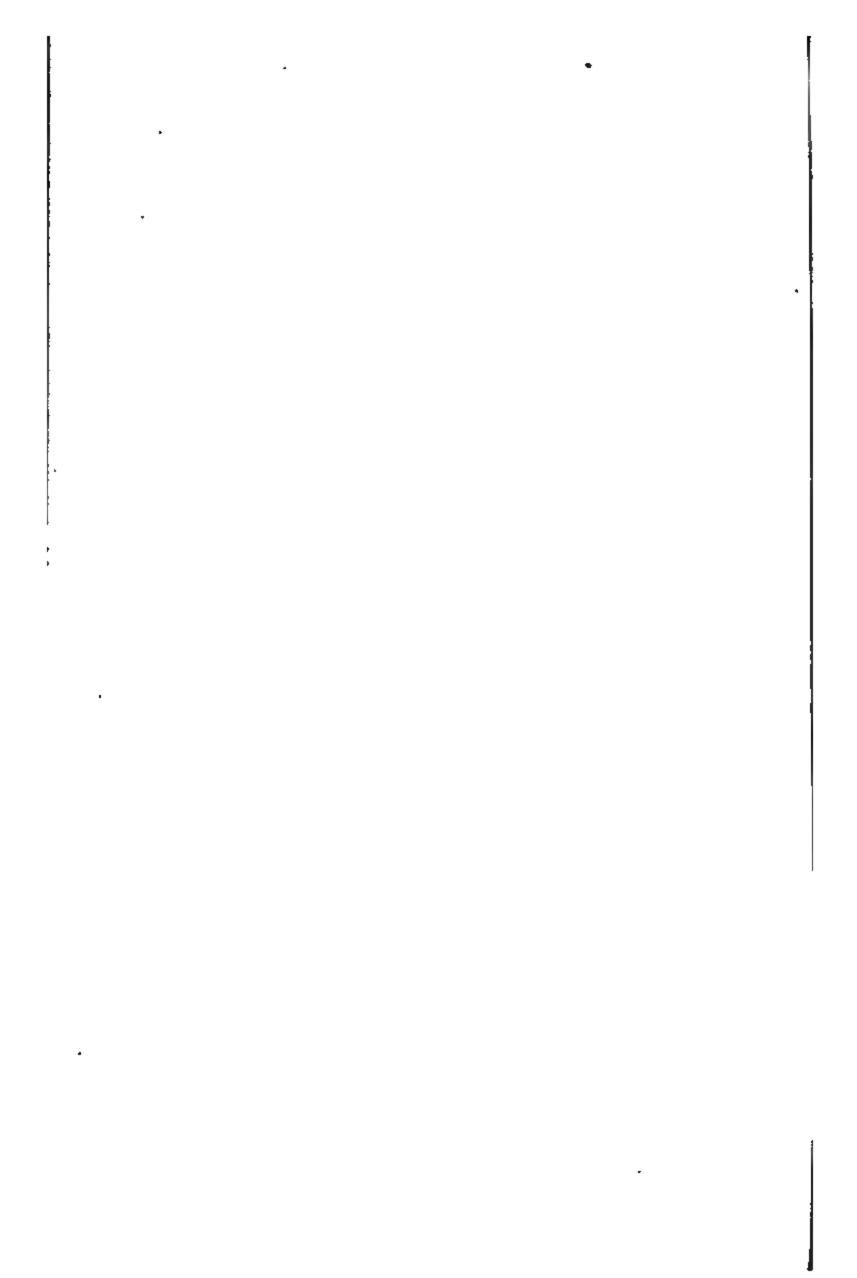


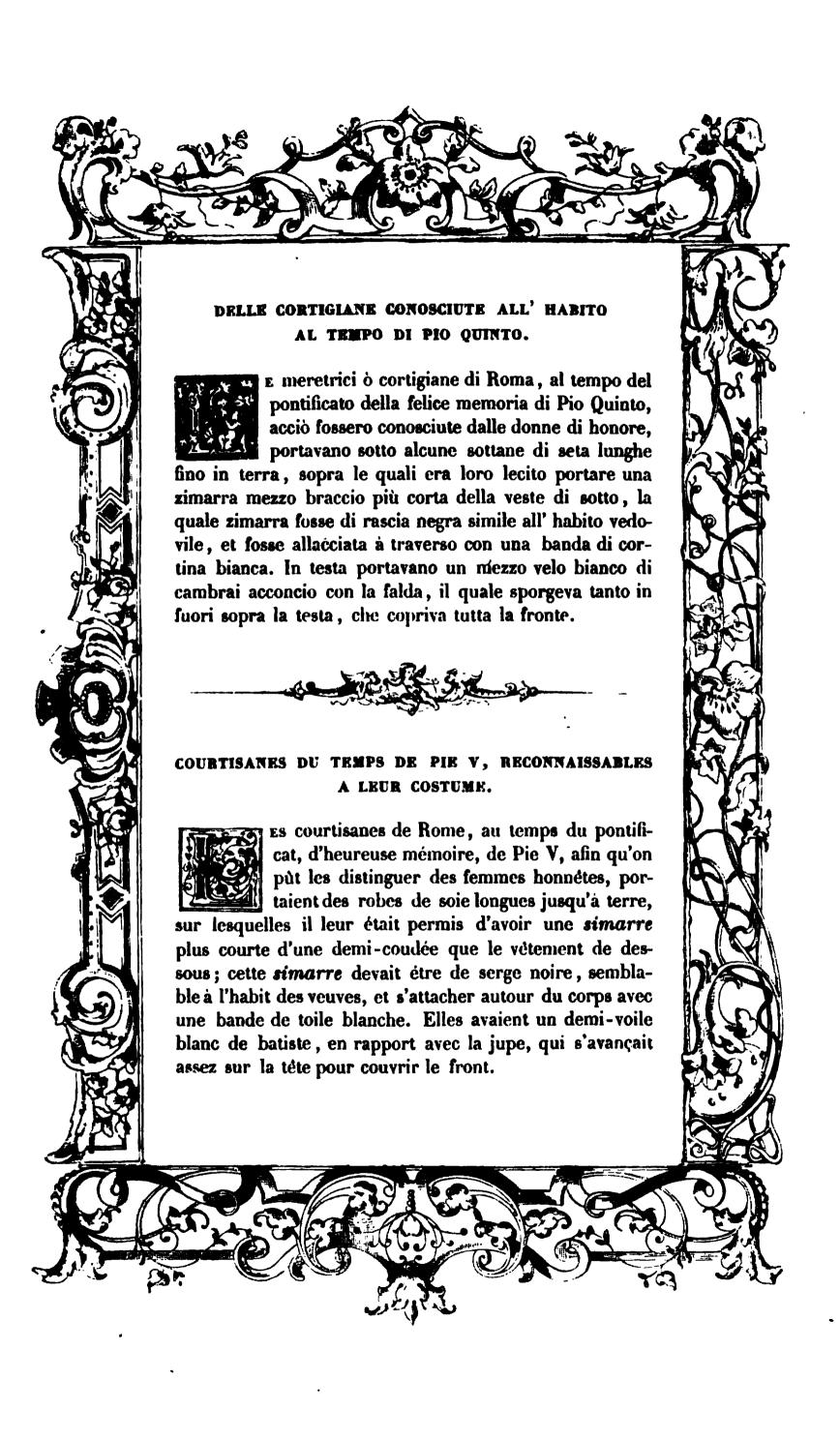




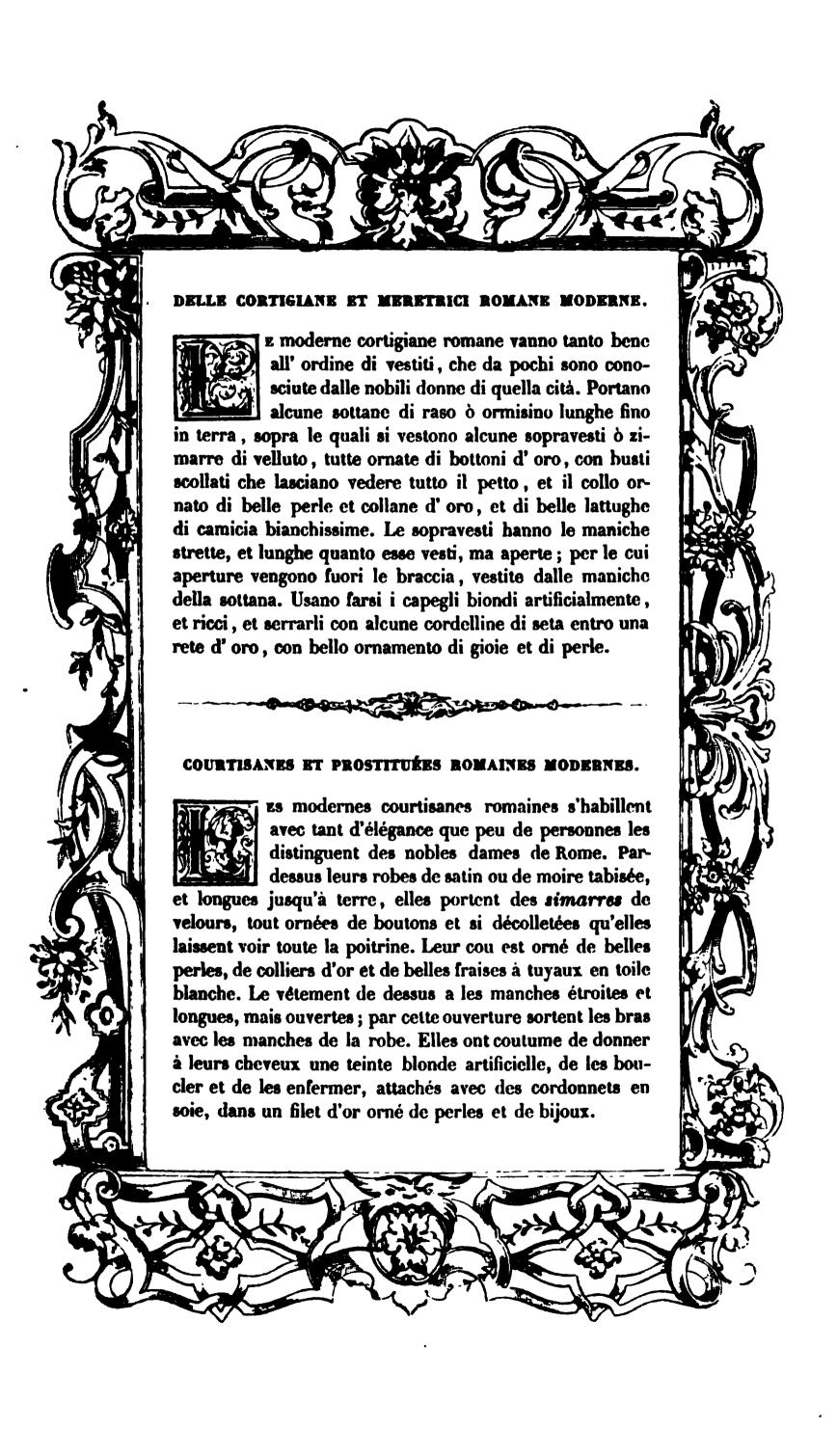


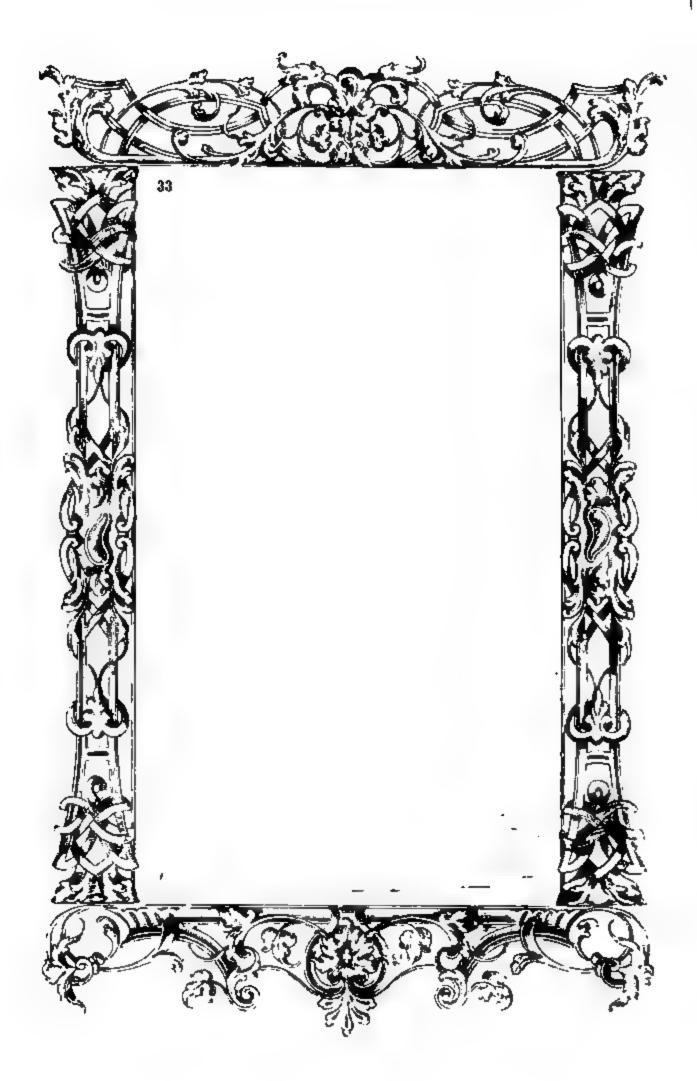




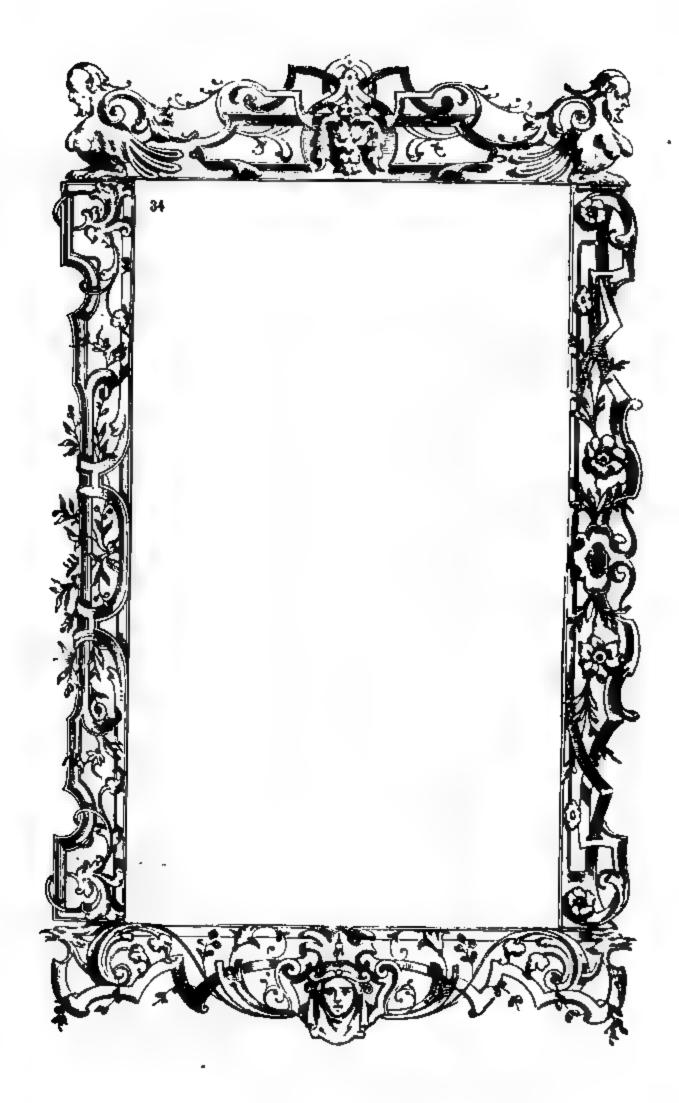




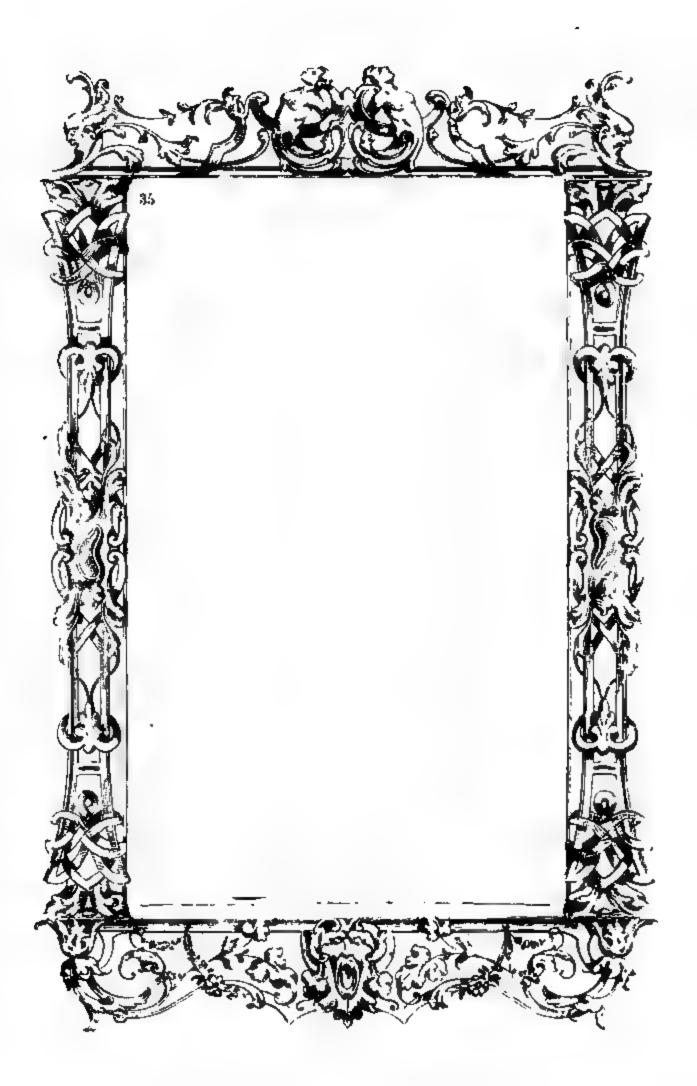


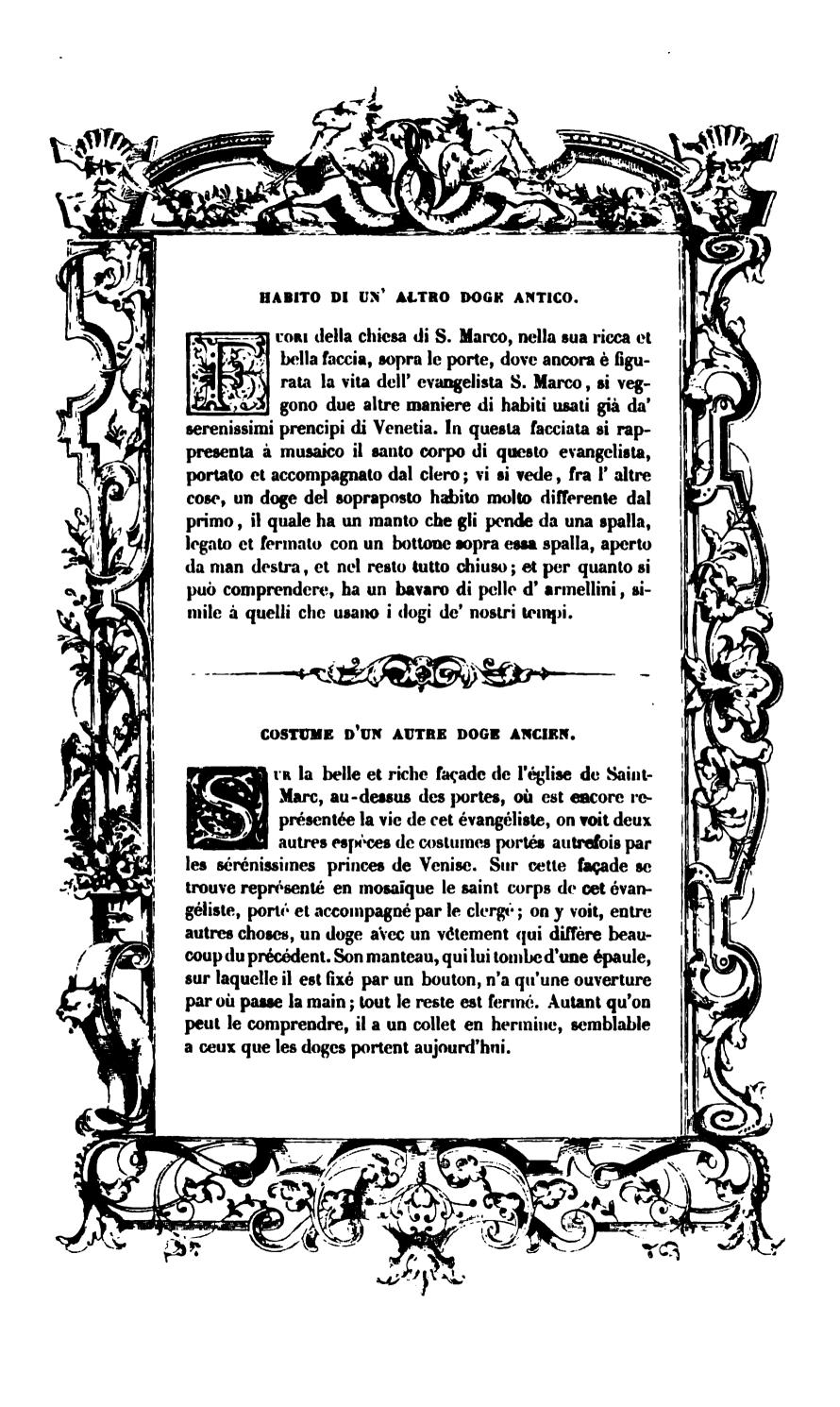




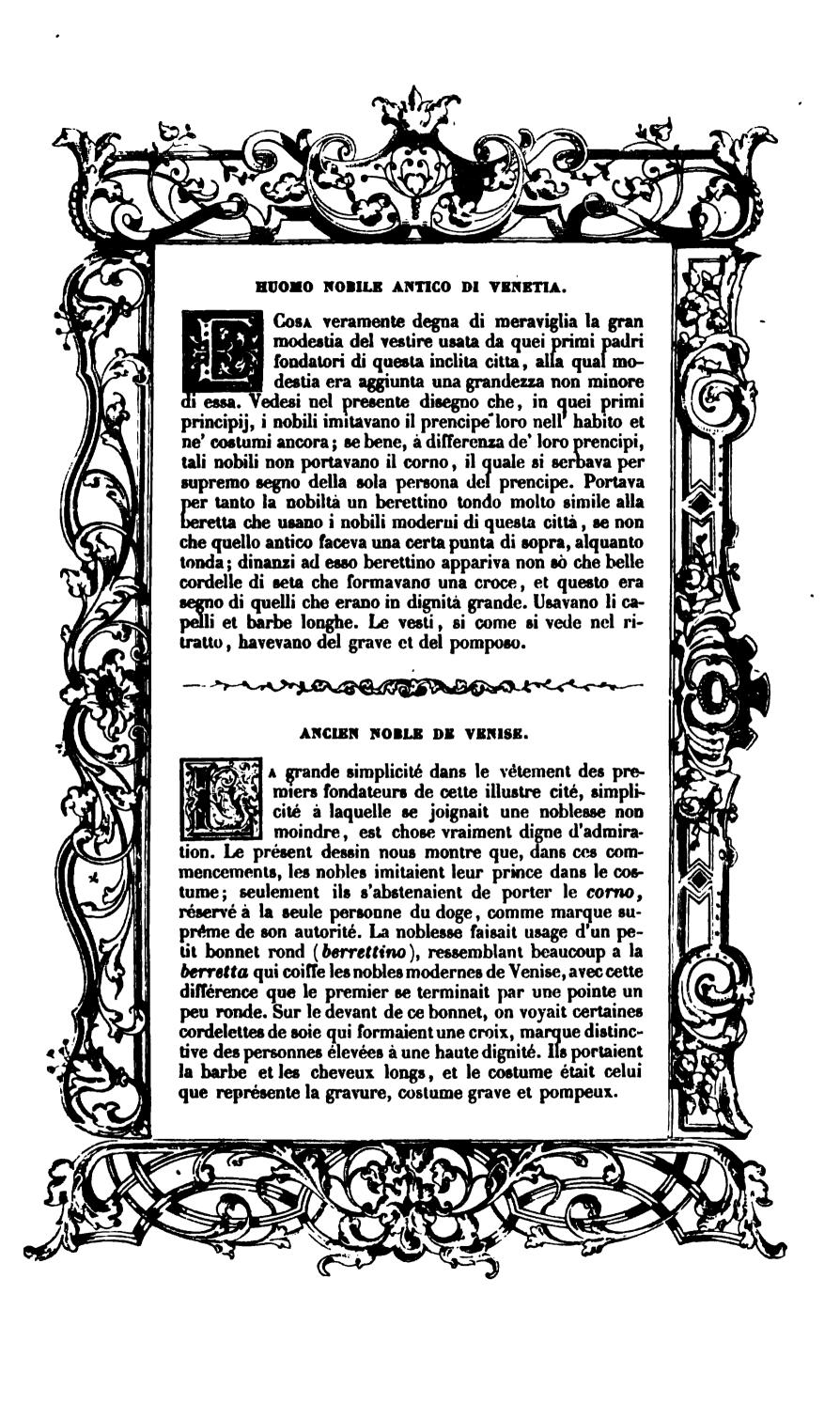


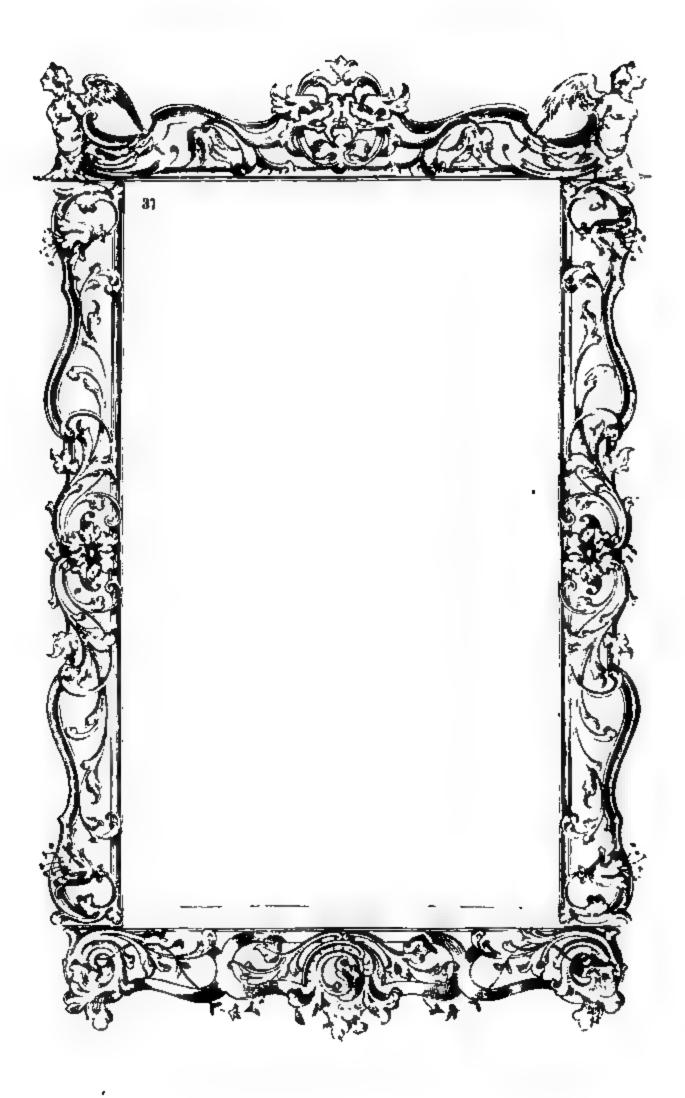


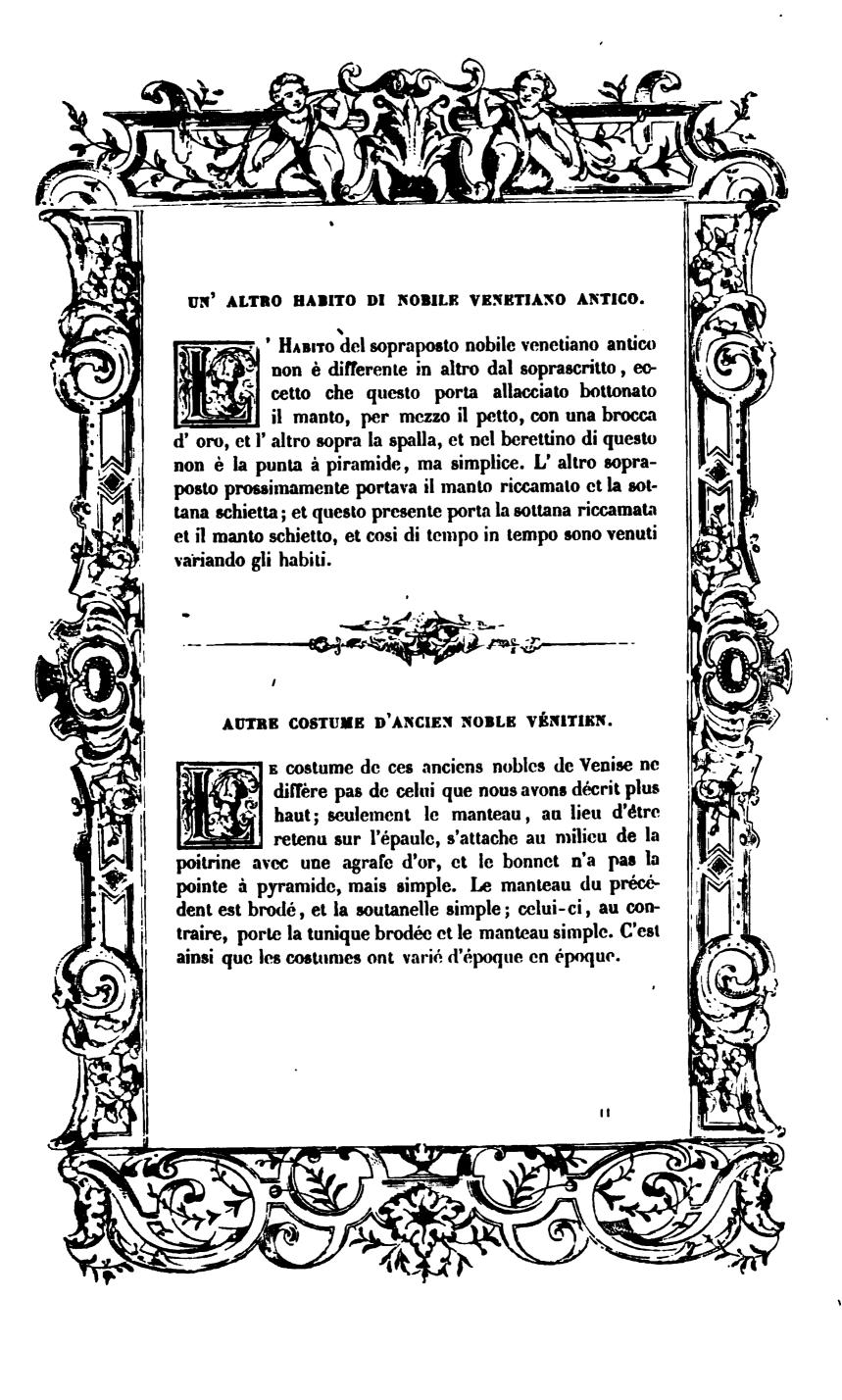


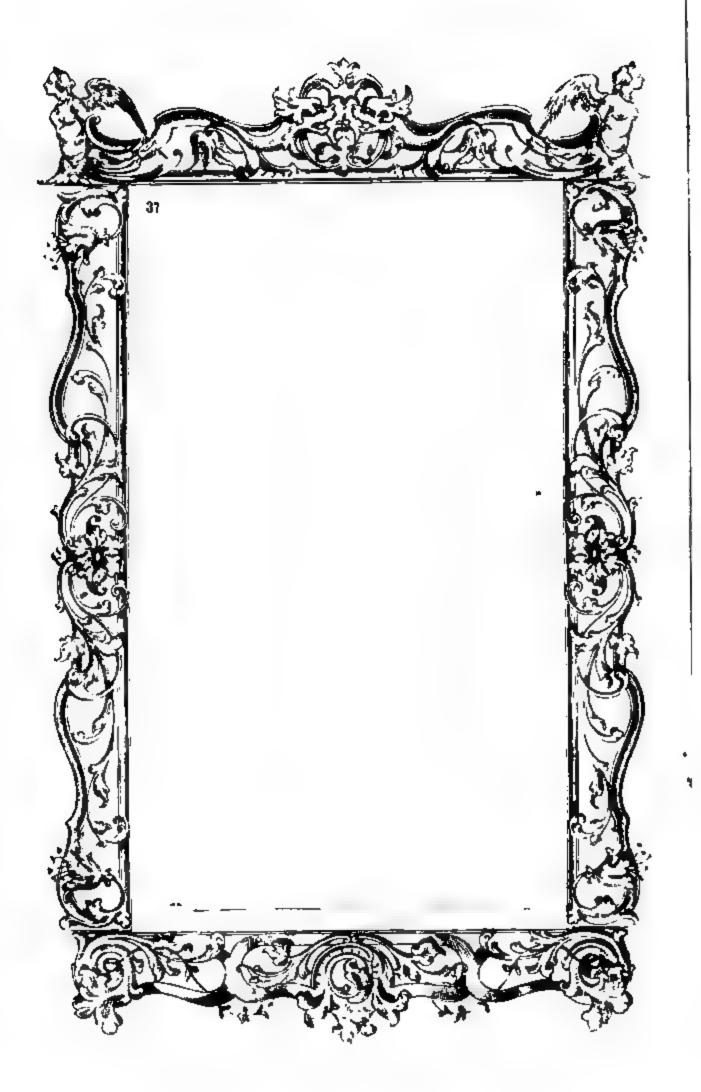




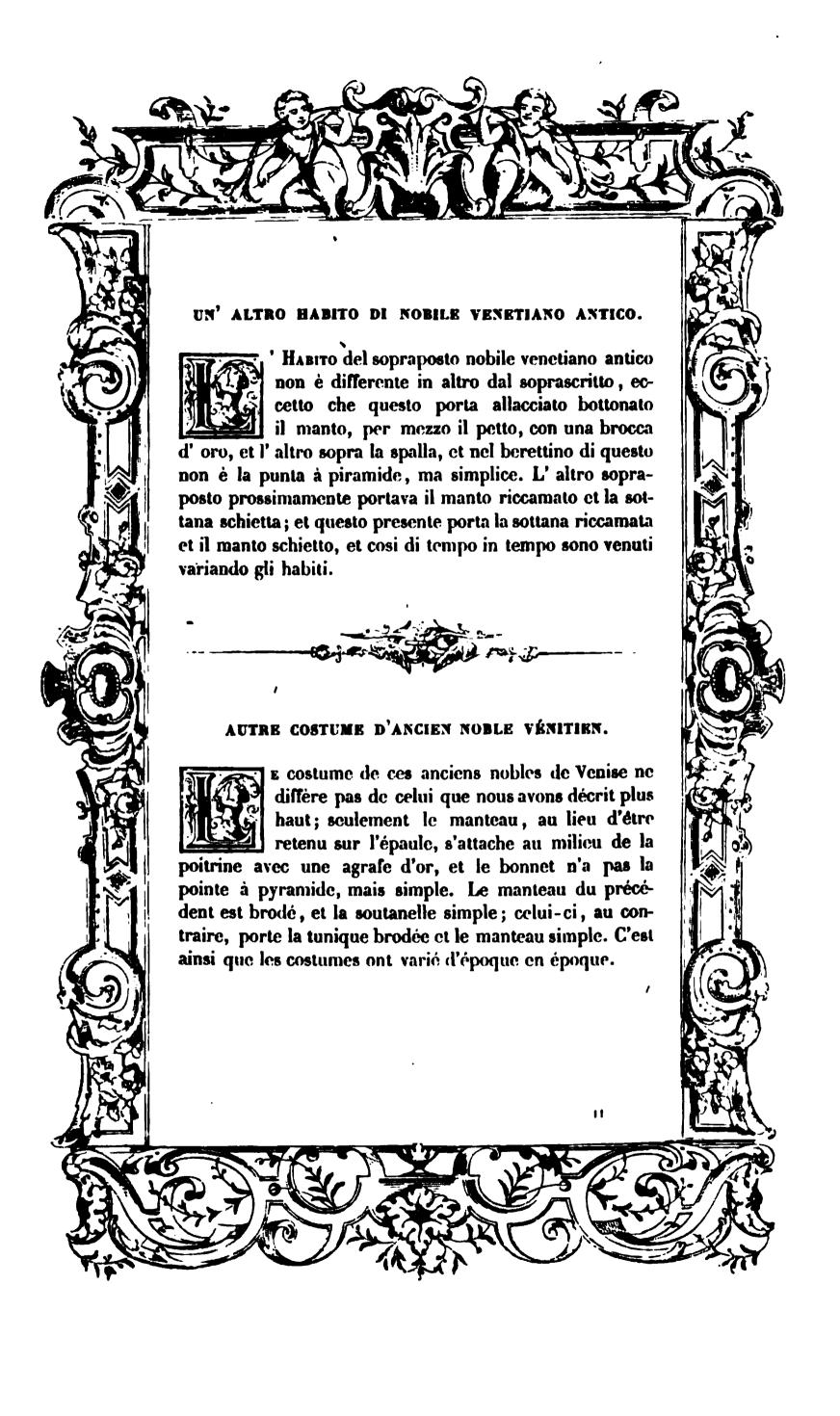






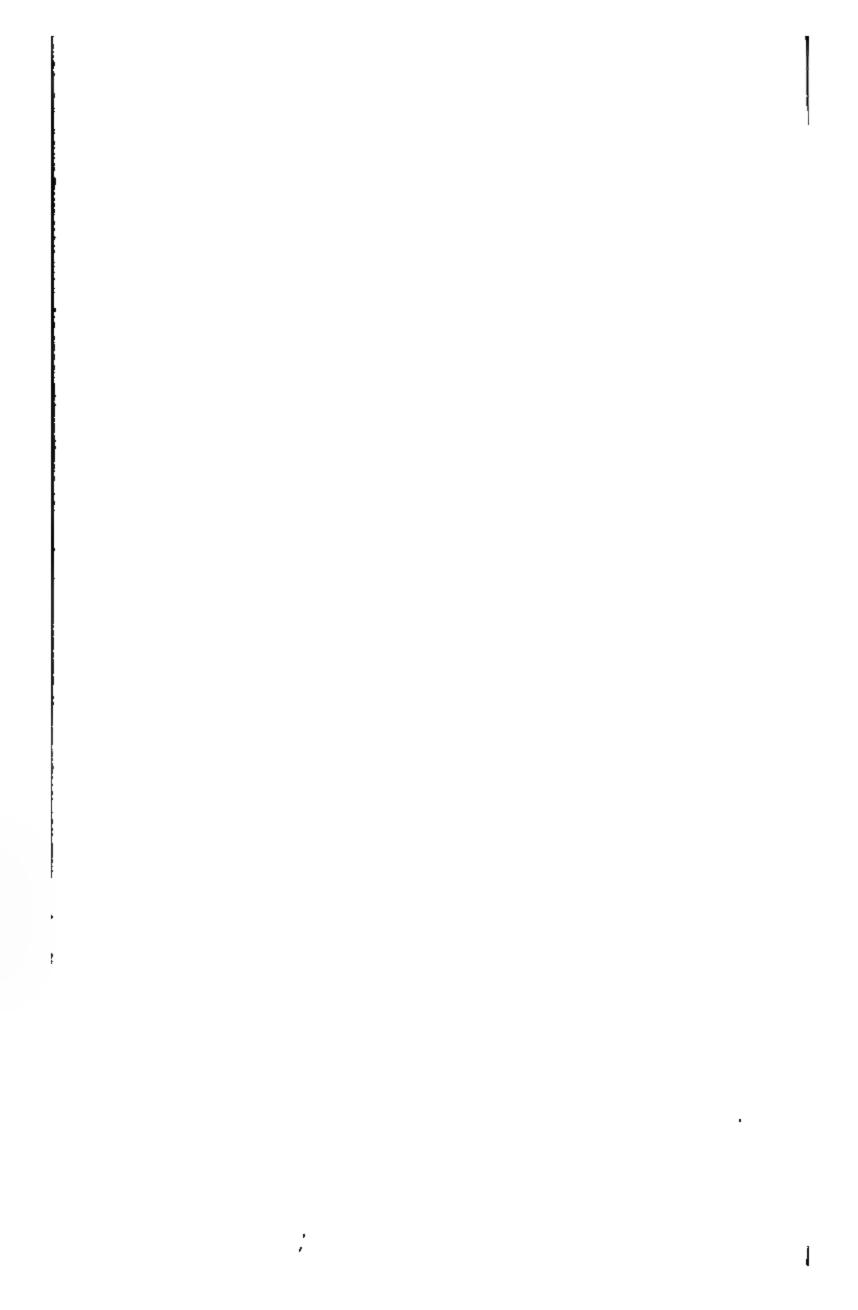


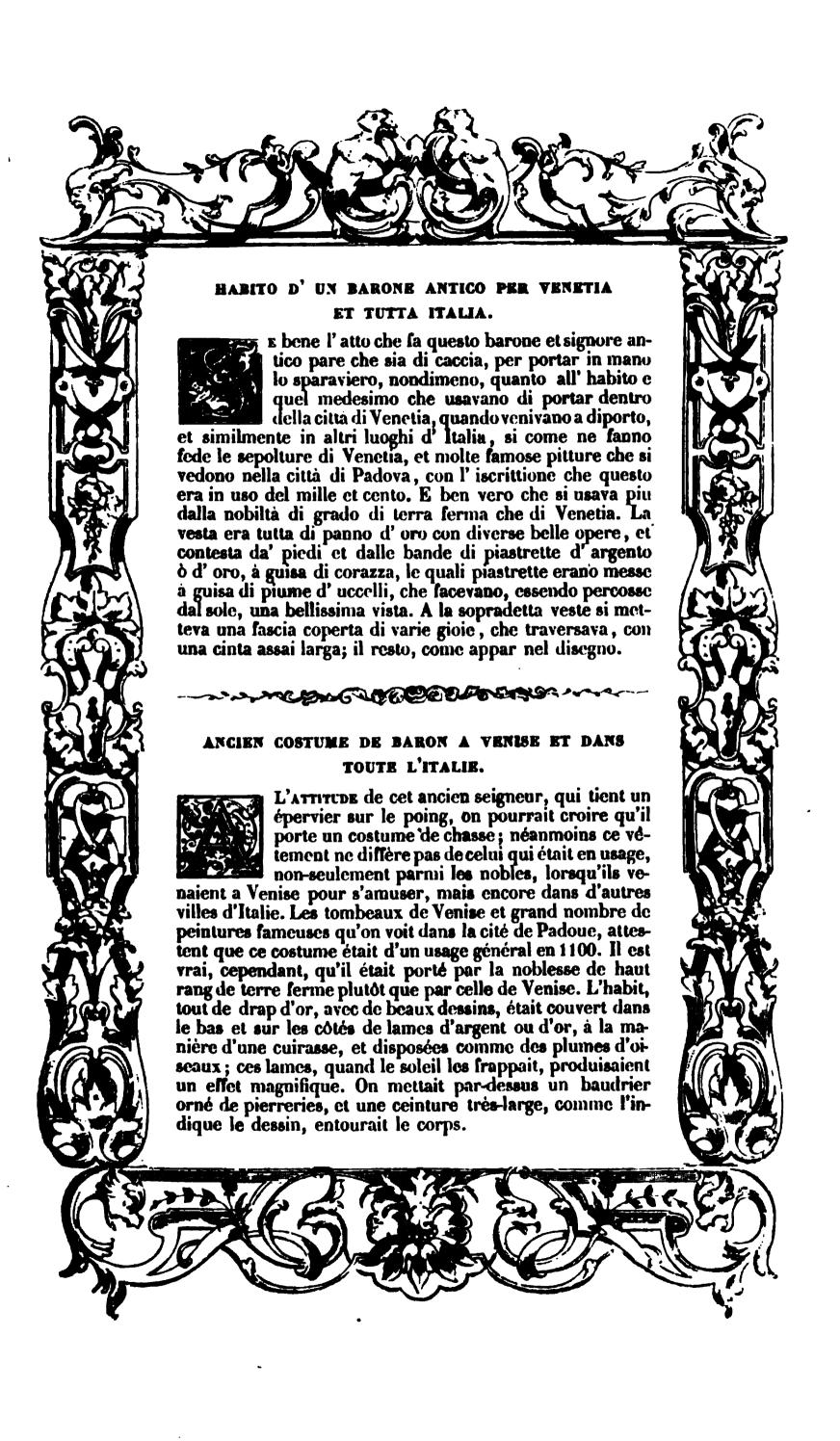
Ì



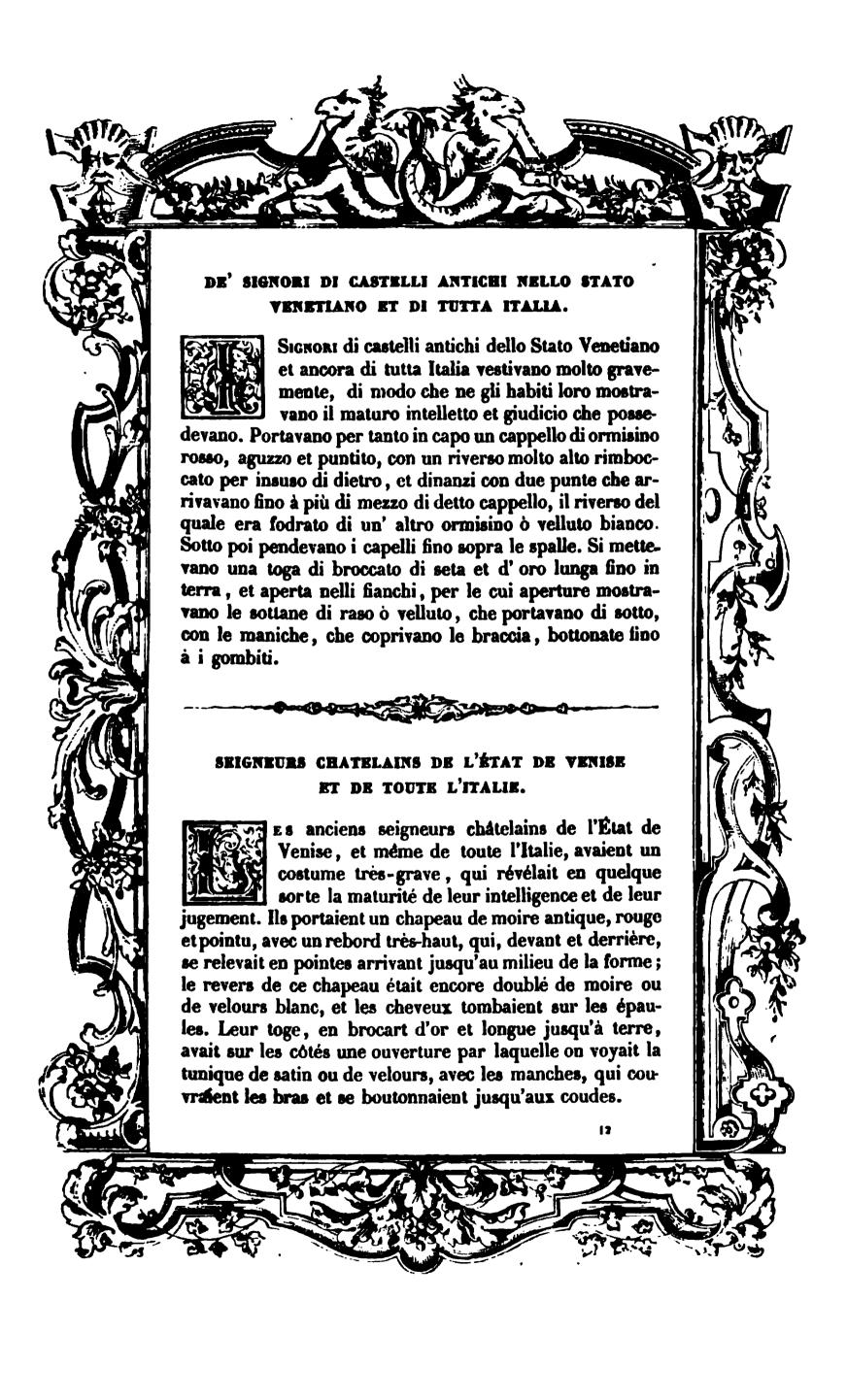






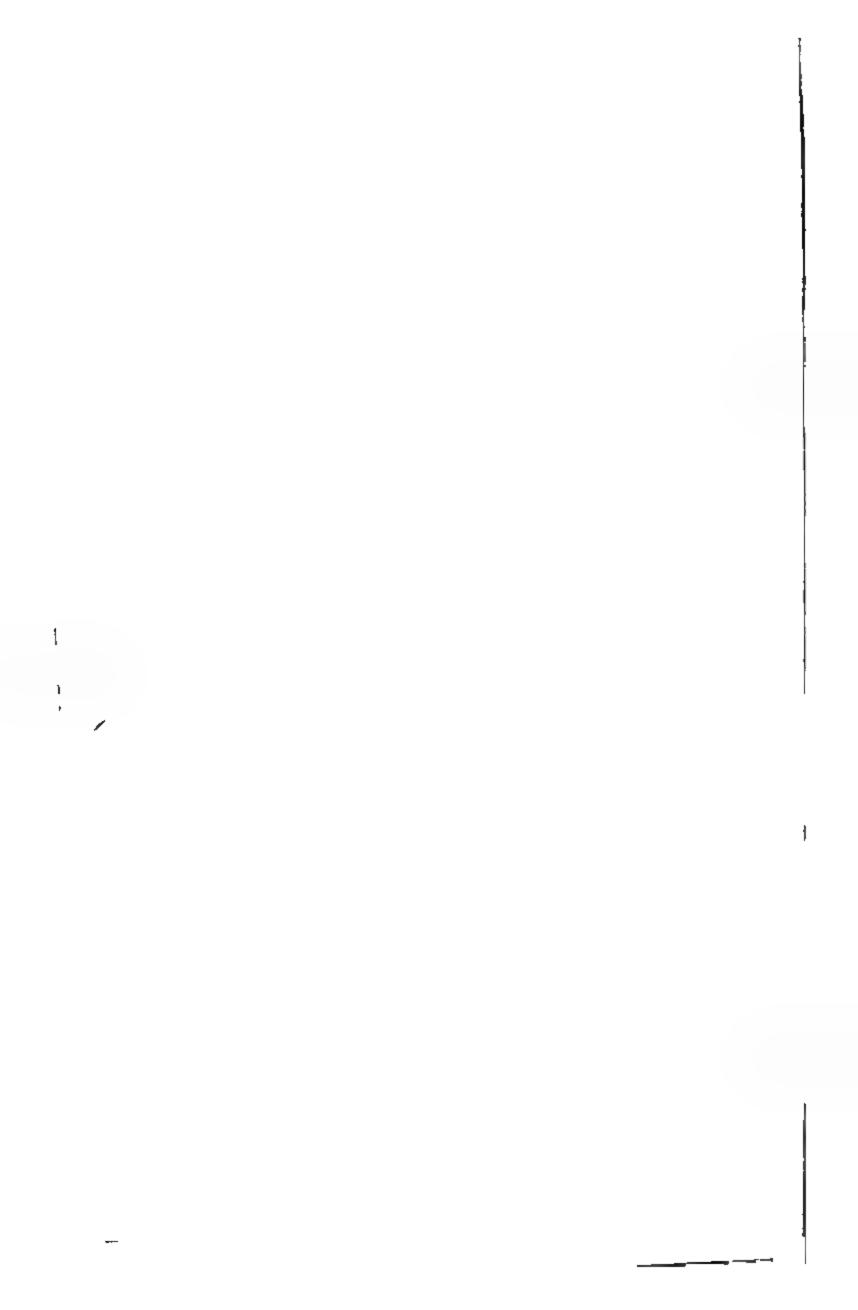


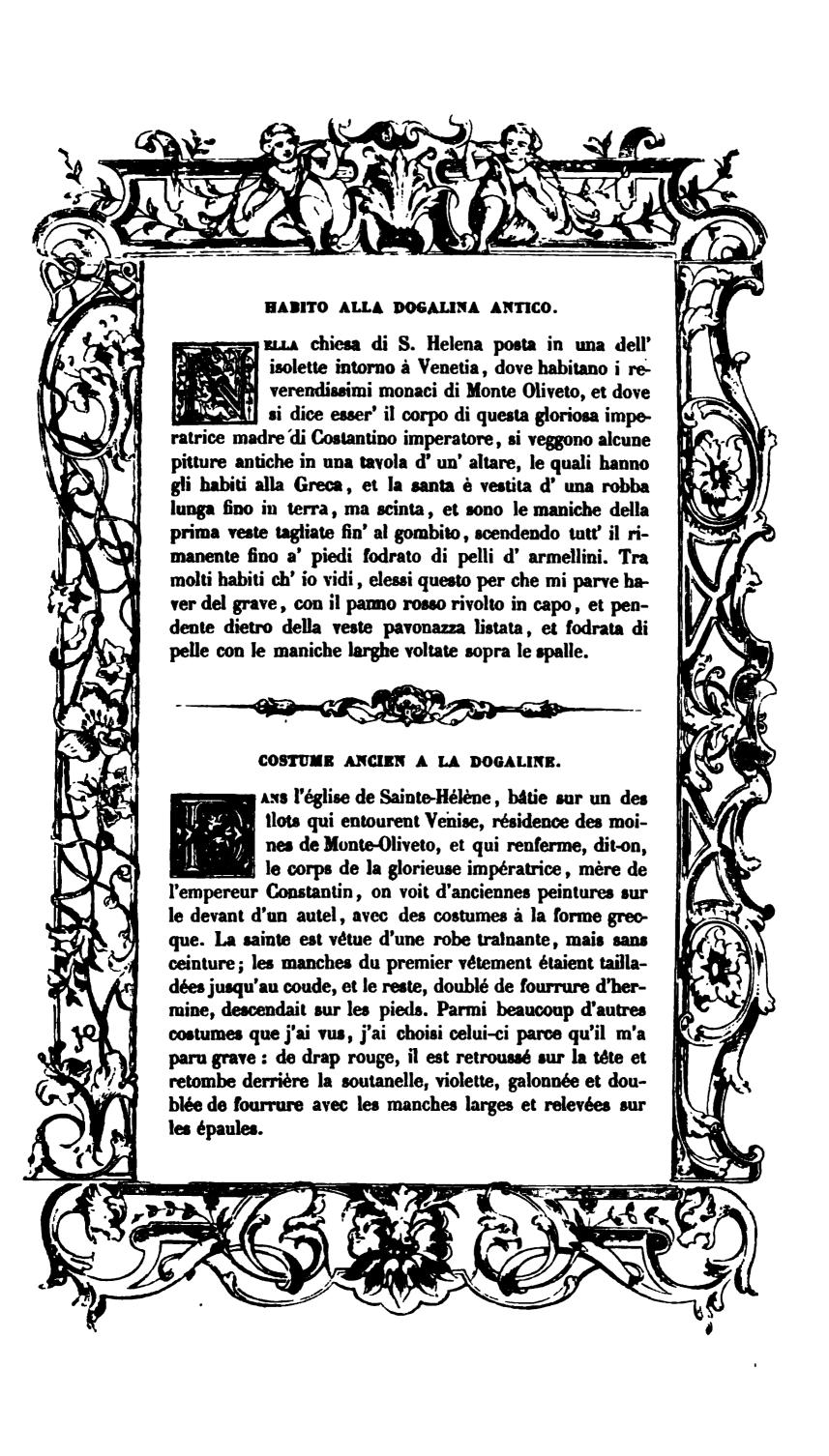
L1 Ψ<sub>1</sub>, β?

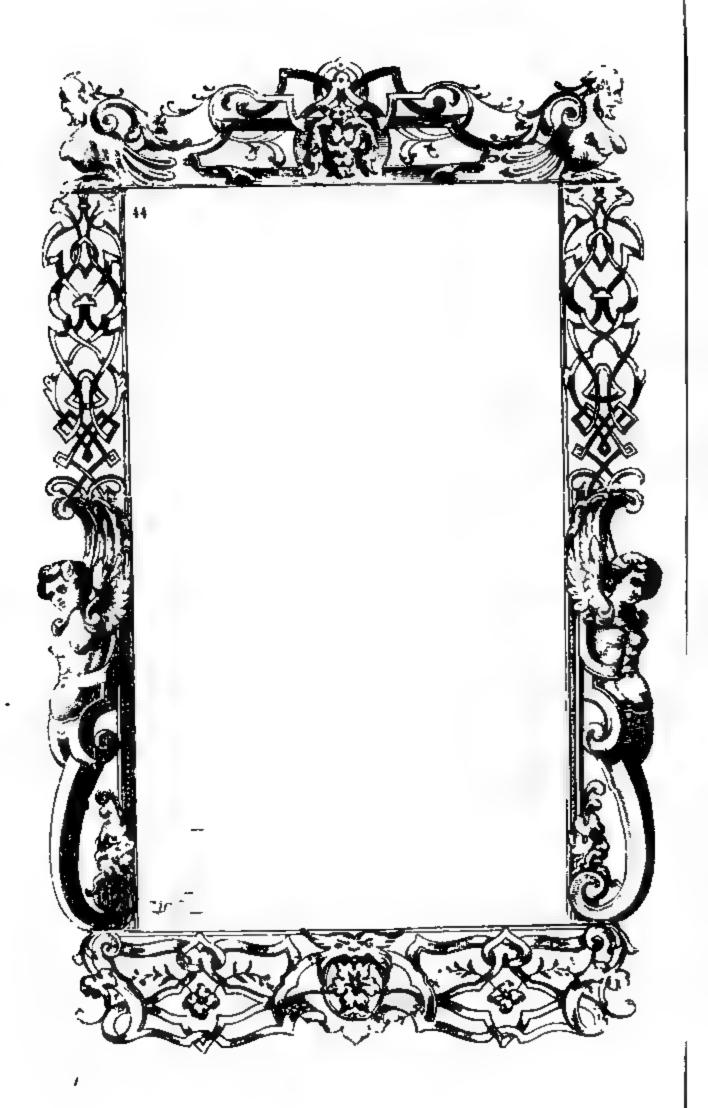


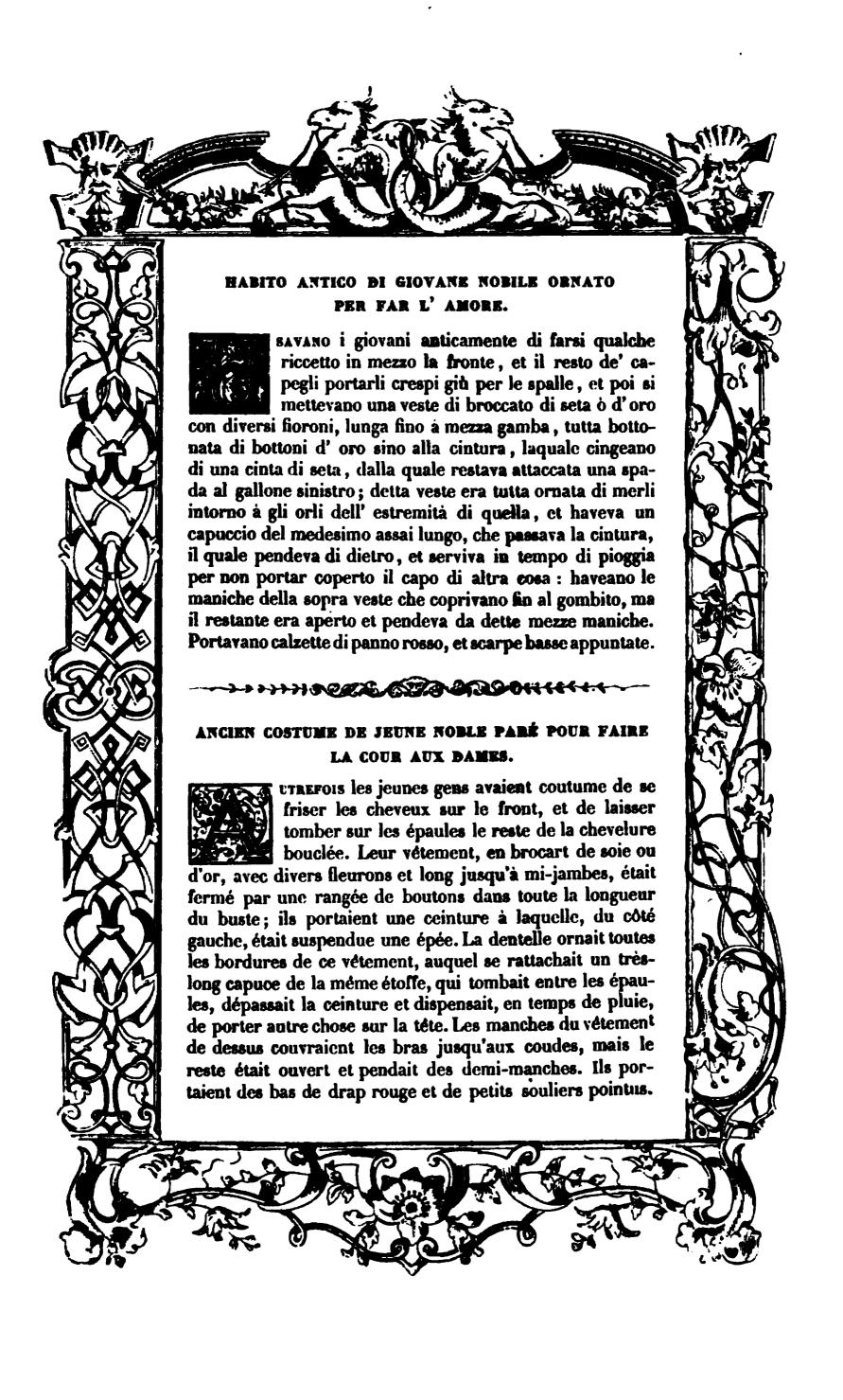


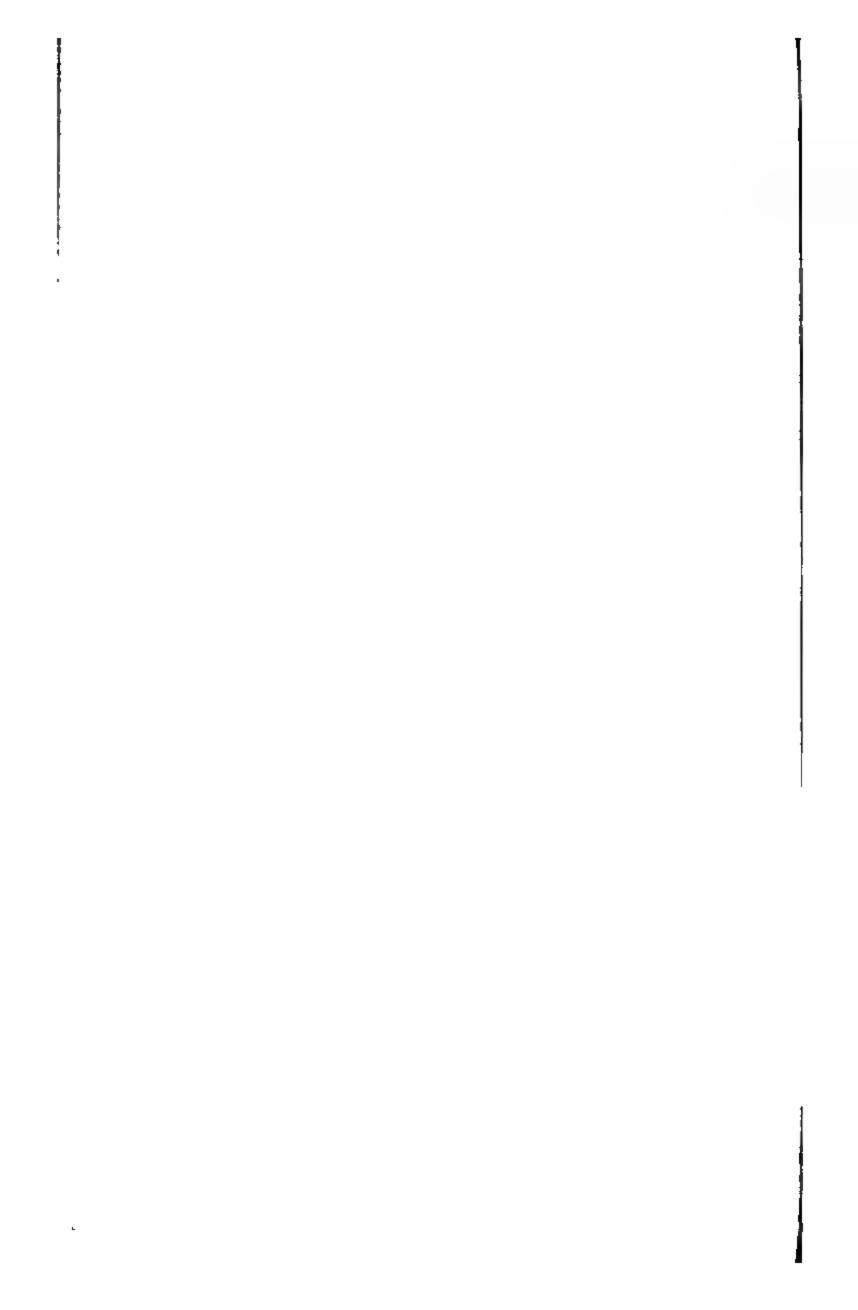


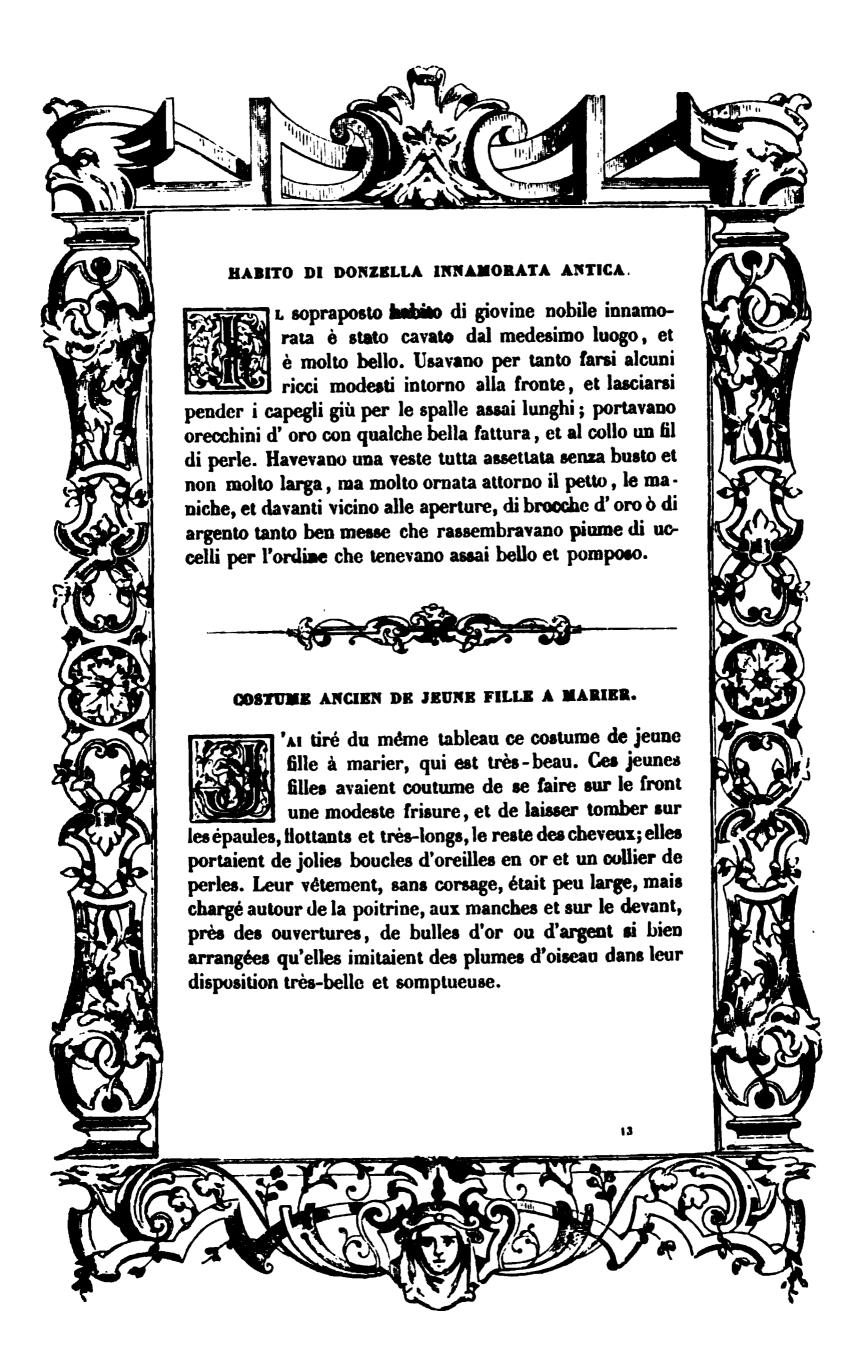




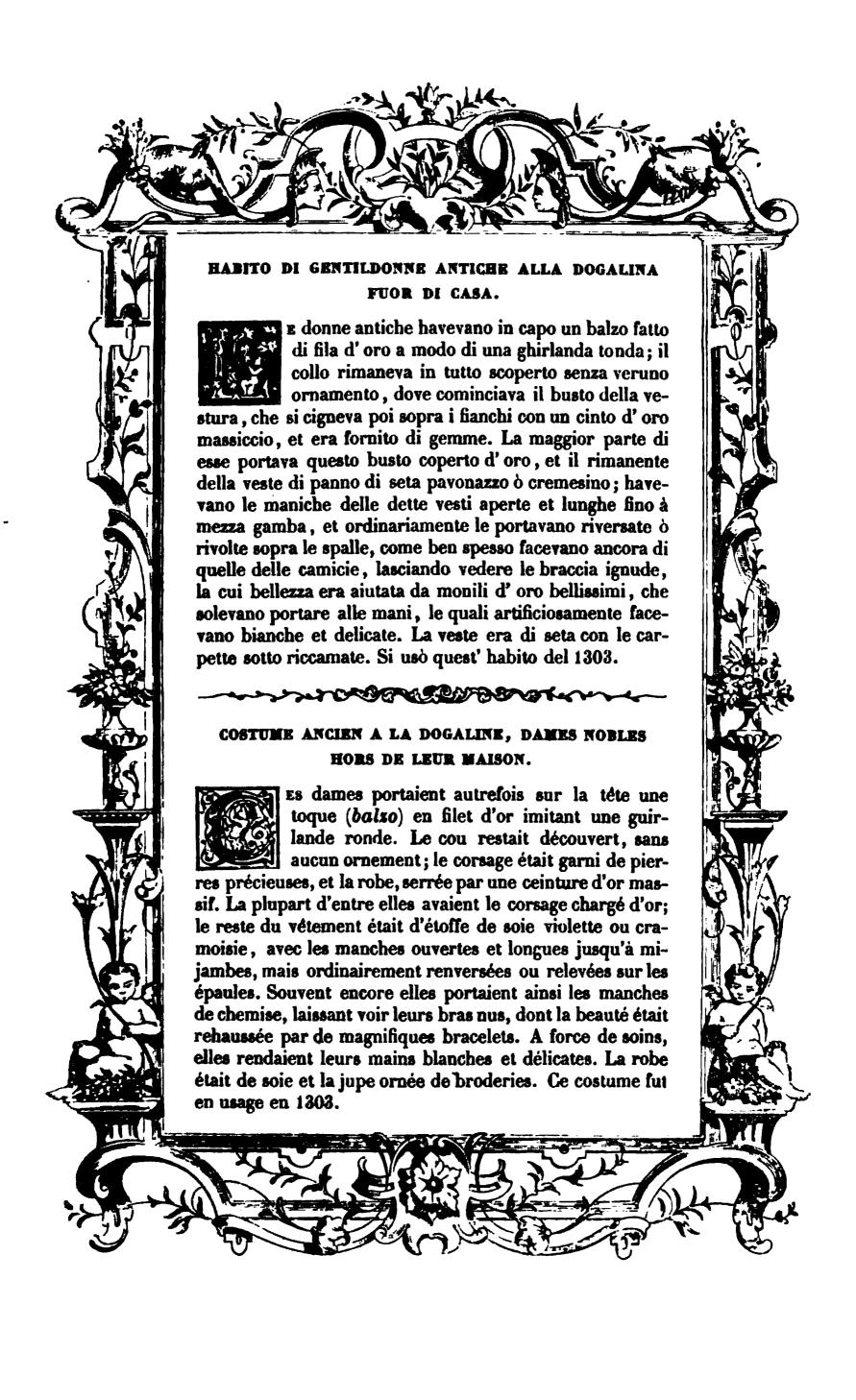


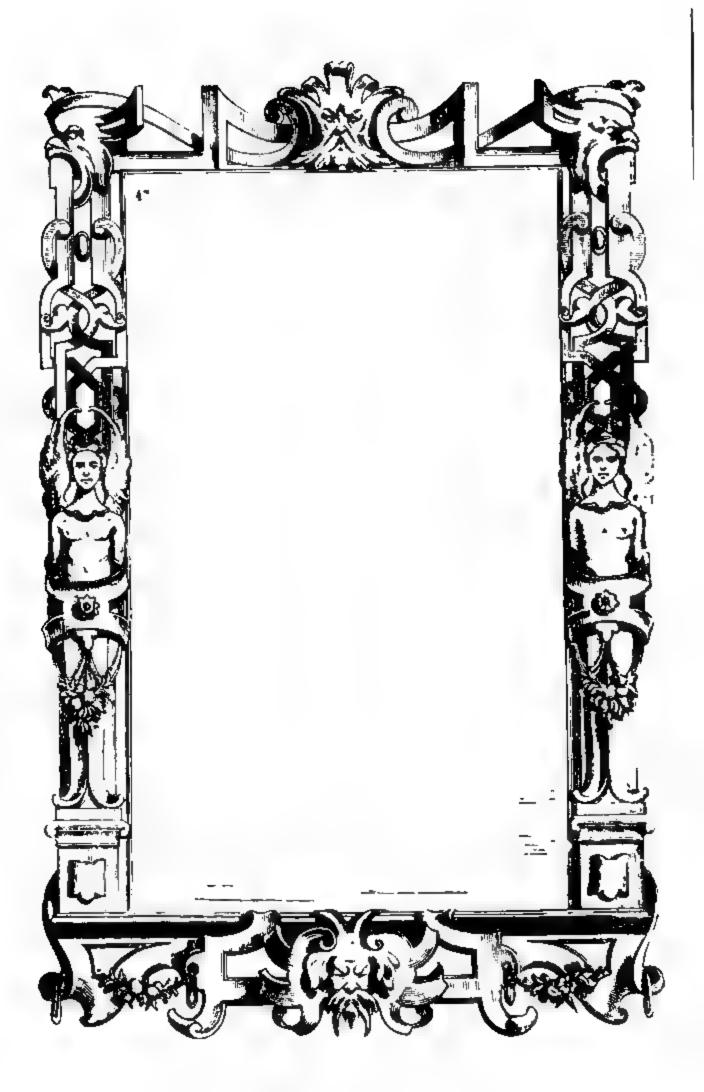


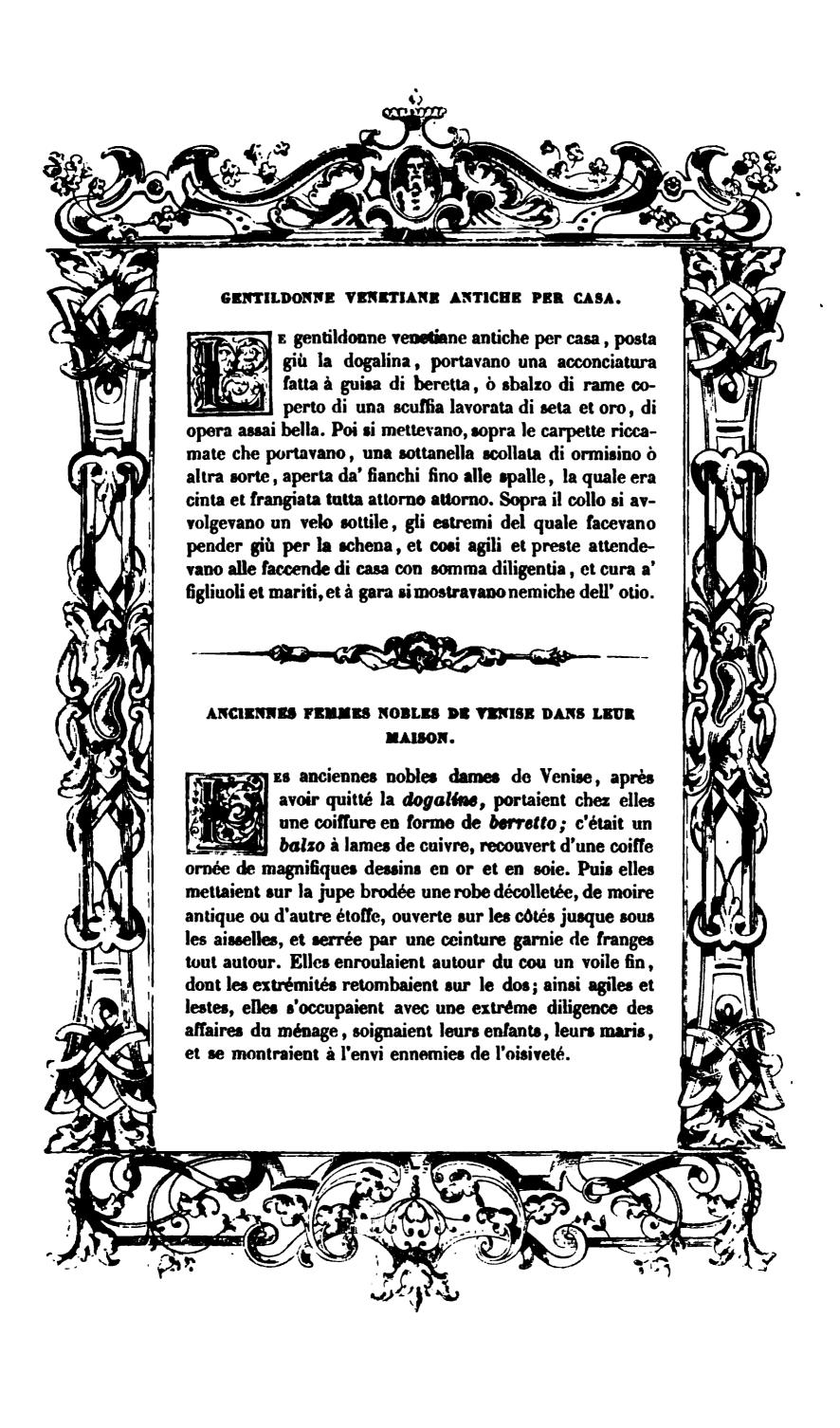




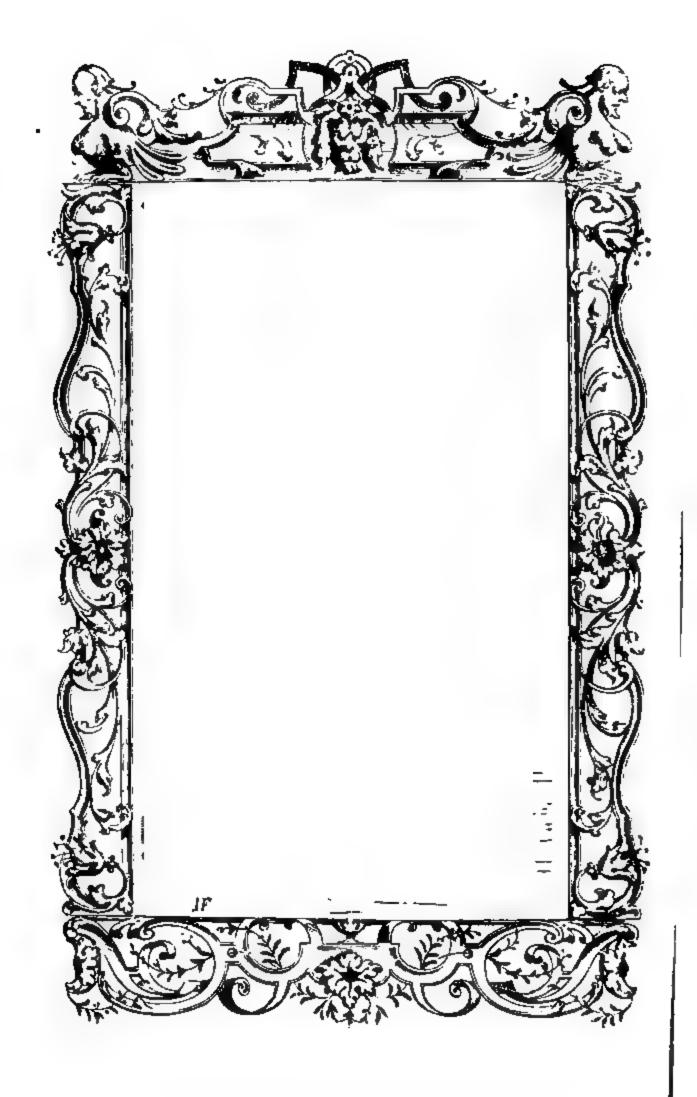






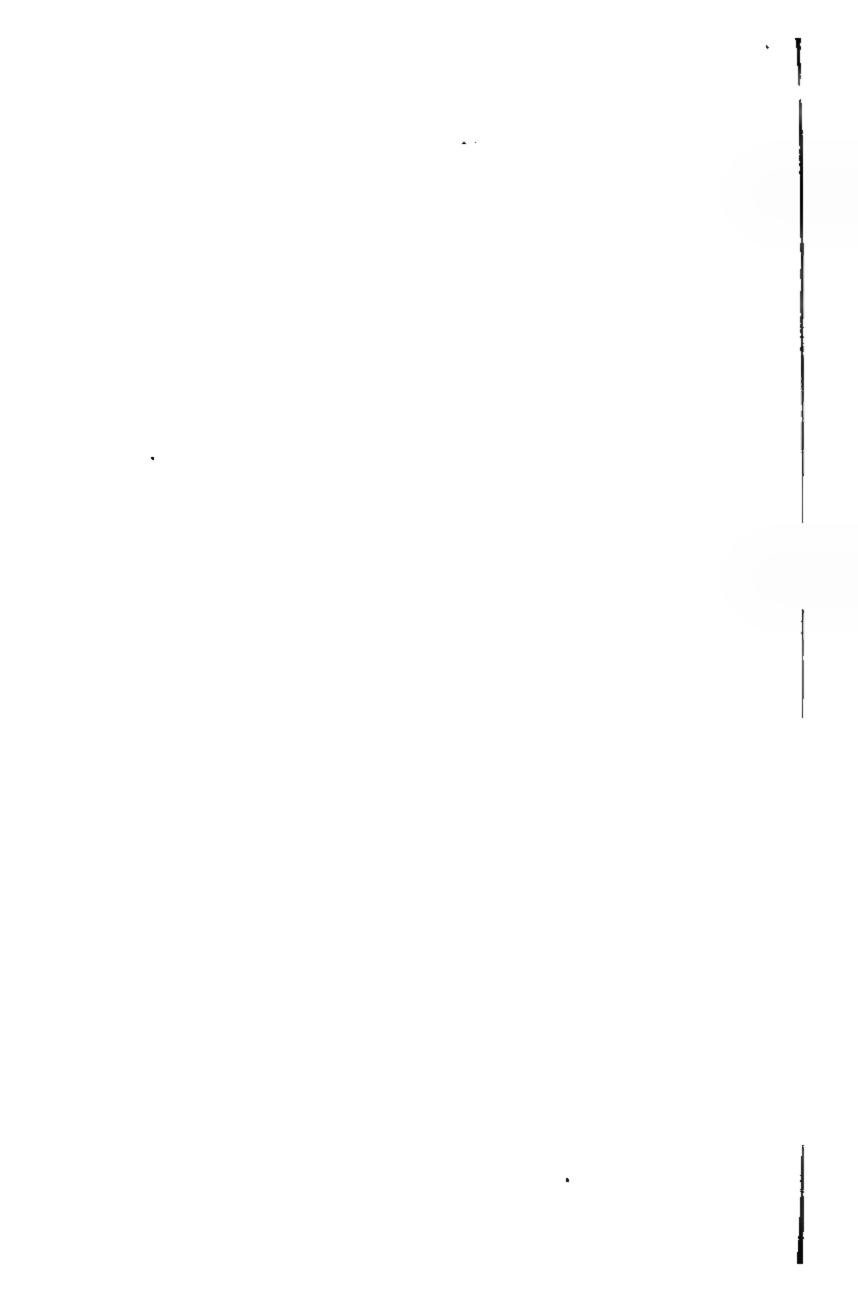


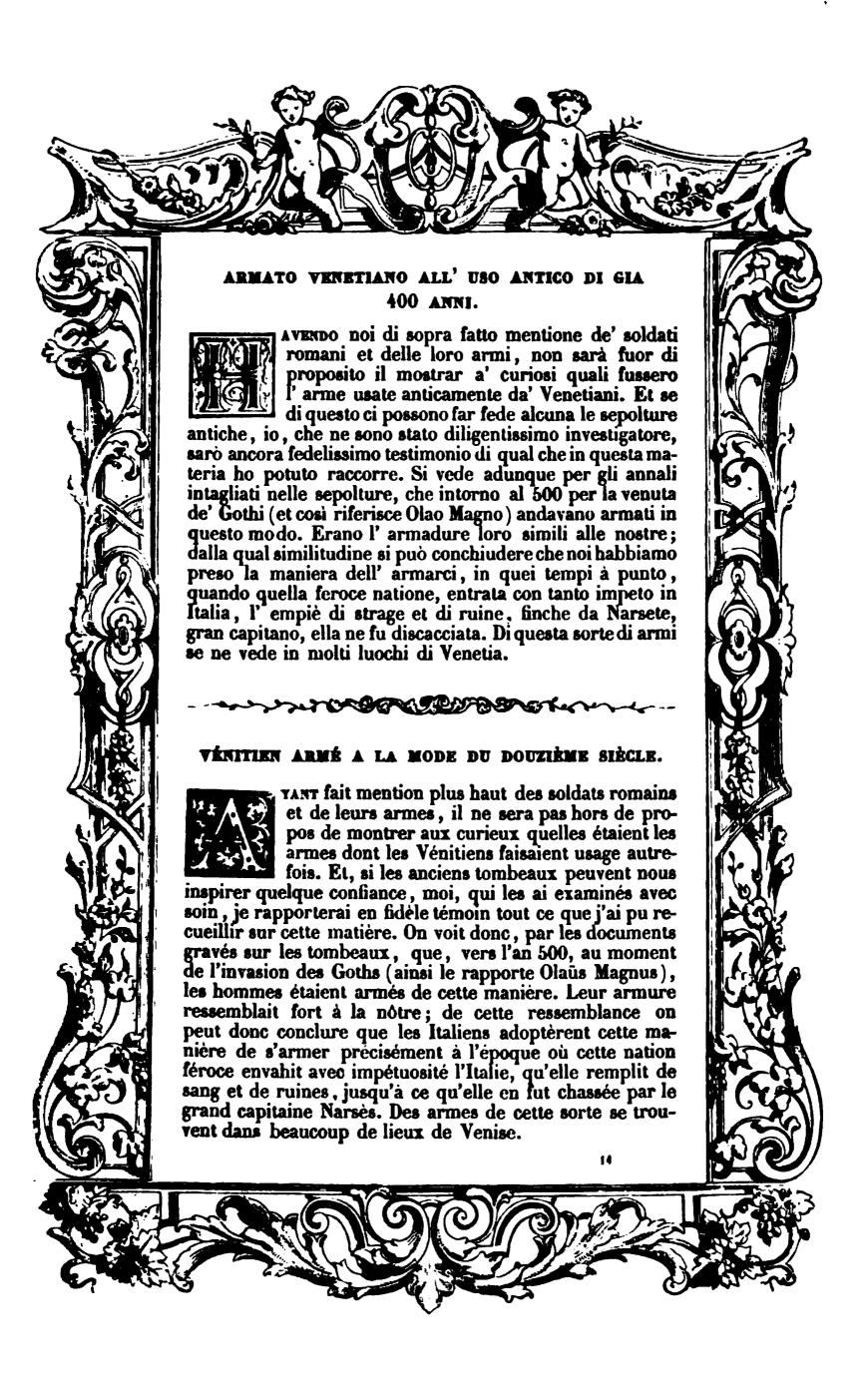
-



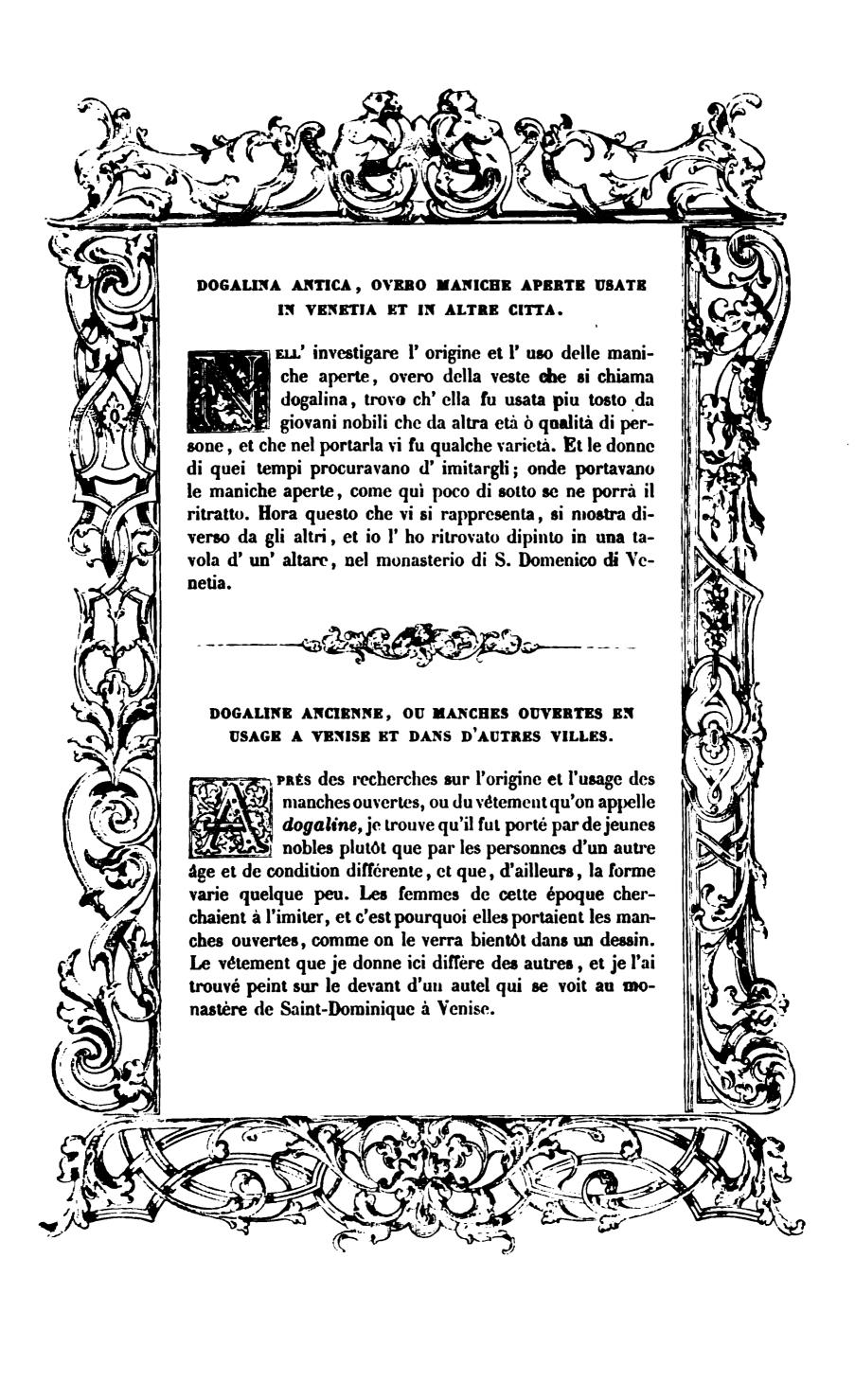


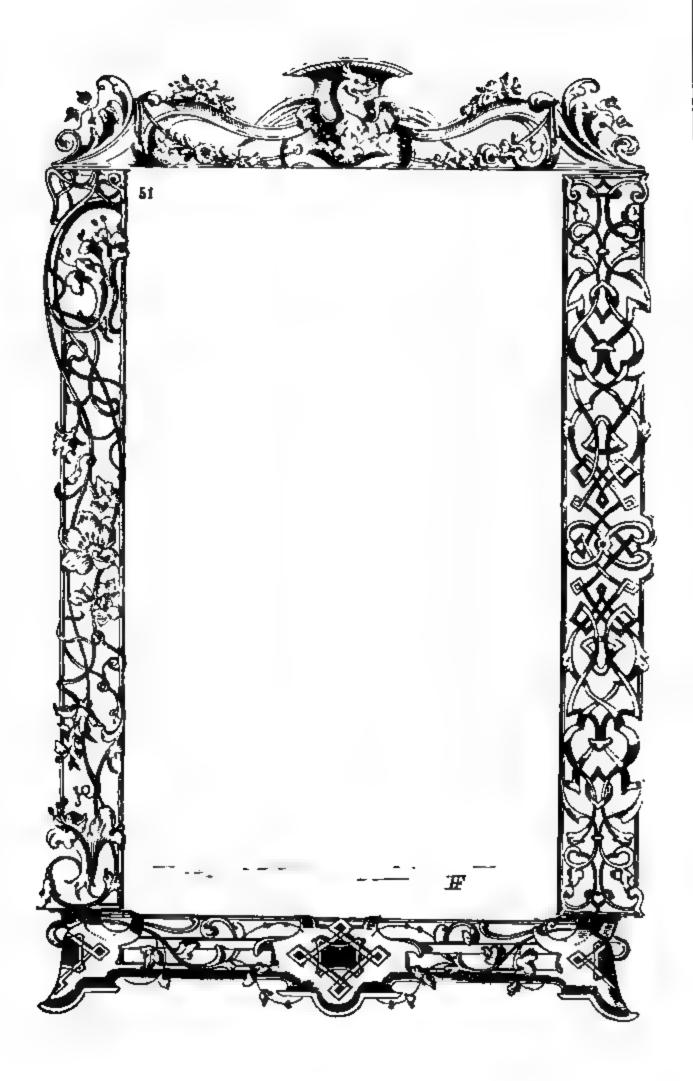
見ることがなるでは



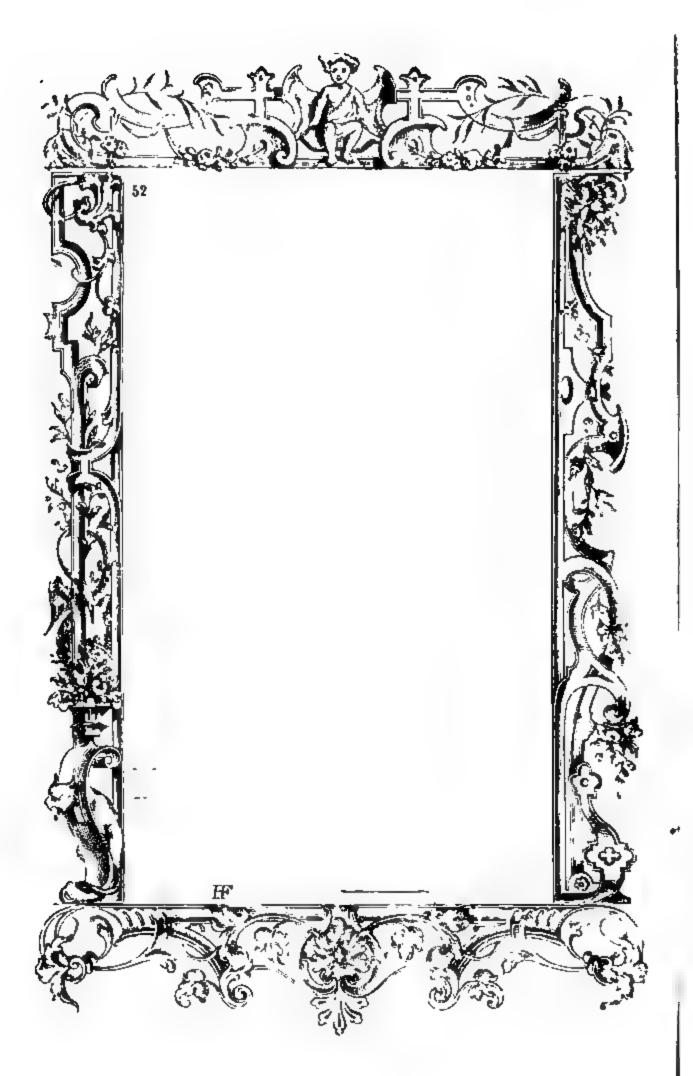


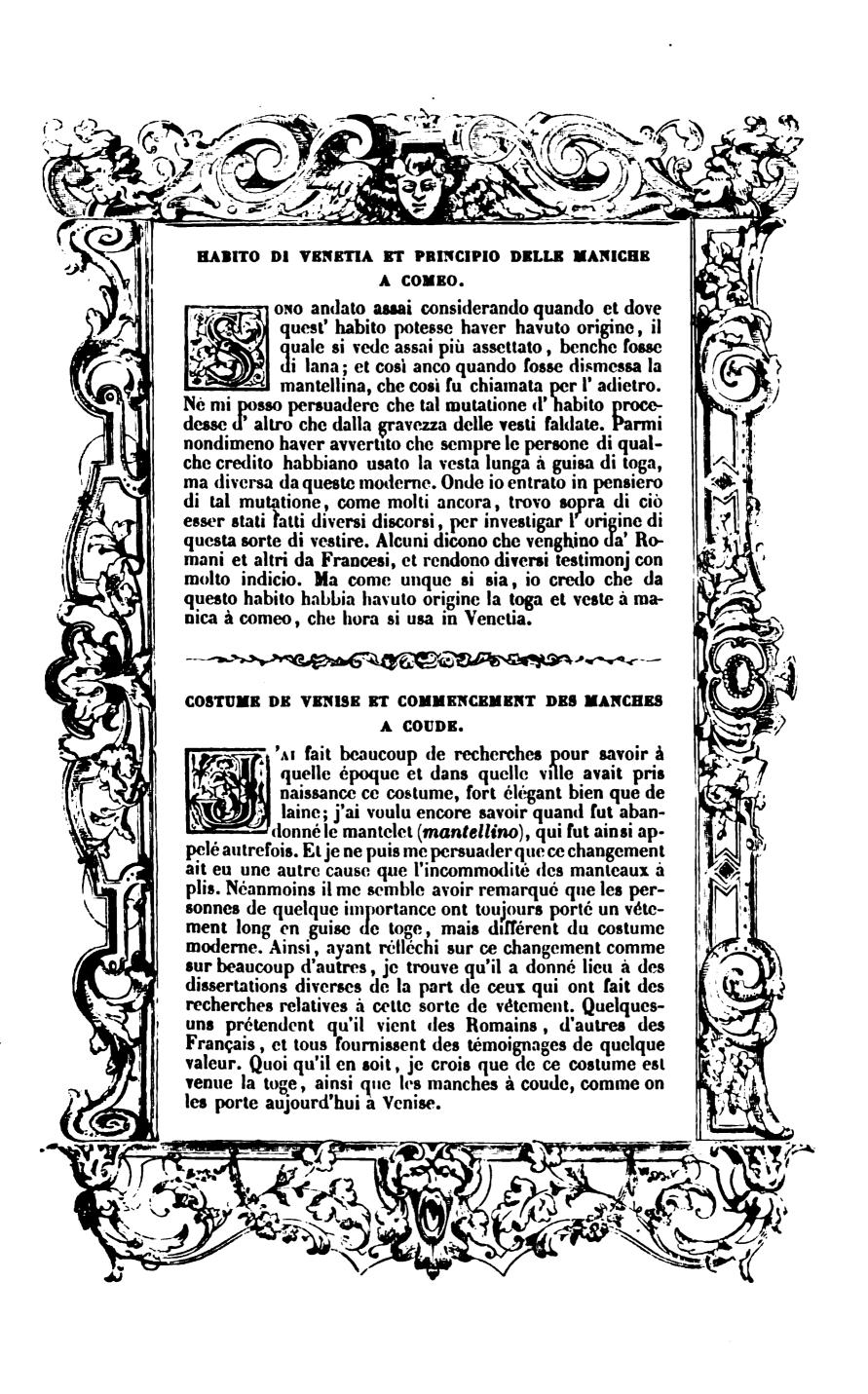




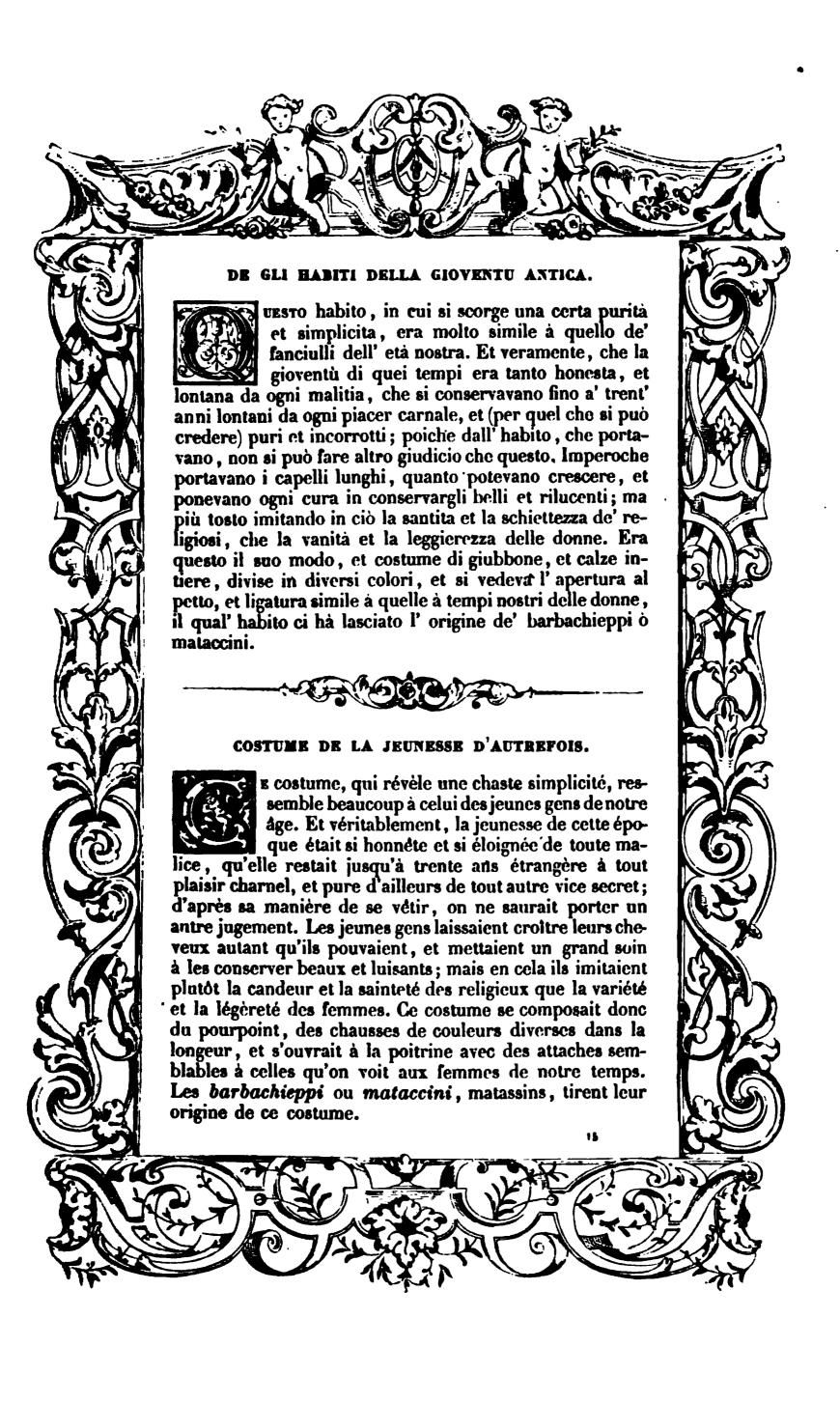


Š

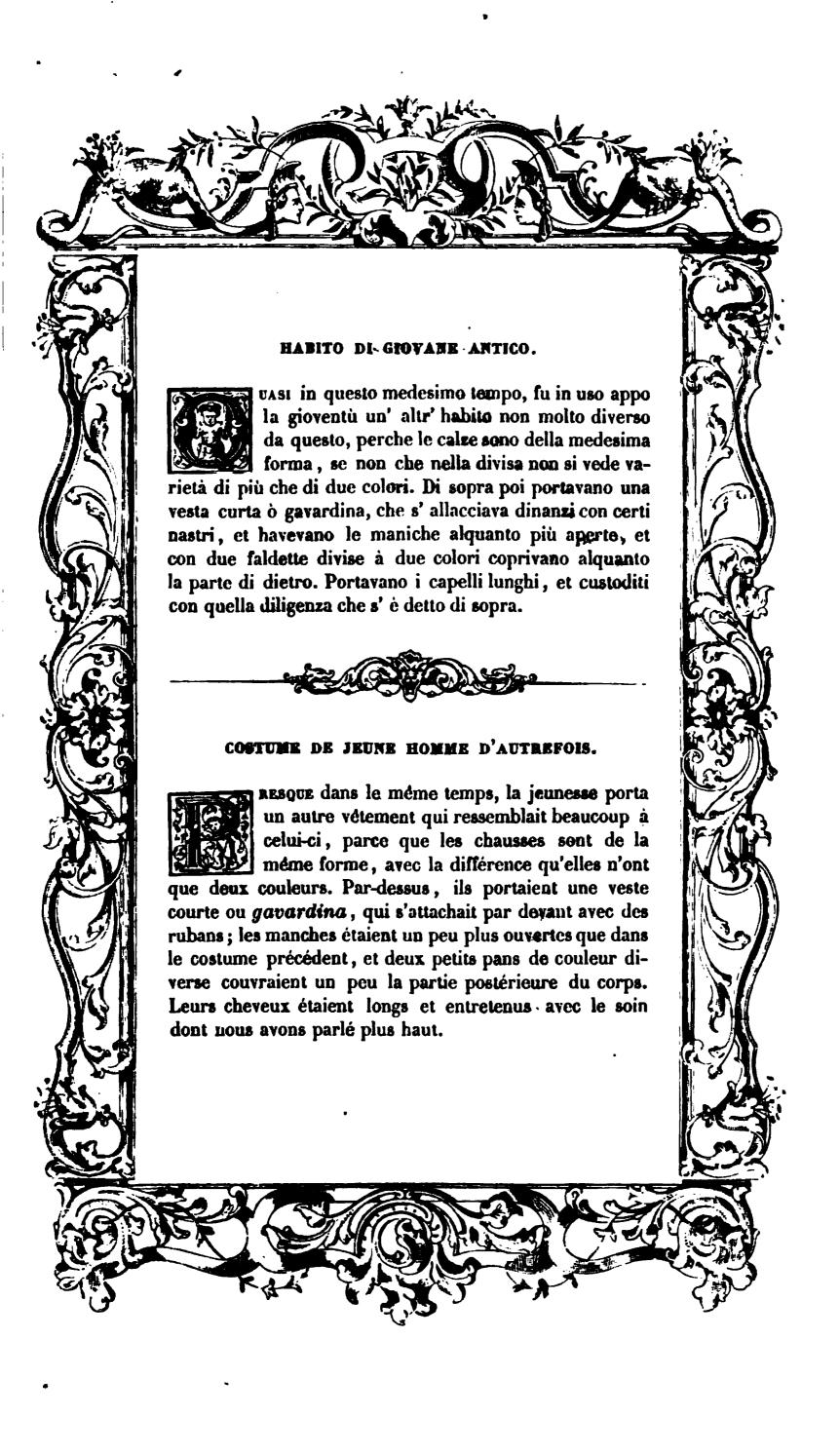




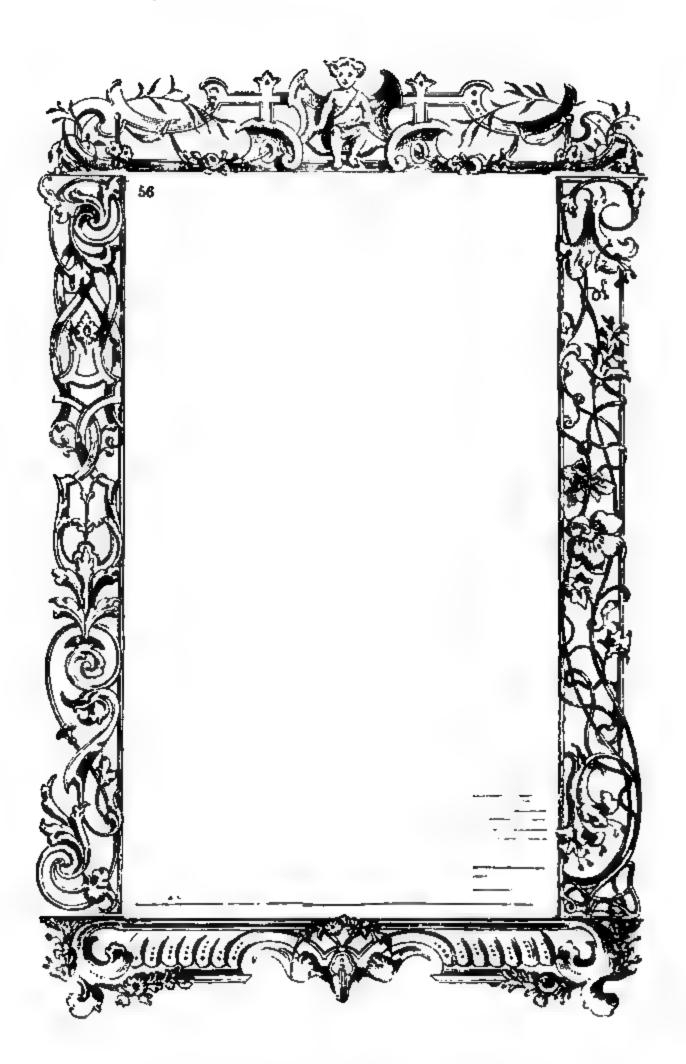




-			
		•	İ

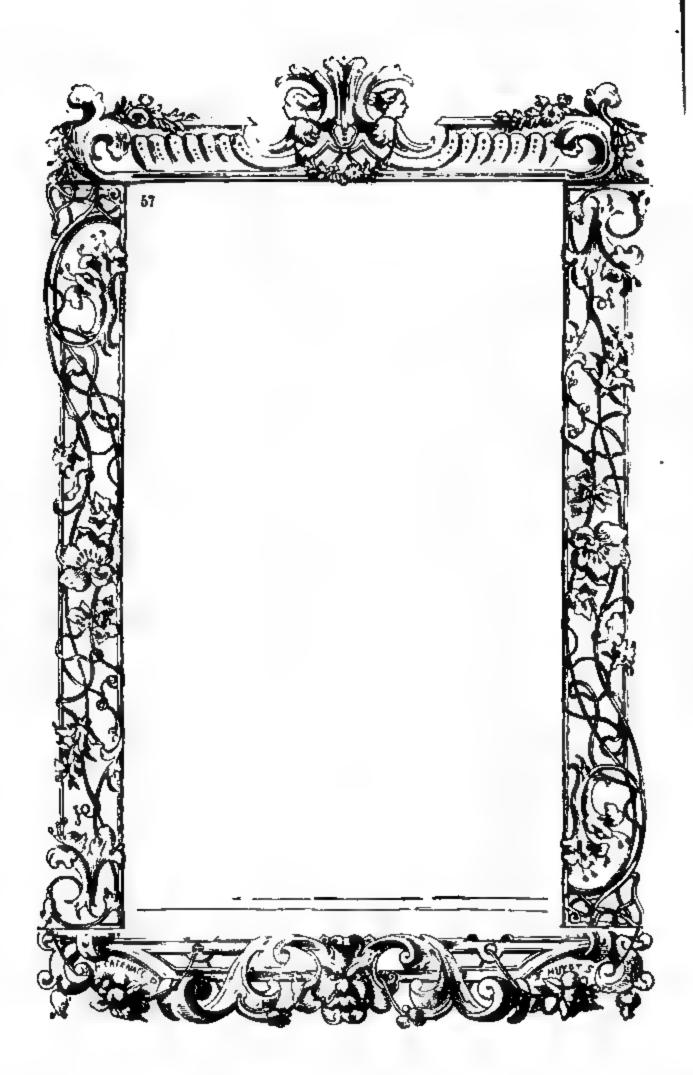


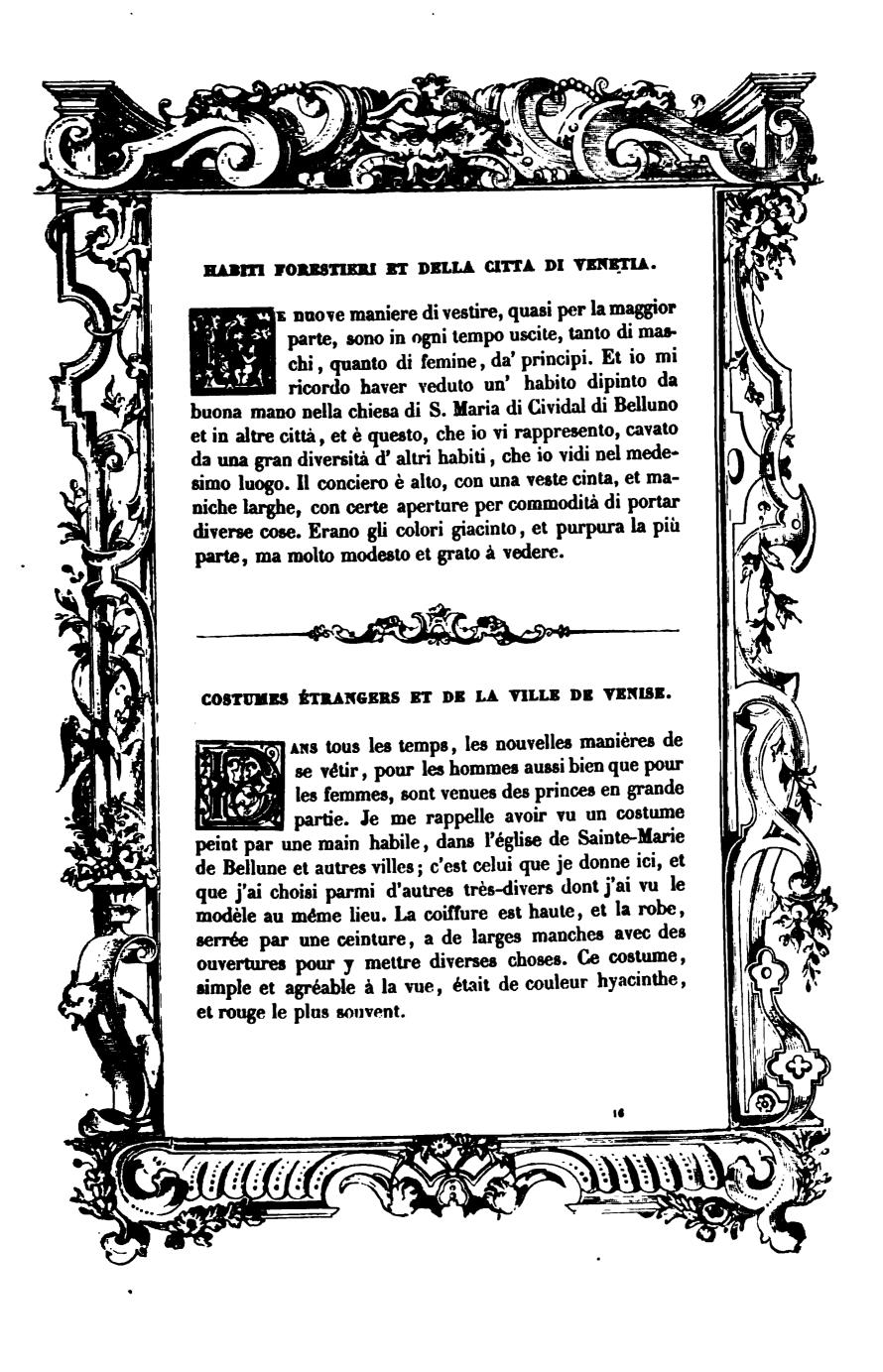


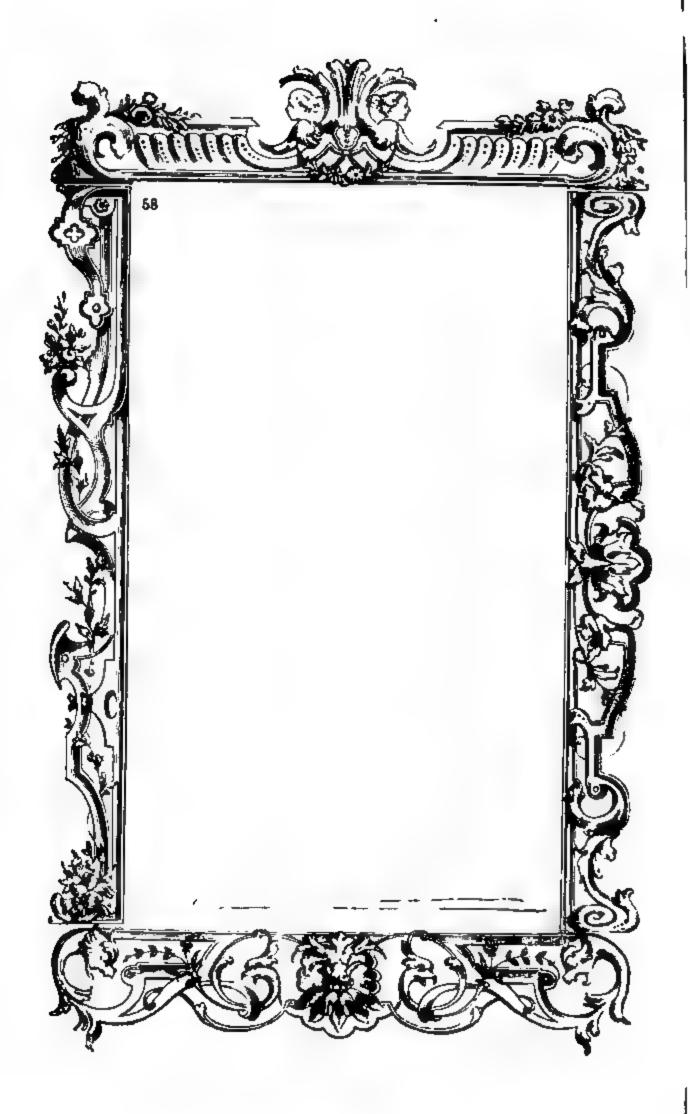


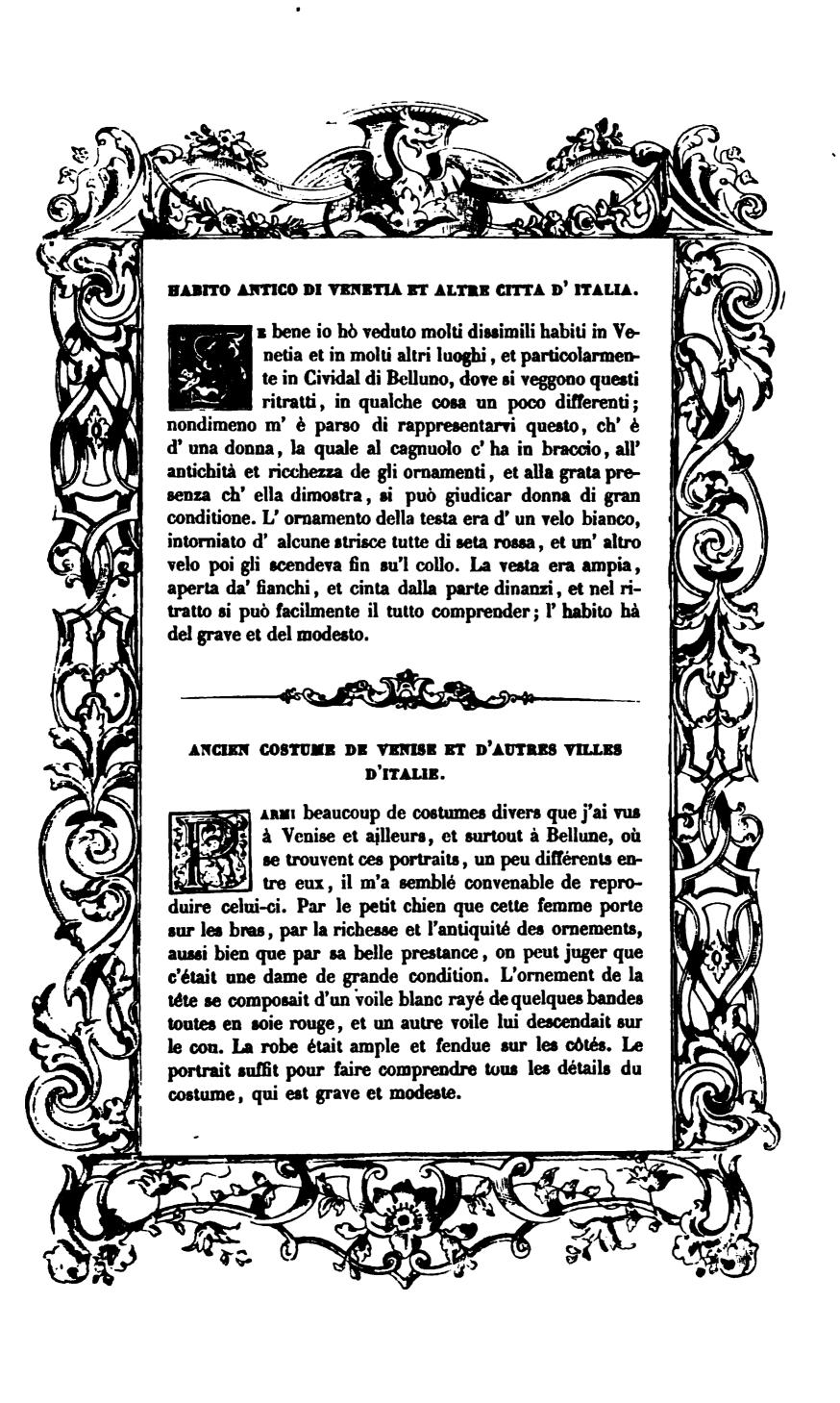
.





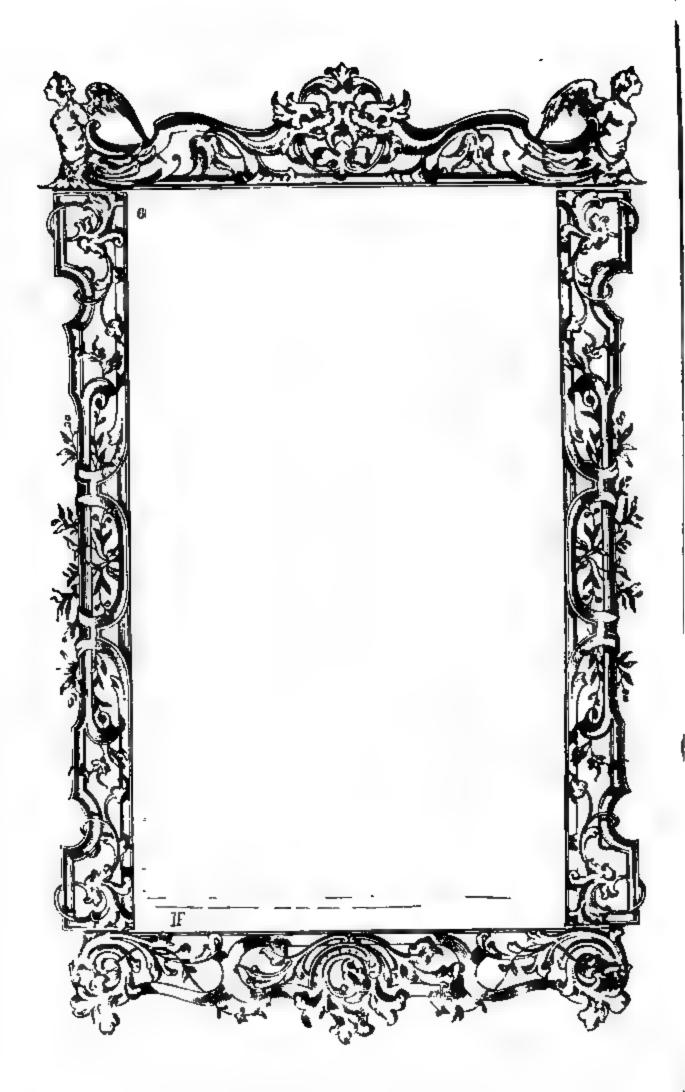


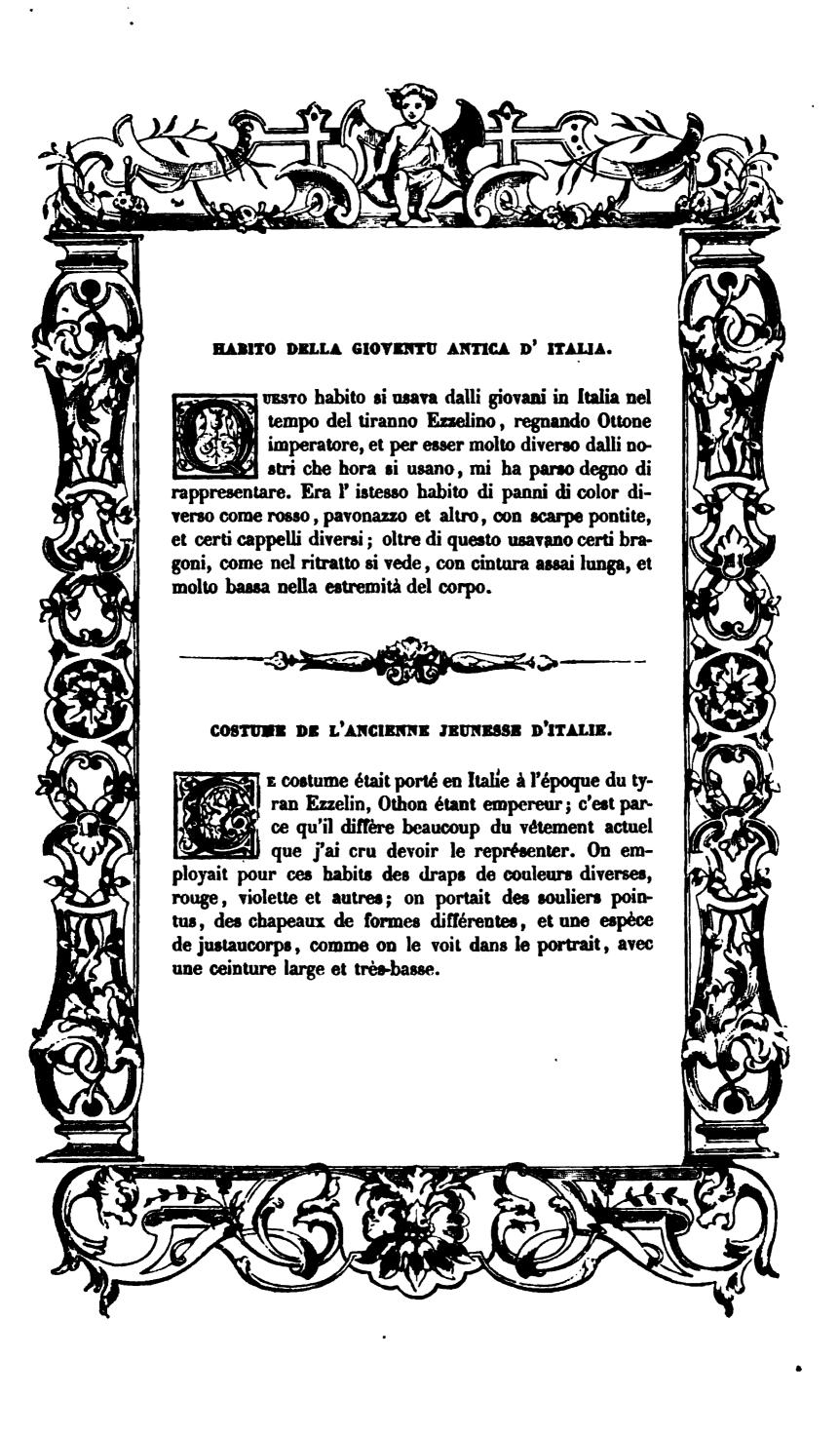


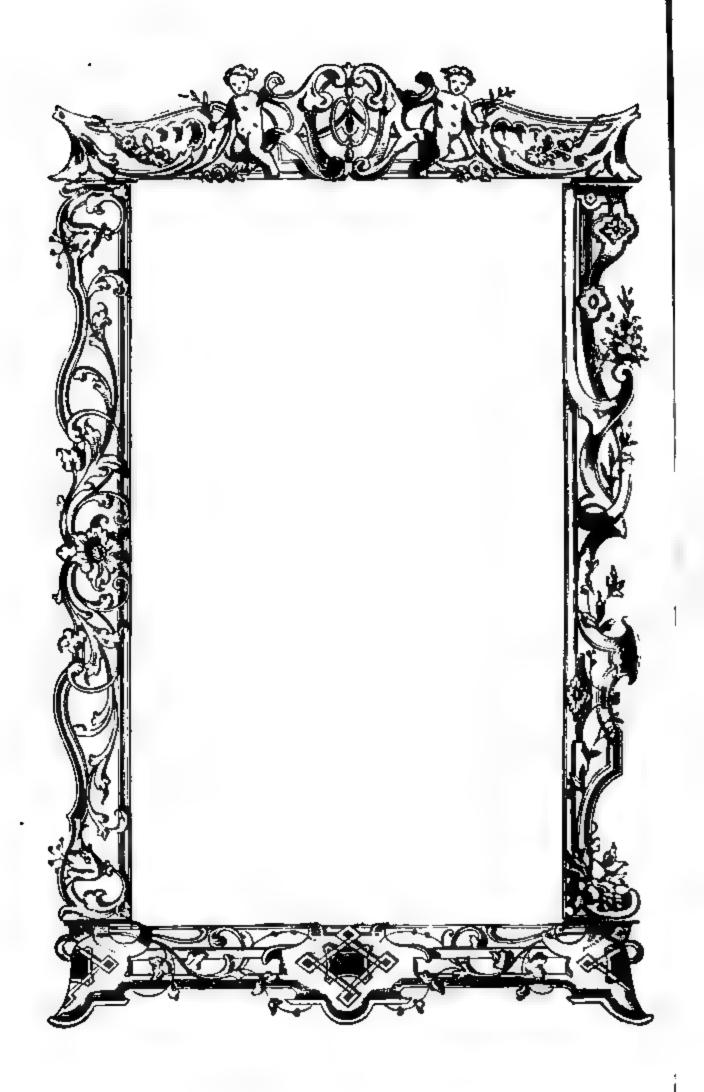


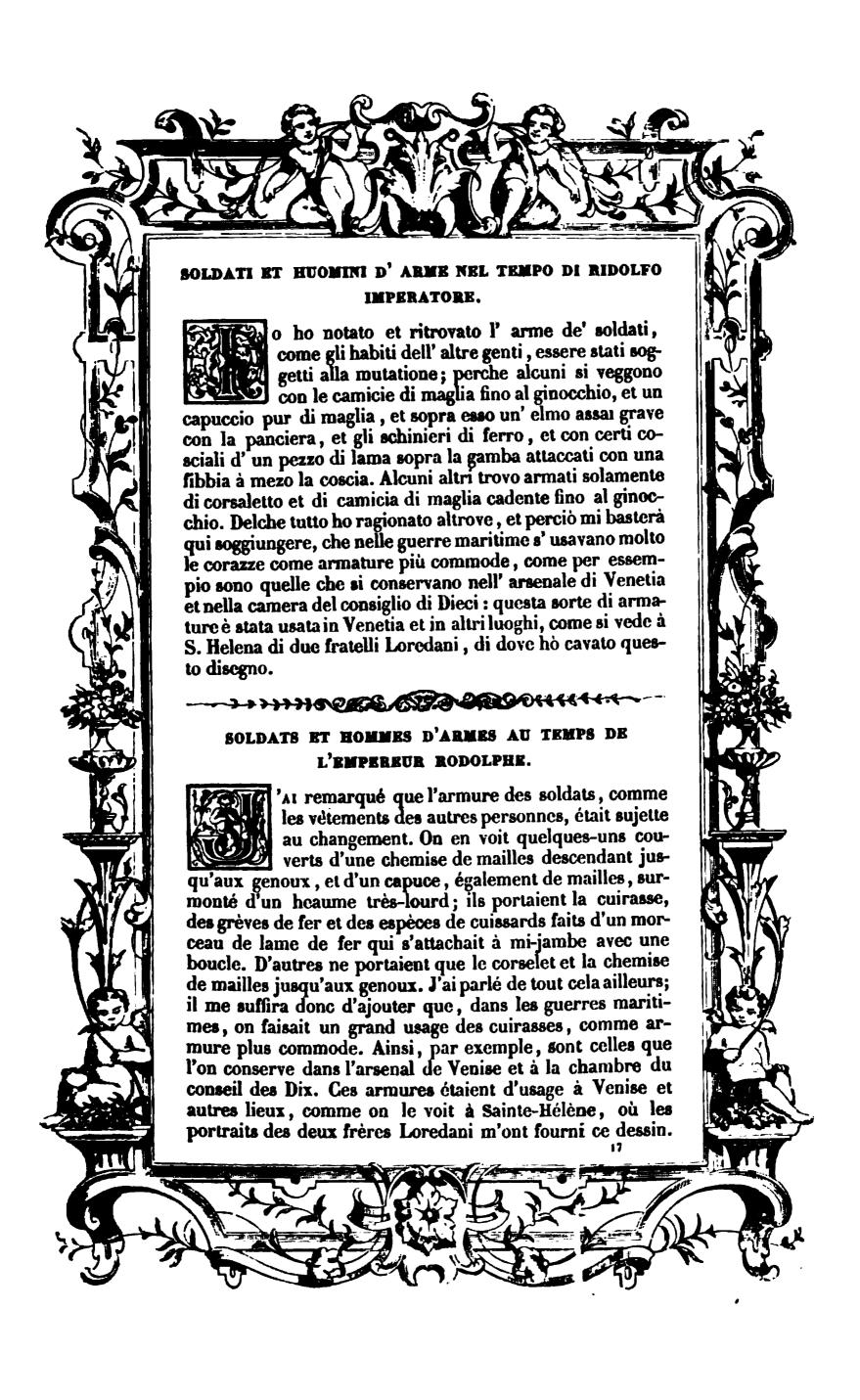


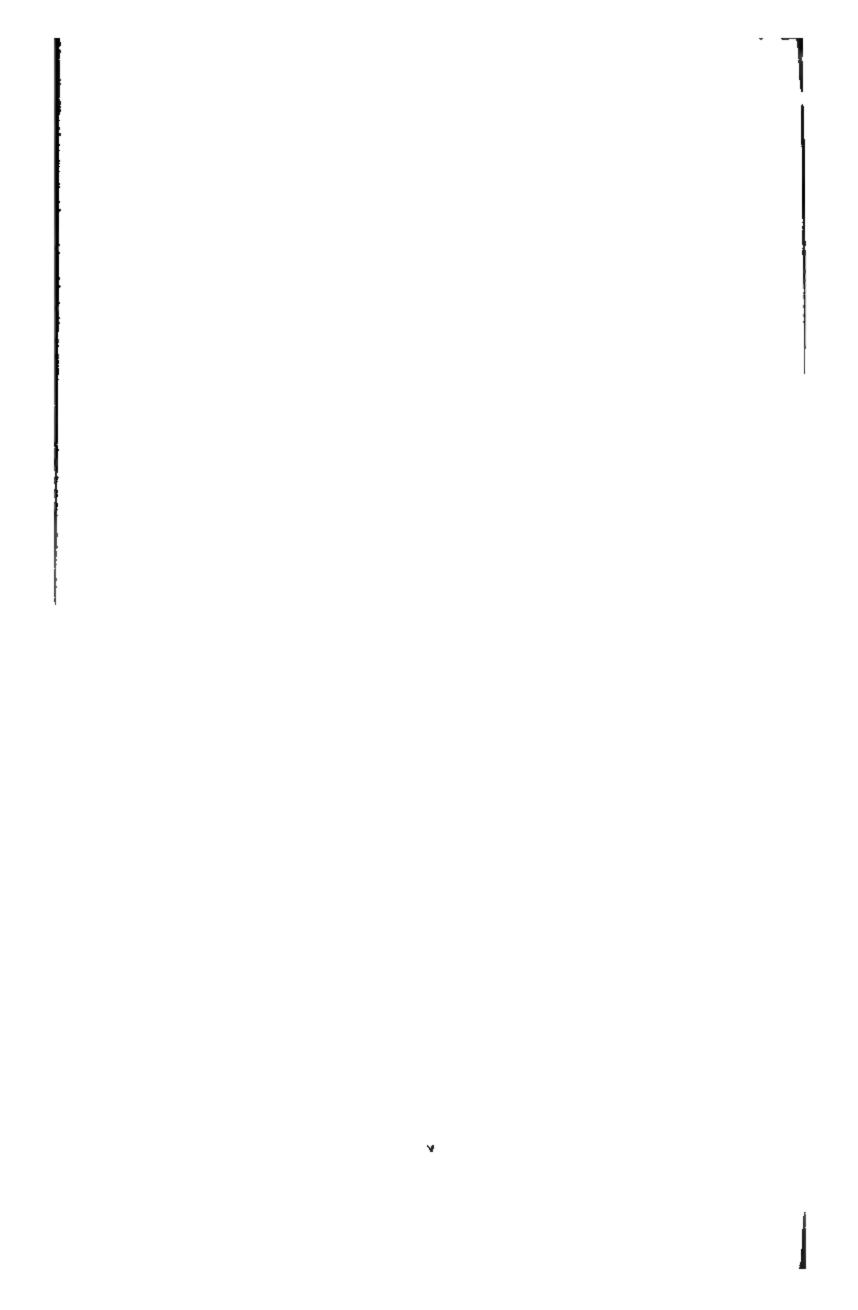




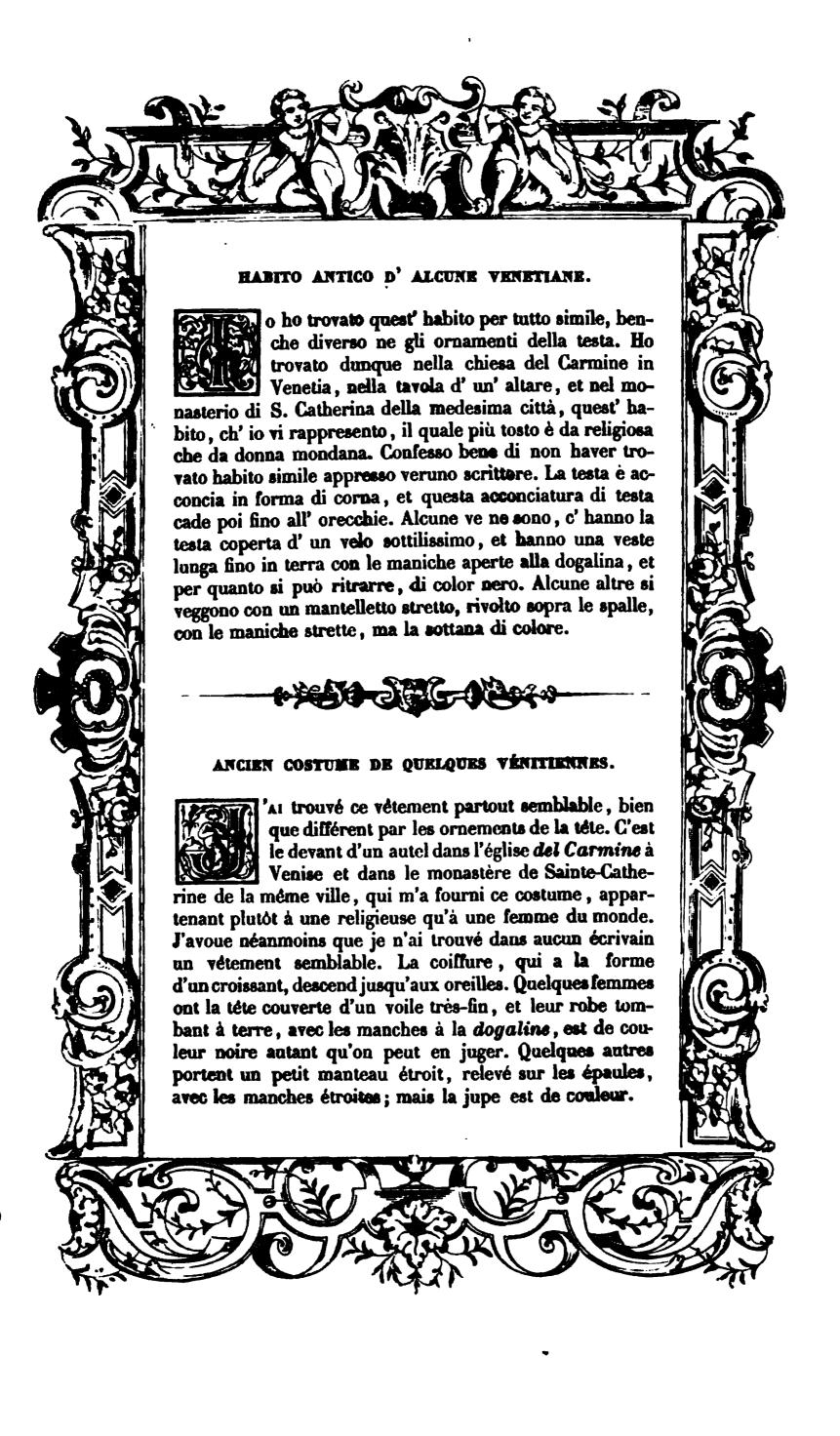


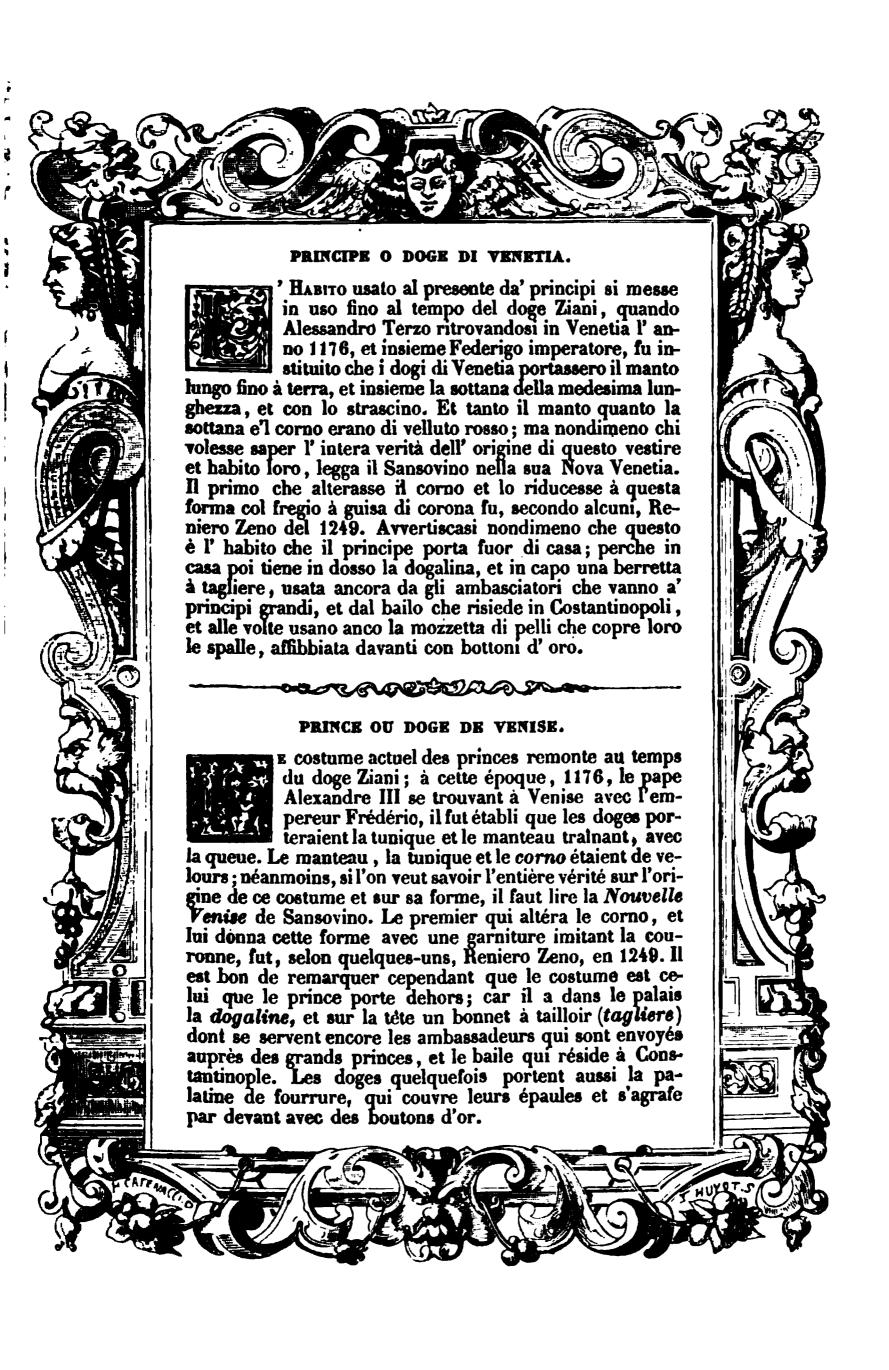


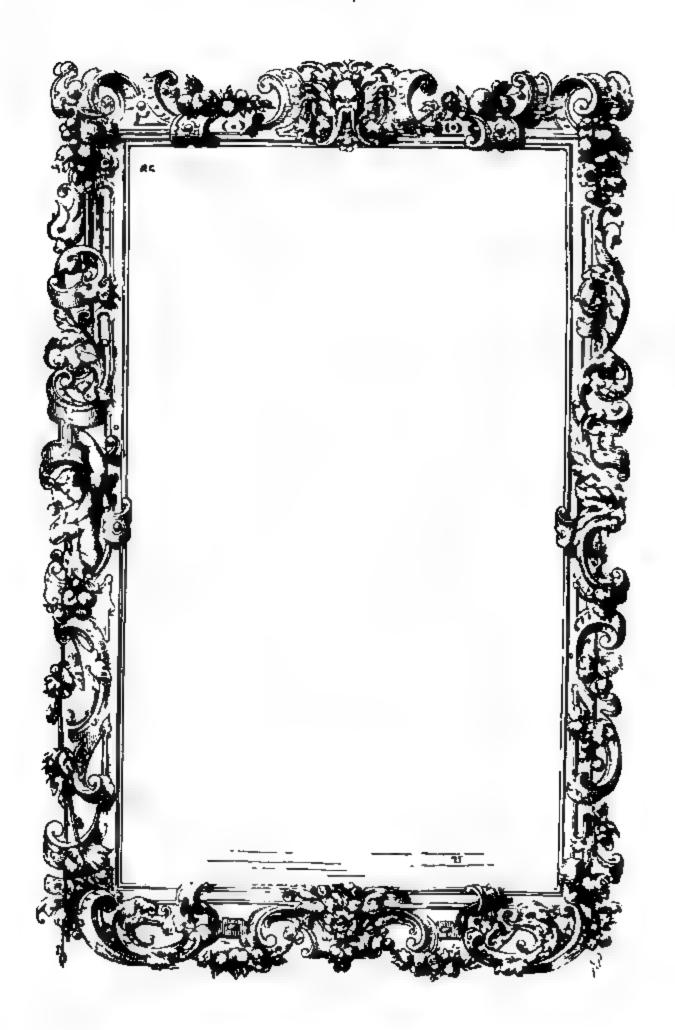




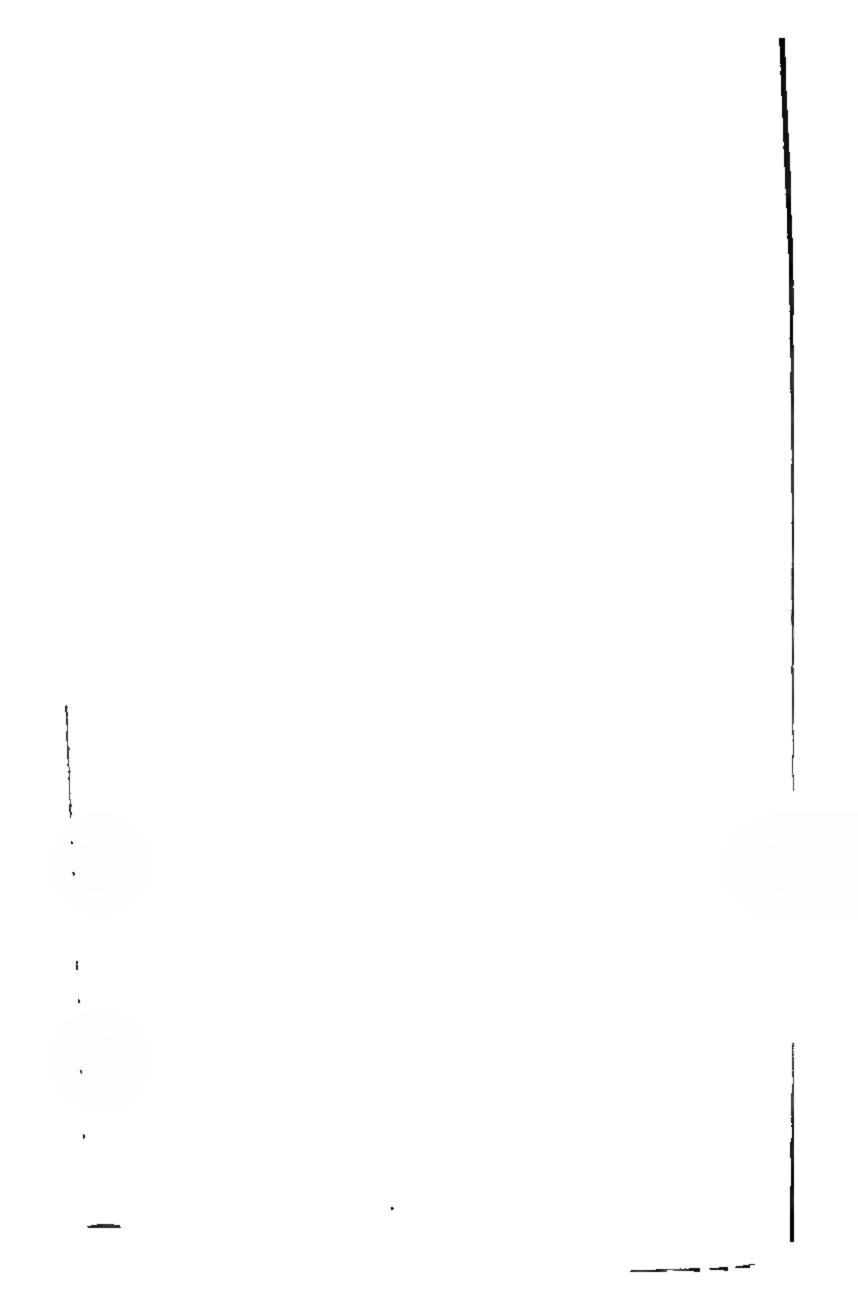
ſ ţ •





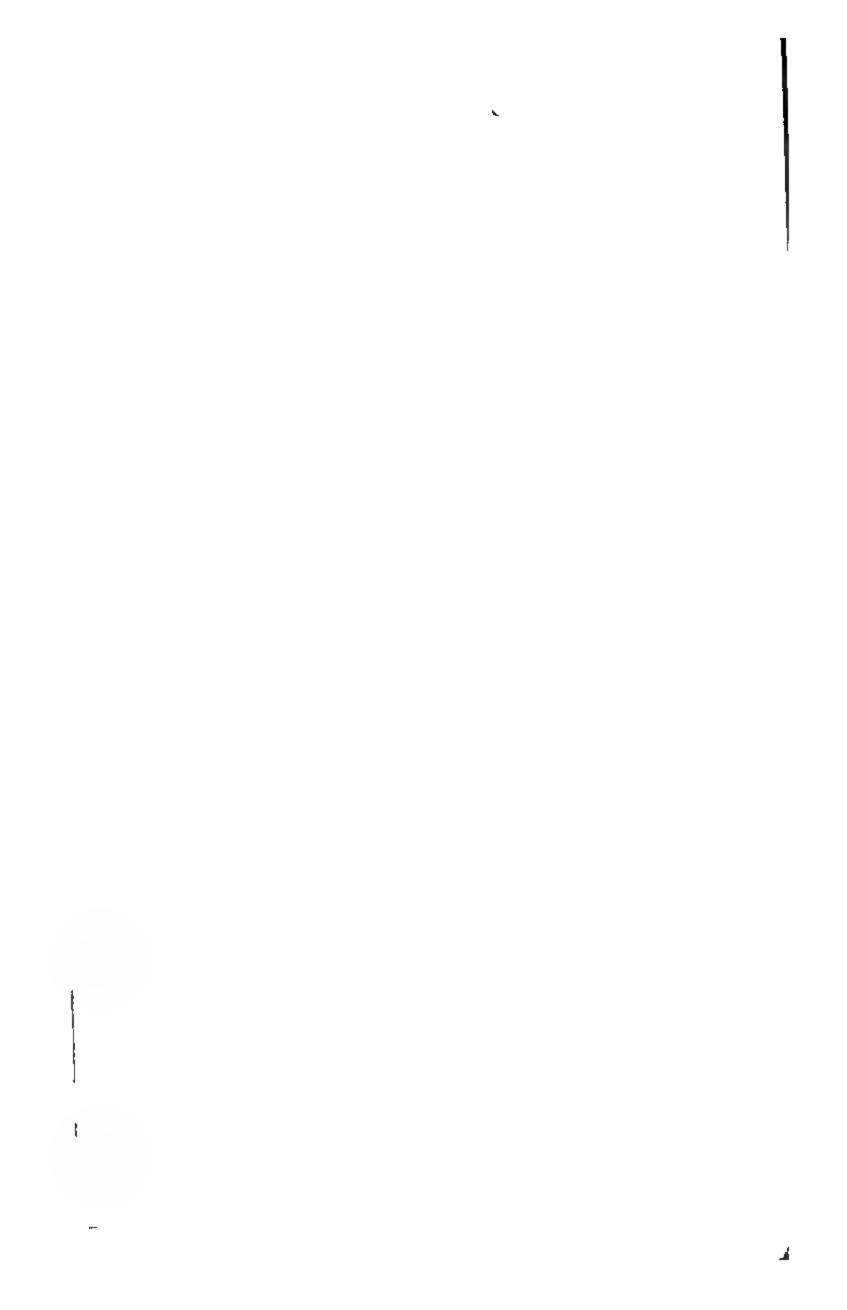




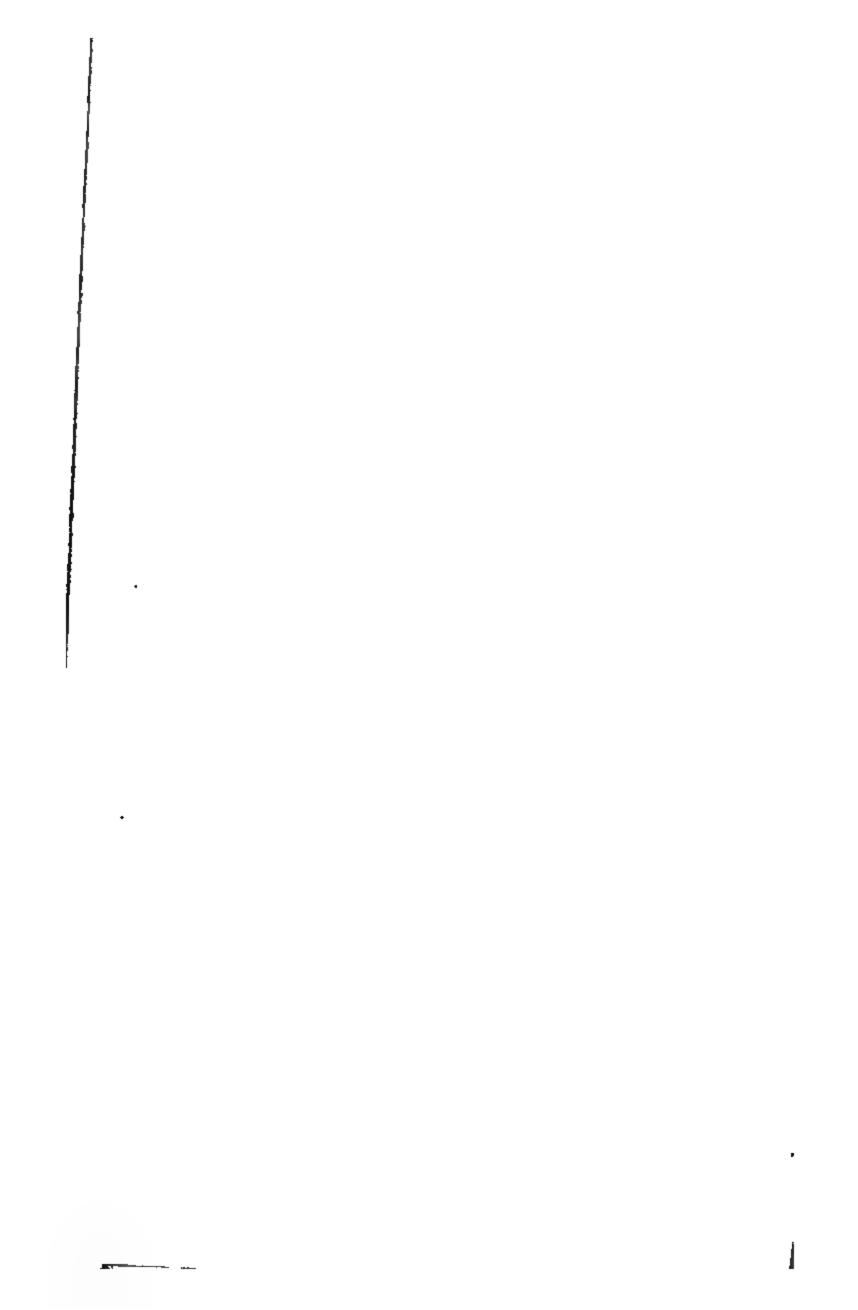


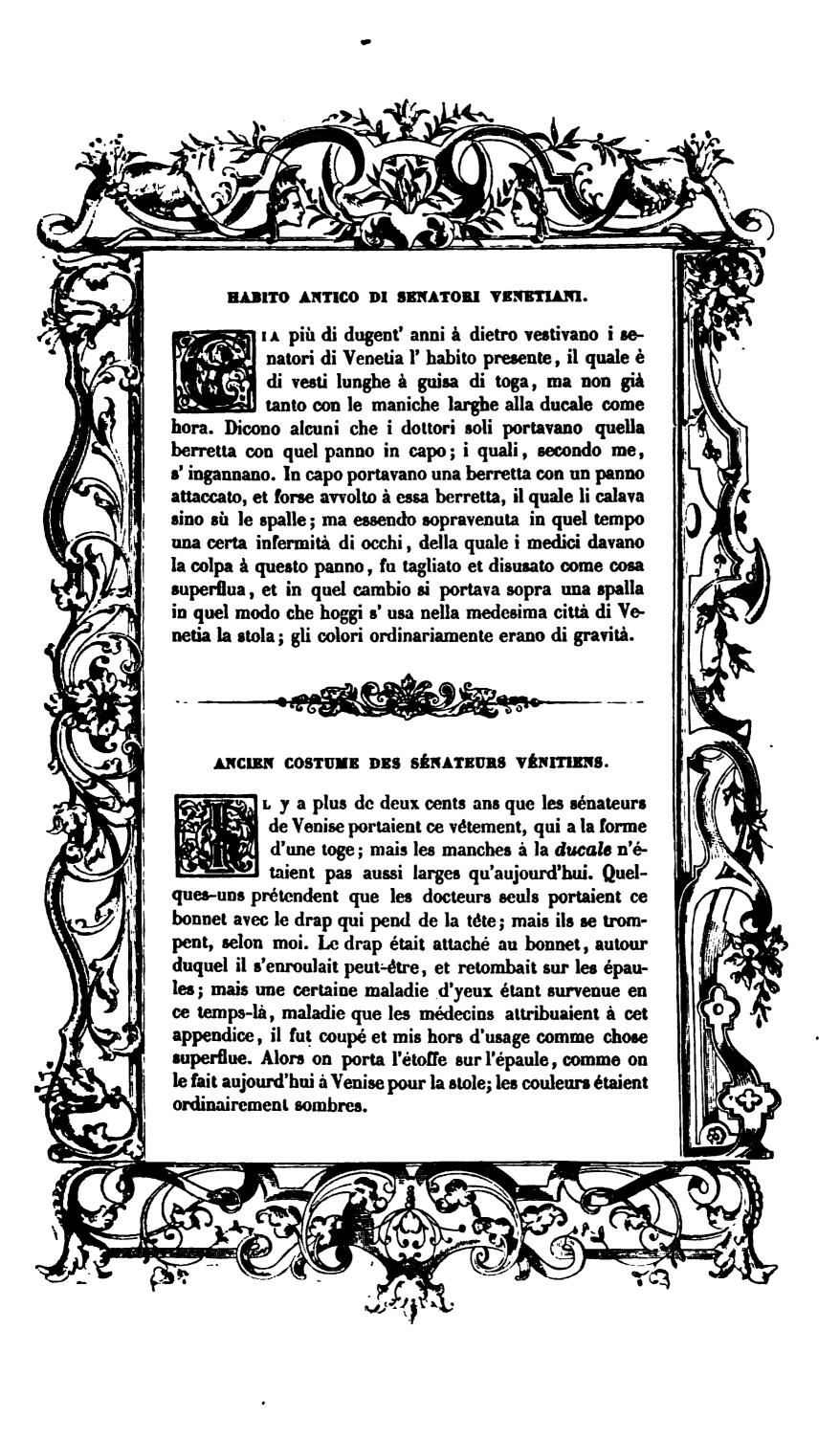


THE THE PERSON NAMED IN

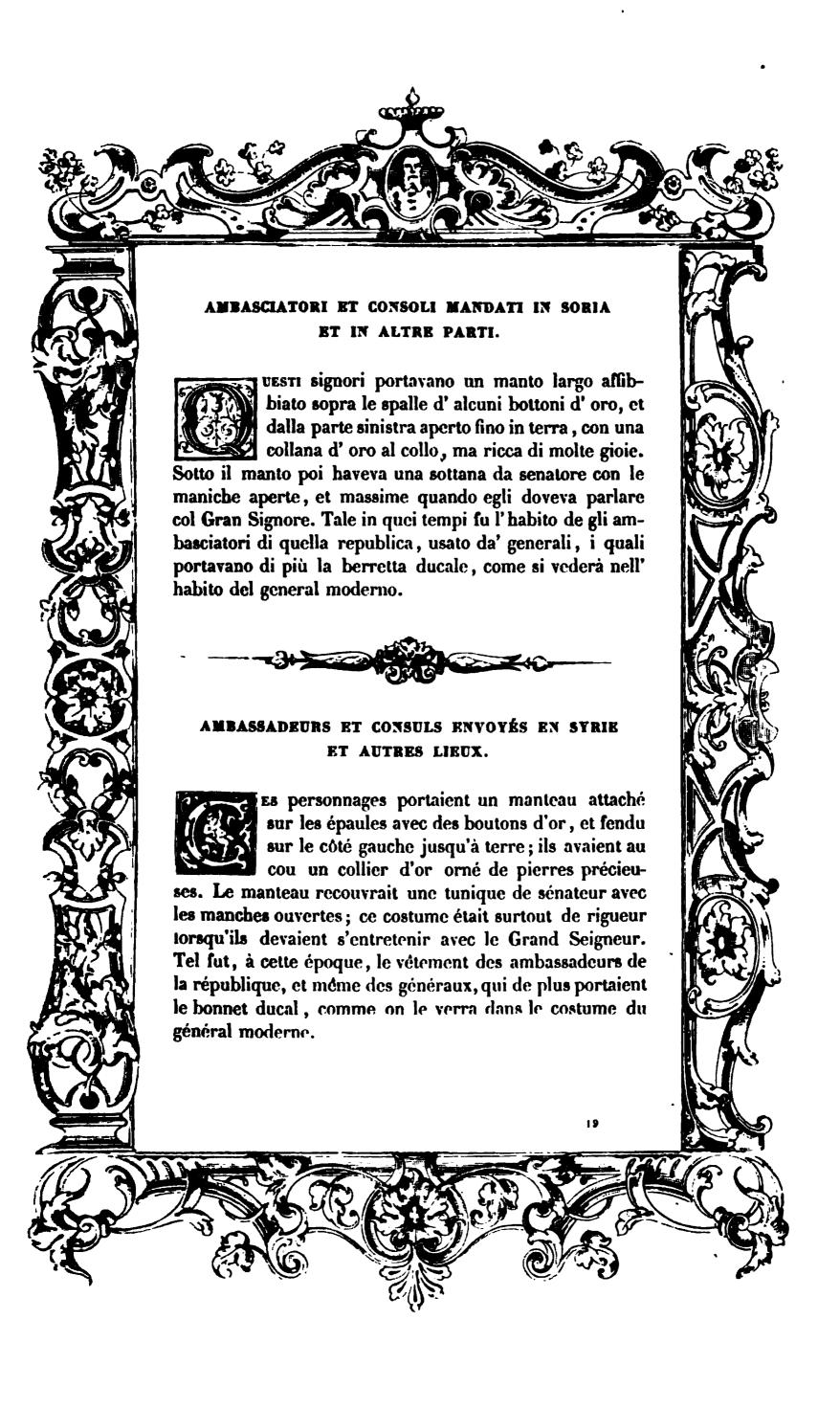








•		-		
			•	



おかけいというと

おとなっている。





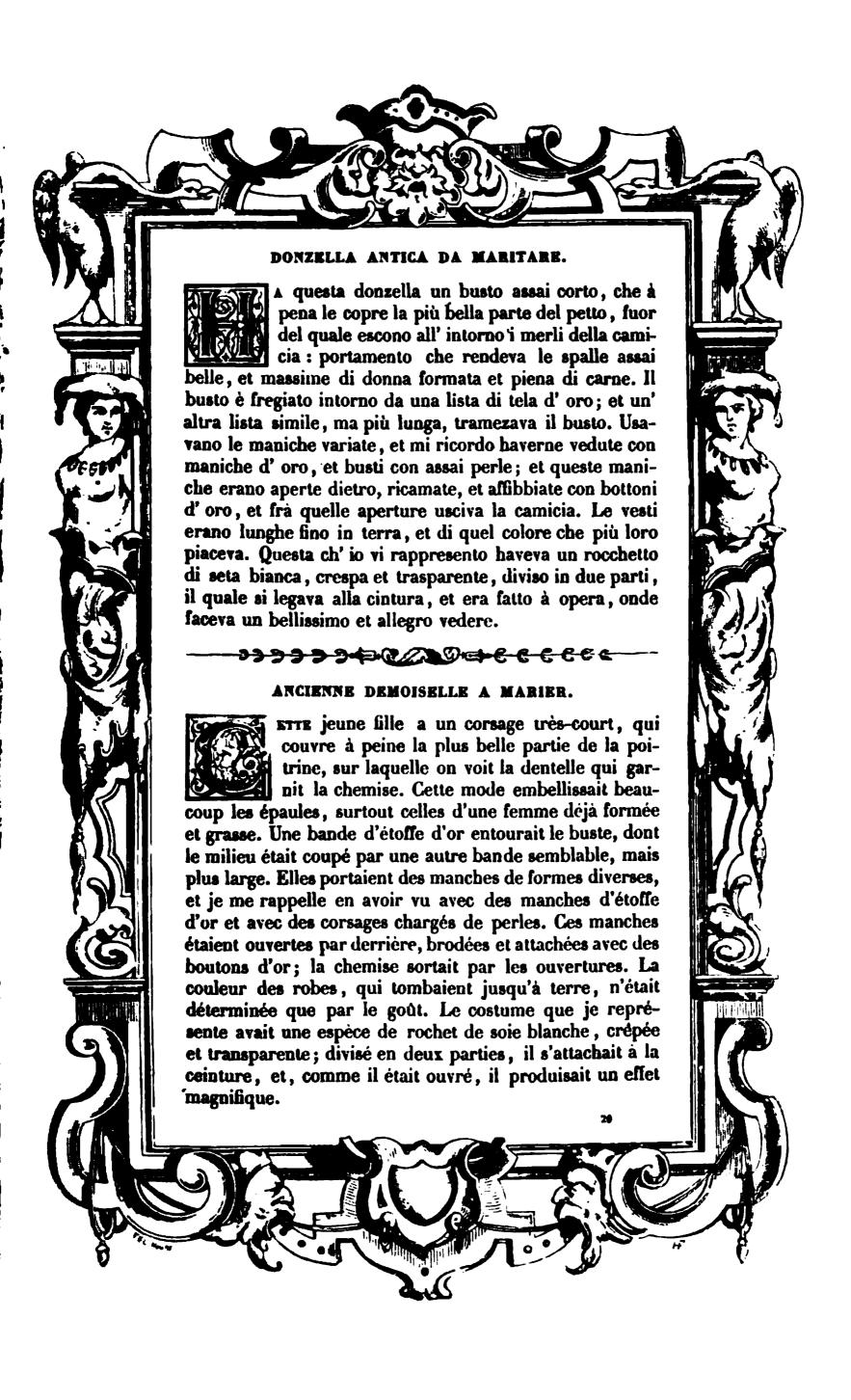


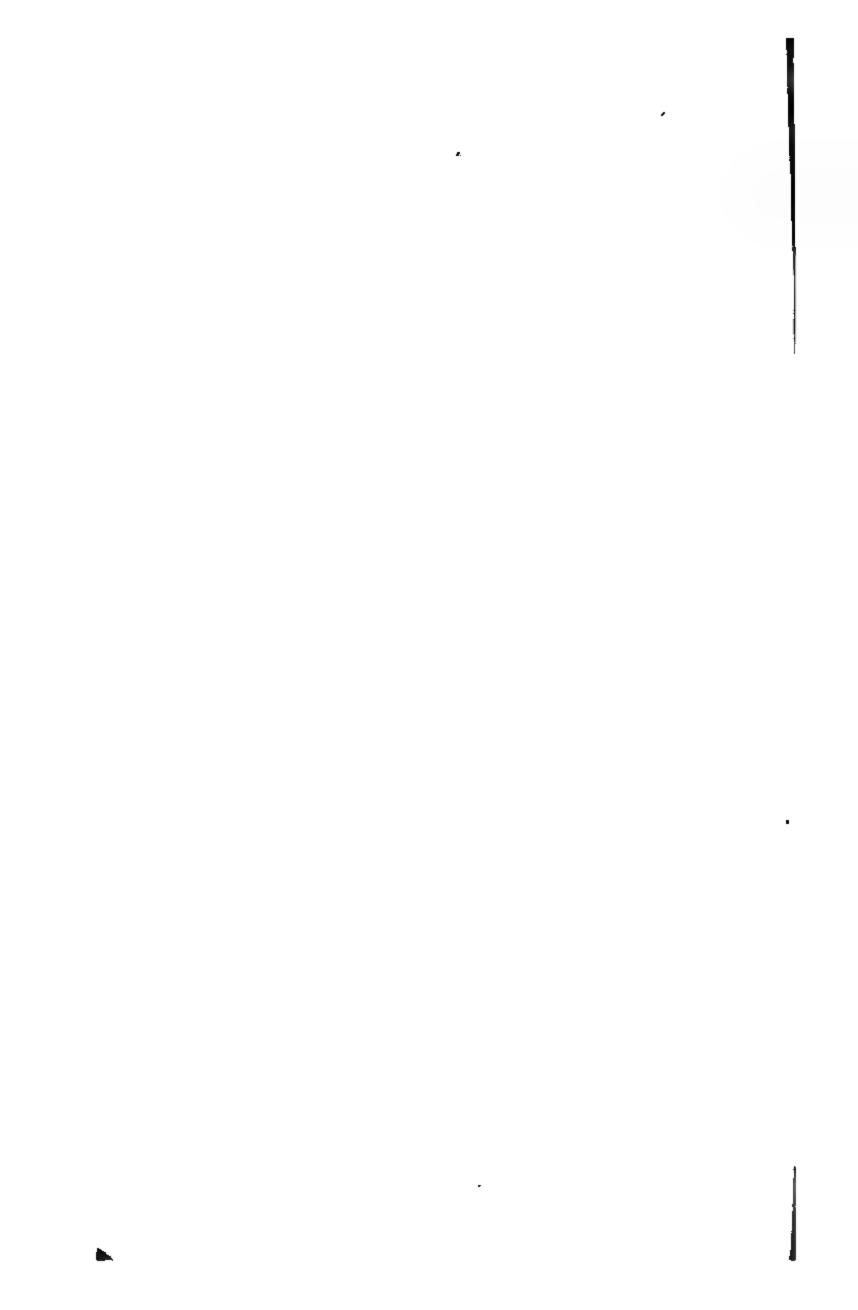


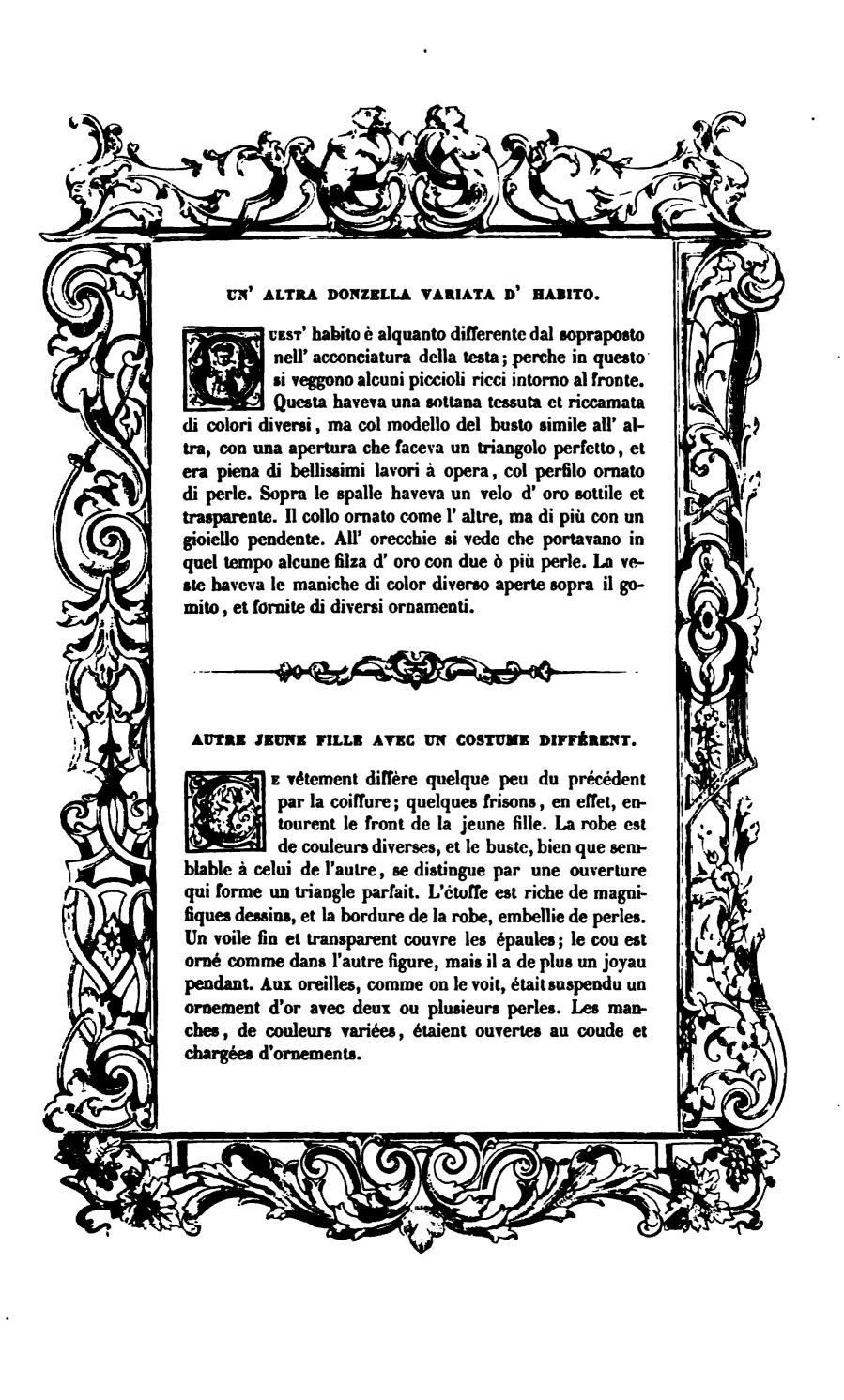




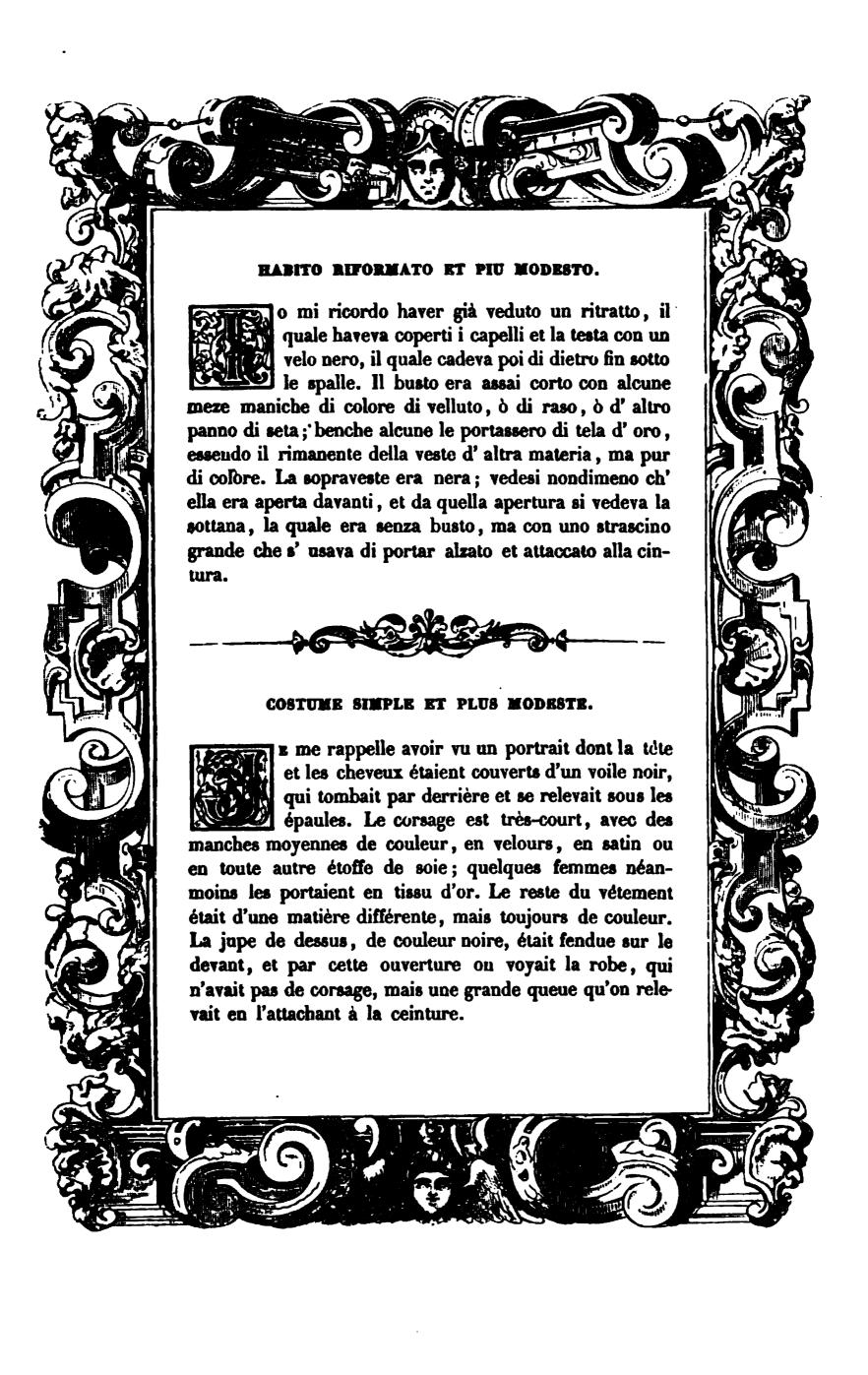










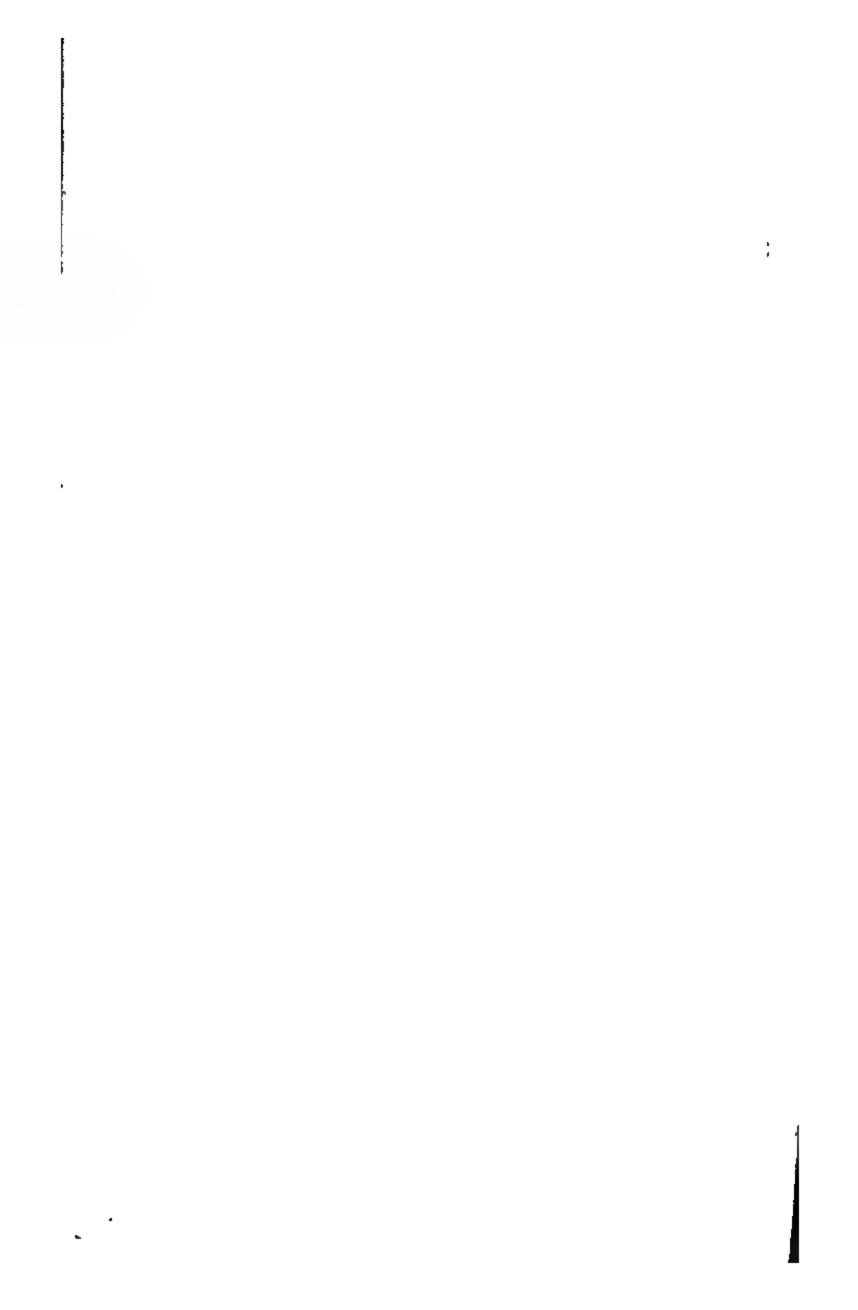


ではデリリ

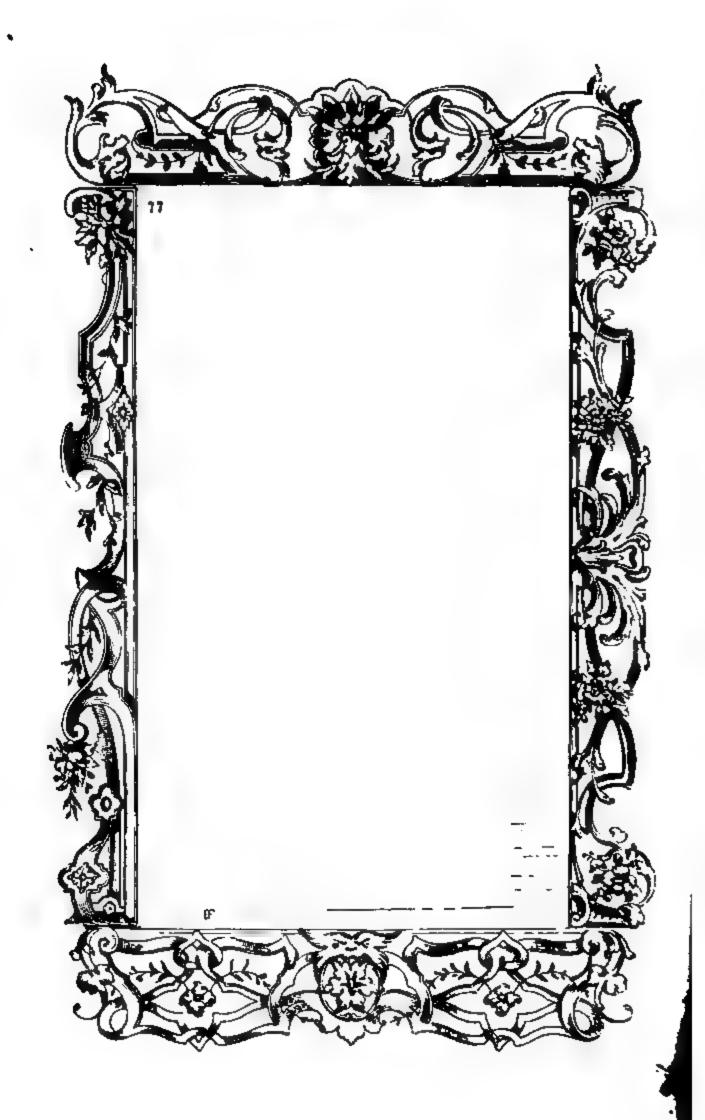
大江一年の後日上村の大大

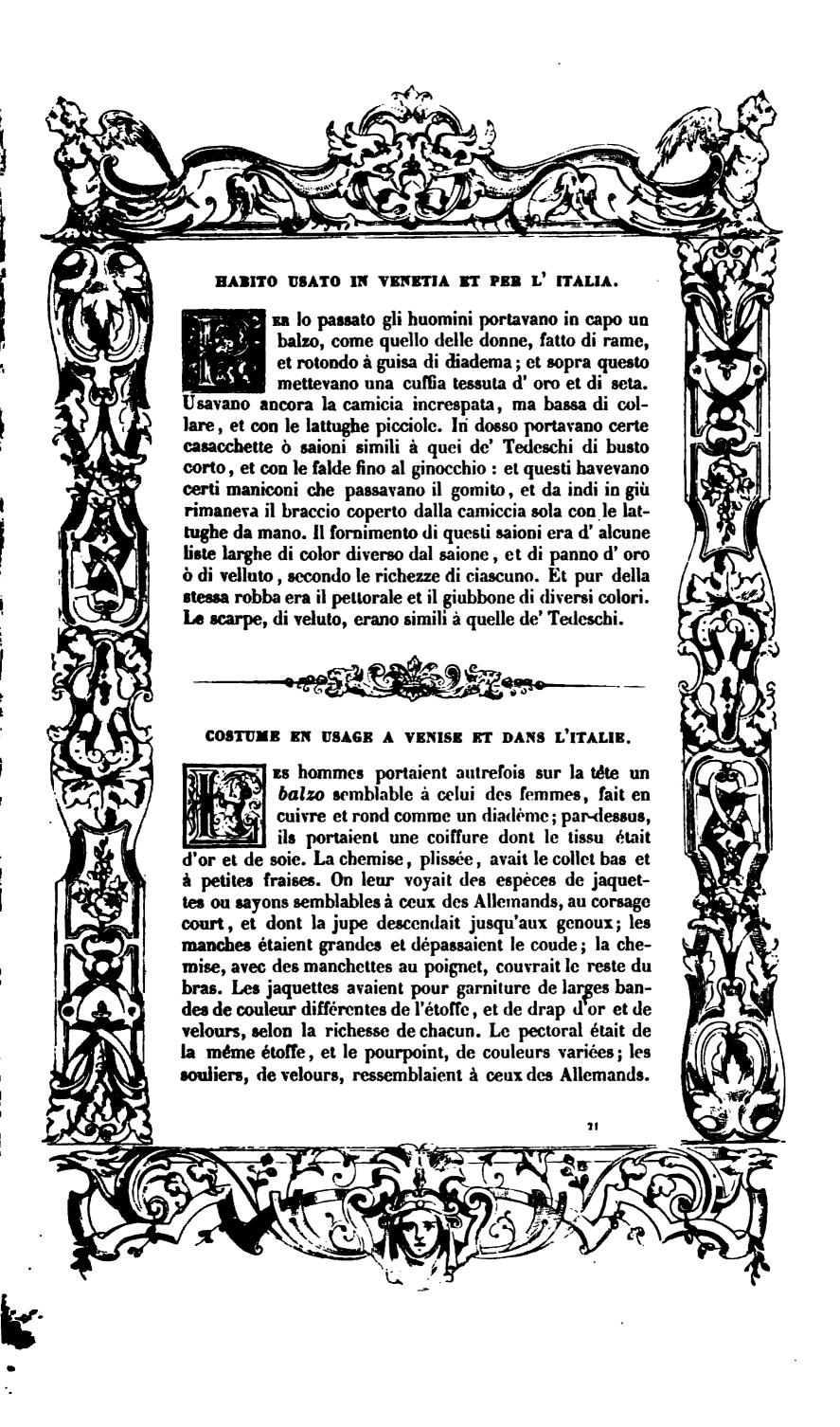
3

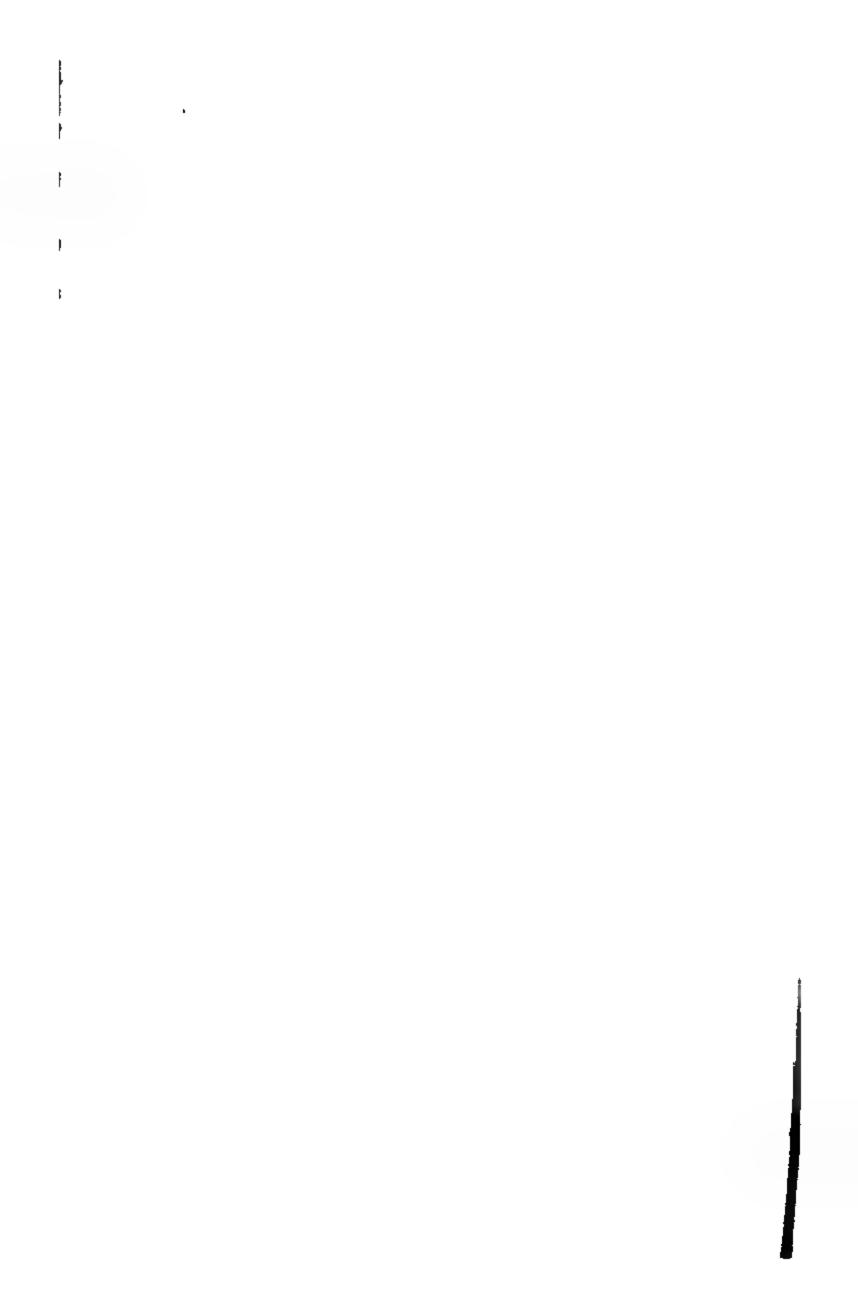
BANK IN CO.

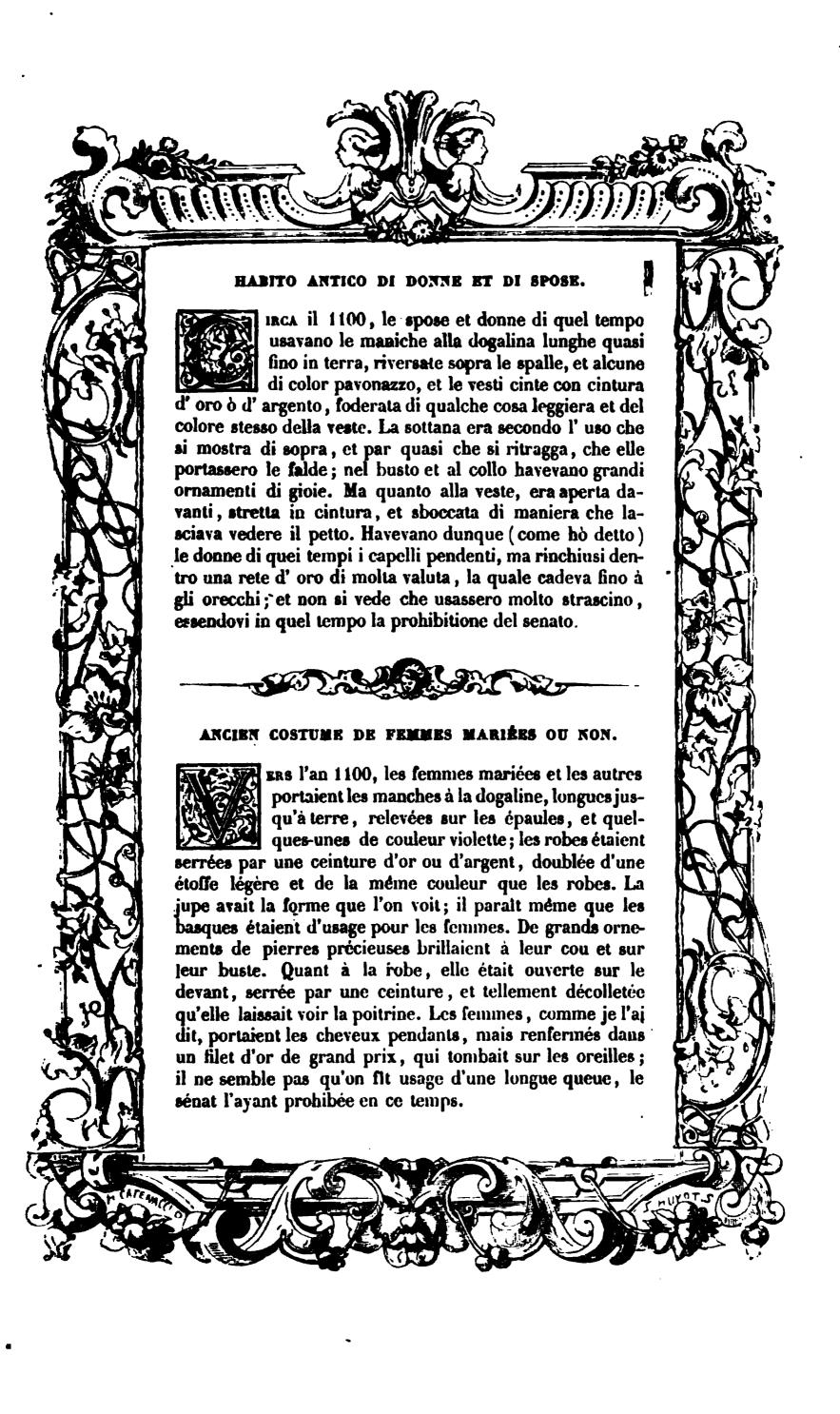


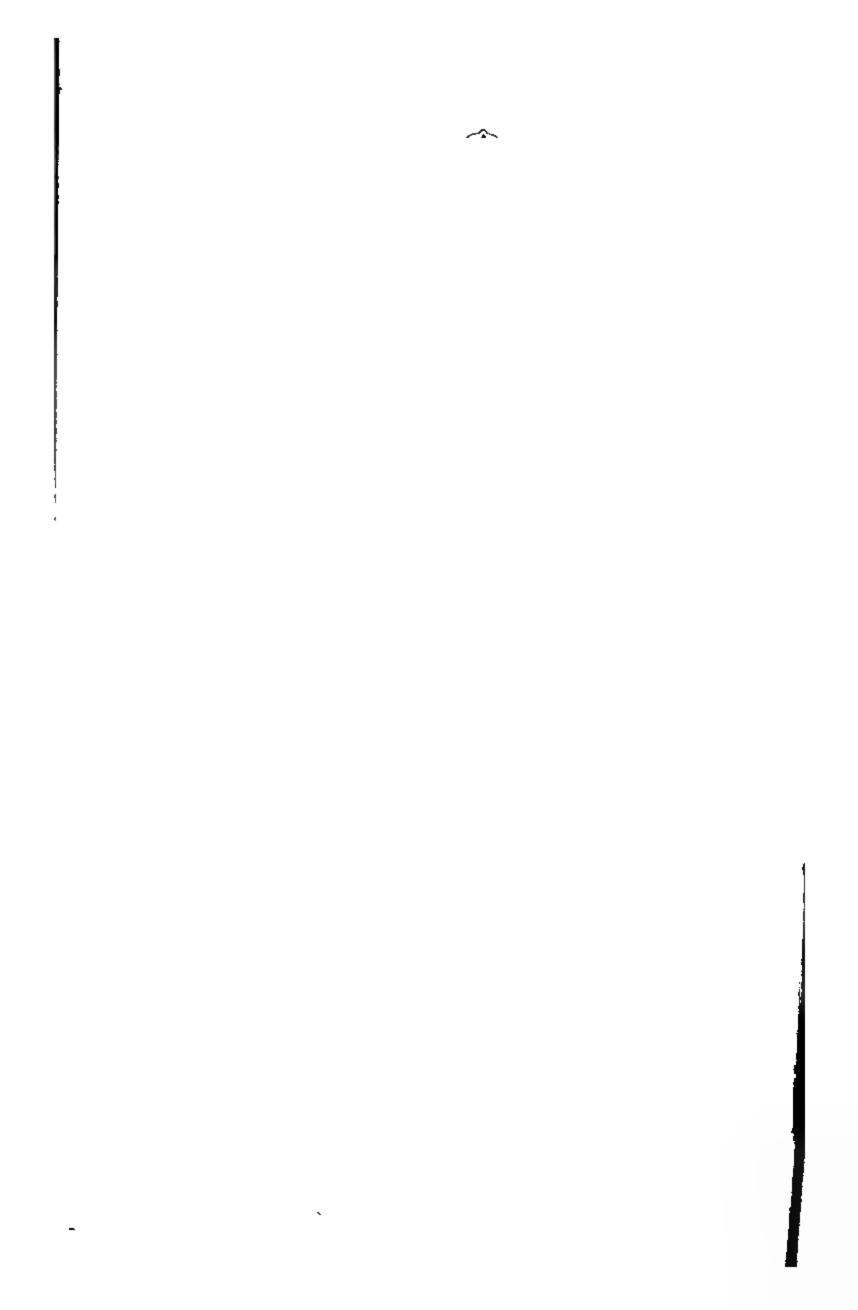


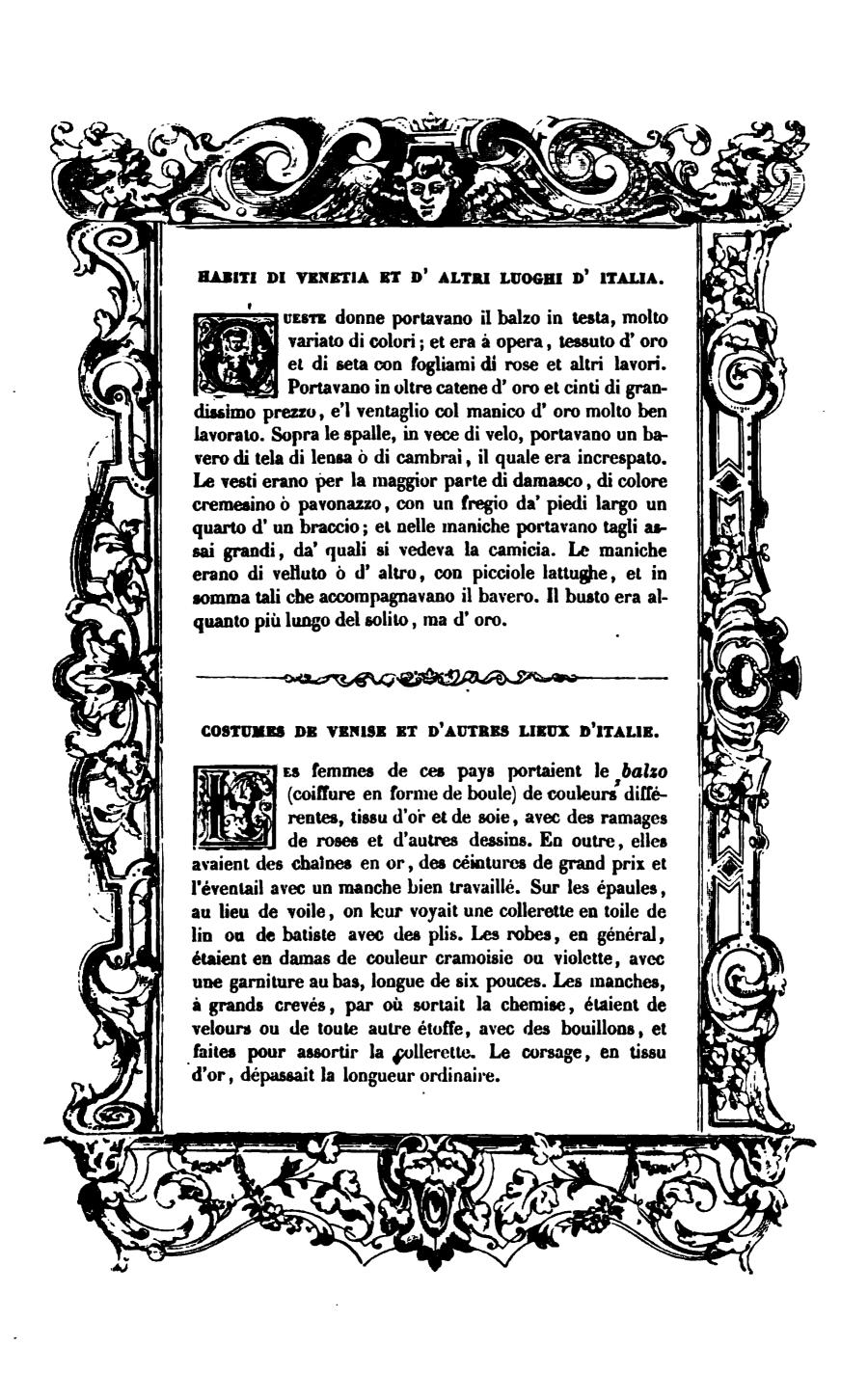








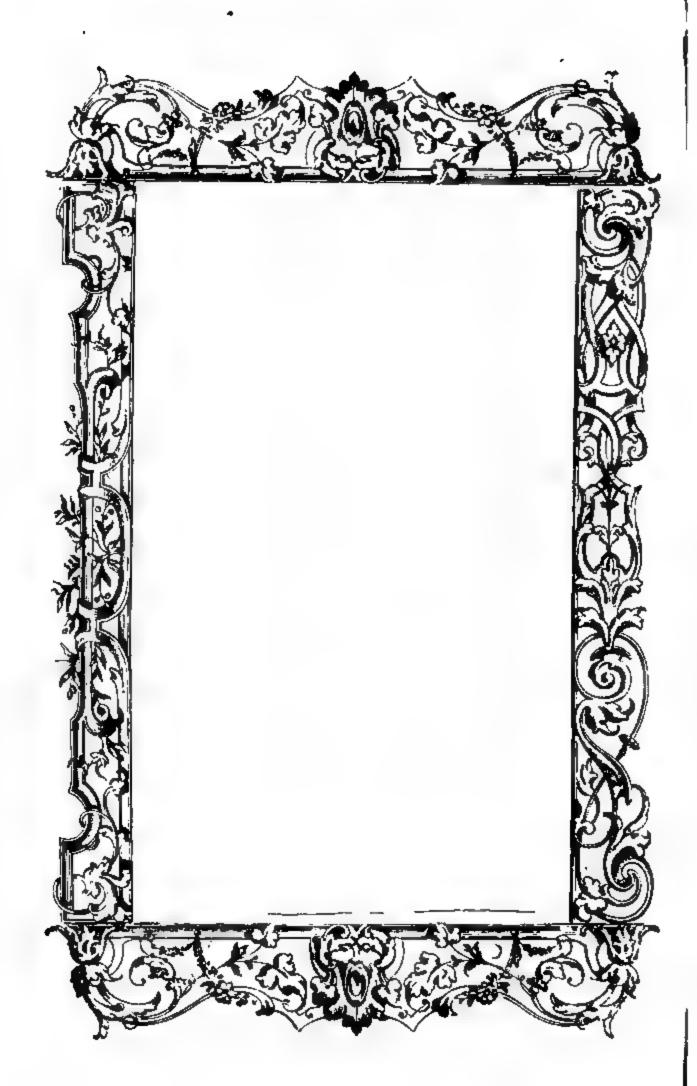


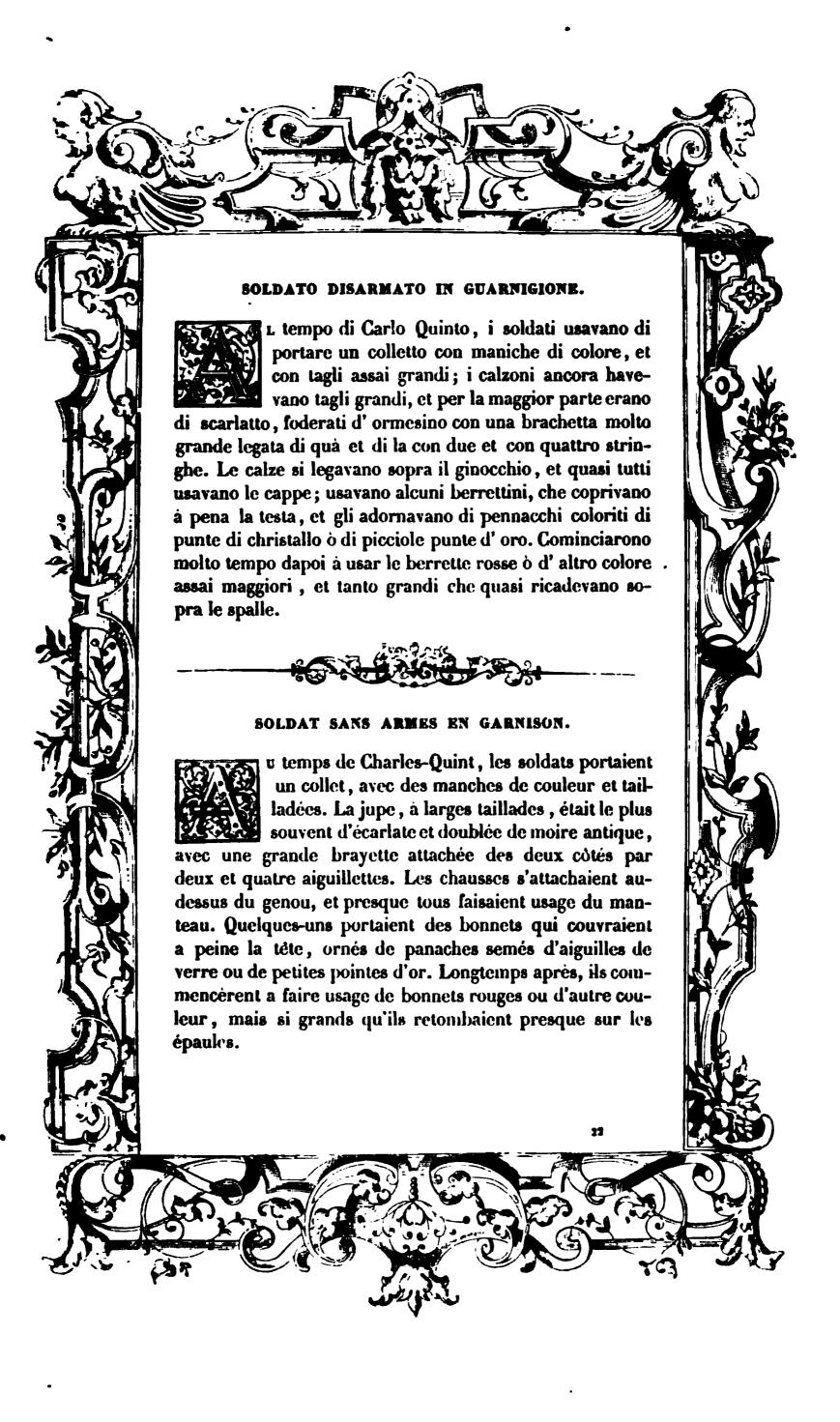


THE WILL BEST

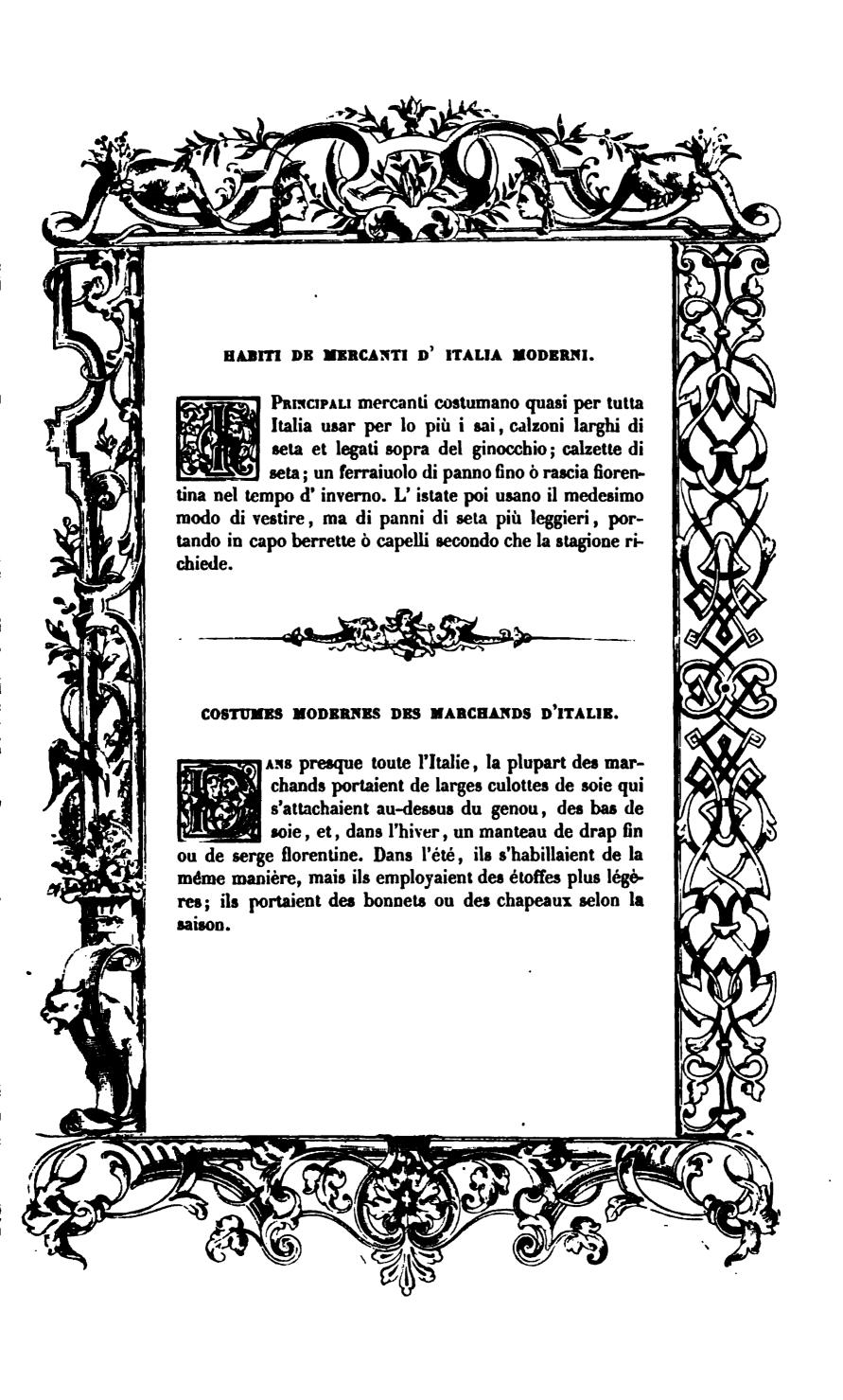
• .

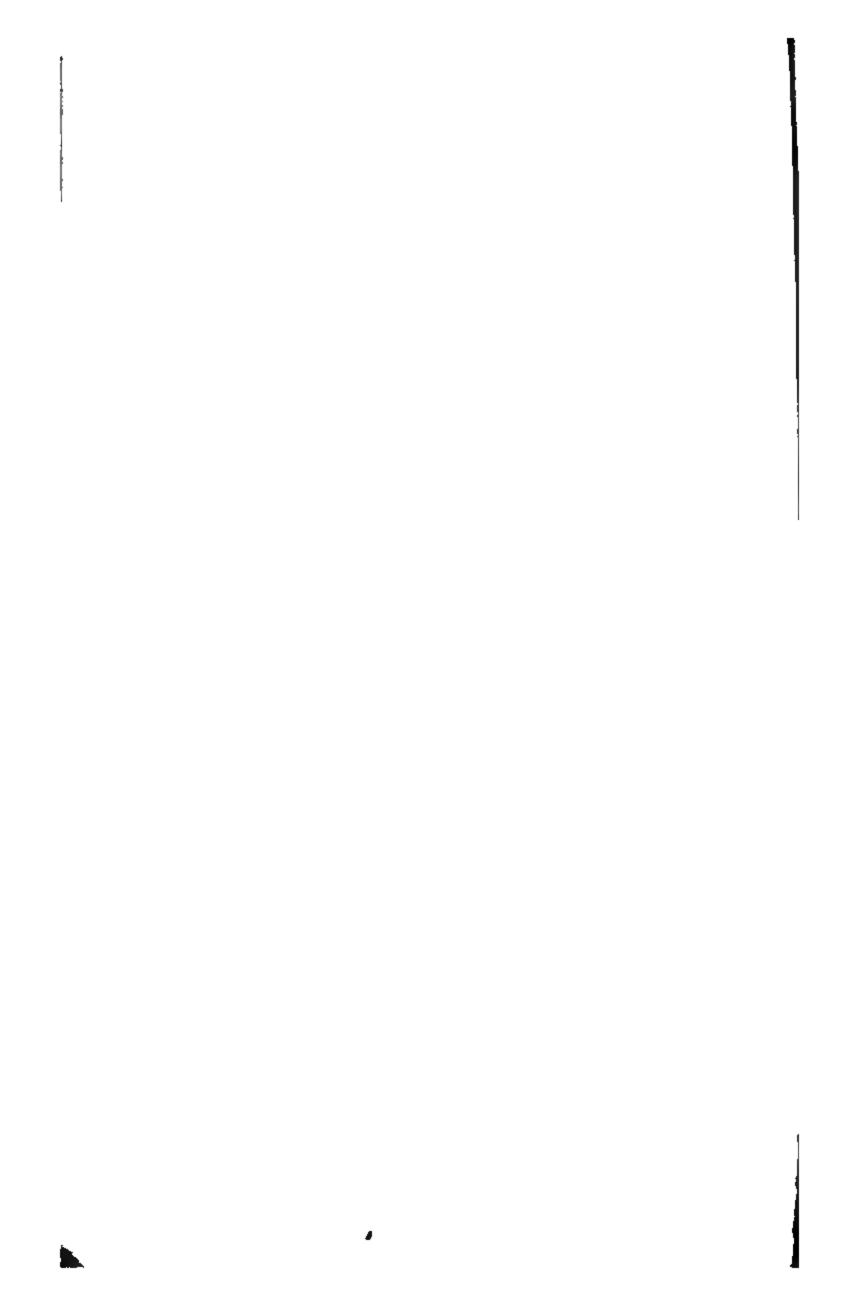


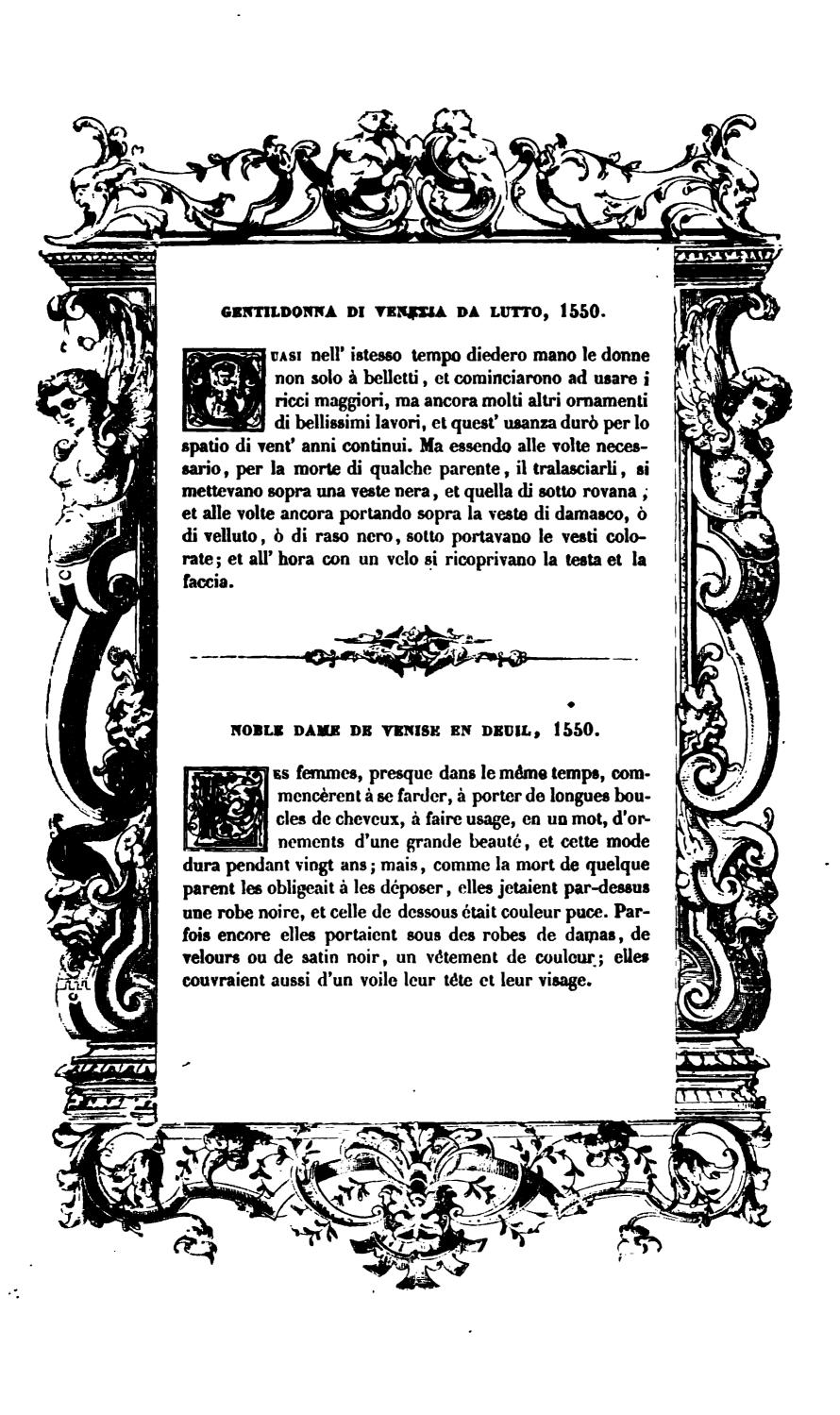


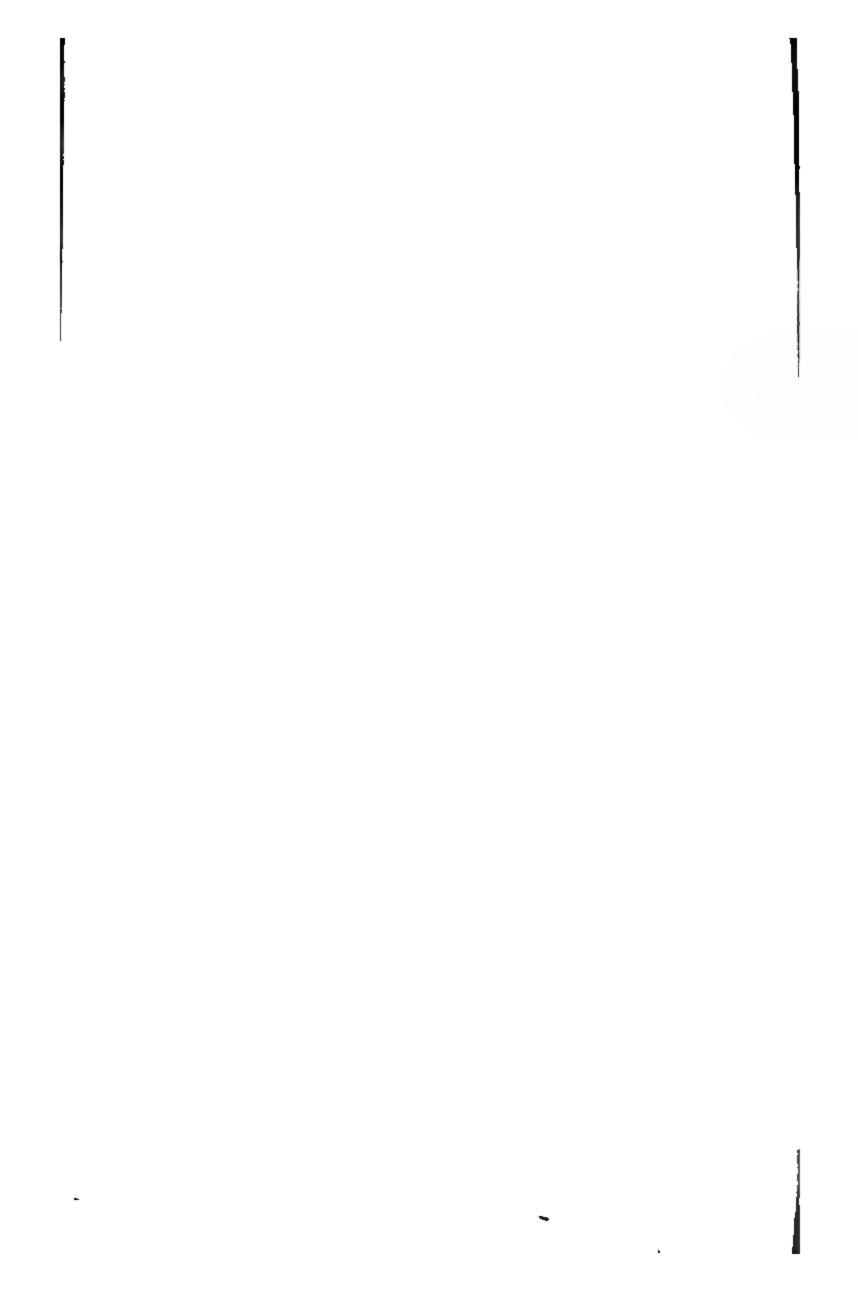


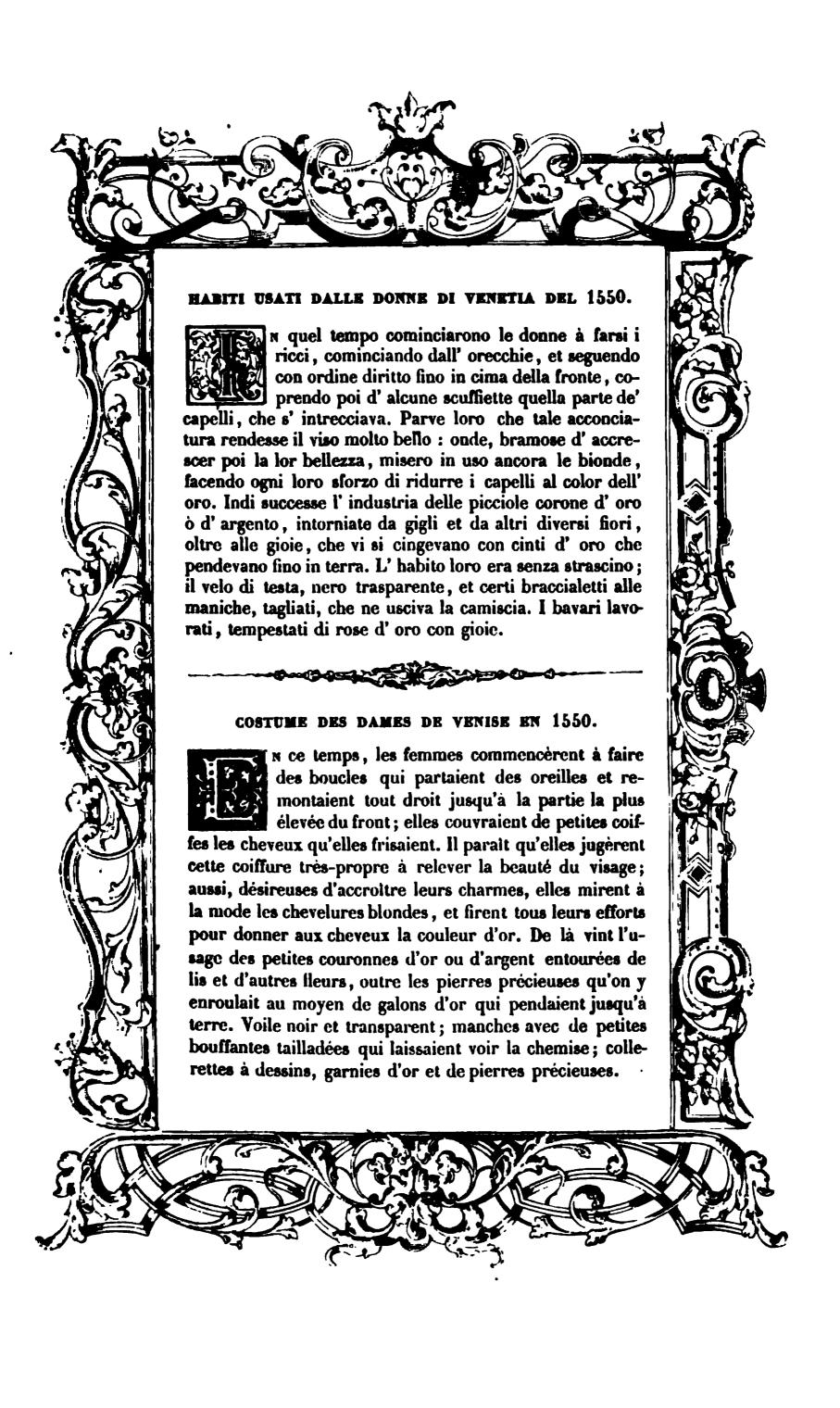


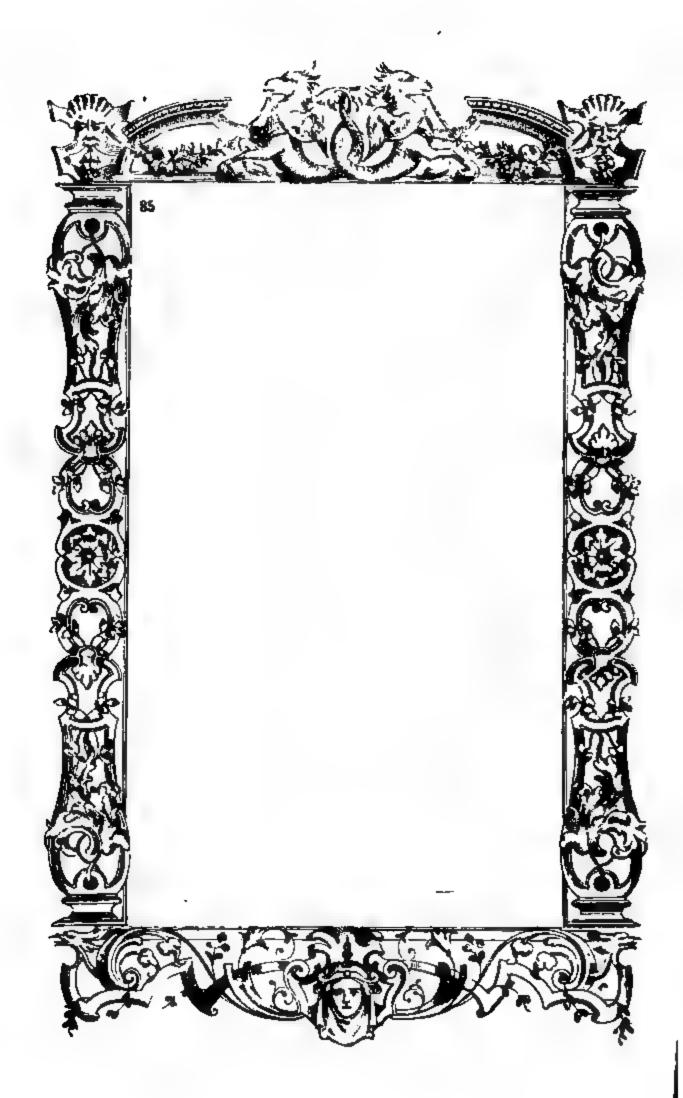


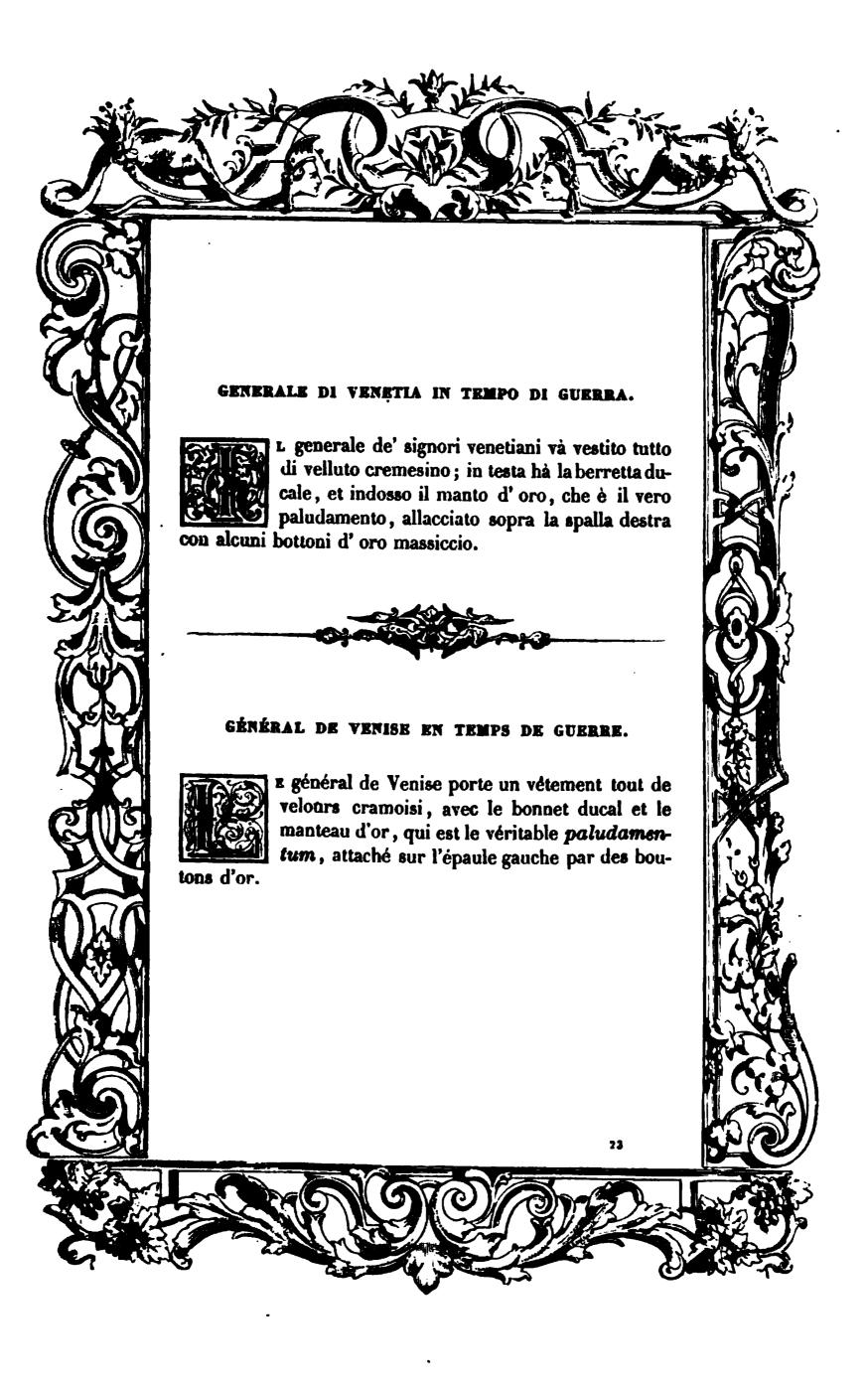








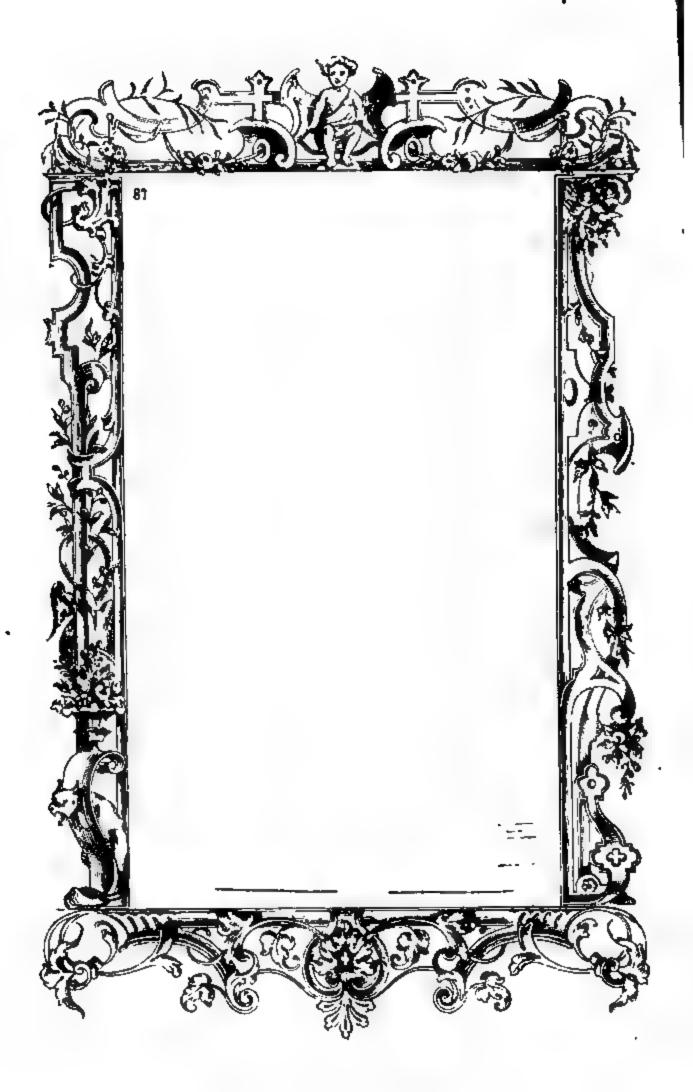


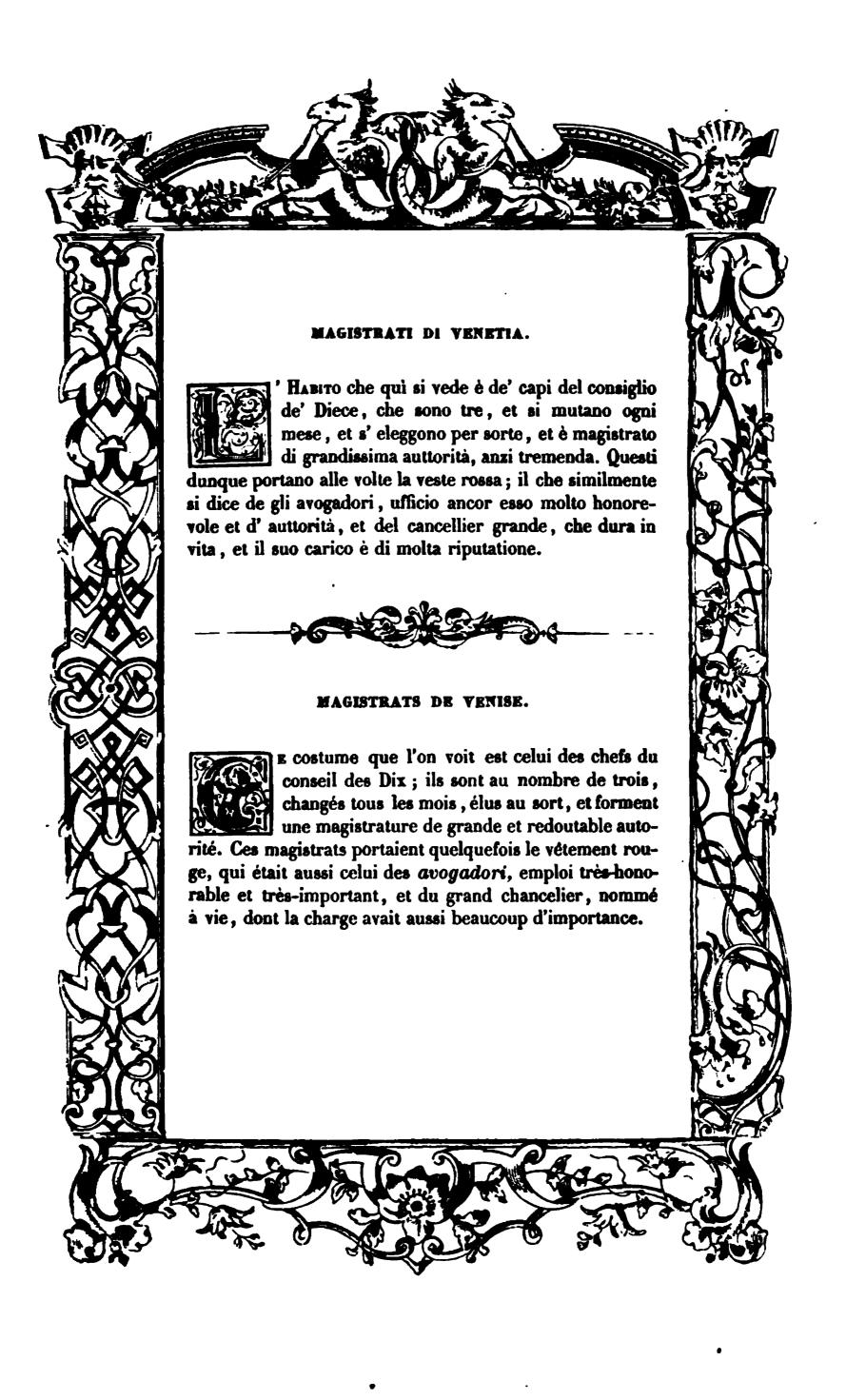


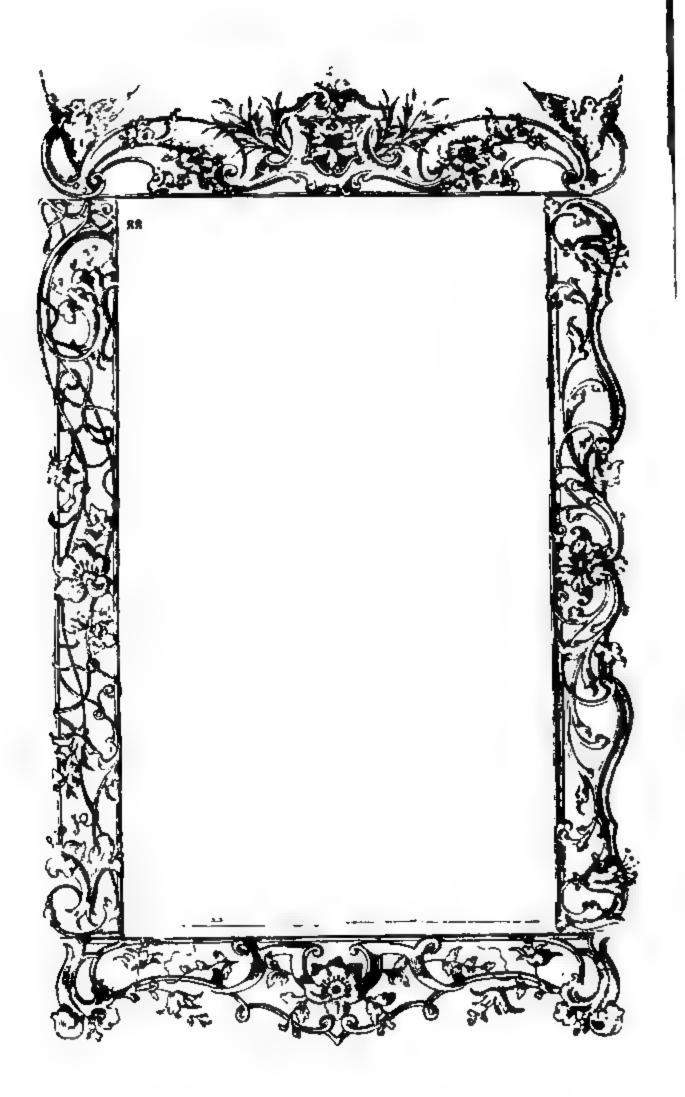
いうまいまっつ







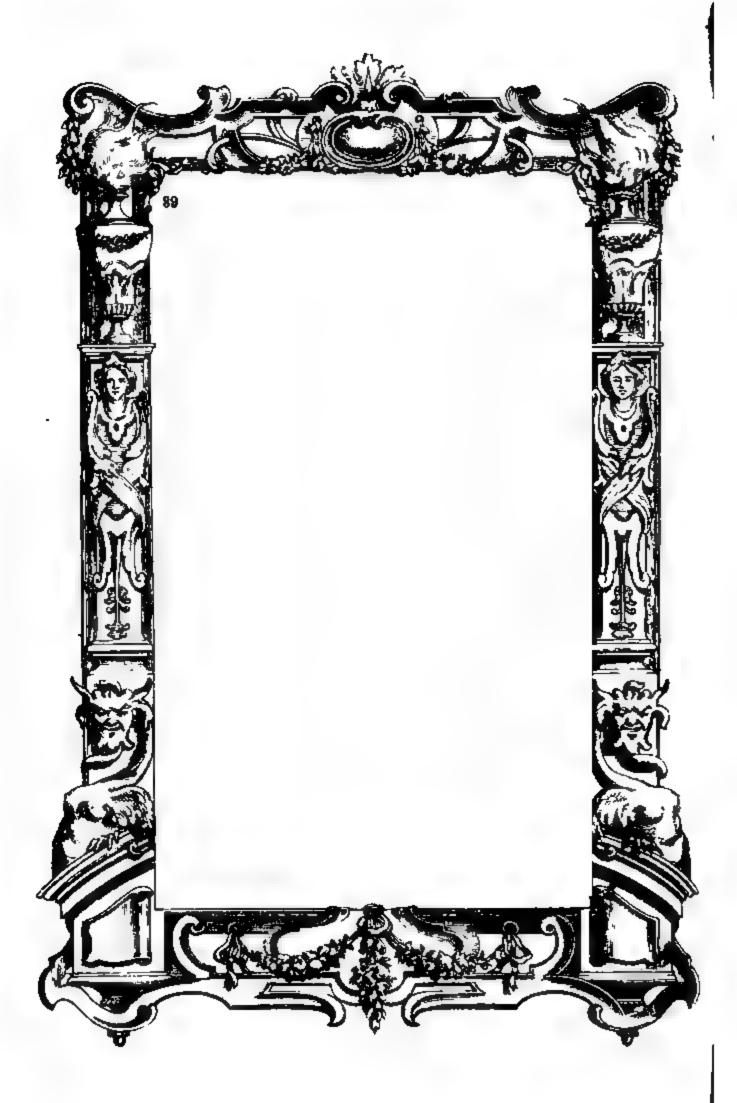


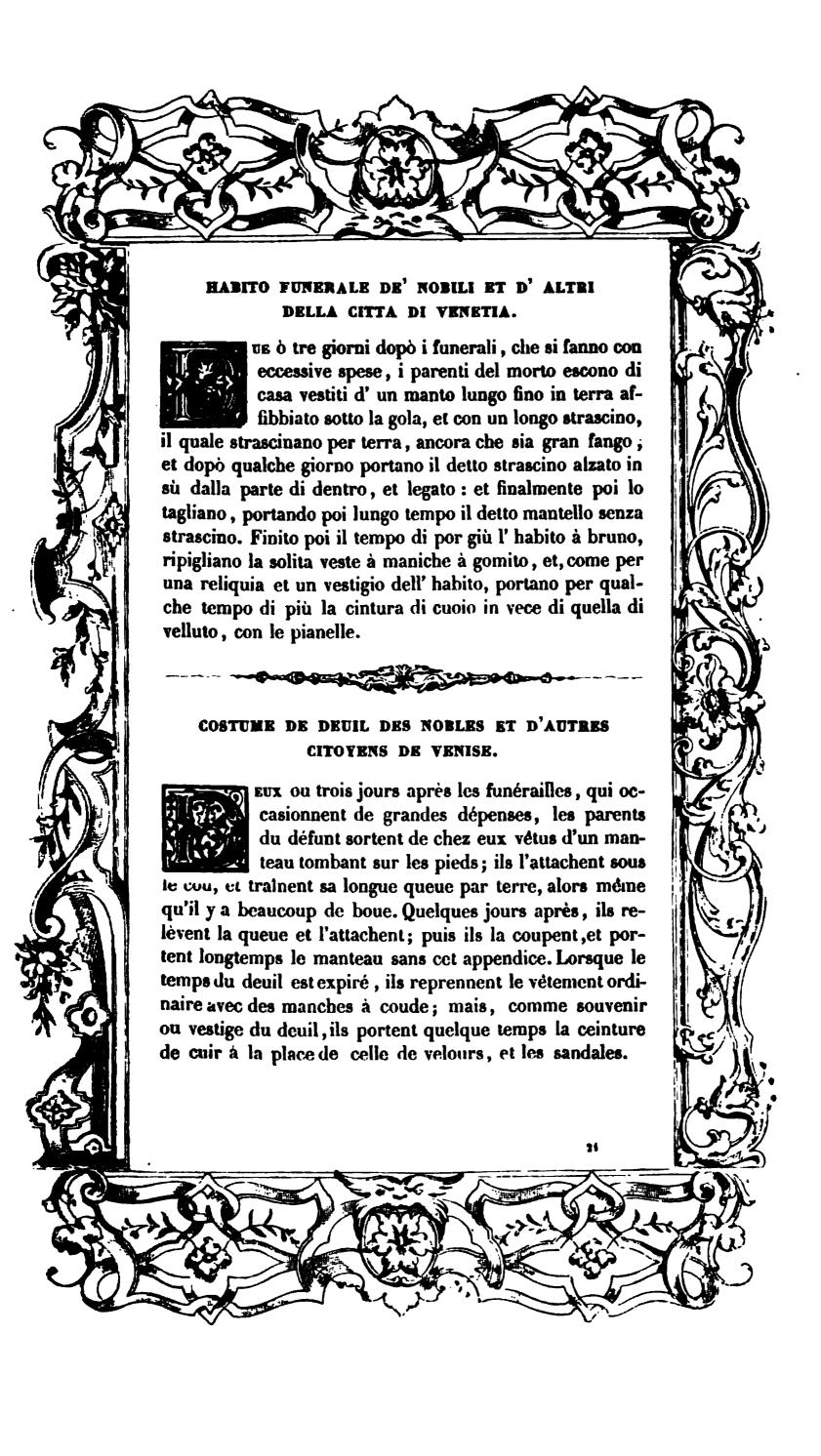


,



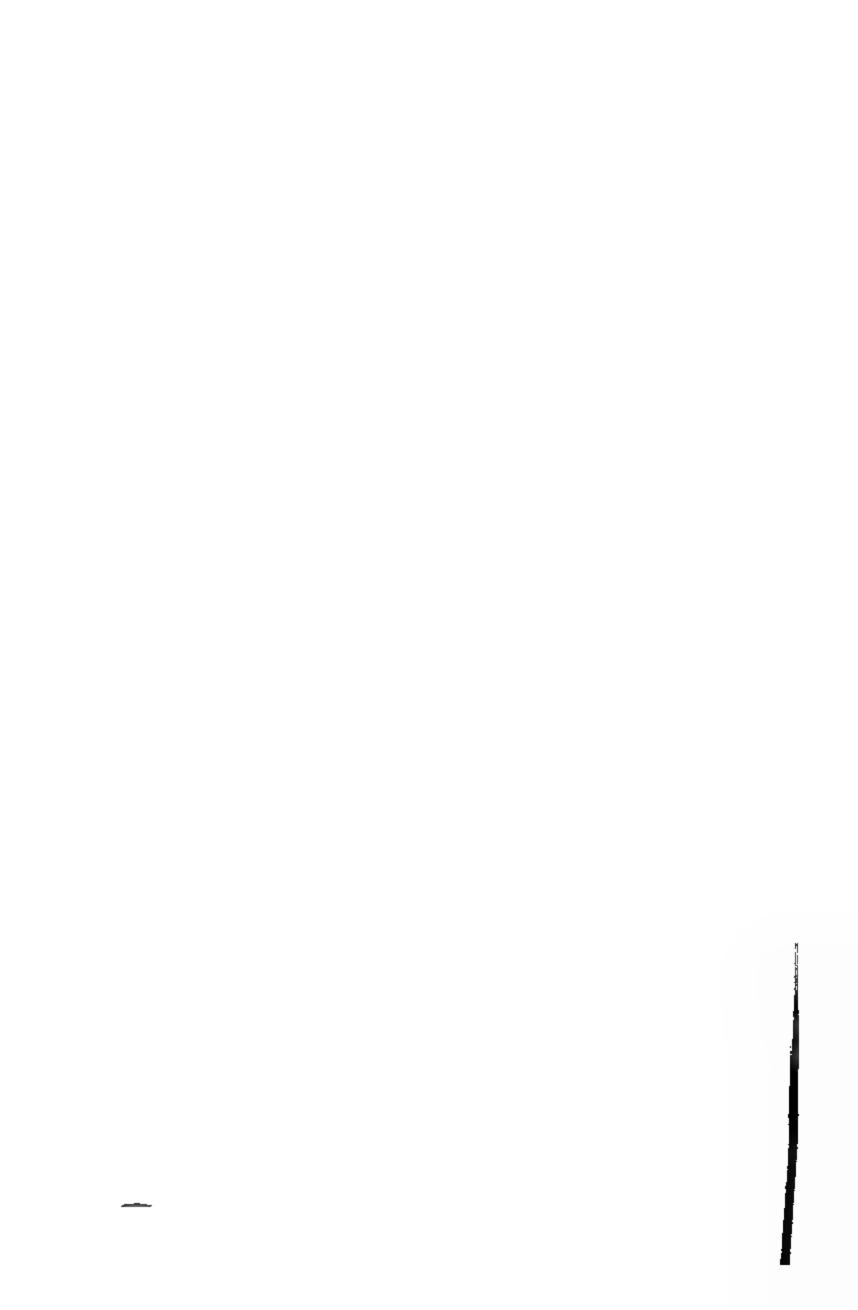
イングラ

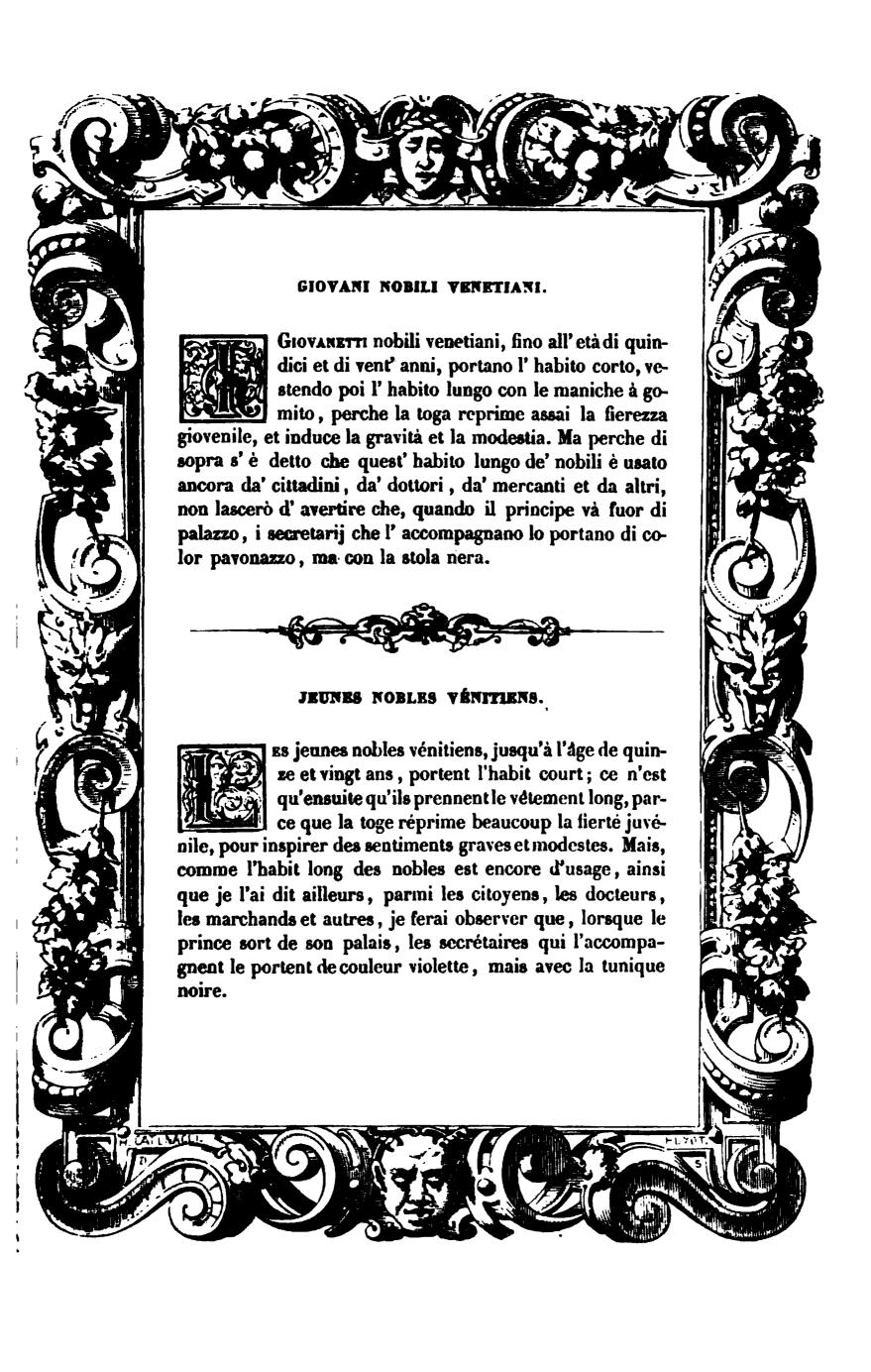


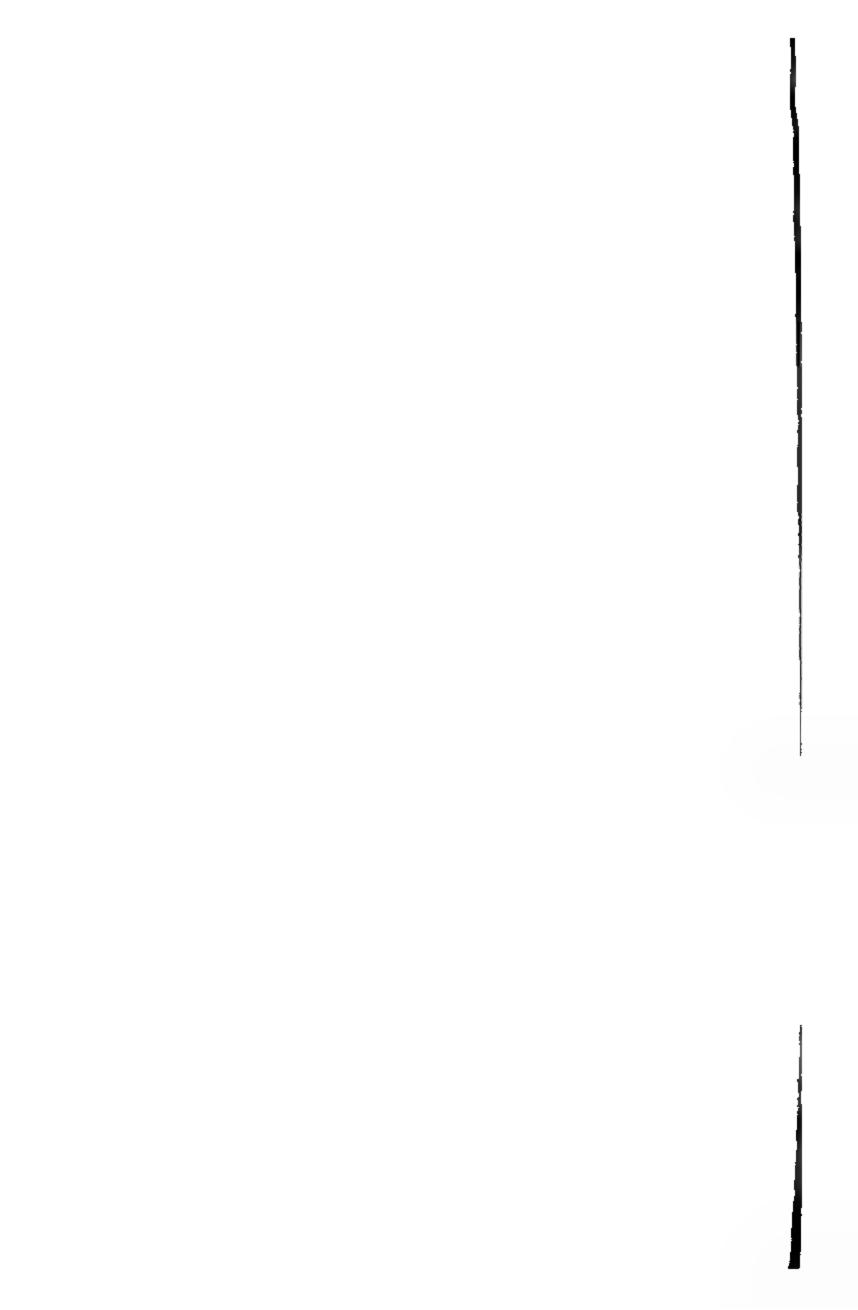


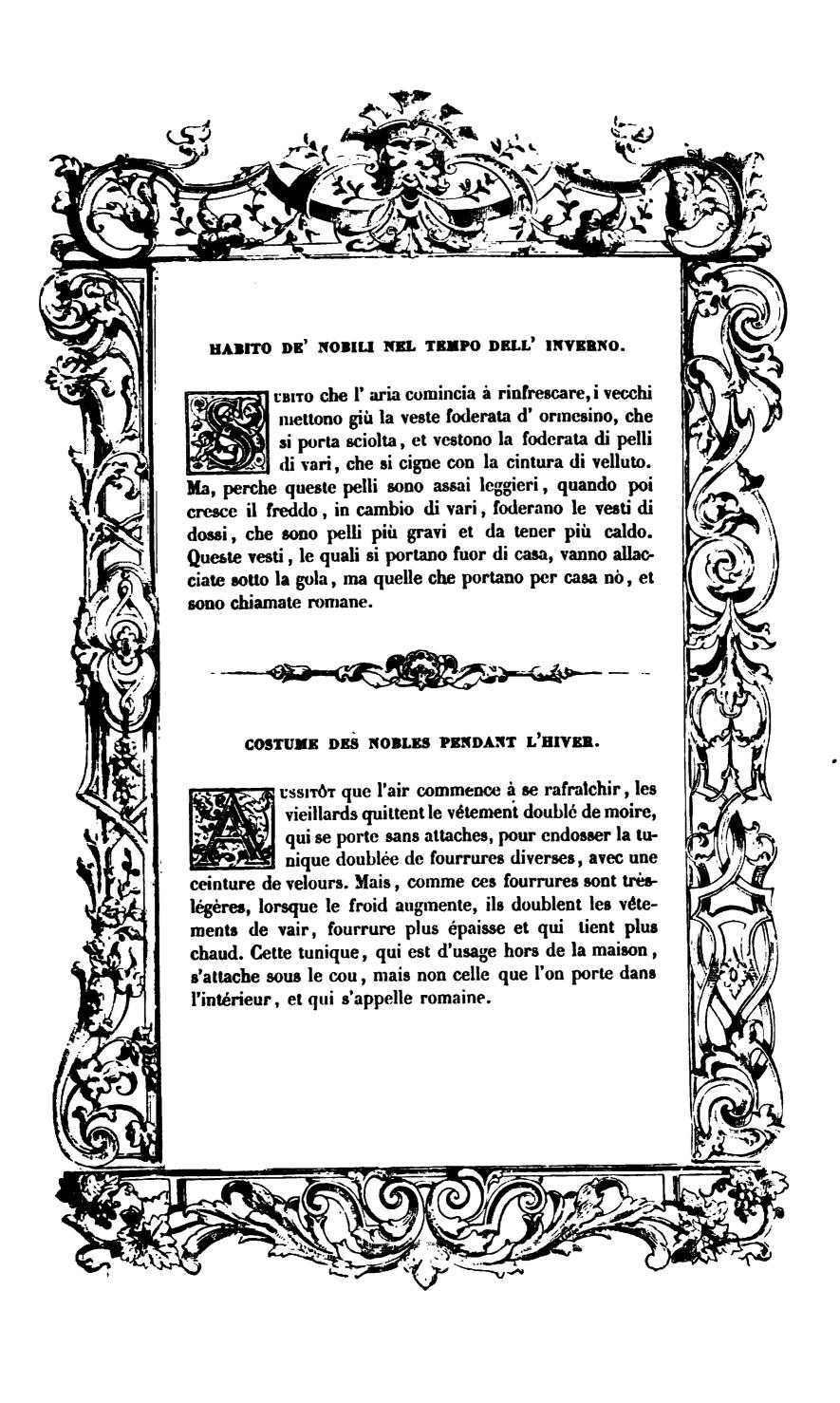
アニコドナー シャナー

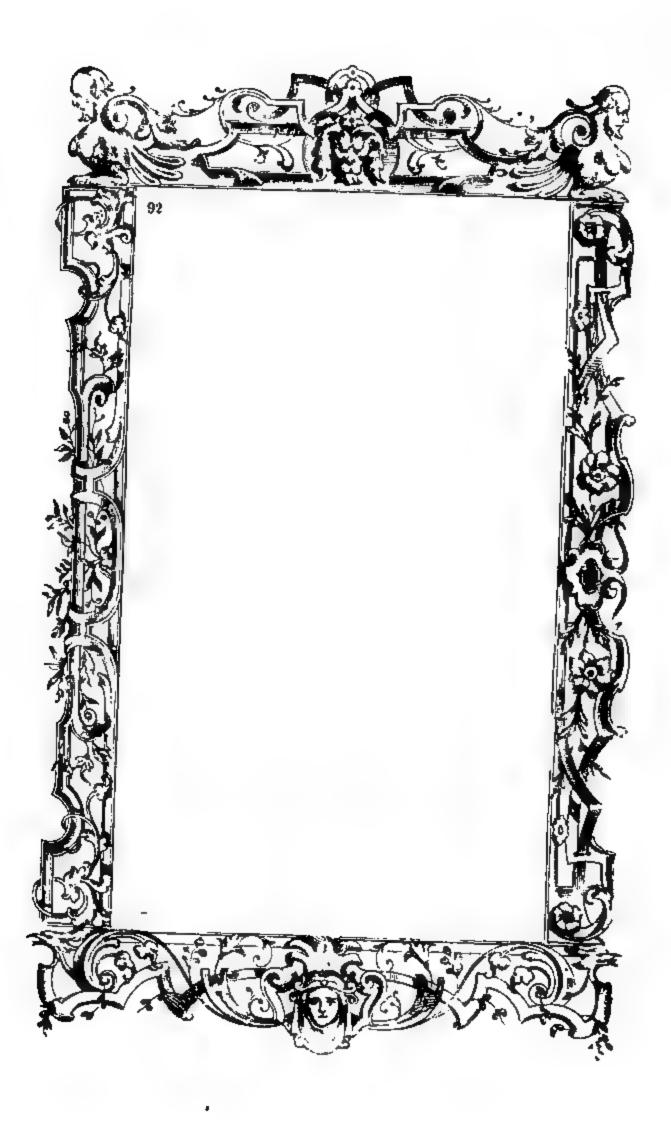
月月日日本 一年

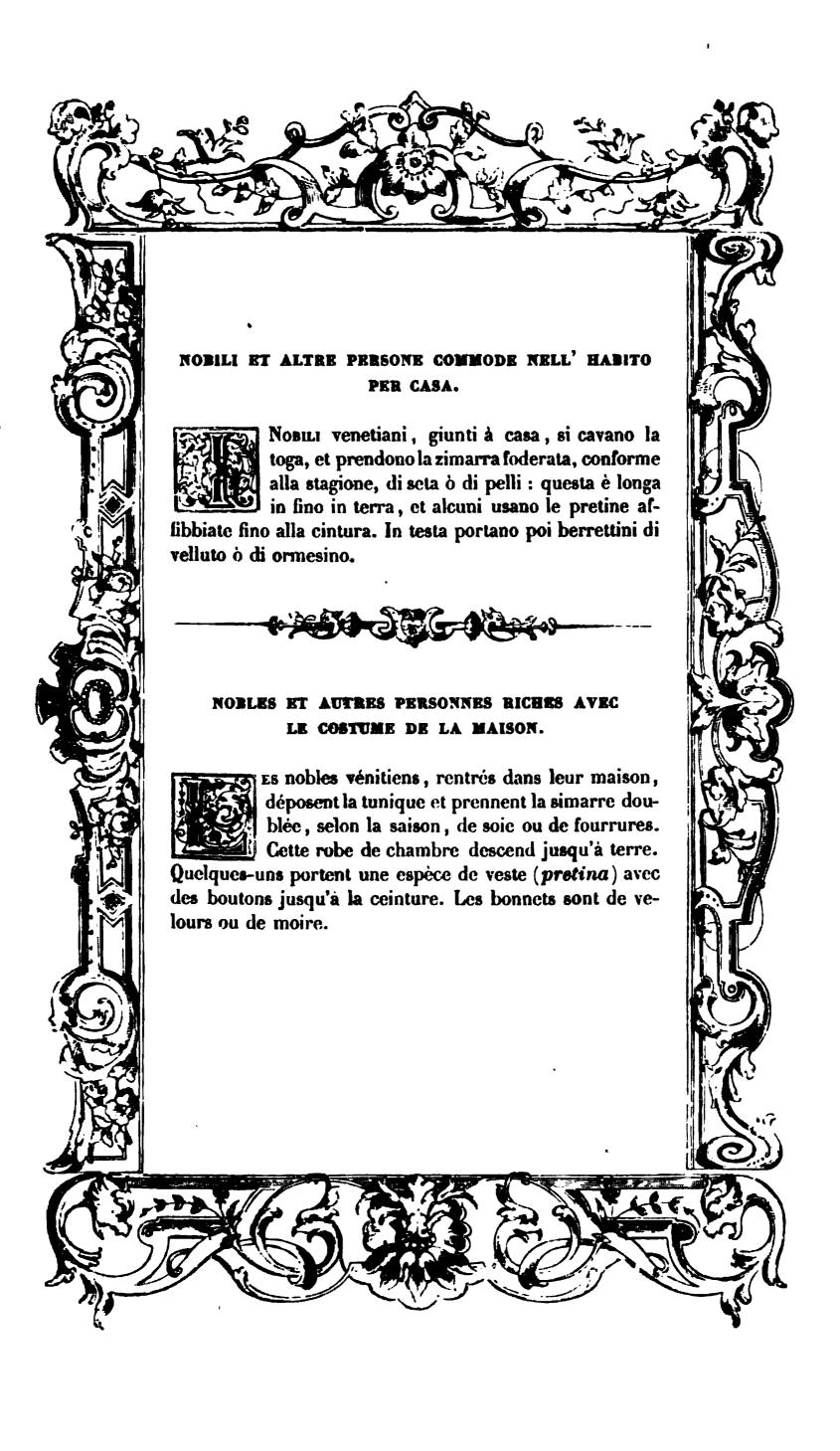


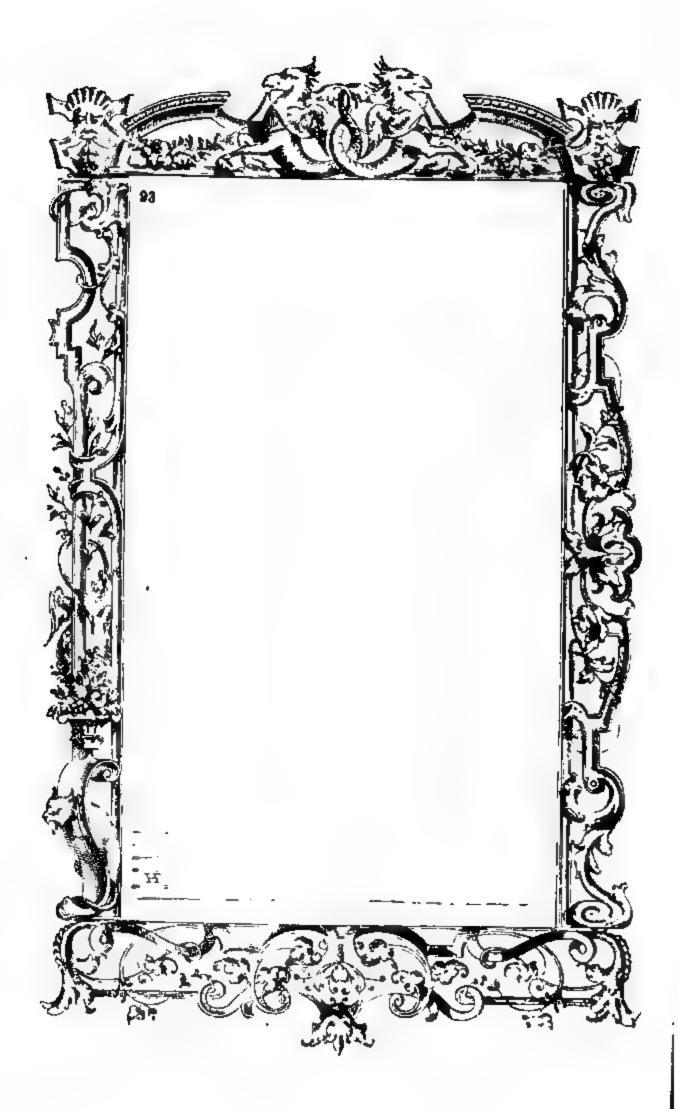


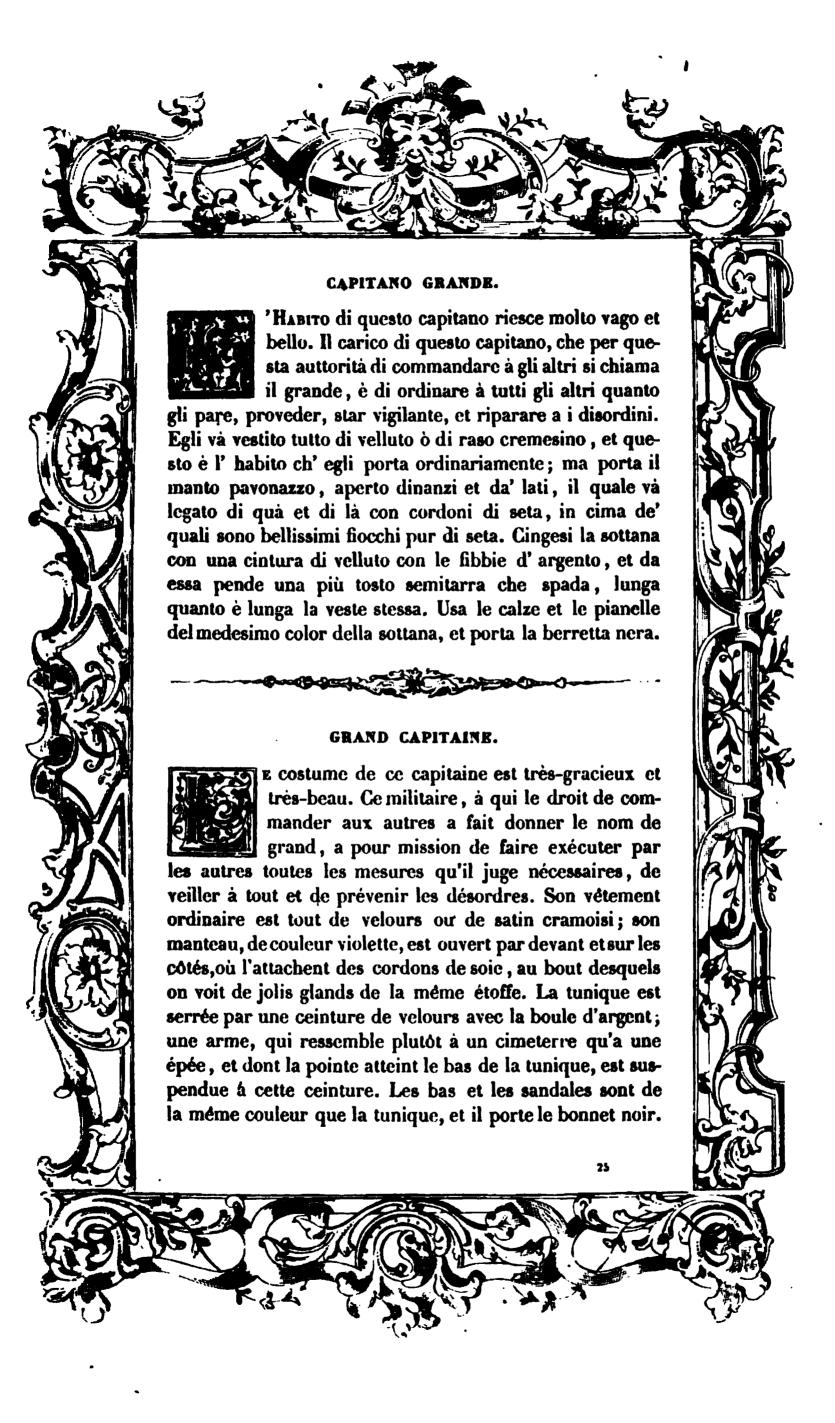




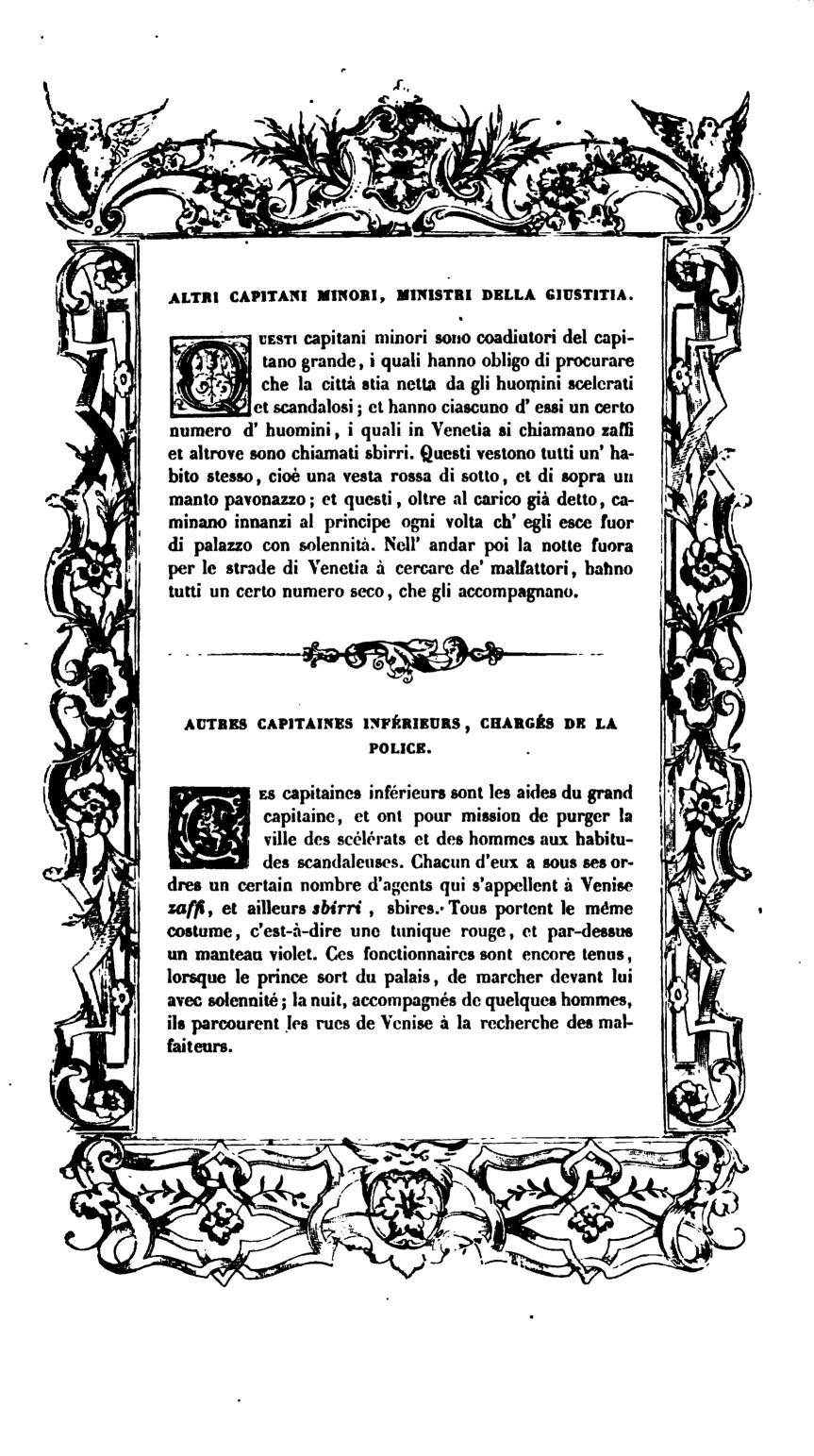


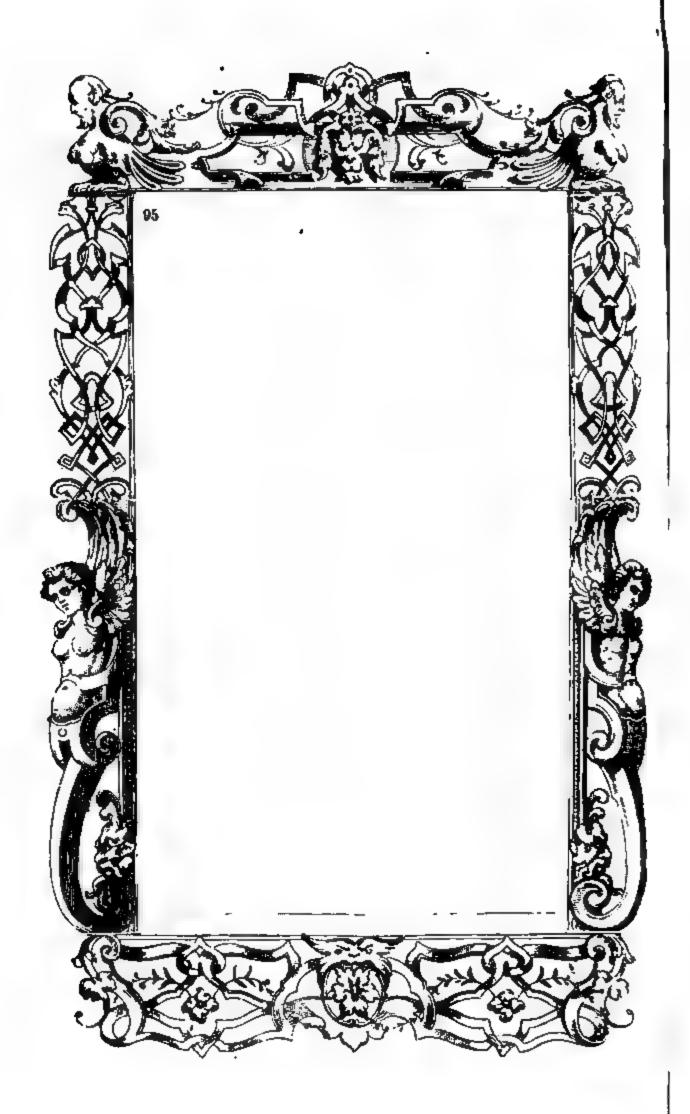


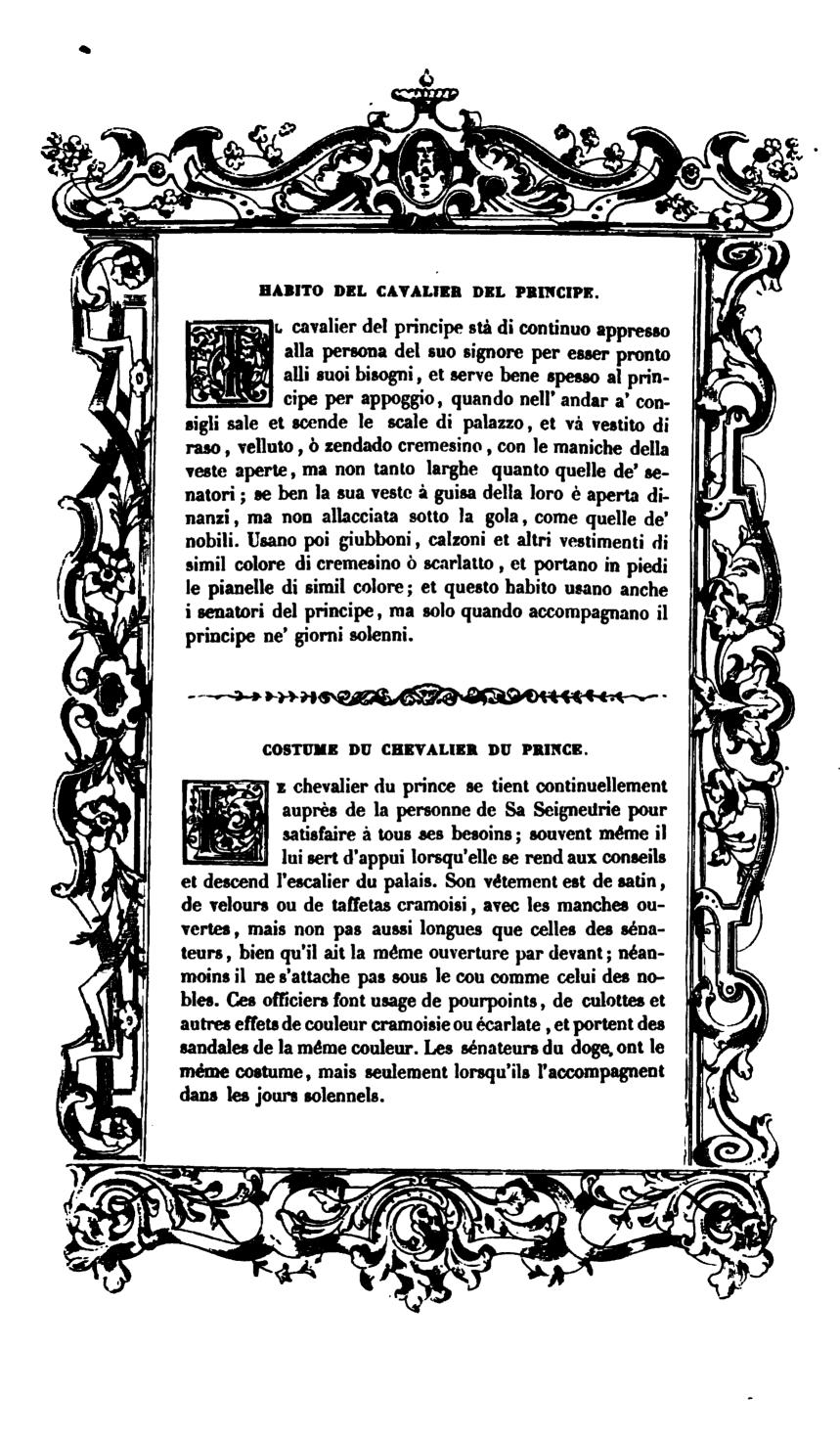


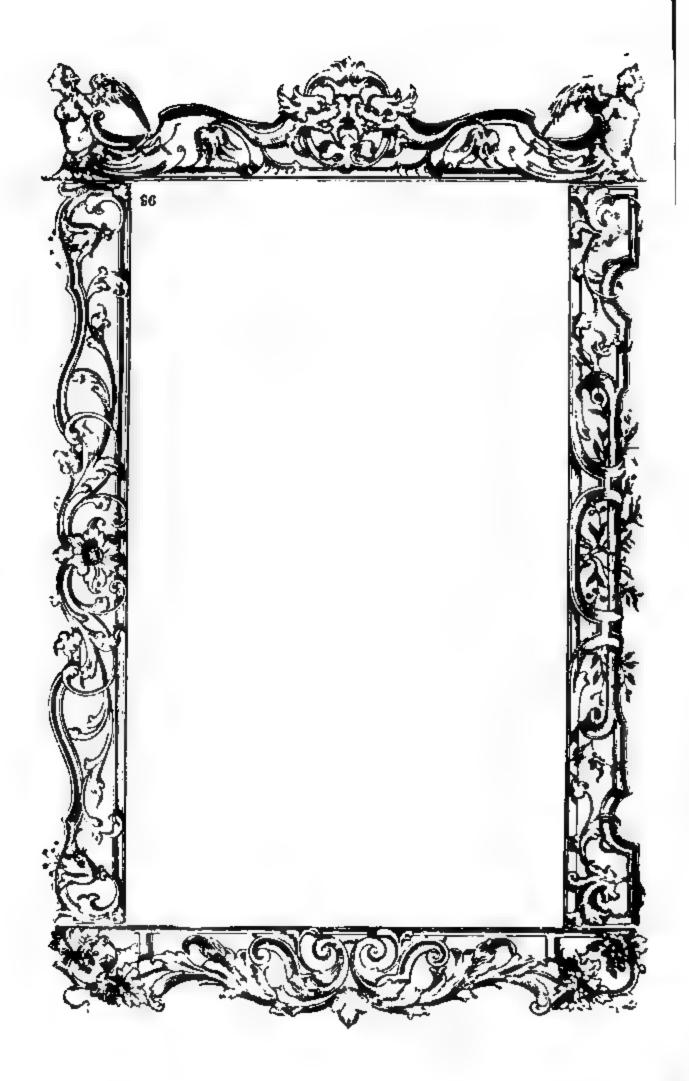


70° 3

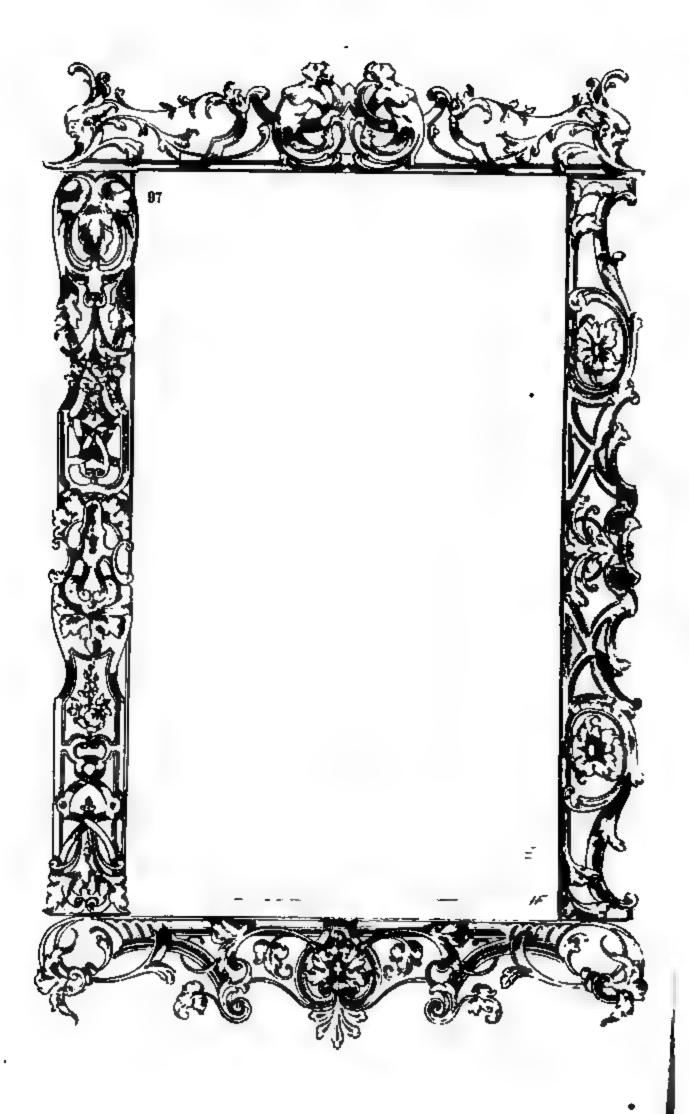




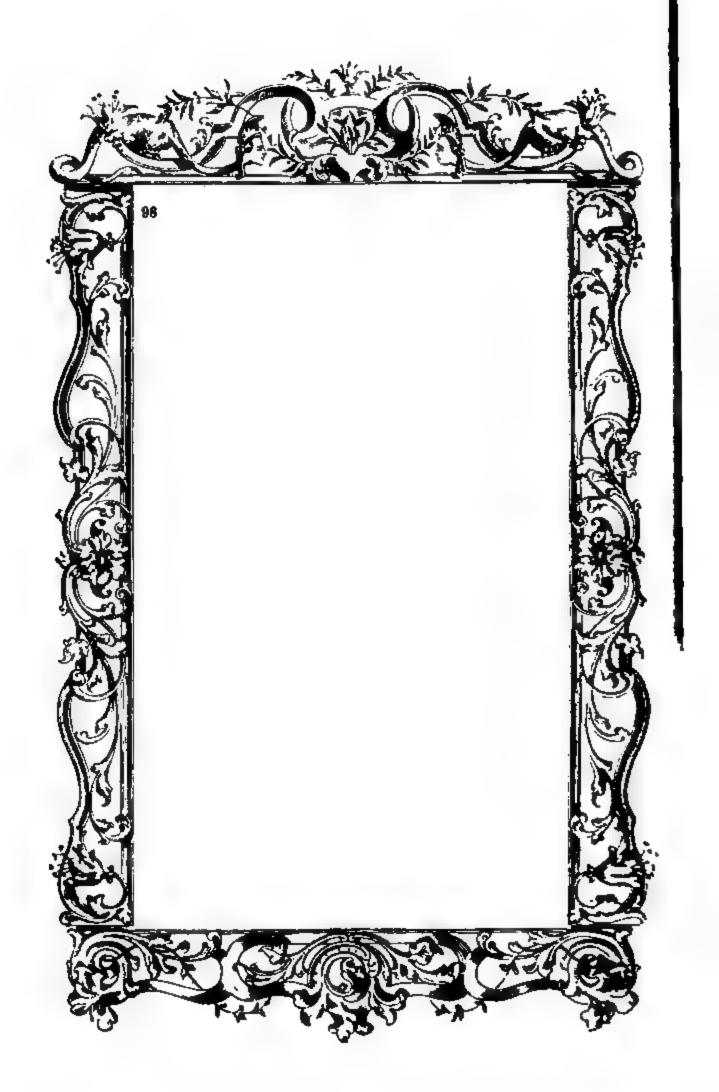


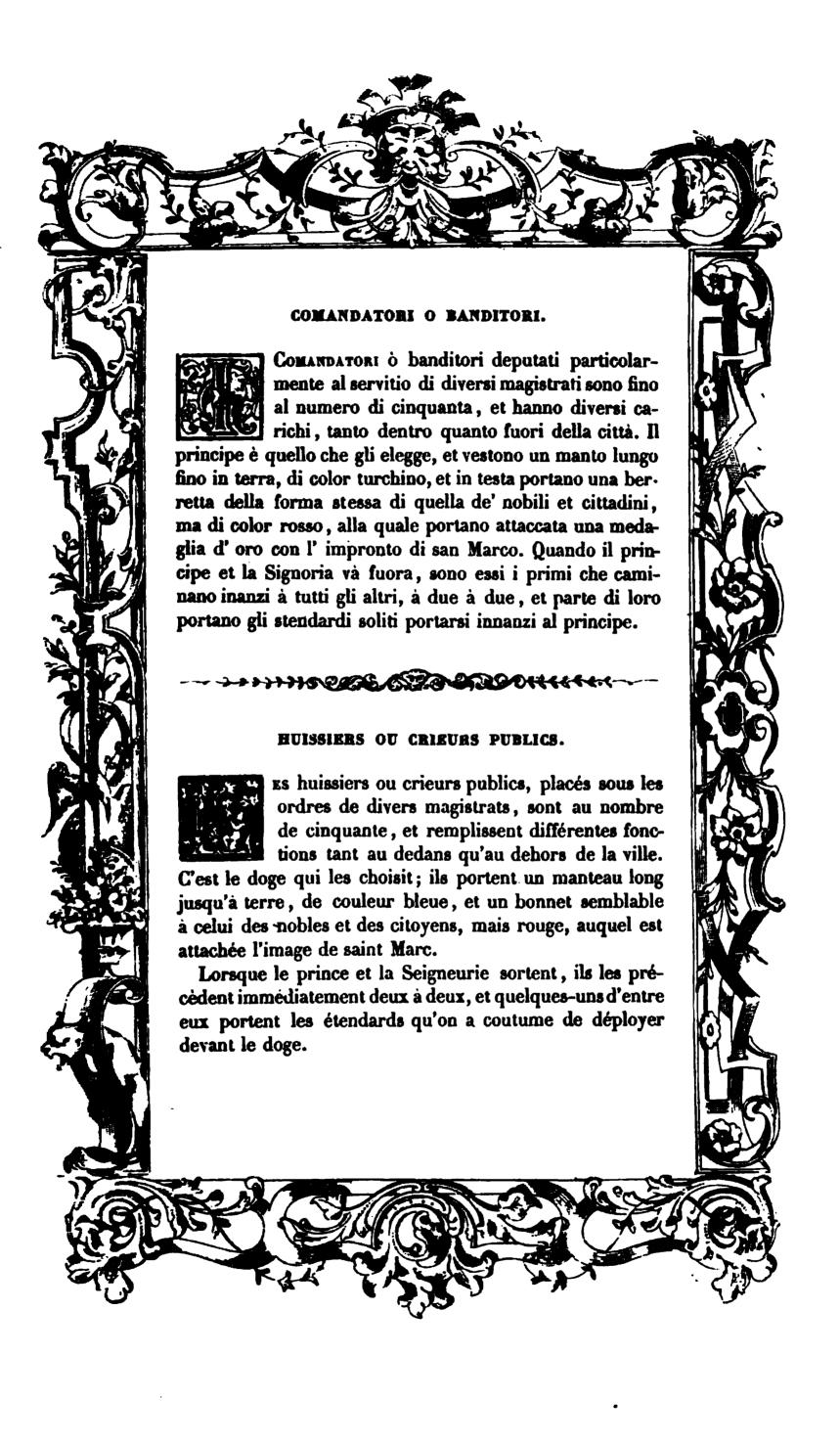


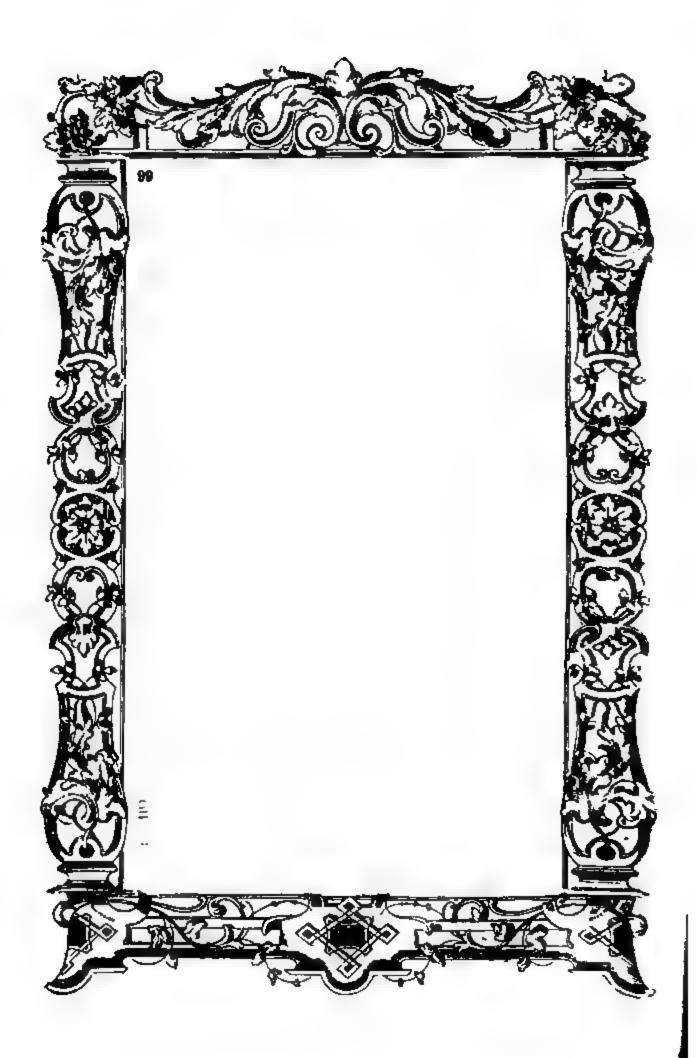


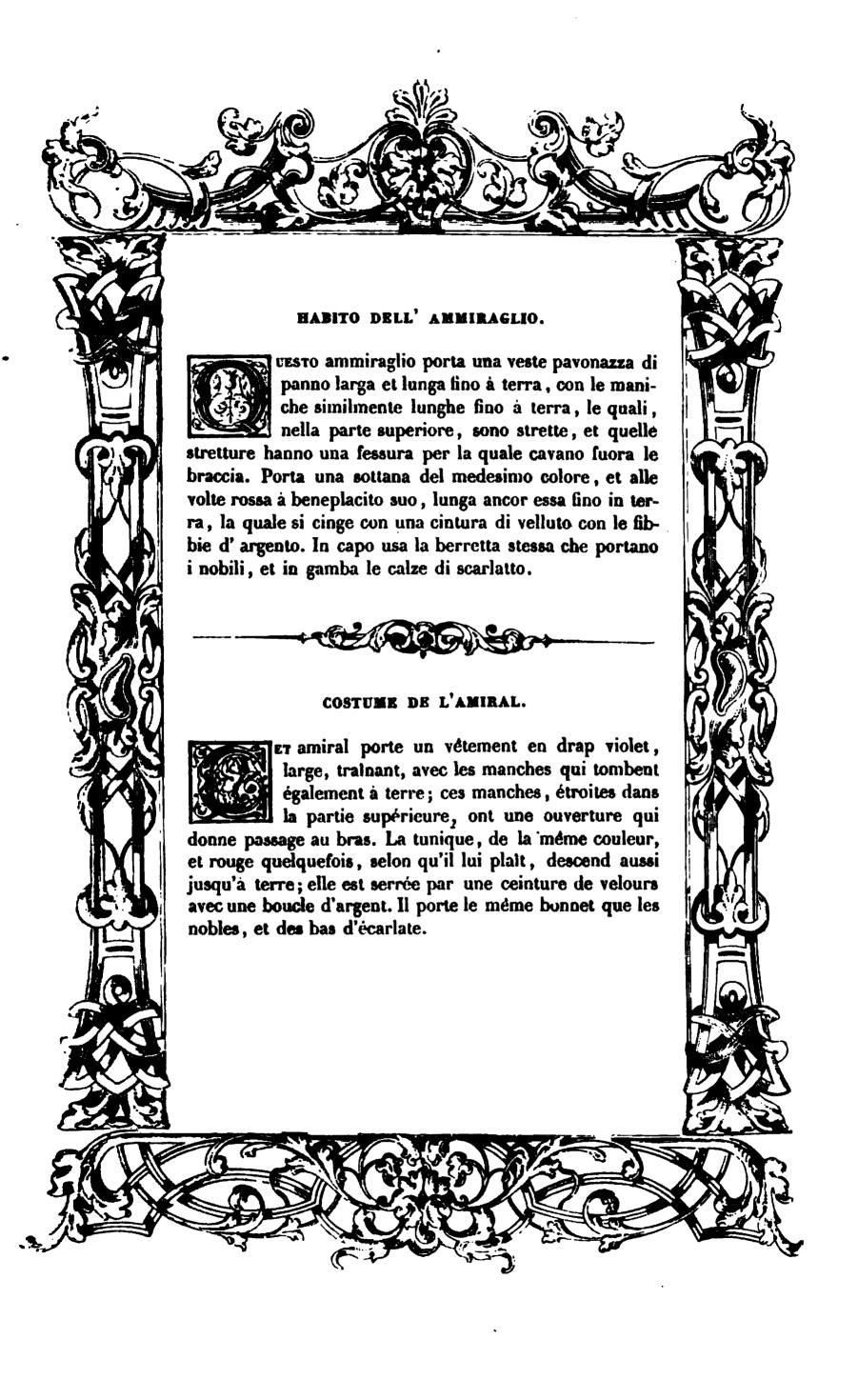




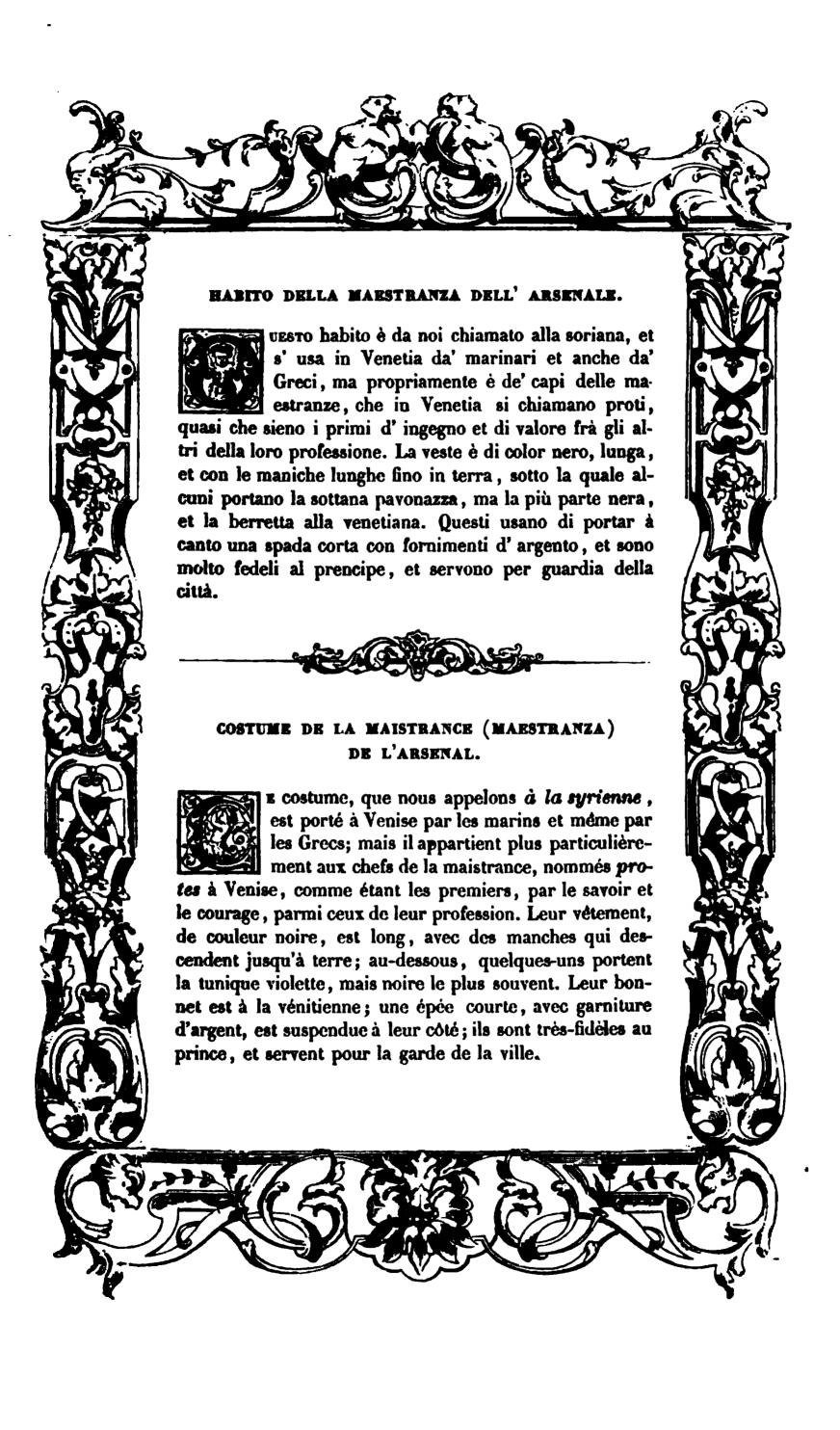


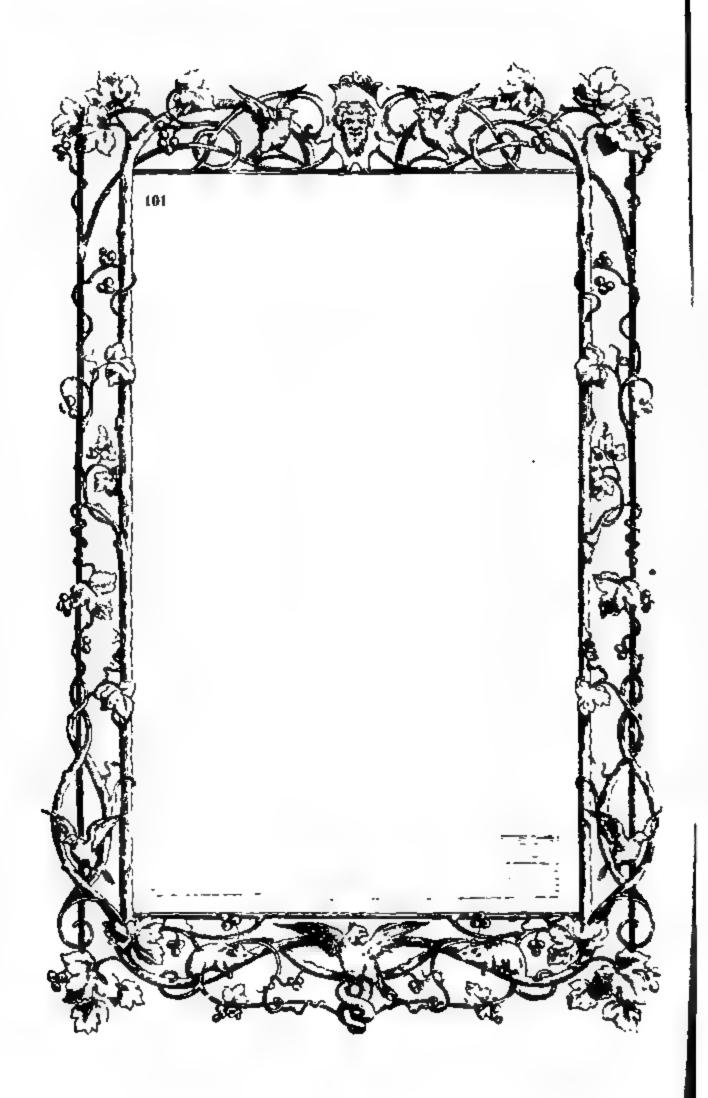


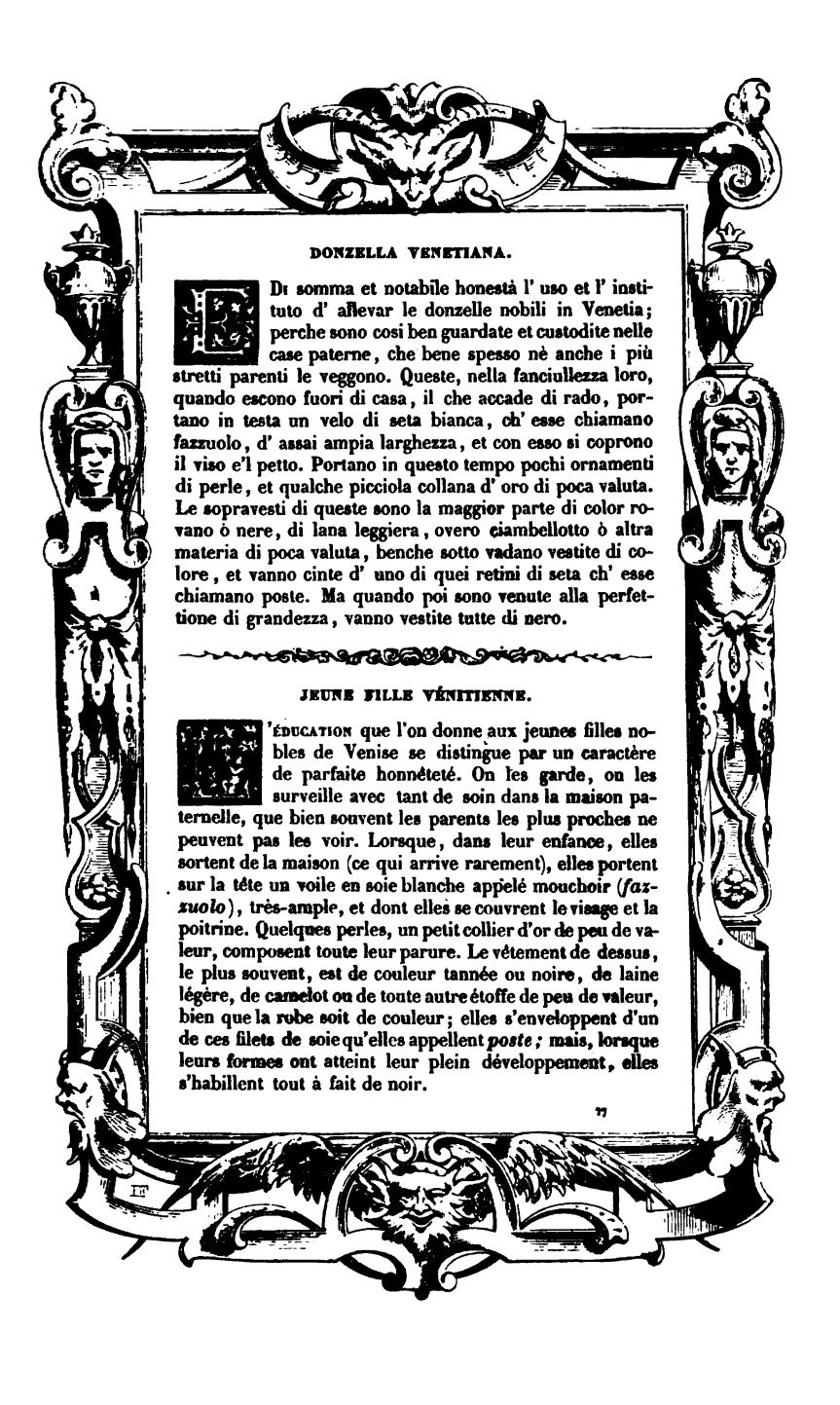


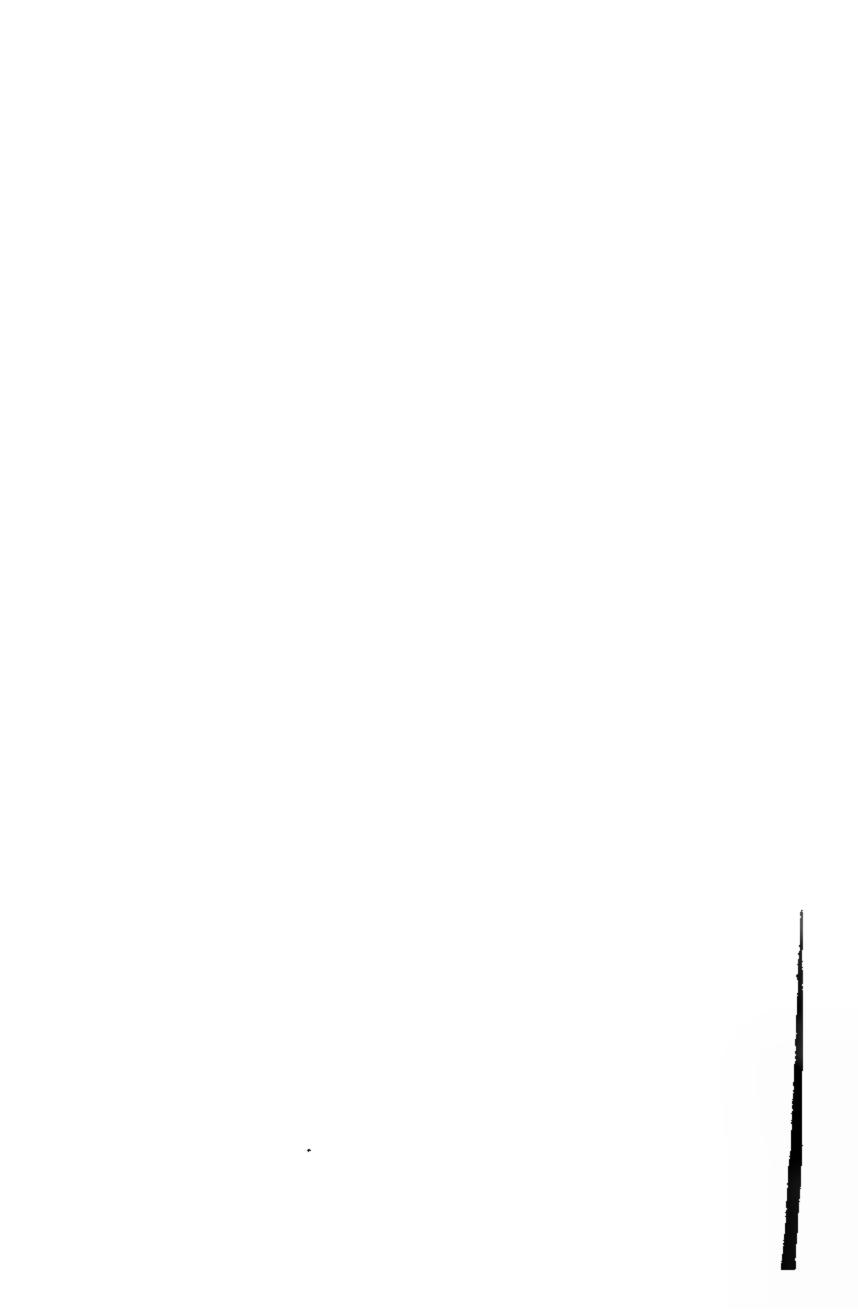


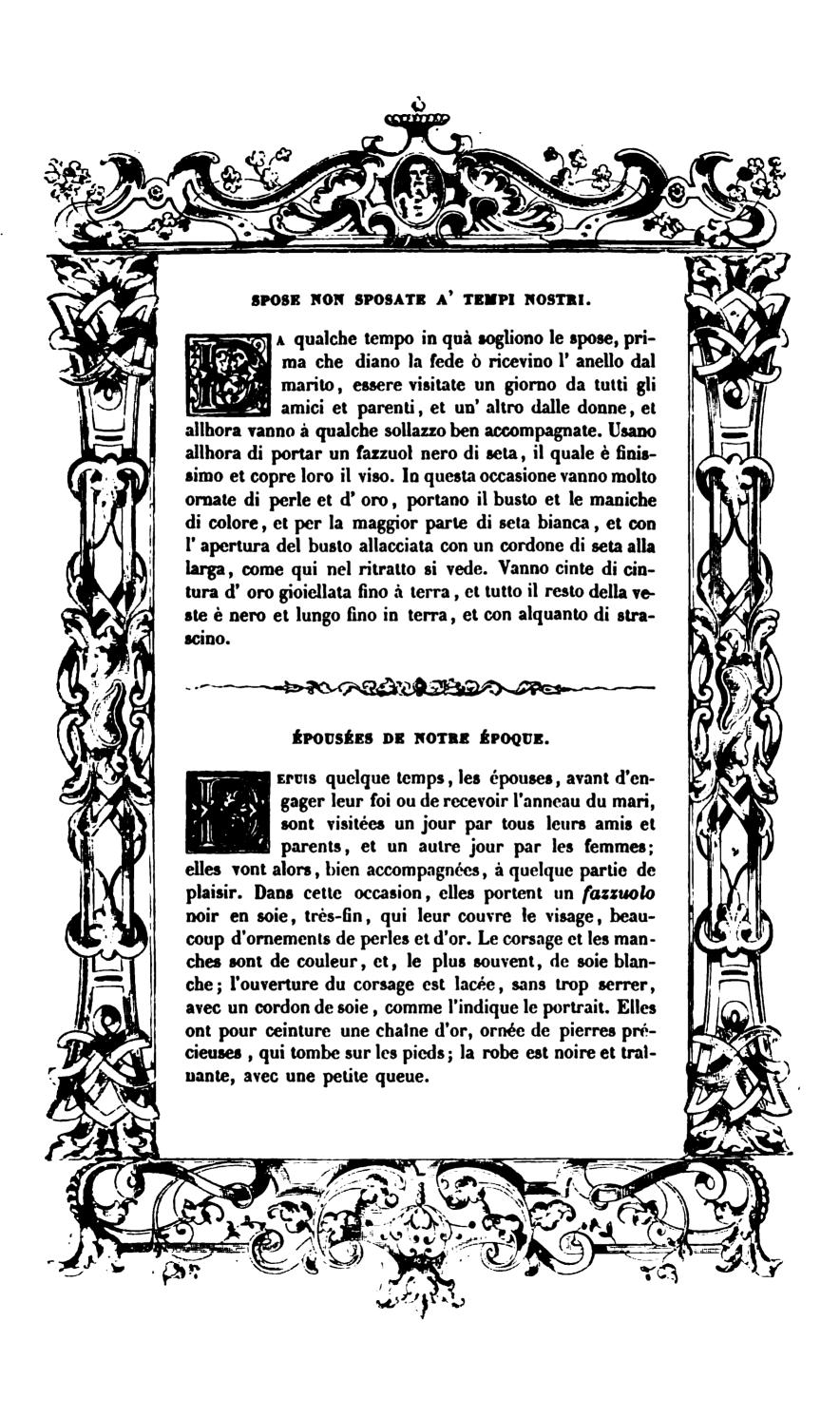
:

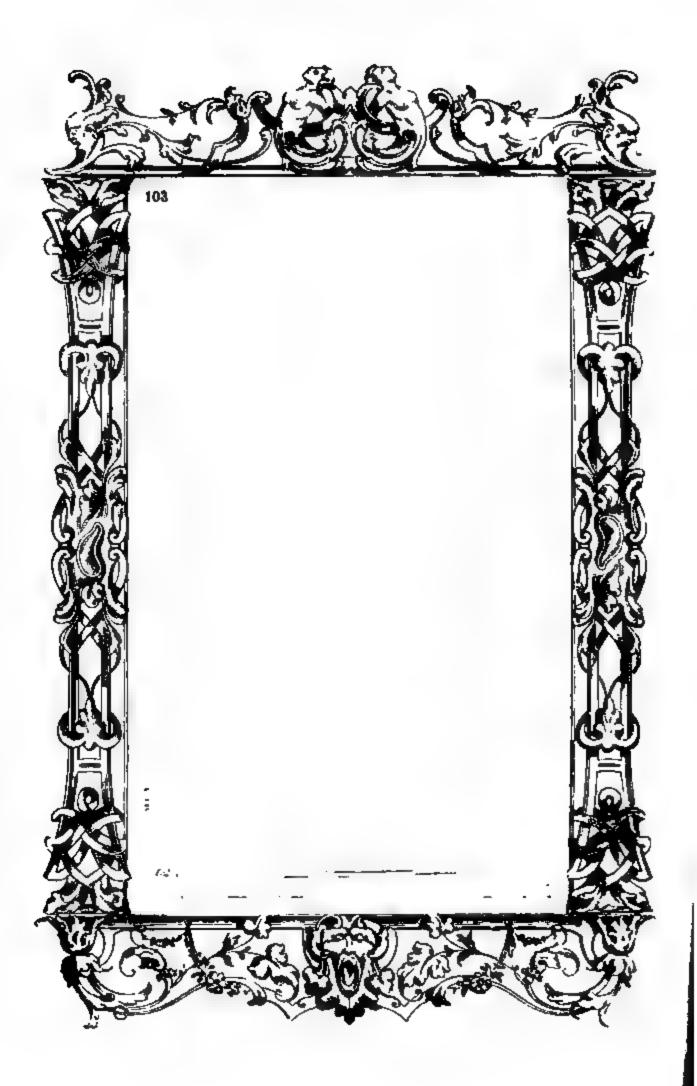


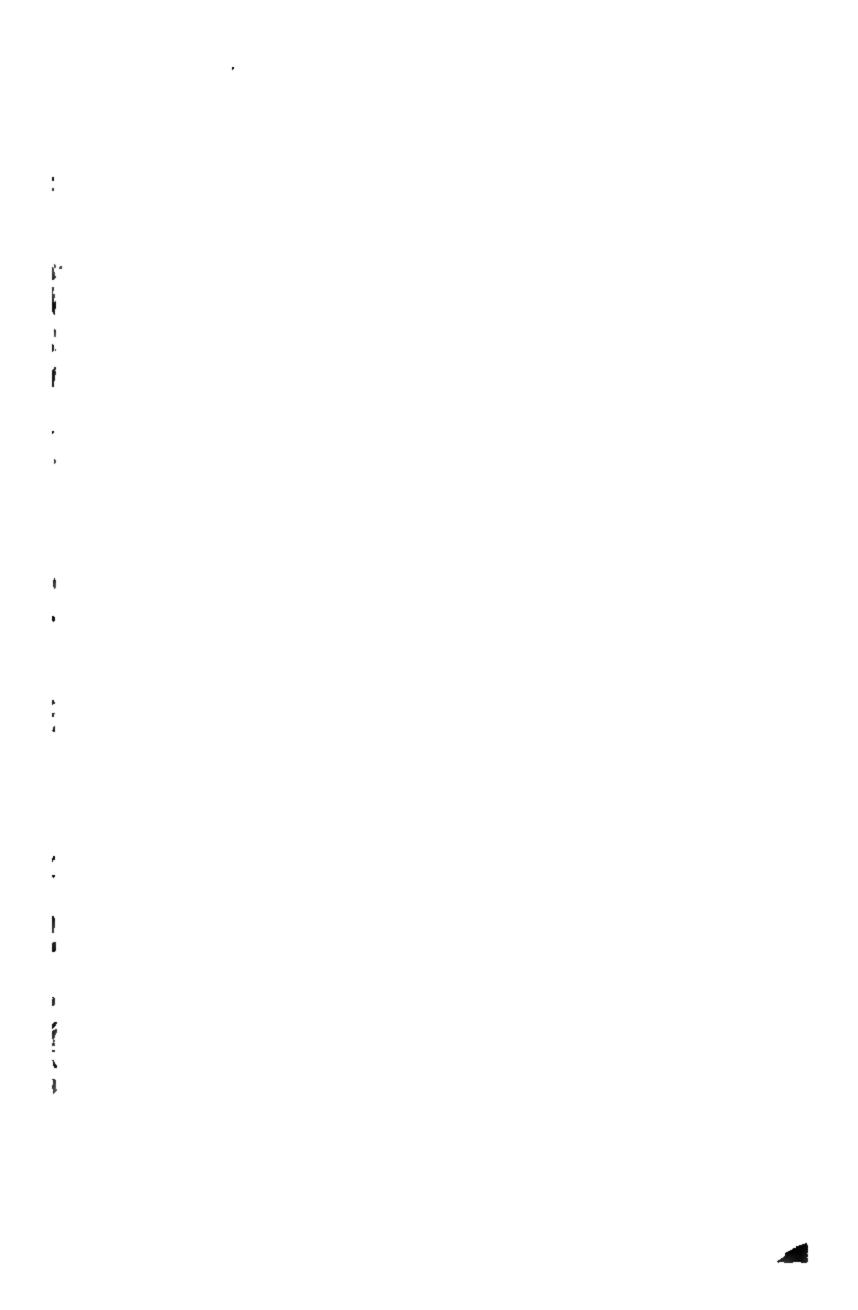


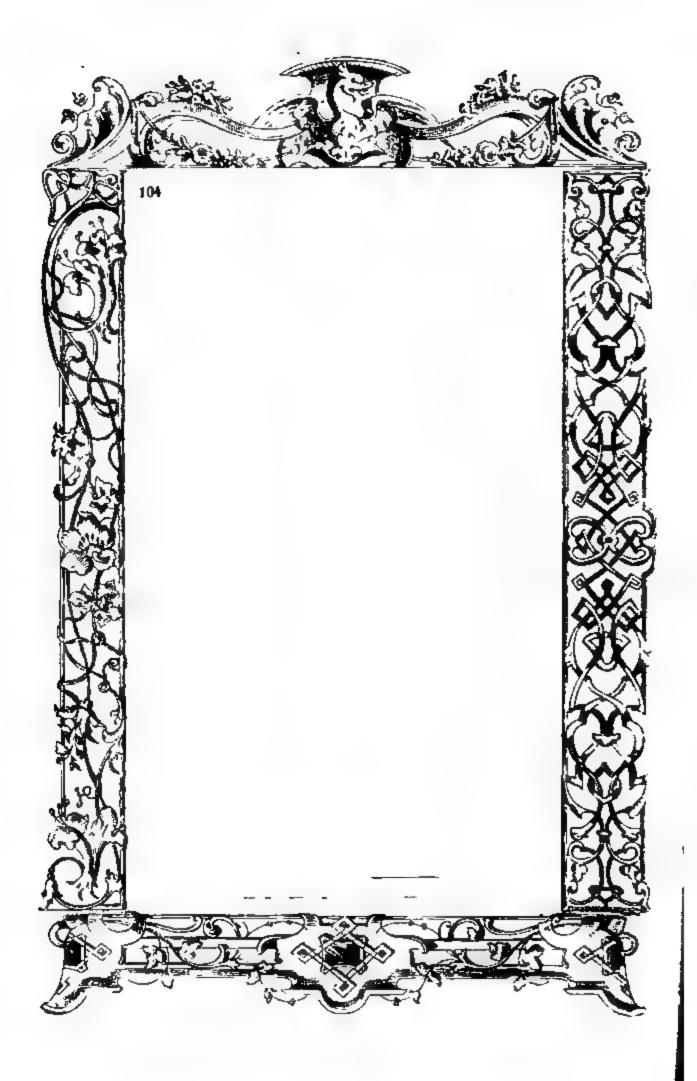


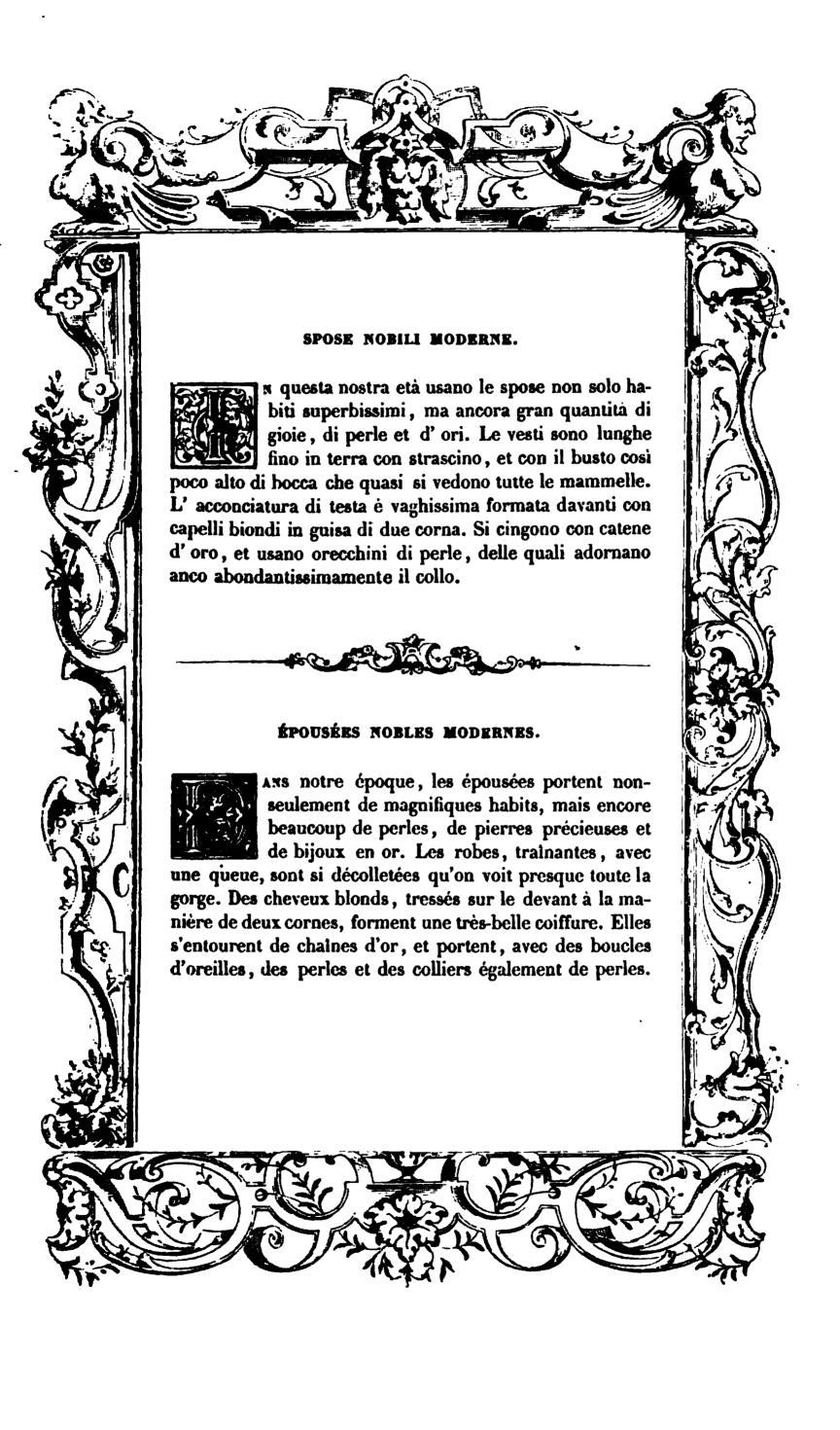


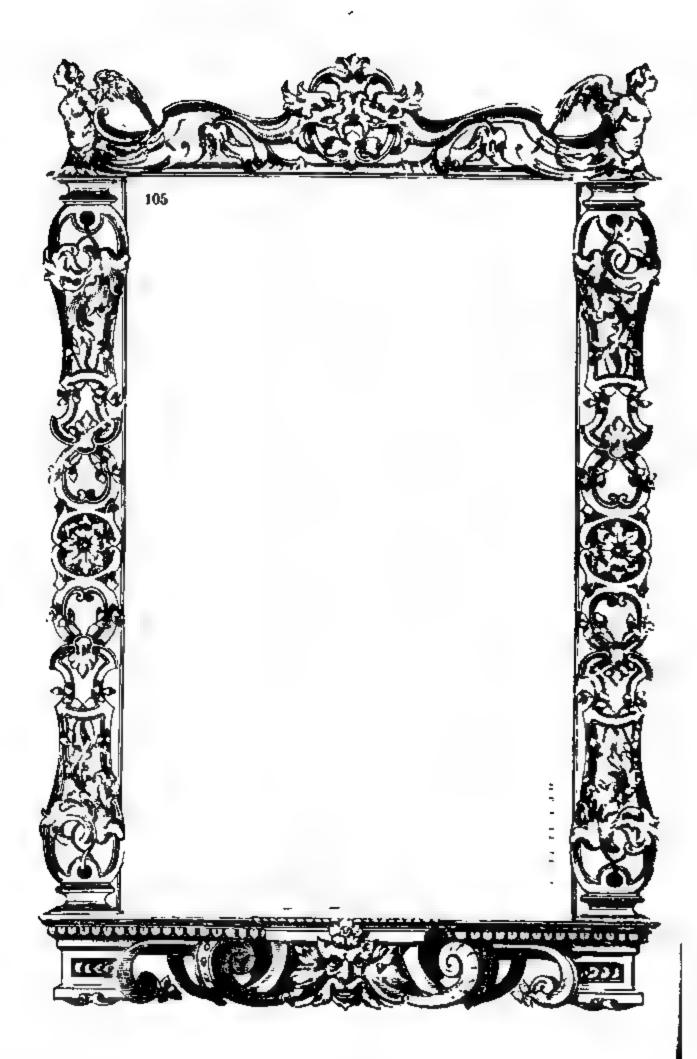


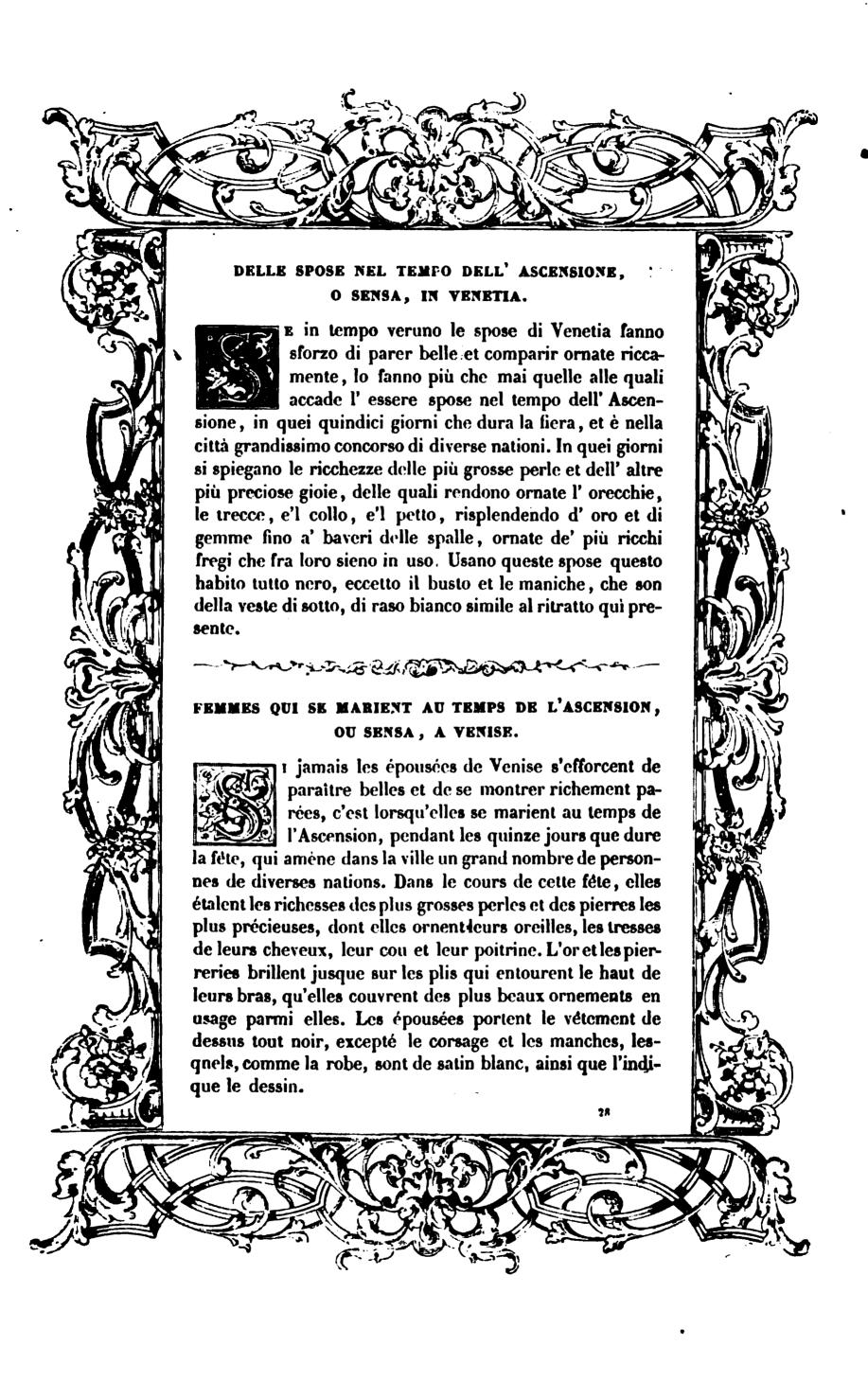


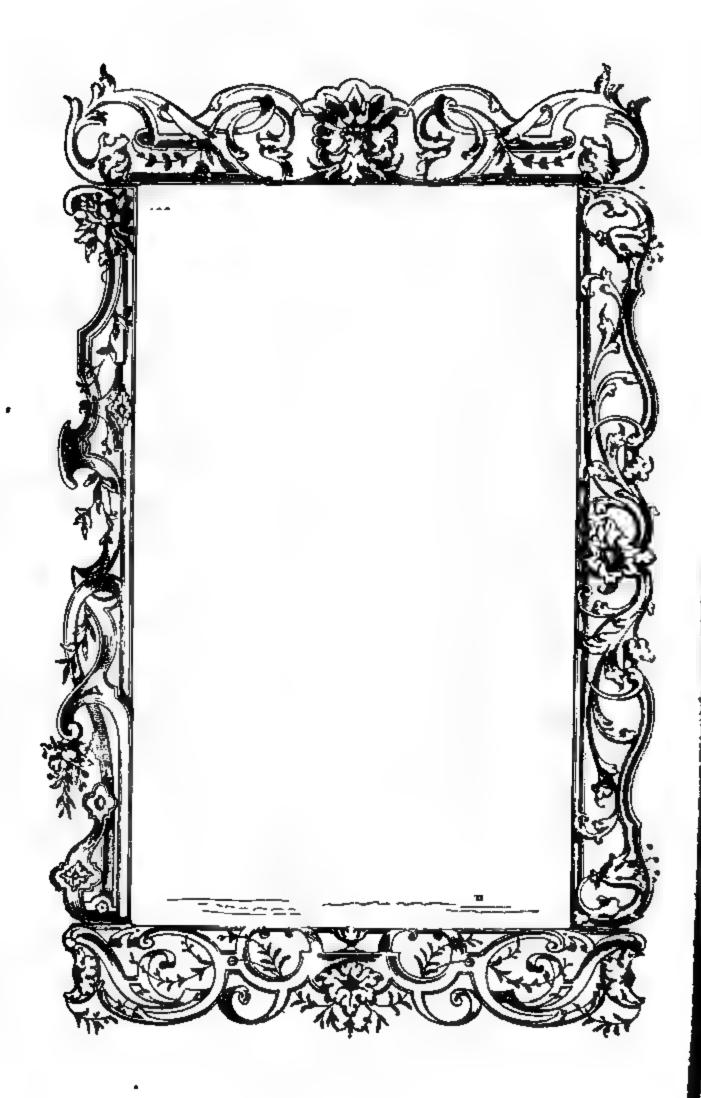


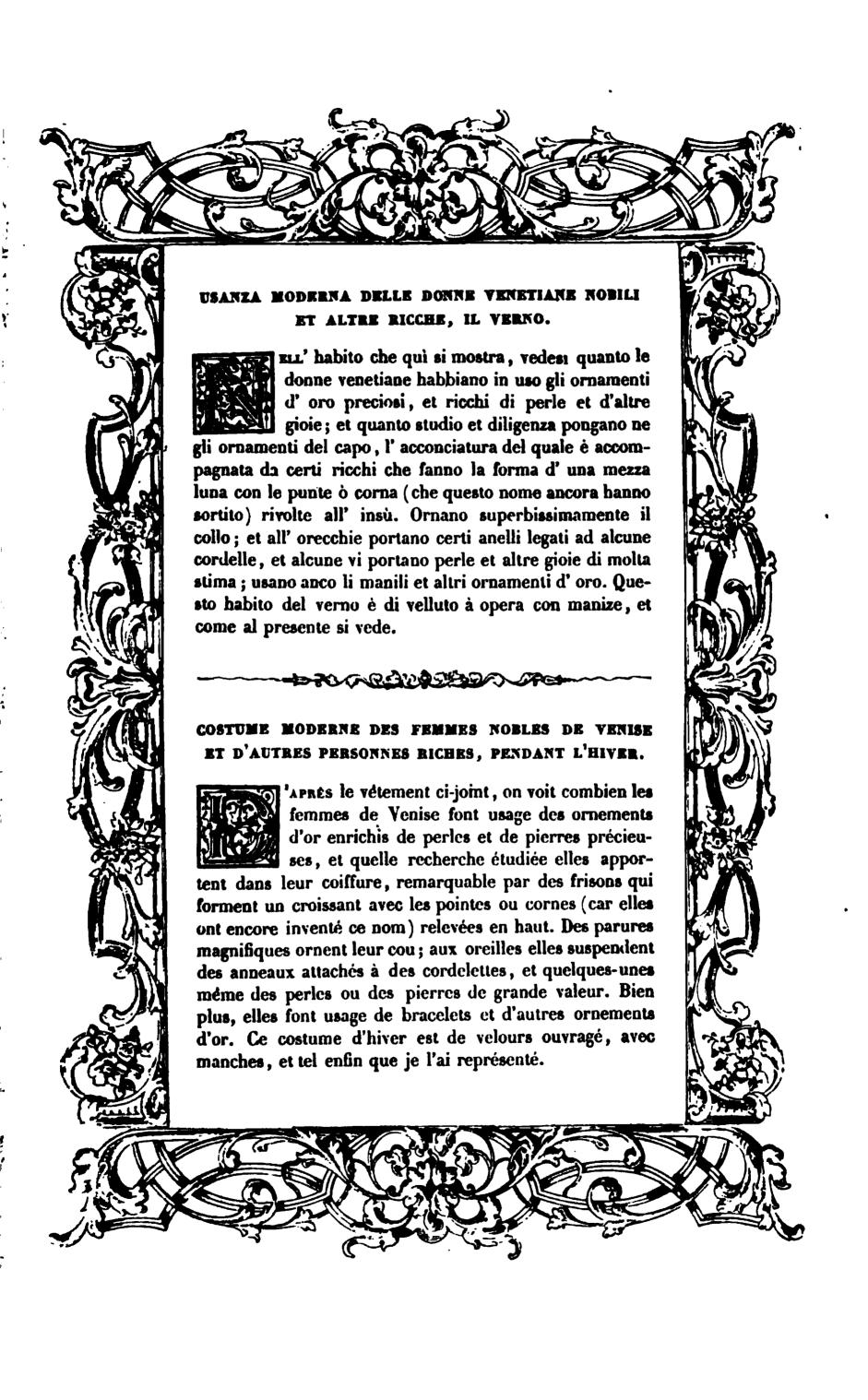


















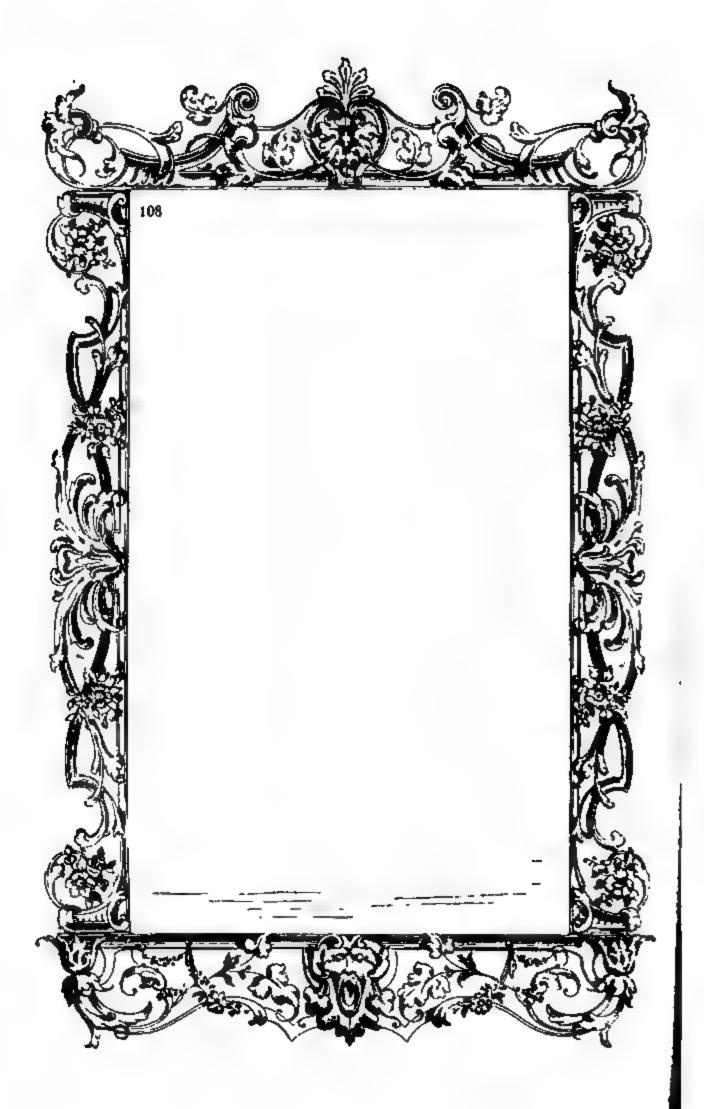
busti, maniche tutte di gioie, perle et oro.

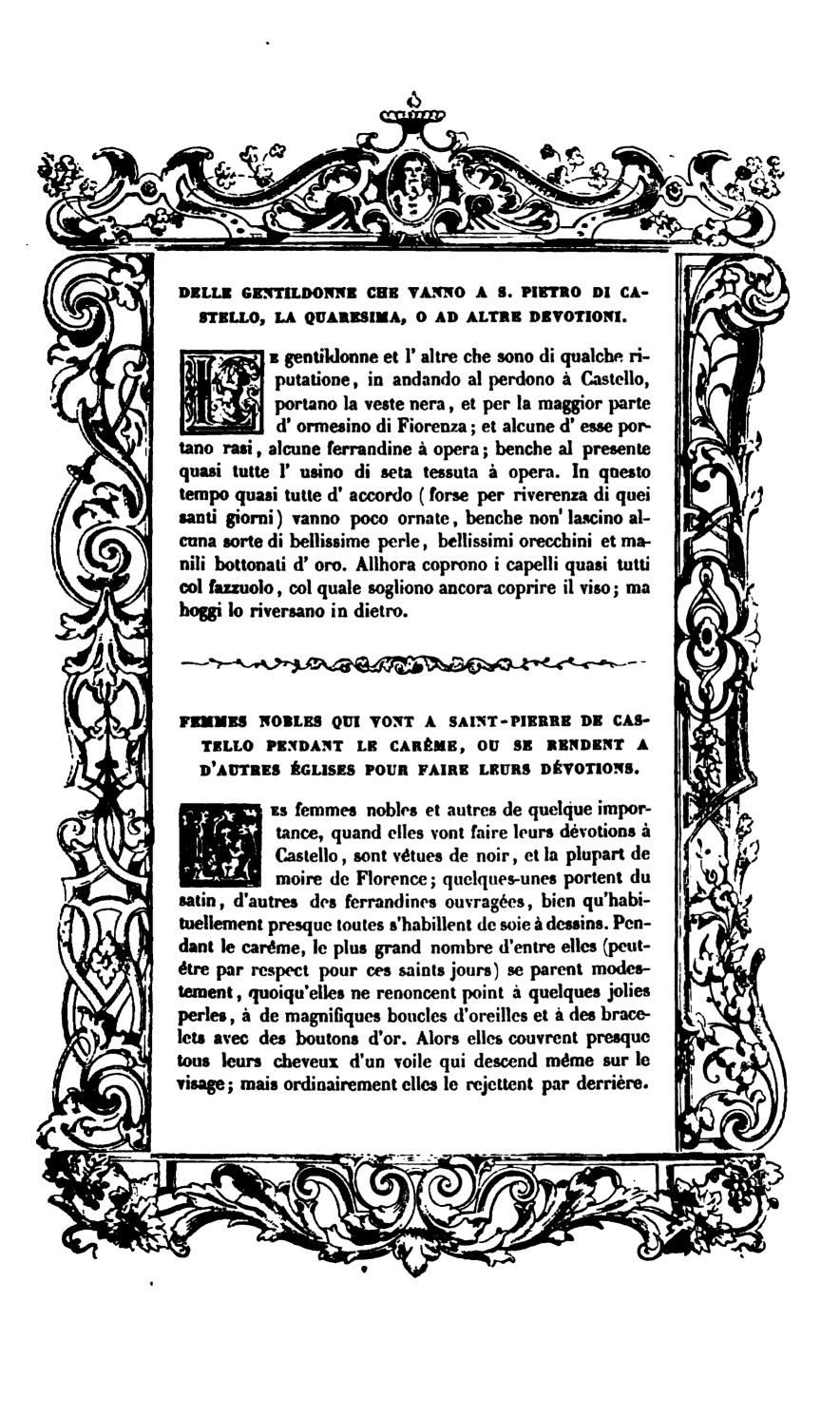
## FRMMES NOBLES DANS LES FÉTES PUBLIQUES.

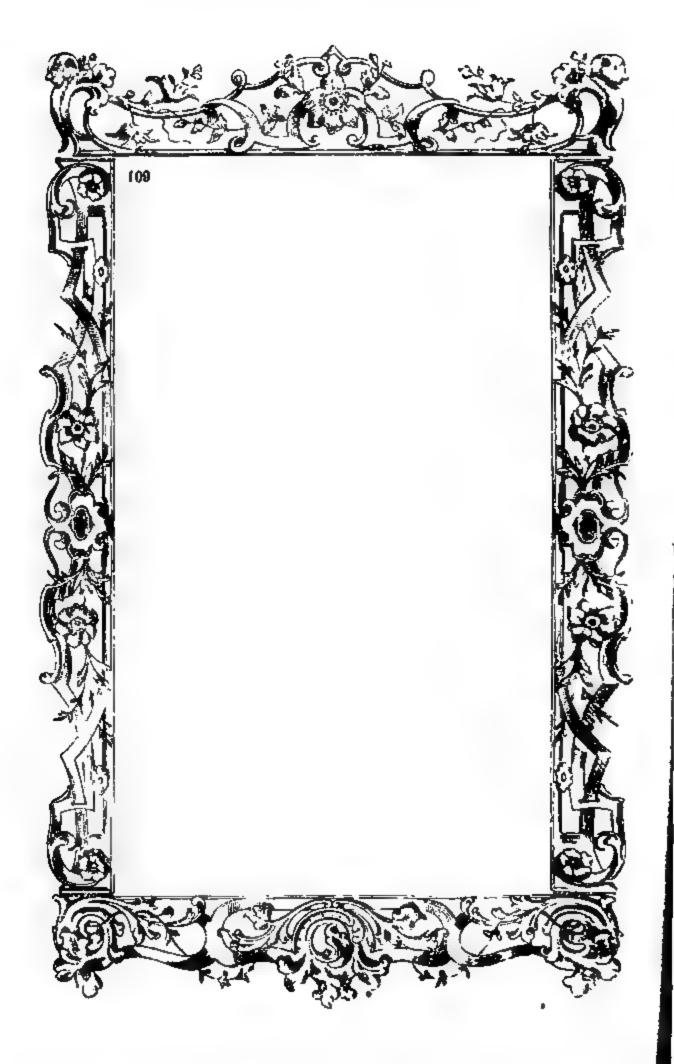
tacles ou figure quelque grand personnage, comme il arrive souvent a Venise, penvent s'habiller et se parer selon leur goût, ce qui leur est defendu en toute autre circonstance. C'est

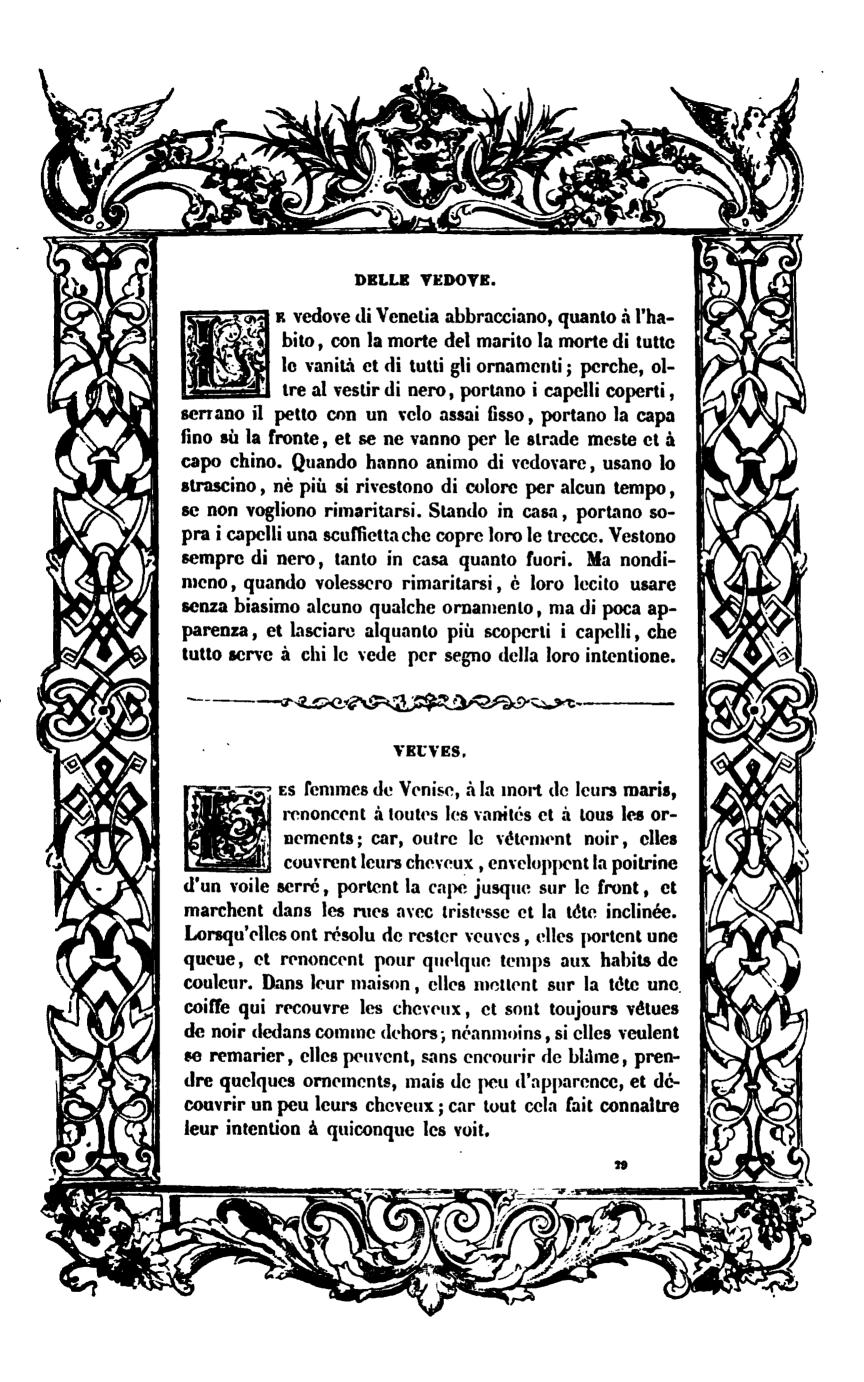
pourquoi, lorsque Henri III, roi de France, passa, a son retour de Pologne ou il était roi, par la ville de Venise, il fut récréé (outre les autres divertissements splendides et merveilleux) par le spectacle magnifique de deux cents femmes nobles des plus belles et des plus considerables de la ville, réunies dans la salle du grand conseil. Ces femmes, toutes vêtues de blane, deployerent tant de luxe et de charmes que le roi et tout son cortege en furent étonnés et stupefaits. Les ornements de la tête, de cou et de la poitrine étaient de perles et de pierres précieuses avec de l'or, et l'on estima la parure d'une seule femme 50,000 écus. Les collerettes, le buste et les manches brilaient de pierreries, de perles et d'or.

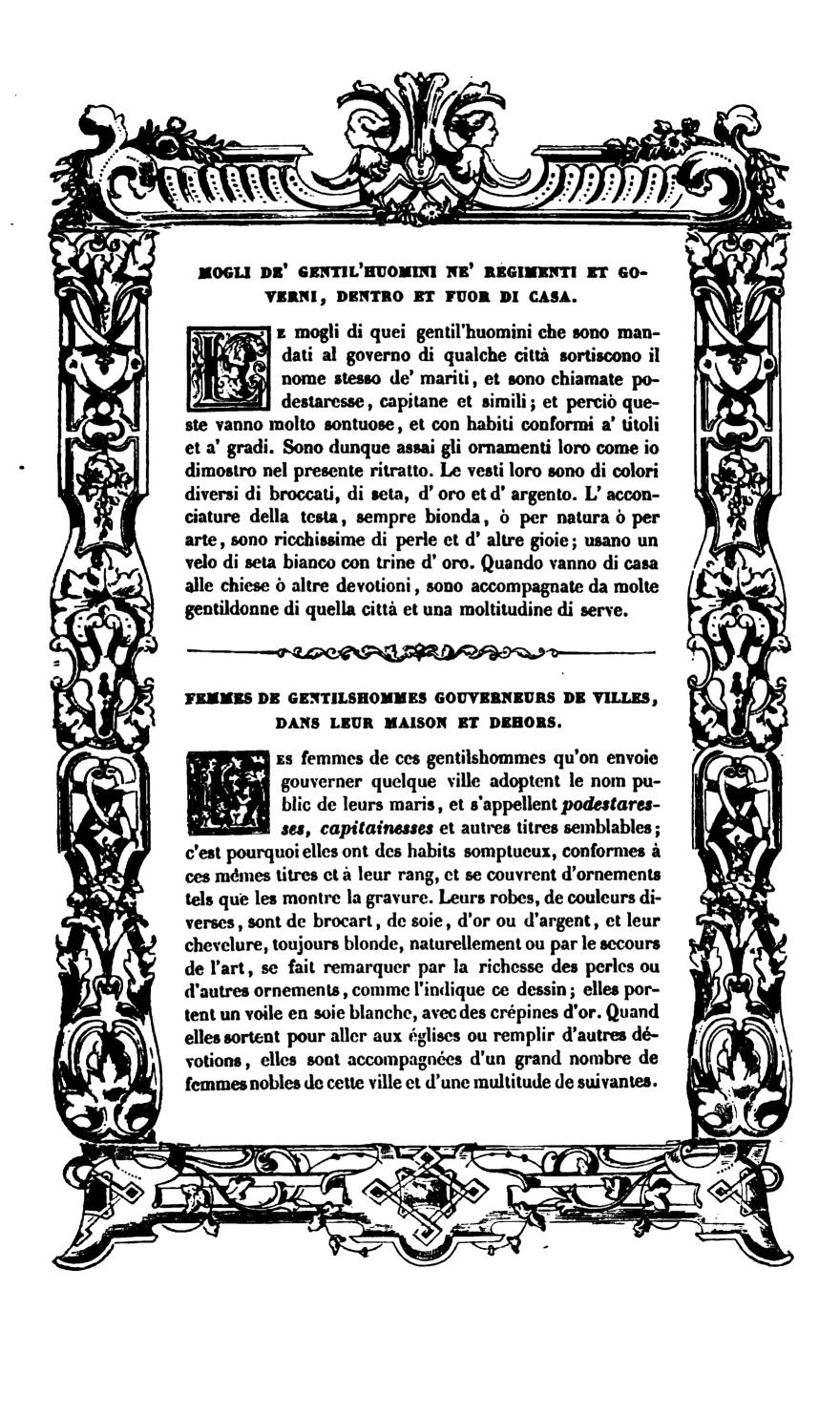


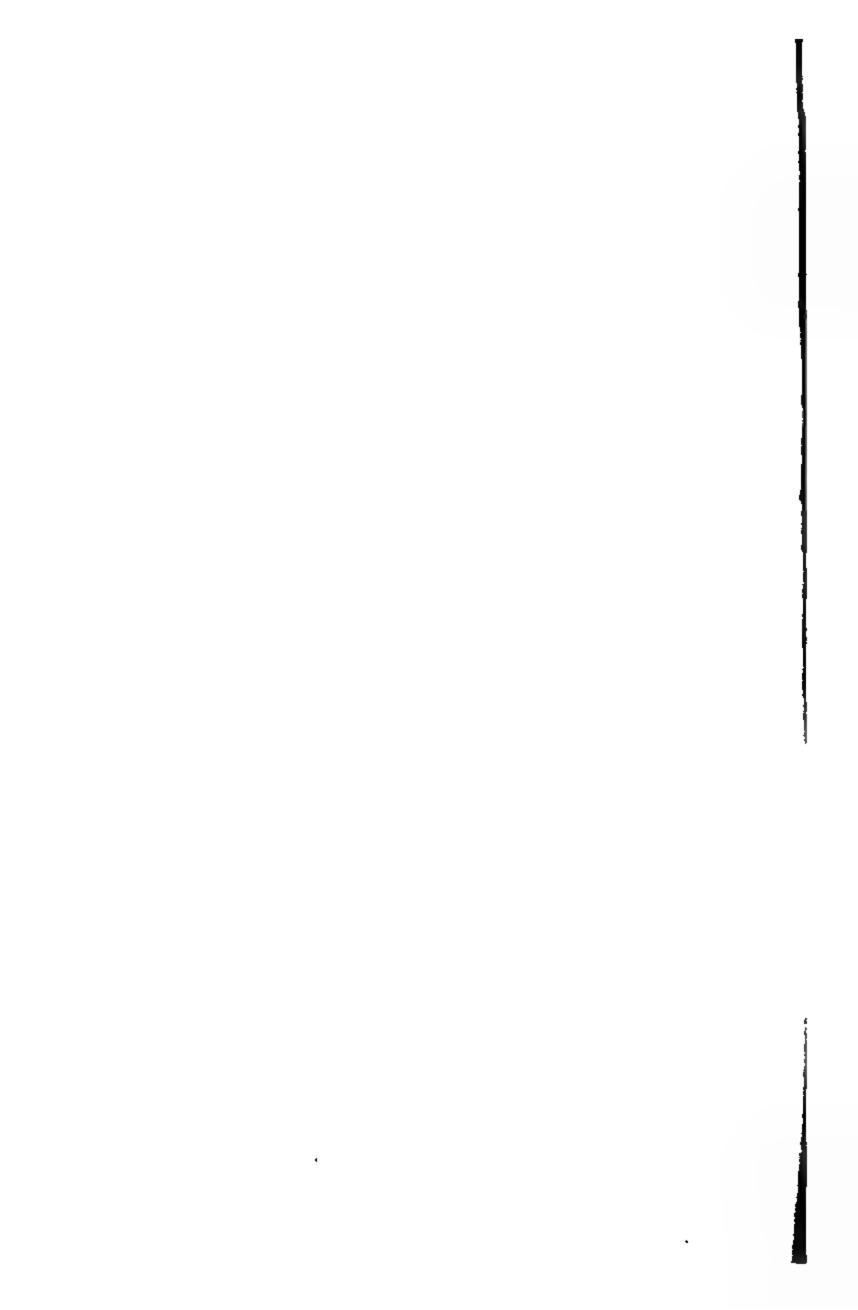




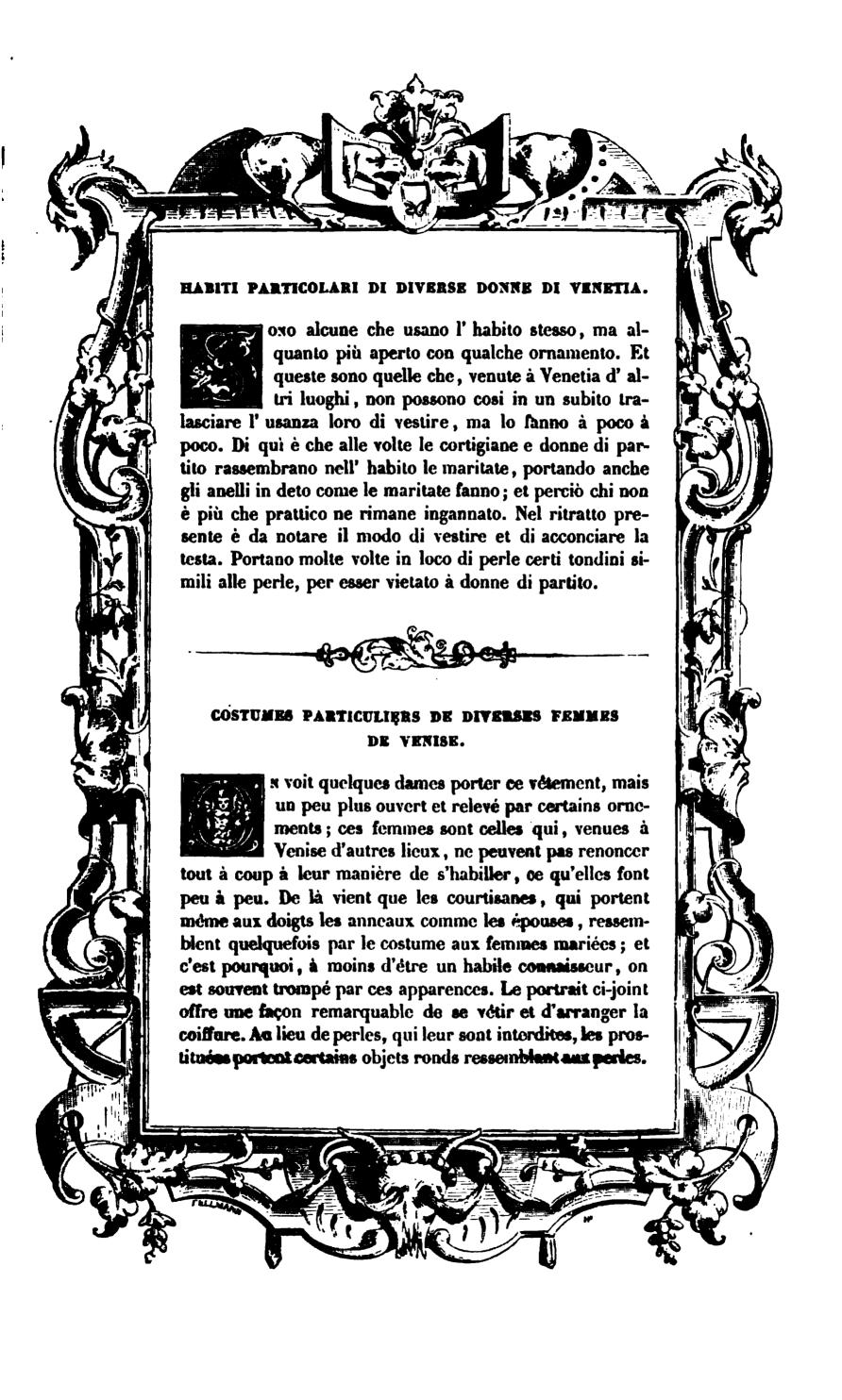


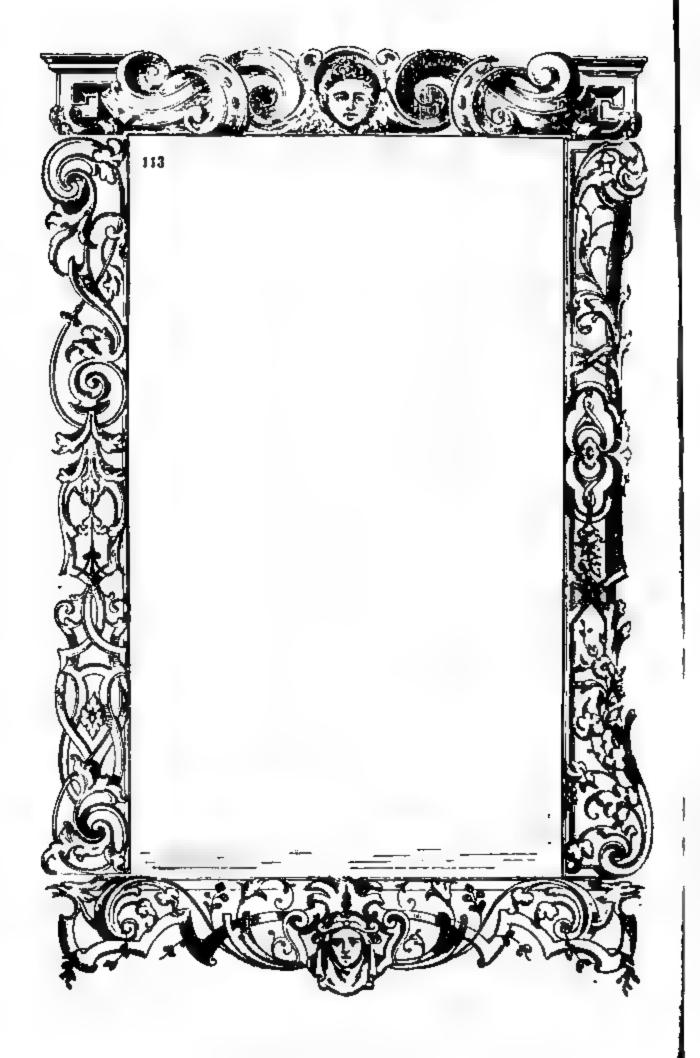




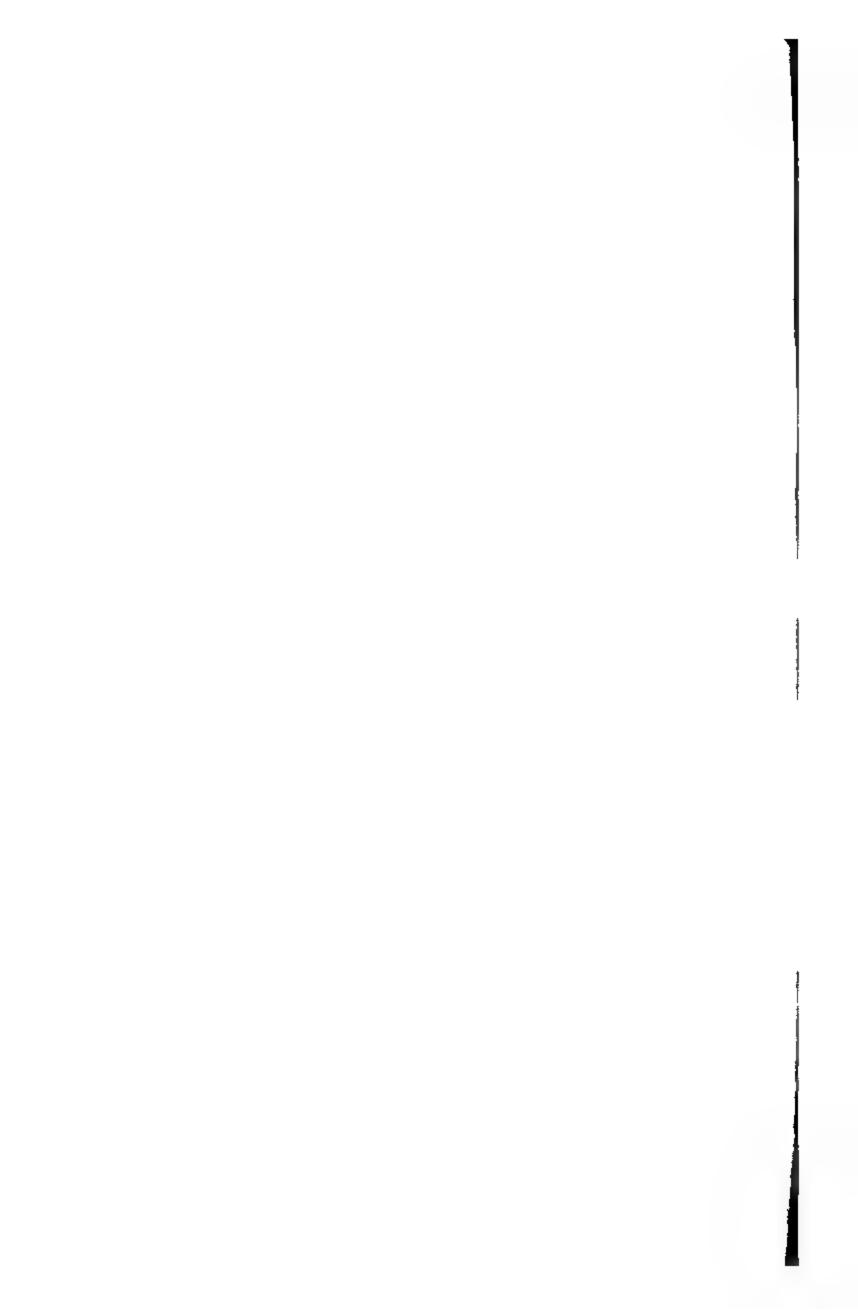


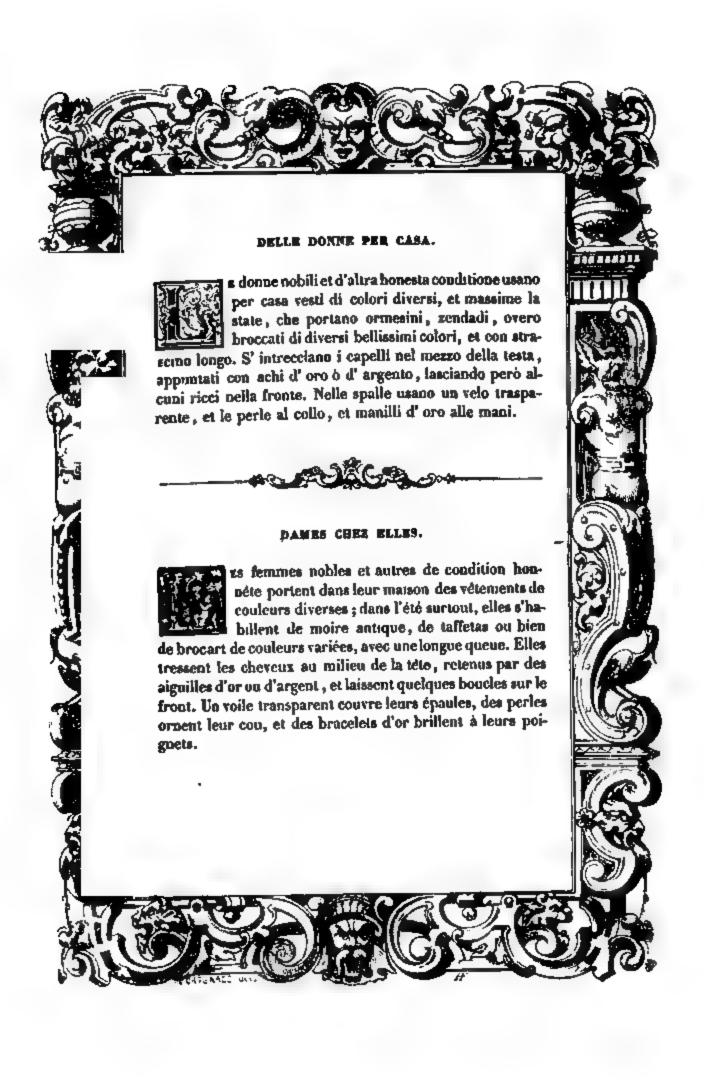


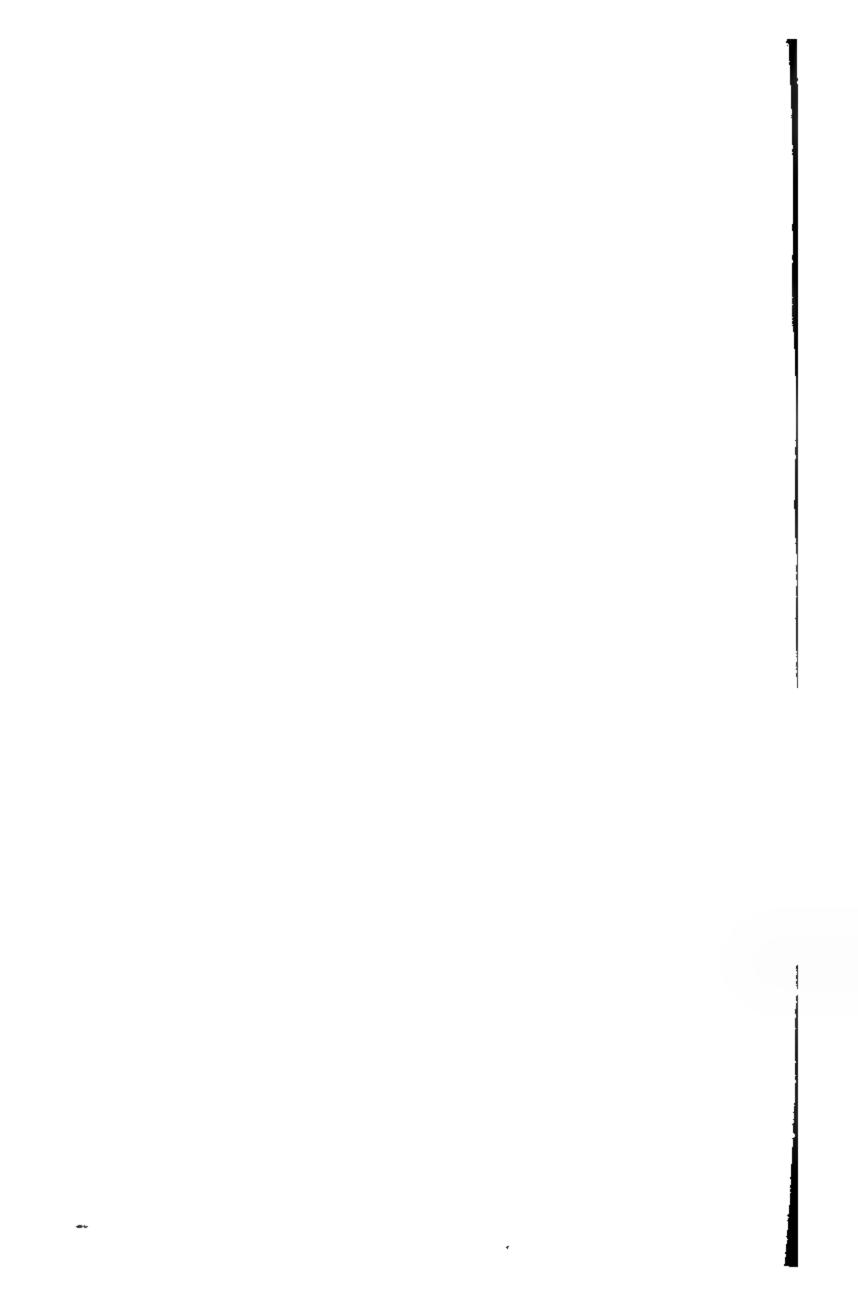




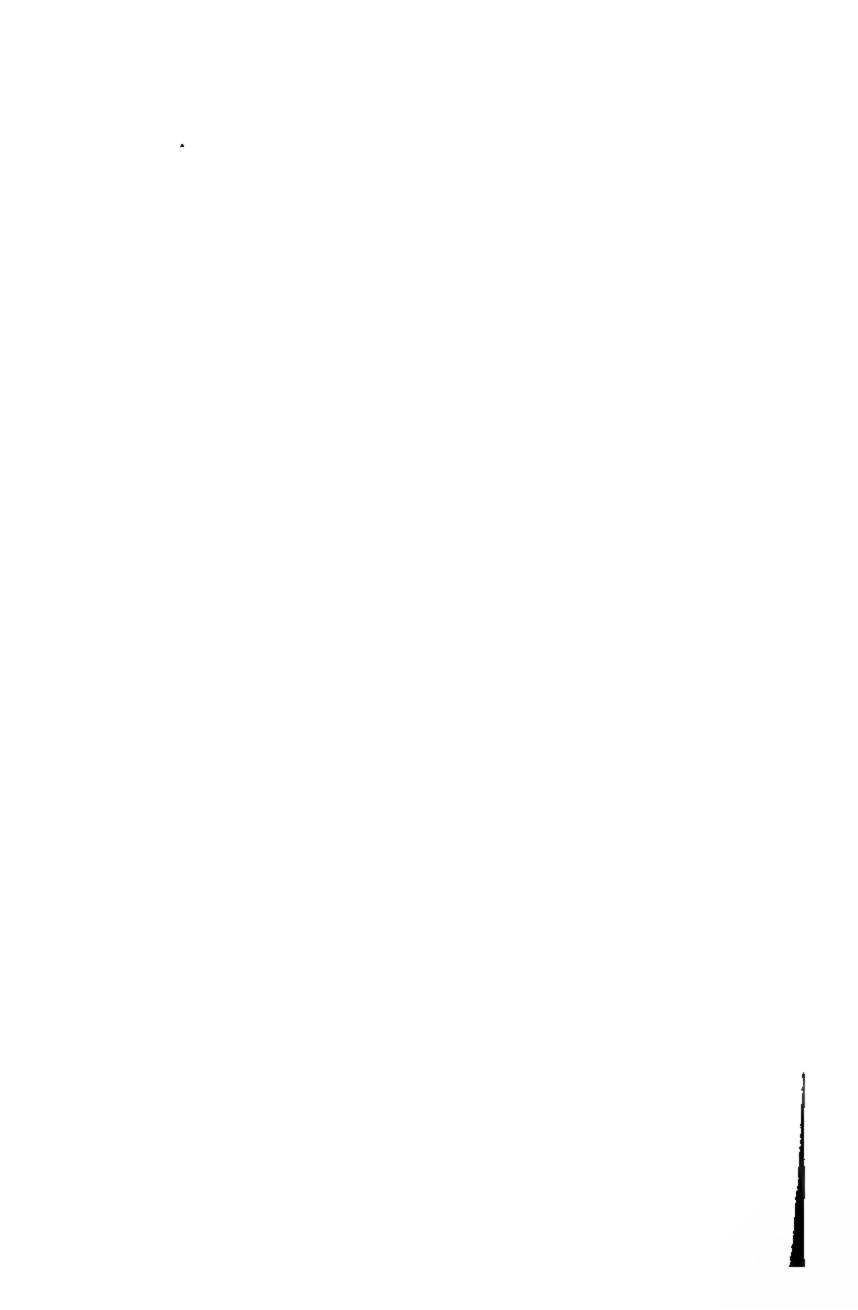
•			



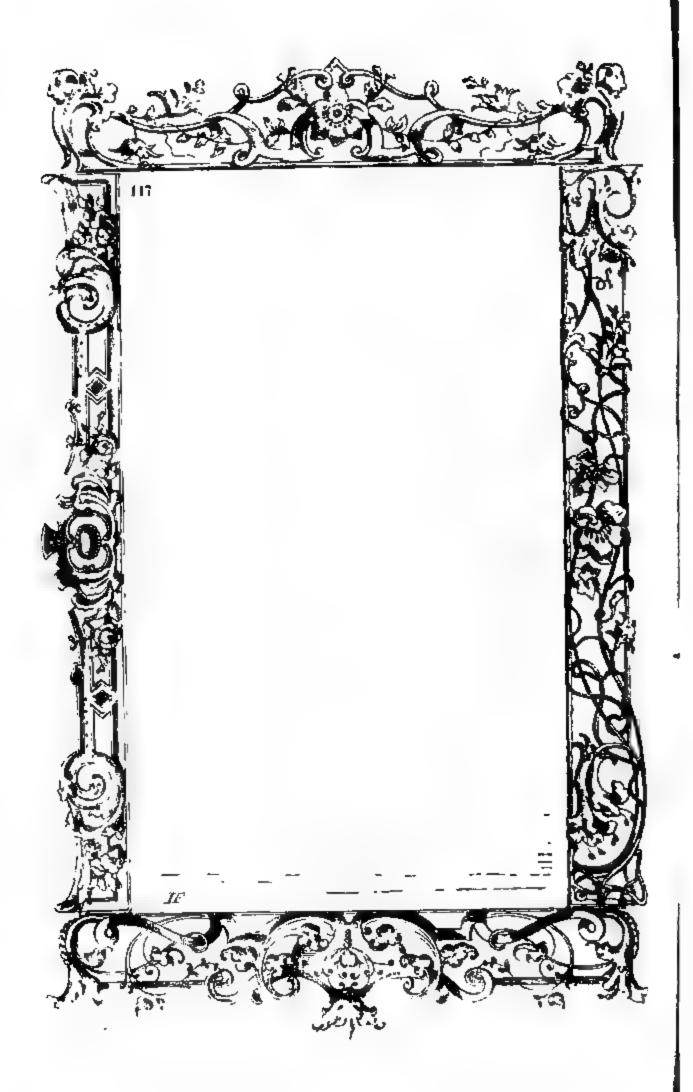


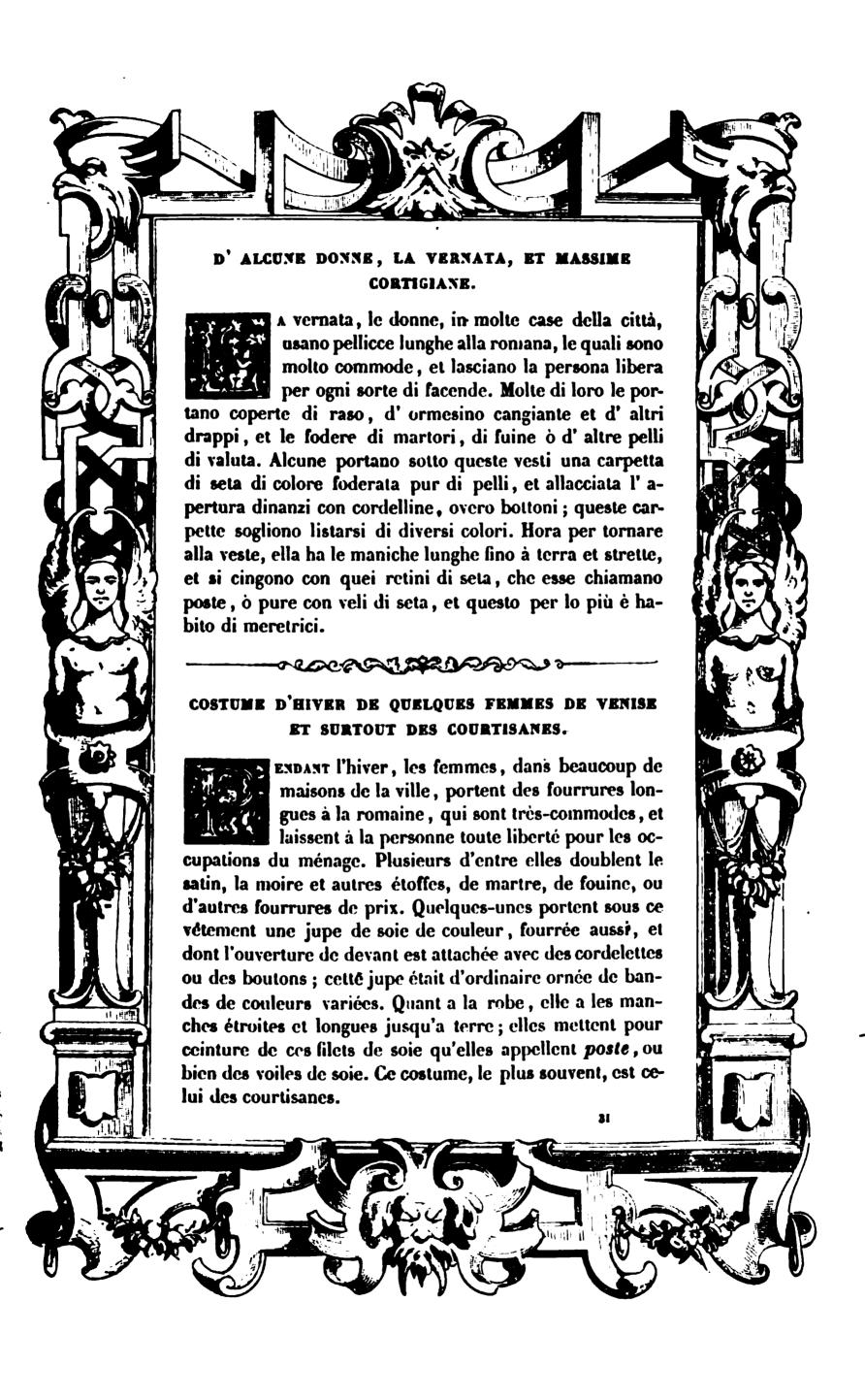


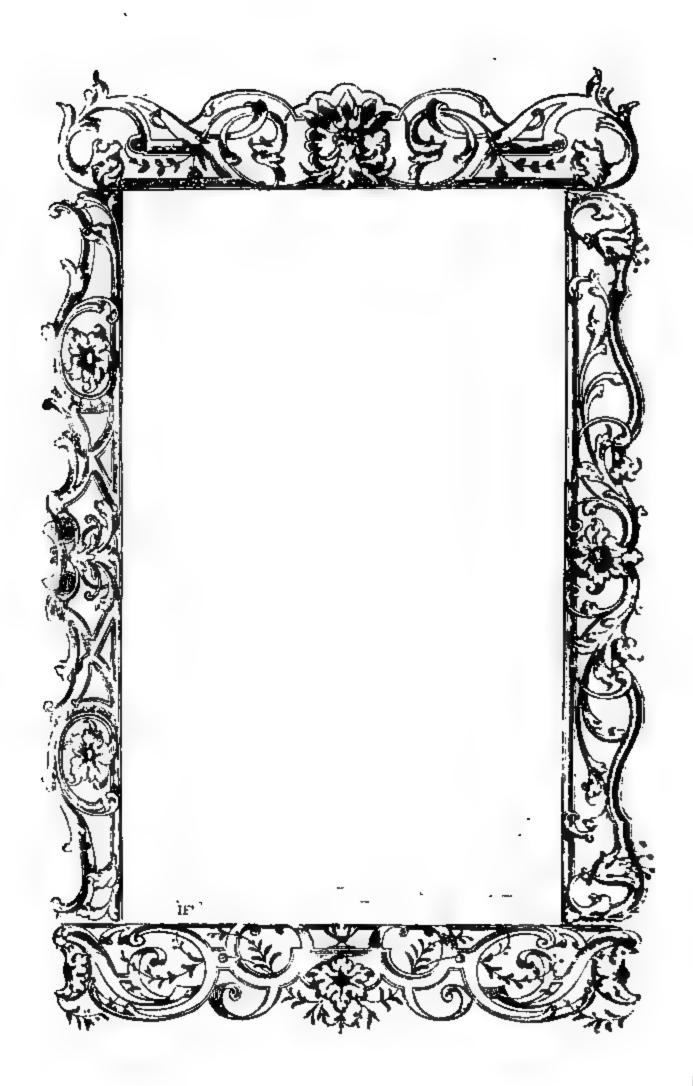


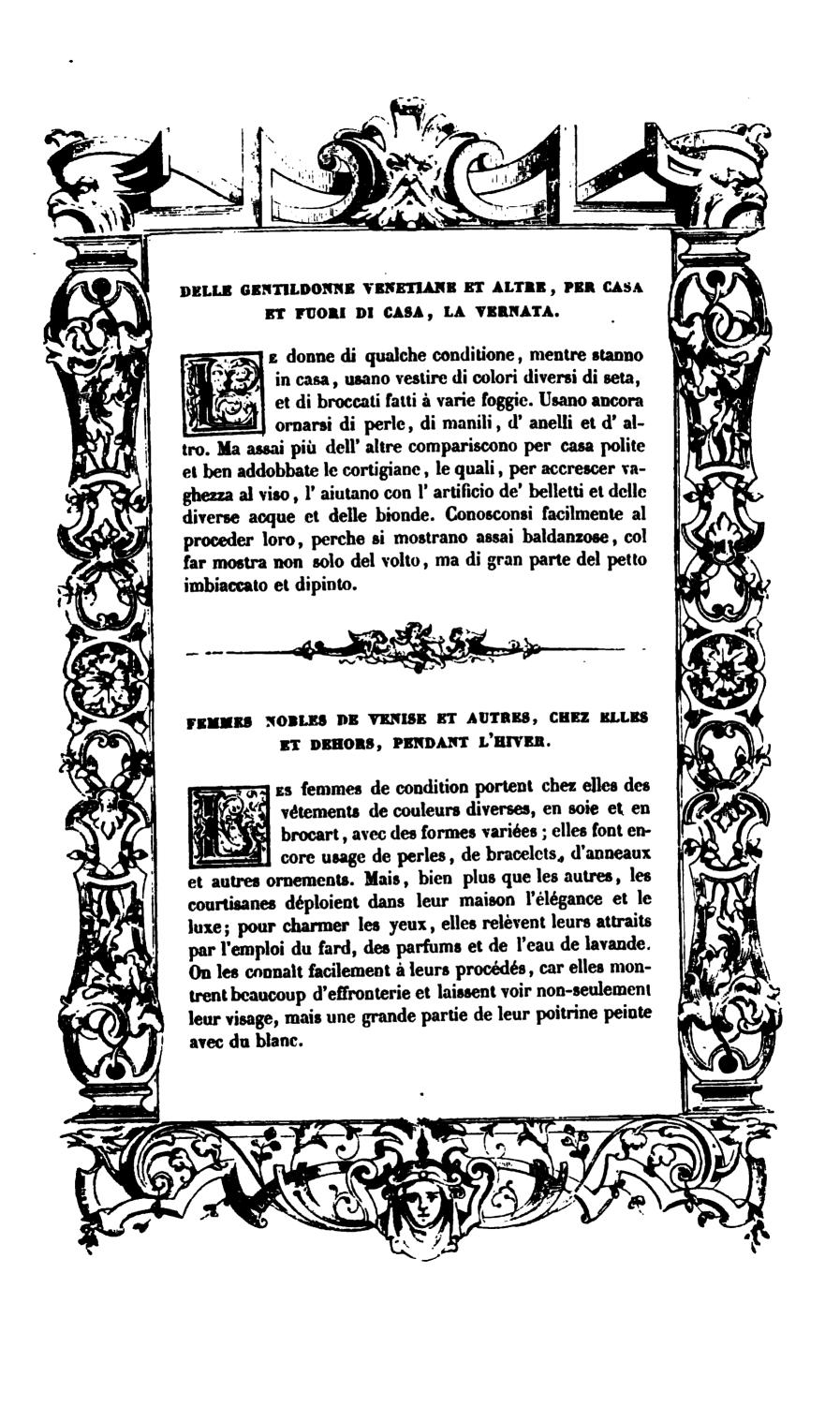




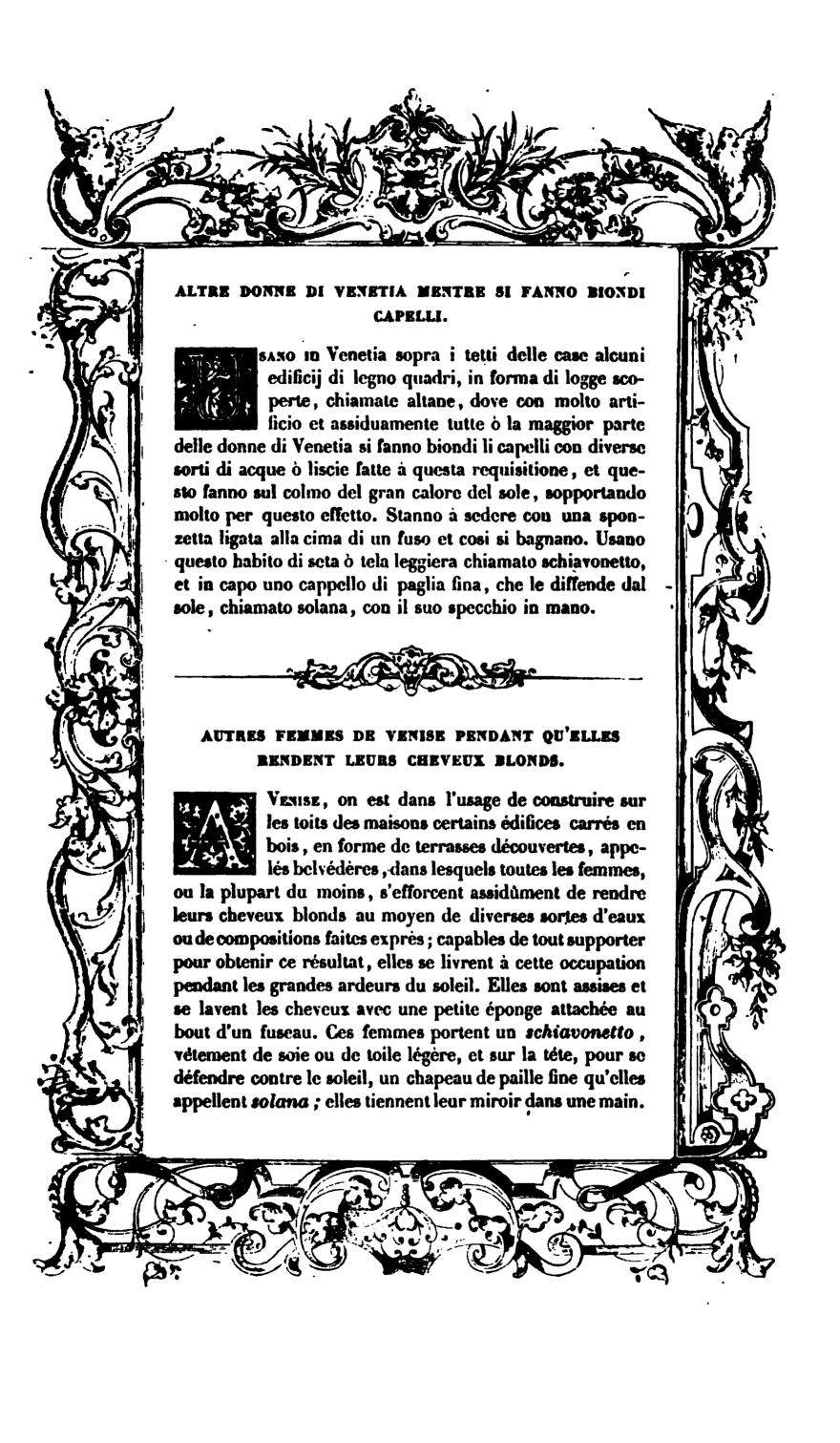


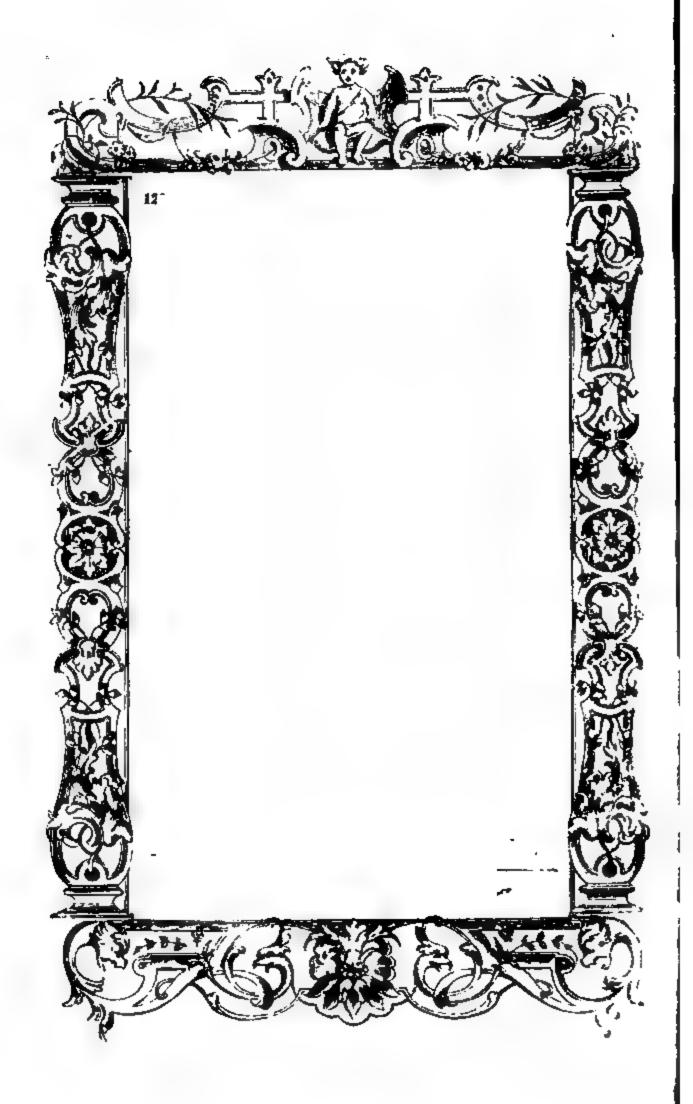


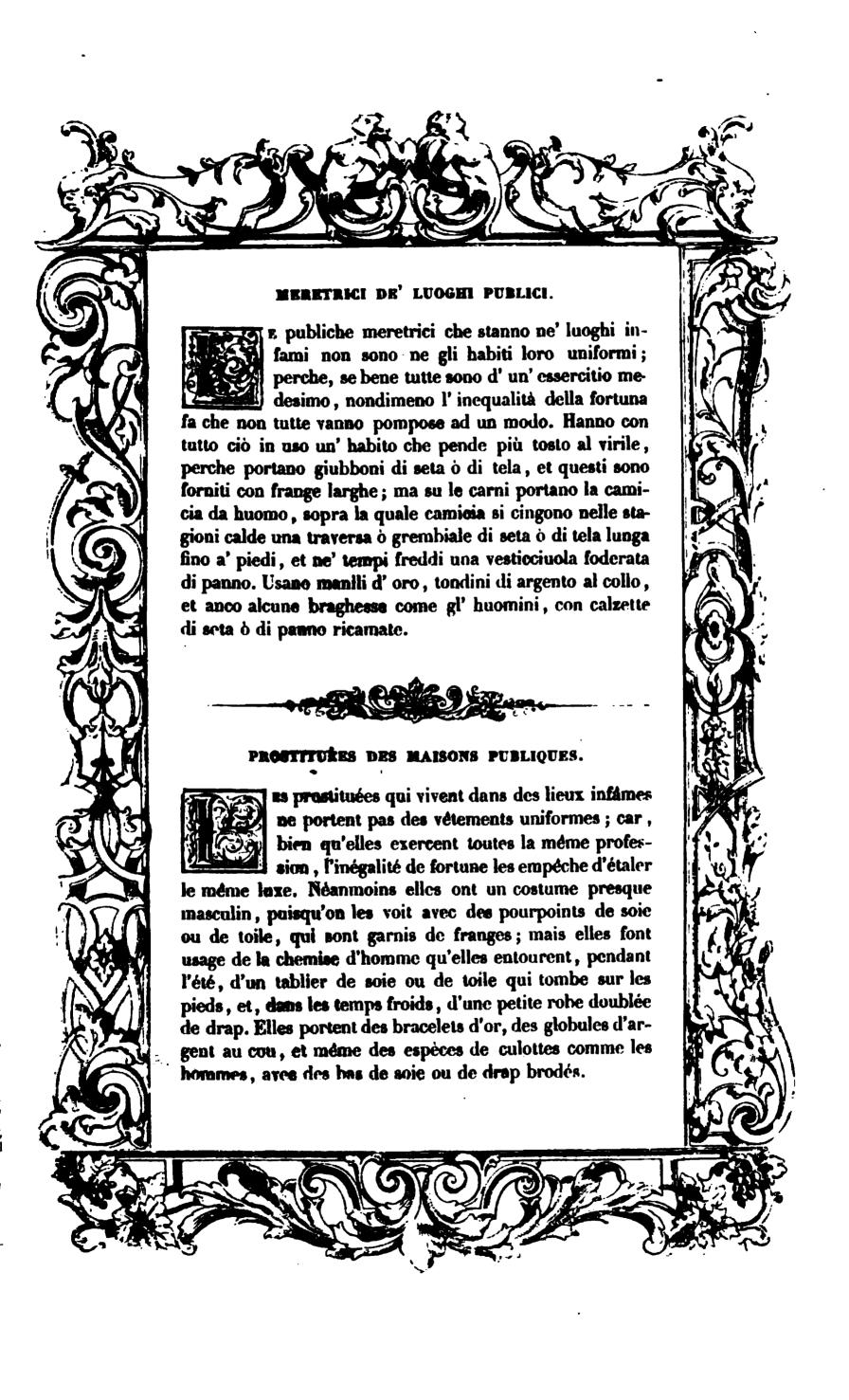


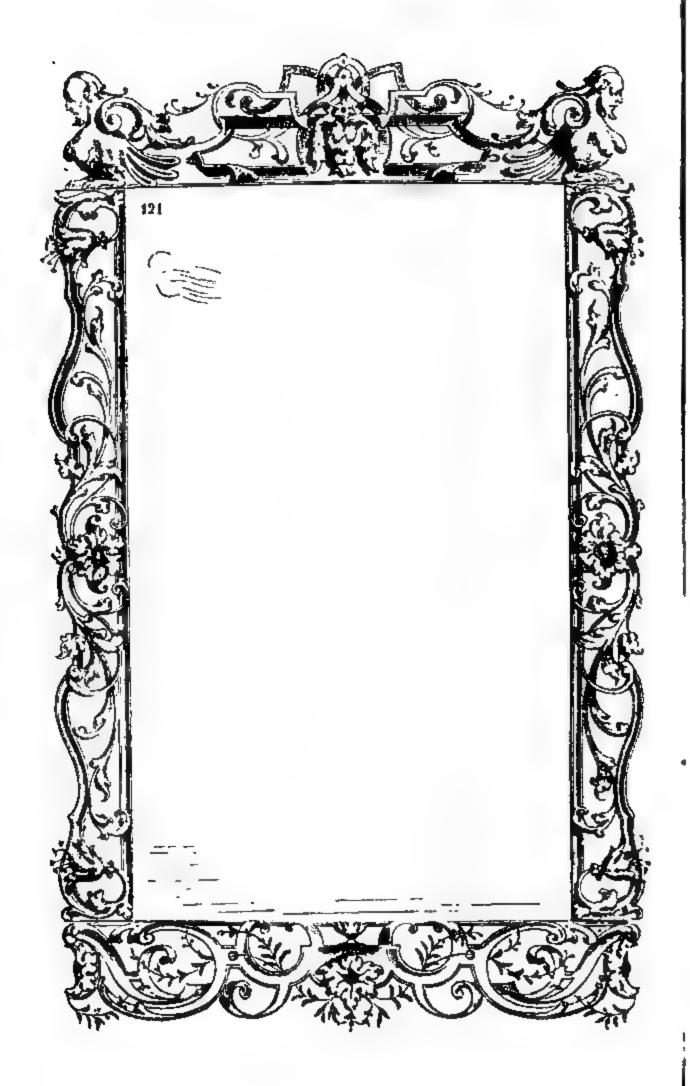


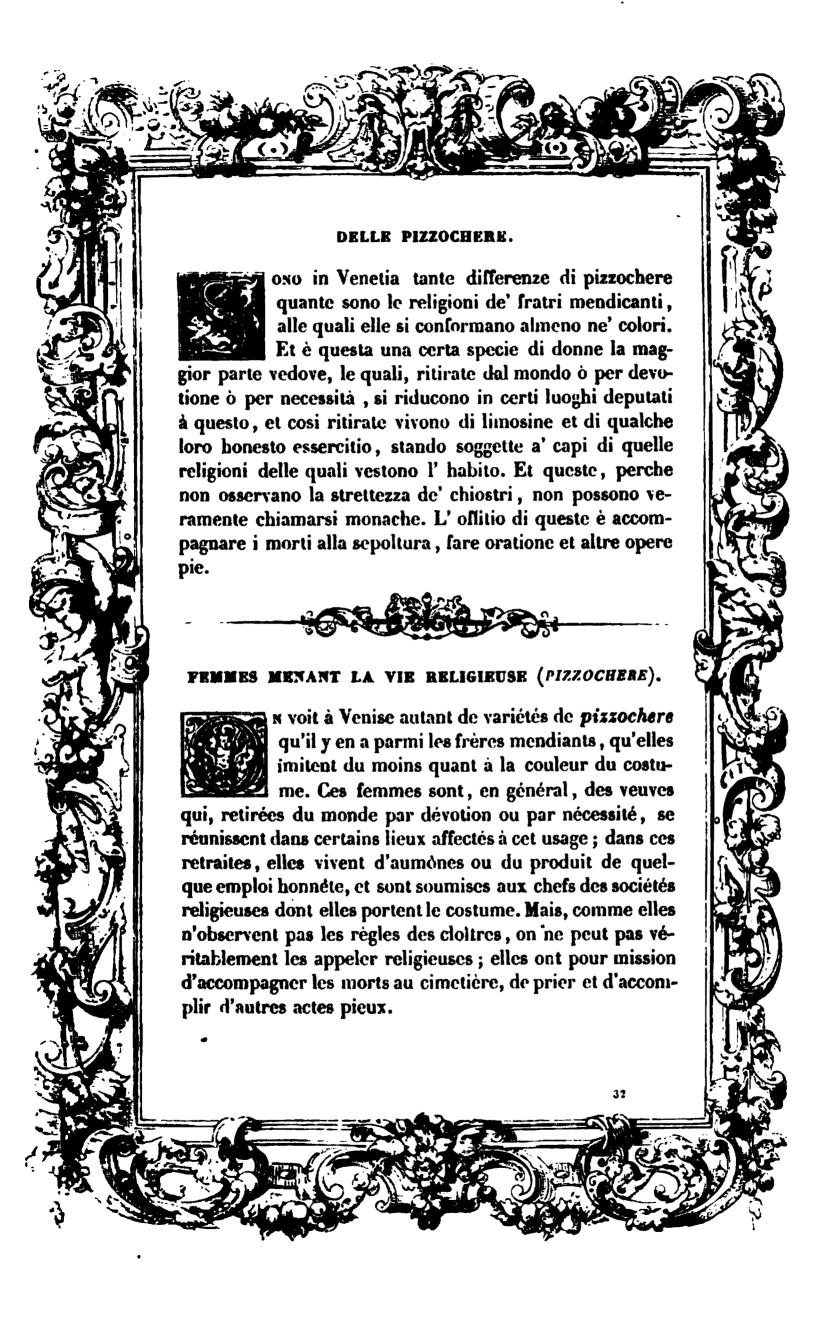


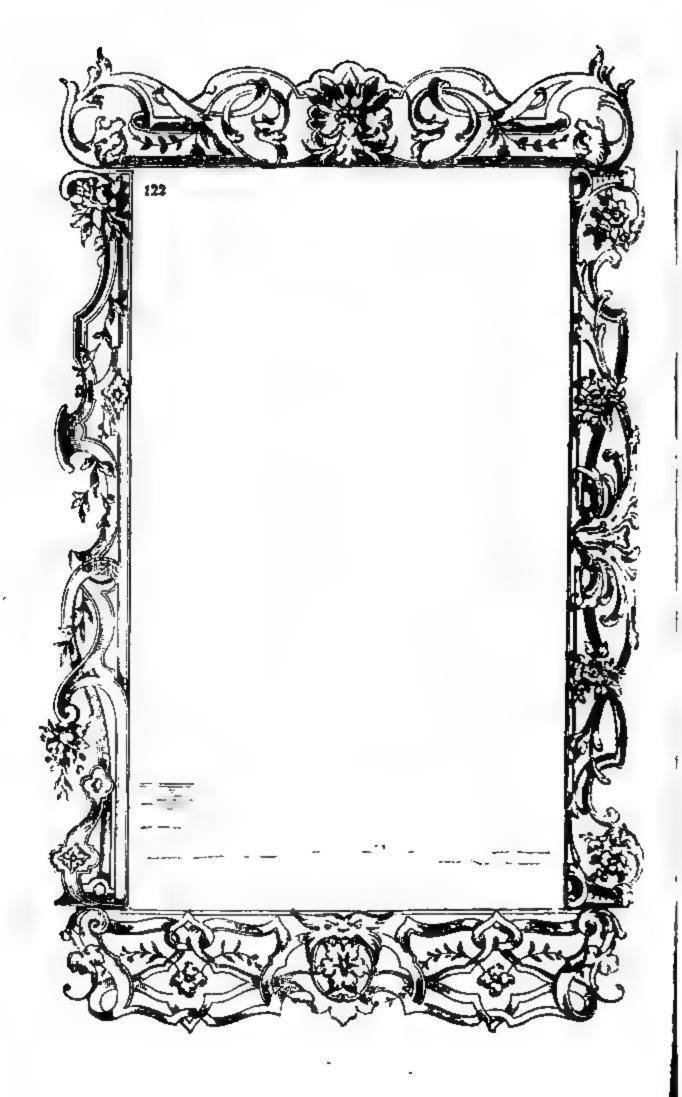


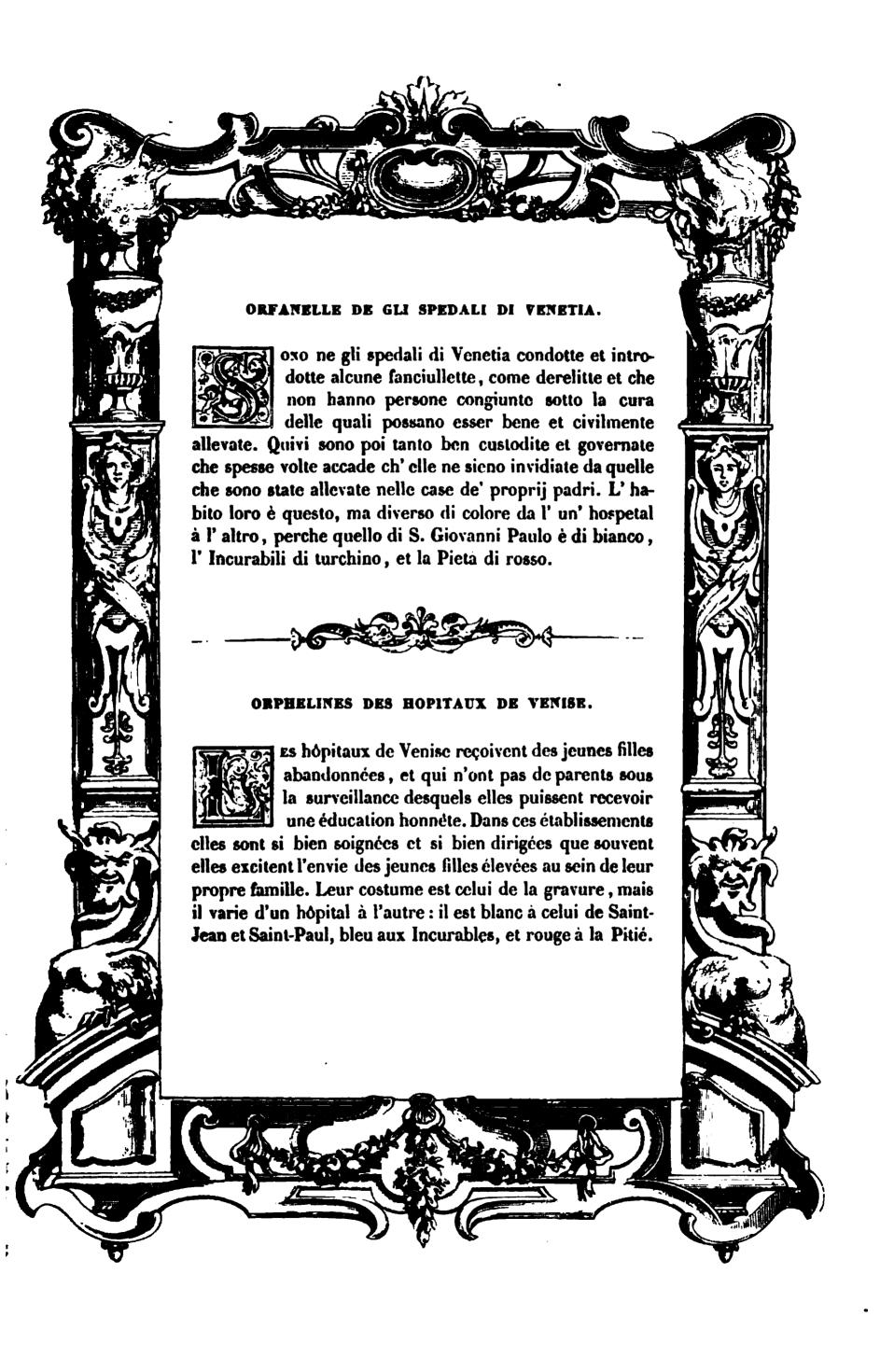


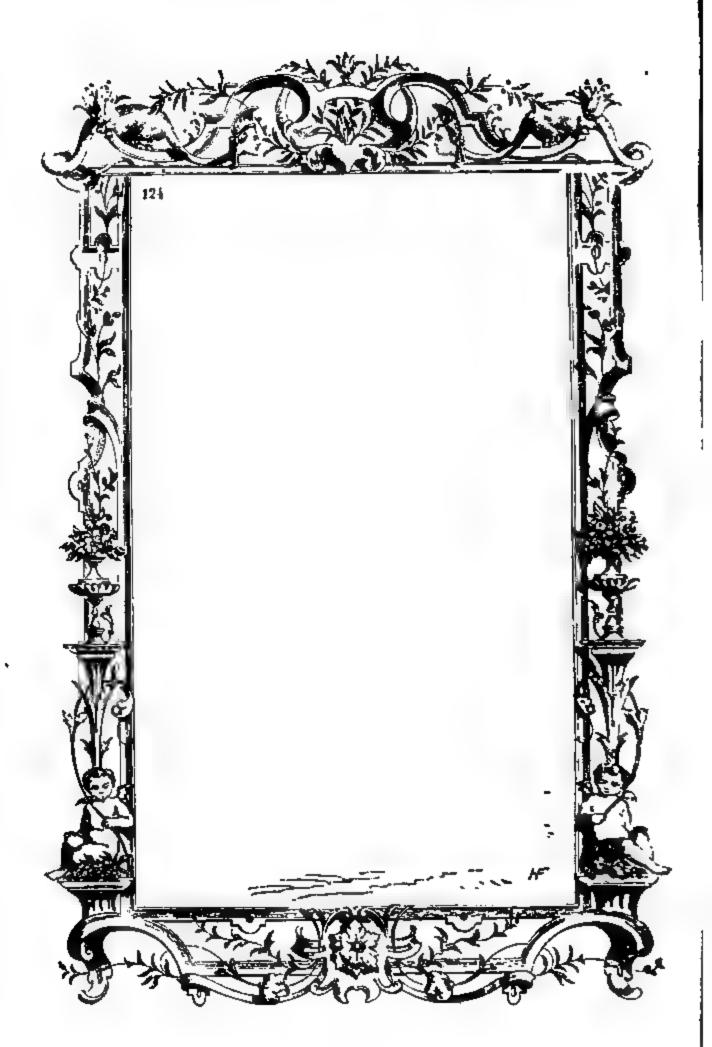


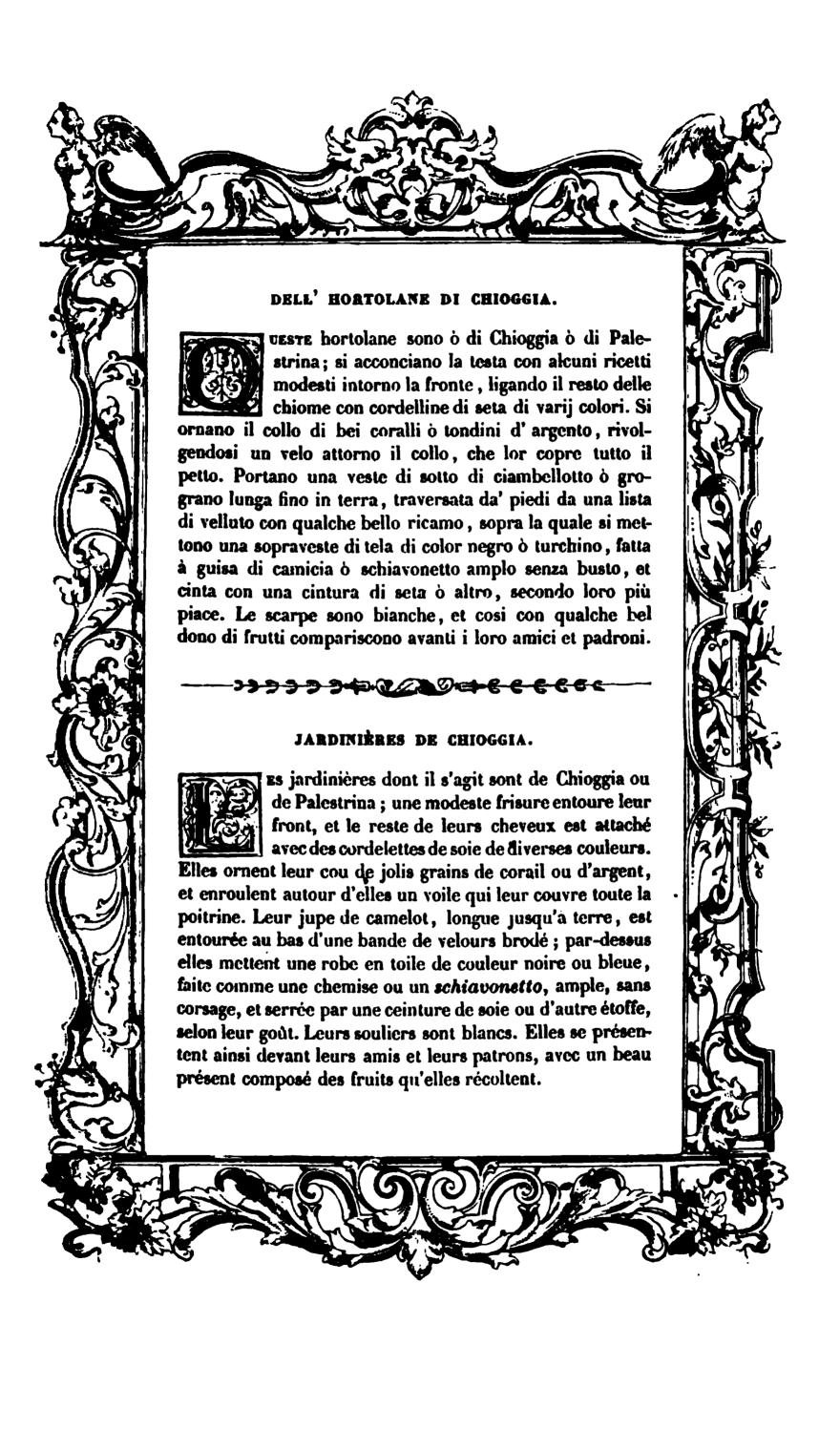




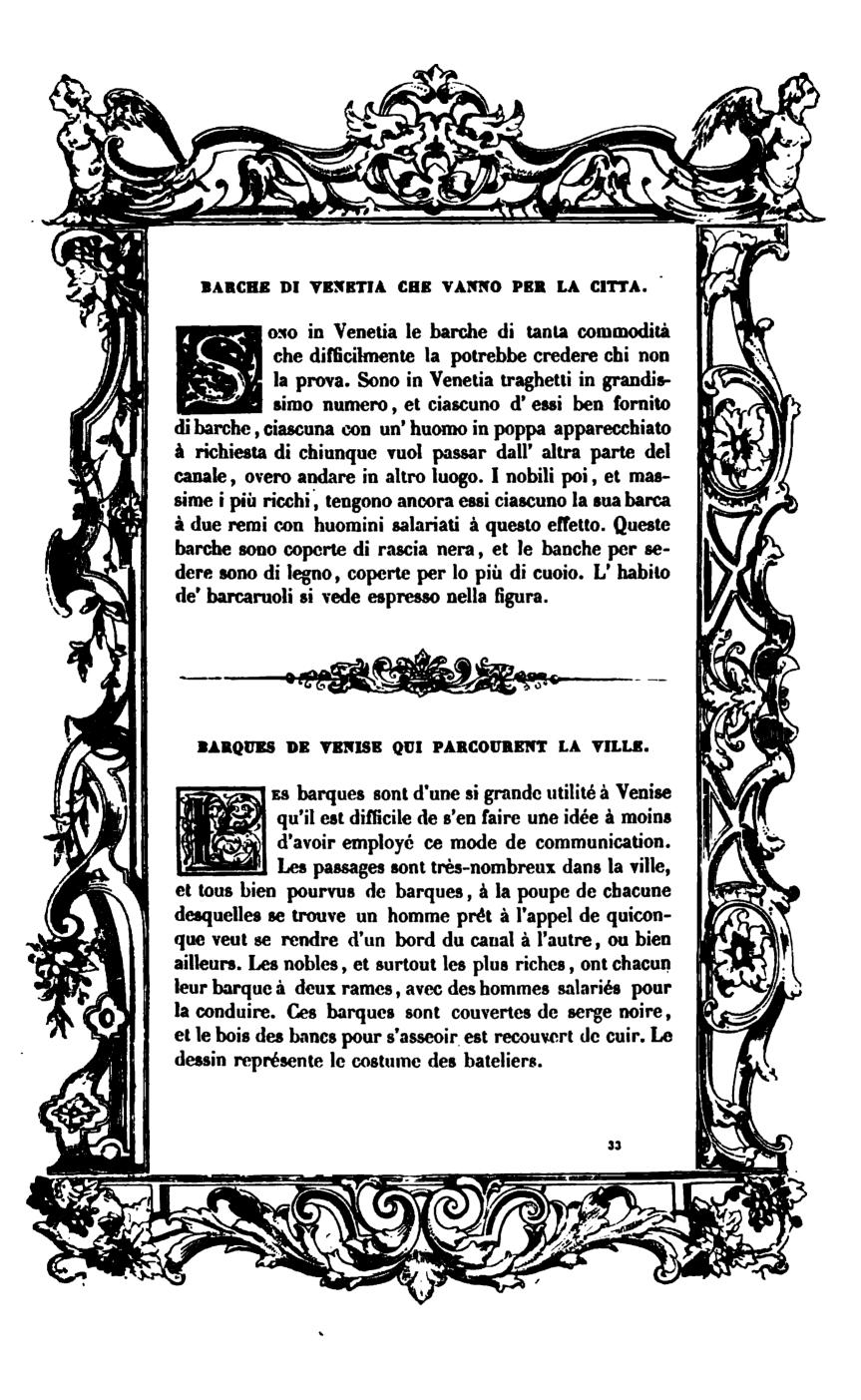






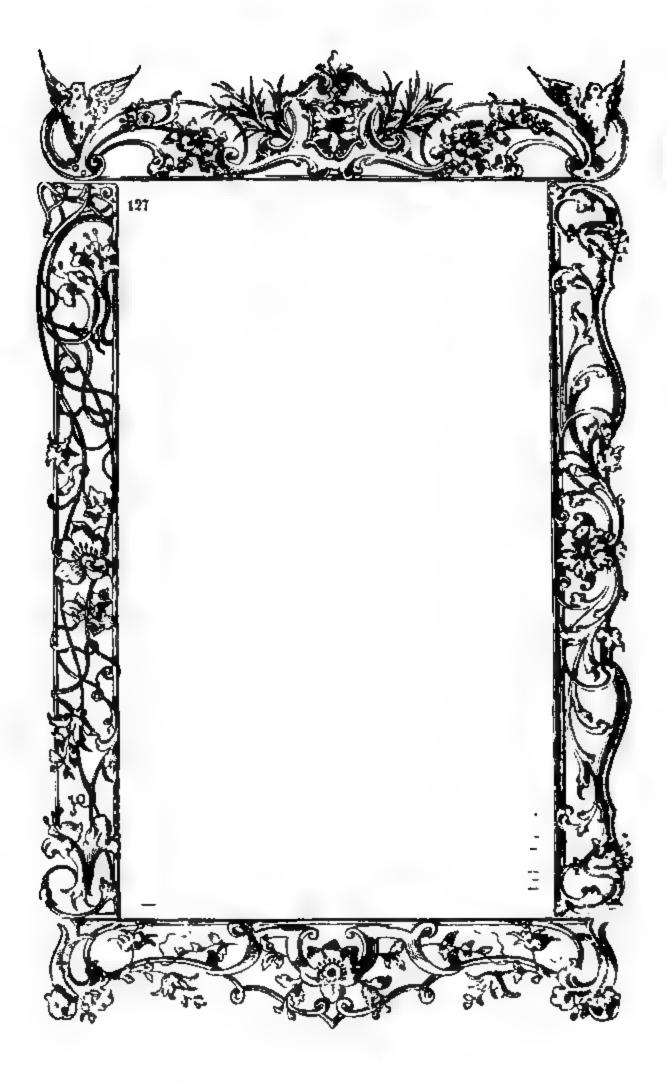


l L

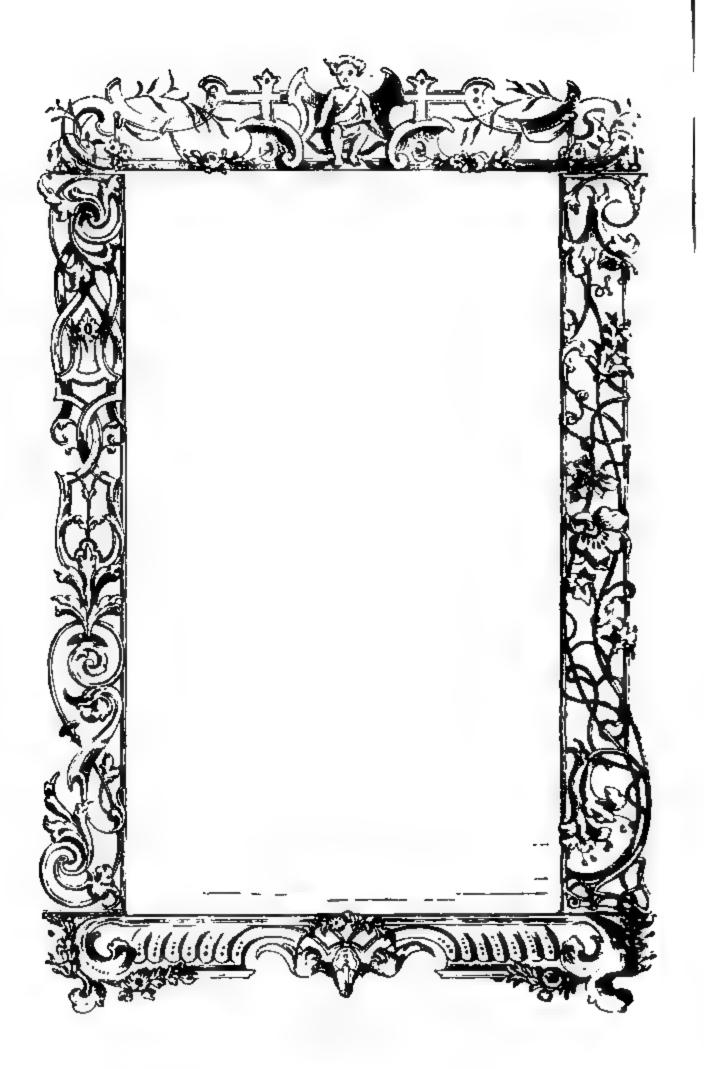


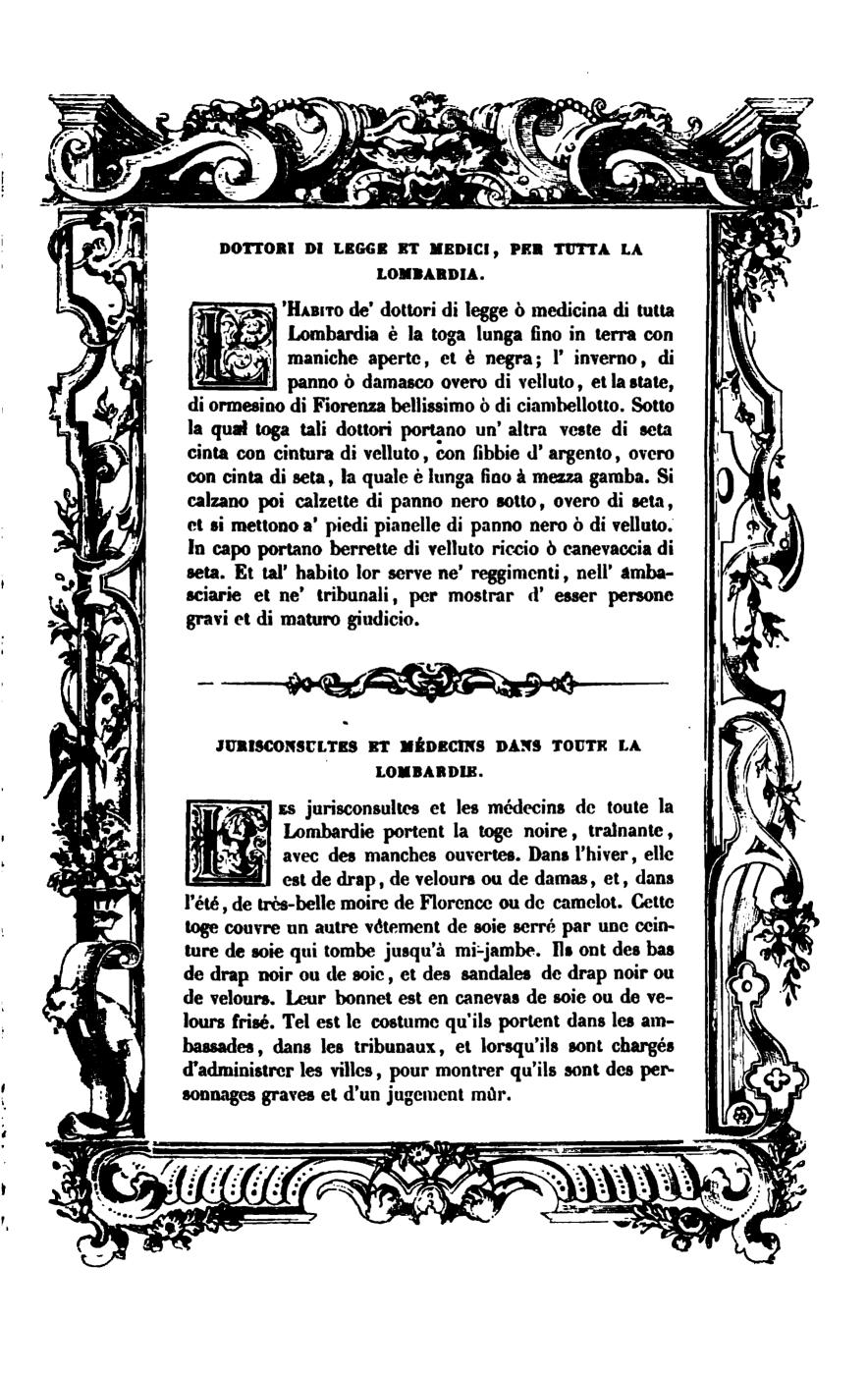


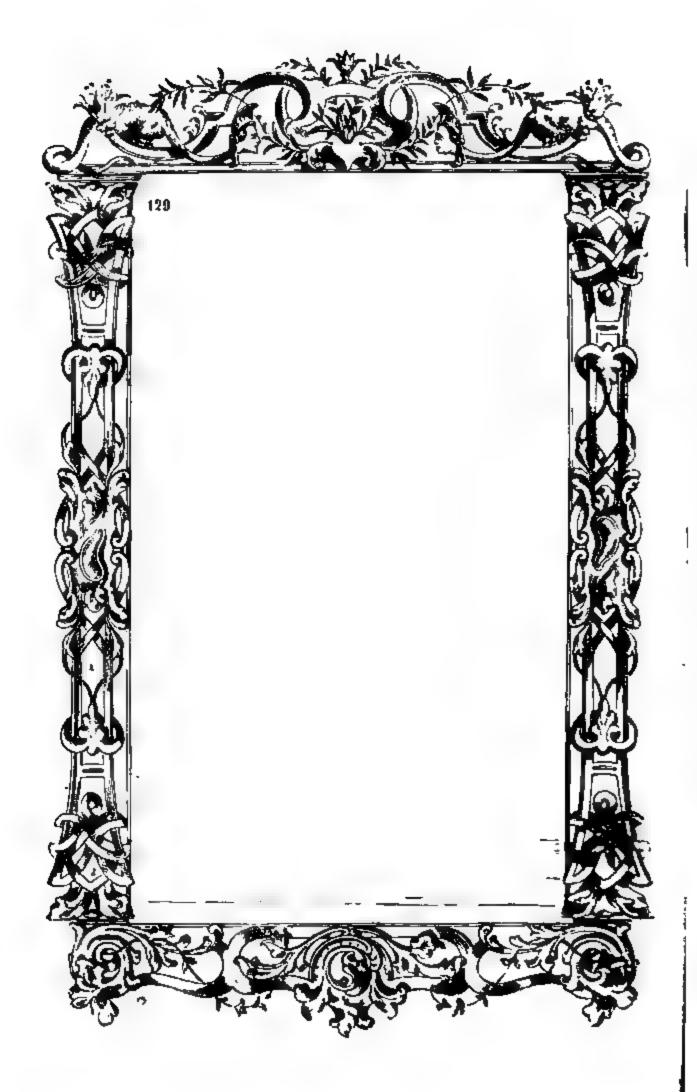


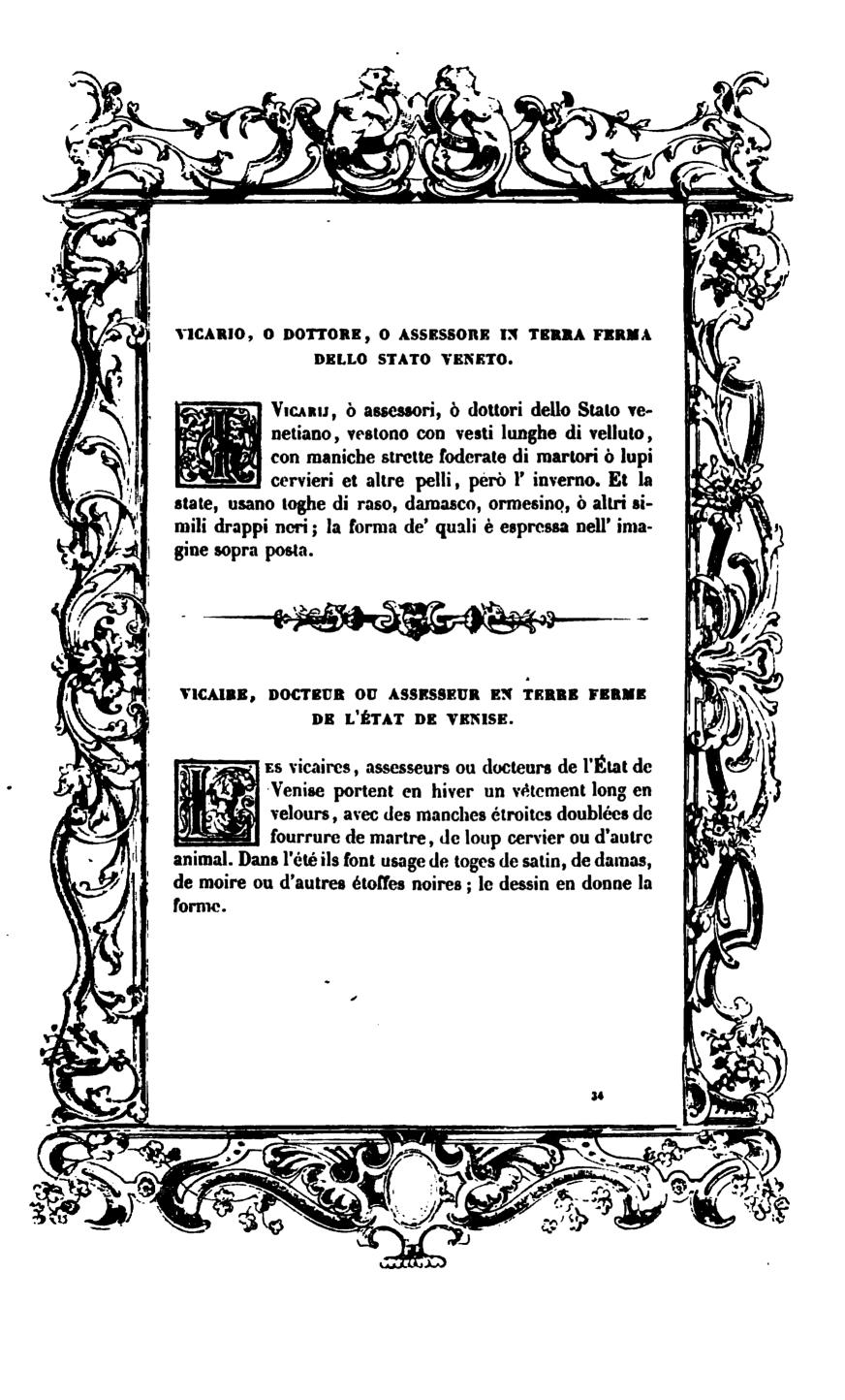


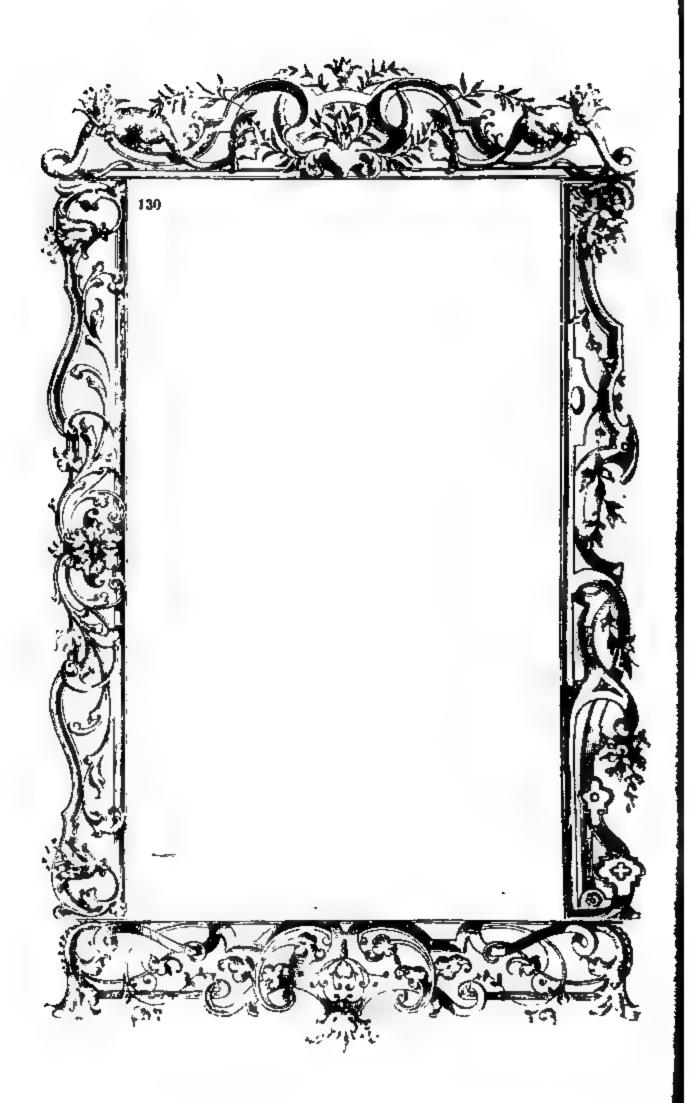


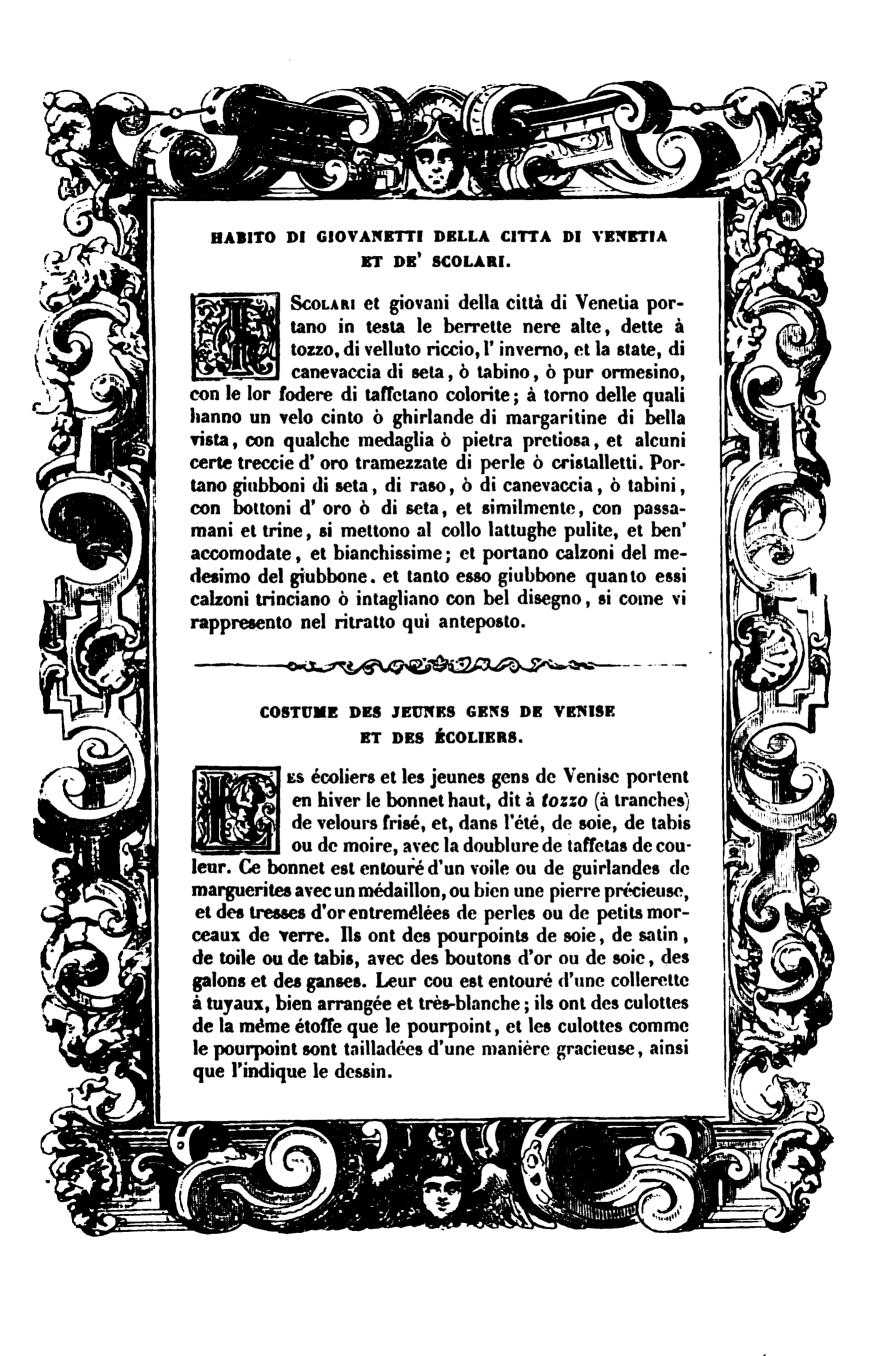


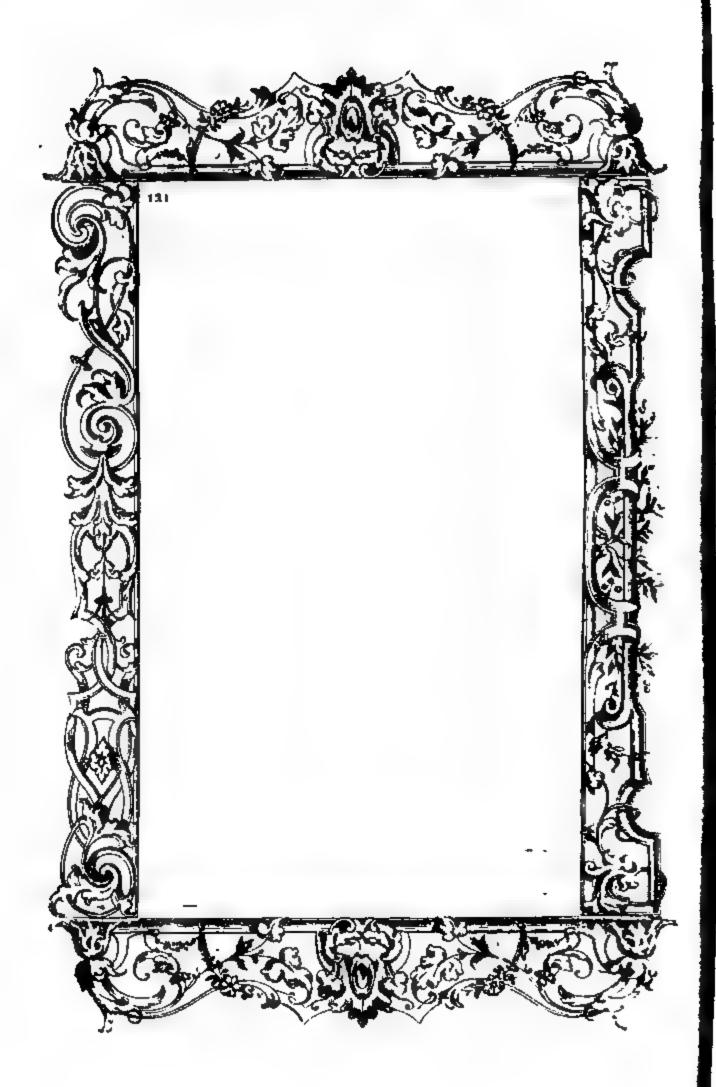


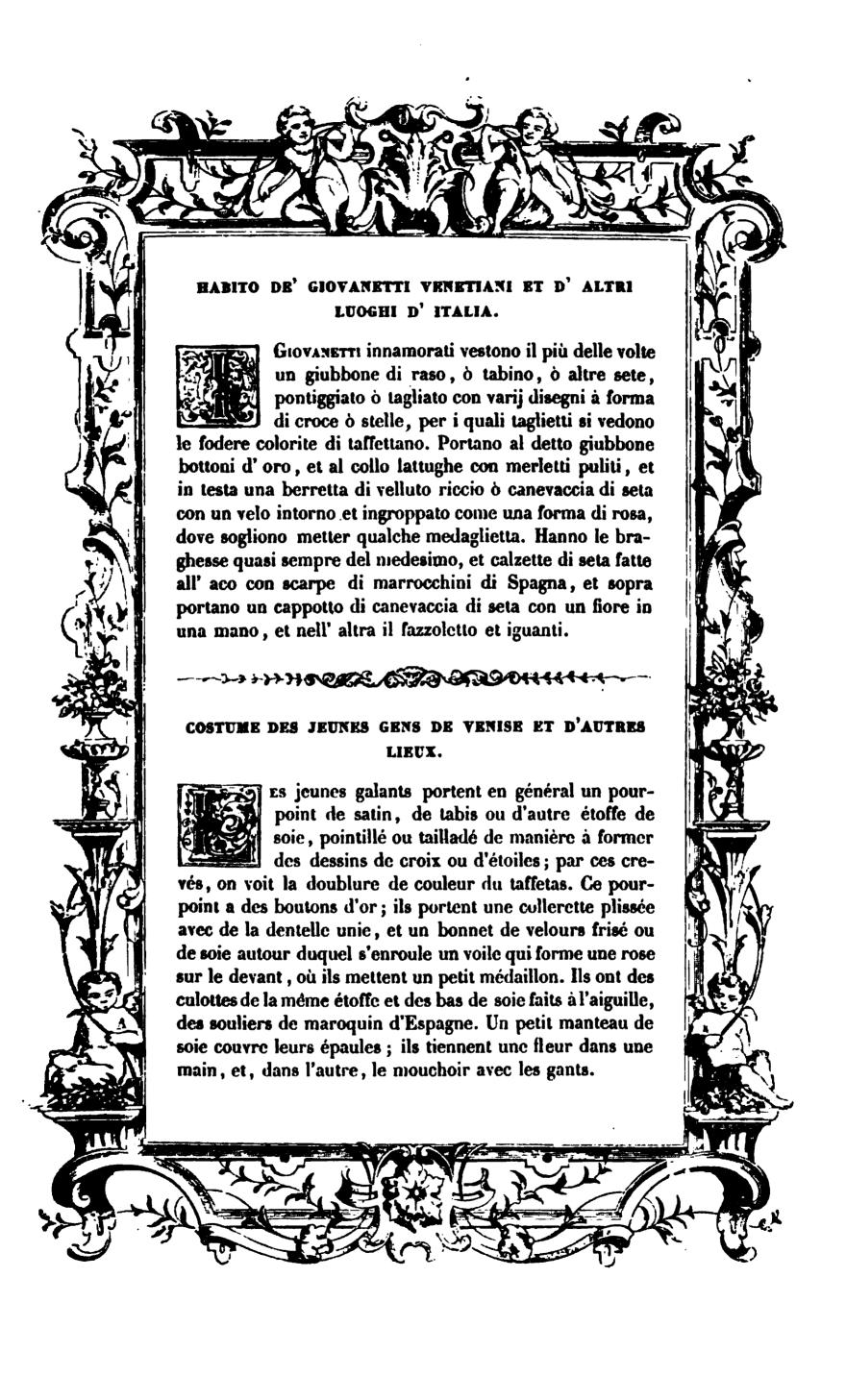


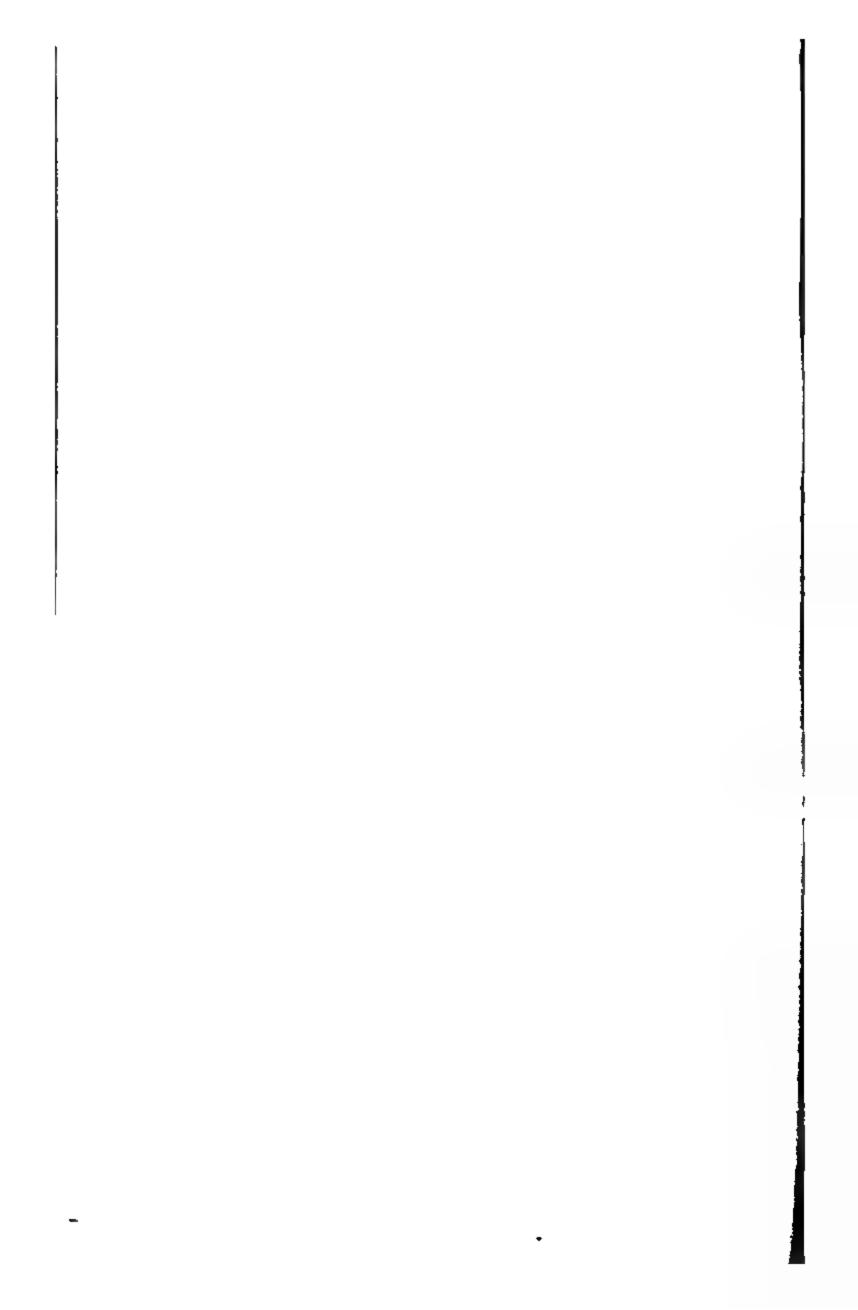


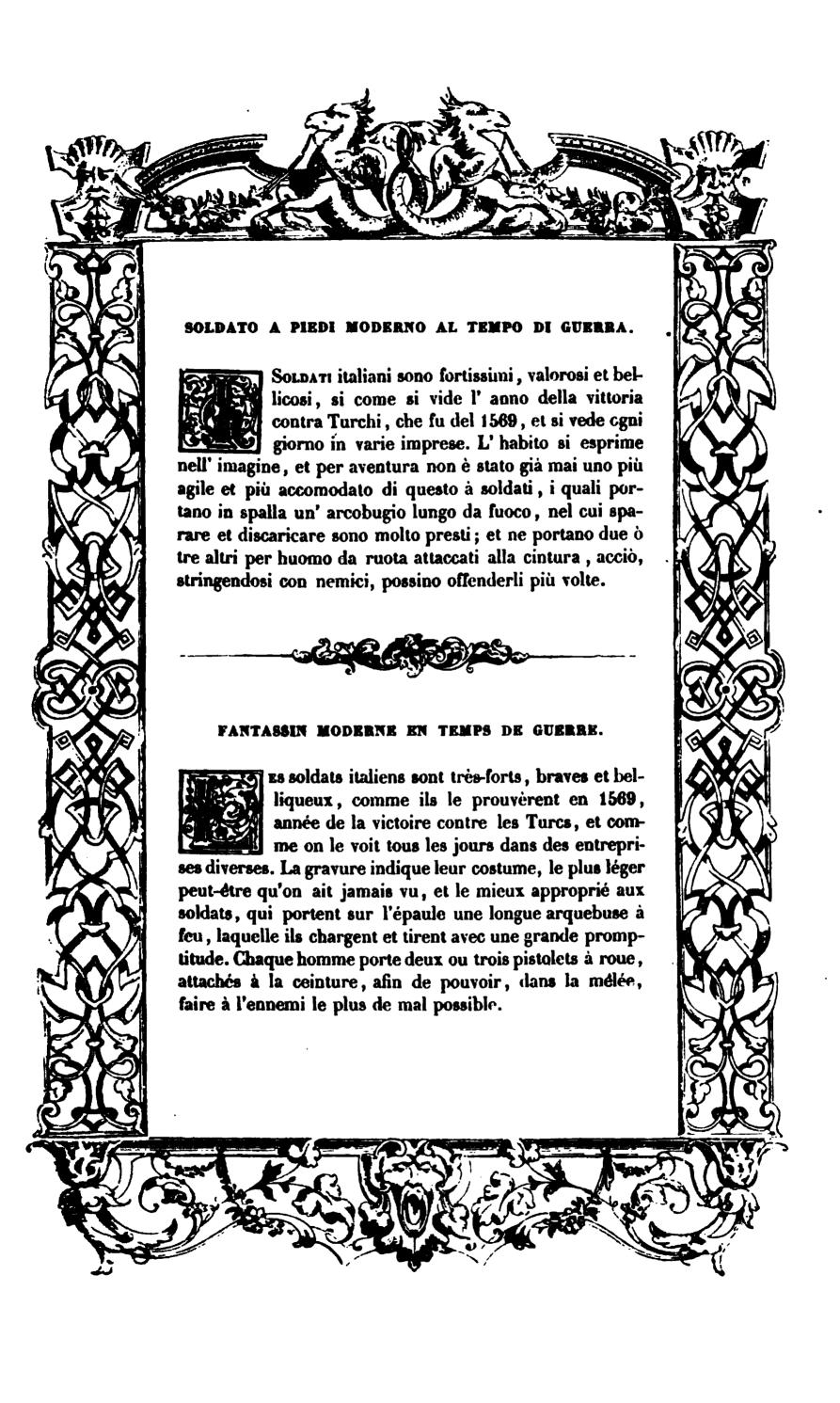


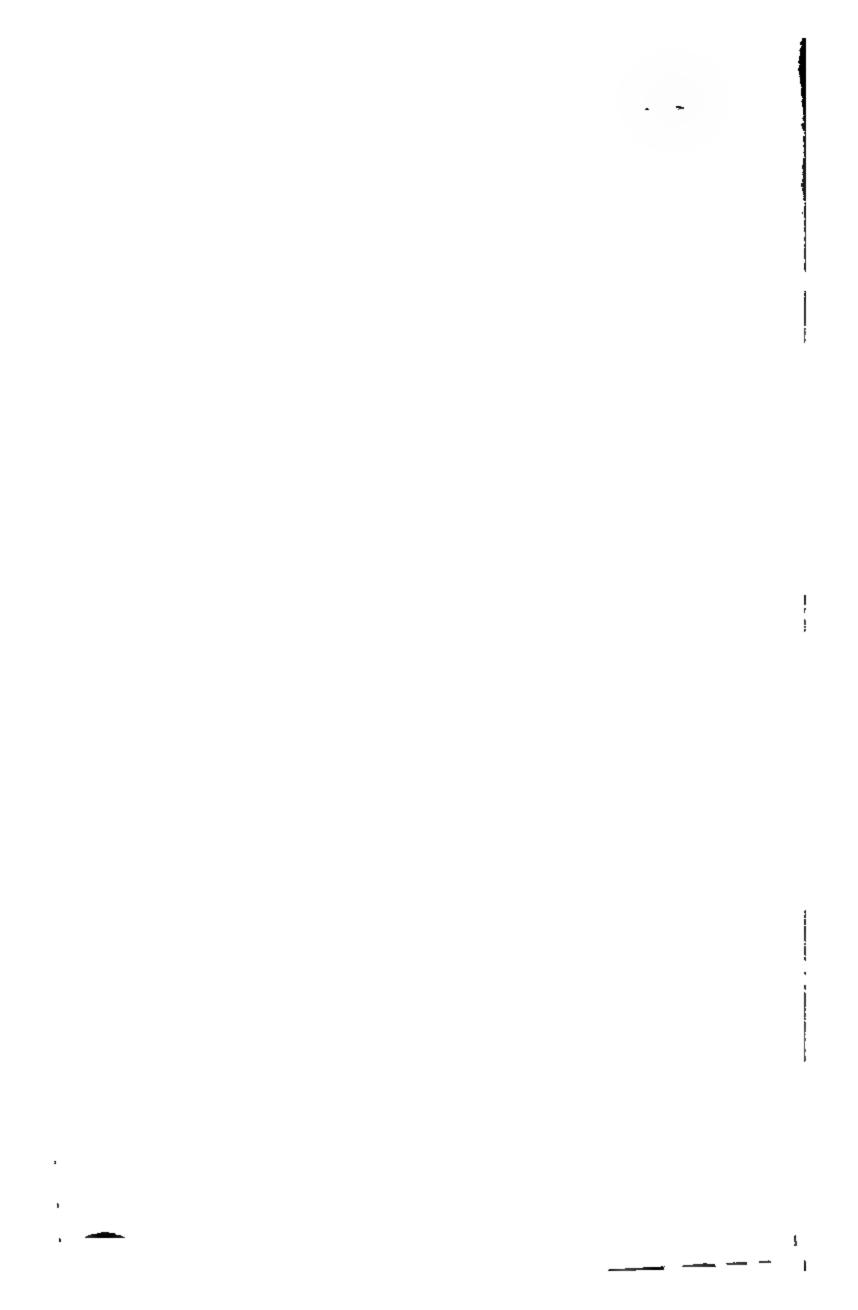


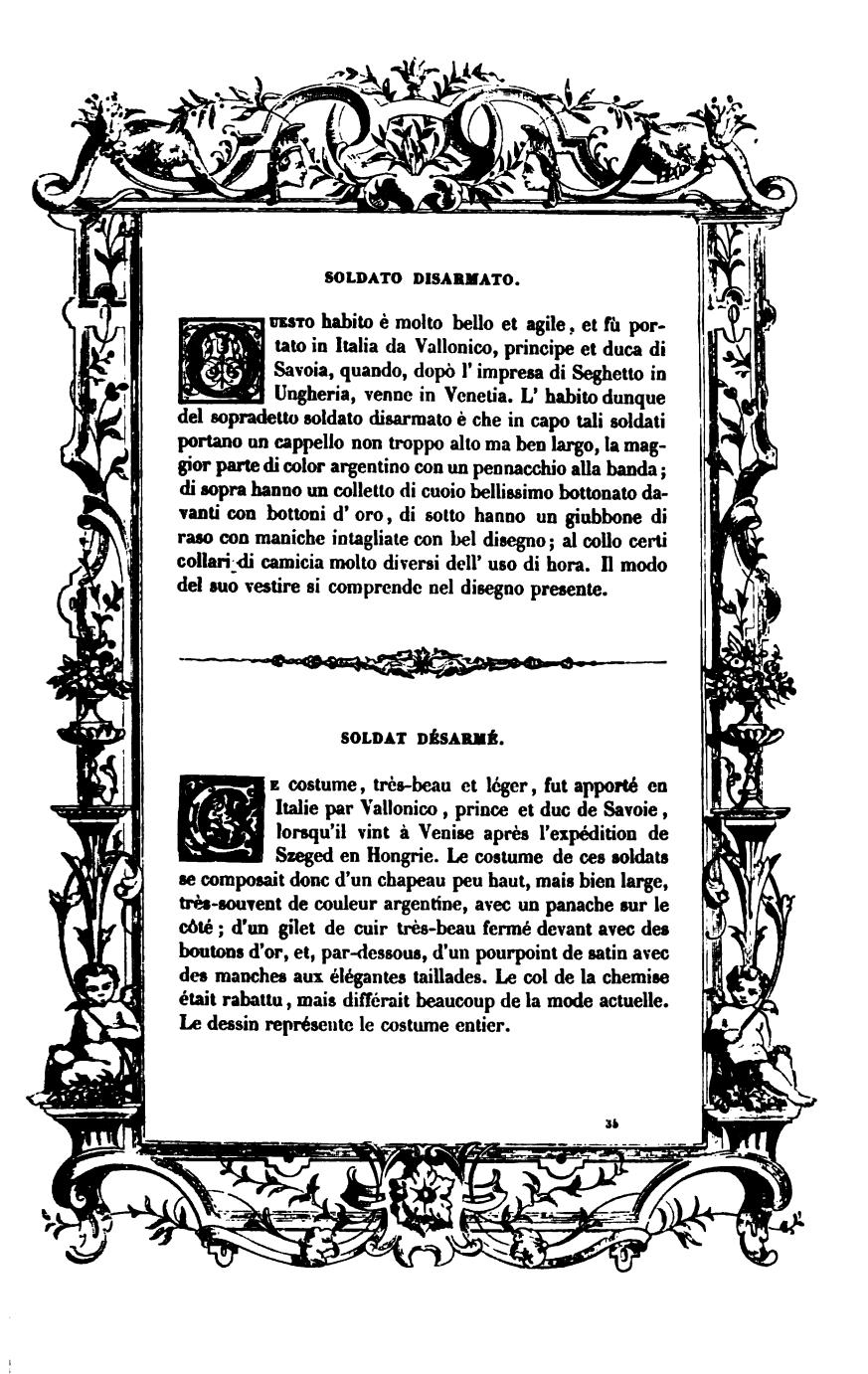


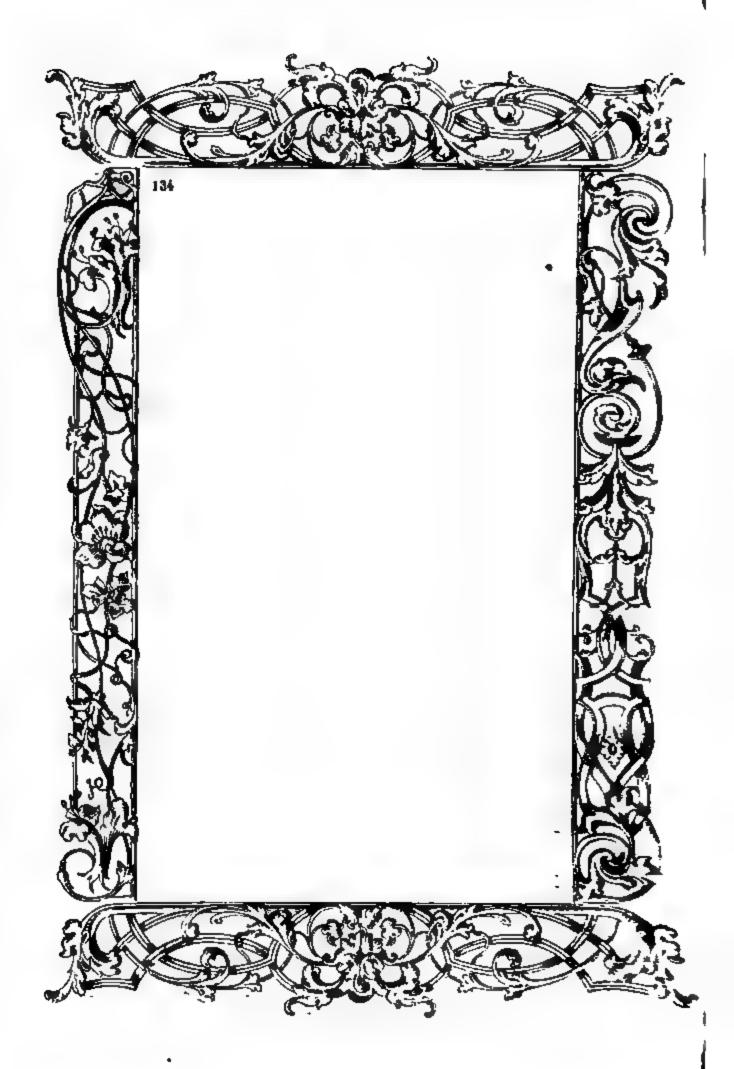


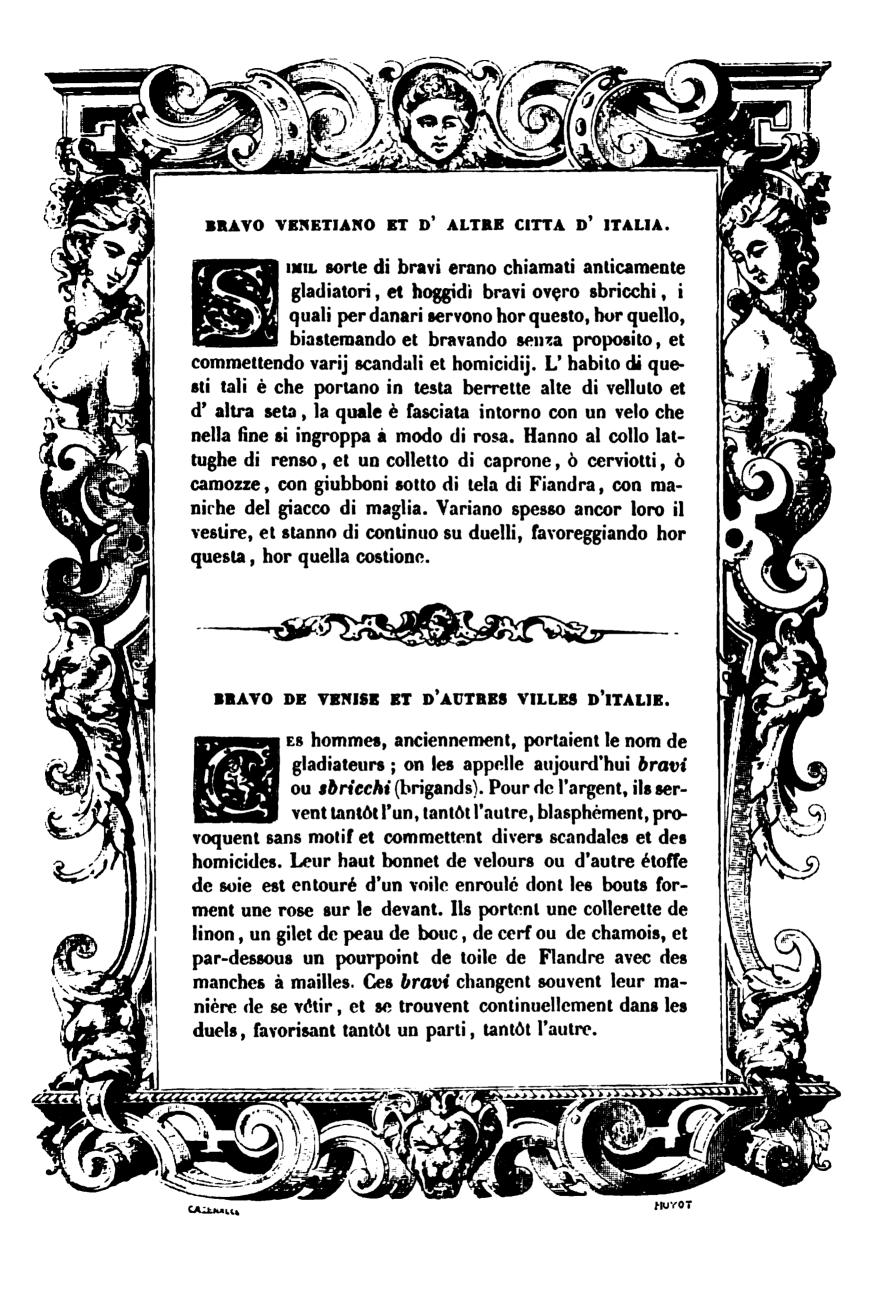


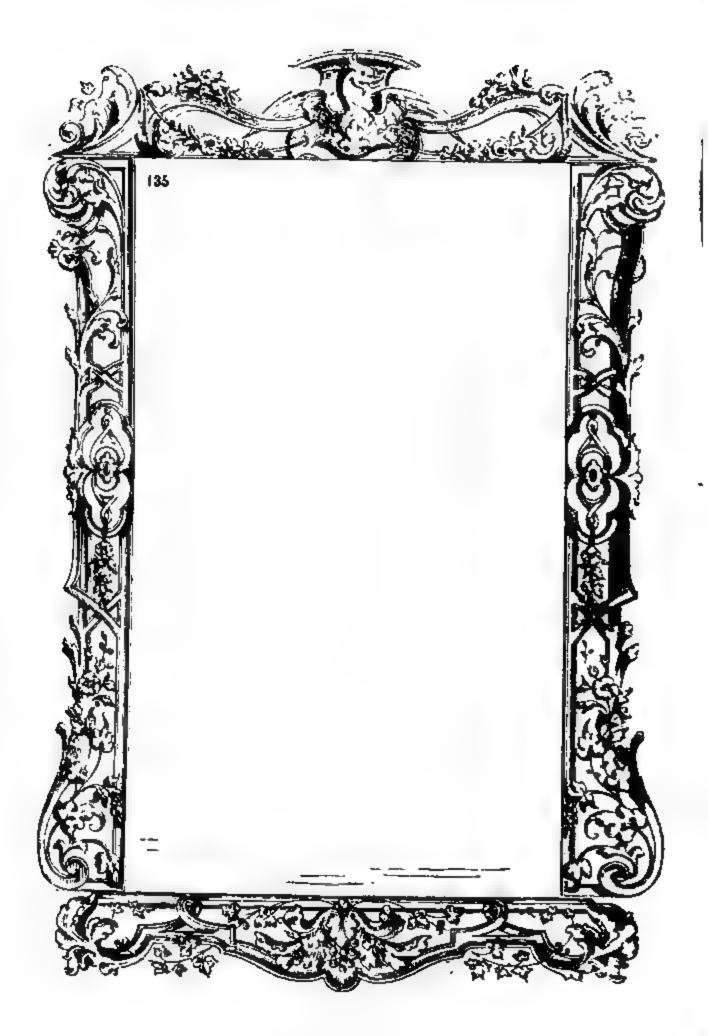


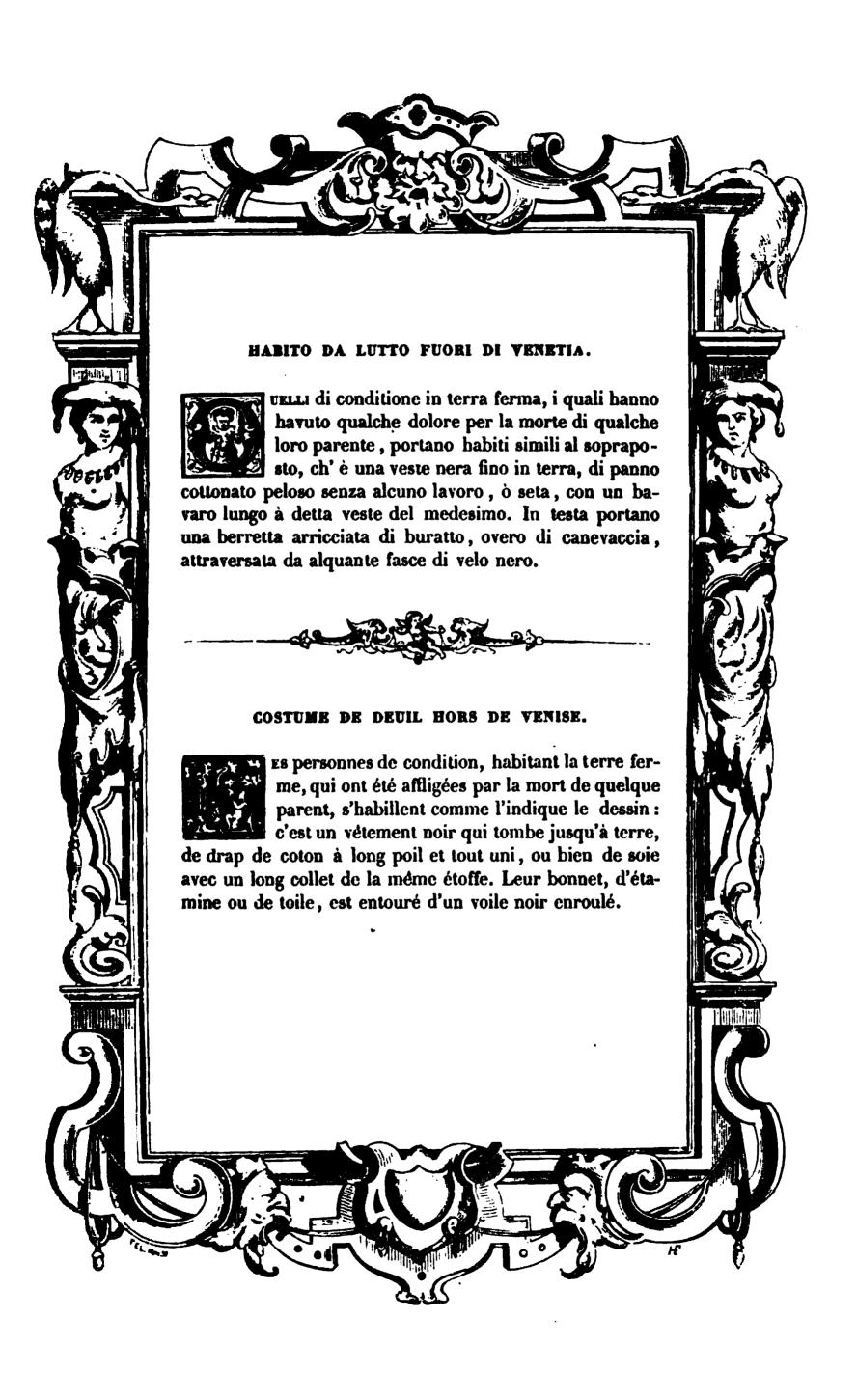


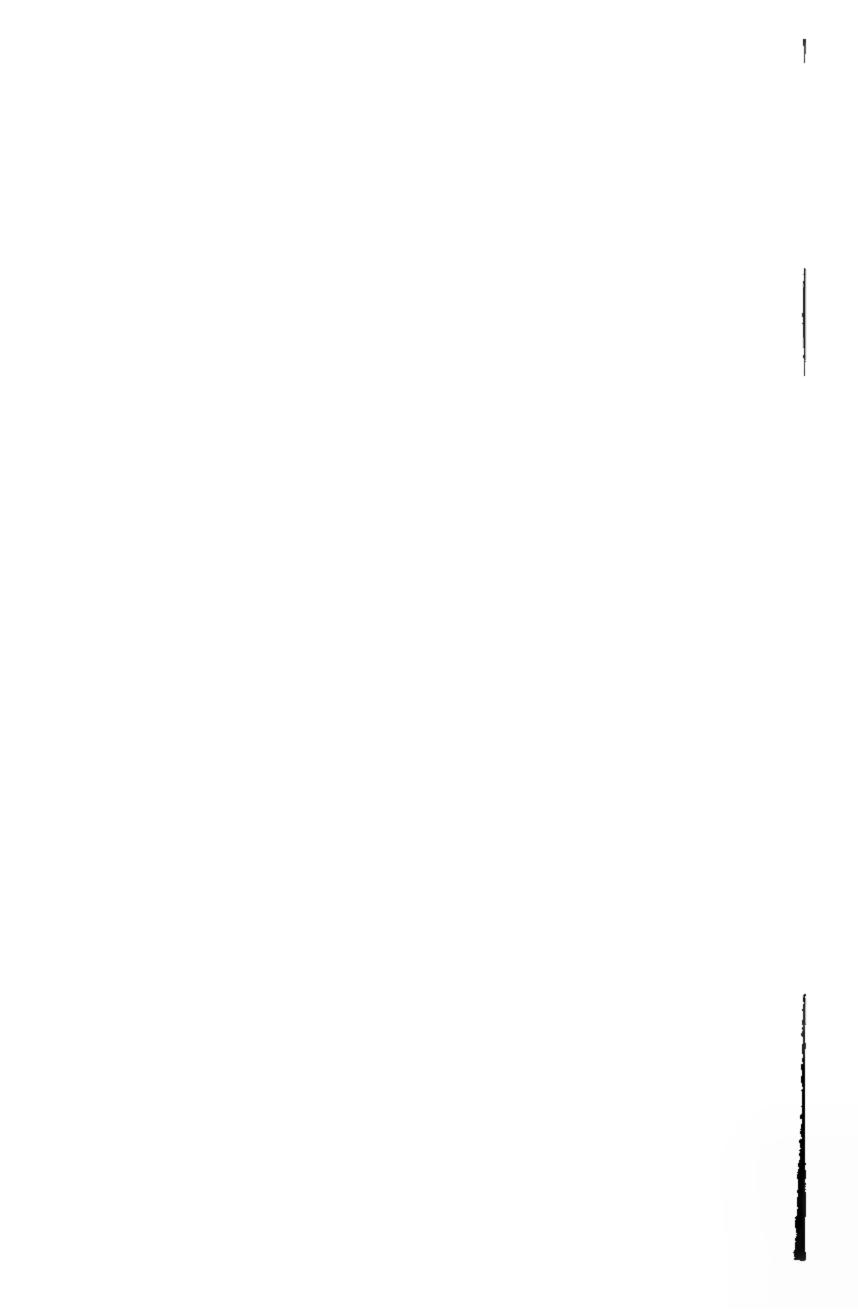


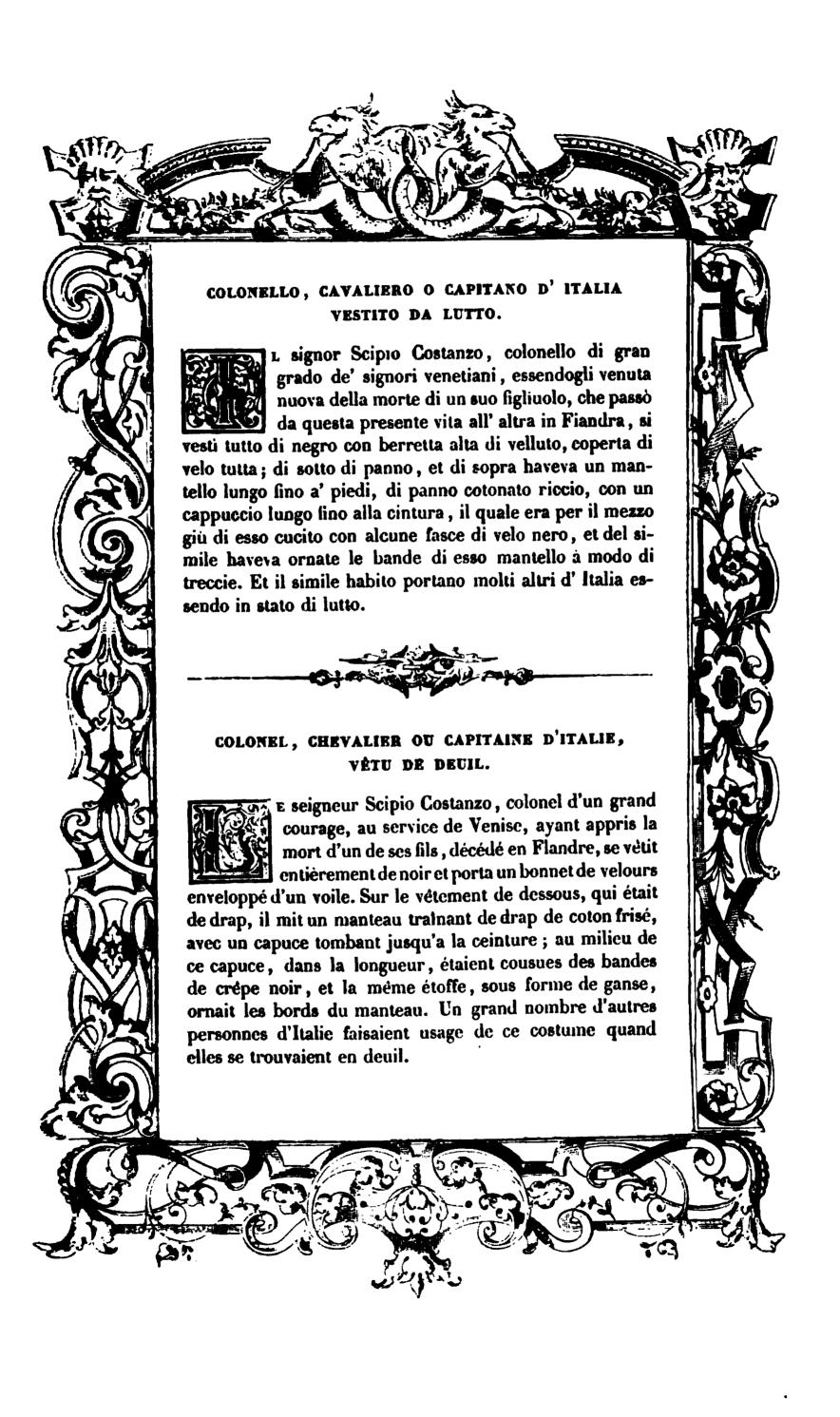


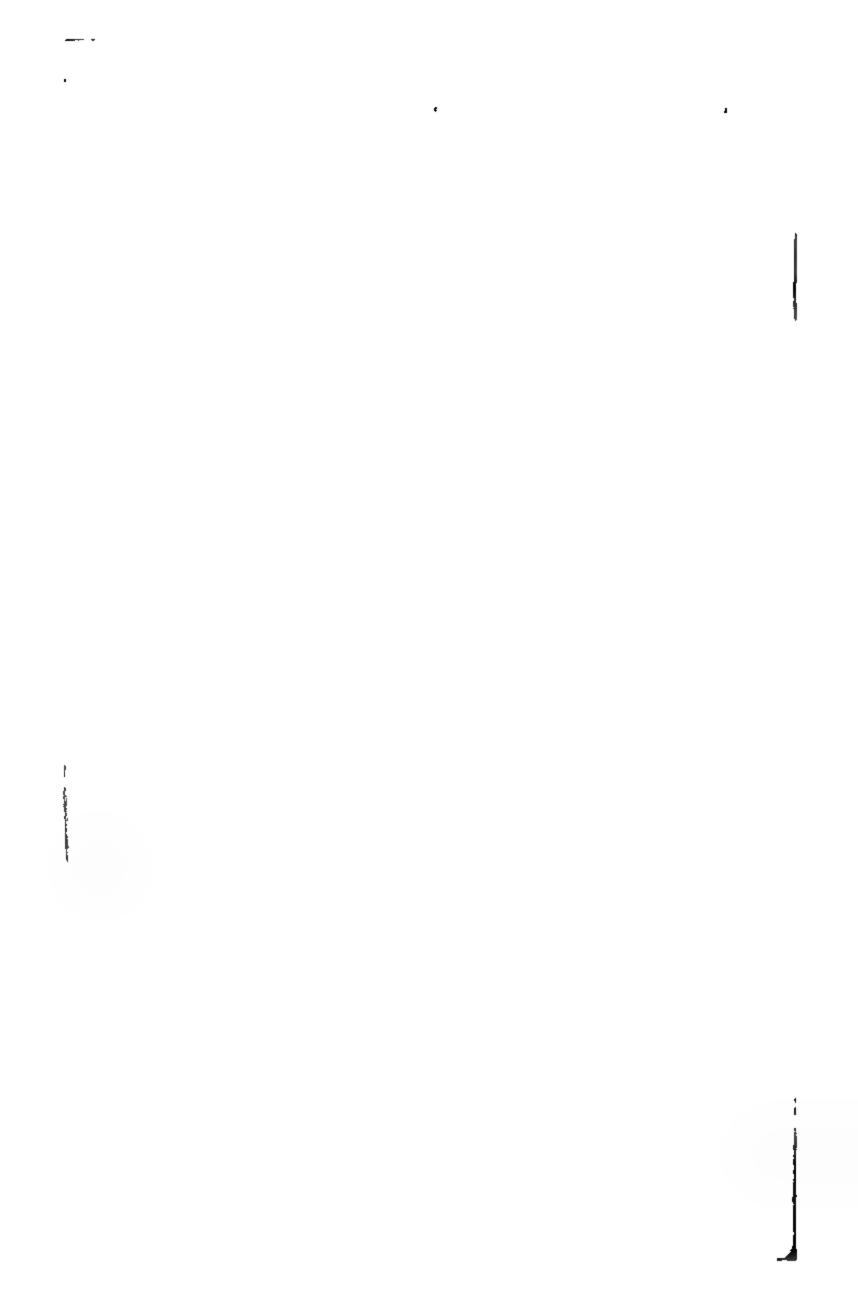


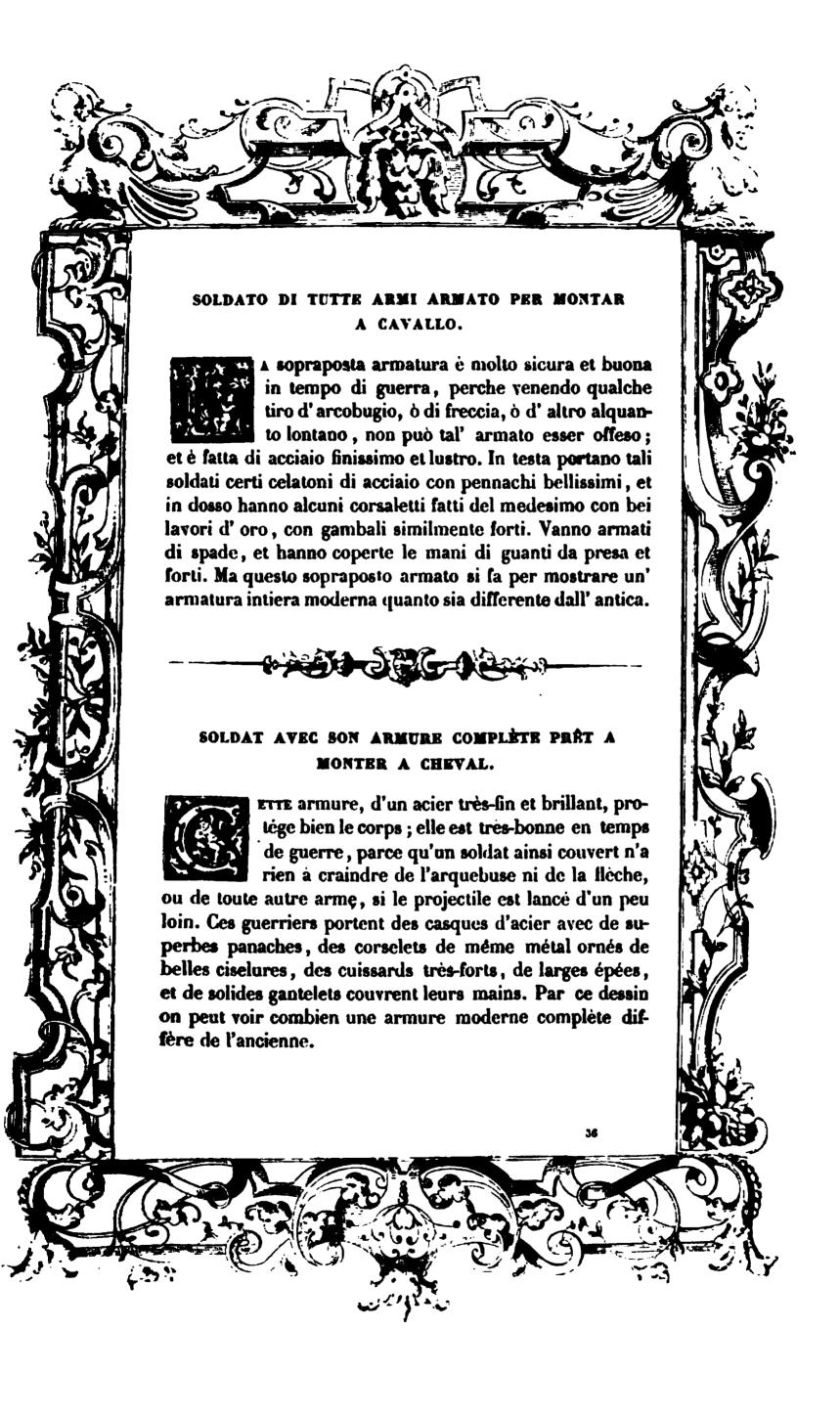






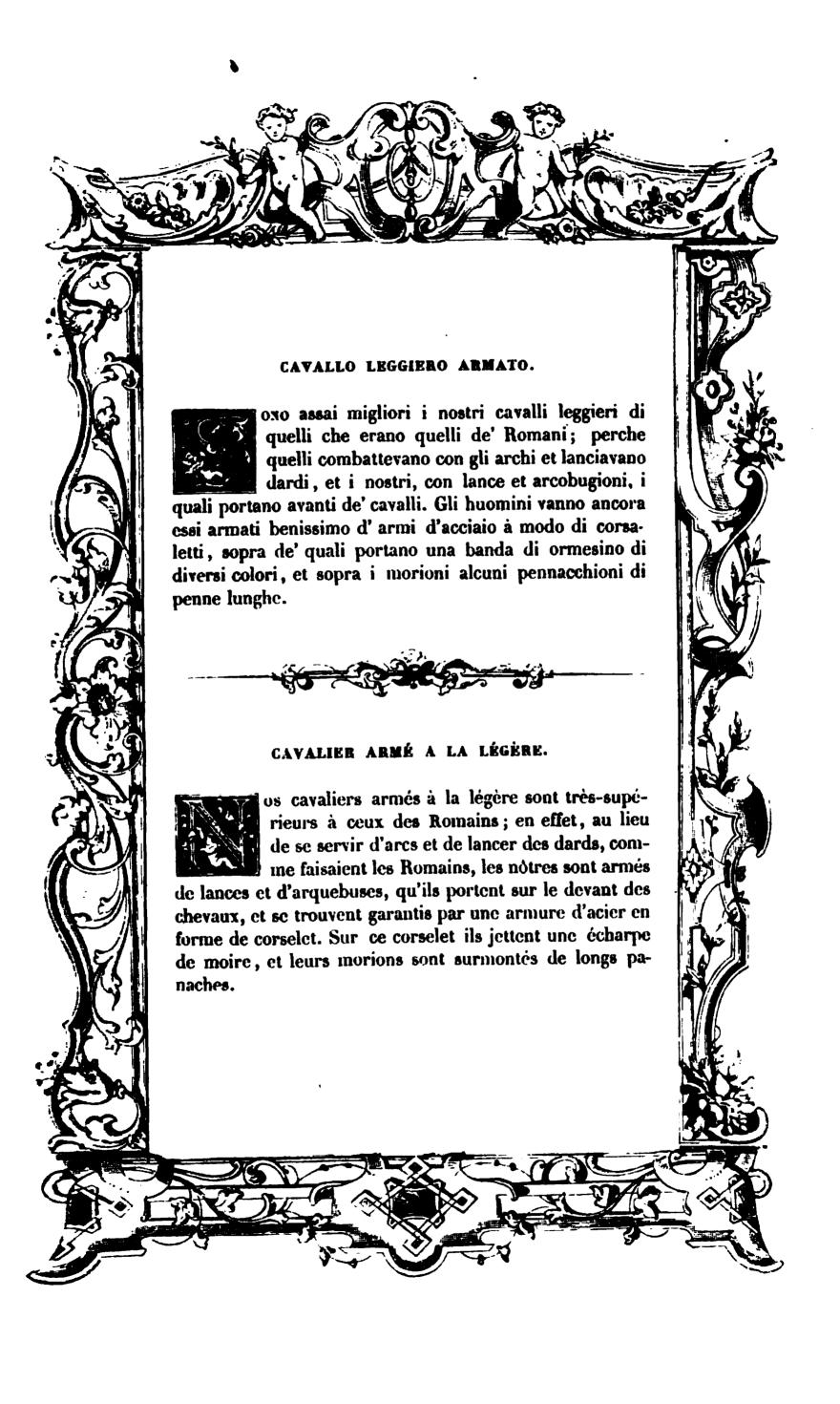


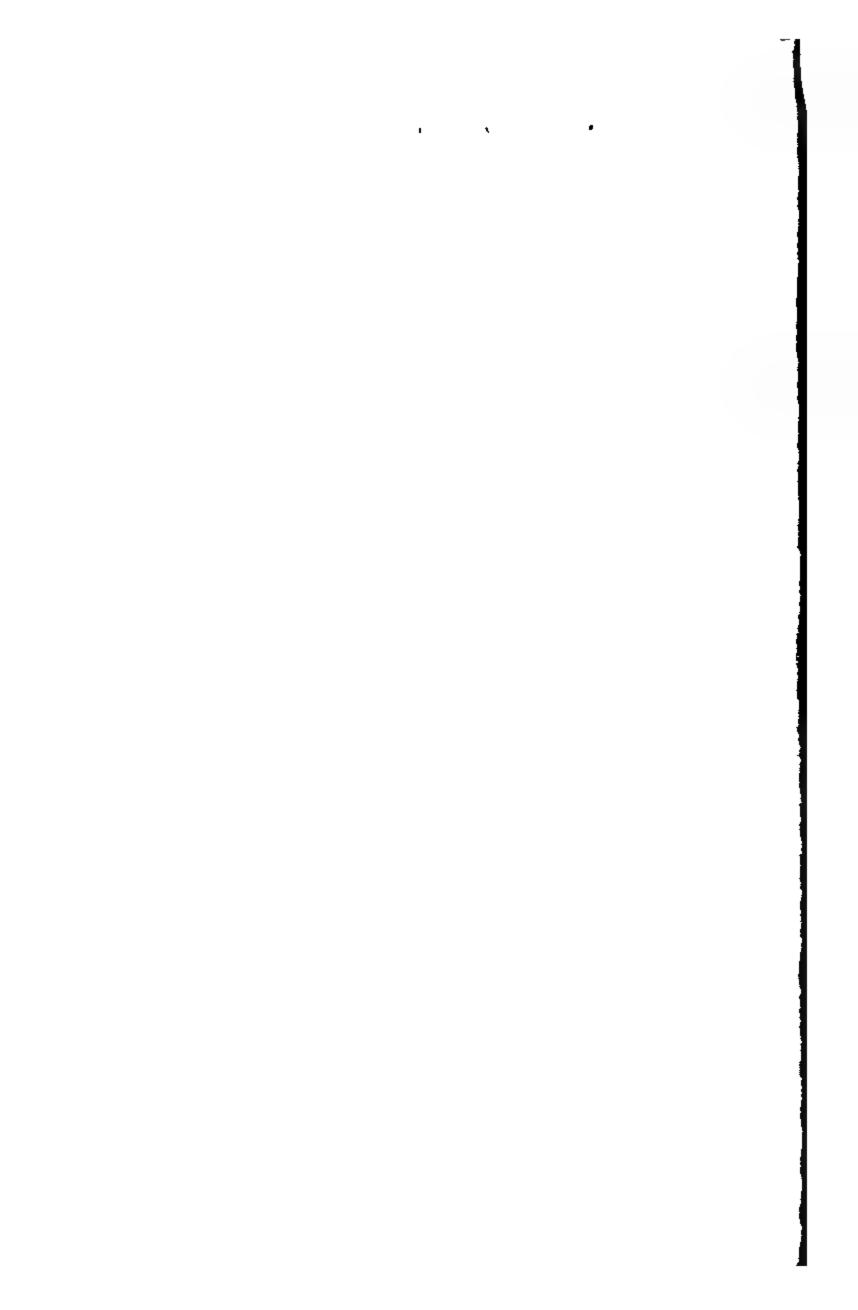




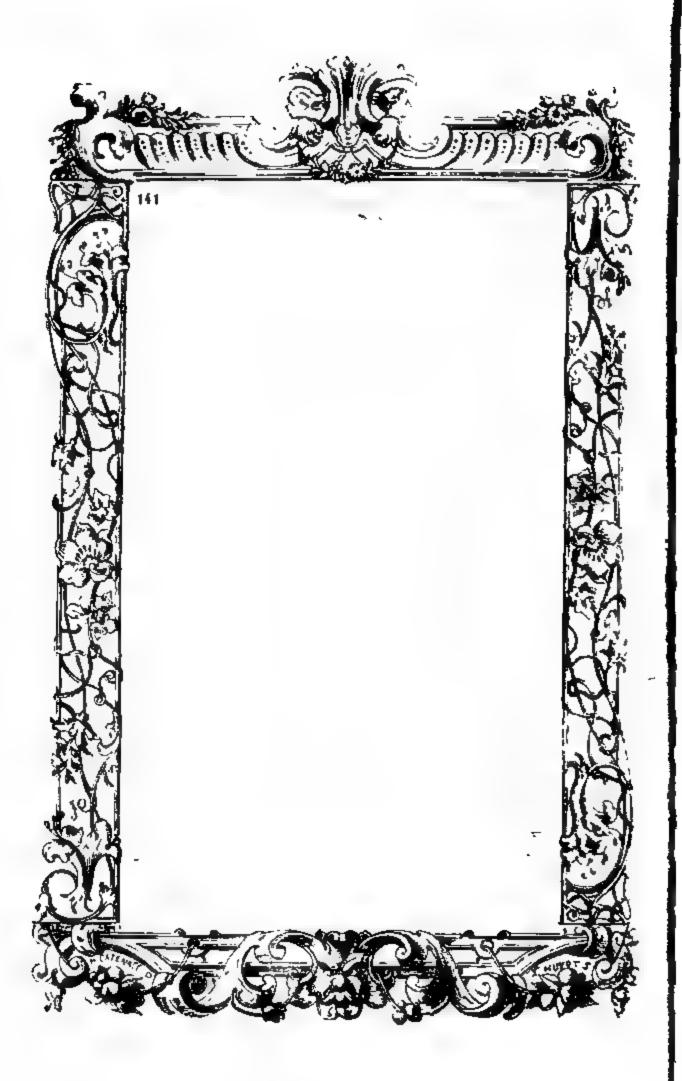


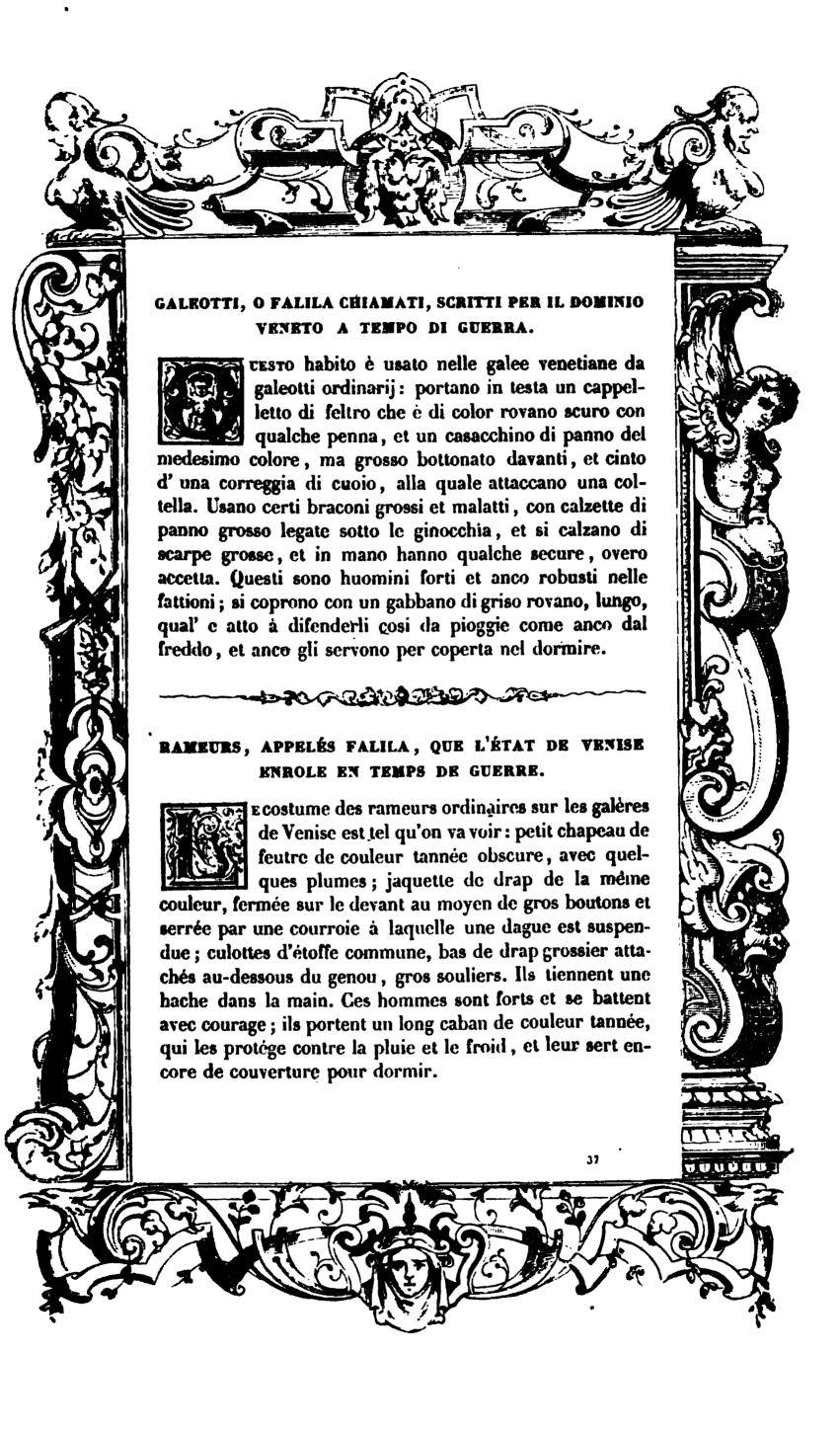




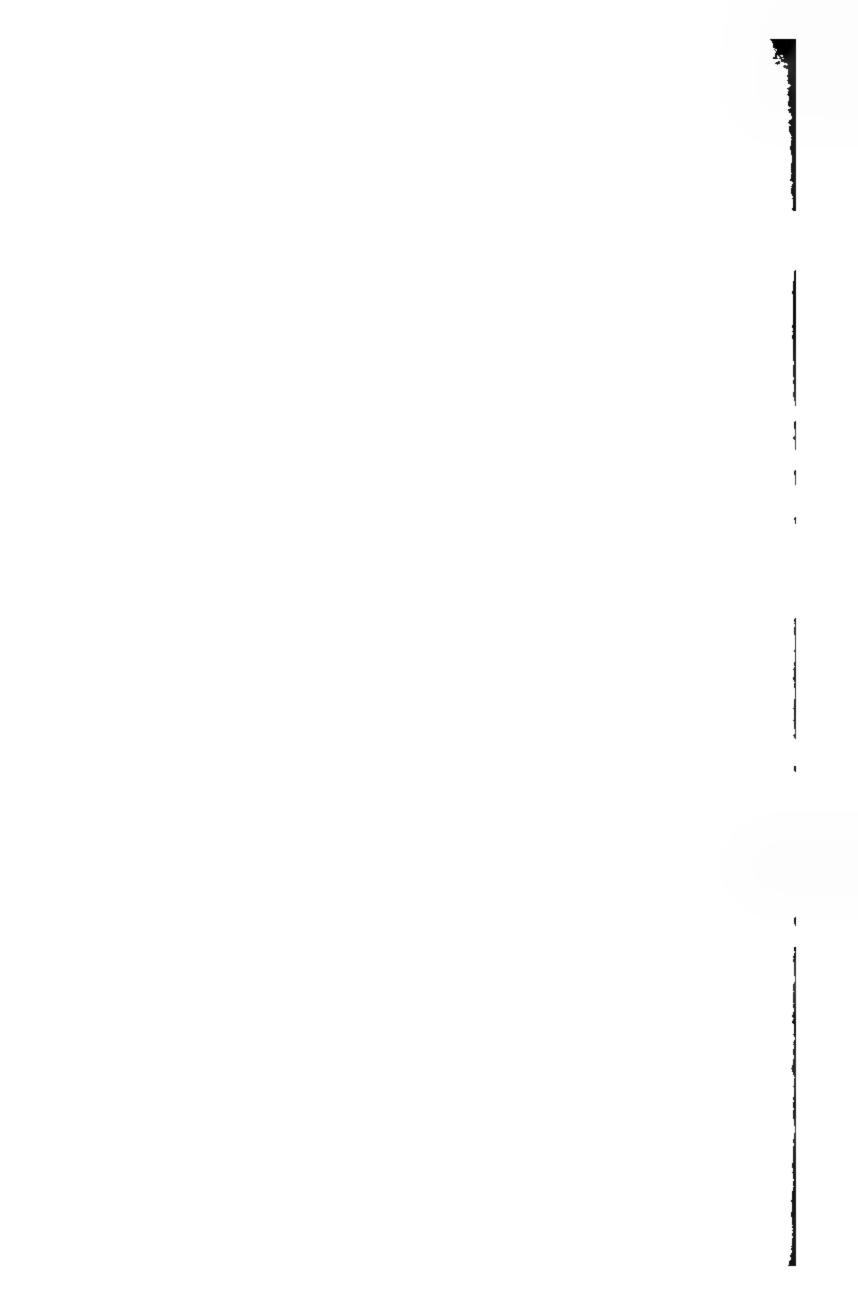






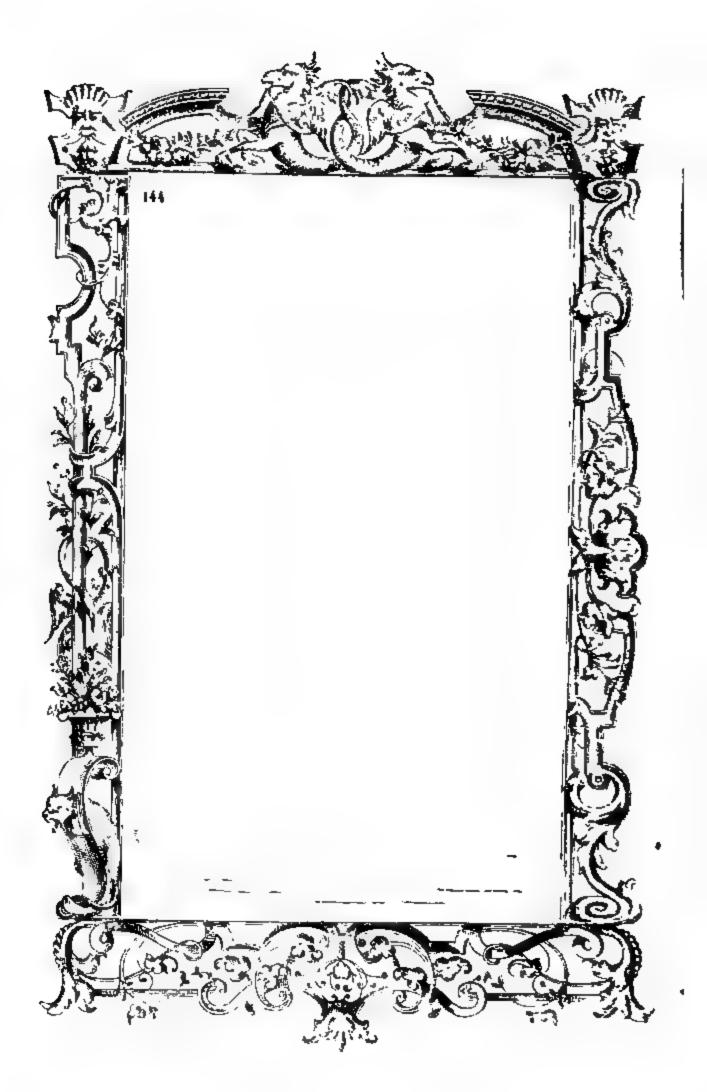




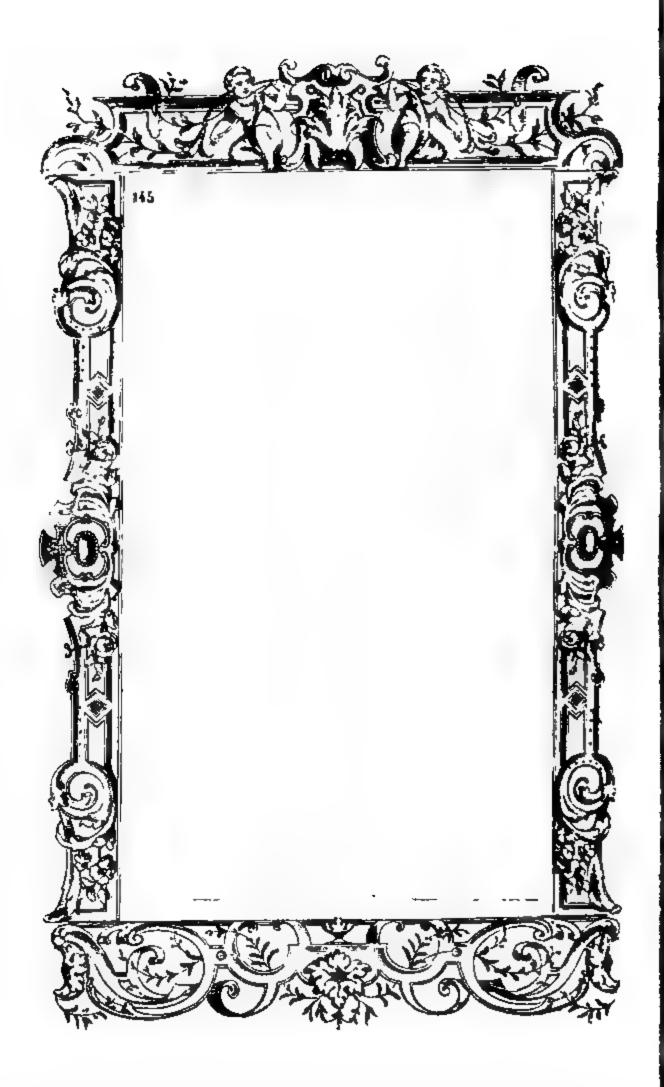


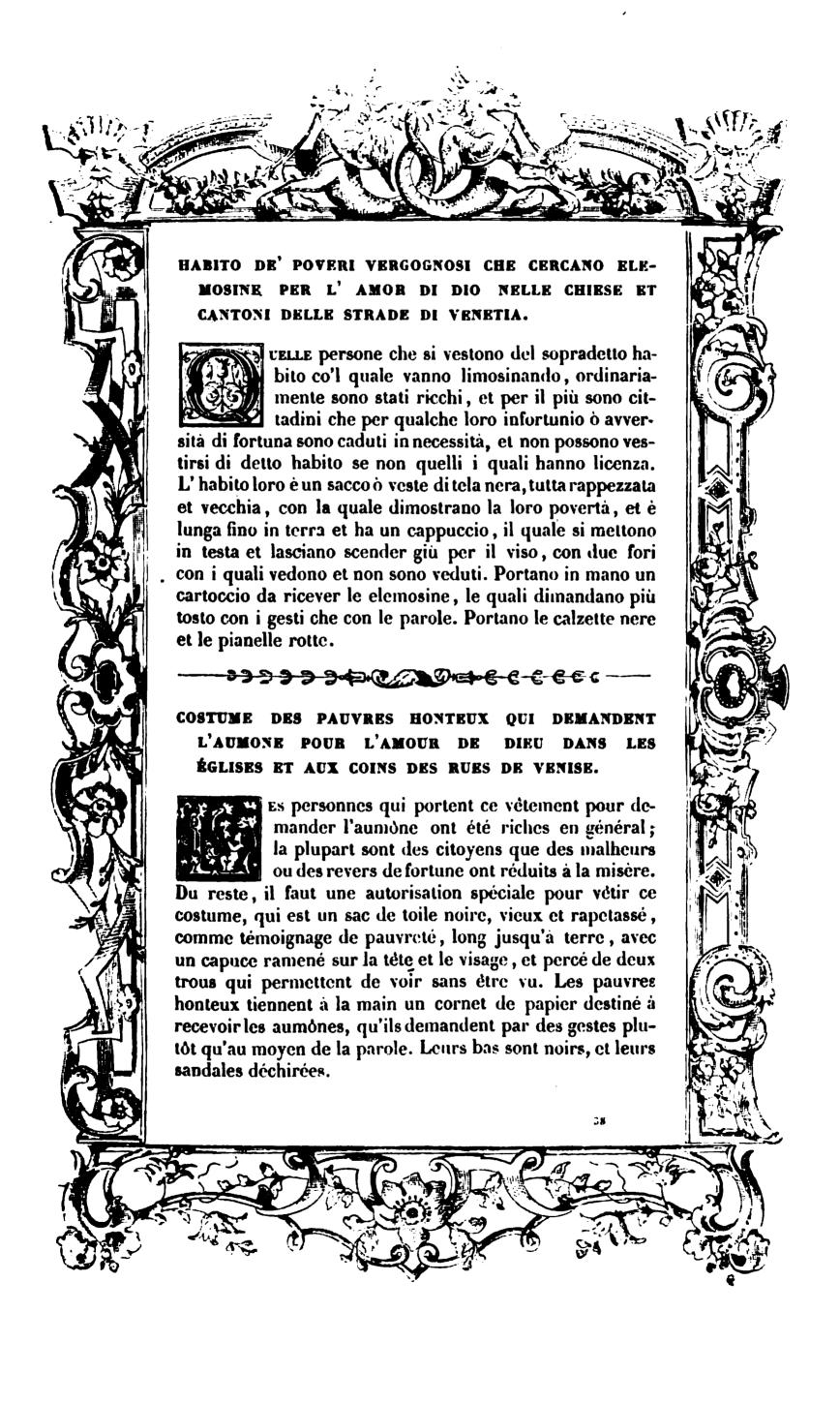
5 -

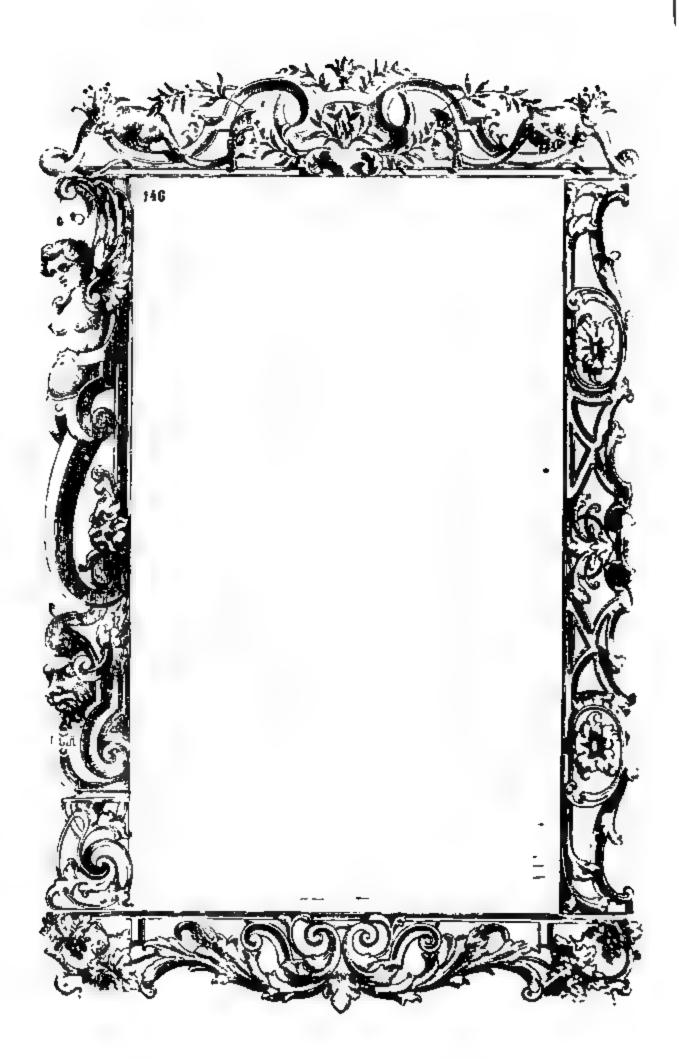
-



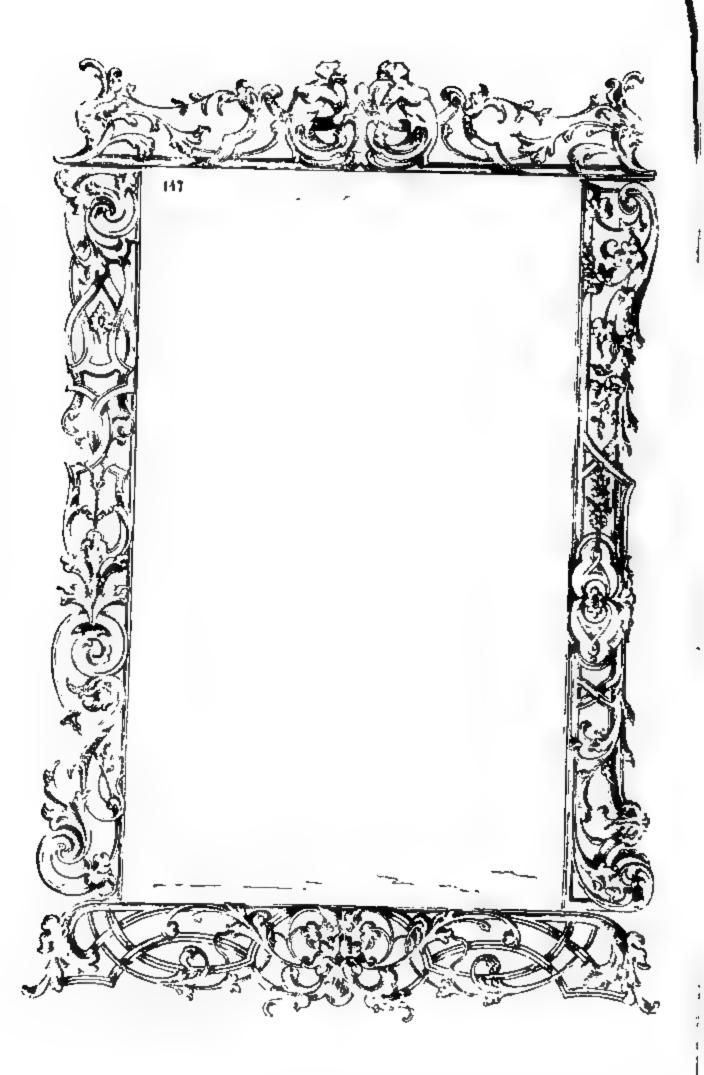




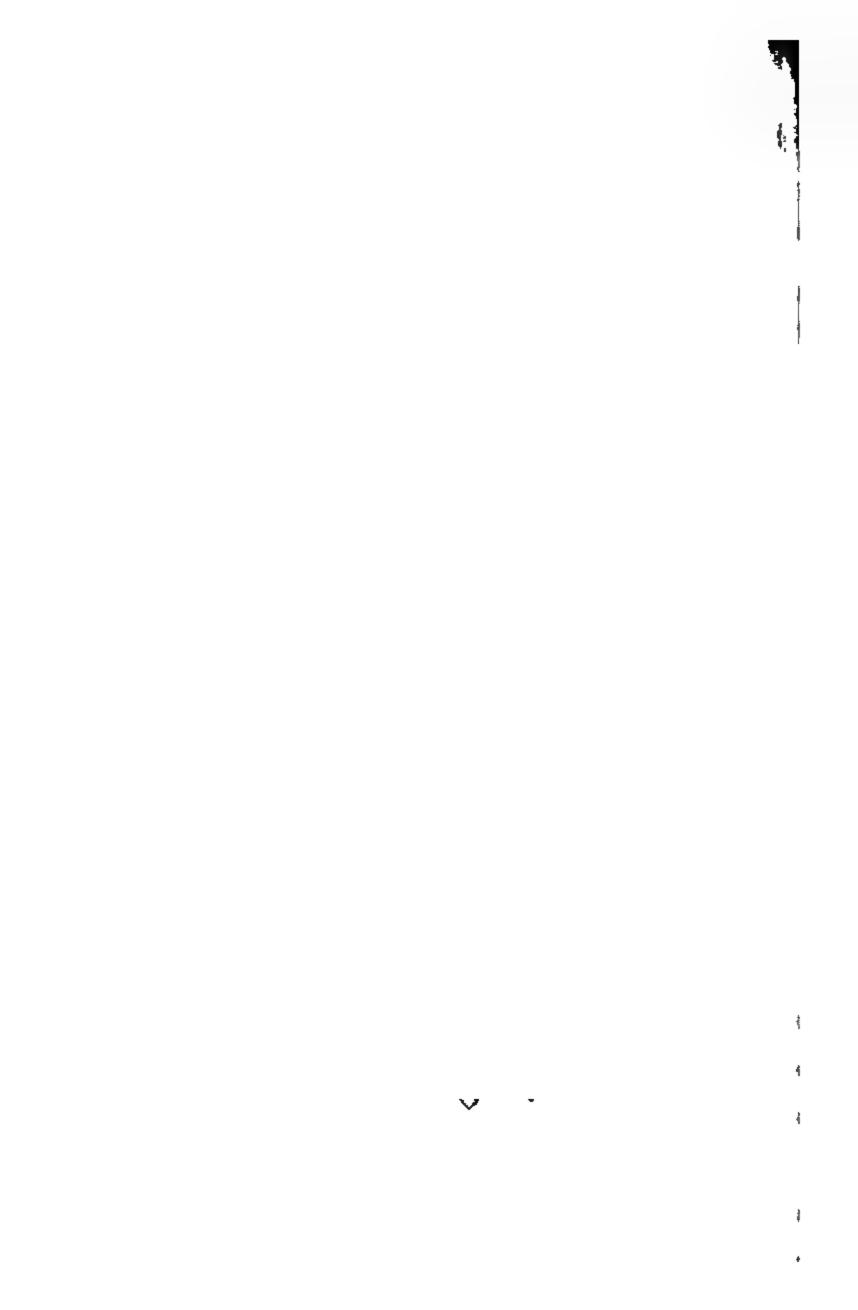








	<del></del>		
1			
	•		
*			

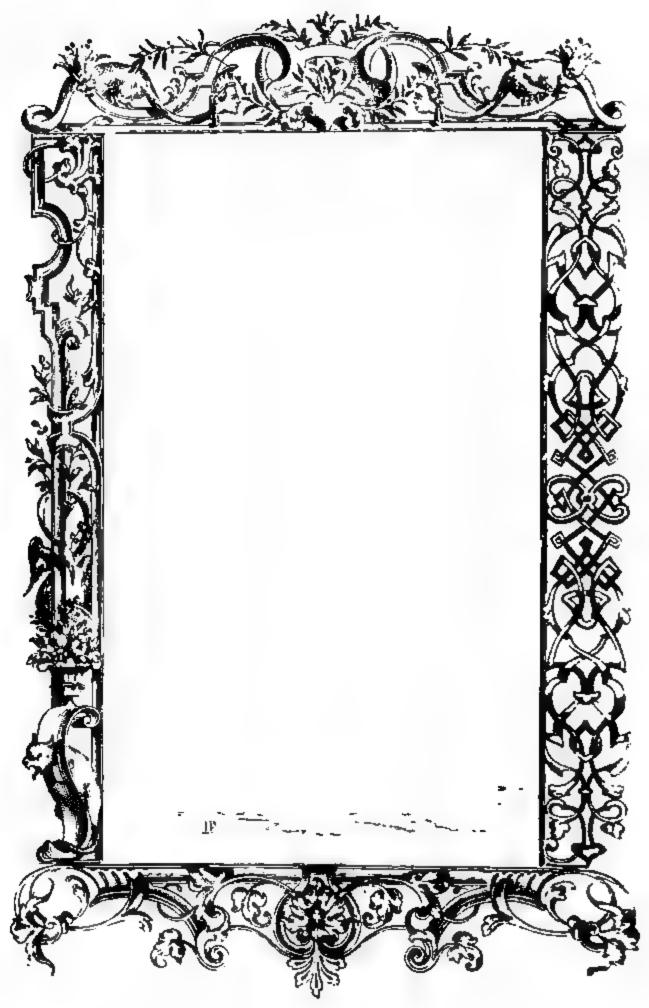




.

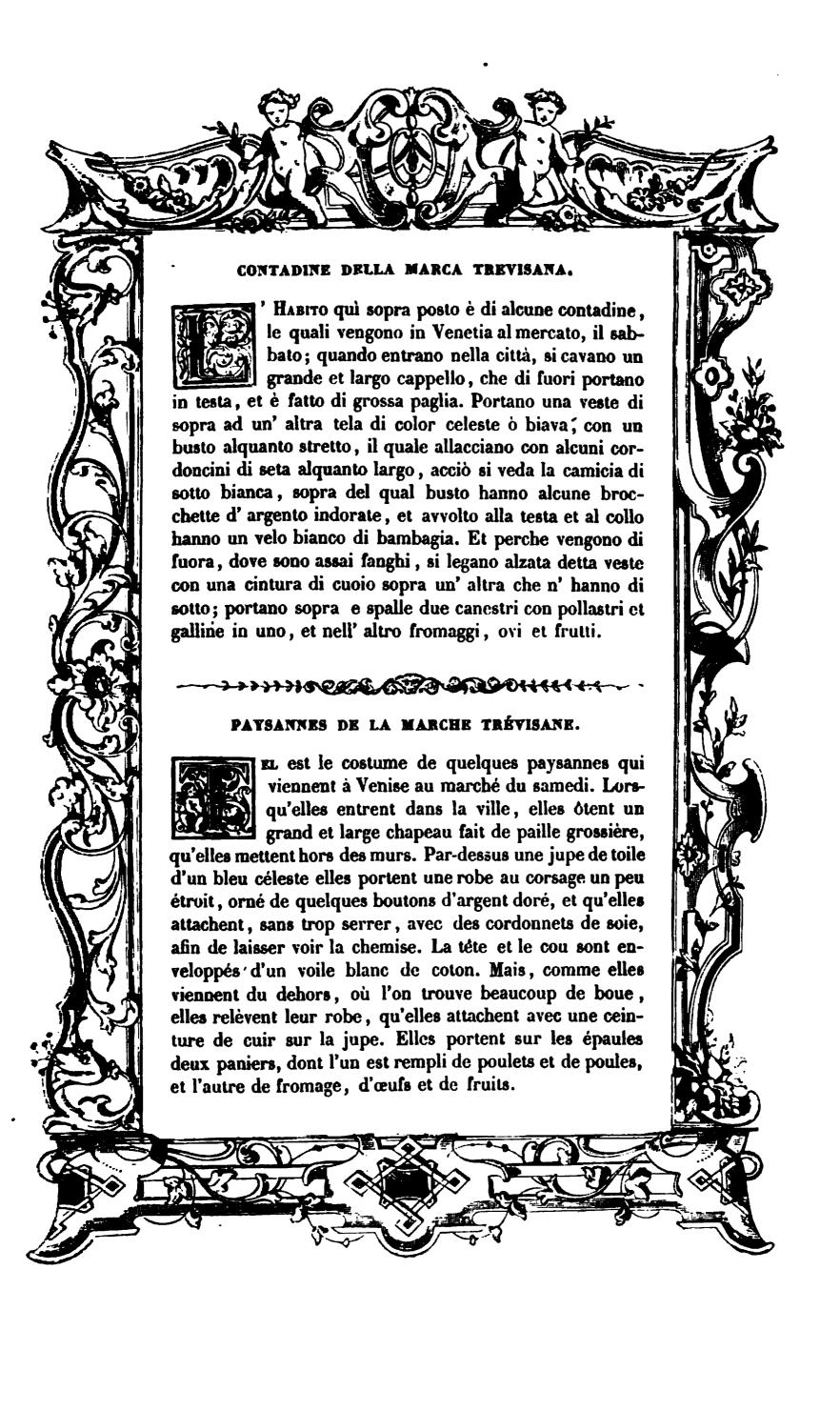
. NO.

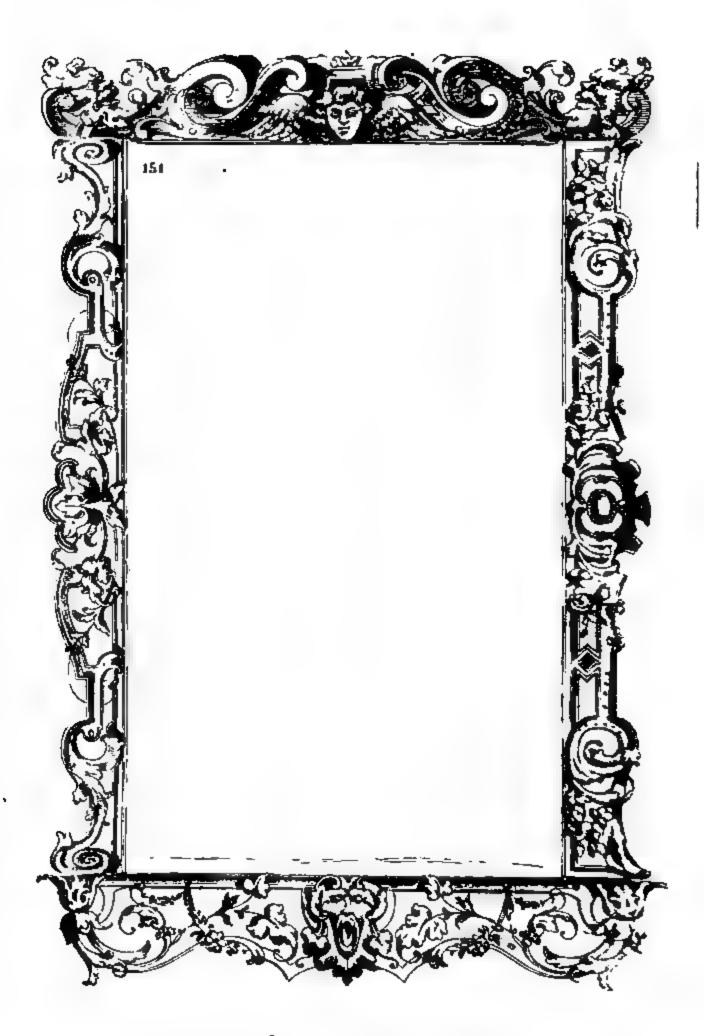




.

i



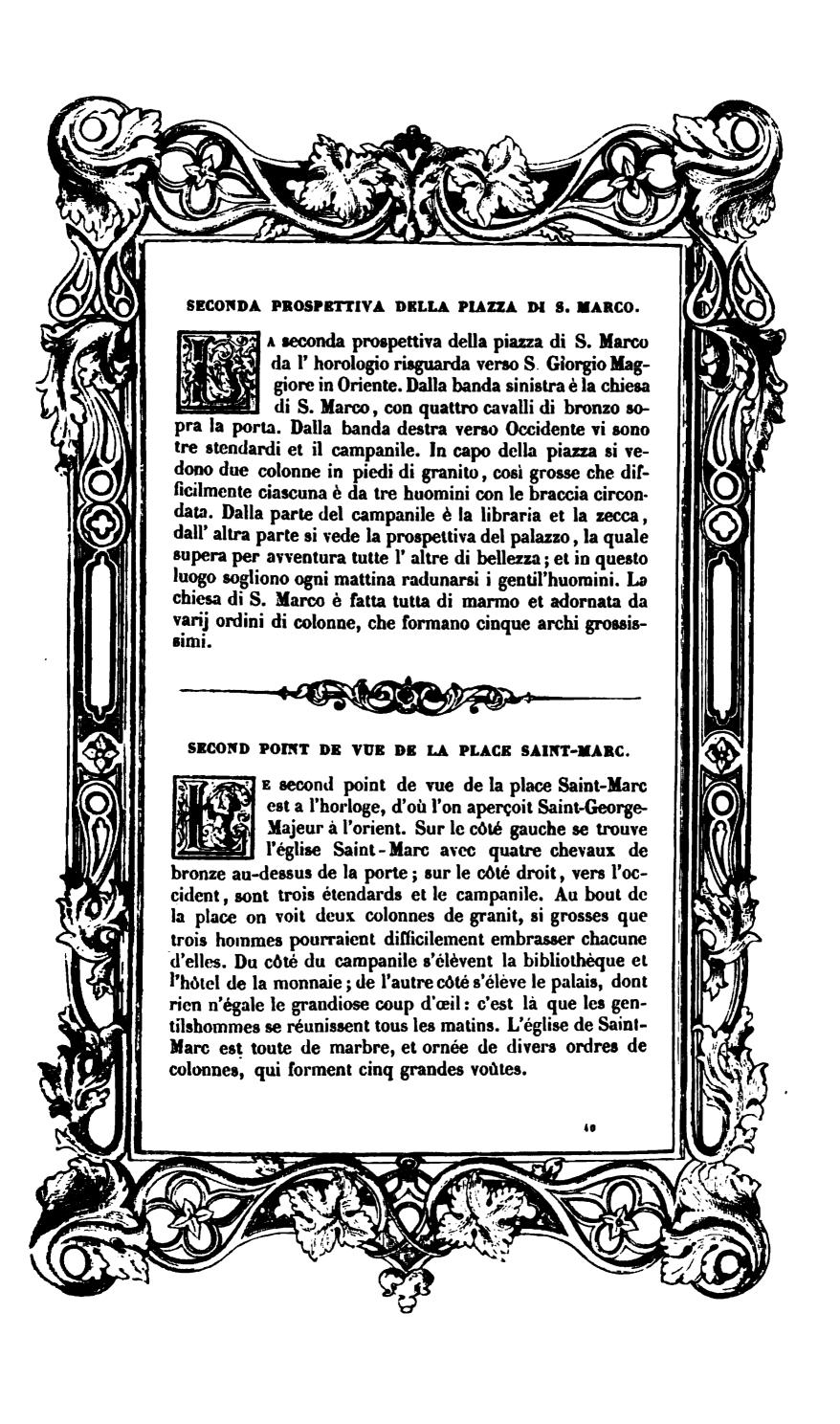


ķ

152	1
	1
	1
	1



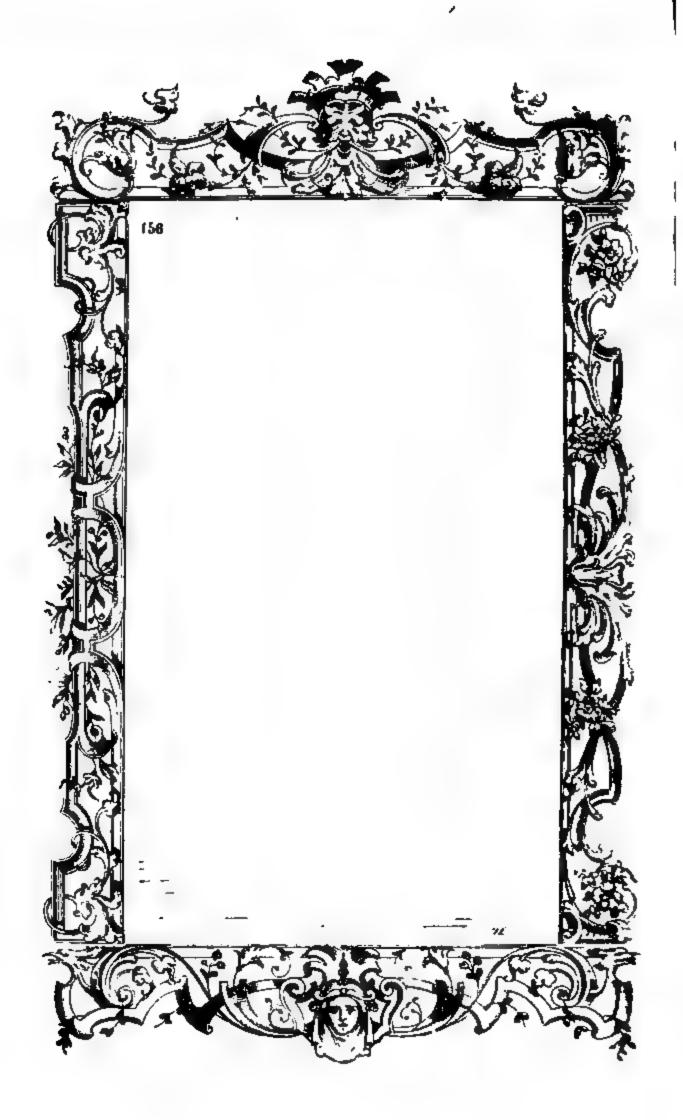
153	
	]
	] '
	į,
	1
	{
	1
	j
	1



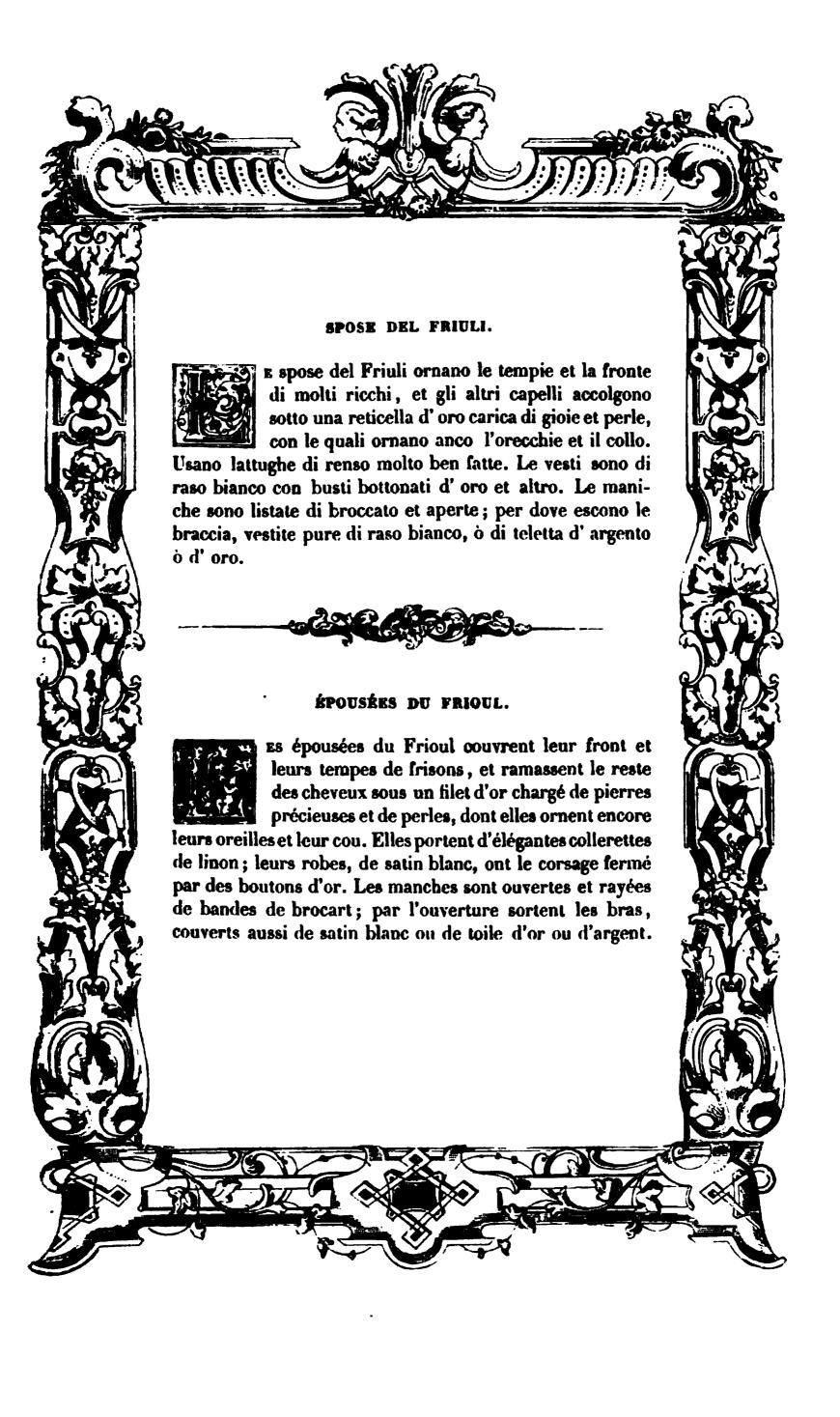
	151		
1			
:			
1			
1			
11			
1 1			
1			
1			
ļ			
ĺ			
ı			
1			
, ,			
;	,		
!			
1			

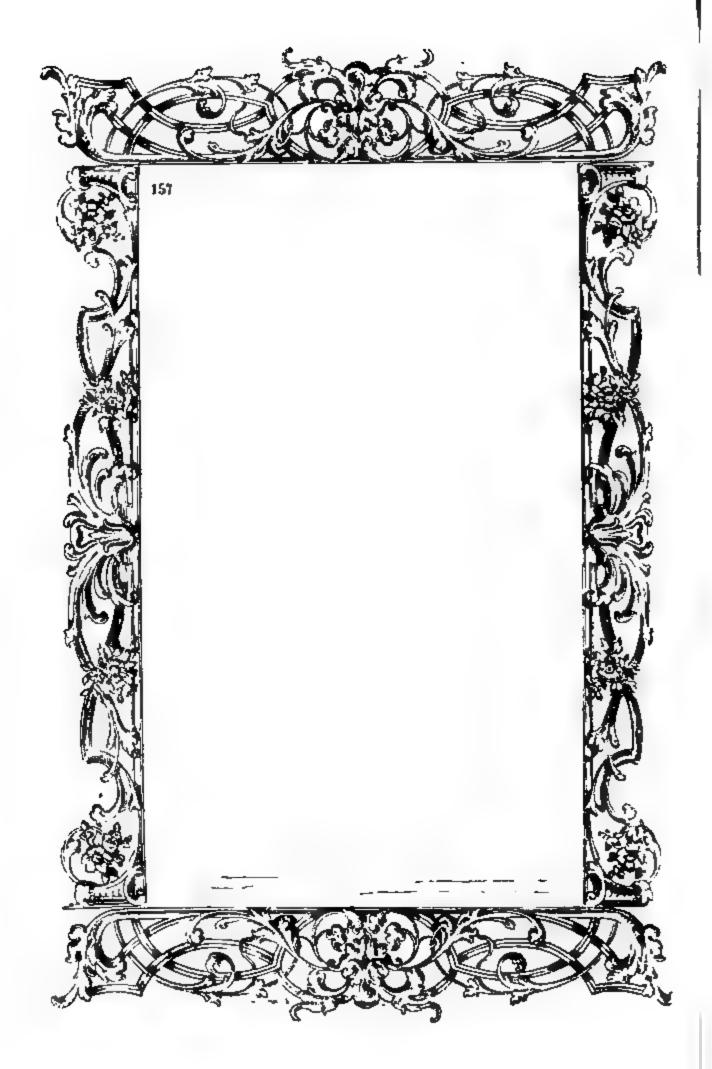


## - MI-146.



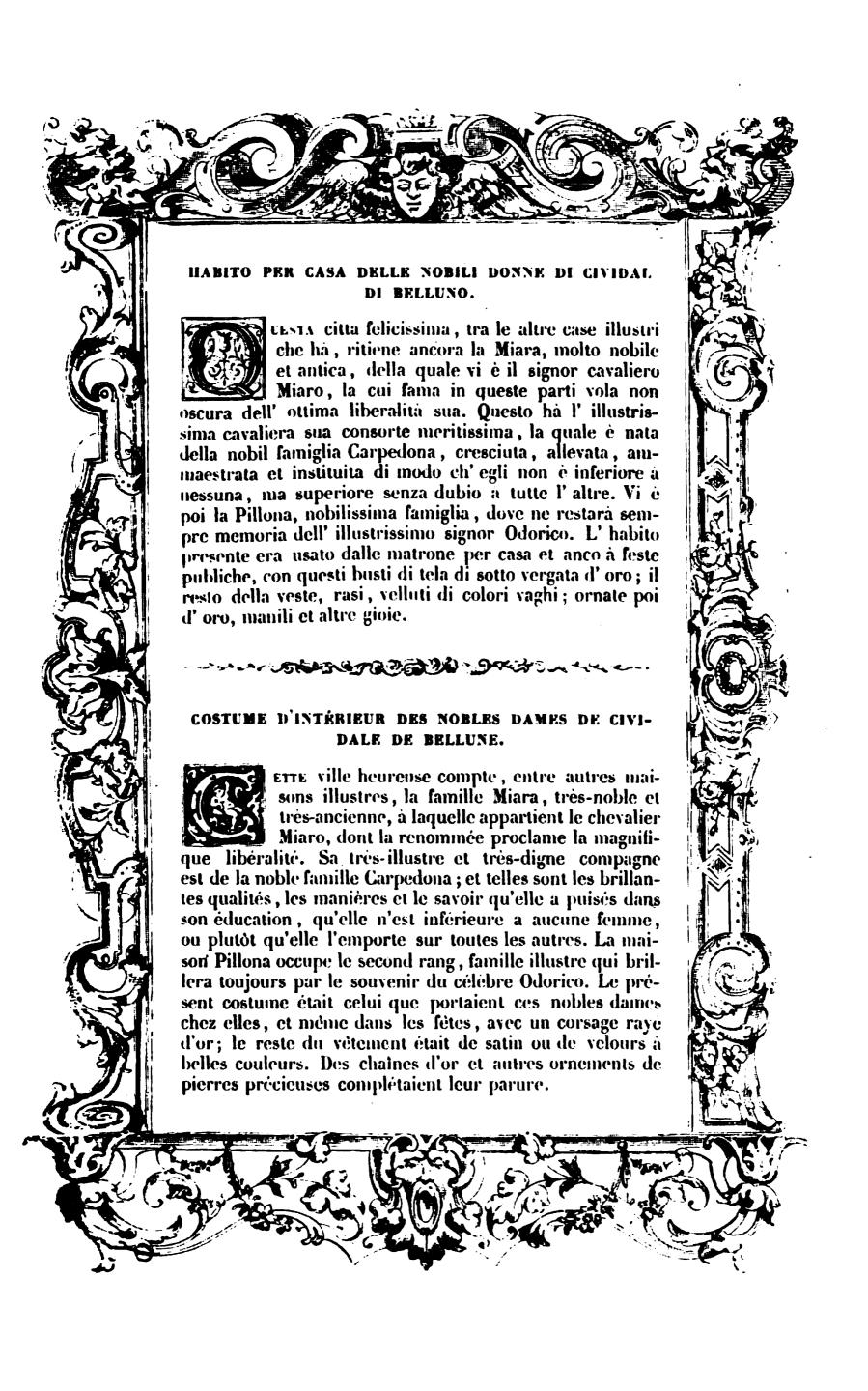
l

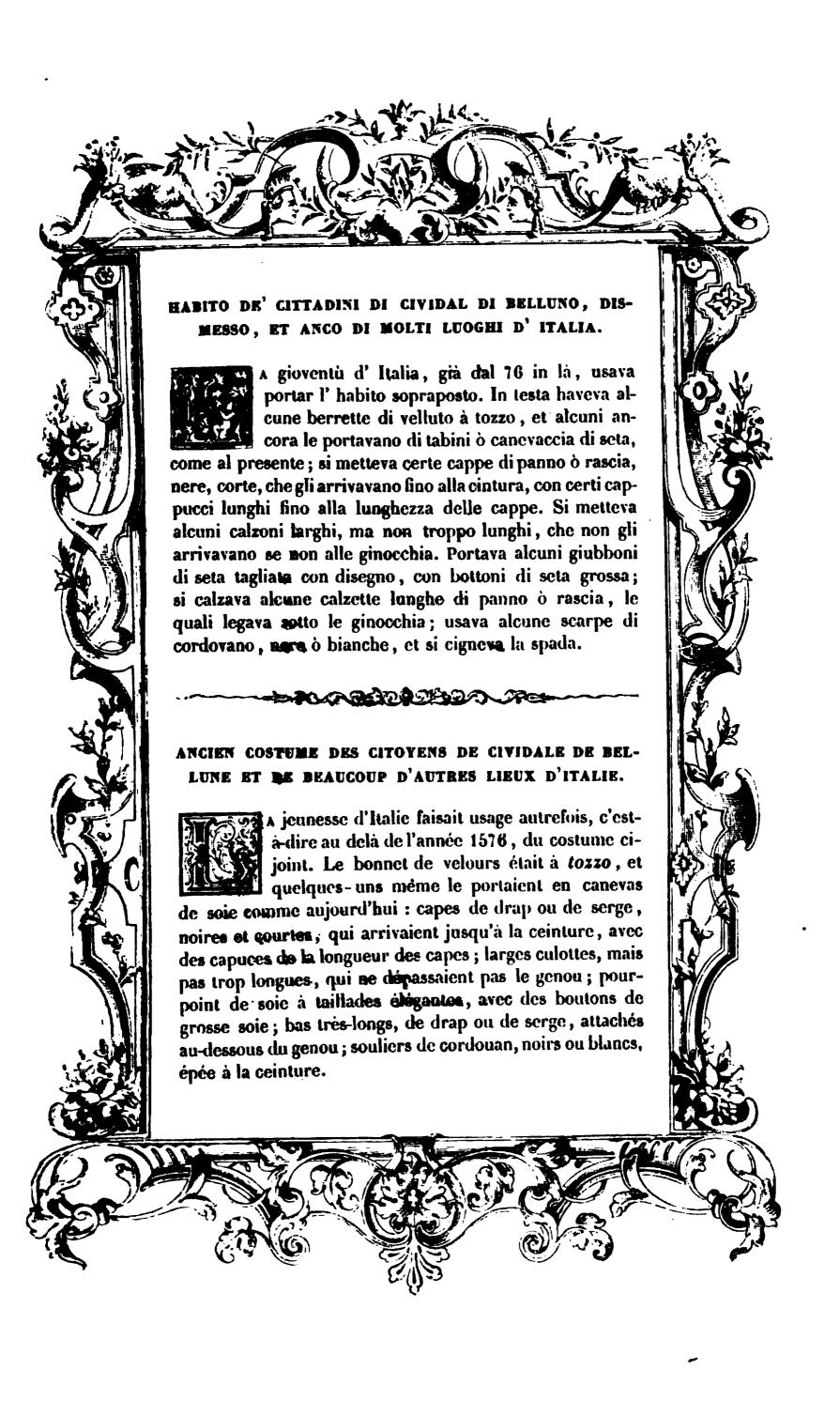


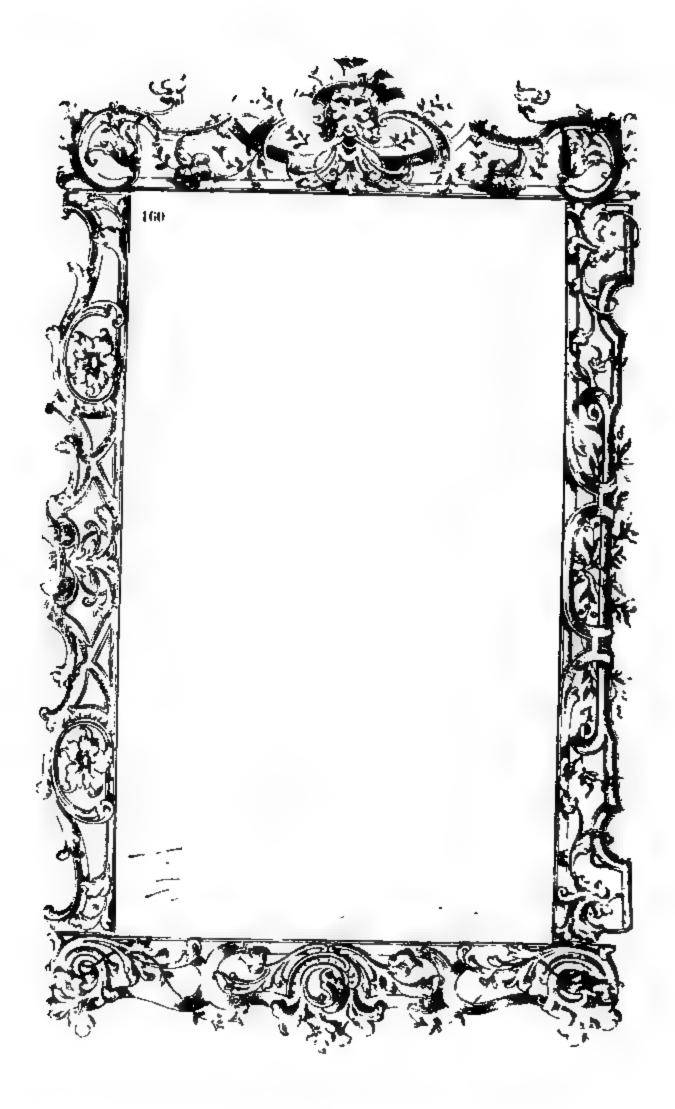






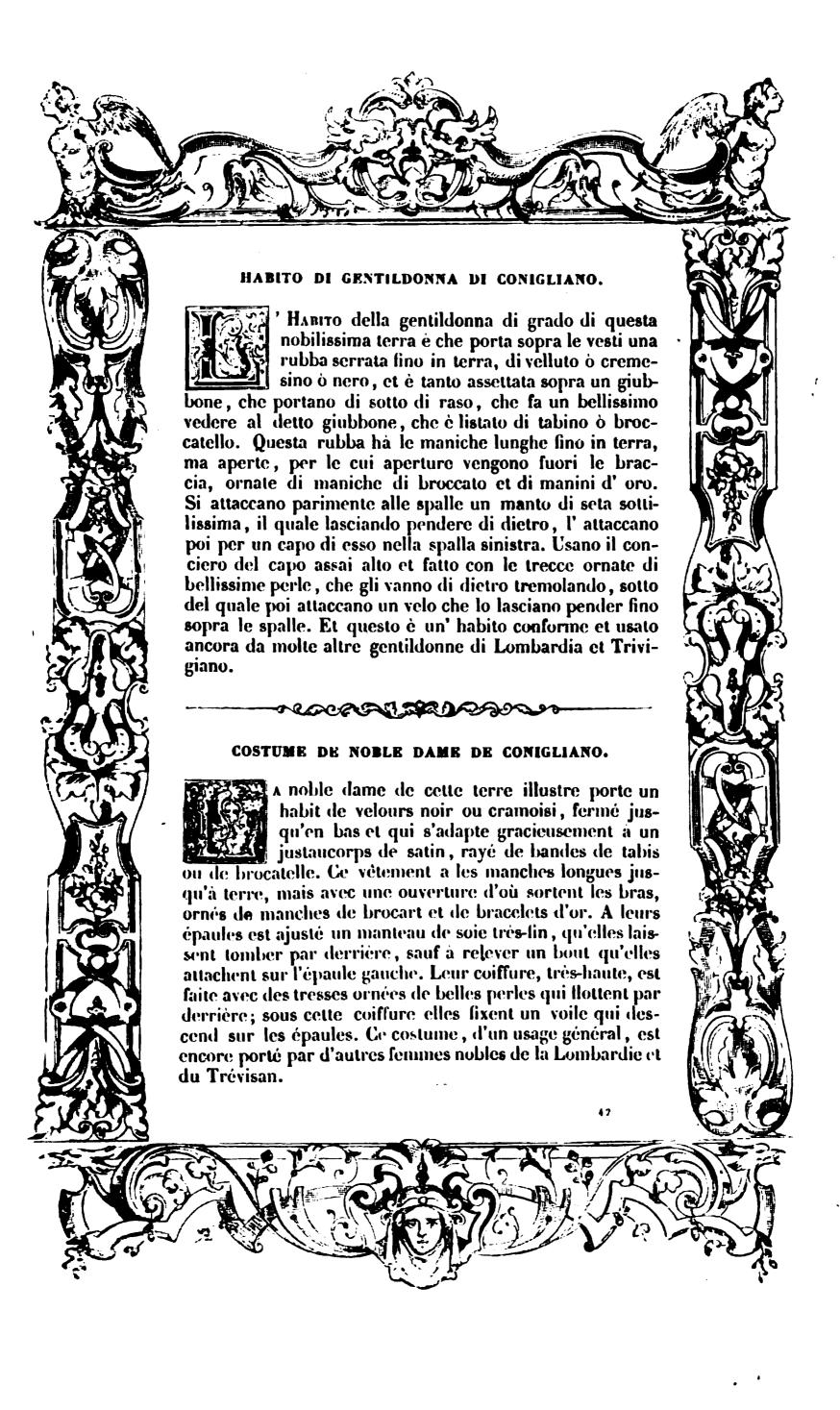




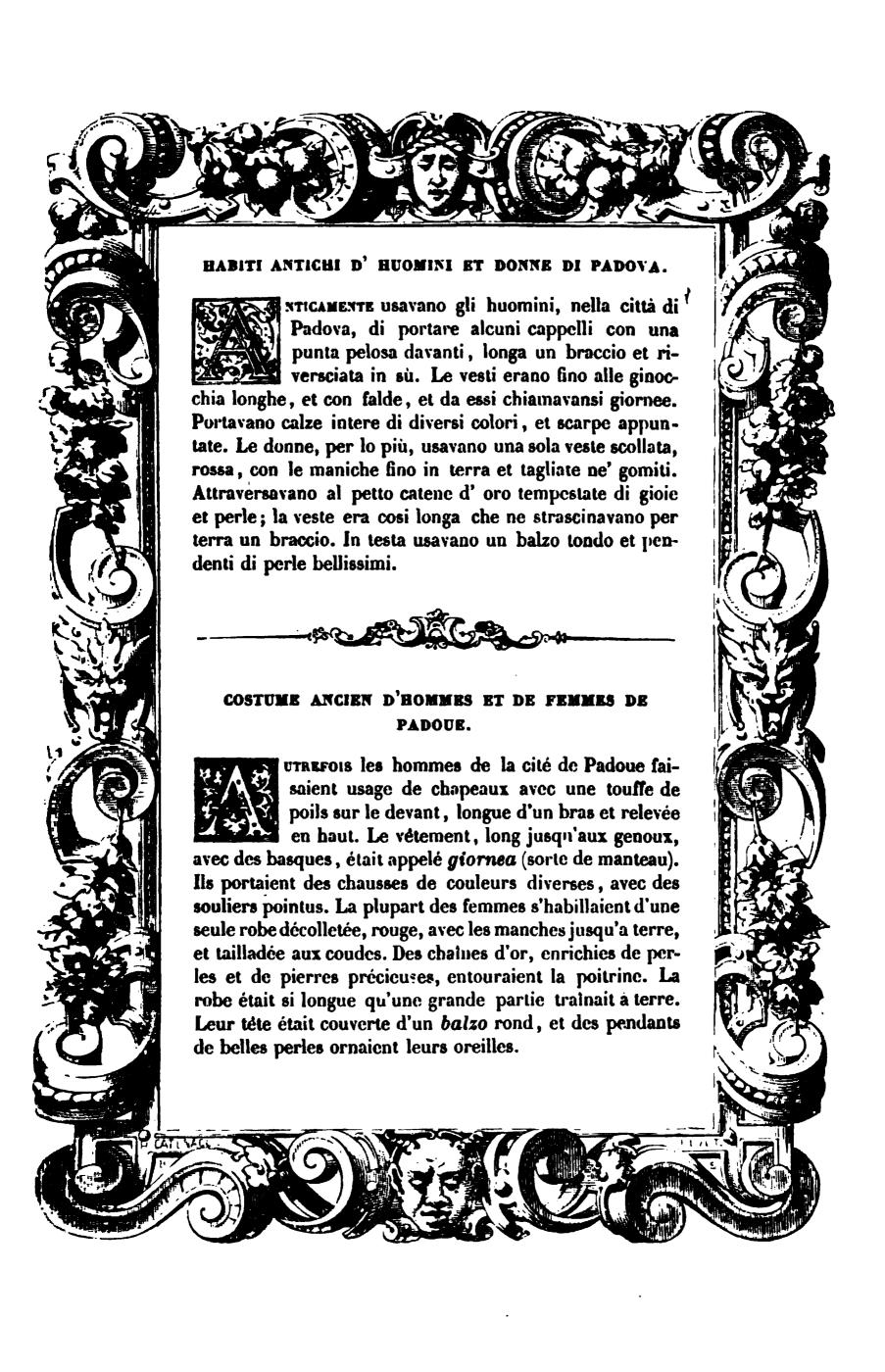


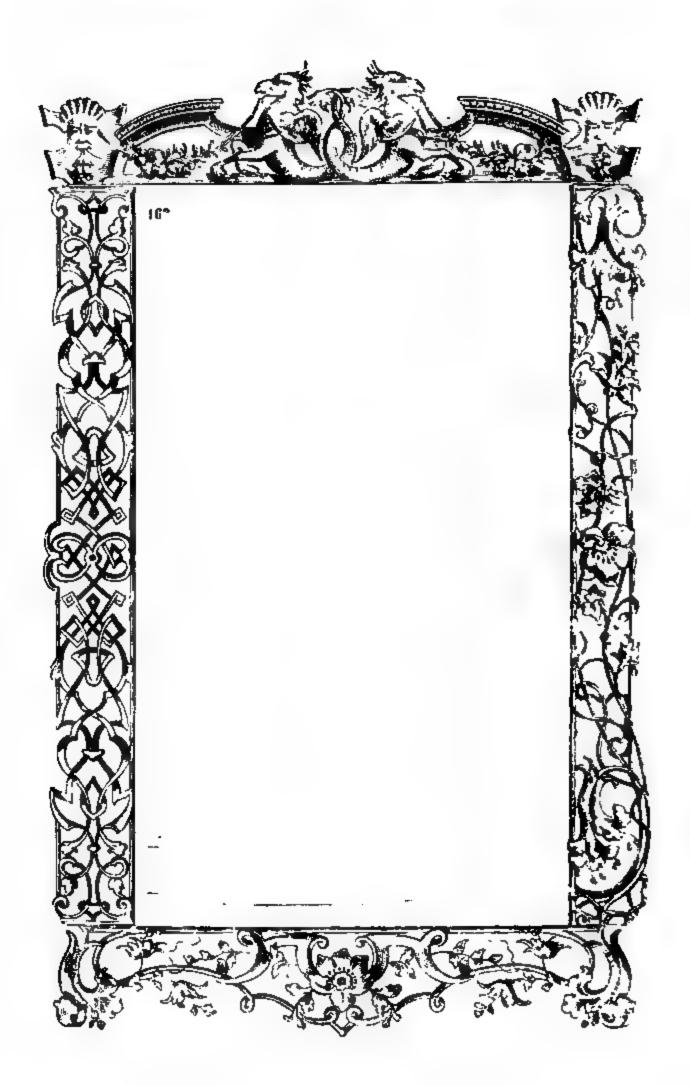


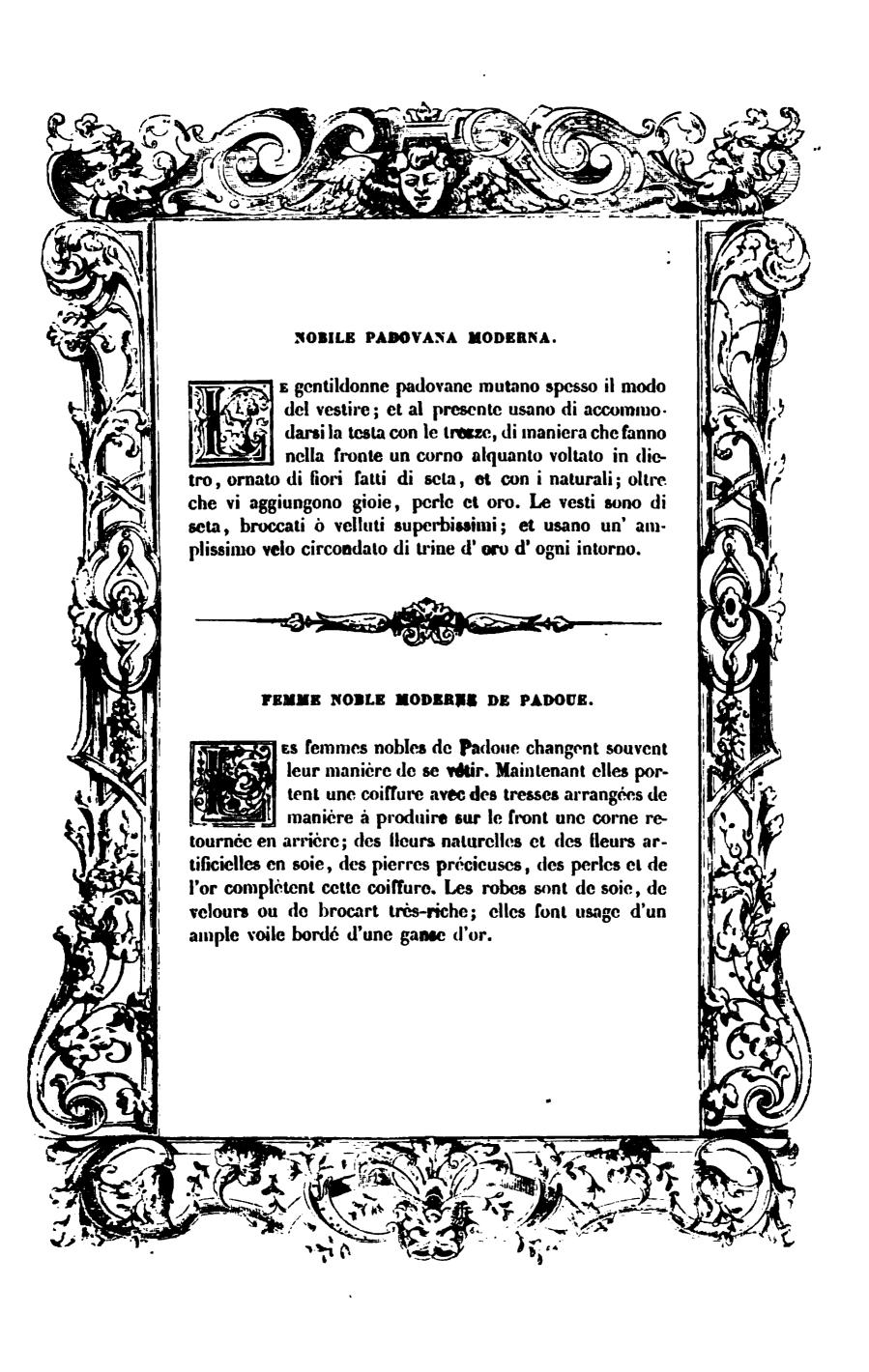


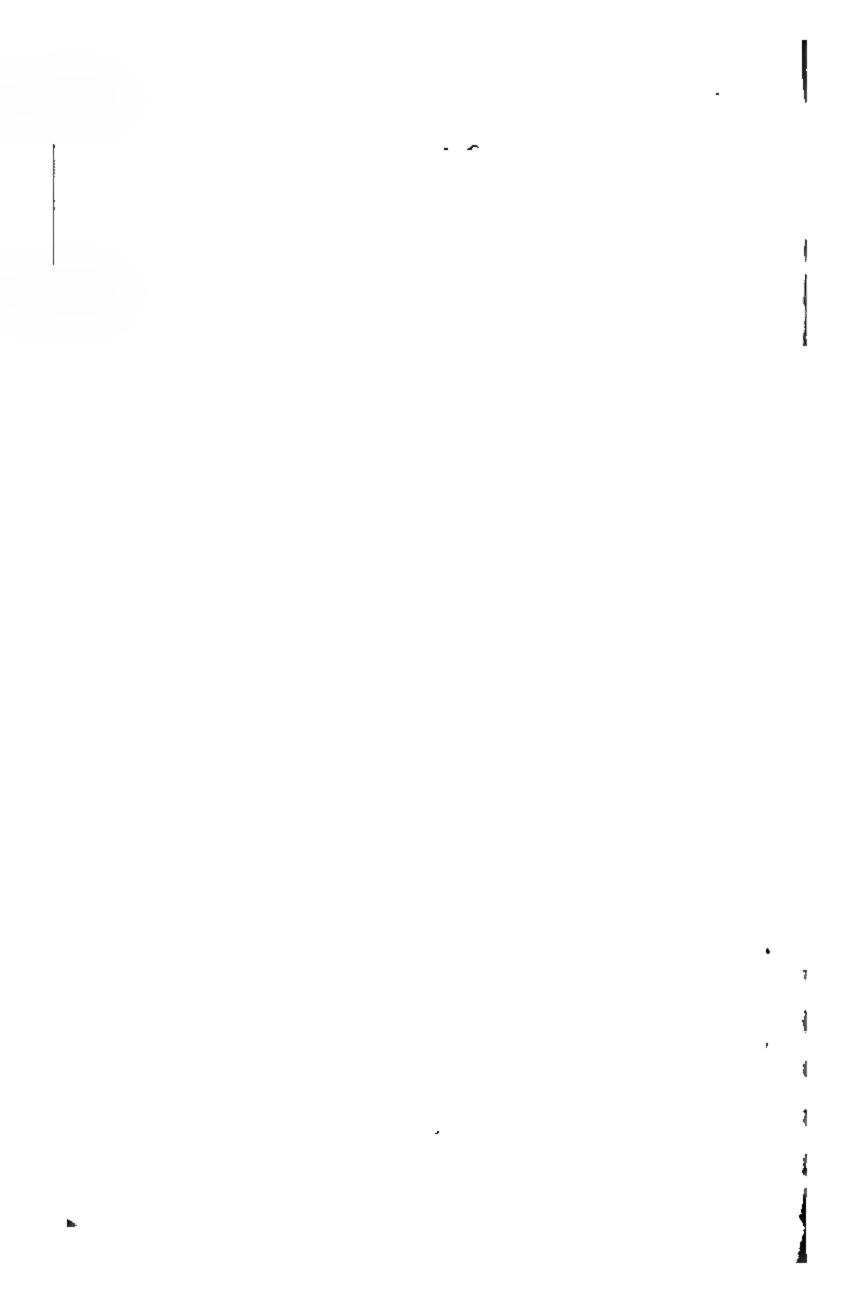


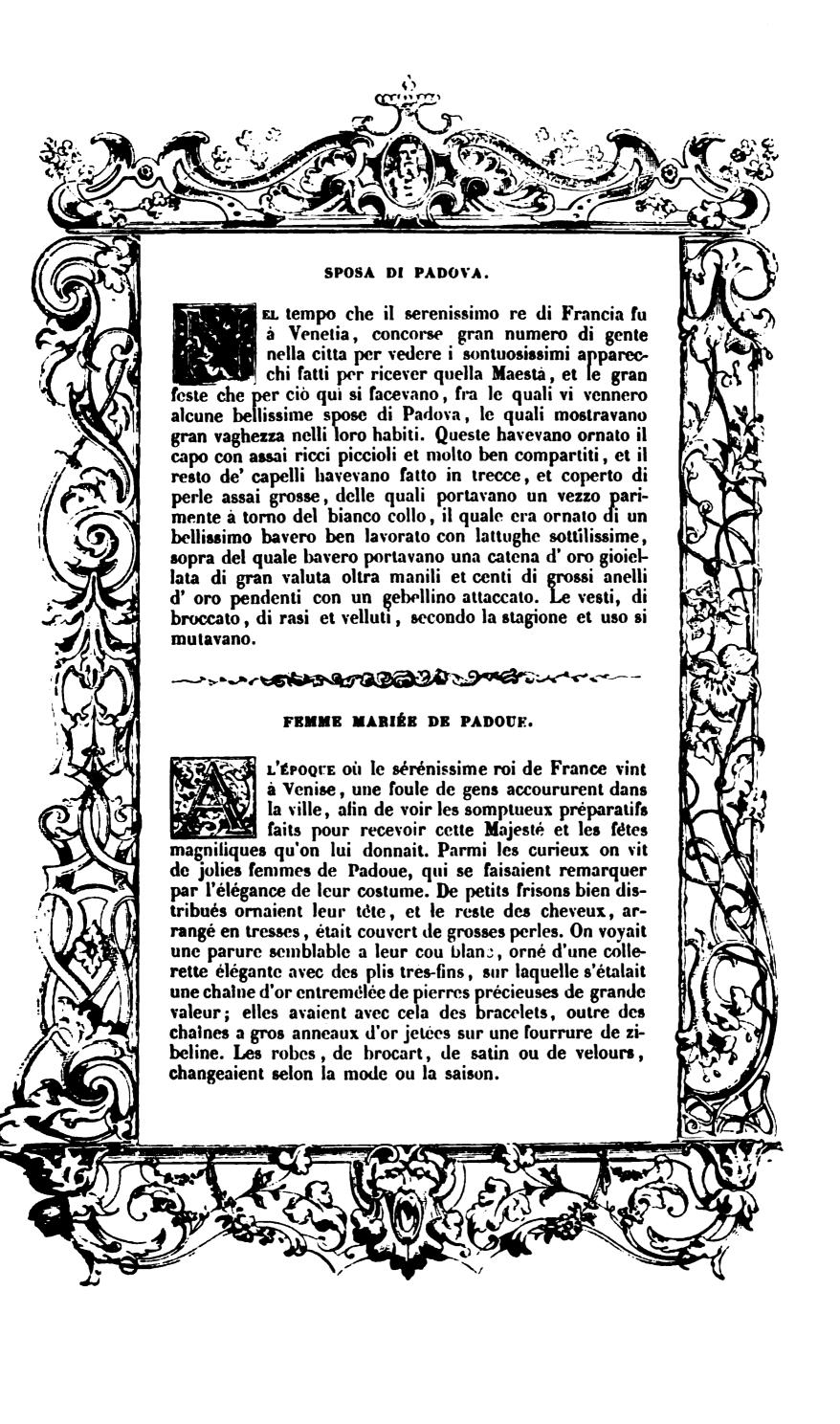




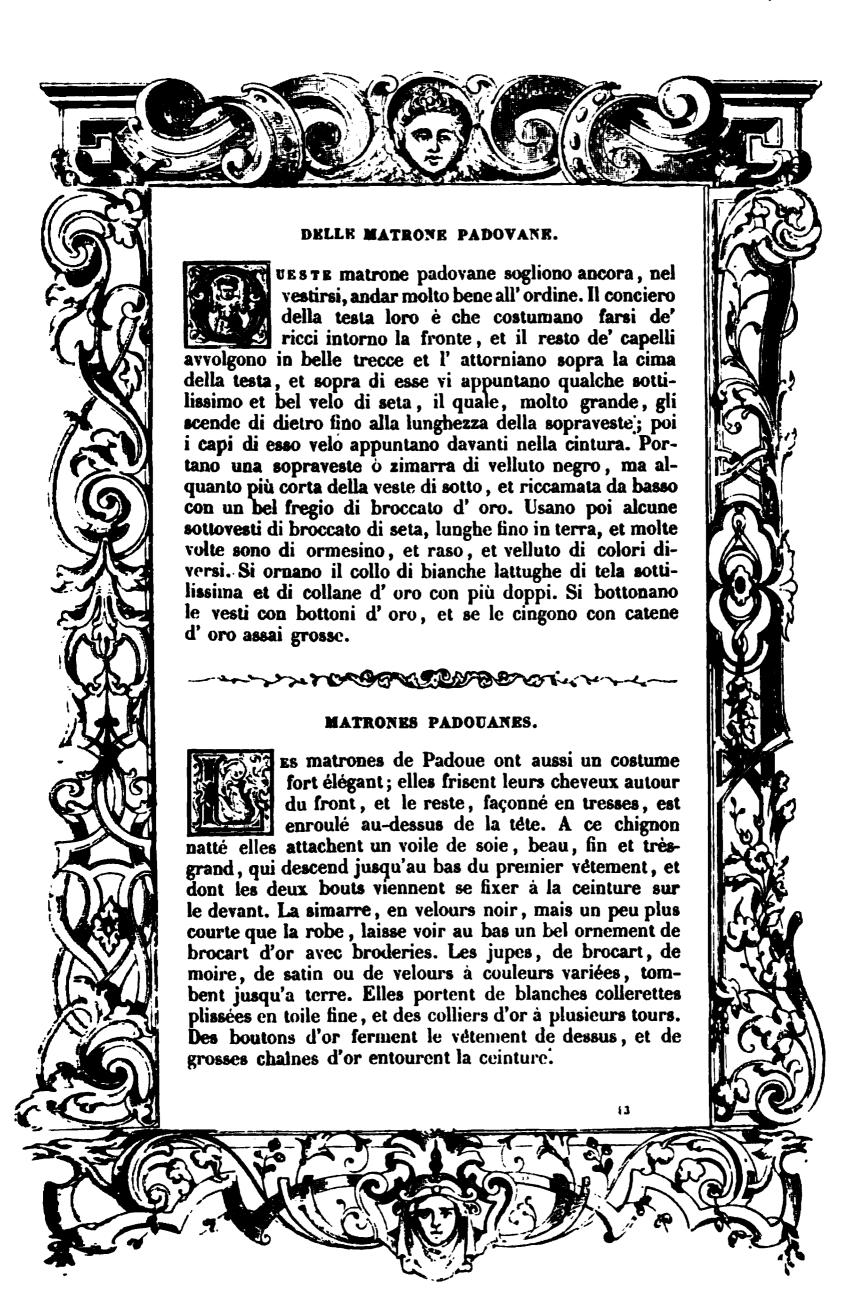




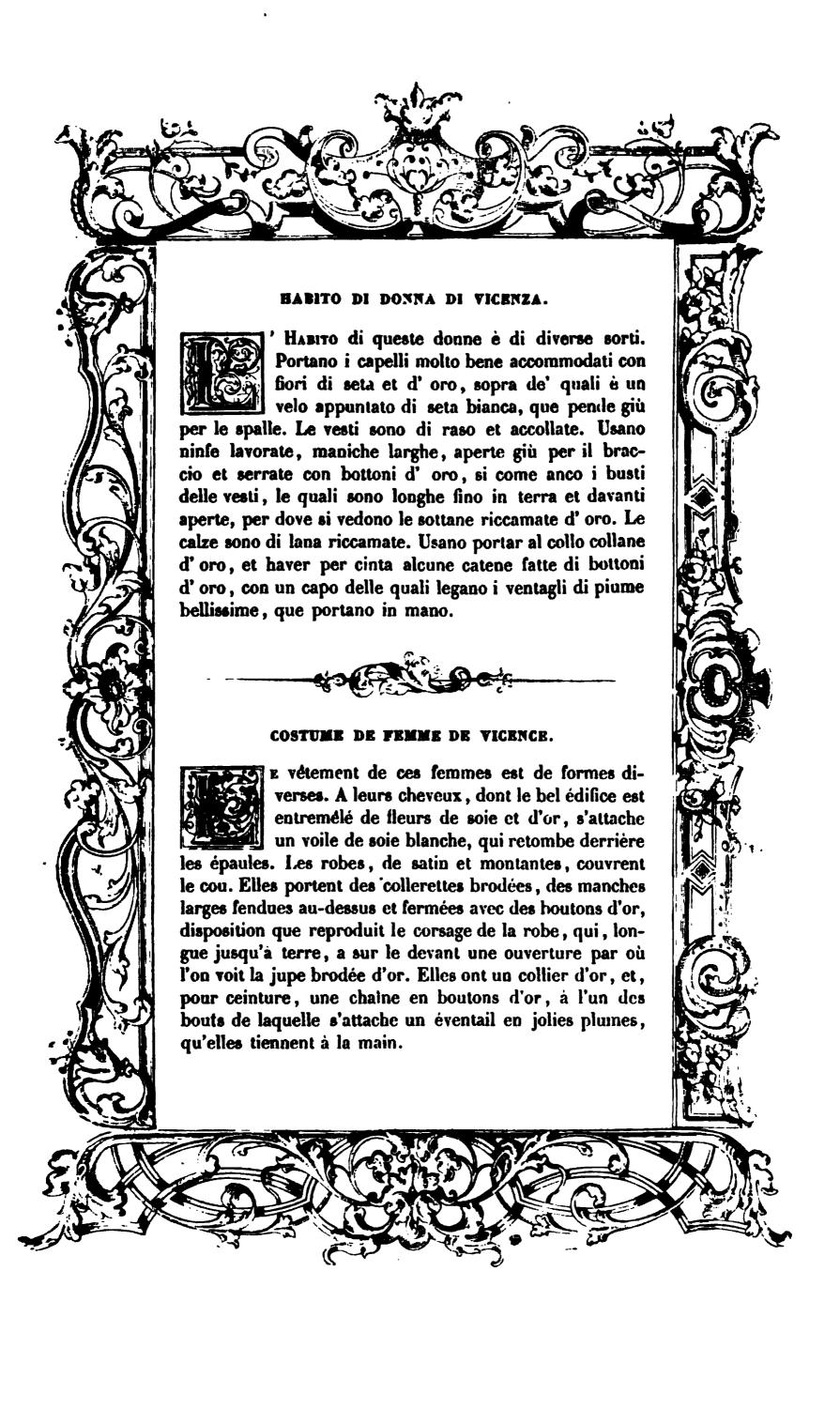


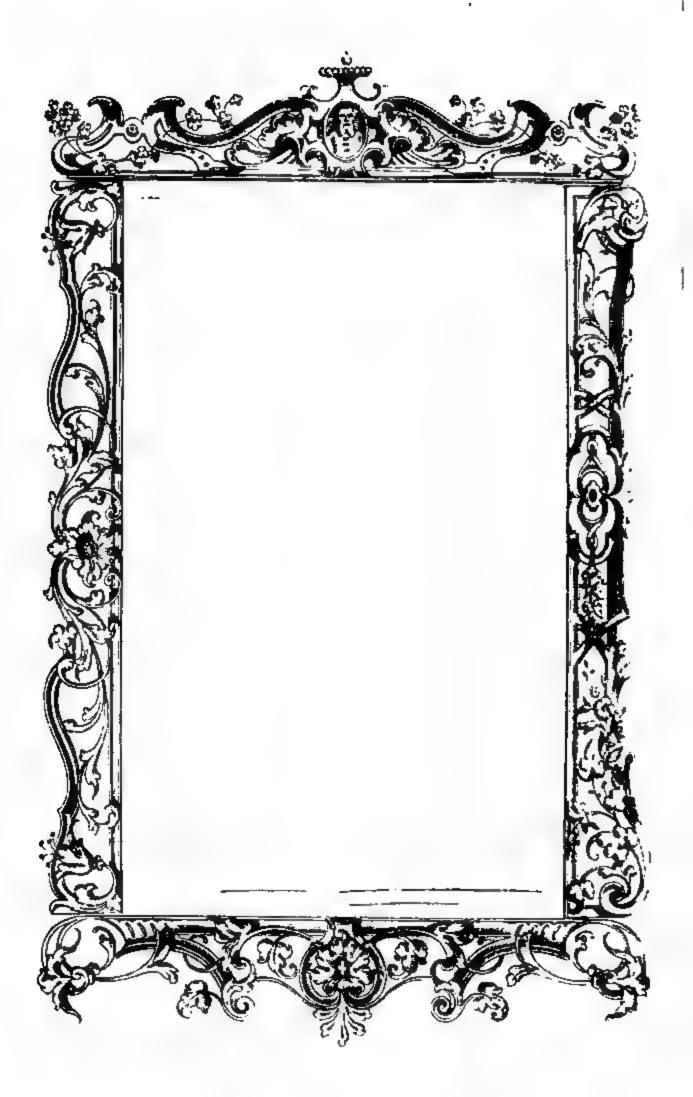


K ð Ž



		1
	•	

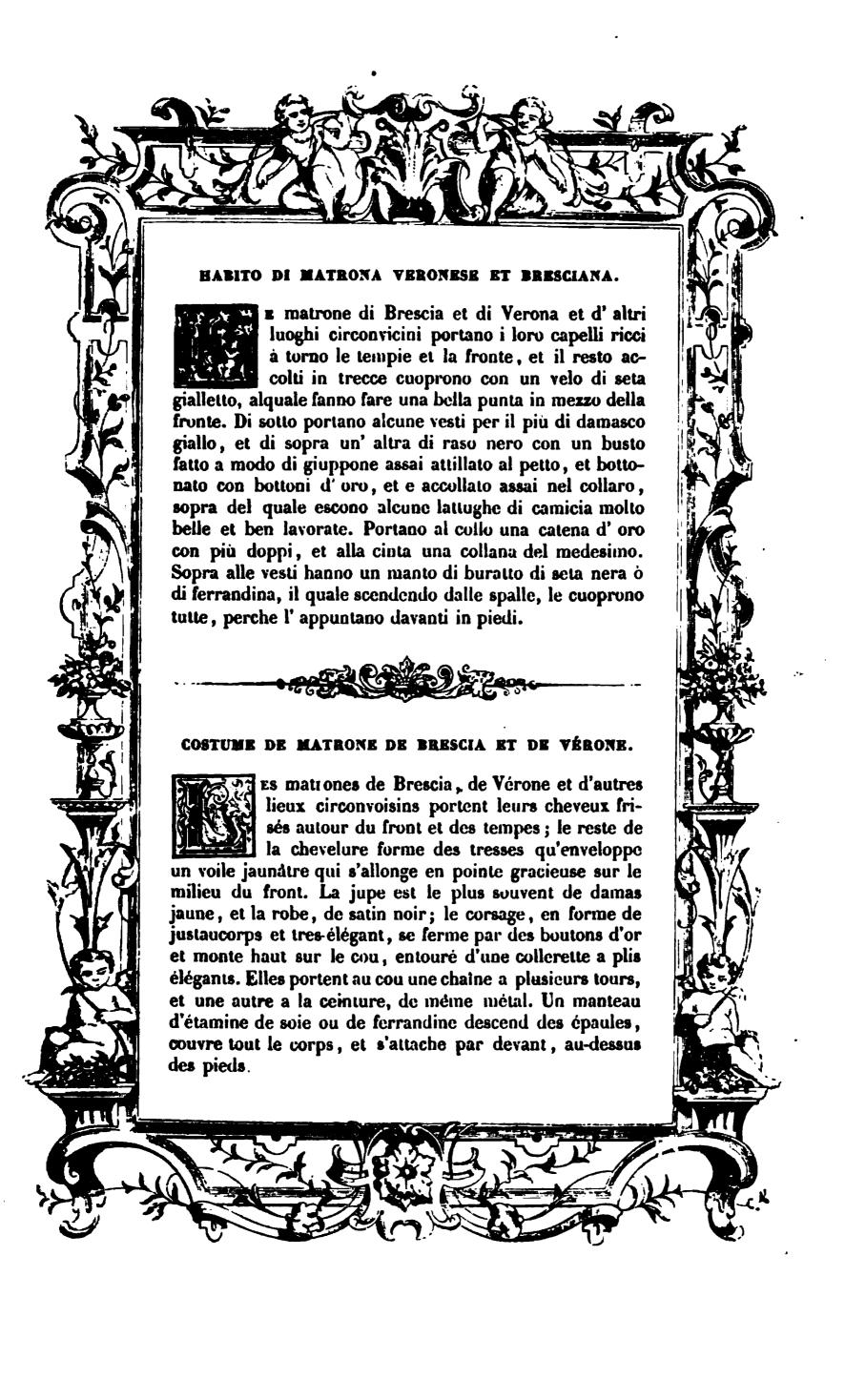


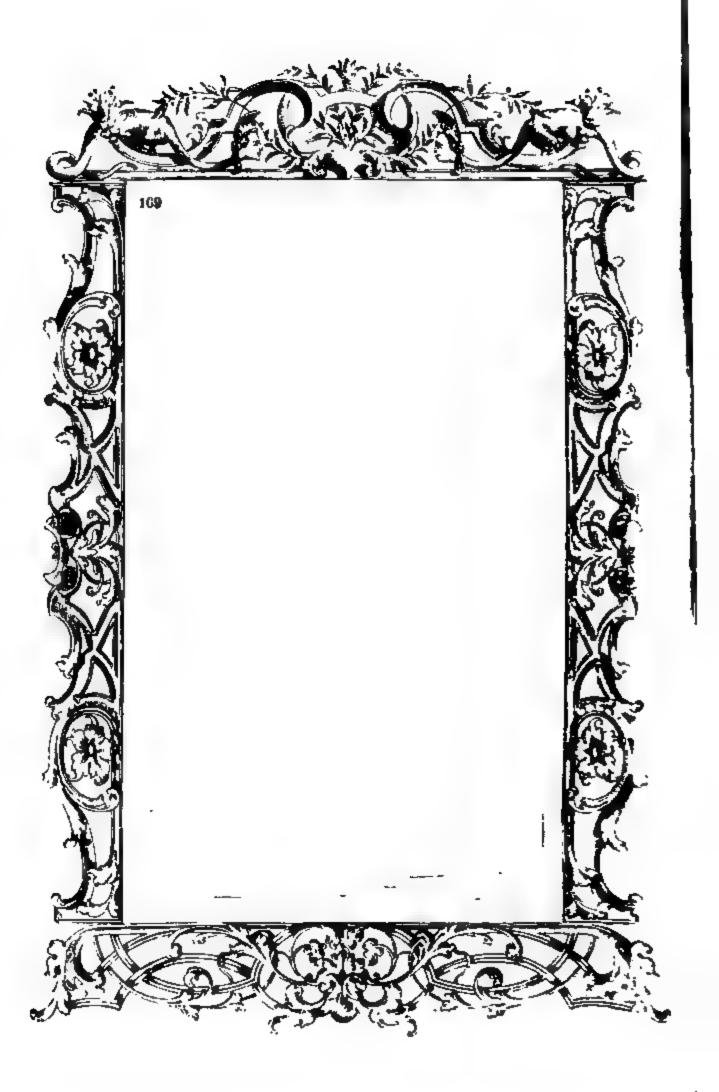


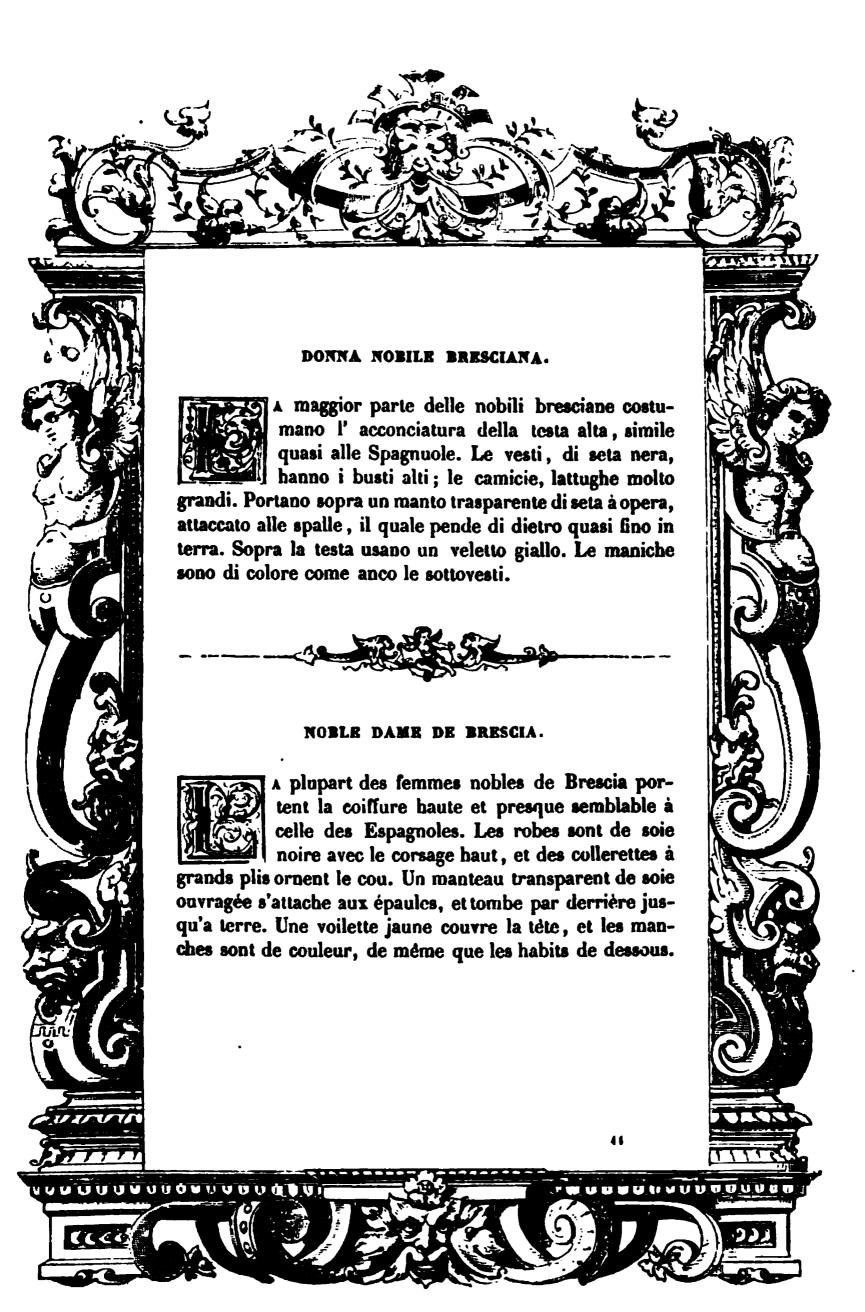
Ĺ



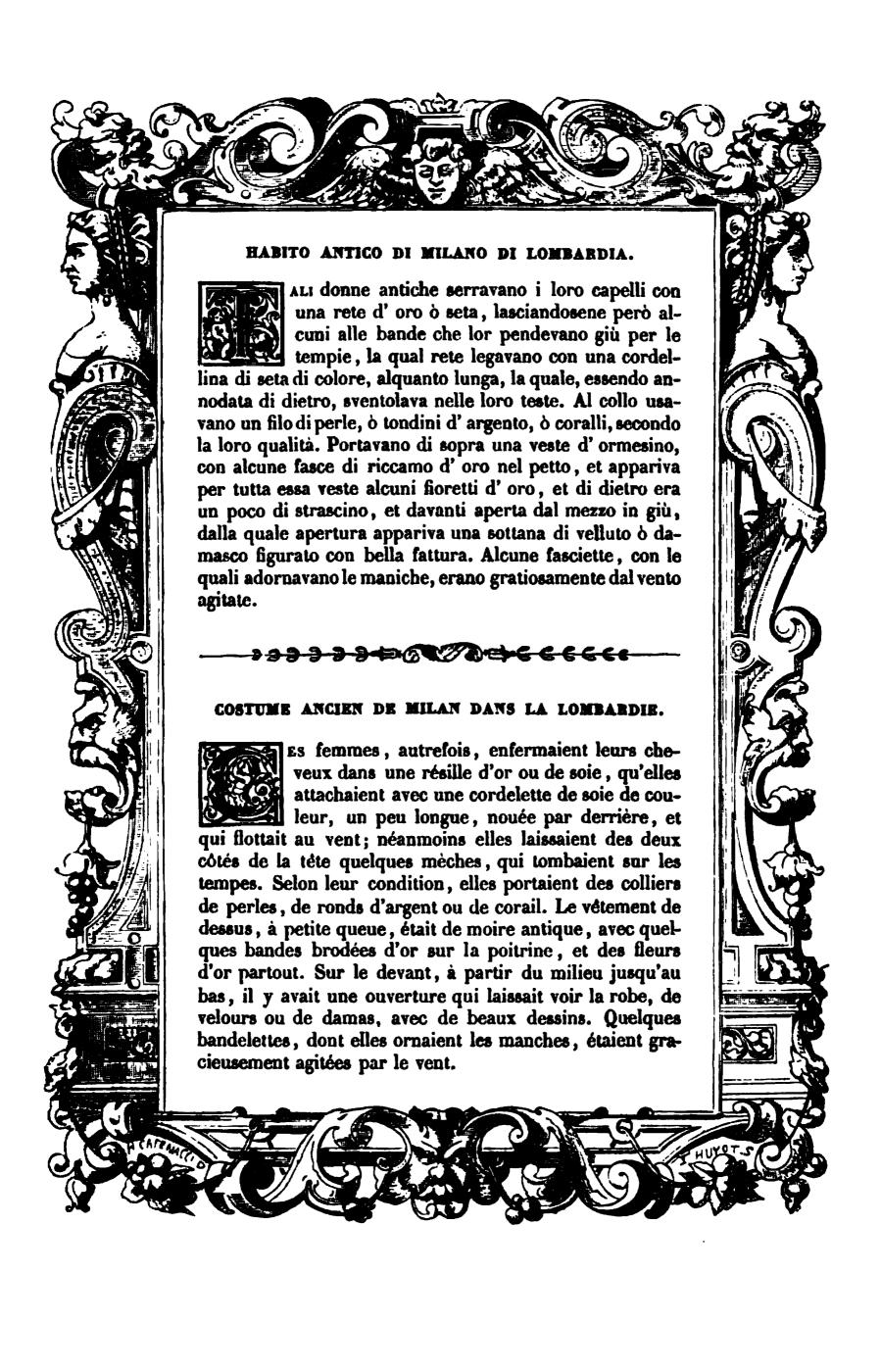




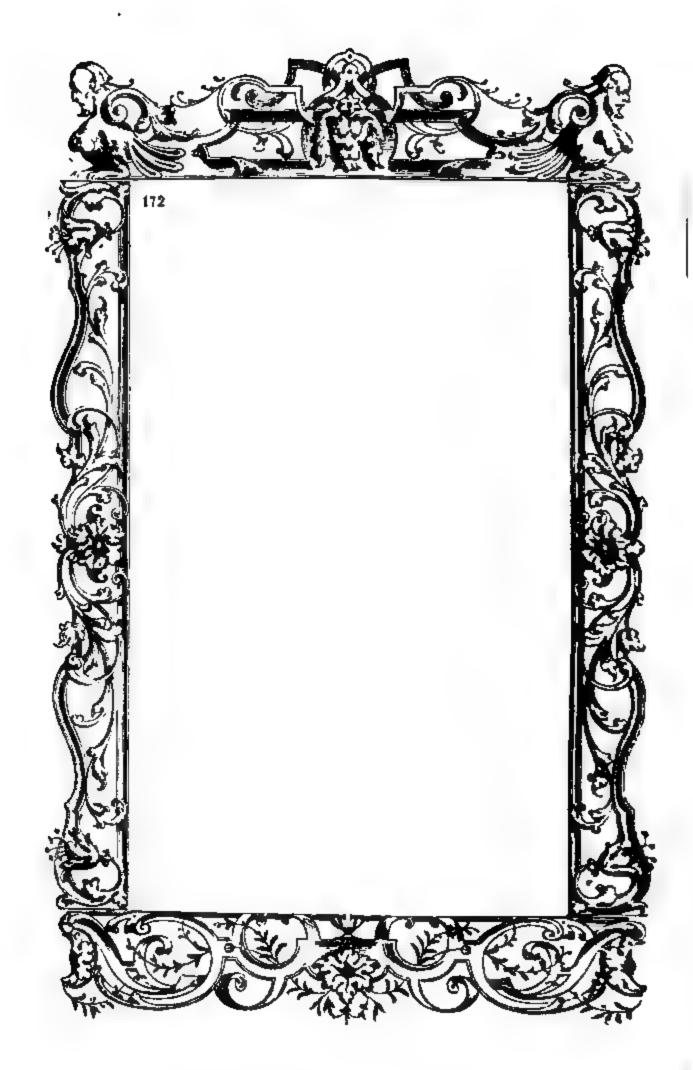


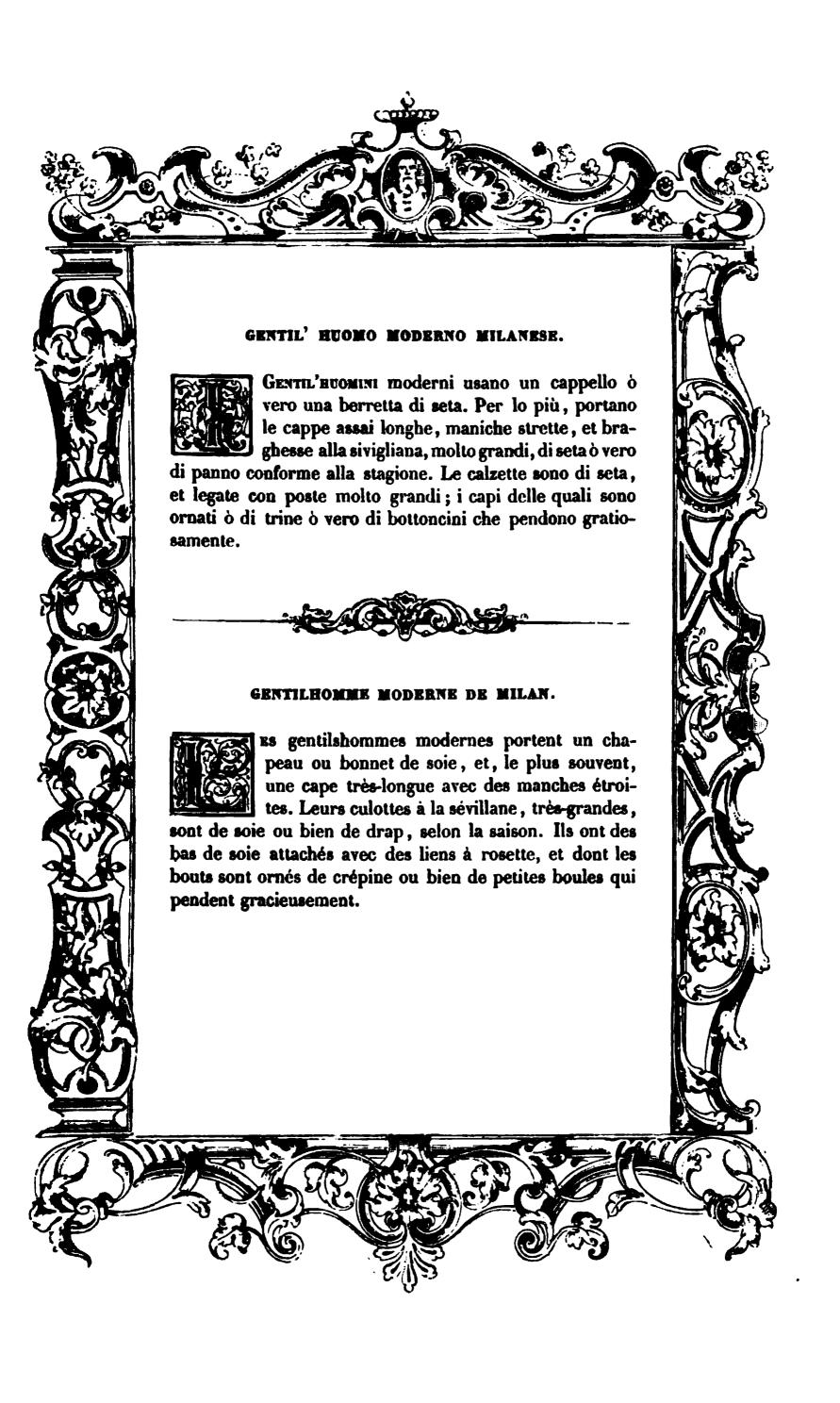


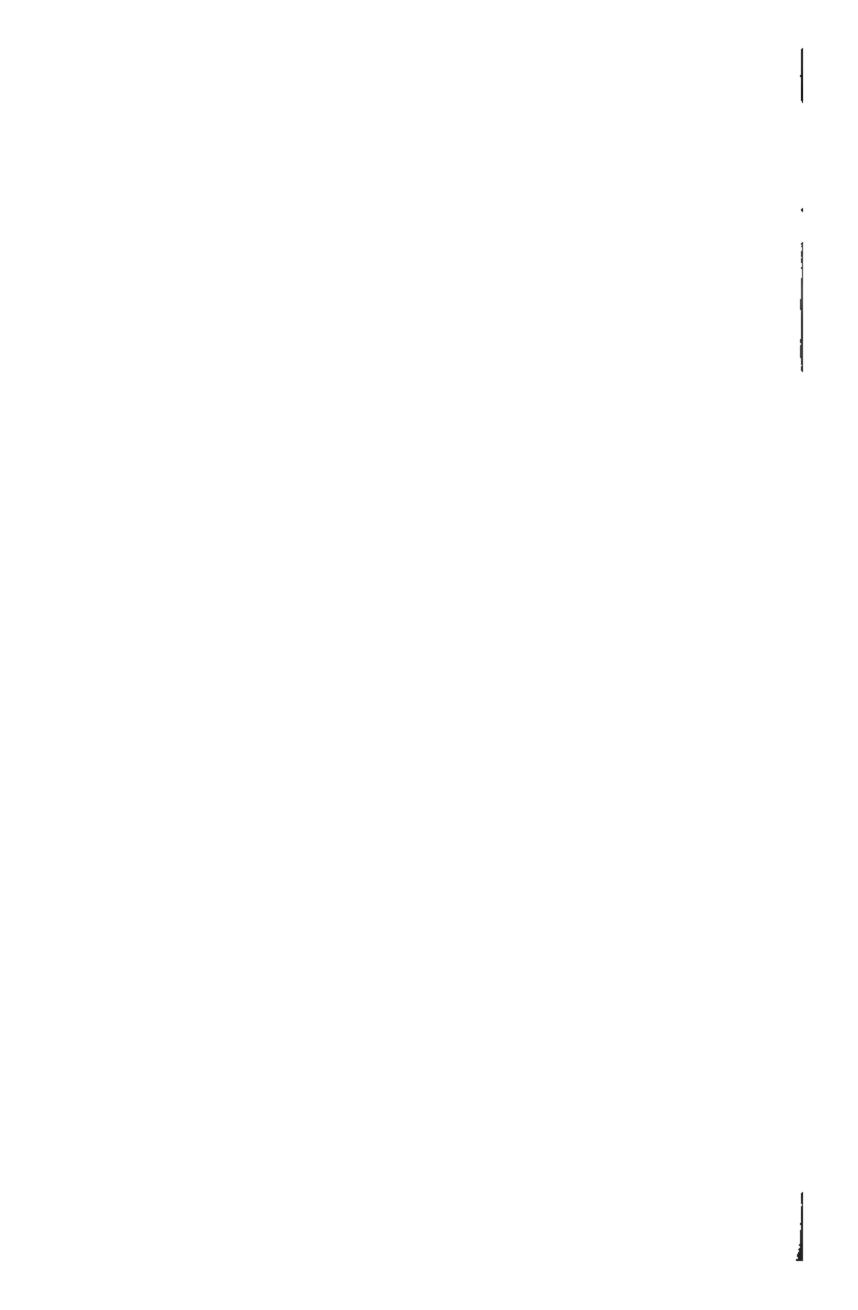
•

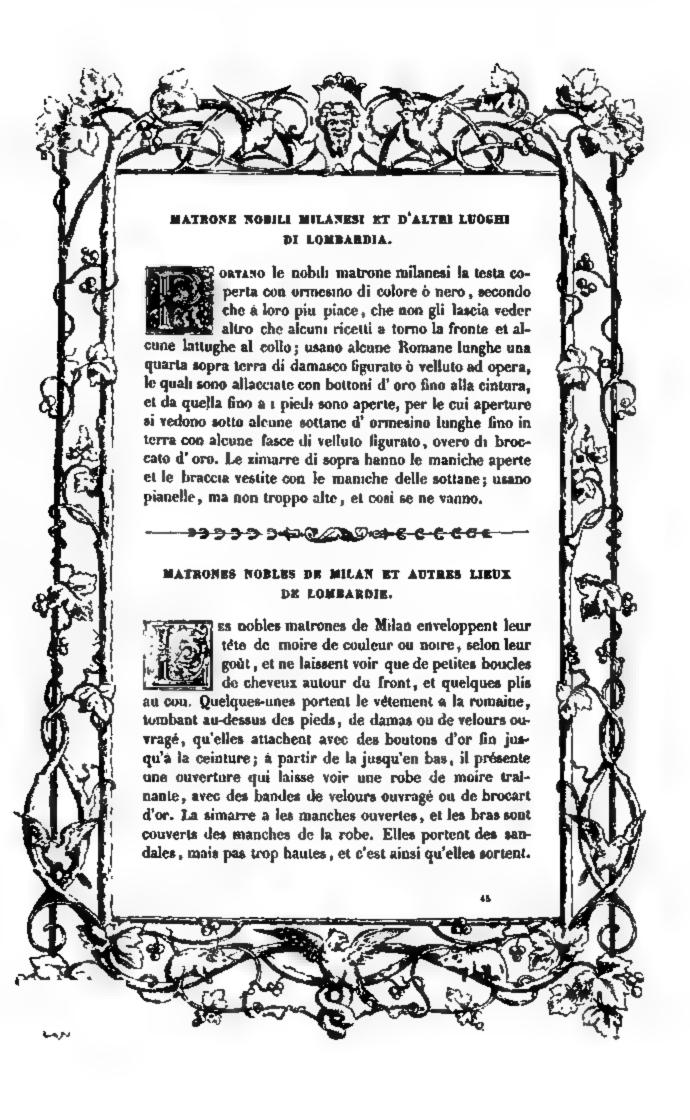


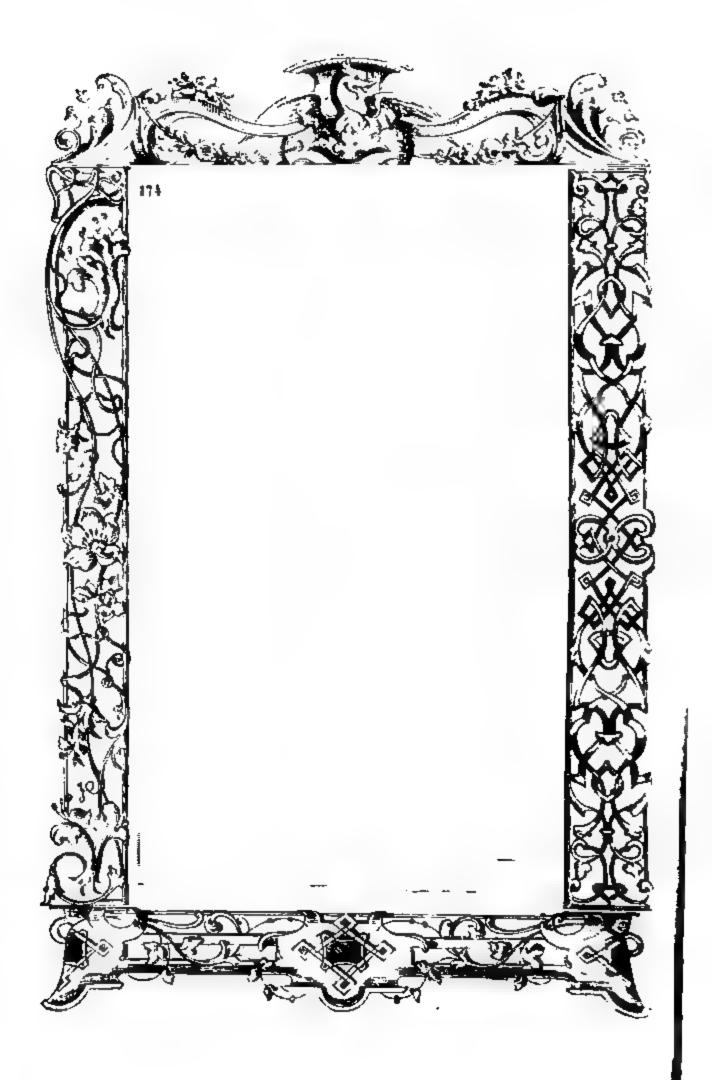
•				1
	•			
				1



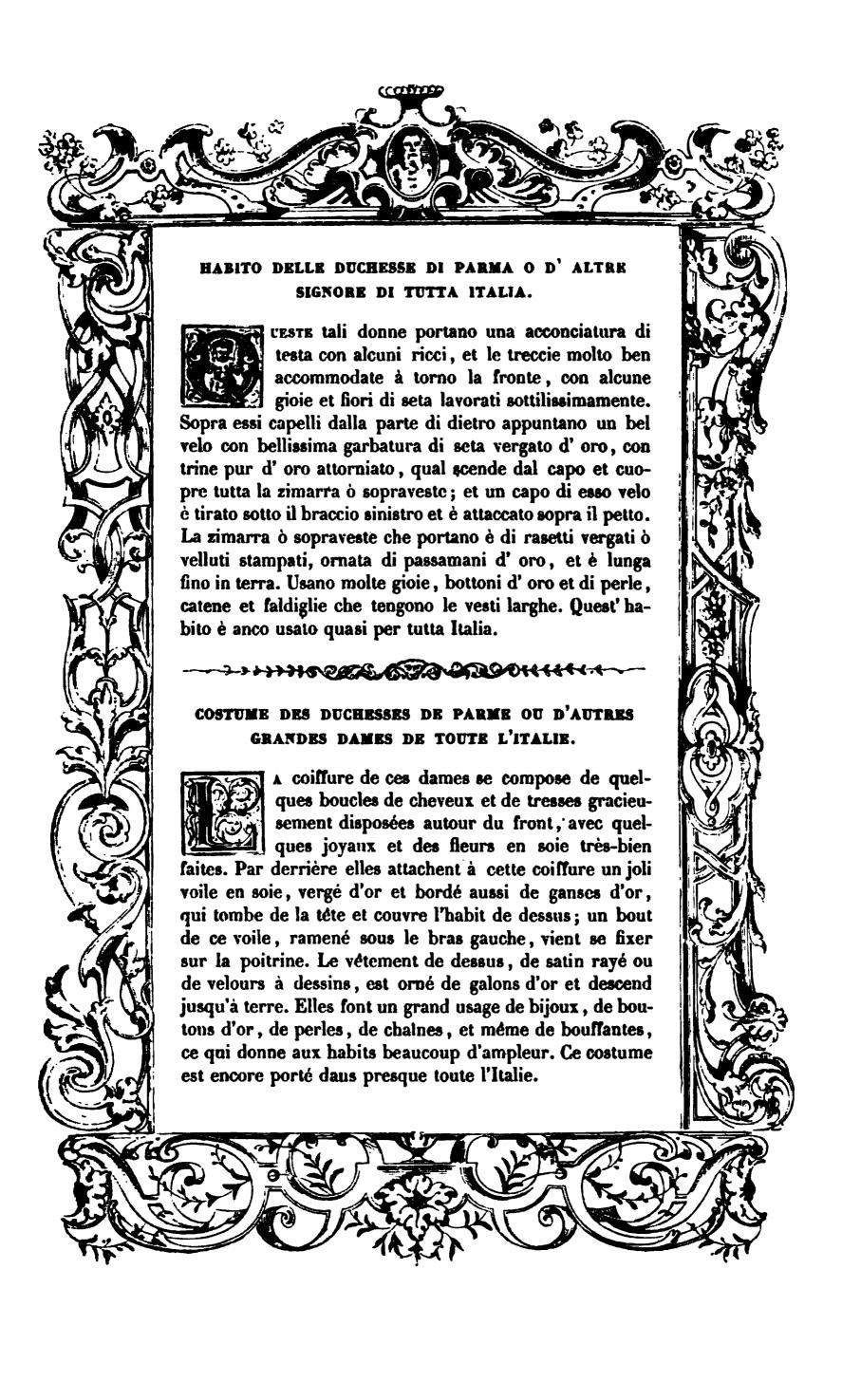


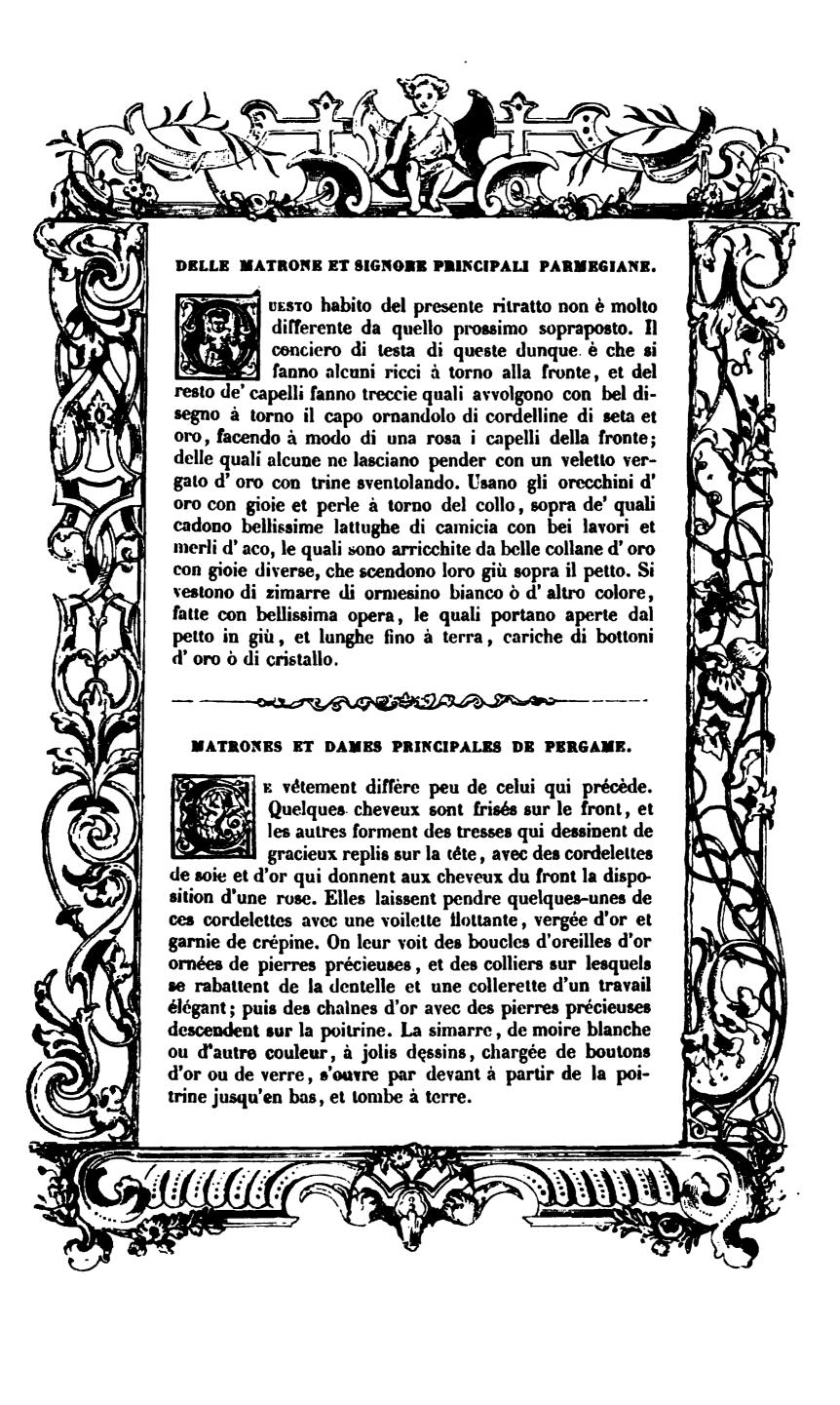


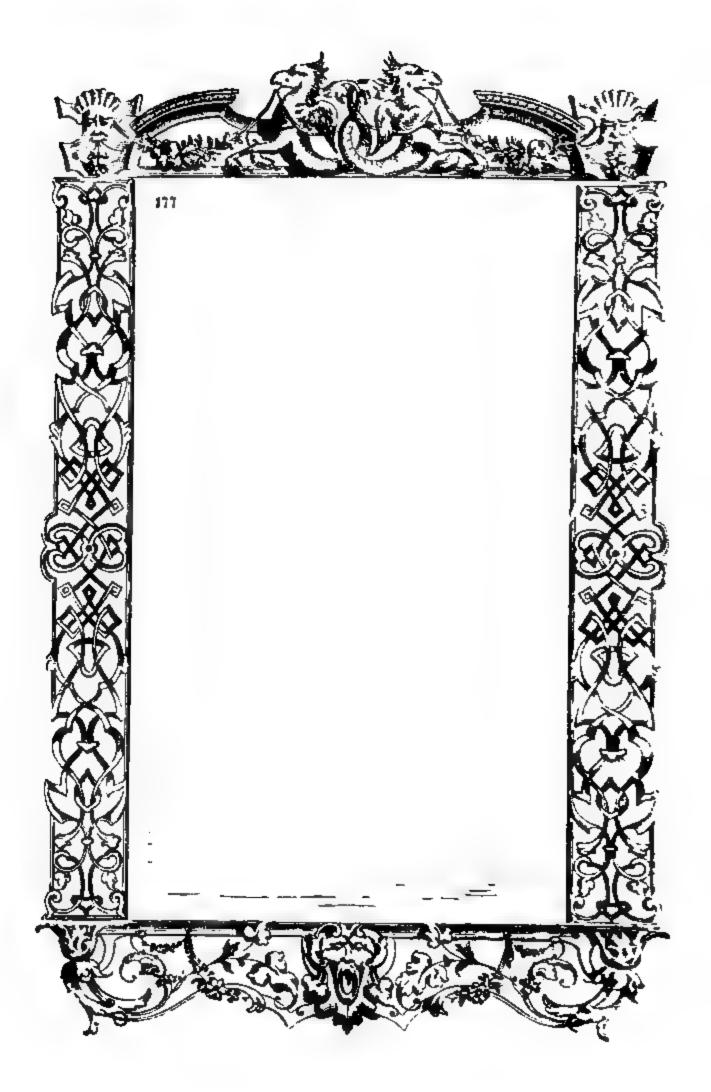


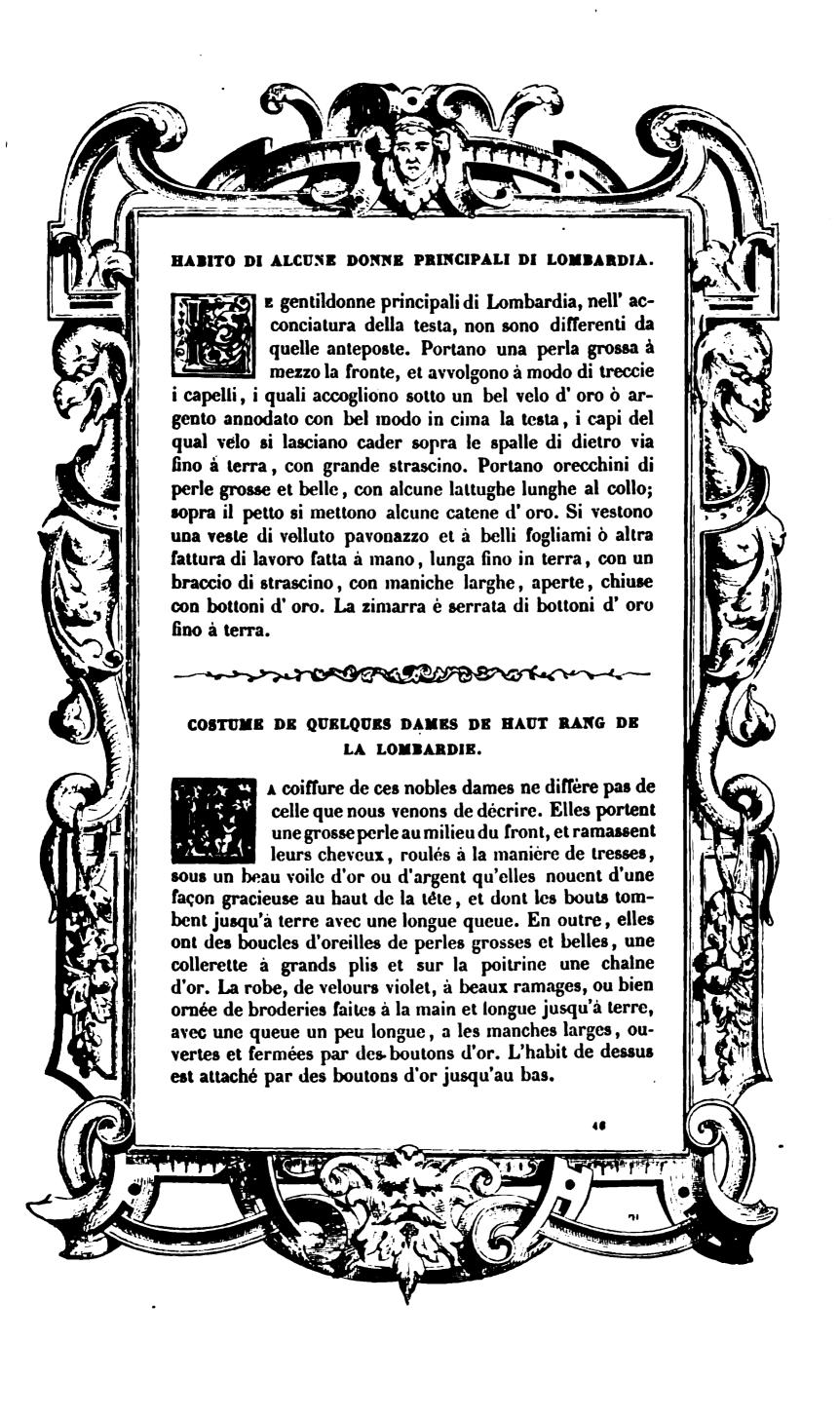












•

1

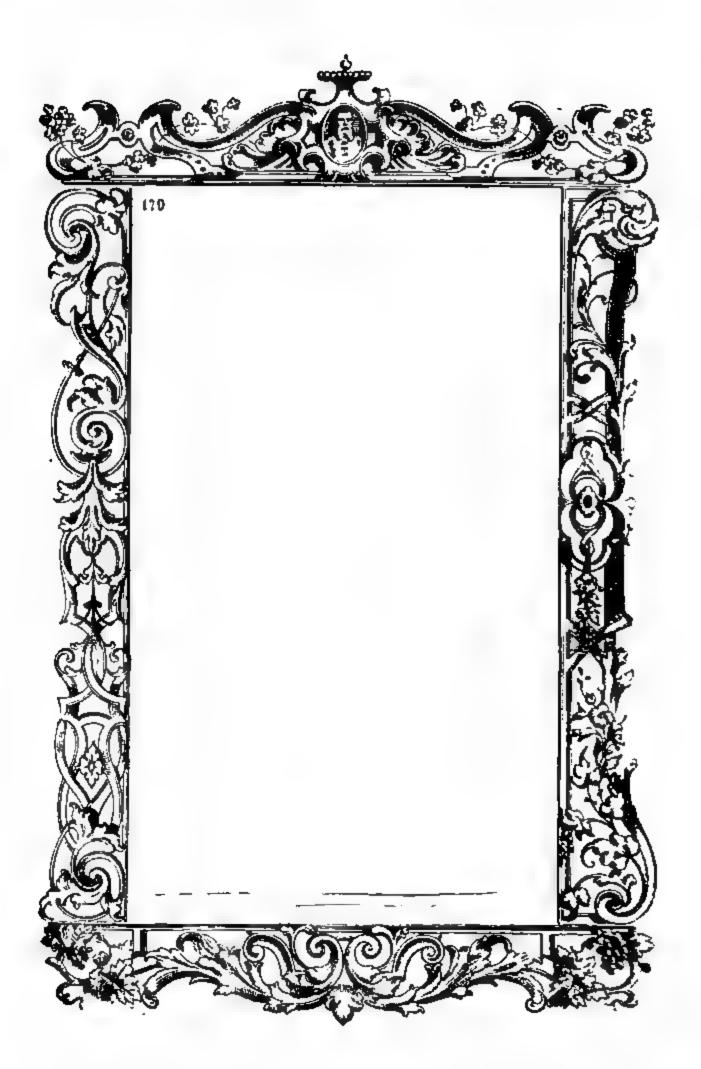


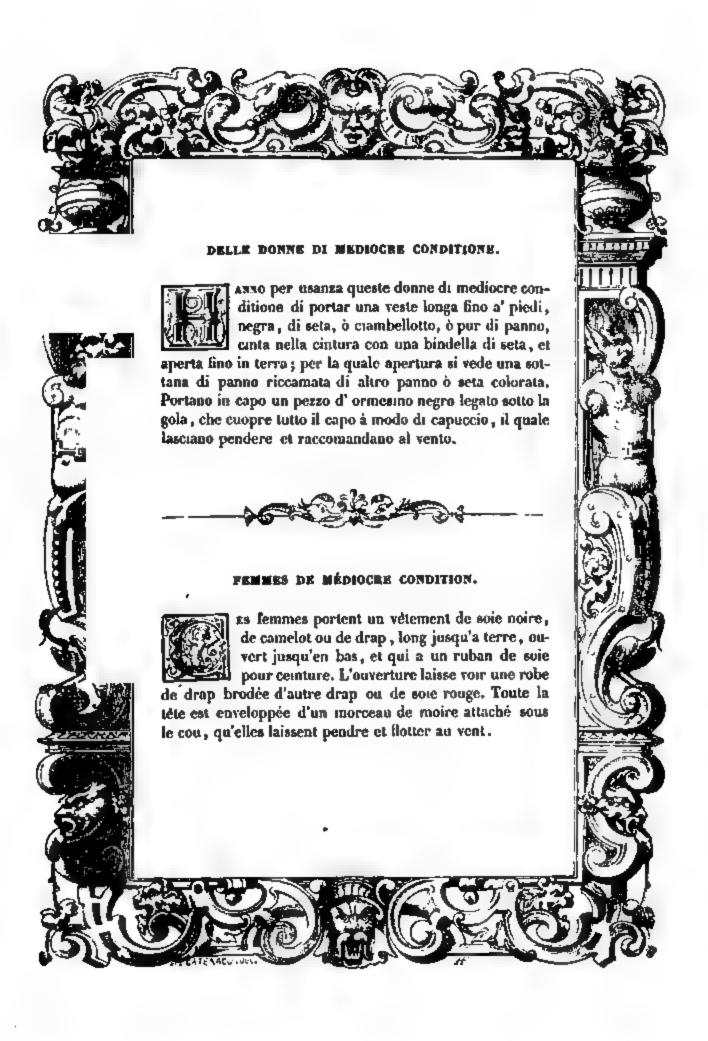


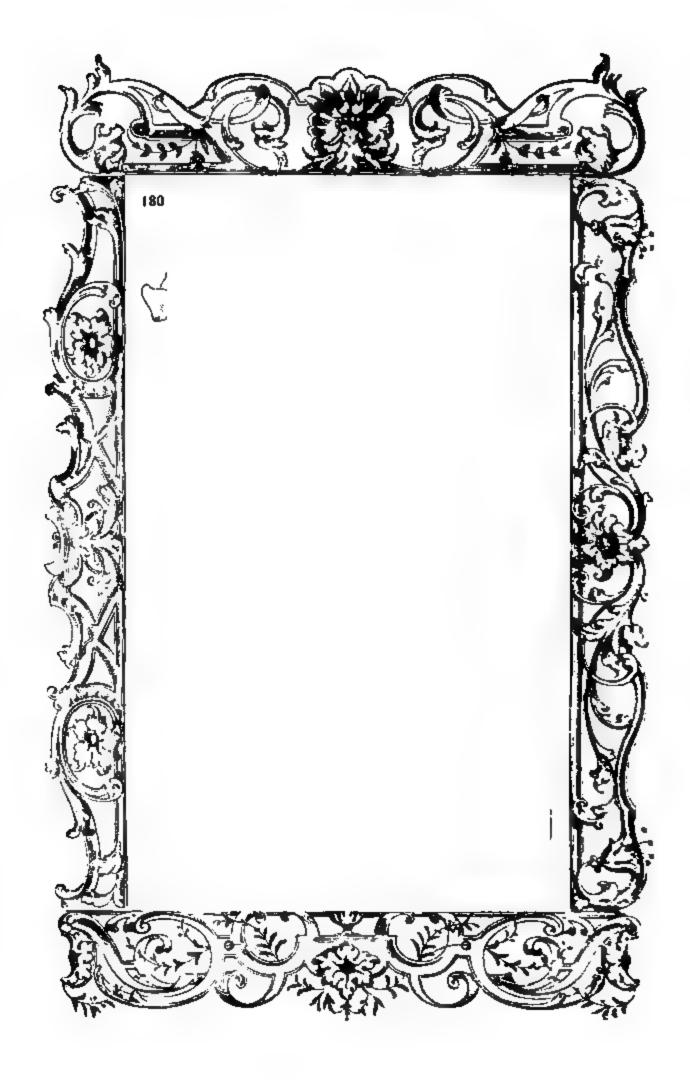
## HABITO D' ALCUNE GENTILDONNE PRIVATE DE LOMBARDIA.



veste gentildonne portano una acconciatura di testa molto pulita; si fanno alcuni riccetti at-

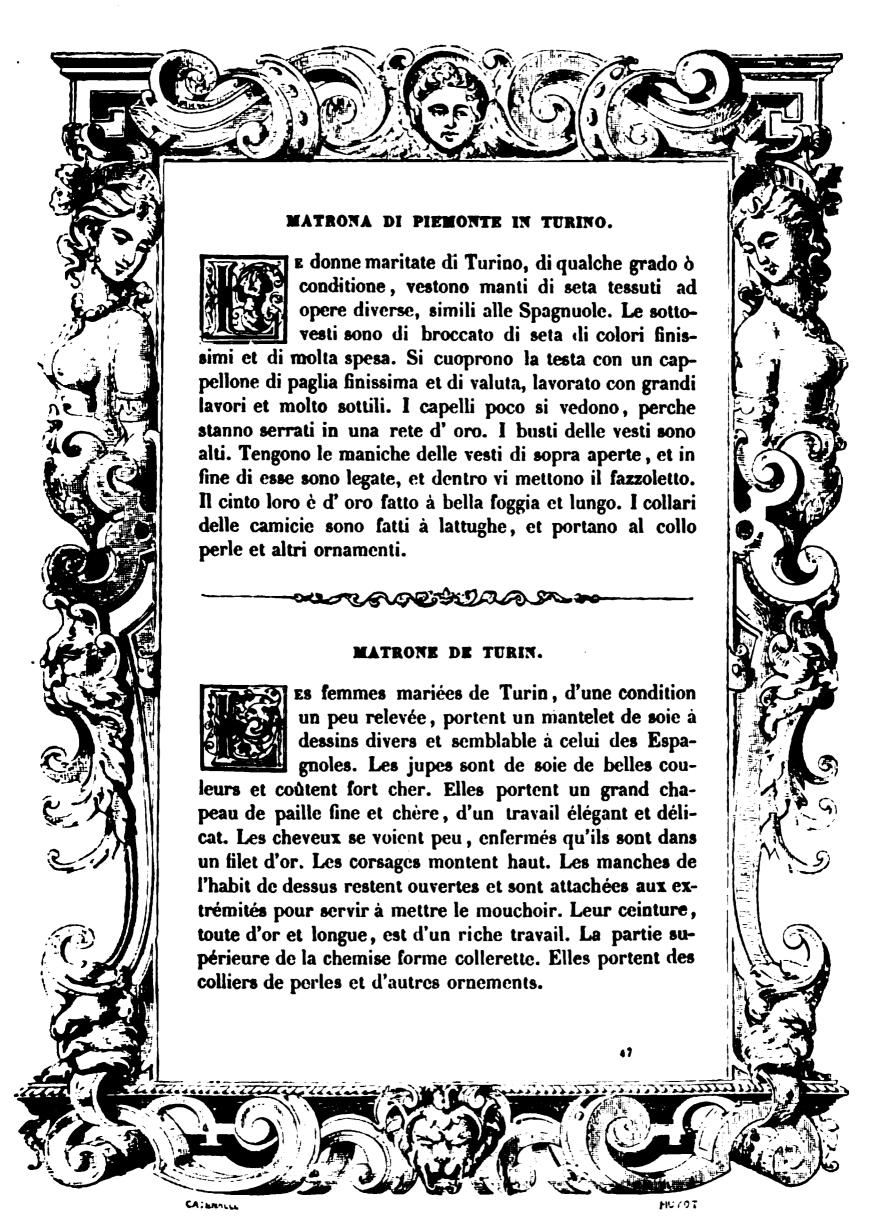


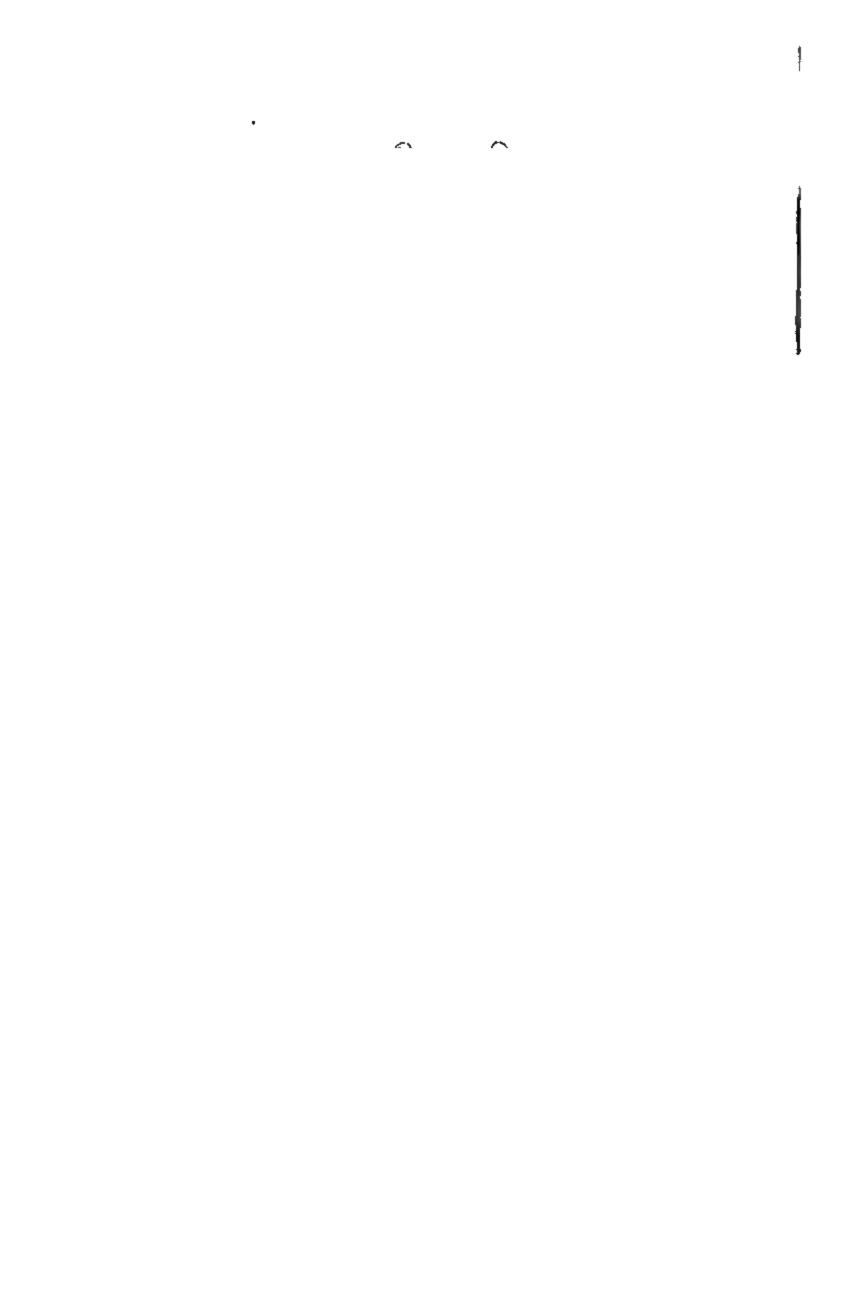


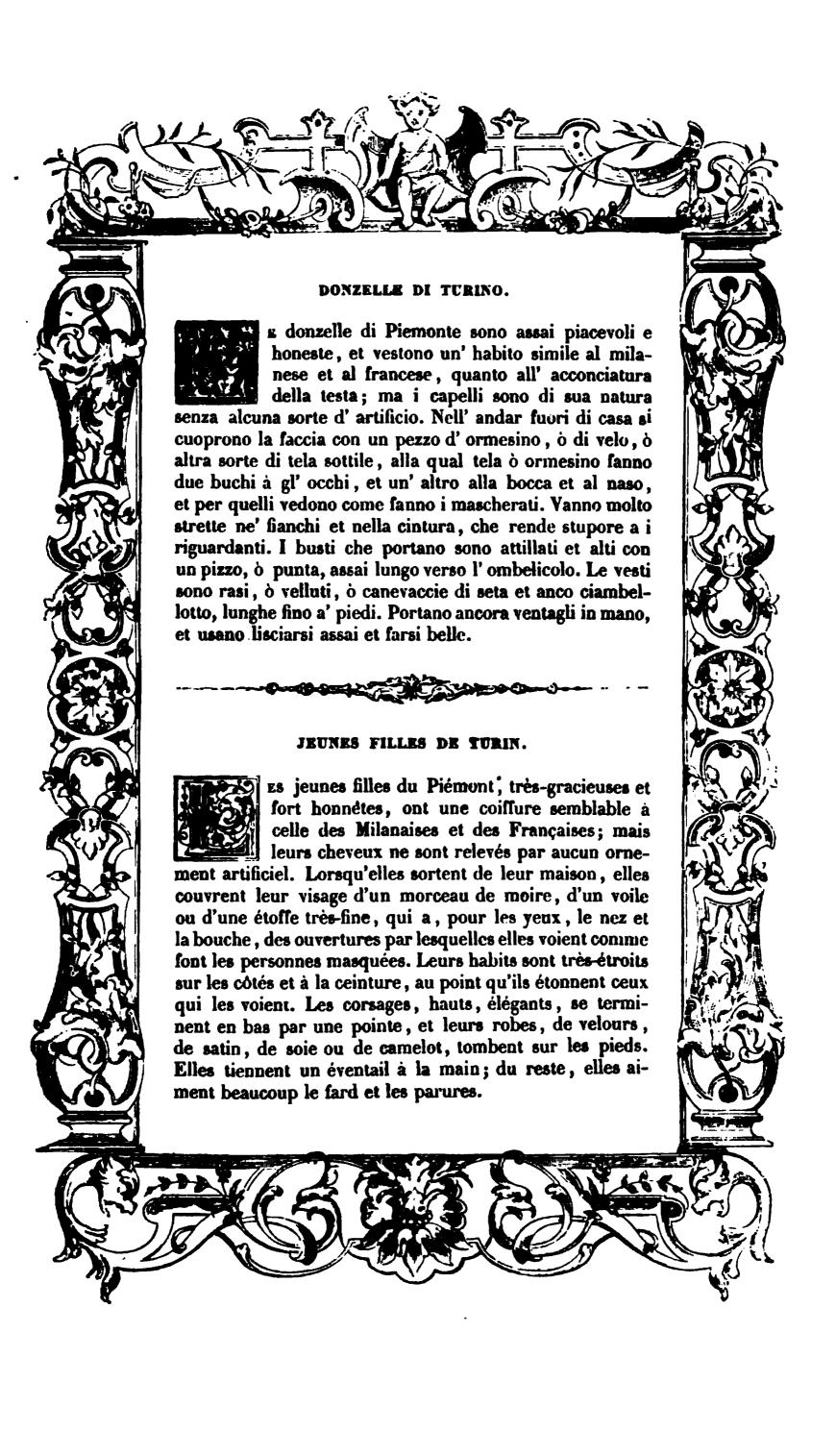


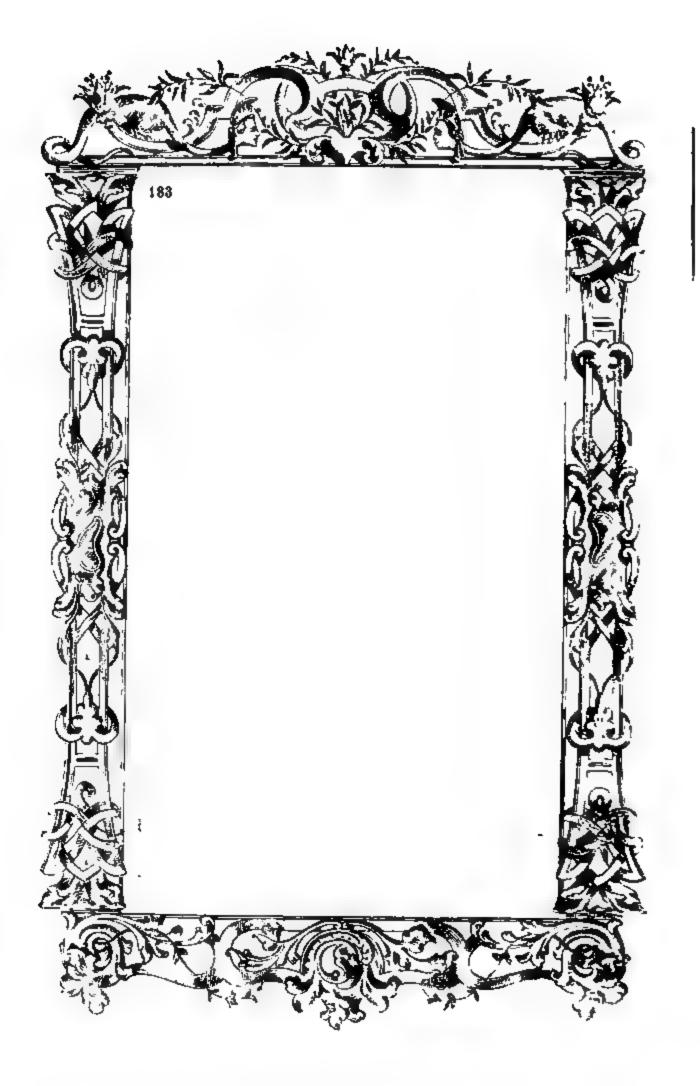
.

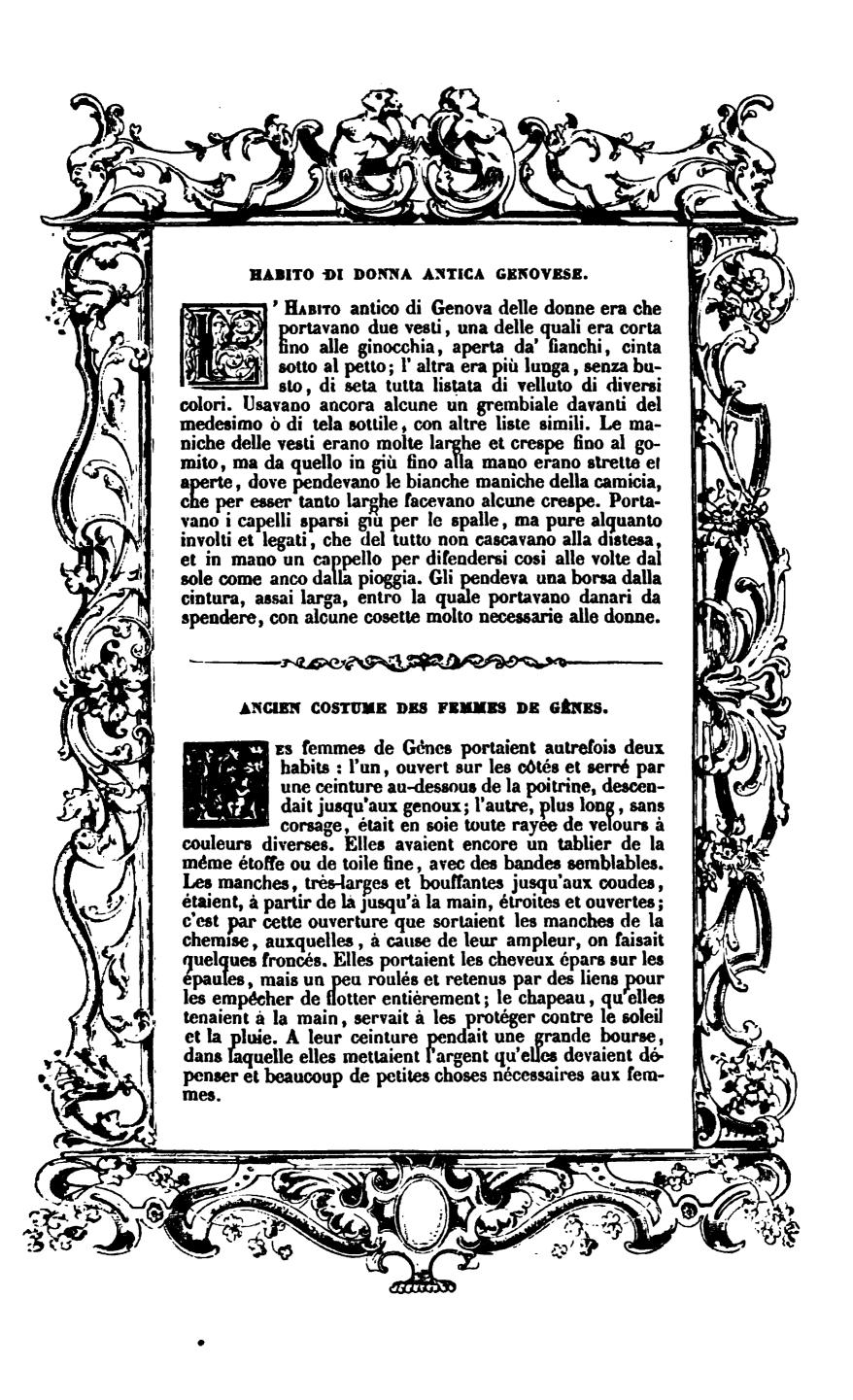






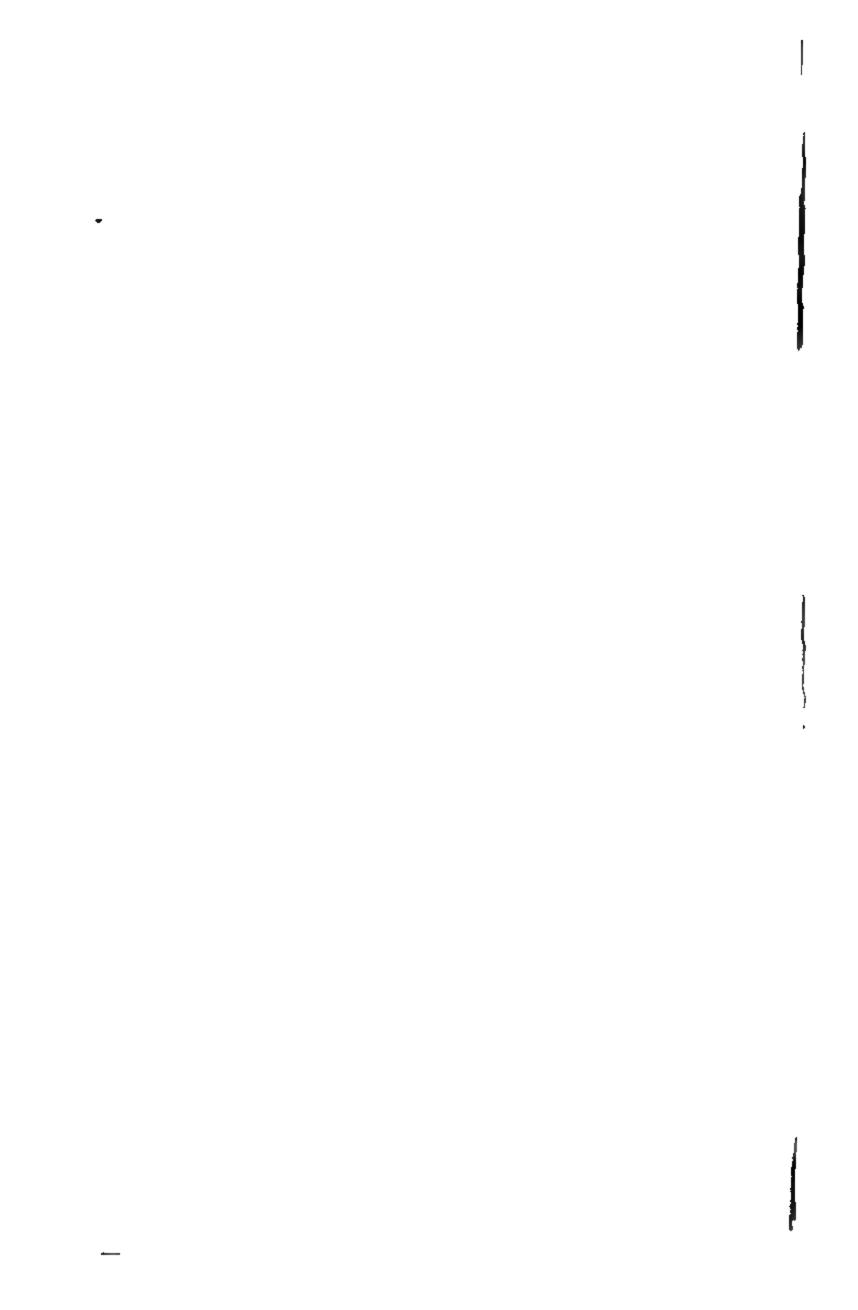




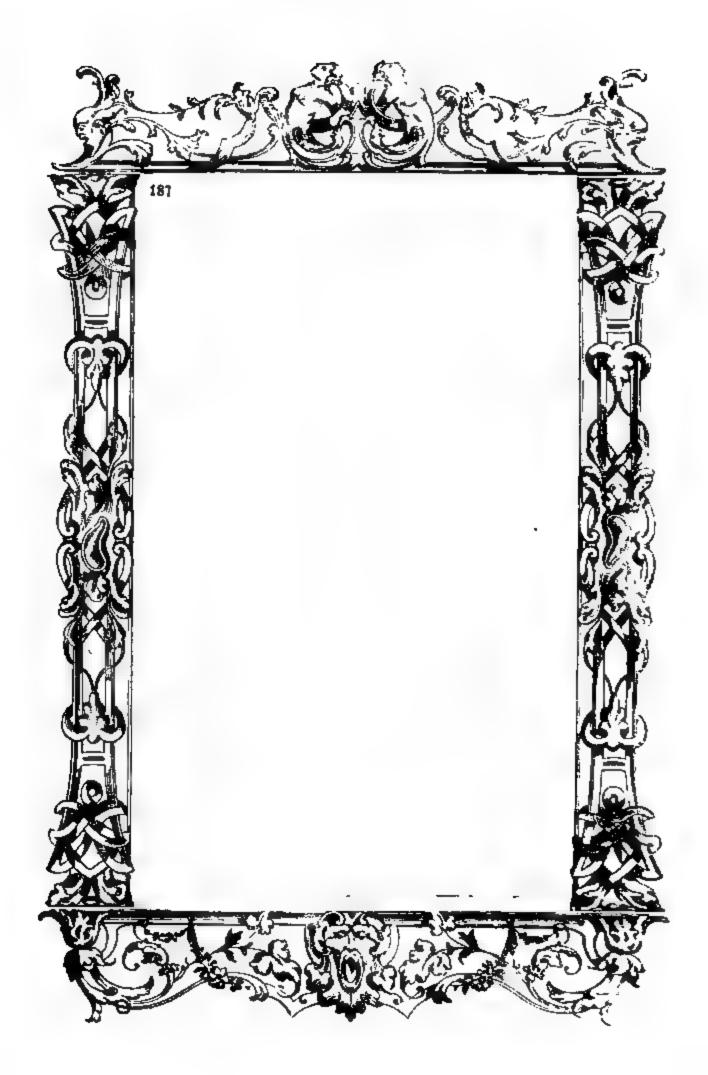


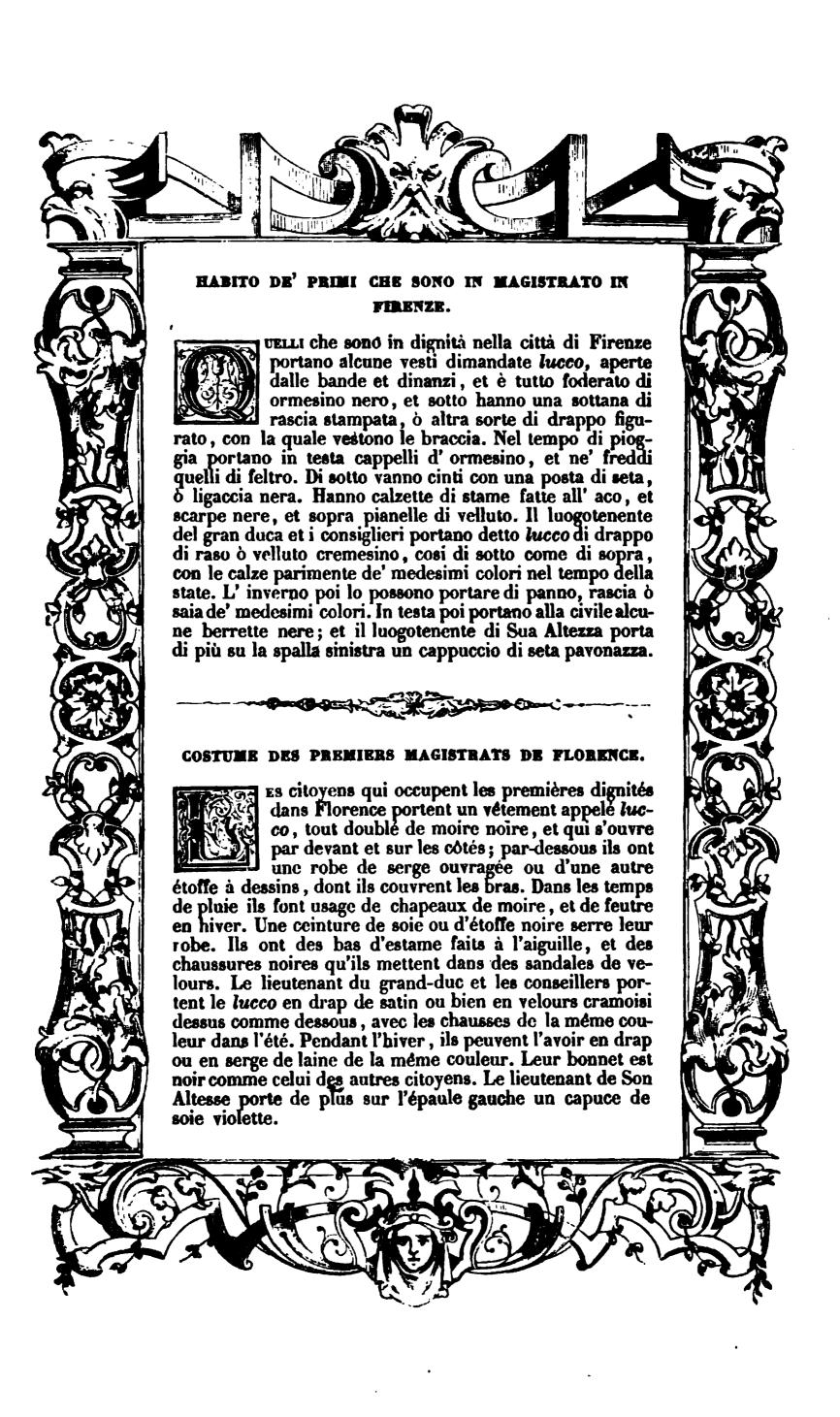
ì . ı

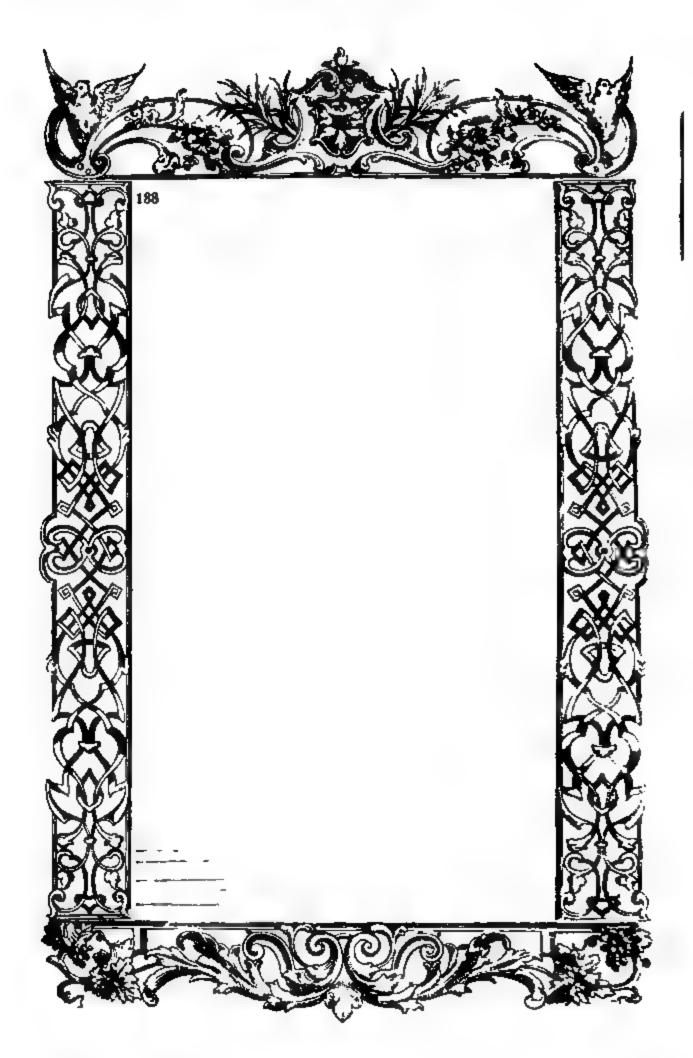


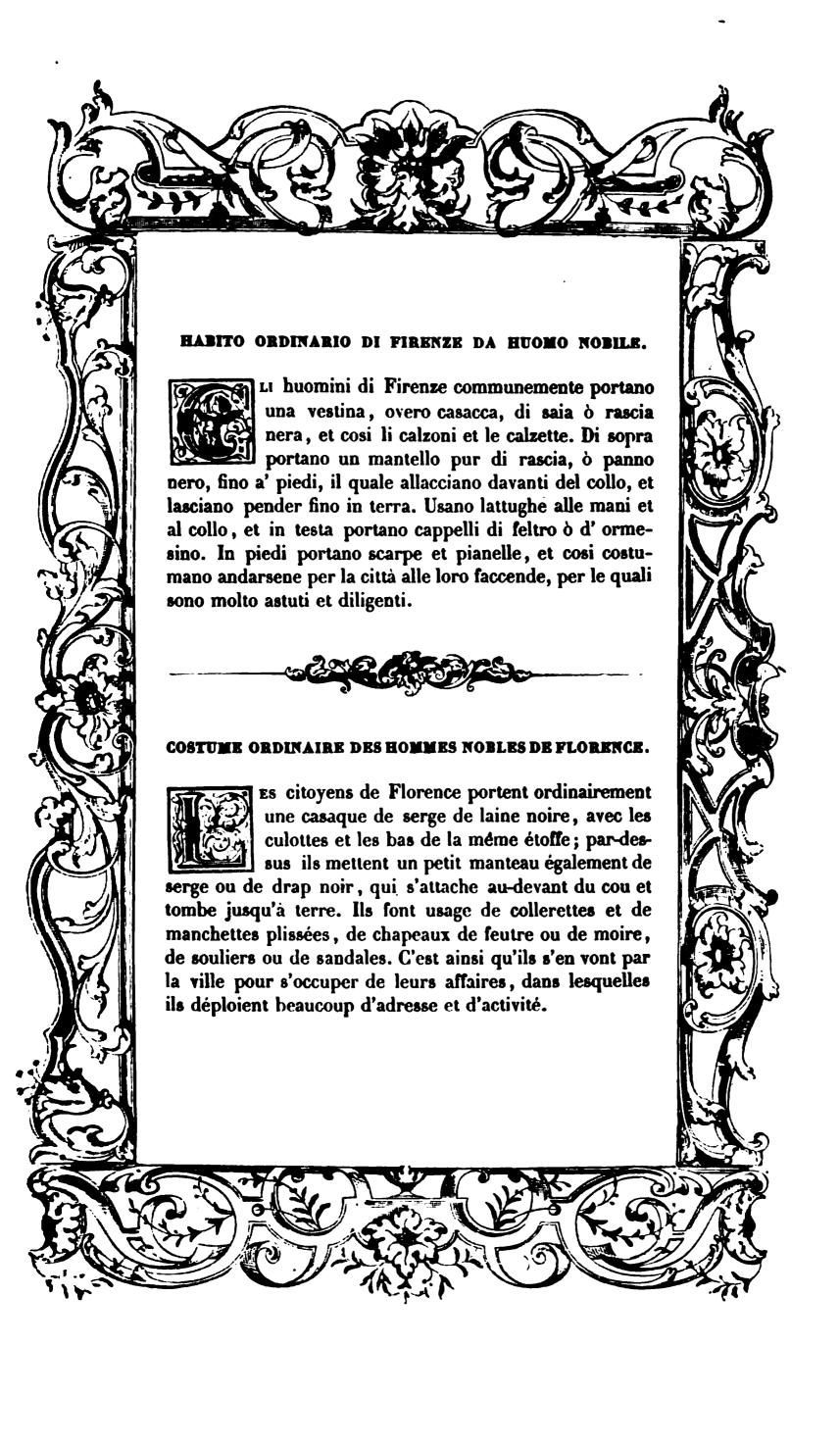


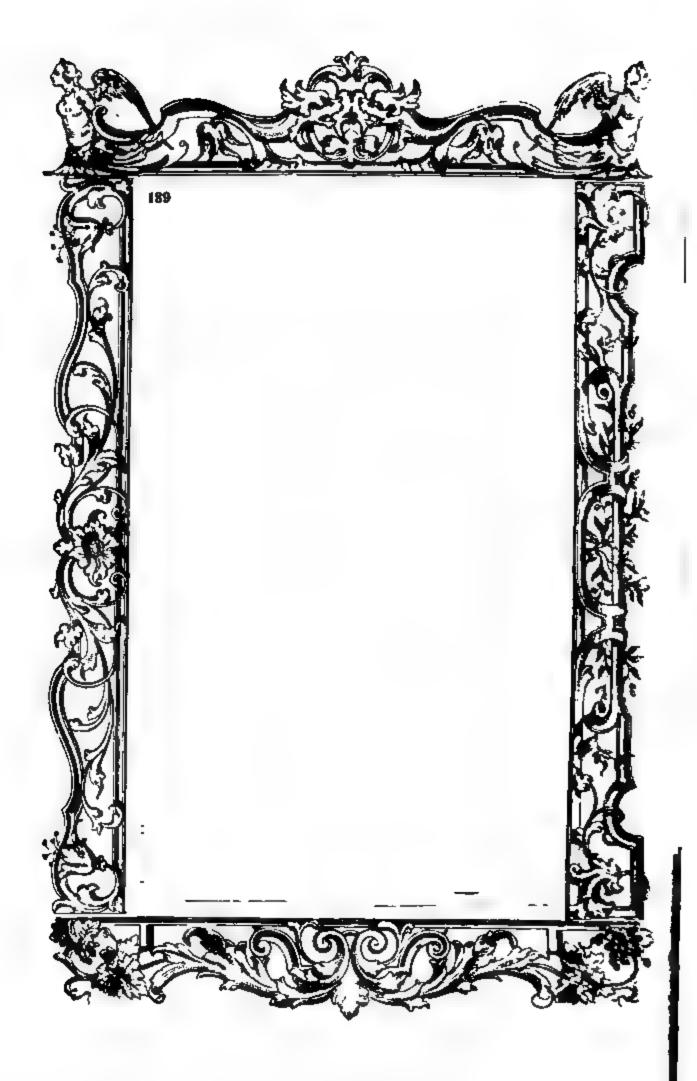


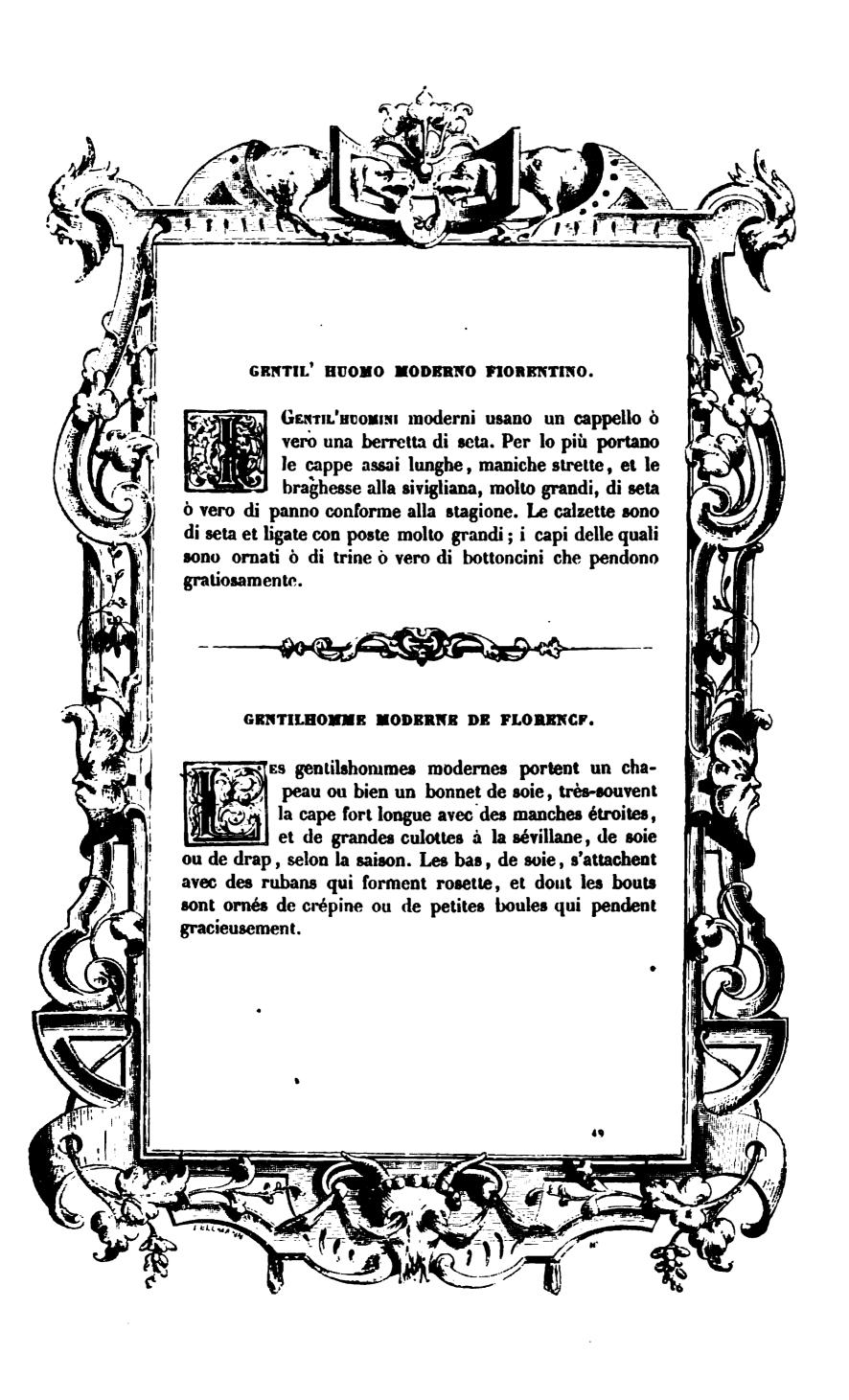


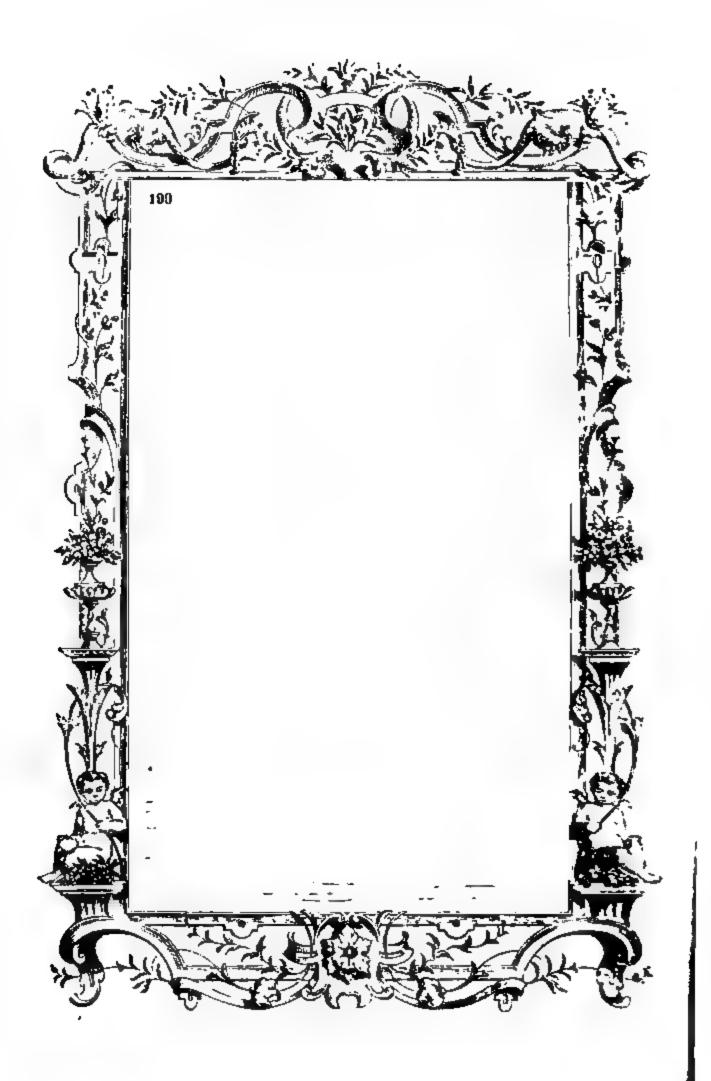


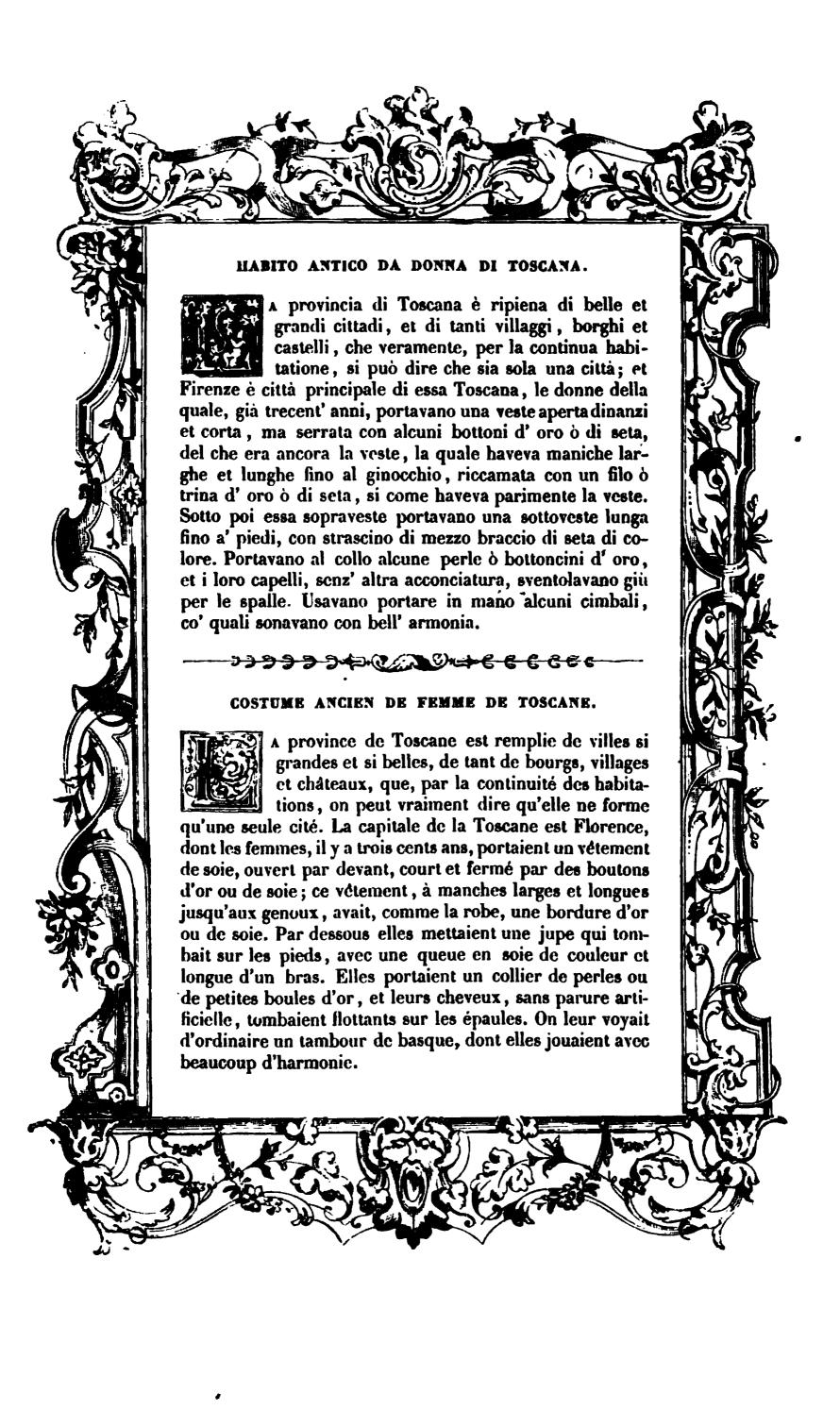










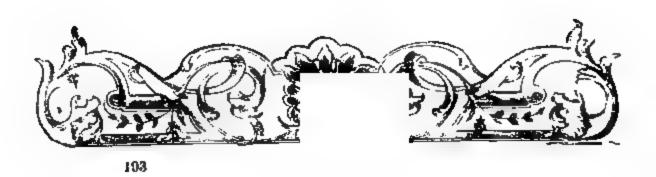




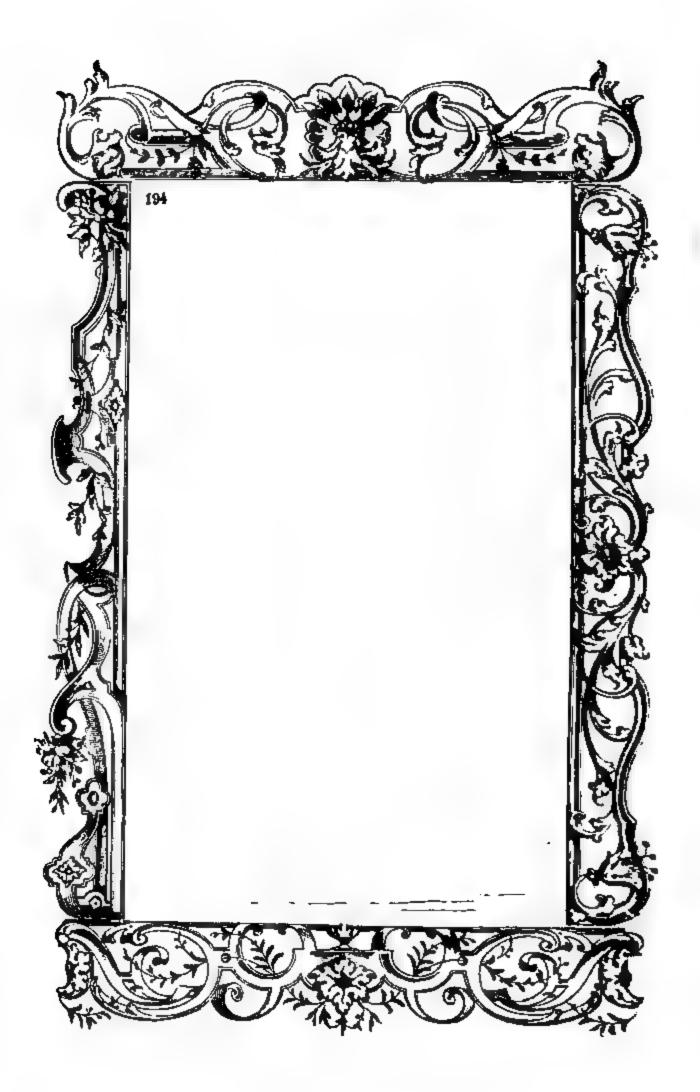


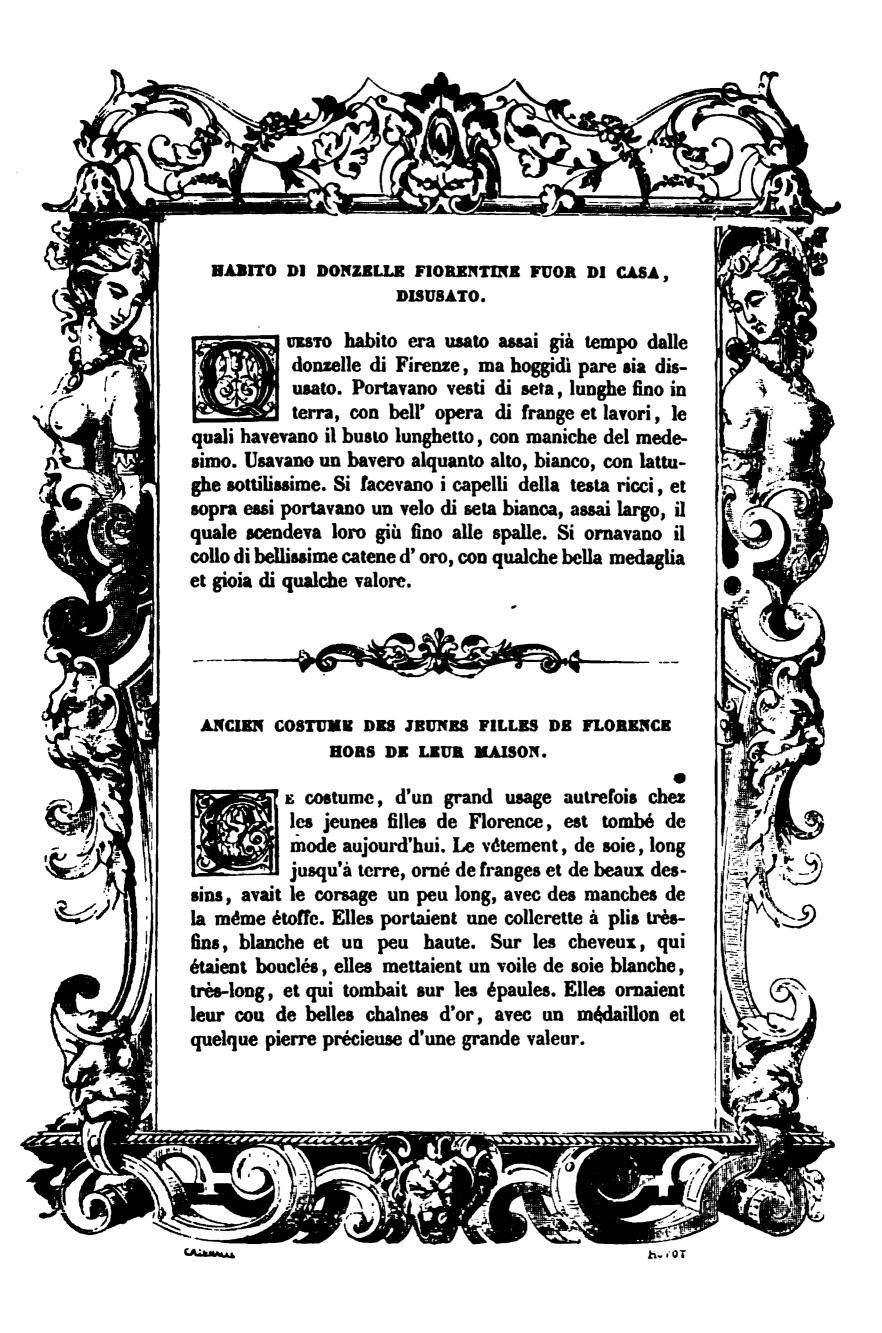
F				
•			•	
	_		_	
				_

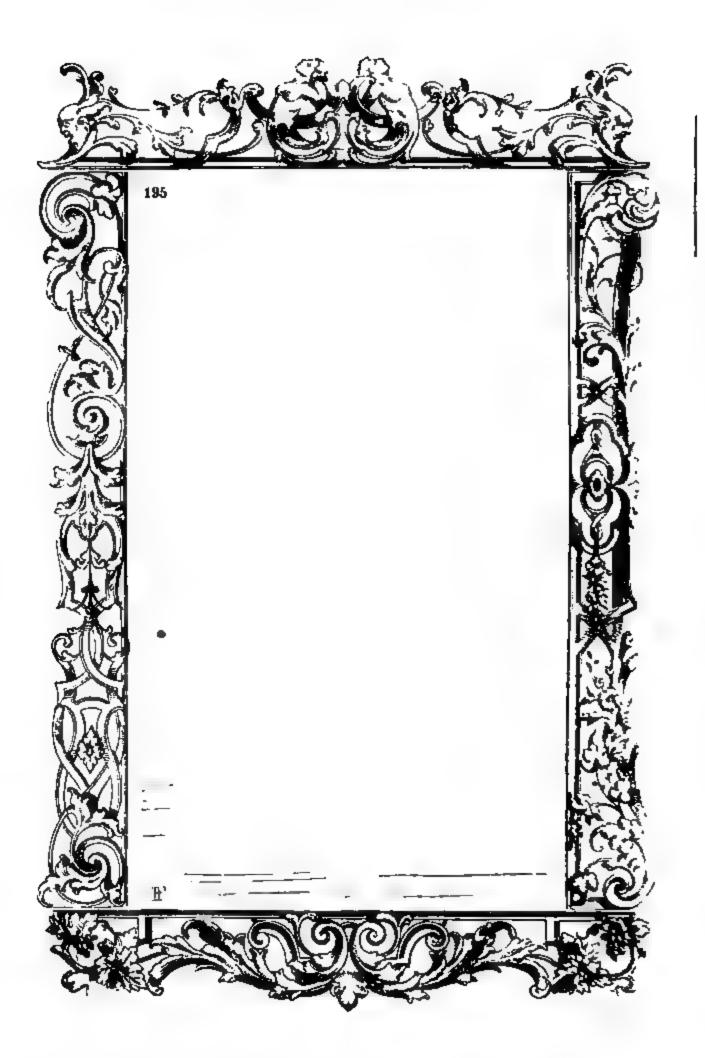
I .a.

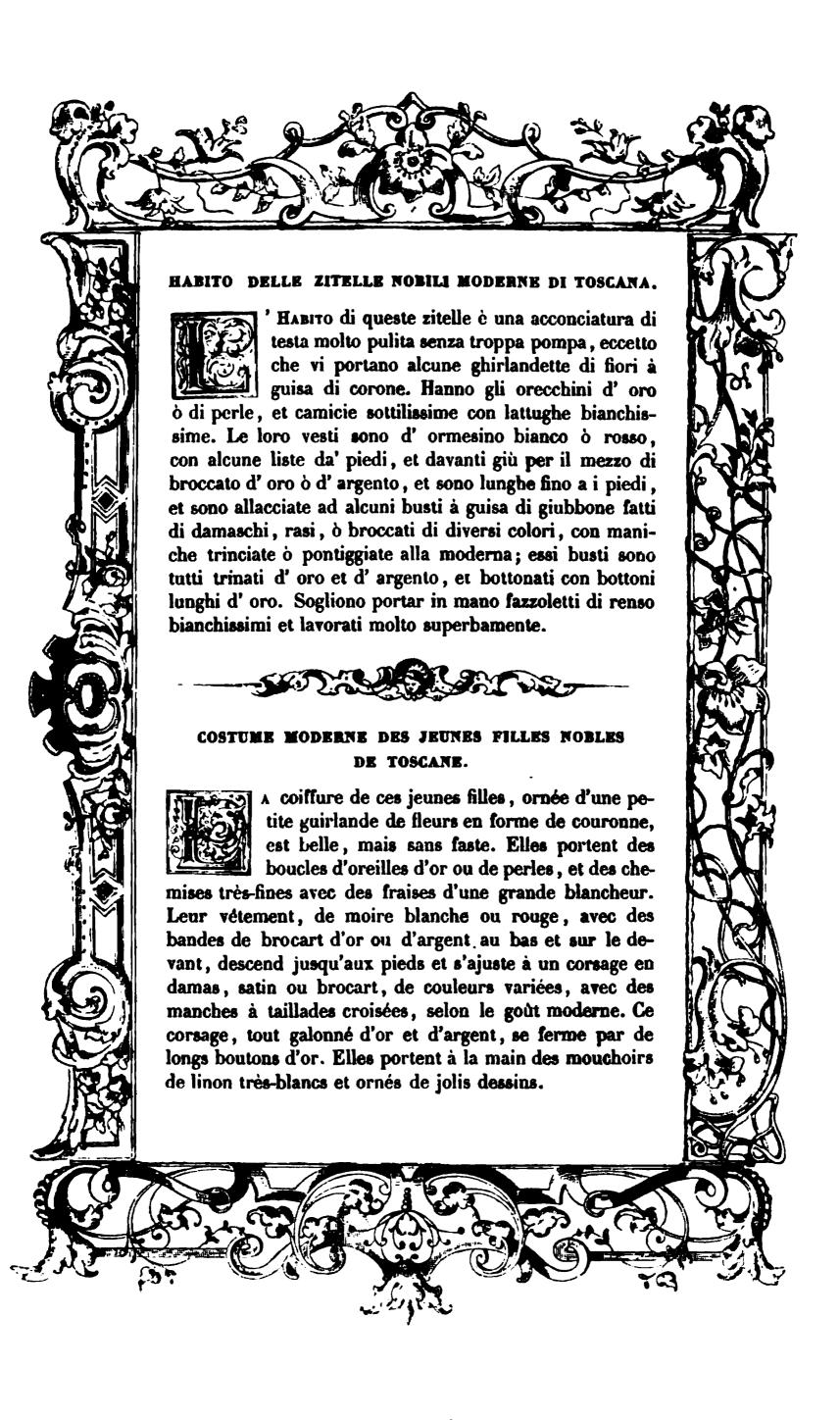


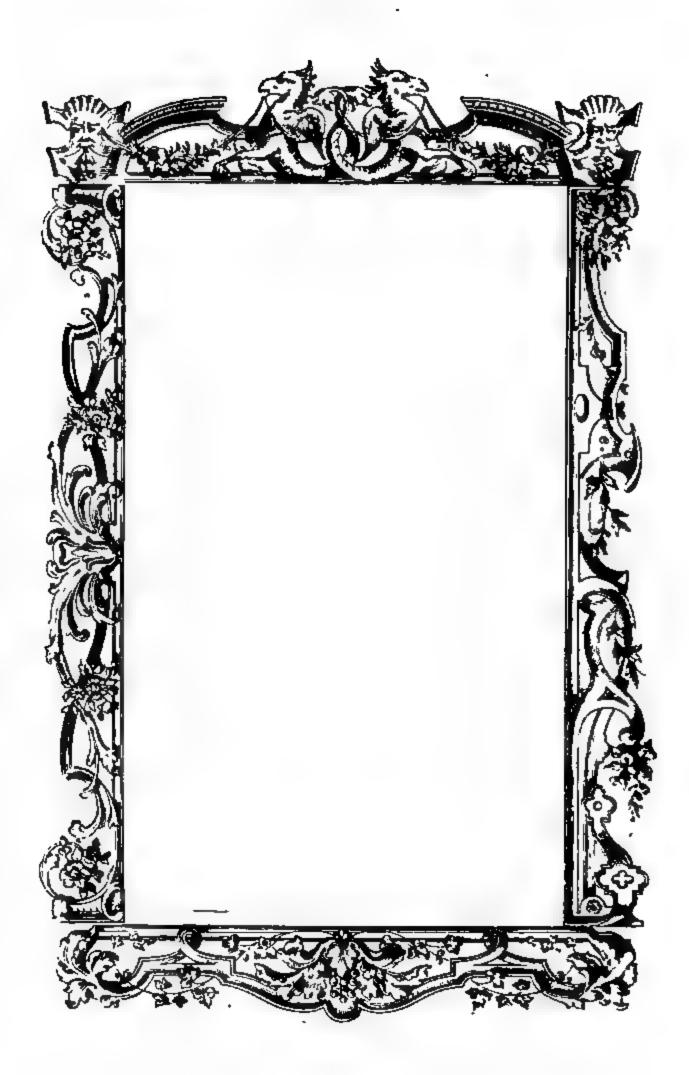




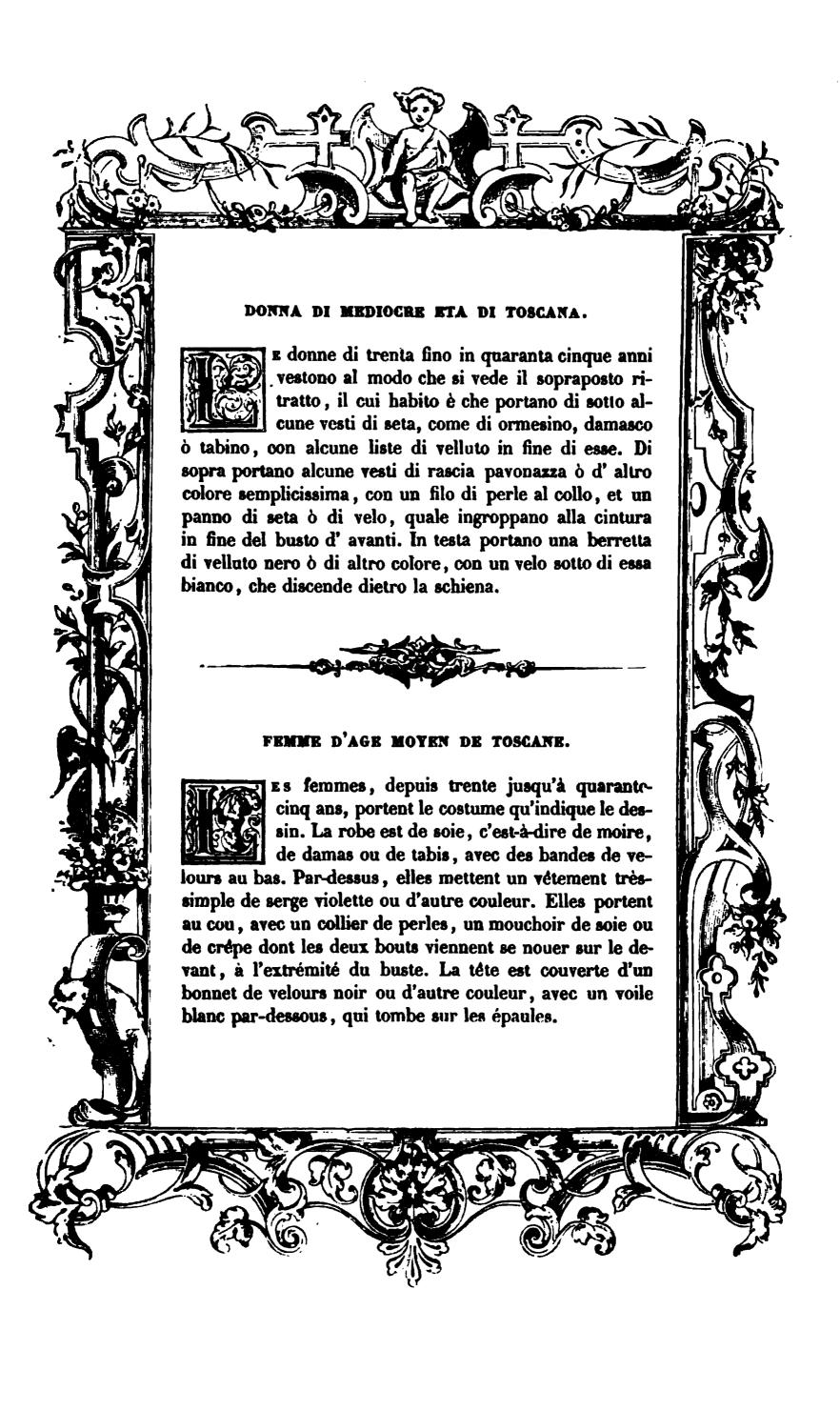


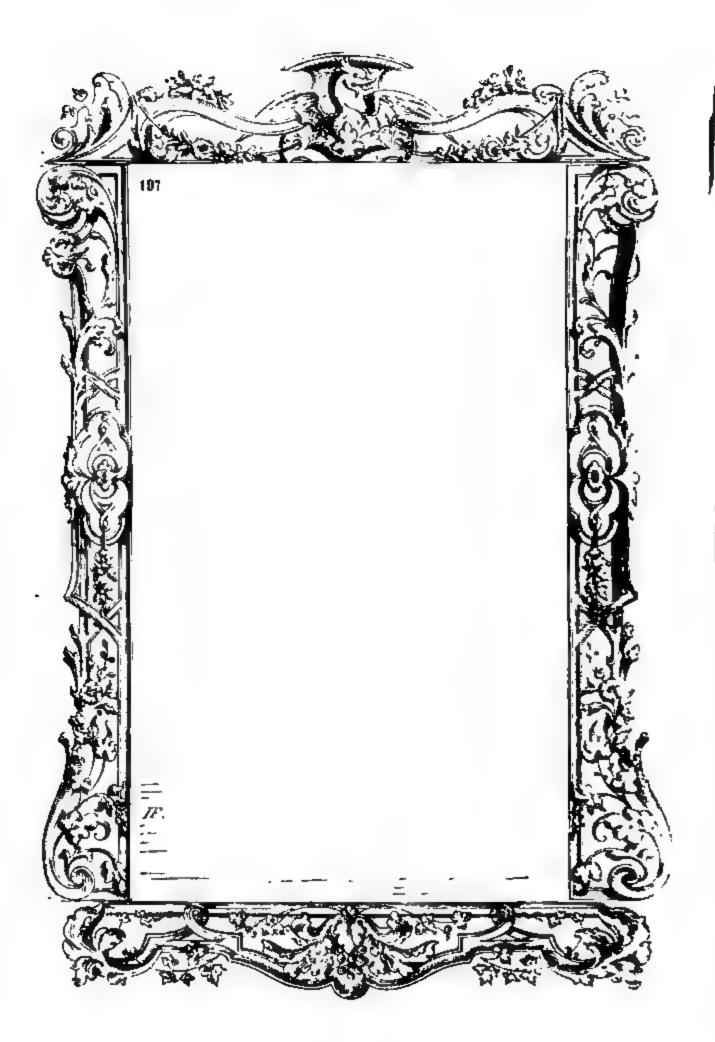


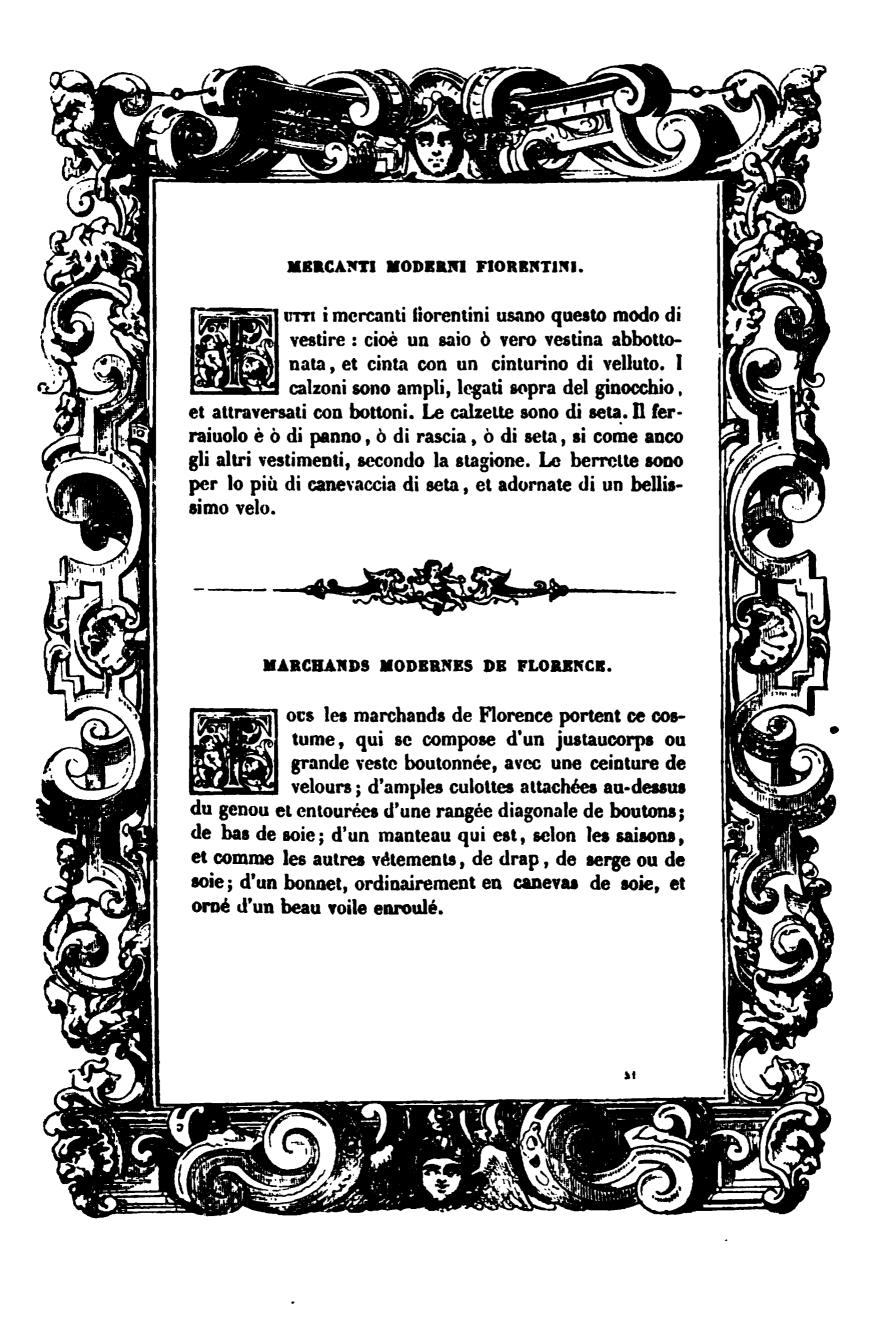


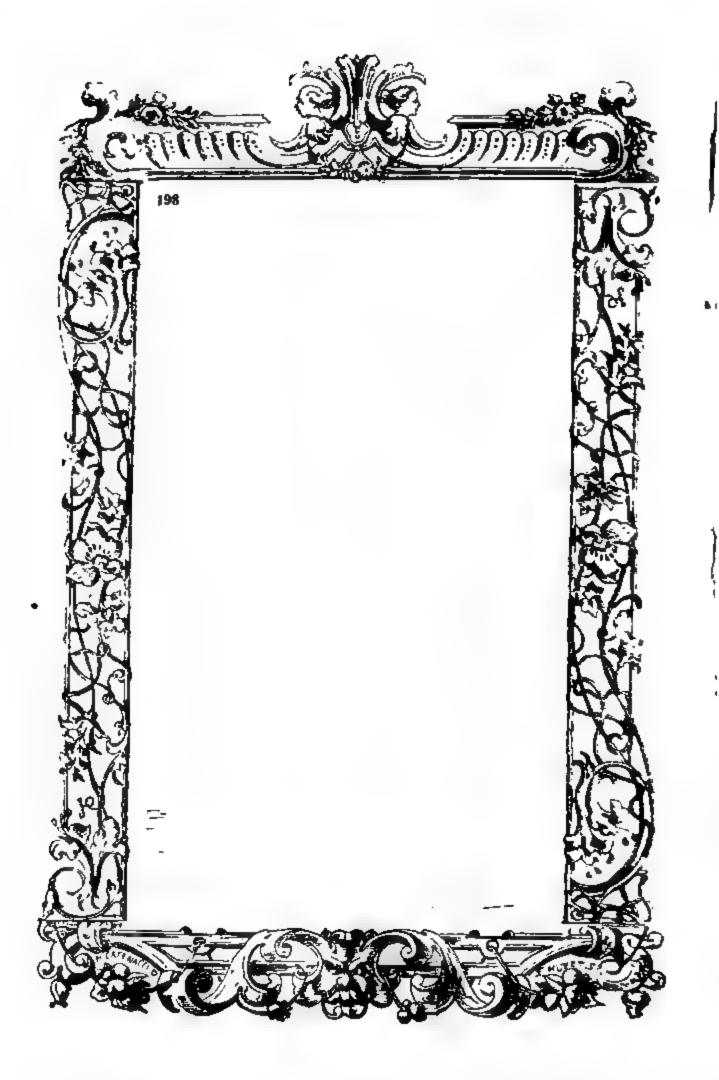


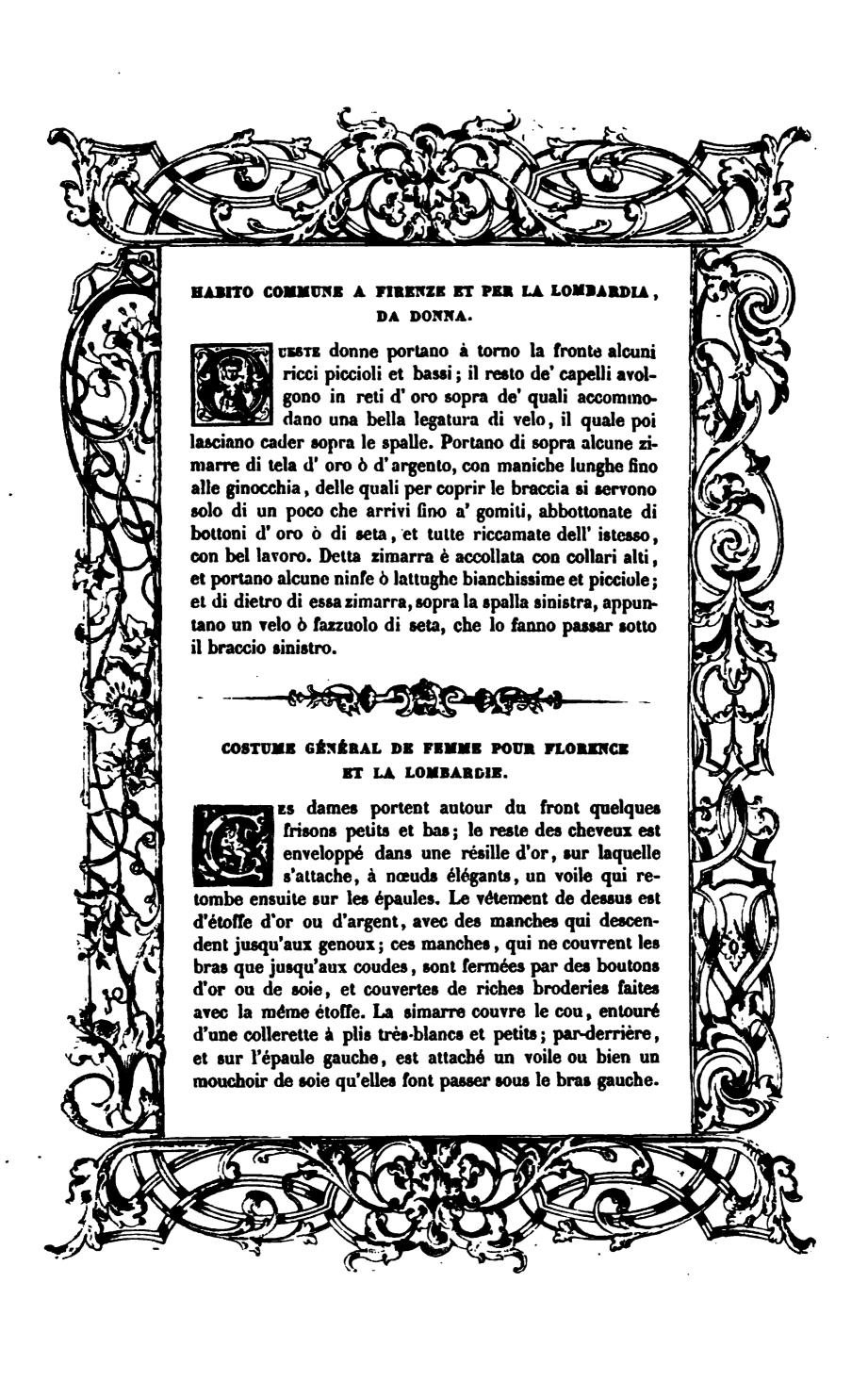
}



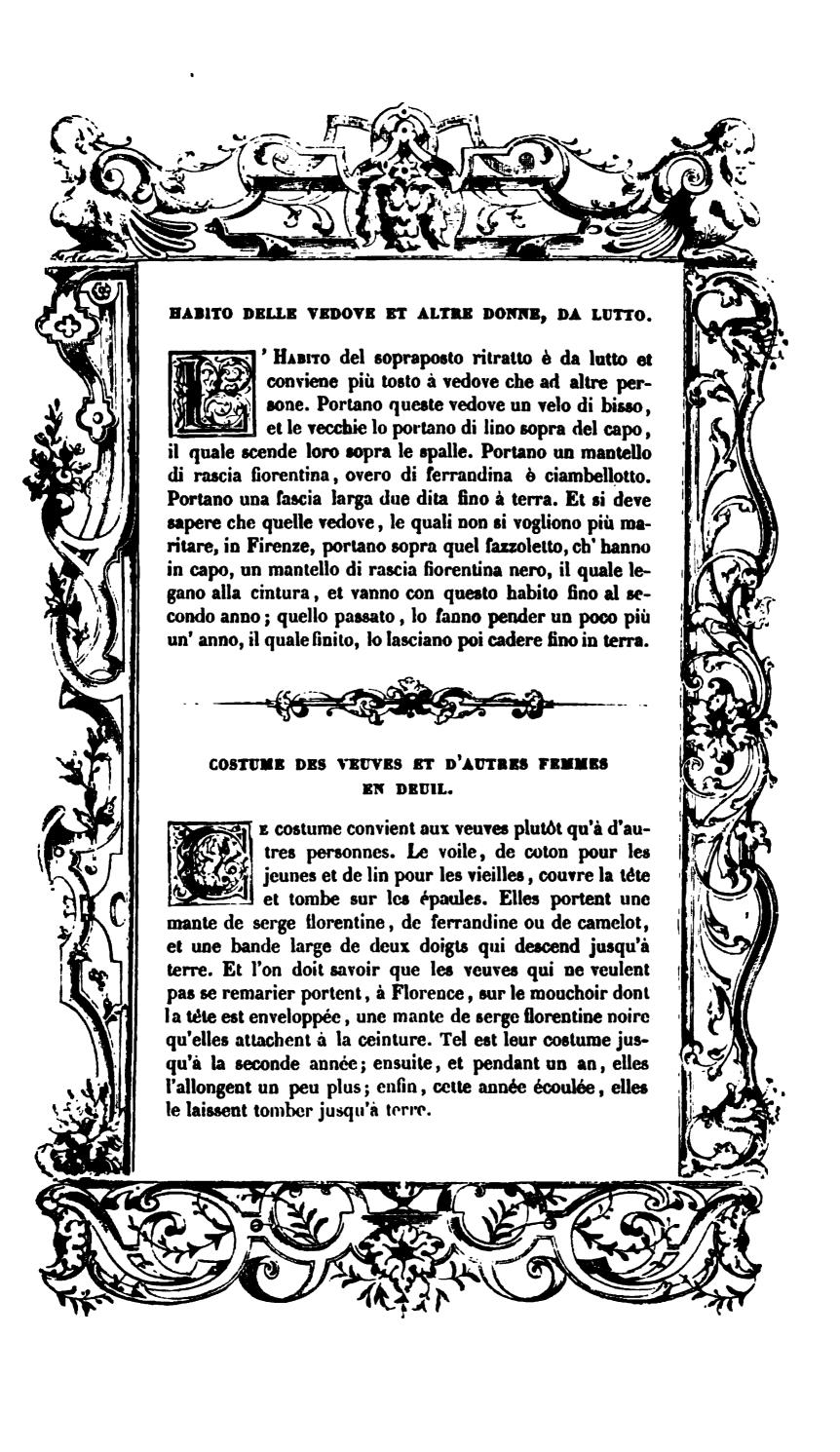


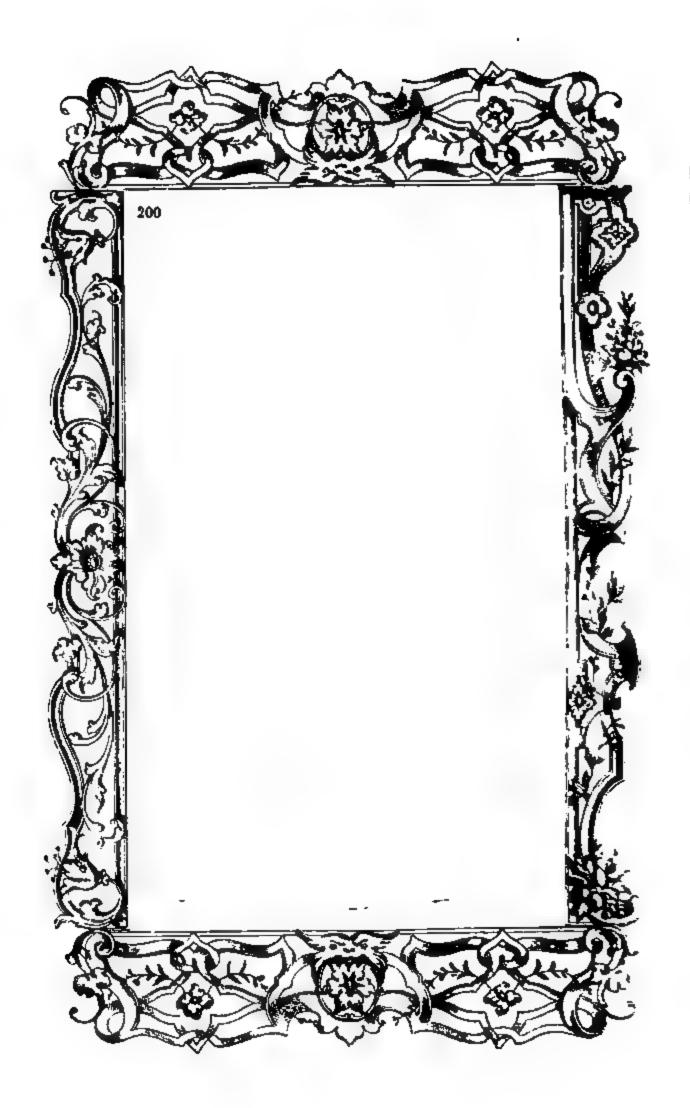


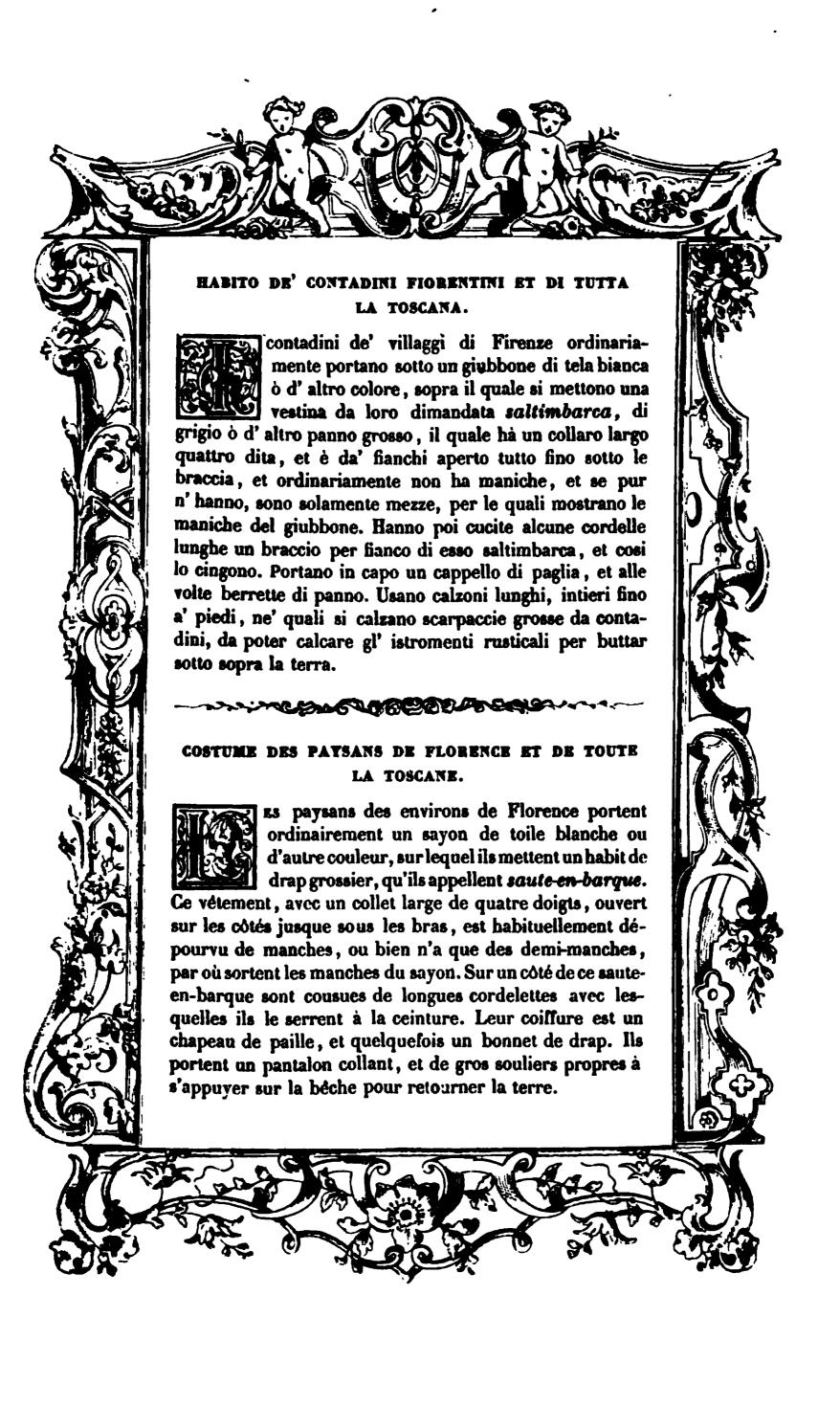


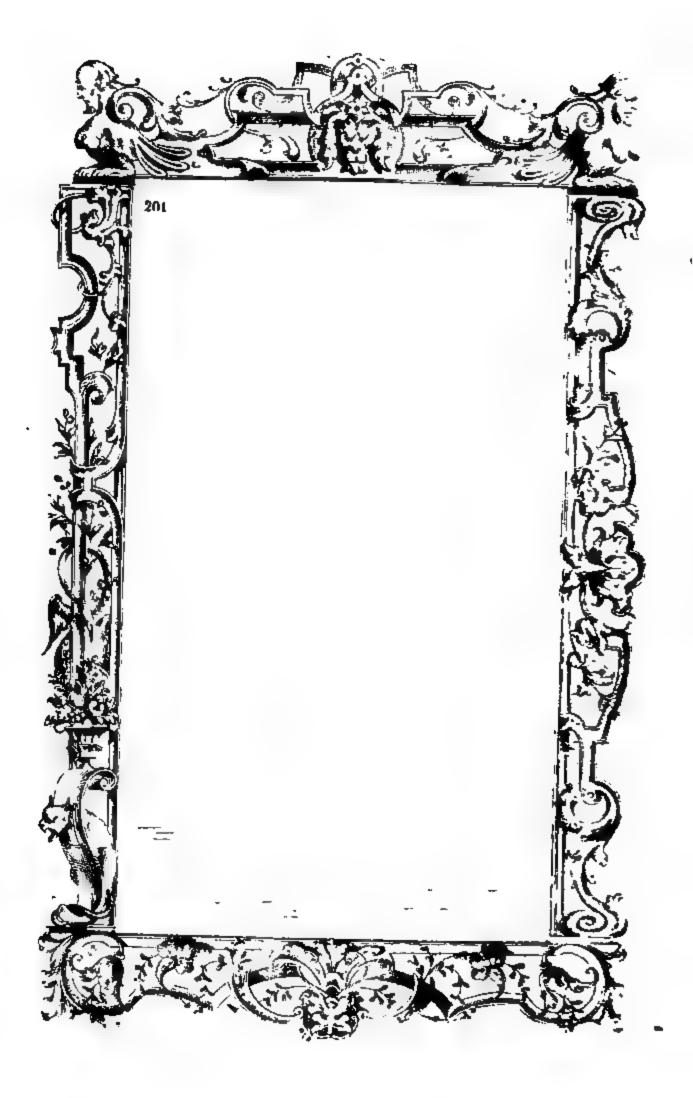


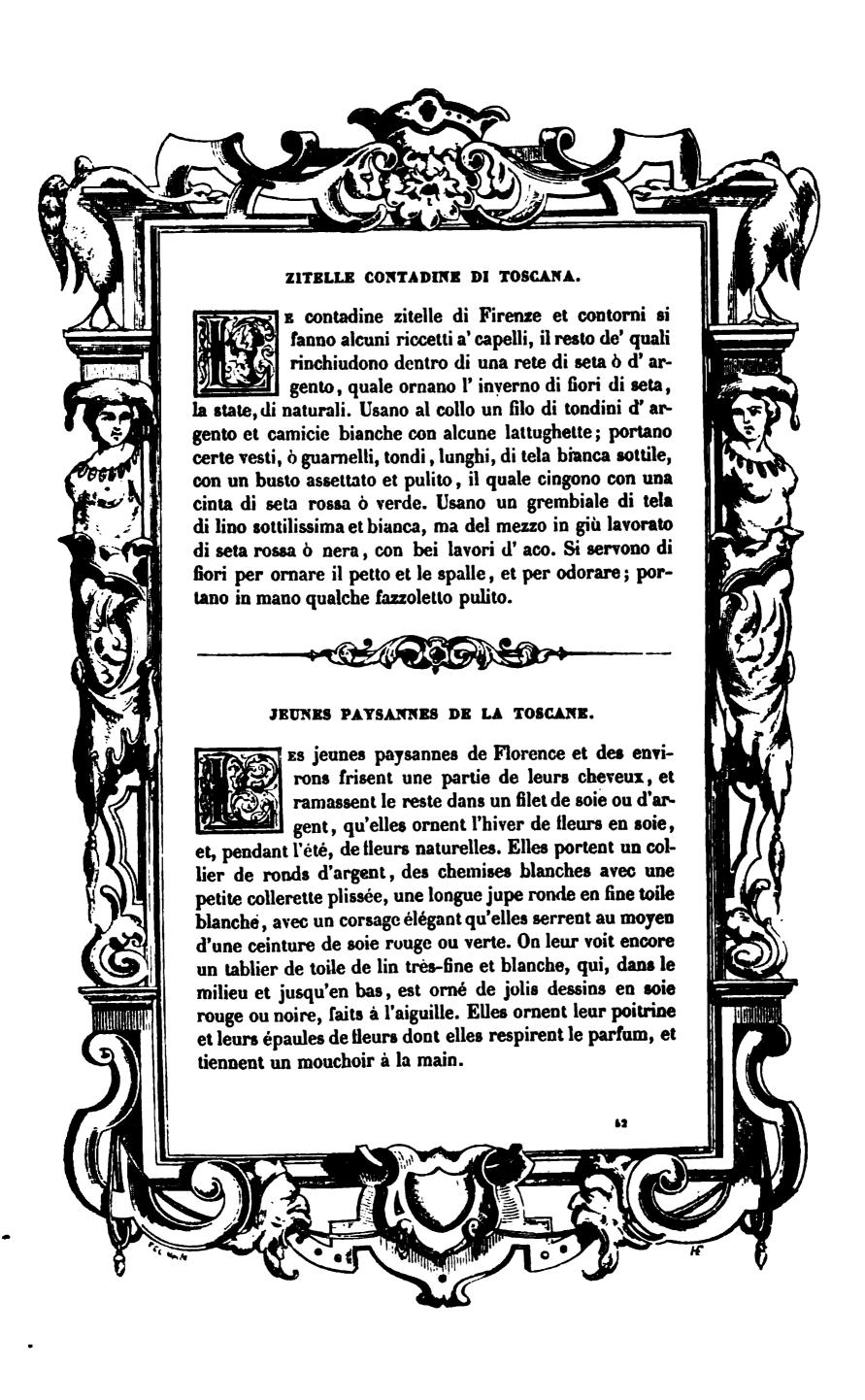




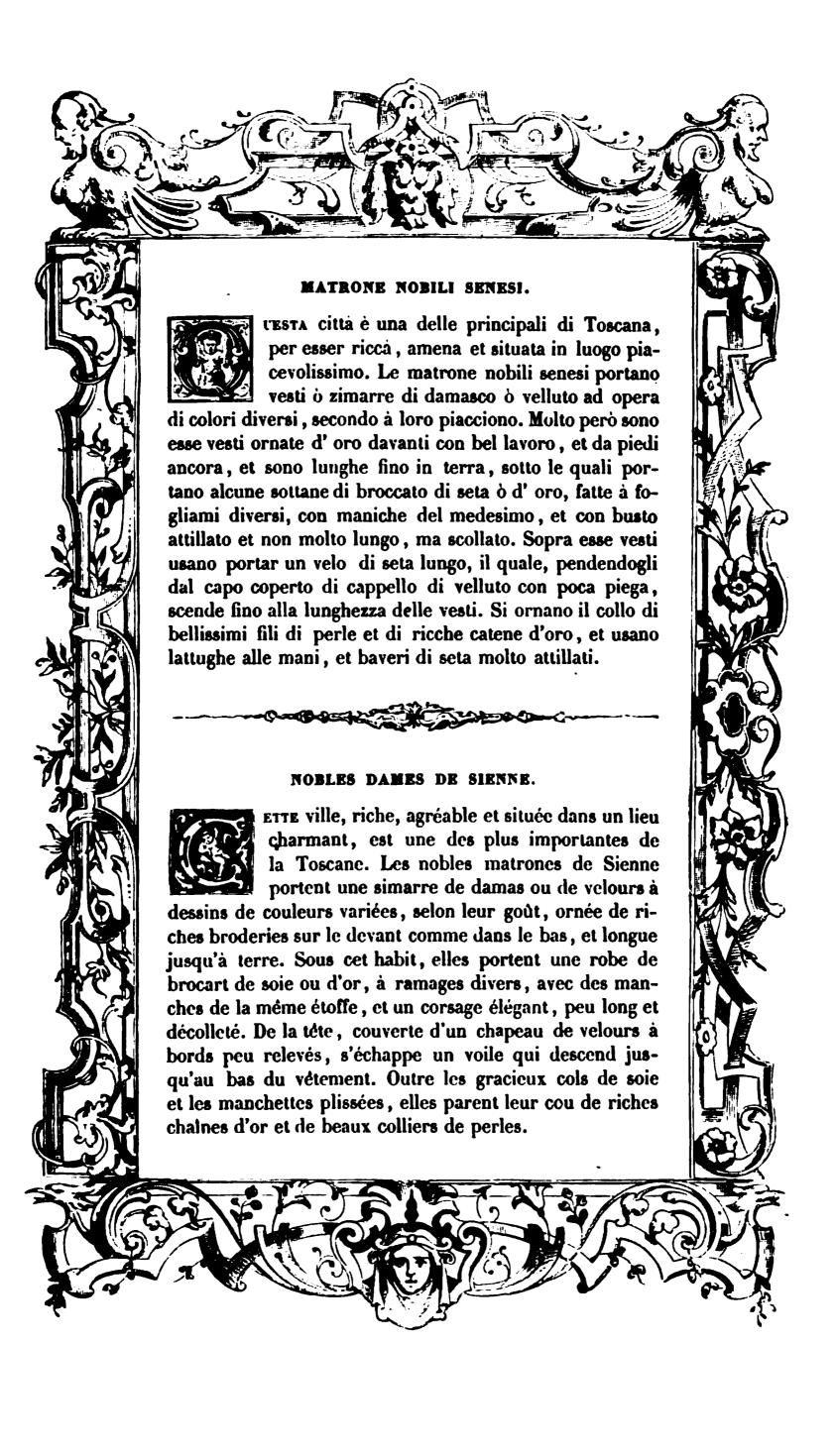




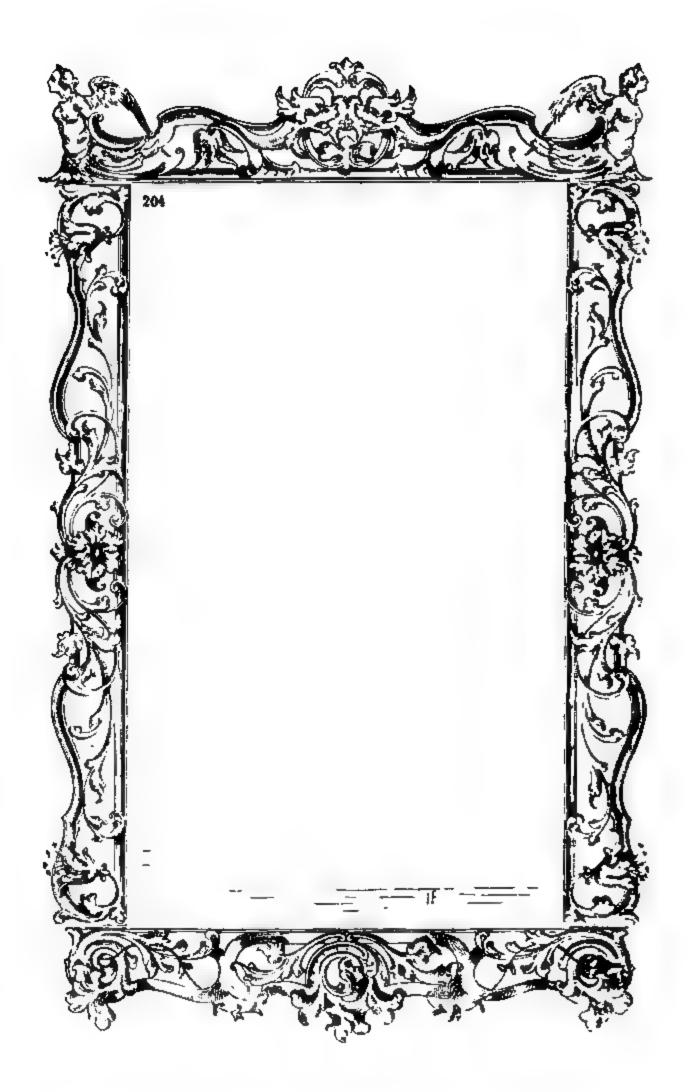




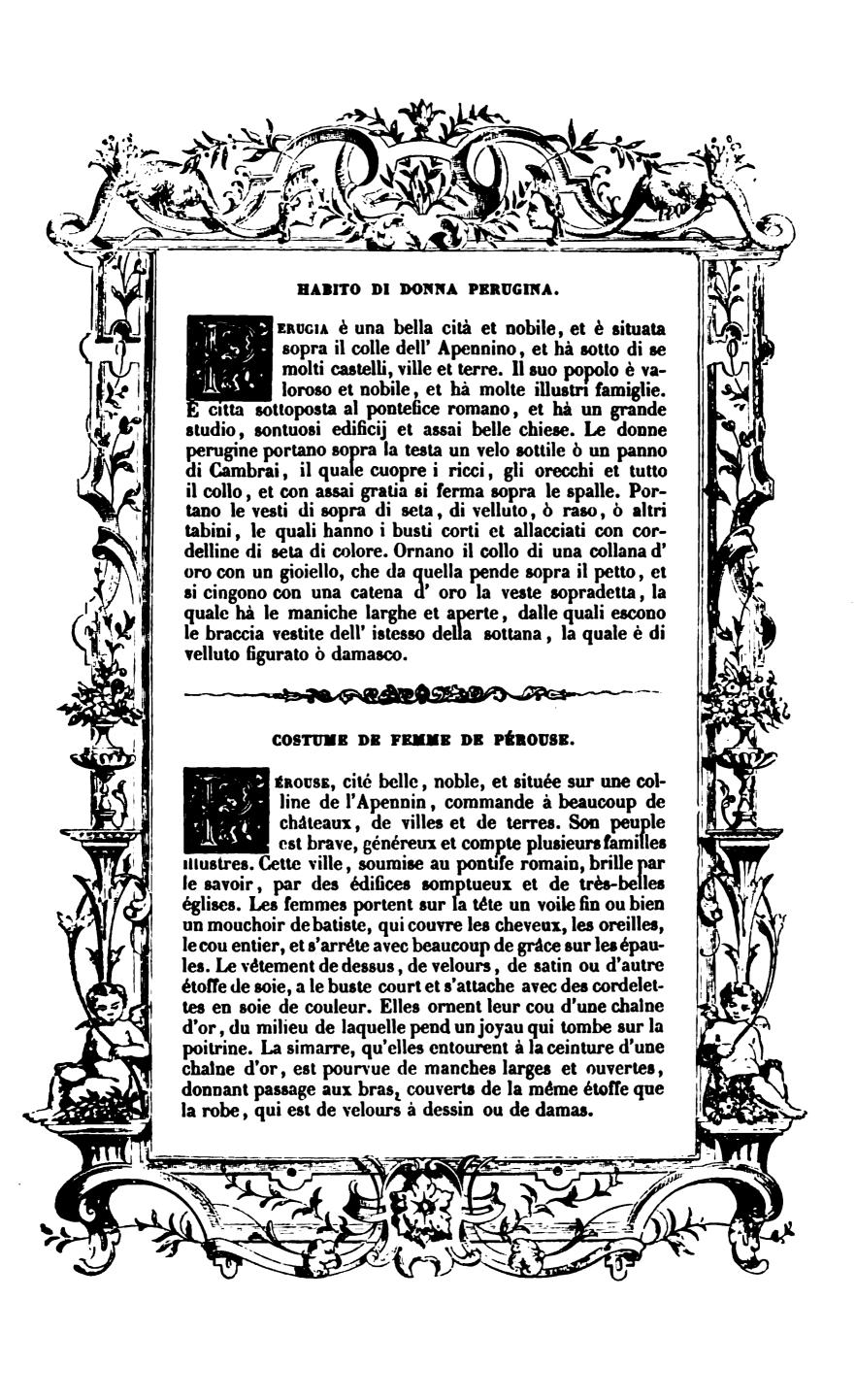


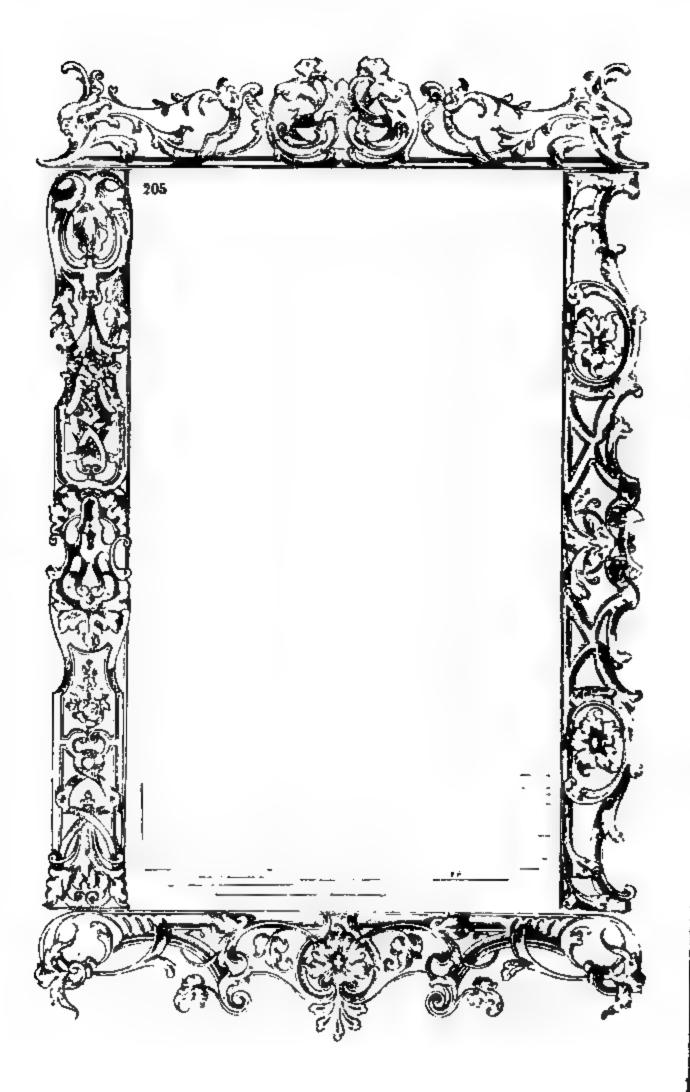


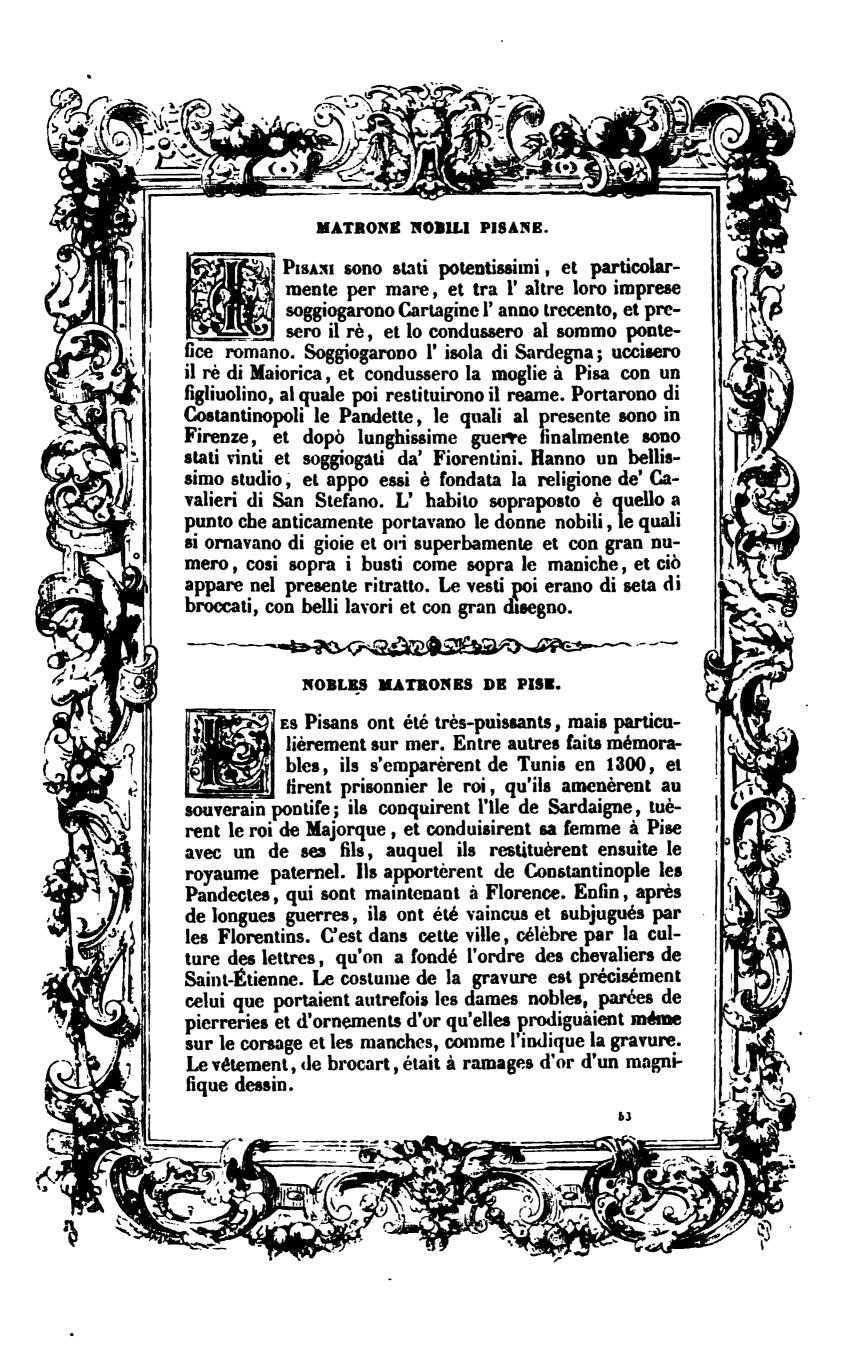


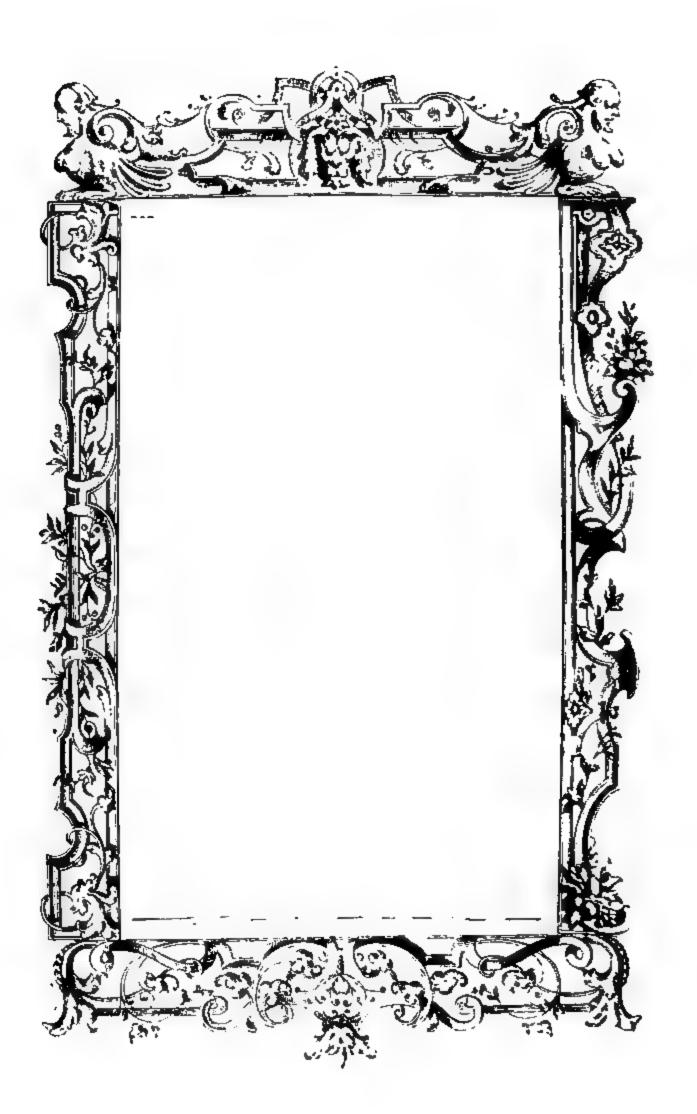


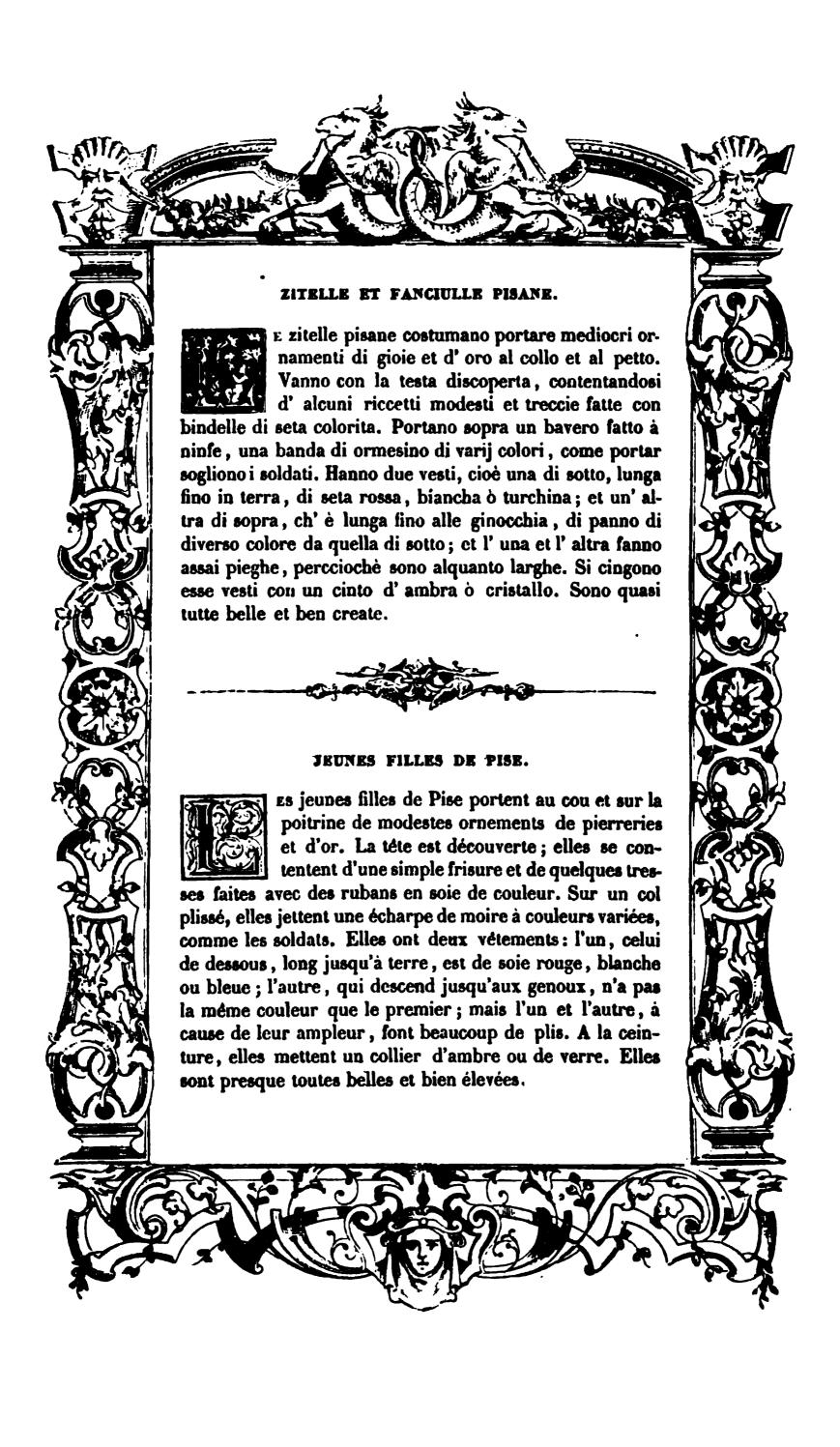
Ì

















----



## DONNA BOLOGNESE NOBILE DI CONDIT



E gentildonne bolognesi sono gracostumate, et portano l'acconcia a guisa delle Milanesi, perche si l torno della fronte, la quale orna

perla grossa, con una punta di un velo di seta a rete, il qual velo appuntano ancora in mezz pra le treccie con bel modo. Portano al collo lat simo lavorate. Usano di sopra alcune vesti accighe fino in terra, di seta nera fatta ad opera, alti allacciati a' fianchi. Di sotto portano una falde, di seta bianca con bell' opere. Hanno con belhissimi gioielli di gran prezzo, i quali taccati ad alcune collane d'oro massiccio; al portar perle, et per cinta hanno catene d'i maniche sono bianche, ma le portano legate isute con perle. Sopra porta



## SE NOBLE DE BOLOGNE.

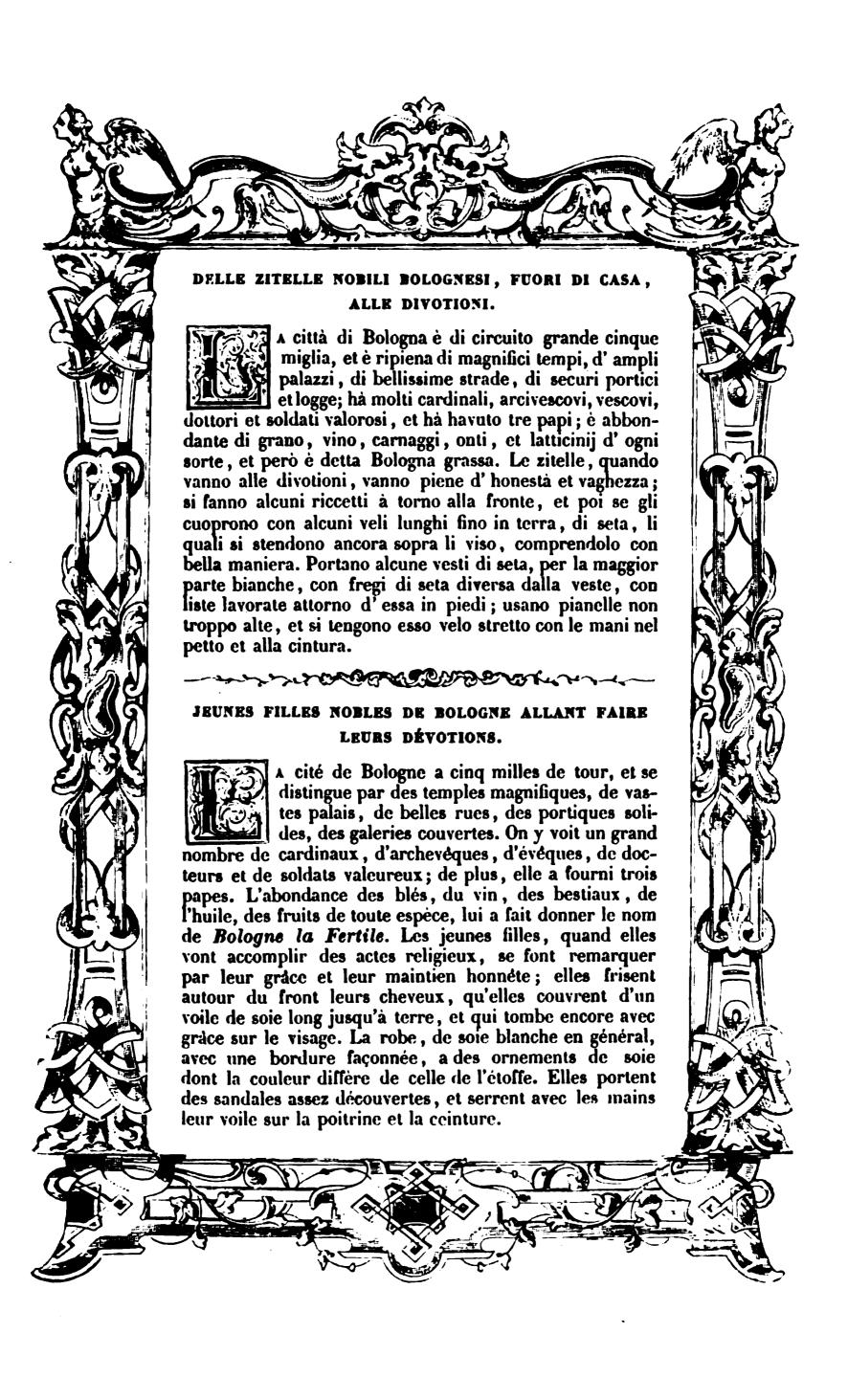
res nobles de Bologne sont wec élégance. Leur coiffure ressemble a s Milanaises ; en effet, elles frisent les k autour du front, qu'elles ornent d'une la pointe d'un voile de soie à filet; ce essus de la tête, forme de johs nœuds de la chevelure. Elles portent des collen travail elégant ; le vétement de desouvragée, couvre le cou et tombe jusige, assez haut, s'atlache sur les côtes. mettent une robe de soie à bordure de de beaux dessins. Des joyaux de grand s chaines d'or massif, parent leur port des colliers de perles, et la ceinture haine d'or. Les manches sont blanches, cordelettes d'or tissues de perles. Part un manteau d'étamine de soie.

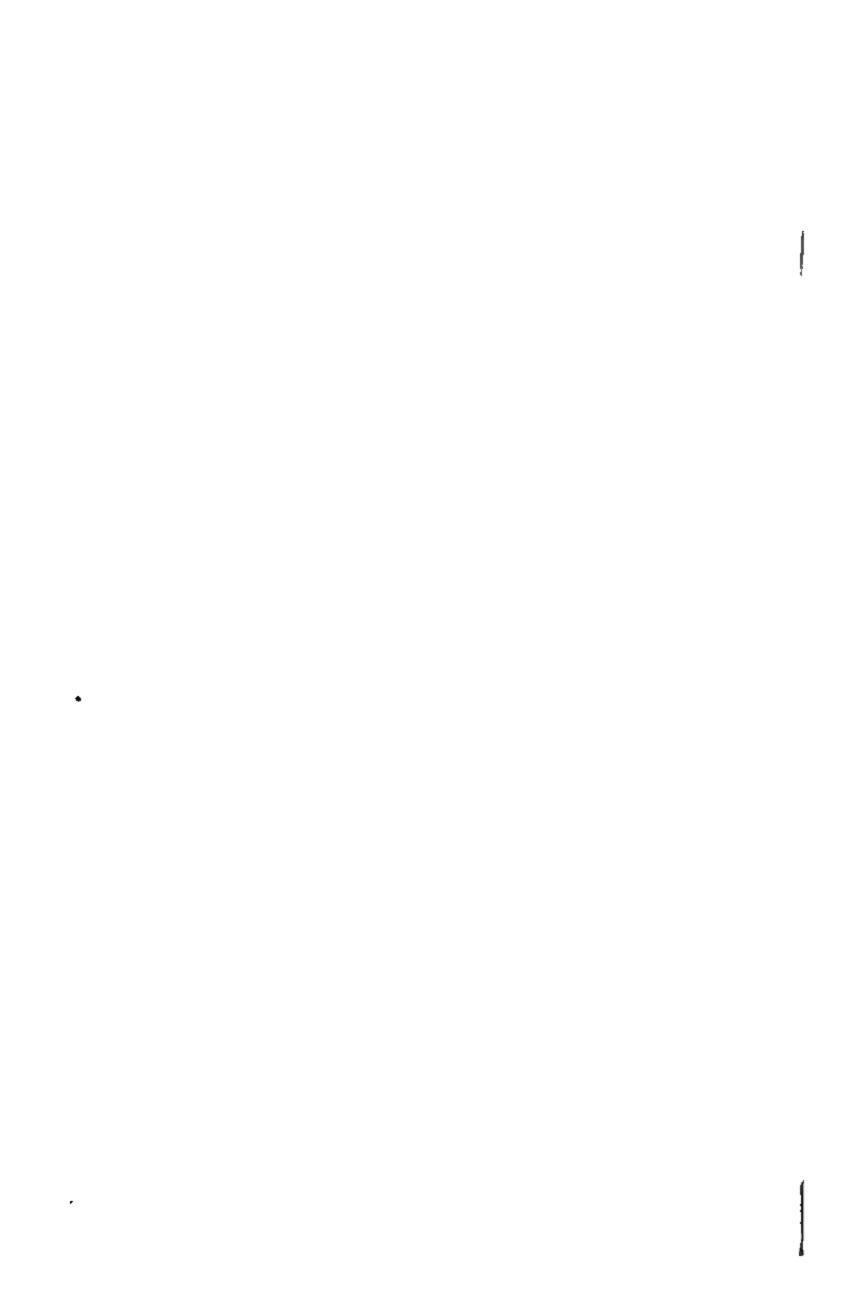


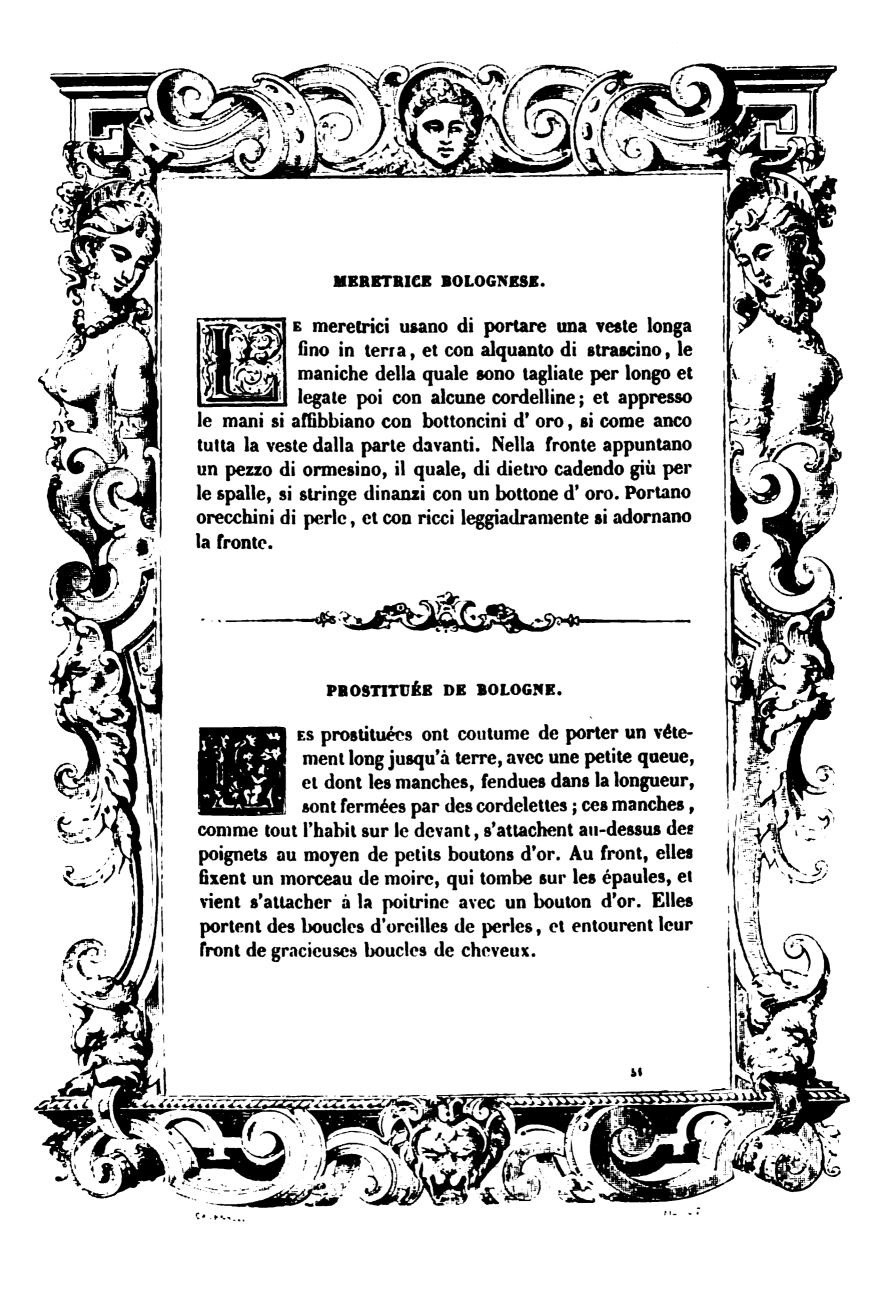


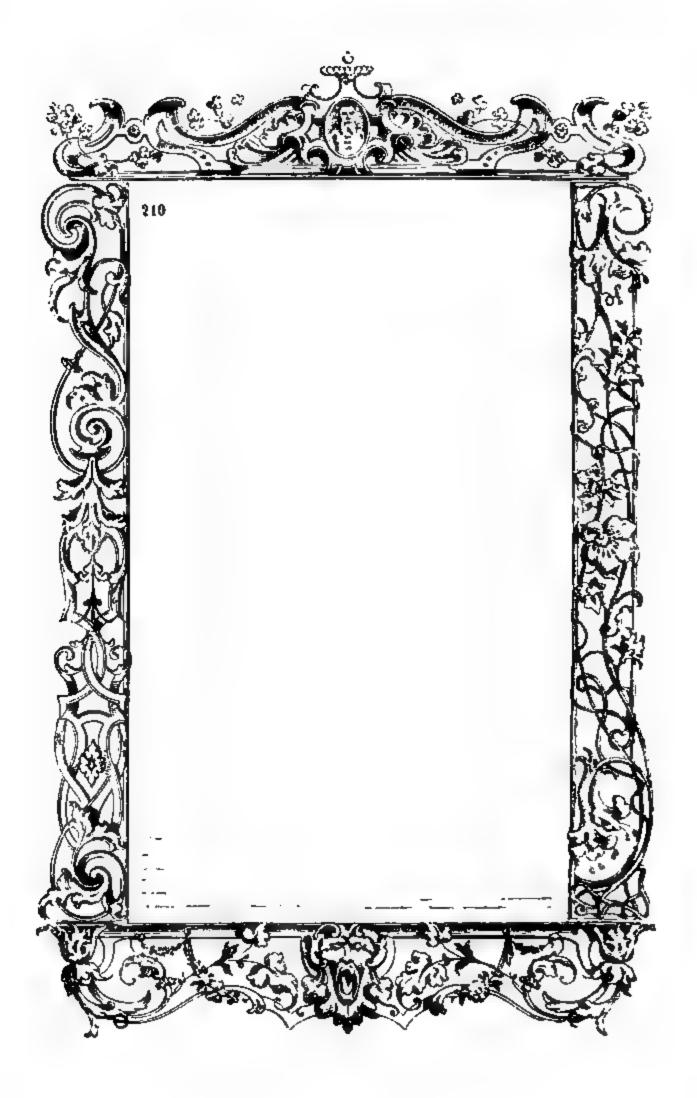








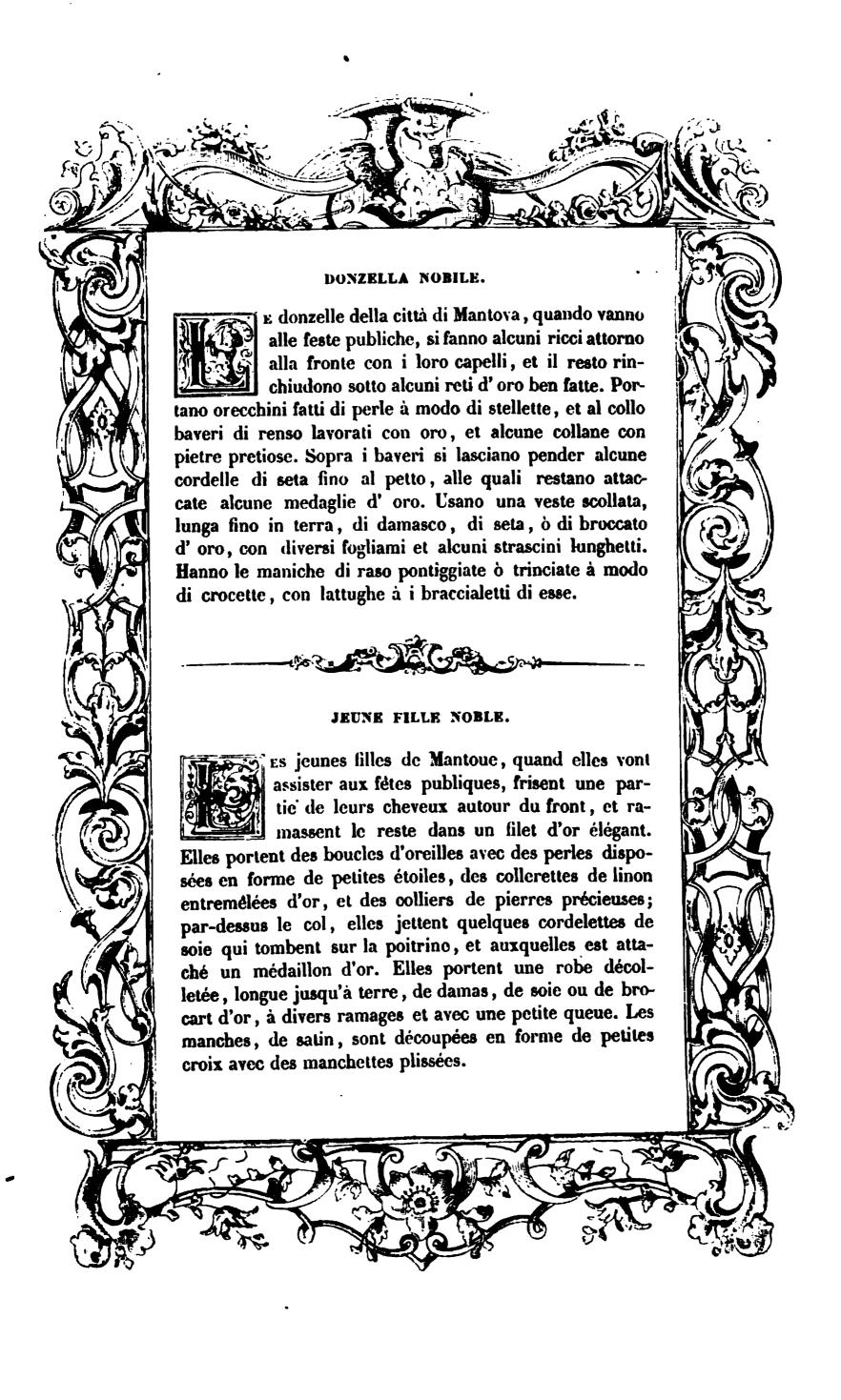




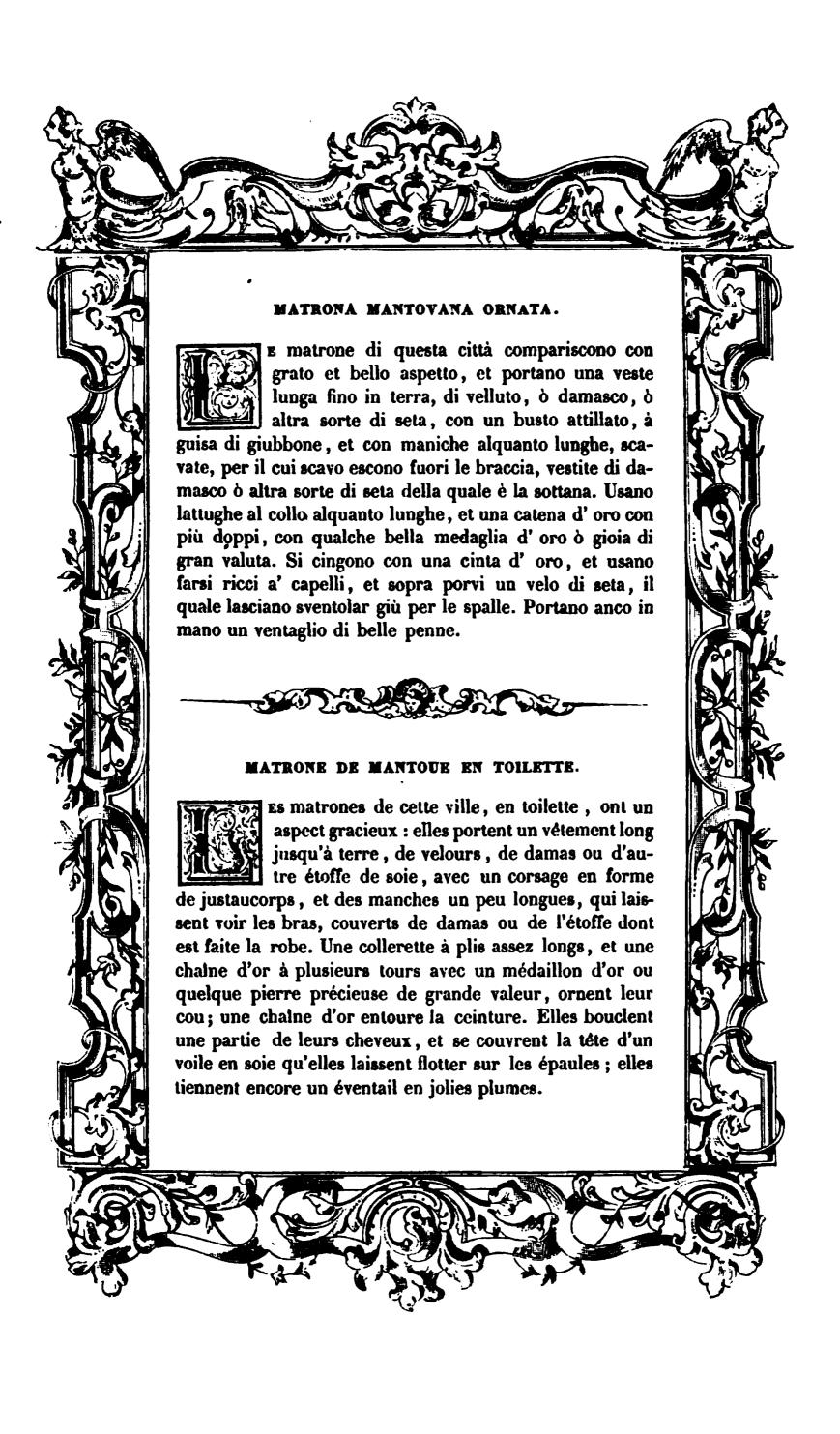


~ ...

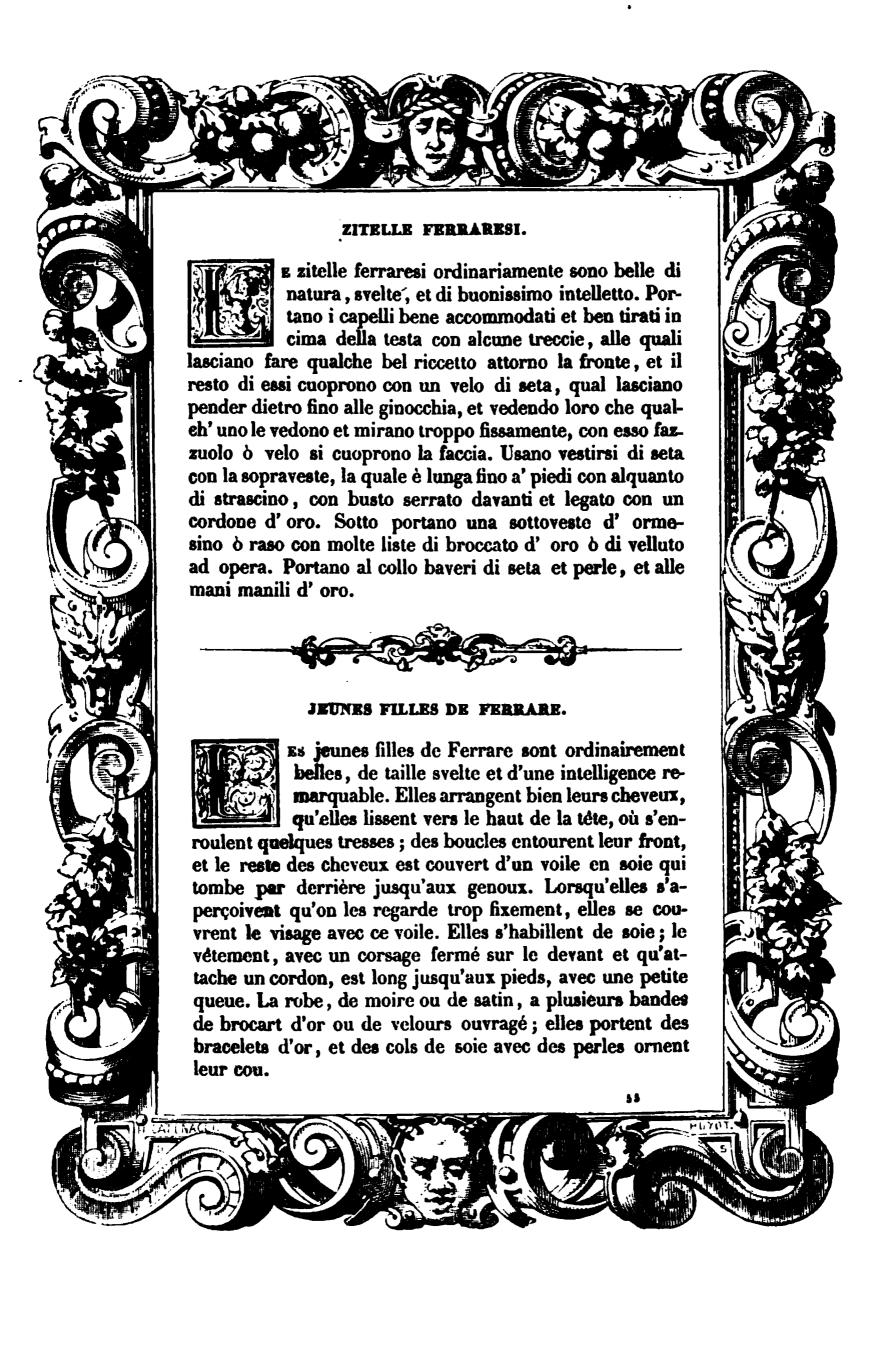
Ġ,



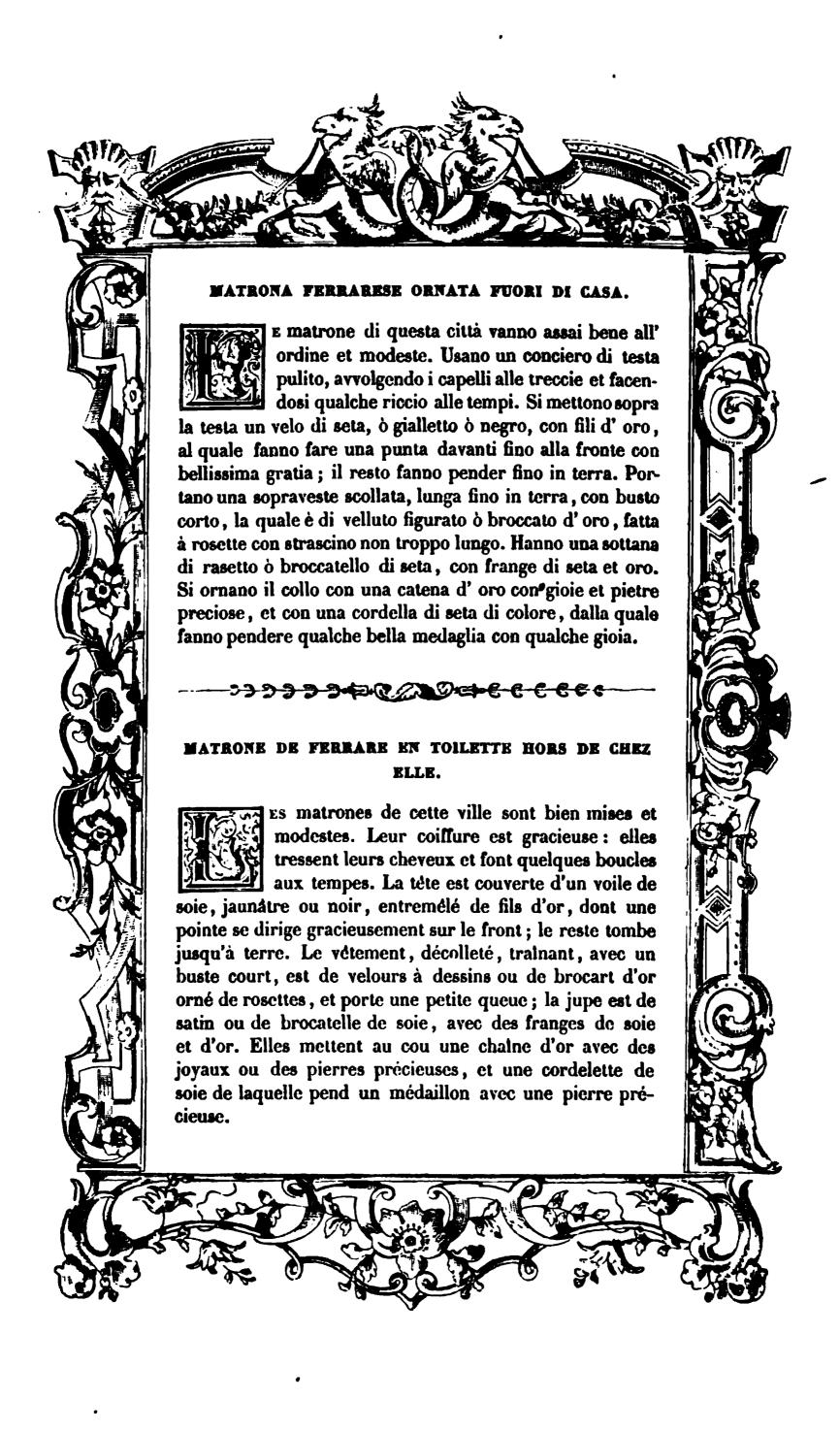




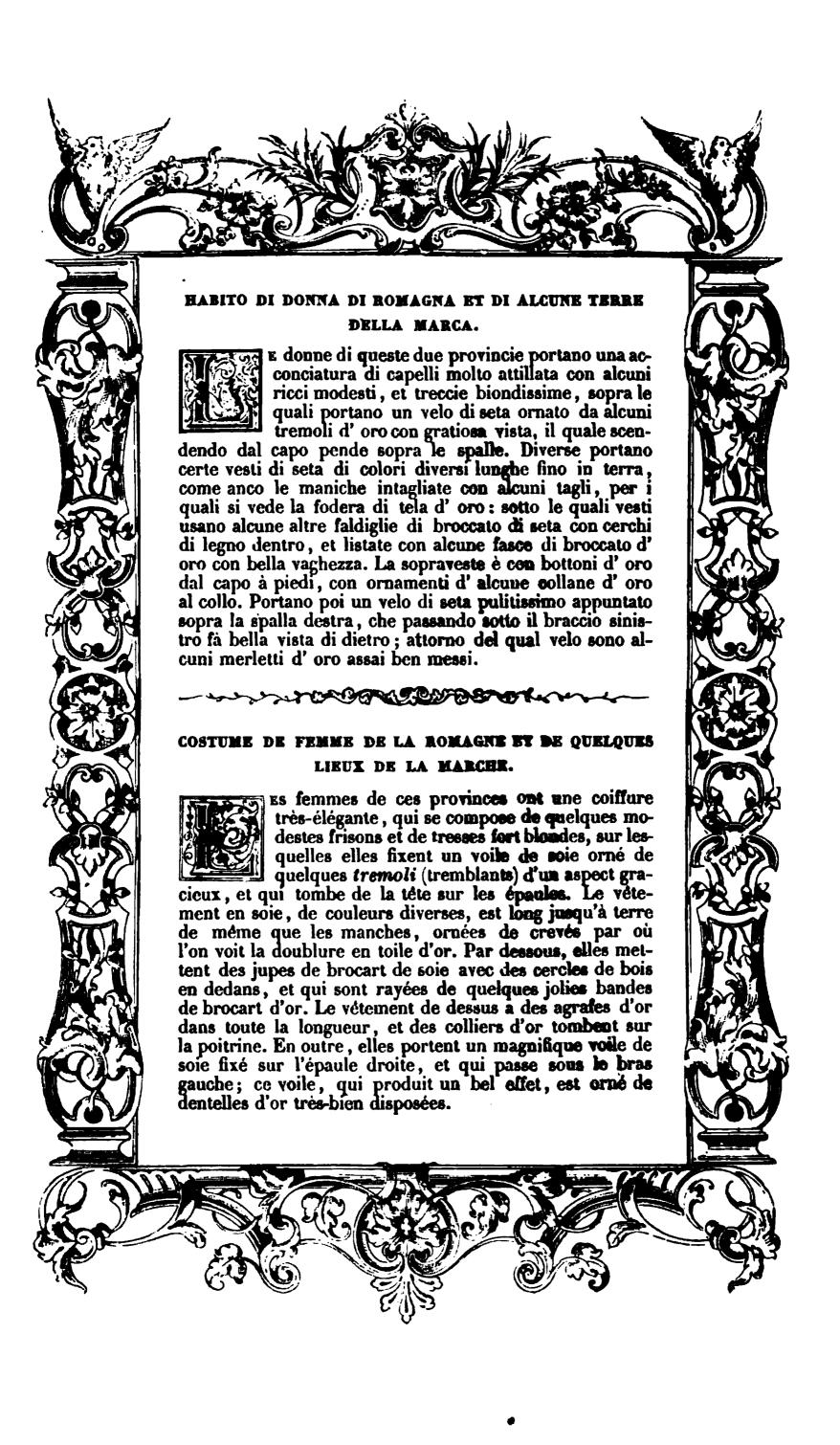


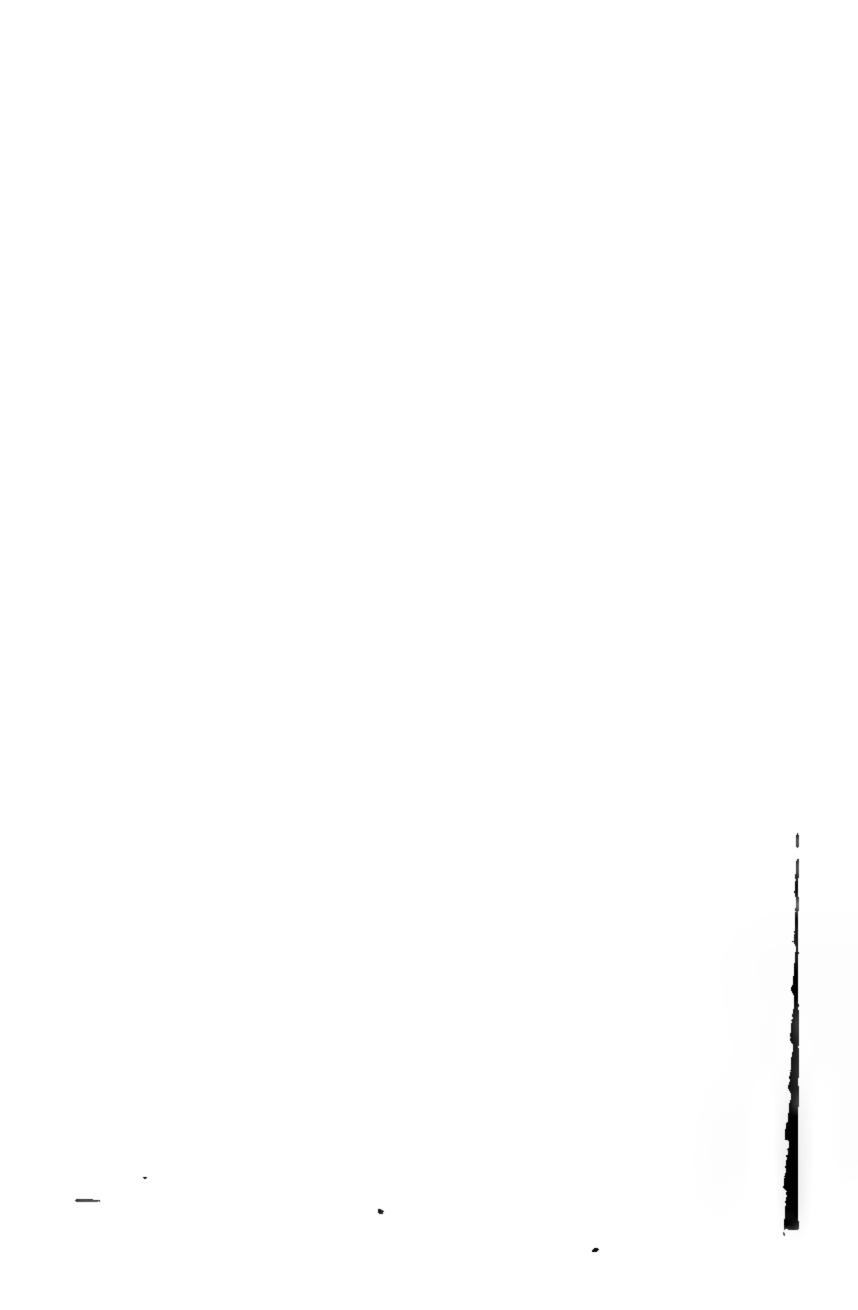


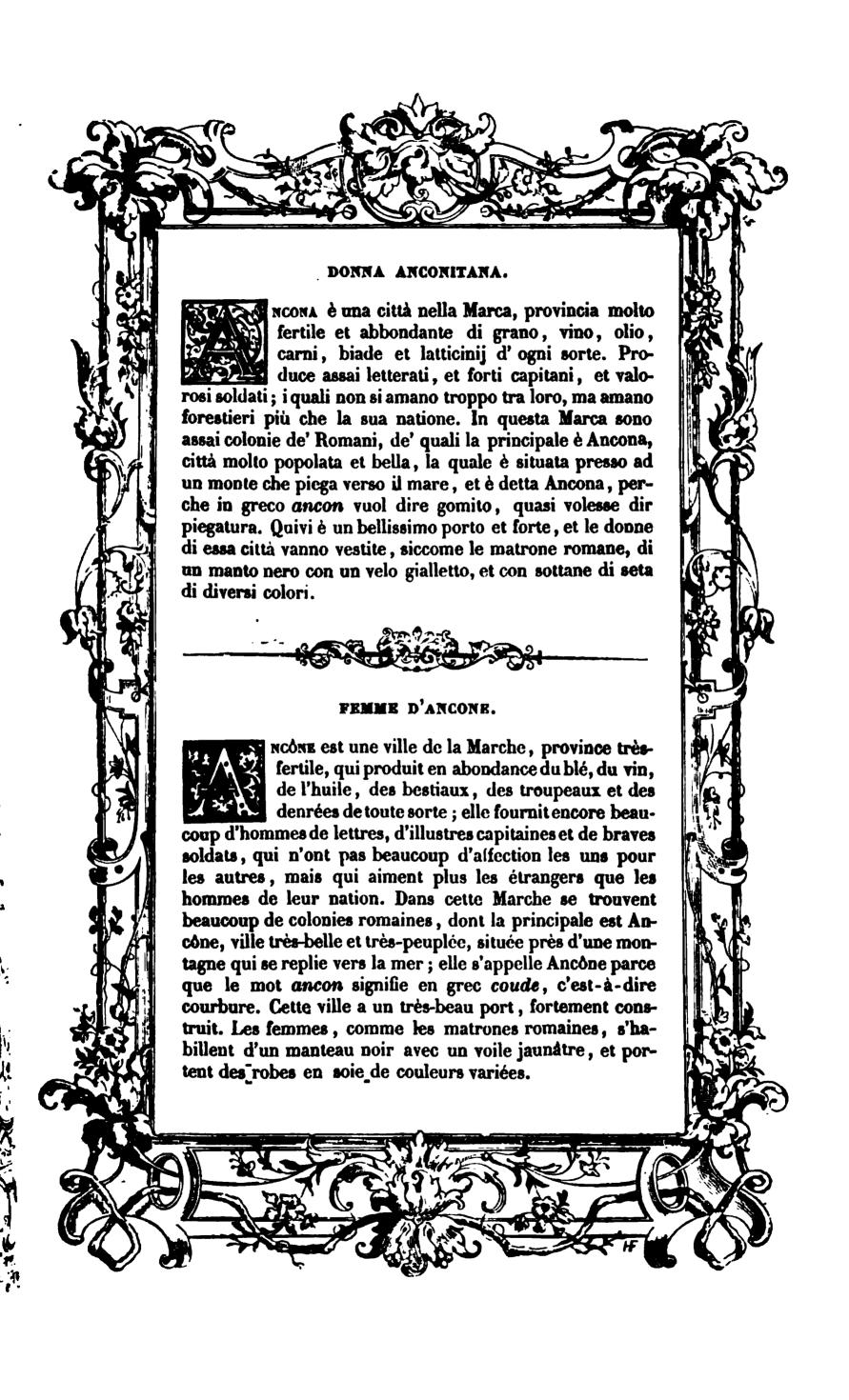


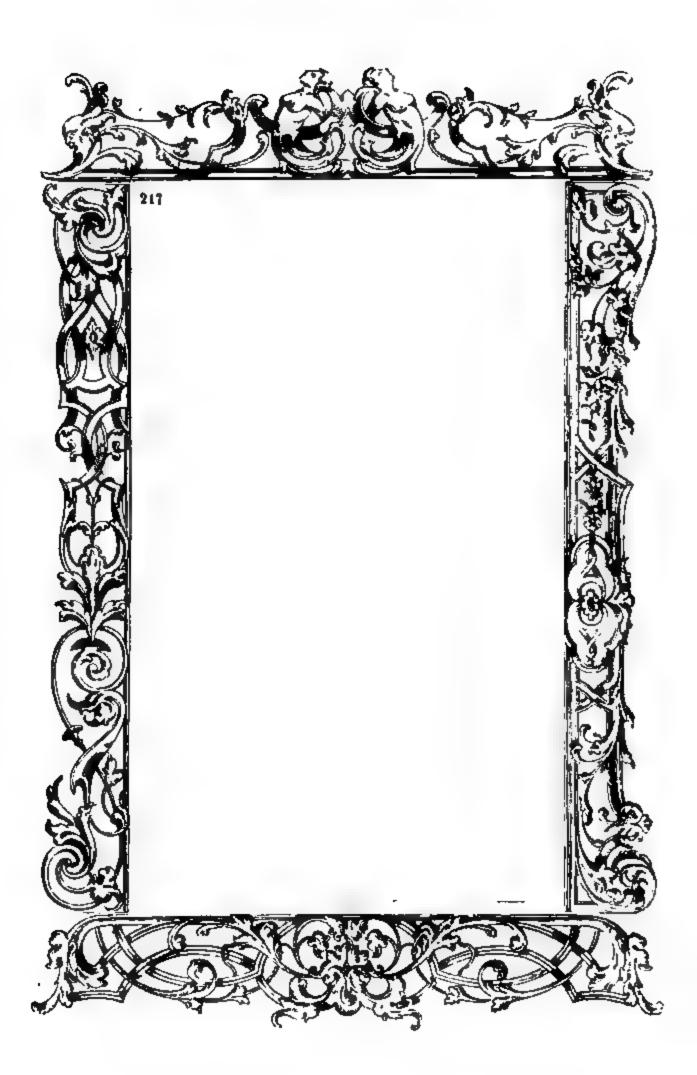


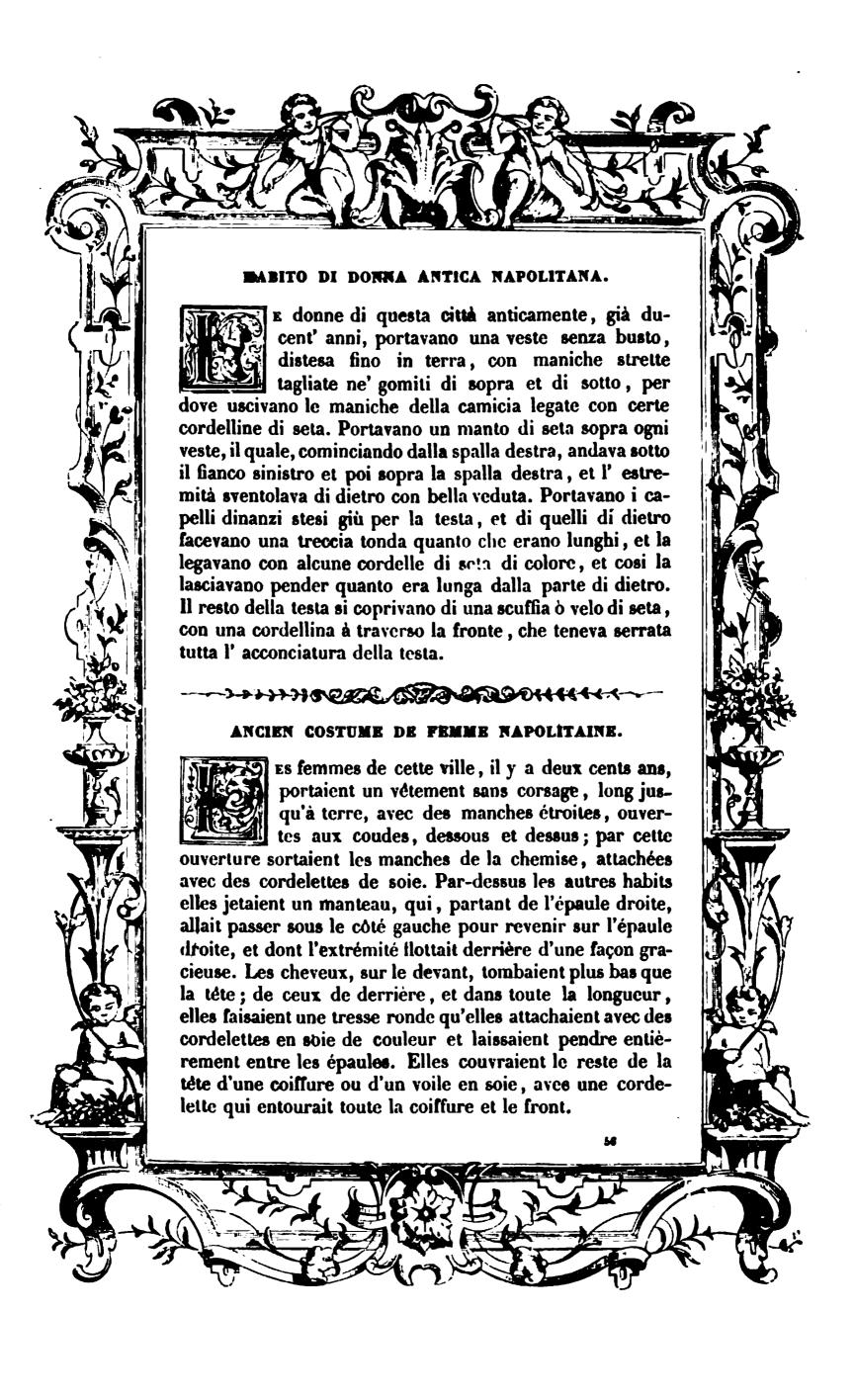
			•
•	•		

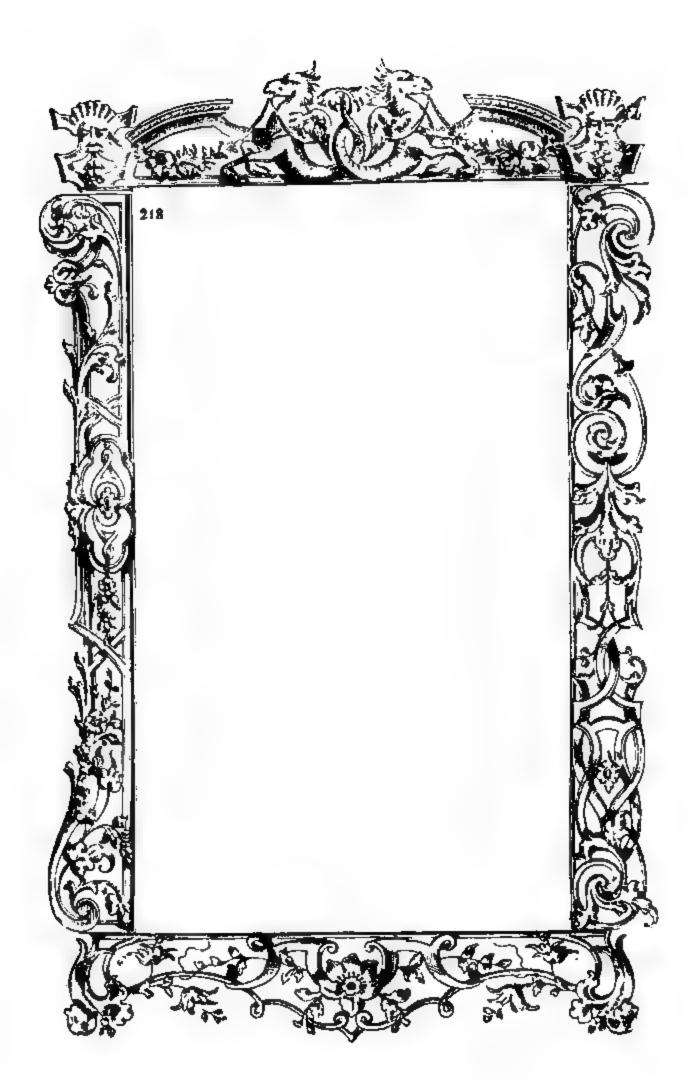






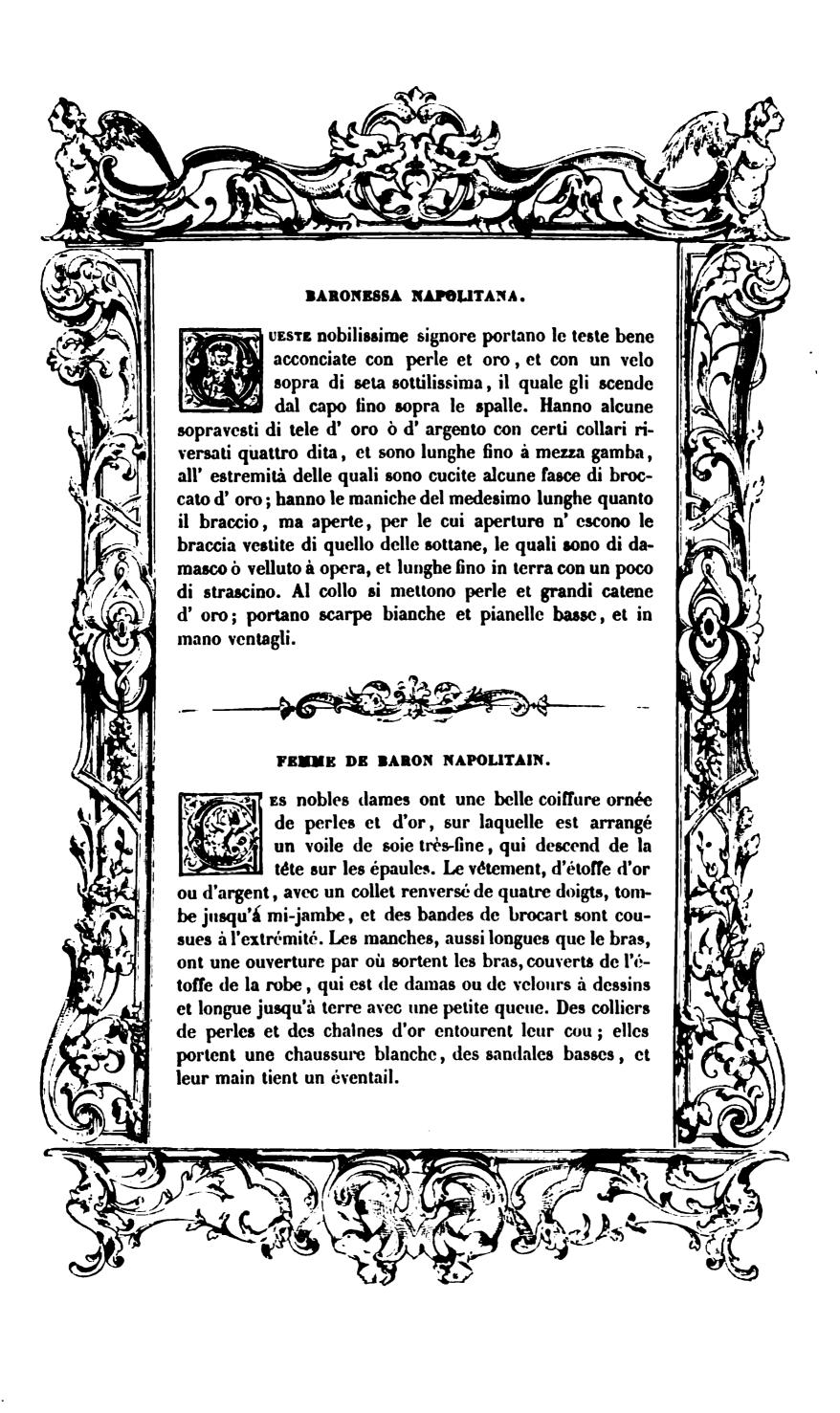


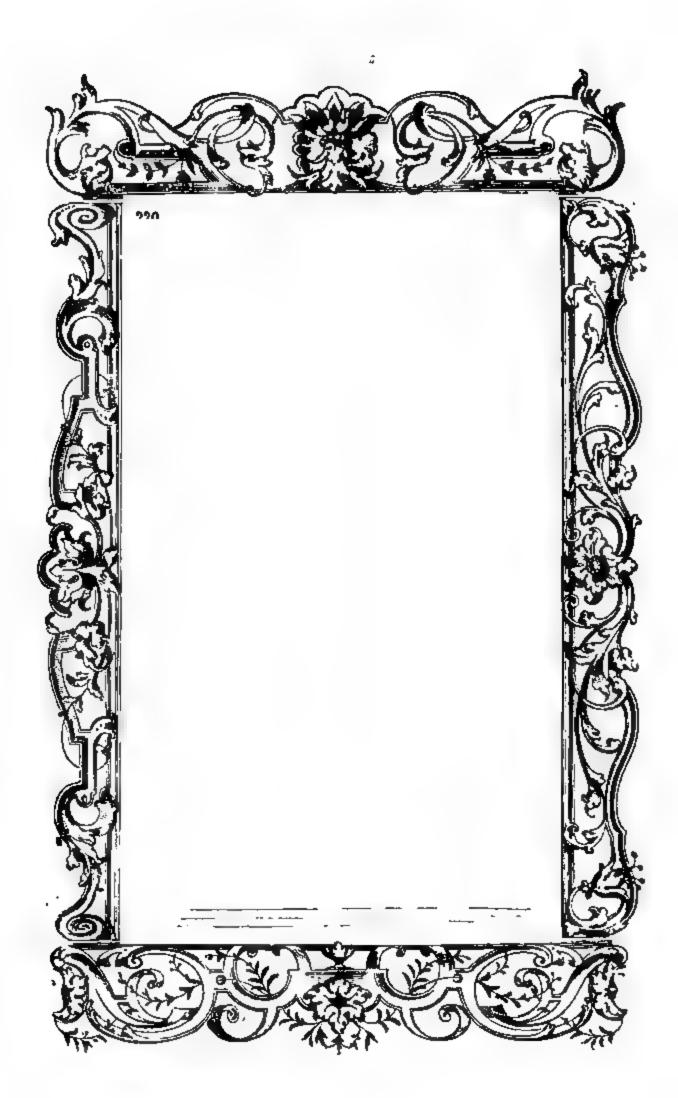


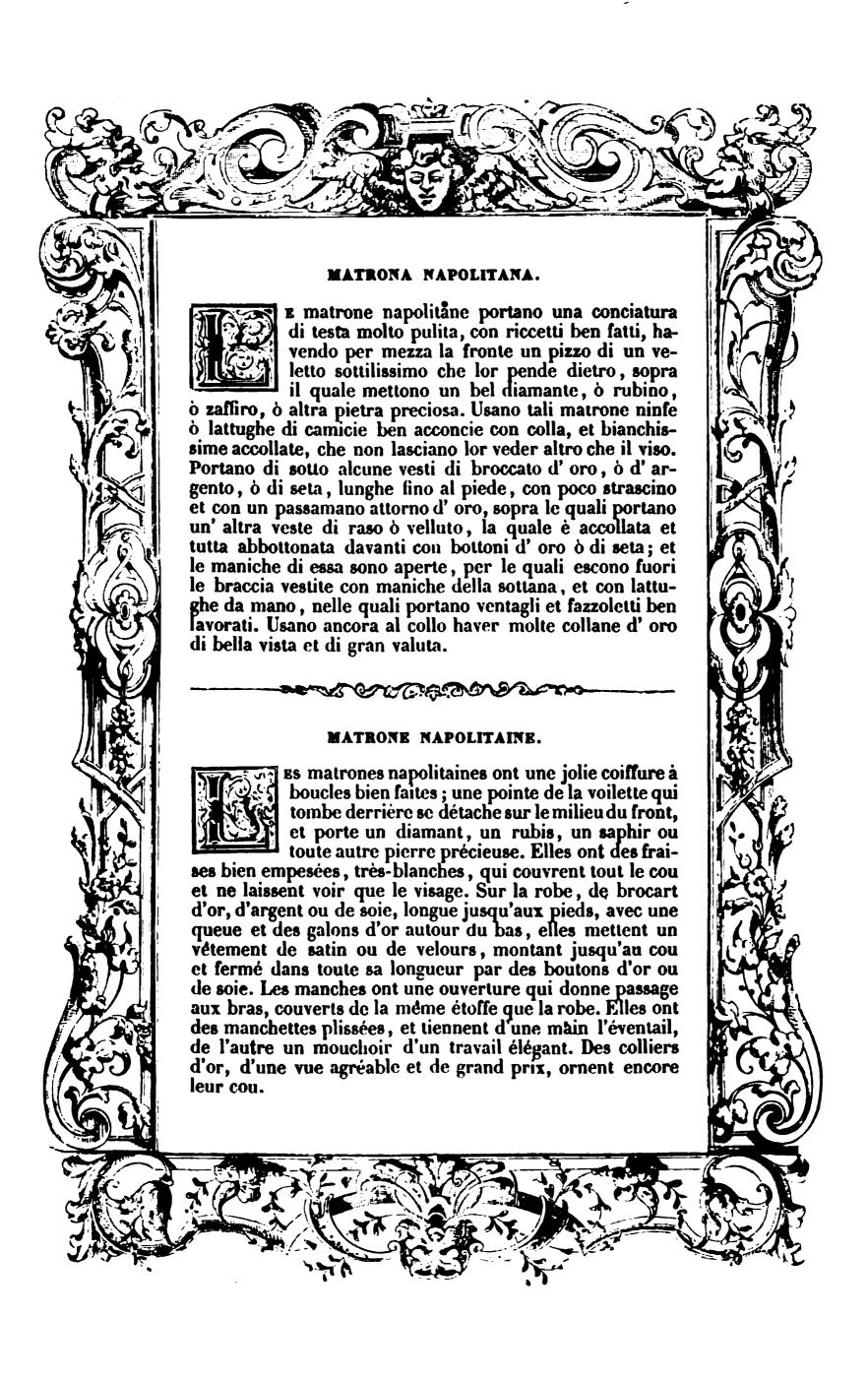








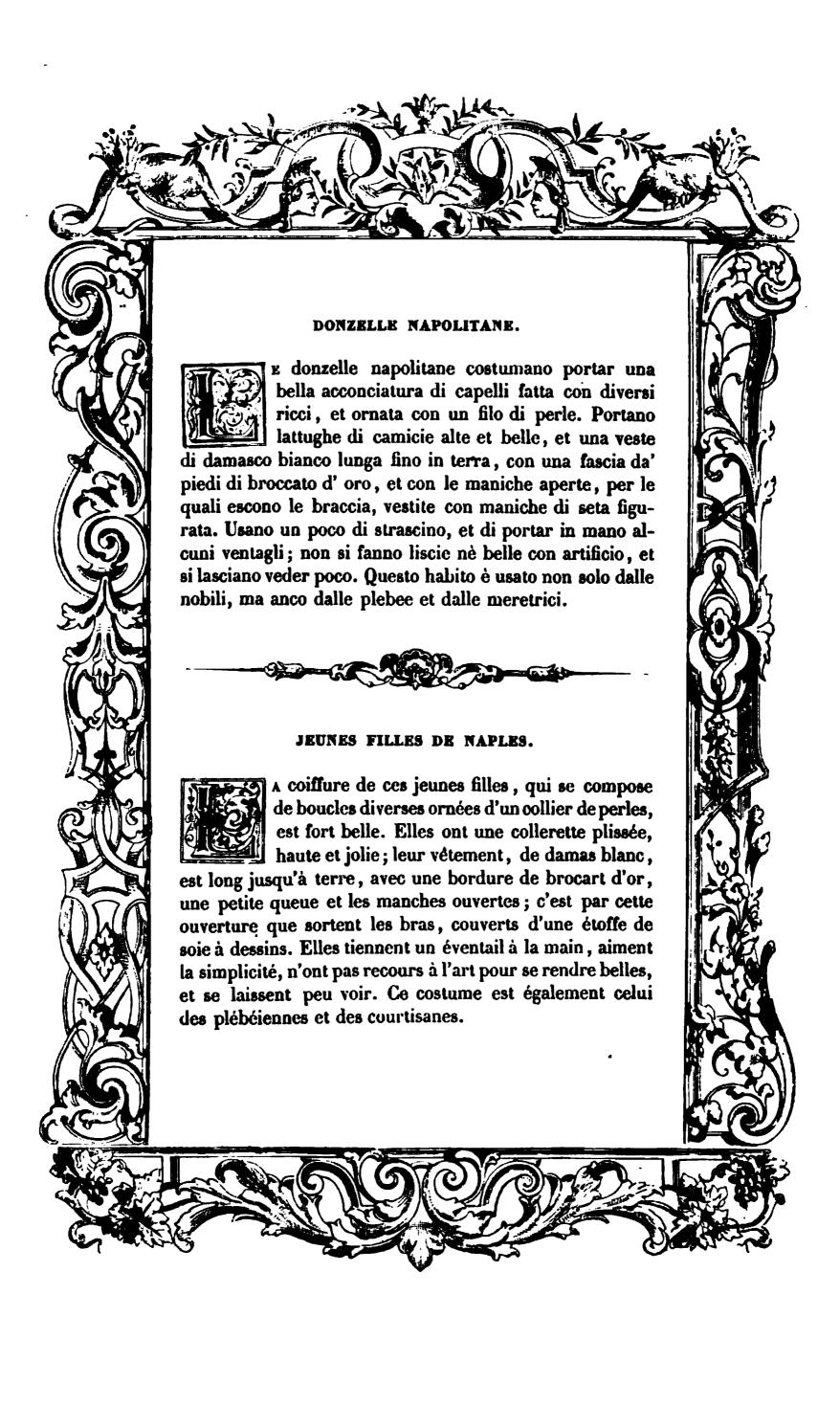




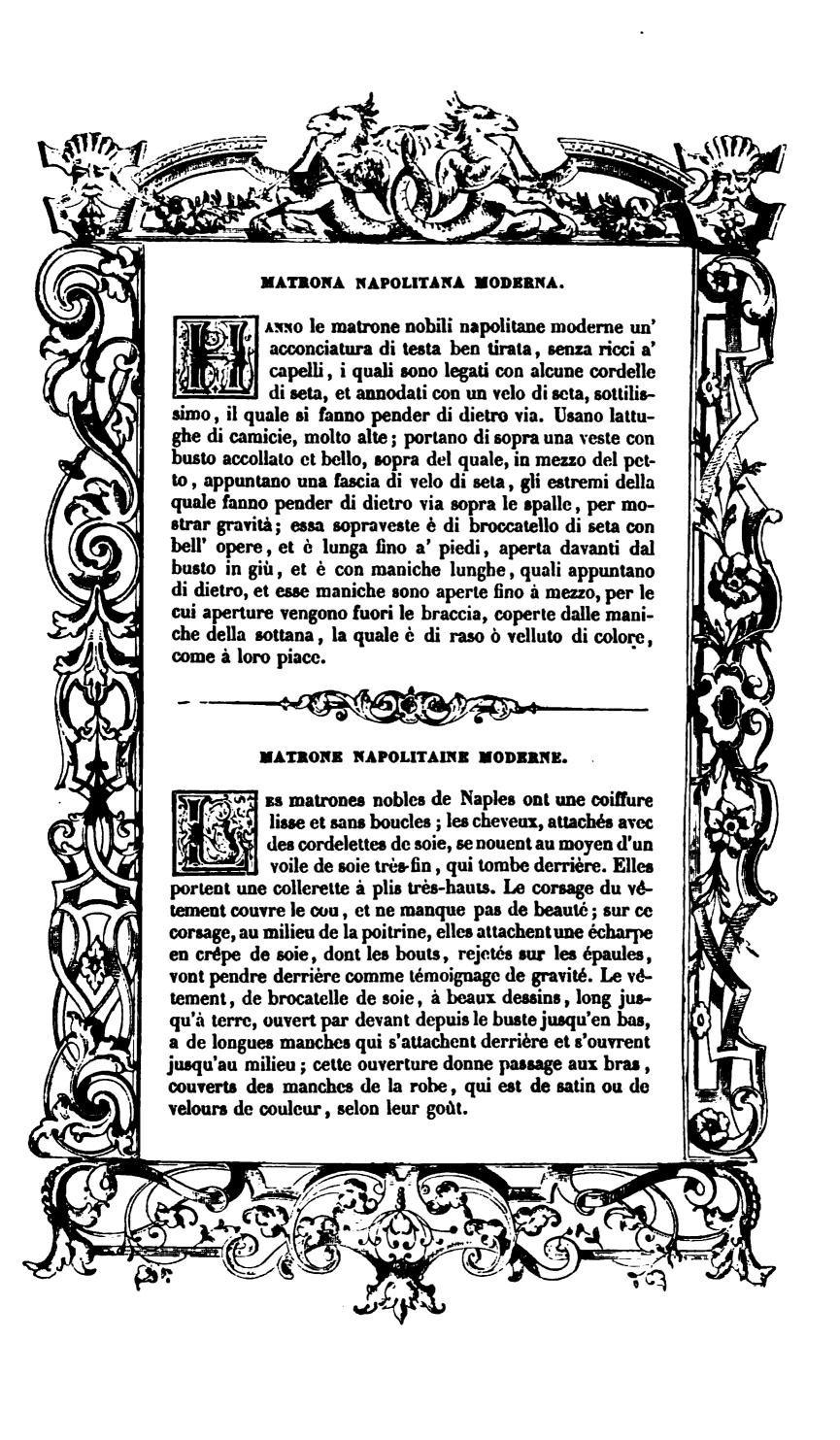






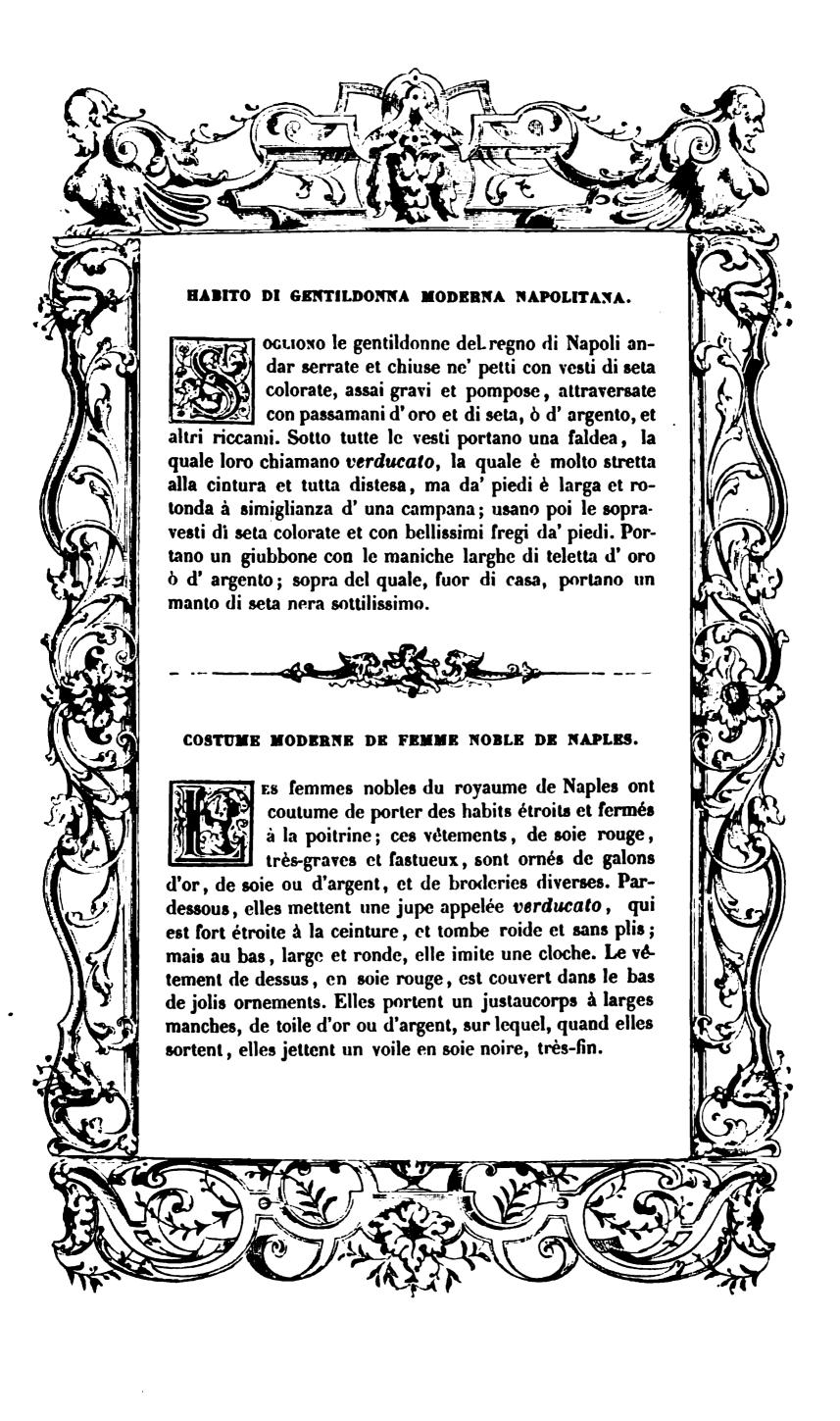


•			
	•		









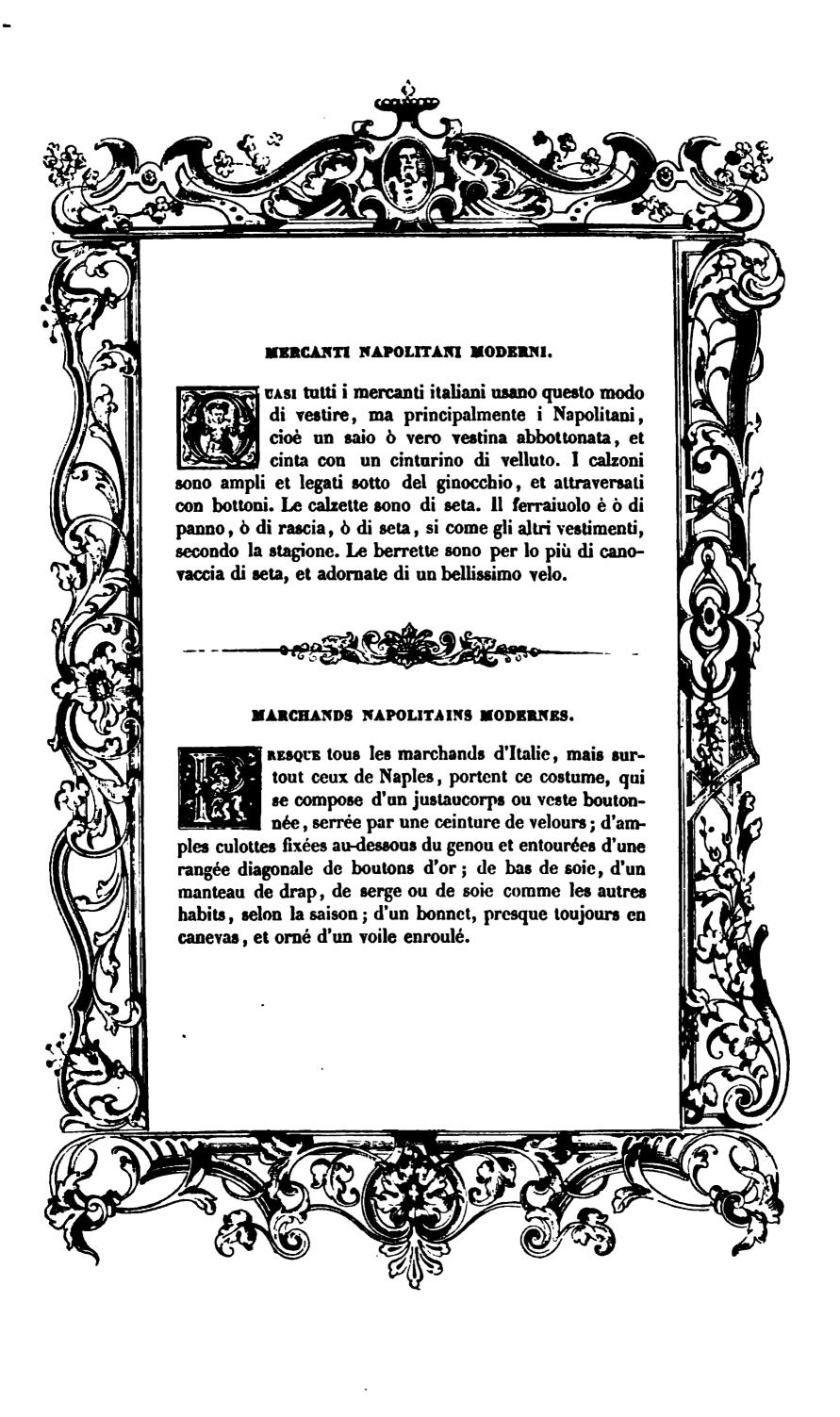


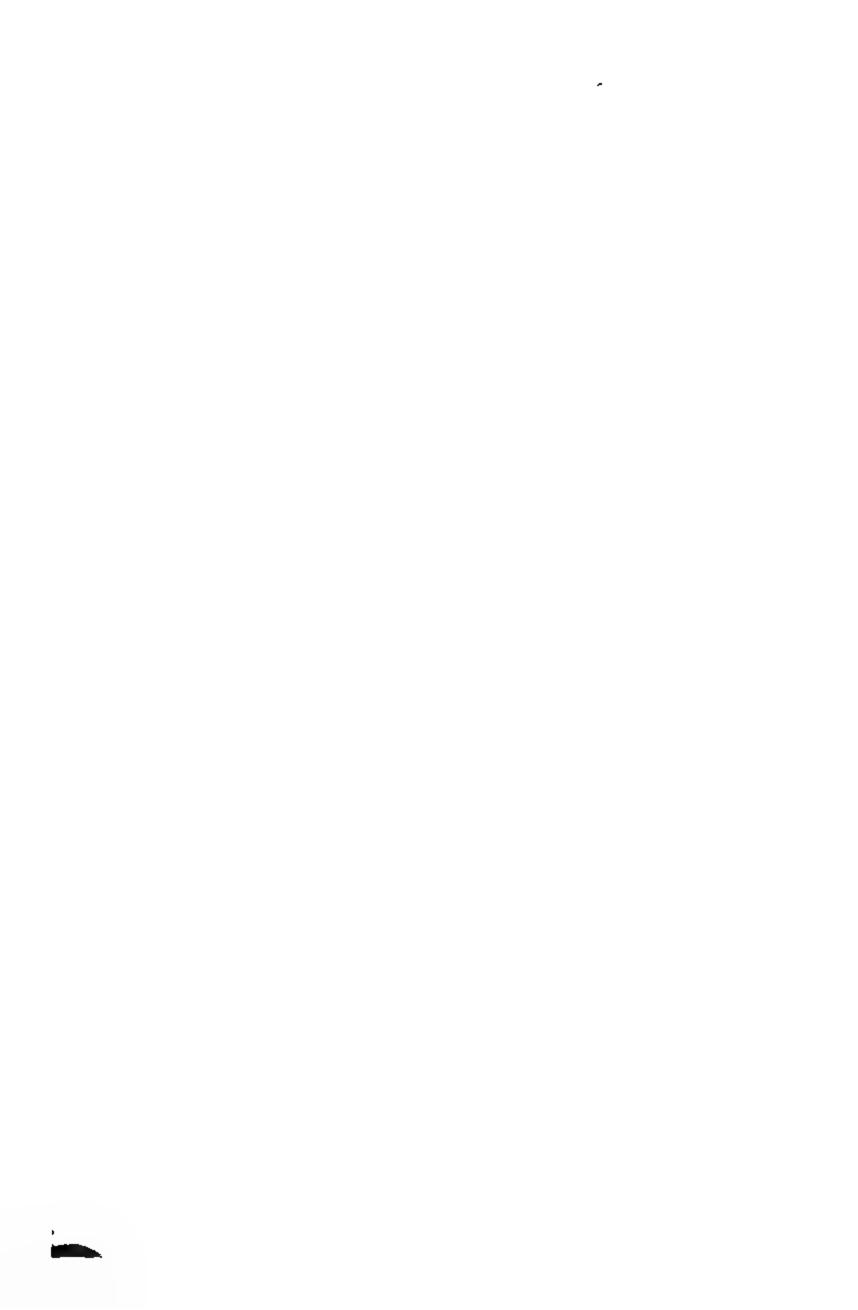


<b>~</b>			

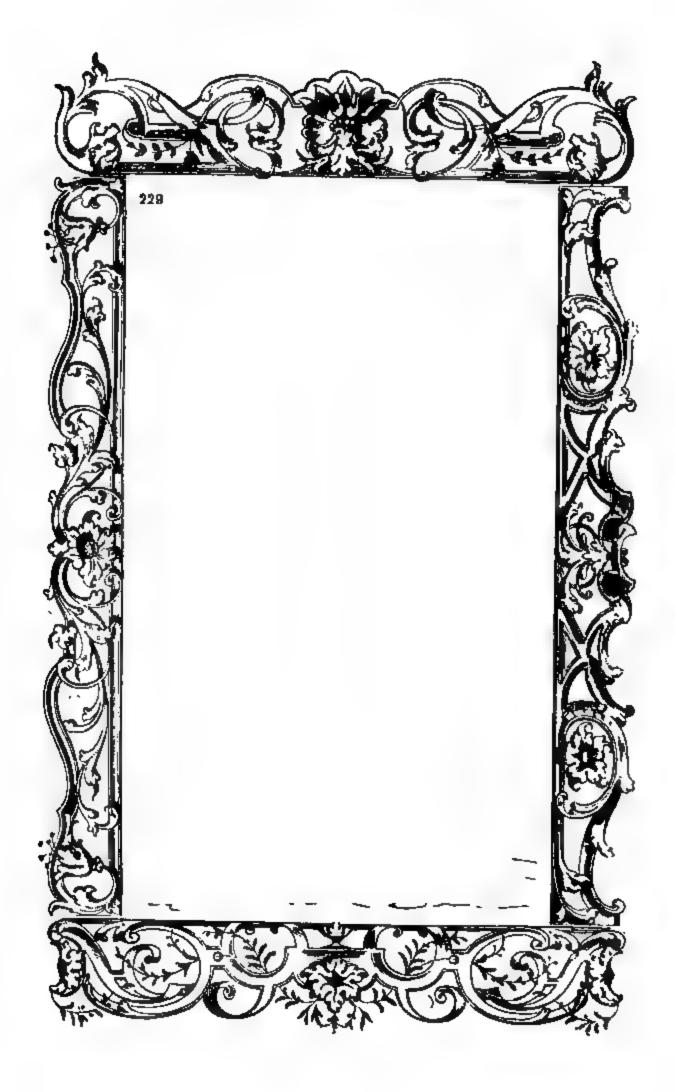


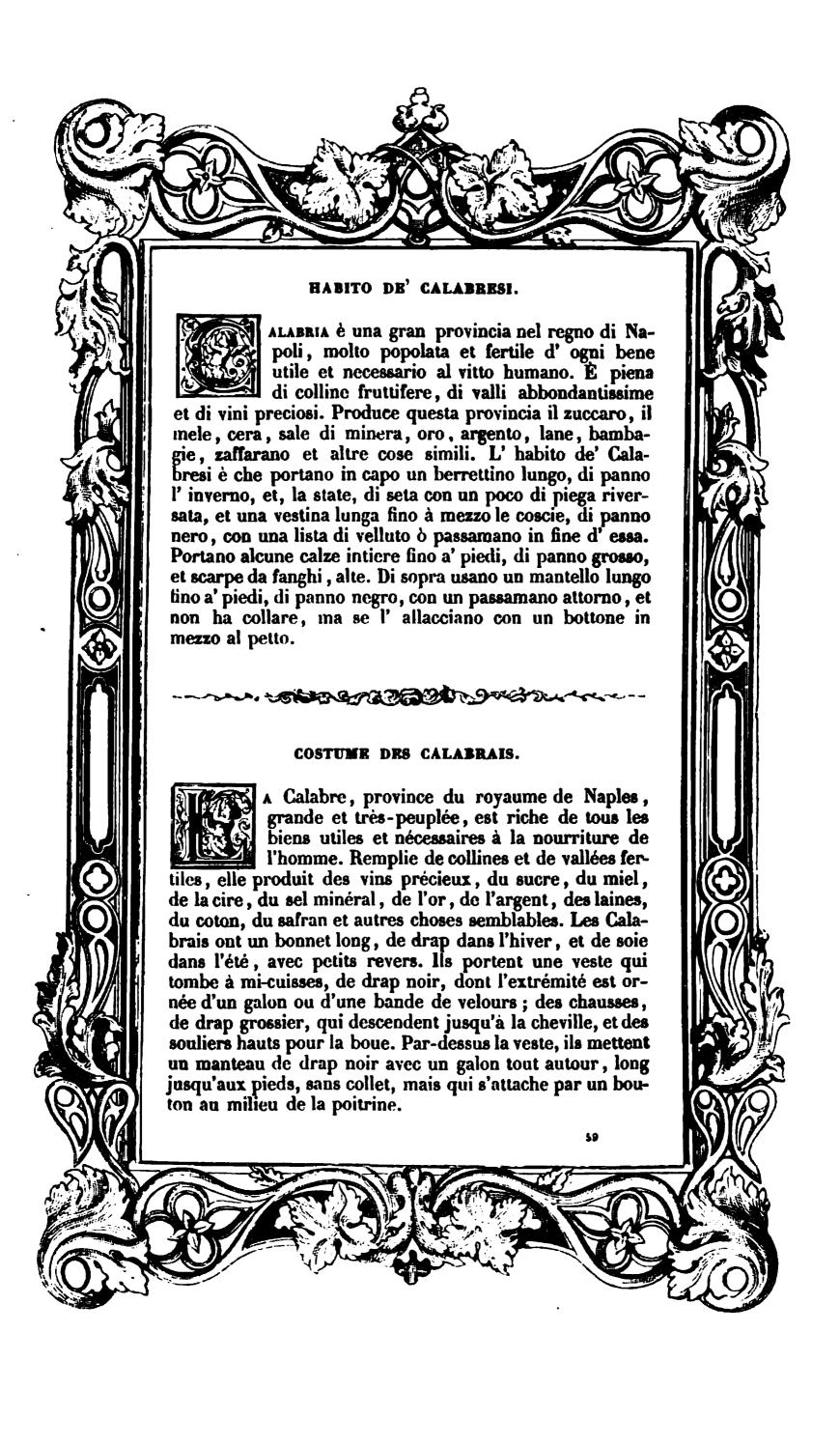


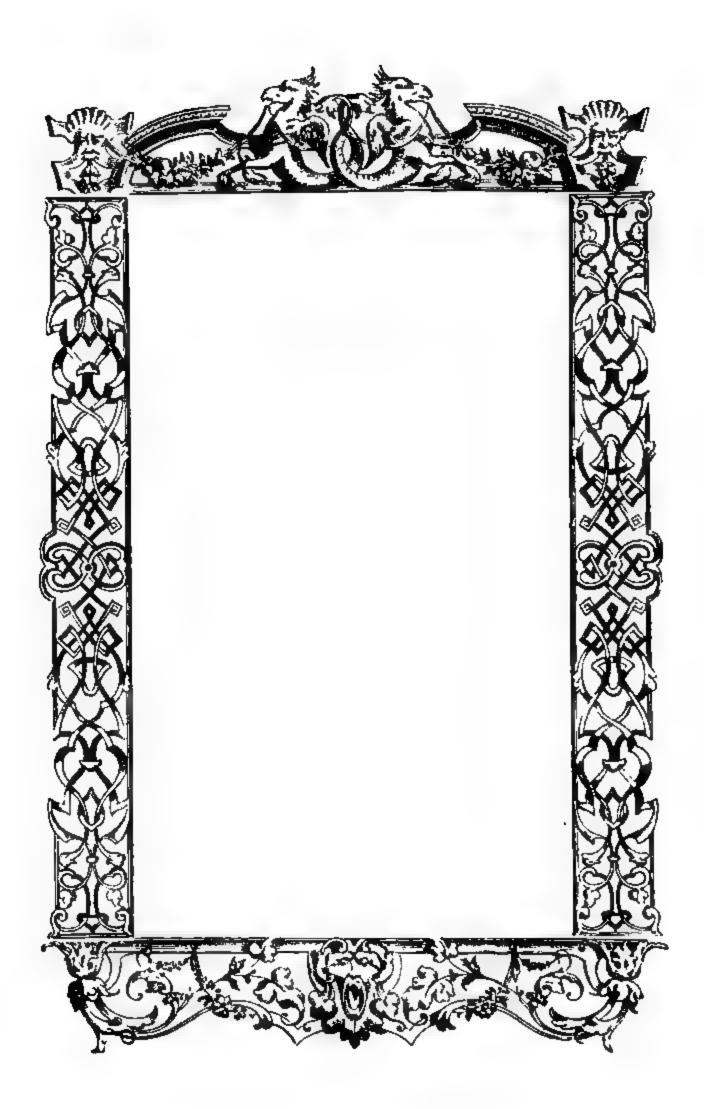


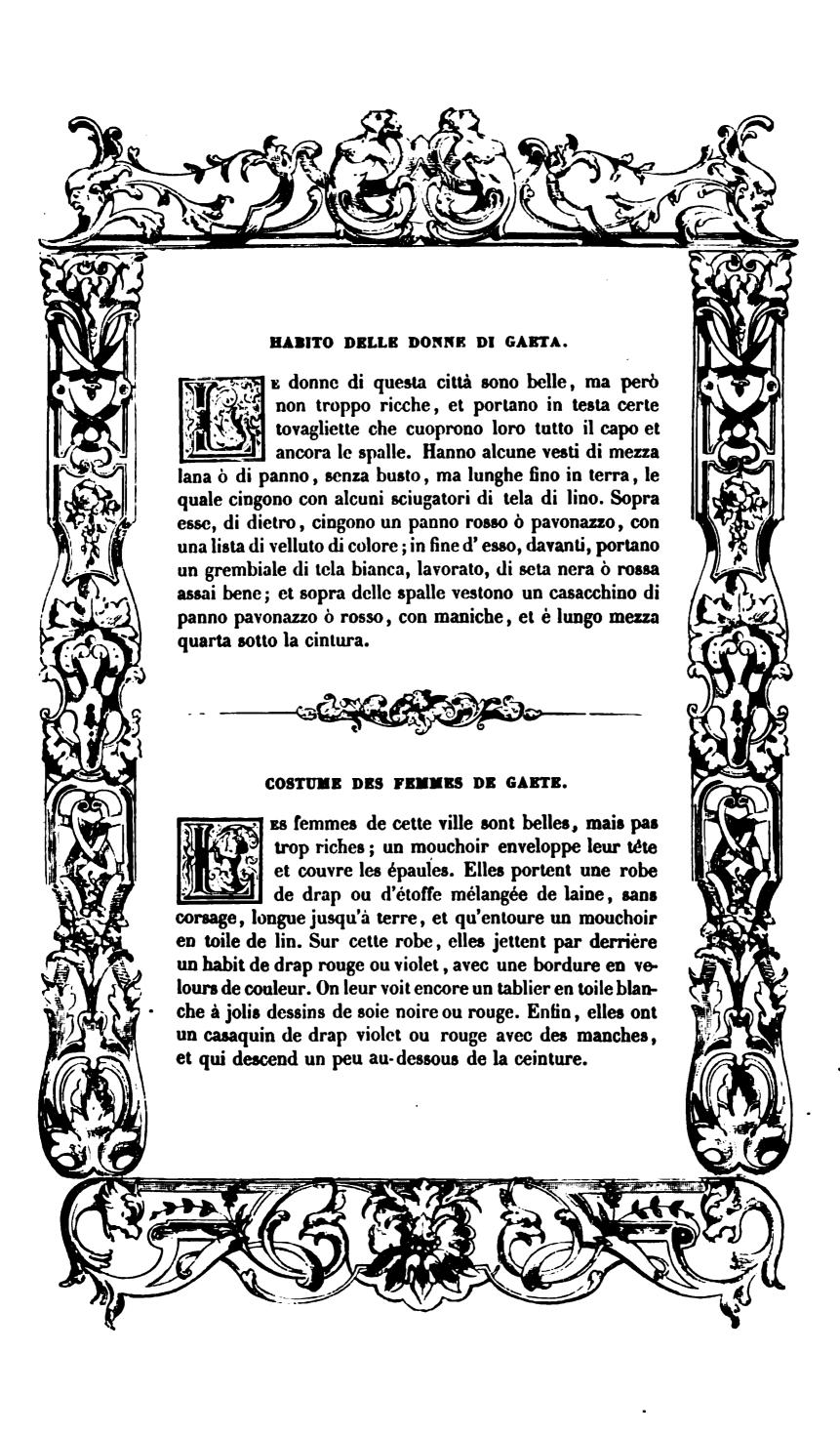




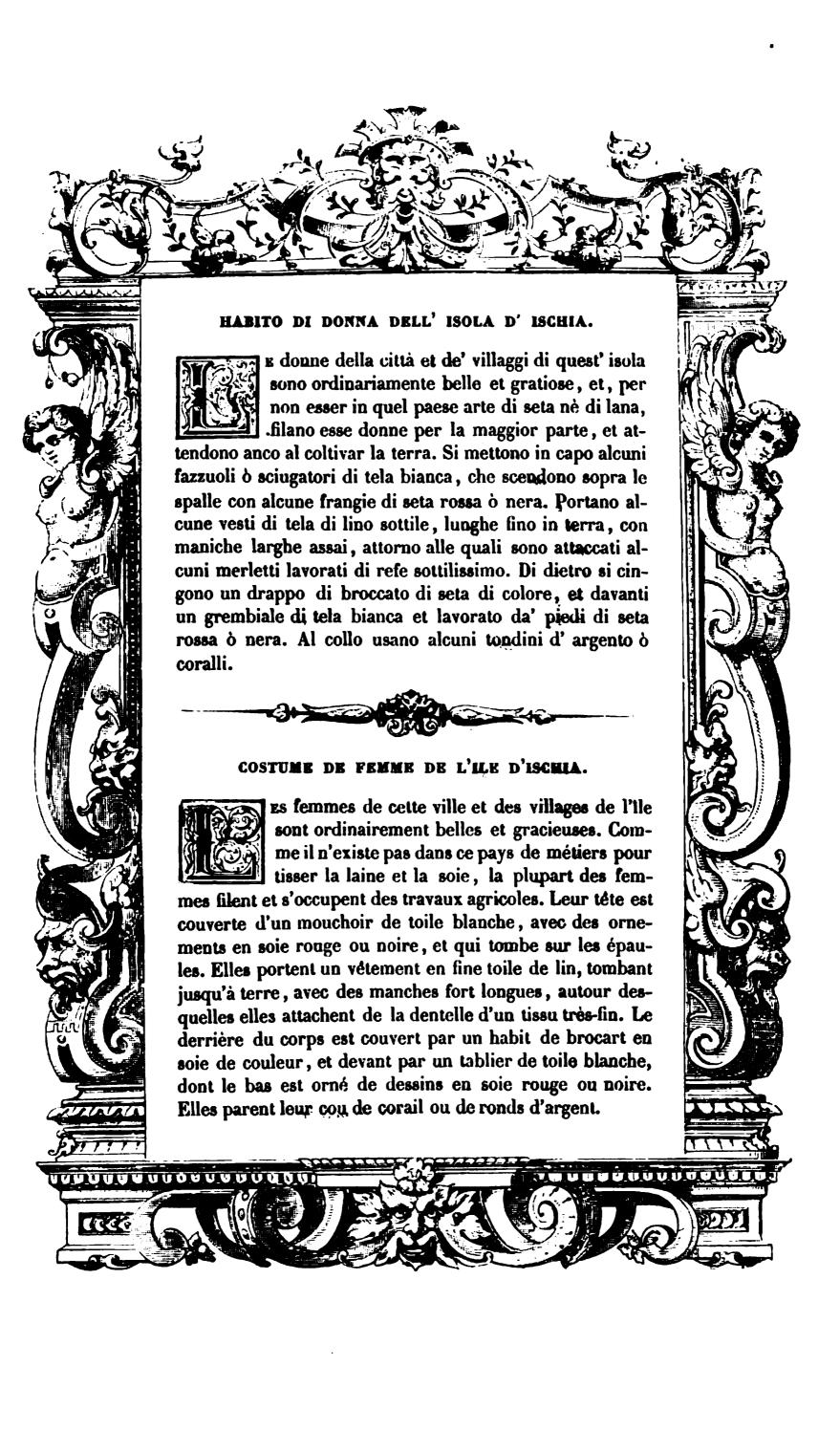




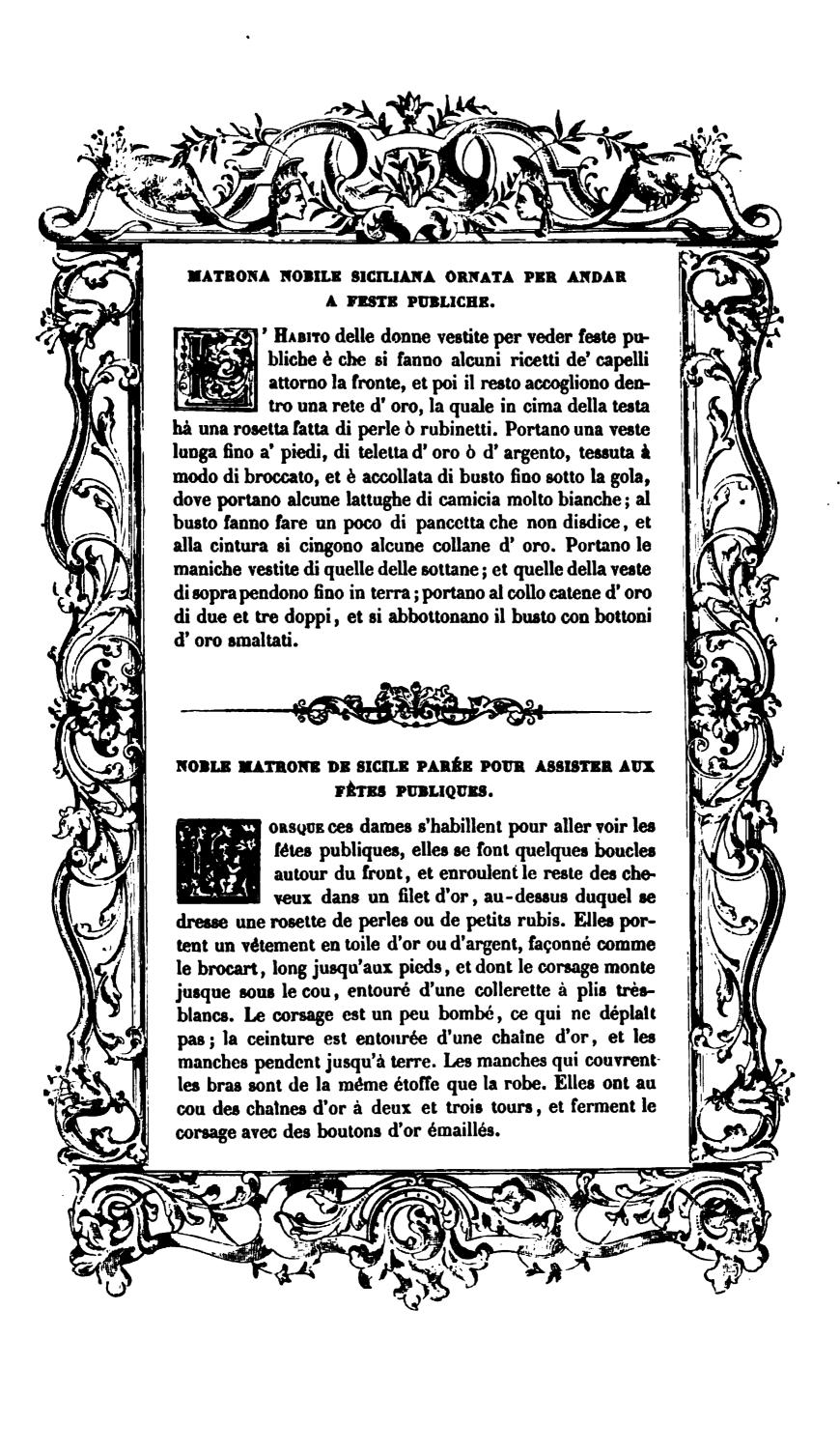


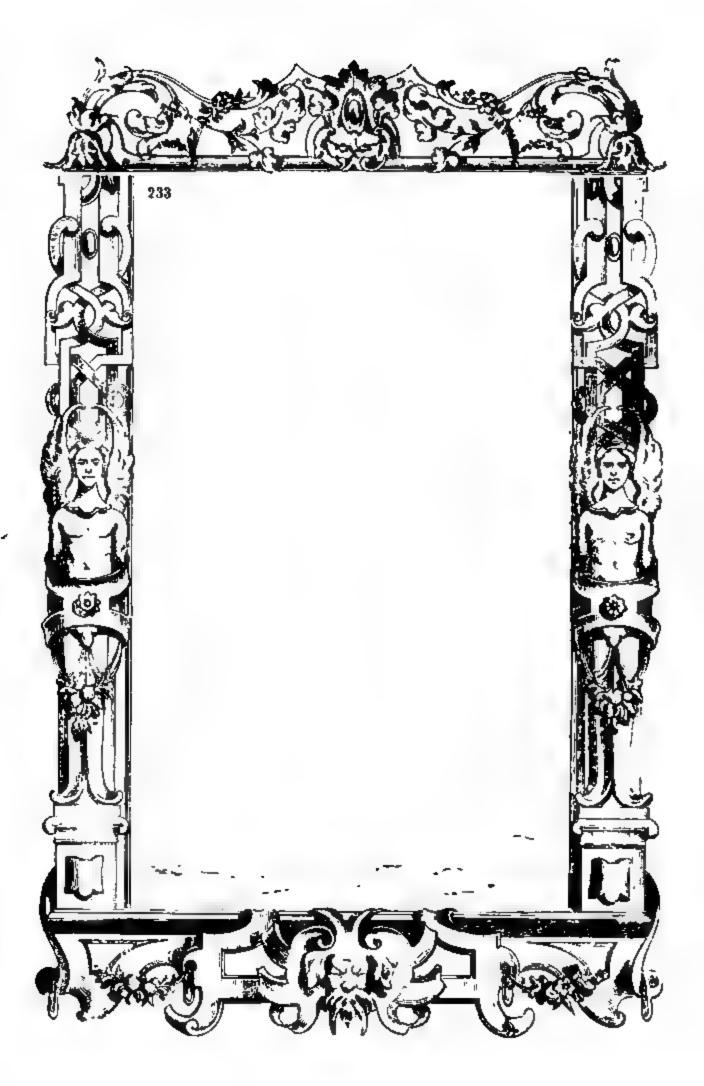


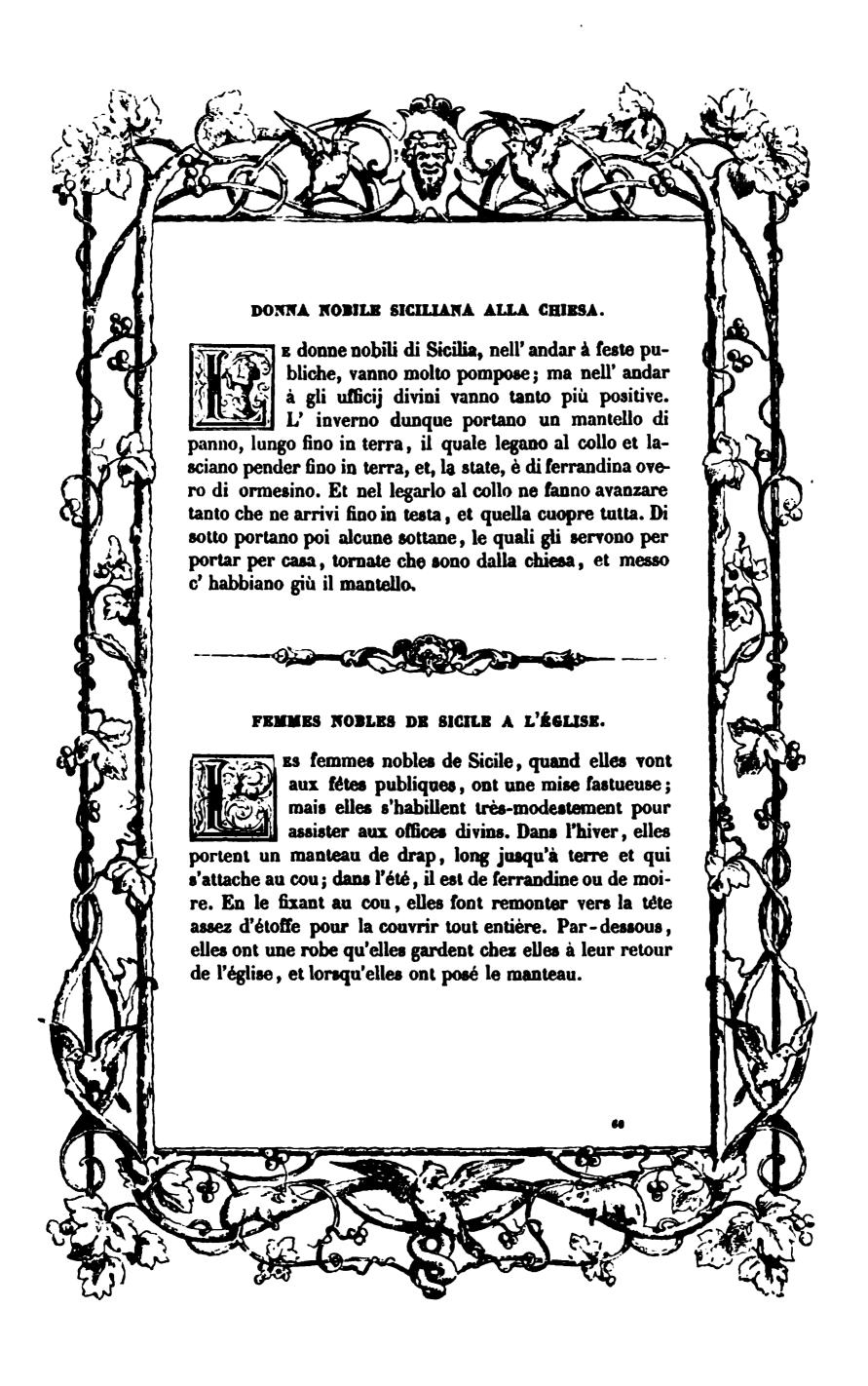


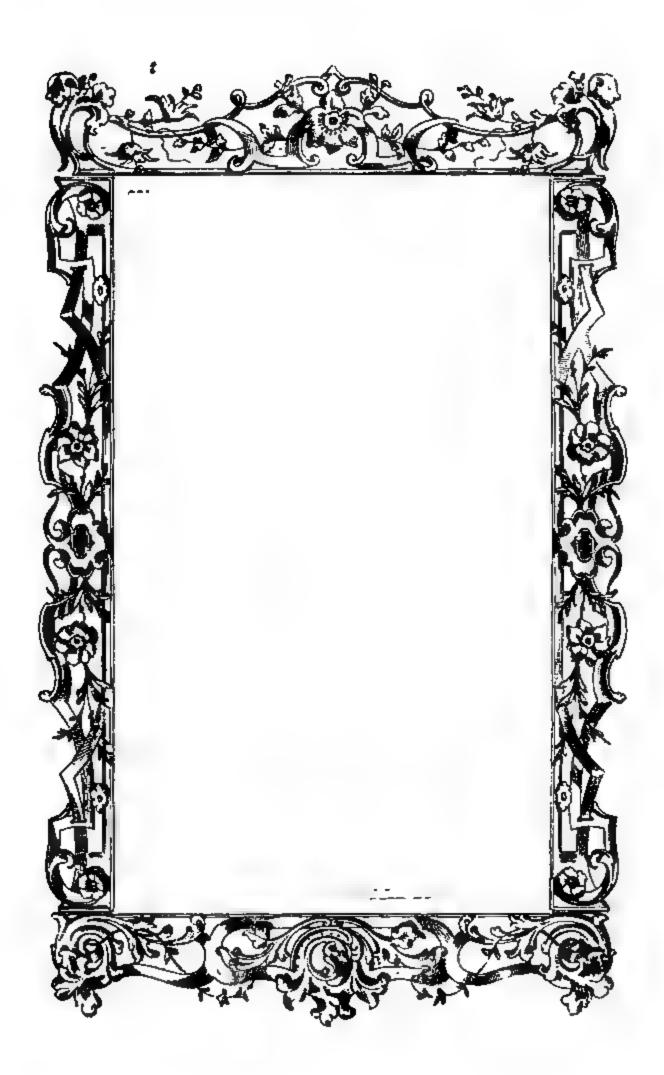


•		









ľ



## DU TOME PREMIER.

## AVIS SUR LA QUATRIÈME ÉDITION.

	Noe
Habito del sommo pontefice.  Costume du souverain pontise	1
Habito de' cardinali. Costume des cardinaux	2
Habito antichissimo de' Romani. Costume très-ancien des Romains	3
Dei consoli et tribuni armati in guerra.  Consuls et tribuns armés en guerre	4
Tribuno della plebe. Tribun du peuple	5
Habito di patritio romano.  Costume de patricien romain	6
Dell' huomo d' armi a cavallo.  Homme d'armes à cheval	7
Del soldato armato. Soldat armé	8
De i soldati romani a piedi, detti veliti. Soldats romains à pied, dits vélites	9
Soldato d'infanteria. Soldat fantassin	10
Del soldato armato alla leggiera, à cavallo, al modo romano antico.	
Soldat à cheval armé à la légère; ancien costume romain	11

	ı
De frombolatori rumani. Fr <del>endeurs rumains</del>	
De gli alferi romani. Les porte-cuscigne romains	
Littere. Licteur	
Delle donne romane illustri, dette stolate, antiche.  Dames romaines portant la stole	
Vestalis	
Huome plebejo. Plebéien	-
Donna plebeja. Plébéienne	
Imperatore romano Empereur romain	
Habito antico di Roma, da donna, il quale era portato per tutta Italia.	
Ancien costume de semme romaine, en usage dans toute l'Italie.	
Habito di gentildonna romana da dugento anni adietro. Costume de noble dame romaine, remontant à deux siècles	
Habito de' gentil' kuomini romani. Costume des nobles romains	
Habito di baronesse et altre gentildonne romane.  Costume des baronnes et autres dames nobles romaines	
Delle nobili donne romane moderne.  Nobles dames romaines modernes	
Sposa nobile romana fuor di casa, ornata. Nobles épouses romaines hors de leur maison	
Delle fanciulle et donzelle nobili fueri di casa.  Jeunes filles nobles hors de leur maison	2

TABLE DES MATIÈRES.	8
•	Nos
Delle matrone vedove romane moderne.	_
Veuves romaines des temps modernes	27
De' mercanti romani.	
Marchands romains	28
Donna citadina, o moglie di mercante romano.	
Femme de marchand romain	29
Delle donne artigiane et plebee romane.	
Femmes des artisans romains, ou plébéiennes	30
Delle cortigiane conosciute all'habito, al tempo di Pio Quinto.	
Courtisanes du temps de Pie V, reconnaissables à leur costume.	31
Delle cortigiane et meretrici romane moderne.	
Courtisanes et prostituées romaines modernes	32
Delle contadine del territorio romano.	
Paysannes du territoire romain	33
Del primo prencipe o doge di Venetia anticho.	
Le prince ou ancien doge de Venisc	34
Habito di un altro doge anticho.	
Costume d'un autre doge ancien	35
Huomo nobile anticho di Venetia.	
Ancien noble de Venise	36
Un' altro habito di nobile venetiano anticho.	
Autre costume d'ancien noble vénitien	37
	•
Donna nobile matrona venetiana antica.  Ancienne noble matrone de Venise	38
	00
Donna nobile ornata et honesta venetiana antica.	
Dame noble parée, ancien costume des honnétes femmes de Venise	39
Habito d'un barone antico per Venetia et tutta Italia.	
Ancien costume de baron à Venise et dans toute l'Italie	40

11

: i::

	Nos
De' signori di castelli antichi nello Stato venetiano et di tutta Italia.	••
Seigneurs châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	41
Habito delle mogli de' signori di castelli antichi dello Stato venetiano et di tutta Italia.  Femmes d'anciens châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	42
Habito alla dogalina antico.	
Costume ancien à la dogaline	43
Habito antico di giovane nobile ornato per far l'amore.  Ancien costume de jeune noble paré pour faire la cour aux dames	44
Habito di donzella innamorata antica.  Costume ancien de jeunes filles à marier	45
Habito di gentildonne antiche alla dogalina, fuor di casa.  Costume ancien à la dogaline, dames nobles hors de leur maison	46
	.0
Gentildonne venetiane antiche per casa.  Anciennes semmes nobles de Venise dans leur maison	47
Venetiane nobili antiche.  Anciennes femmes nobles de Venise	. 48
Armato venetiano all' uso antico di gia 400 anni.	
Vénitien armé à la mode du douzième siècle	49
Dogalina antica, overo maniche aperte usate in Venetia et in altre città.	
Dogaline ancienne, ou manches ouvertes en usage à Venise et dans d'autres villes	50
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.	
Costume ancien de Venise et d'autres villes d'Italie	51
Habito di Venetia et principio delle maniche a comeo.	7.6
Costume de Venise et commencement des manches à coude	52
De gli habiti della gioventù antica.  Costume de la jeunesse d'autrefois	ra
Mostano de la leguicose a sufficiolo	53

#### The second second

Habito di giovane antice. Costume de jeune homme d'autrés...

Soldati et bravi antichi. Soldats et bravi anciens......

Habito della Compagnia della (alla Costume des compagnicas de la Cala de Sistema

Habiti forestieri et delle cate à Tame. Costumes étrangers, et de la sale e tour

Habito antico di Venetos et atre una é tima. Ancien costume de Venue et é apre vira é time.

Habiti antichi di giorem d'art me managente de praces par a super l'er mener.

Habito della giorente entre d'huis. Costume de l'ancienne primais l'heire.

Soldati et huomini d'arme en lange si fictione.

ratore.
Soldats et hommes d'armes at lange se l'assessant descena

Habito d'un' armett donné se senerare Costume d'un brache arme peut a neuere

Habito antico d' alcune l'entirme.

Ancien costume de quagues l'automes

Principe o doge di Venne.

Prince on doge de Venne.

Habito della principiana i doparante di America. Costume de la principia di avgarante de Venne

Habito antico usate dei seguere. d. Larrere e te: sesonaggi d'Italia.

Ancien costanse des seguenes de Larrere e de larrere
ges d'habe.

	Nos
De' signori di castelli antichi nello Stato venetiano et di tutta Italia.	
Seigneurs châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	41
Habito delle mogli de' signori di castelli antichi dello Stato venetiano et di tutta Italia.  Femmes d'anciens châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	42
Habito alla dogalina antico.	
Costume ancien à la dogaline	43
Habito antico di giovane nobile ornato per far l'amore.  Ancien costume de jeune noble paré pour faire la cour aux	
dames	44
Habito di donzella innamorata antica.	
Costume ancien de jeunes filles à marier	45
Habito di gentildonne antiche alla dogalina, fuor di casa. Costume ancien à la dogaline, dames nobles hors de leur	E A
maison	46
Gentildonne venetiane antiche per casa.  Anciennes femmes nobles de Venise dans leur maison	47
Venetiane nobili antiche.	
Anciennes femmes nobles de Venise	49
Armato venetiano all' uso antico di gia 400 anni.	_
Vénitien armé à la mode du douzième siècle	49
Dogalina antica, overo maniche aperte usate in Venetia et in altre città.	
Dogaline ancienne, ou manches ouvertes en usage à Venise et dans d'autres villes	50
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Costume ancien de Venise et d'autres villes d'Italie	51
Habito di Venetia et principio delle maniche a comeo.	
Costume de Venise et commencement des manches à coude	52
De gli habiti della gioventù antica.	
Costume de la jeunesse d'autrefois	53

TABLE DES MATIÈRES.	5
	Nº•
Habito di giovane antico.  Costume de jeune homme d'autrefois	54
Soldati et bravi antichi. Soldats et bravi anciens	55
Habito della Compagnia della Calza. Costume des compagnons de la Calza (des chausses)	<b>56</b>
Habiti forestieri et della città di Venetia. Costumes étrangers, et de la ville de Venise	57
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Ancien costume de Venise et d'autres villes d'Italie	58
Habiti antichi di giovani et altre sorti di mediocre età. Costumes anciens de jeunes gens et autres d'âge moyen	<b>59</b>
Habito della gioventù antica d' Italia.  Costume de l'ancienne jeunesse d'Italie	60
Soldati et huomini d'arme nel tempo di Ridolpho imperatore.	04
Soldats et hommes d'armes au temps de l'empereur Rodolphe	61
Habito d'un' armato dipinto del naturale.  Costume d'un homme armé peint au naturel	62
Habito antico d' alcune Venetiane.  Ancien costume de quelques Vénitiennes	63
Principe o doge di Venetia.  Prince ou doge de Venise	64
Habito della principessa o dogaressa di Venetia.  Costume de la princesse ou dogaresse de Venise	65
Habito antico usato da' signori di Carrara et da altri per- sonaggi d' Italia	
Ancien costume des seigneurs de Carrare et d'autres personnages d'Italie	66

**[**1

**į9** 

	V.o.
De' signori di castelli antichi nello Stato venetiano et di tutta Italia.	••
Seigneurs châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	41
Habito delle mogli de' signori di castelli antichi dello Stato venetiano et di tutta Italia. Femmes d'anciens châtelains de l'État de Venise et de toute	4.5
l'Italie	42
Habito alla dogalina antico.  Costume ancien à la dogaline	43
Habito antico di giovane nobile ornato per far l'amore. Ancien costume de jeune noble paré pour saire la cour aux	.,
dames	44
Habito di donzella innamorata antica.	
Costume ancien de jeunes filles à marier	45
Habito di gentildonne antiche alla dogalina, fuor di casa. Costume ancien à la dogaline, dames nobles hors de leur	
maison	46
Gentildonne venetiane antiche per casa.  Anciennes femmes nobles de Venise dans leur maison	47
Venetiane nobili antiche.	
Anciennes femmes nobles de Venise	43
Armato venetiano all' uso antico di gia 400 anni.	
Vénitien armé à la mode du douzième siècle	49
Dogalina antica, overo maniche aperte usate in Venetia et in altre città.	••
Dogaline ancienne, ou manches ouvertes en usage à Venise et dans d'autres villes	50
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Costume ancien de Venise et d'autres villes d'Italie	51
Habito di Venetia et principio delle maniche a comeo.  Costume de Venise et commencement des manches à coude	52
De gli habiti della gioventù antica.	
Costume de la jeunesse d'autrefois	53

TABLE DES MATIÈRES.	5 N°•
Habito di giovane antico.  Costume de jeune homme d'autrefois	54
Soldati et bravi antichi. Soldats et bravi anciens	55
Habito della Compagnia della Calza.  Costume des compagnons de la Calza (des chausses)	56
Habiti forestieri et della città di Venetia. Costumes étrangers, et de la ville de Venise	57
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Ancien costume de Venise et d'autres villes d'Italie	58
Habiti antichi di giovani et altre sorti di mediocre età. Costumes anciens de jeunes gens et autres d'âge moyen	59
Habito della gioventù antica d'Italia.  Costume de l'ancienne jeunesse d'Italie	60
Soldati et huomini d'arme nel tempo di Ridolpho imperatore.	
Soldats et hommes d'armes au temps de l'empereur Rodolphe	61
Habito d'un' armato dipinto del naturale.  Costume d'un homme armé peint au naturel	62
Habito antico d'alcune Venetiane.  Ancien costume de quelques Vénitiennes	63
Principe o doge di Venetia.  Prince ou doge de Venise	64
Habito della principessa o dogaressa di Venetia.  Costume de la princesse ou dogaresse de Venise	65
Habito antico usato da' signori di Carrara et da altri per- sonaggi d' Italia	
Ancien costume des seigneurs de Carrare et d'autres personnages d'Italie	66

	No.
De' signori di castelli antichi nello Stato venetiano et di tulta Italia.	••
Seigneurs châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	41
Habito delle mogli de' signori di castelli antichi dello Stato venetiano et di tutta Italia. Femmes d'anciens châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	42
Habito alla dogalina antico.  Costume ancien à la dogaline	43
Habito antico di giovane nobile ornato per far l'amore.  Ancien costume de jeune noble paré pour faire la cour aux dames	44
	••
Habito di donzella innamorata antica. Costume ancien de jeunes filles à marier	45
Habito di gentildonne antiche alla dogalina, fuor di casa.  Costume ancien à la dogaline, dames nobles hors de leur maison	46
•	••
Gentildonne venetiane antiche per casa.  Anciennes femmes nobles de Venise dans leur maison	47
Venetiane nobili antiche.  Anciennes femmes nobles de Venise	AQ
	. 10
Armato venetiano all' uso antico di gia 400 anni. Vénitien armé à la mode du douzième siècle	49
Dogalina antica, overo maniche aperte usate in Venetia et in altre città.	
Dogaline ancienne, ou manches ouvertes en usage à Venise et dans d'autres villes	50
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Costume ancien de Venise et d'autres villes d'Italie	51
Habito di Venetia et principio delle maniche a comeo.  Costume de Venise et commencement des manches à coude	52
De gli habiti della gioventù antica.	<b>J</b>
Costume de la jeunesse d'autrefois	53

TABLE DES MATIÈRES.	5 N°•
Habito di giovane antico.  Costume de jeune homme d'autrefois	54
Soldati et bravi antichi. Soldats et bravi anciens	55
Habito della Compagnia della Calza.  Costume des compagnons de la Calza (des chausses)	56
Habiti forestieri et della città di Venetia.  Costumes étrangers, et de la ville de Venise	57
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Ancien costume de Venise et d'autres villes d'Italie	58
Habiti antichi di giovani et altre sorti di mediocre età. Costumes anciens de jeunes gens et autres d'âge moyen	59
Habito della gioventù antica d'Italia.  Costume de l'ancienne jeunesse d'Italie	60
Soldati et huomini d'arme nel tempo di Ridolpho imperatore.  Soldats et hommes d'armes au temps de l'empereur Rodolphe	61
Habito d'un' armato dipinto del naturale.  Costume d'un homme armé peint au naturel	62
Habito antico d' alcune Venetiane.  Ancien costume de quelques Vénitiennes	63
Principe o doge di Venetia.  Prince ou doge de Venise	64
Habito della principessa o dogaressa di Venetia.  Costume de la princesse ou dogaresse de Venise	65
Habito antico usato da' signori di Carrara et da altri per- sonaggi d' Italia	
Ancien costume des seigneurs de Carrare et d'autres personna- ges d'Italie	66

•

	Nos
De' signori di castelli antichi nello Stato venetiano et di tutta Italia.	
Seigneurs châtelains de l'État de Venise et de toute l'Italie	41
Habito delle mogli de' signori di castelli antichi dello Stato venetiano et di tutta Italia. Femmes d'anciens châtelains de l'État de Venise et de toute	
l'Italie	42
Habito alla dogalina antico.  Costume ancien à la dogaline	43
Habito antico di giovane nobile ornato per far l'amore.  Ancien costume de jeune noble paré pour faire la cour aux dames	44
	11
Habito di donzella innamorata antica.  Costume ancien de jeunes filles à marier	45
Habito di gentildonne antiche alla dogalina, fuor di casa. Costume ancien à la dogaline, dames nobles hors de leur	• •
maison	46
Gentildonne venetiane antiche per casa.  Anciennes femmes nobles de Venise dans leur maison	47
Venetiane nobili antiche.	
Anciennes femmes nobles de Venisc	. 48
Armato venetiano all' uso antico di gia 400 anni. Vénitien armé à la mode du douzième siècle	49
Dogalina antica, overo maniche aperte usate in Venetia et in altre città.	
Dogaline ancienne, ou manches ouvertes en usage à Venise et dans d'autres villes	50
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Costume ancien de Venise et d'autres villes d'Italie	51
Habito di Venetia et principio delle maniche a comeo.  Costume de Venise et commencement des manches à coude	52
De gli habiti della gioventù antica.	<u>r</u> n
Costume de la jeunesse d'autrefois	53

TABLE DES MATIÈRES.	5 N°*
Habito di giovane antico.  Costume de jeune homme d'autrefois	54
Soldati et bravi antichi. Soldats et bravi anciens	55
Habito della Compagnia della Calza.  Costume des compagnons de la Calza (des chausses)	56
Habiti forestieri et della città di Venetia. Costumes étrangers, et de la ville de Venise	57
Habito antico di Venetia et altre città d'Italia.  Ancien costume de Venise et d'autres villes d'Italie	58
Habiti antichi di giovani et altre sorti di mediocre età. Costumes anciens de jeunes gens et autres d'âge moyen	59
Habito della gioventù antica d'Italia.  Costume de l'ancienne jeunesse d'Italie	60
Soldati et huomini d'arme nel tempo di Ridolpho imperatore.	01
Soldats et hommes d'armes au temps de l'empereur Rodolphe  Habito d'un' armato dipinto del naturale.  Costume d'un homme armé peint au naturel	61 62
Habito antico d' alcune Venetiane.  Ancien costume de quelques Vénitiennes	63
Principe o doge di Venetia.  Prince ou doge de Venise	64
Habito della principessa o dogaressa di Venetia.  Costume de la princesse ou dogaresse de Venise	65
Habito antico usato da' signori di Carrara et da altri per- sonaggi d' Italia	
Ancien costume des seigneurs de Carrare et d'autres personna-	RR

.

.

	Nos
Habito antico di nobili cavallieri di Venetia, di Milano et di tutta la Lombardia.  Ancien costume des nobles chevaliers de Venise, de Milan et de	••
toute la Lombardie	67
Habito antico di senatori venetiani. Ancien costume des sénateurs vénitiens	68
Ambasciatori et consoli mandati in Soria et in altre parti. Ambassadeurs et consuls envoyés en Syrie et autres lieux	69
Habiti antichi di donne nobili di Venetia.  Ancien costume des femmes nobles de Venise	70
Cittadini o mercanti venetiani in Soria. Citoyens et marchands vénitiens en Syrie	71
Habiti et usanze delle spose antiche venetiane. Costumes et modes des anciennes femmes mariées de Venise	72
Donzella antica da maritare.  Ancienne demoiselle à marier	73
Un' altra donzella variata d' habito.  Autre jeune fille avec un costume dissérent	74
Habito riformato et più modesto.  Costume simple et plus modeste	75
Habiti venetiani antichi di cent' anni solamente o poco più. Costumes vénitiens qui ne remontent qu'à un siècle ou guère	
plus	76
Habito usato in Venetia et per l'Italia.  Costume en usage à Venise et dans l'Italie	77
Habito antico di donne et di spose.  Ancien costume de femmes mariées ou non	78
Habiti di Venetia et d'altri luoghi d'Italia. Costumes de Venise et d'autres lieux d'Italie	79
Donna venetiana da' sessant' anni a dietro.  Dame vénitienne, il y a soixante ans	80

TABLE DES MATIÈRES.	· 7
6-13-4- 31	Nos
Soldato disarmato in guarnigione.  Soldat sans armes en garnison	81
Habiti di mercanti d' Italia moderni. Costumes modernes des marchands d'Italie	82
Gentildonna di Venetia da lutto, 1550.  Noble dame de Venise en deuil, 1550	83
Habiti usati dalle donne di Venetia del 1550.  Costume des dames de Venise en 1550	84
Generale di Venetia in tempo di guerra. Général de Venise en temps de guerre	85
Senatori moderni et cavallieri della città di Venetia. Sénateurs romains et chevaliers de la ville de Venise	86
Magistrati di Venetia.  Magistrats de Venise	87
Habito ordinario et commune a tutta la nobiltà venetiana. Costume ordinaire et commun à toute la noblesse vénitienne	88
Habito funerale de' nobili et d'altri della città di Venetia. Costume de deuil des nobles et d'autres citoyens de Venise	89
Giovani nobili venetiani. Jeunes nobles vénitiens	90
Habito de' nobili nel tempo dell' inverno.  Costume des nobles pendant l'hiver	91
Nobili et altre persone commode nell'habito per casa. Nobles et autres personnes riches avec le costume de la maison.	92
Capitano grande. Grand capitaine	93
Altri capitani minori, ministri della giustitia. Autres capitaines inférieurs chargés de la police	94
Habito del cavalier del principe.  Costume du chevalier du prince	95

	Nos
Scudieri del principe di Venetia. Écuyers du prince de Venise	96
Mercanti et bottegai di Venetia.  Marchands et boutiquiers de Venise	97
Comandatori o banditori. Huissiers ou crieurs publics	98
Habito dell' ammiraglio.  Costume de l'amiral	99
Habito della maestranza dell' arsenale.  Costume de la maistrance de l'arsenal	100
Donzella venetiana. Jeune fille vénitienne	101
Spose non sposate a' tempi nostri. Épousées de notre époque	102
Spose fuor di casa dopo che sono sposate. Épousées hors de chez elles quand le mariage a été consommé.	103
Spose nobili moderne. Épousées nobles modernes	104
Delle spose nel tempo dell'Ascensione, o Sensa, in Venetia.  Femmes qui se marient au temps de l'Ascension, ou Sensa, à  Venise.	105
Usanza moderna delle donne venetiane nobili et altre riche,	103
Costume moderne des femmes nobles de Venise et d'autres personnes riches, pendant l'hiver	106
Gentildonne a feste publiche. Femmes nobles dans les fêtes publiques	107
Delle gentildonne che vanno a S. Pietro di Castello la quare- sima, o ad altre devotioni.	
Femmes nobles qui vont à Saint-Pierre de Castello pendant le carême, ou se rendent à d'autres églises pour faire leurs dé-	
votions	108

TABLE DES MATIÈRES.	9 
Delle vedove. Veuves	109
Mogli de' gentil' huomini ne' regimenti et governi, dentro et fuor di casa.  Femmes de gentilshommes gouverneurs de villes, dans leur maison et dehors	110
Donne di Venetia attempate et dismesse. Femmes de Venise agées, peu recherchées dans leur costume	111
Habiti particolari di diverse donne di Venetia.  Costumes particuliers de diverses femmes de Venise	112
Cortigiane fuor di casa.  Courtisane hors de sa maison	113
Delle donne per casa.  Dames chez elles	114
Gentildonna venetiana moderna.  Noble dame de Venise dans notre époque	115
Altro habito simile venetiano in schena.  Autre costume semblable de Venise, vu par derrière	116
D'alcune donne, la vernata, et massime cortigiane.  Costume d'hiver de quelques semmes de Venise et surtout des courtisanes.	117
Delle gentildonne venetiane et altre, per casa et fuori di casa, la vernata.  Femmes nobles de Venise et autres, chez elles et dehors, pendant l'hiver	118
Altre donne di Venetia mientre si fanno biondi capelli. Autres femmes de Venise pendant qu'elles rendent leurs cheveux blonds	119
Meretrici de luoghi publici. Prostituées des maisons publiques	120
Delle pizzochere. Femmes menant la vie religieuse	121

•

.

	Mos
Orfanelle de gli spedali di Venetia. Orphelines des hôpitaux de Venisc	122
Serve et fantesche o massare di Venetia. Suivantes et domestiques de Venise	123
Dell' hortolane di Chioggia.  Jardinières de Chioggia	124
Barche di Venetia che vanno per la città.  Barques de Venise qui parcourent la ville	125
Habiti di principi, baroni, o d'altri personaggi forestieri et altre conditioni, che si sogliono vedere a Venetia.  Costumes des princes, barons ou autres personnages du dehors que l'on voit à Venise	126
Rettore de' scolari dello studio di Padova.  Recteur de l'université de Padoue	127
Dottori di lege et medici, per tutta la Lombardia.  Jurisconsultes et médecins dans toute la Lombardie	128
Vicario, o dottore, o assessore in terra ferma dello Stato veneto.  Vicaire, docteur ou assesseur en terre ferme de l'État de Venise.	129
Habito di giovanetti della città di Venetia et de' scolari. Costume des jeunes gens de Venise et des écoliers	
Habito de' giovanetti venetiani et d'altri luoghi d'Italia. Costume des jeunes gens de Venise et d'autres lieux	131
Soldato a piedi moderno al tempo di guerra. Fantassin moderne en temps de guerre	132
Soldato disarmato. Soldat désarmé	133
Bravo venetiano et d'altre città d'Italia. Bravo de Venise et d'autres villes d'Italie	134
Habito da lutto fuori di Venetia.  Costume de deuil hors de Venise	185

TABLE DES MATIÈRES.	11 N°•
Colonello, cavaliero o capitano d'Italia, vestito di lutto. Colonel, chevalier ou capitaine d'Italie, vêtu de deuil	136
Soldato di tutte armi armato per montar a cavallo. Soldat avec son armure complète prêt à monter à cheval	137
Huomo d'arme moderno à cavallo bardato.  Homme d'armes moderne à cheval bardé	138
Cavallo leggiero armato.  Cavalier armé à la légère	139
Soldati overo scapoli del dominio veneto, nelle galee. Soldats ou scapoli de l'État de Venise, sur les galères	140
Galeotti, o falila chiamati, scritti per il dominio veneto a tempo di guerra.	
Rameurs, appelés falila, que l'État de Venise enrôle en temps de guerre	141
Schiavi sforzati di galea. Esclaves rameurs	142
Habito della confraternità deputata alla giustitia, che accompagna i giustitiati della città di Venetia.	
Costume des membres de la confréric chargée d'accompagner les condamnés à mort	143
Beccamorti o pizzicamorti di Venetia.  Croque-morts de Venise	144
Habito de' poveri vergognosi che cercano elemosine per l' amor di Dio nelle chiese et cantoni delle strade di Venetia. Costume des pauvres honteux qui demandent l'aumône pour l'a-	
mour de Dieu dans les églises et aux coins des rues de Venise.  Facchini o bastagi della città di Venetia.	145
Portesaix ou bastagi de la ville de Venise	146
Cestaruoli che attendono alle boccarie et alle pescarii. Cestaruoli (porteurs de paniers) qui font le service des marchés.	147

.

	No
Contadine di terre circonvicine a Venetia, le quali si ve- dono in Venetia il giorno dell'Ascensione di Nostro Si gnore.	
Paysannes des environs de Venise, qui viennent à Venise le jour de l'Ascension de NS	
Giovane contadino sposo, nelle feste.  Jeune paysan qui se marie, dans les fêtes	149
Contadine della Marca trevisana.  Paysannes de la Marche trévisane	150
Contadino al mercato di Venetia.  Paysan au marché de Venise	151
Prima prospettiva della piazza di S. Marco.  Première vue de la place Saint-Marc	152
Seconda prospettiva della piazza di S. Marco.  Second point de vue de la place Saint-Marc	153
Terza prospettiva della piazza di S. Marco.  Troisième point de vue de la place Saint-Marc	154
Corte del palazzo ducale di Venetia.  Cour du palais ducal de Venise	155
Spose di Friuli. Épousées du Frioul	156
Habito di gentildonna di Cividal di Belluno.  Costume de femme noble de Cividale de Bellune	157
Habito per casa delle nobili donne di Cividal di Belluno. Costume d'intérieur des nobles dames de Cividale de Bellune	158
Habito de' cittadini di Cividal di Belluno, dismesso, et anco di molti luoghi d' Italia.	
Ancien costume des citoyens de Cividale de Bellune et de beau- coup d'autres lieux d'Italie	159
Contadine di Cividal di Belluno.  Paysannes de Cividale de Bellune	

TABLE DES MATIÈRES.	13 Nº1
Habito di gentildonna di Conigliano.  Costume de noble dame de Conigliano	
Habiti antichi d' huomini et donne di Padova.  Costume ancien d'hommes et de femmes de Padoue	162
Nobile padovana moderna. Femme noble moderne de Padoue	163
Sposa di Padova. Femme mariée de Padoue	164
Delle matrone padovane.  Matrones padouanes	165
Habito di donna di Vicenza.  Costume de femme de Vicence	166
Habiti di Brescia, Verona et altre città circonvicine di Lombardia.  Costume de Brescia, de Vérone et d'autres villes voisines de Lombardie.	167
Habito di matrona veronese et bresciana.  Costume de matrone de Brescia et de Vérone	
Donna nobile bresciana.  Noble dame de Brescia	169
Habito antico di Milano, di Lombardia. Costume ancien de Milan, dans la Lombardie	170
Delle gentildonne et signore milanesi et d'altre città di Lombardia. Femmes nobles de Milan et d'autres villes de la Lombardie	171
Gentil' huomo moderno milanese. Gentilhomme moderne de Milan	172
Matrone nobili milanese et d'altri luoghi di Lombardia. Matrones nobles de Milan et autres lieux de Lombardie	173
Altro habito dello Stato di Milano et di Lombardia. Autre costume de l'État de Milan et de la Lombardie	174

Habito delle duchesse di Parma o d'altre signore di tutta	No
Italia.  Costume des duchesses de Parme ou d'autres grandes dames de toute l'Italie	175
Delle matrone et signore principali parmegiane.  Matrones et dames principales de Parme	176
Habito di alcune donne principali di Lombardia.  Costume de quelques dames de haut rang de la Lombardie	177
Habito d' alcune gentildonne private di Lombardia. Costume de quelques femmes nobles de la Lombardie	178
Delle donne di mediocre conditione.  Femmes de médiocre condition	179
Delle donzelle contadine et artigiane di Parma.  Jeunes filles de la campagne et femmes d'artisans de Parme	180
Matrona di Turino in Piemonte.  Matrone de Turin	181
Donzelle di Turinq.  Jeunes filles de Turin	182
Habito di donna antica genovese.  Ancien costume des femmes de Génes	183
Habito moderno di donna nobile genovese. Costume moderne des femmes nobles de Gênes	184
Donne plebee genovesi. Femmes du peuple de Génes	185
Habito del gran duca di Toscana. Costume du grand-duc de Toscane	186
Habito de' primi che sono in magistrato in Firenze.  Costume des premiers magistrats de Florence	187
Habito ordinario di Firenze da huomo nobile.	188

TABLE DES MATIÈRES.	15
Ø 419 1 2-0 - Ø-0-0-410 -	100
Gentil' huomo moderno fiorentino.  Gentilhomme moderne de Florence	189
Habito antico da donna di Toscana.  Costume ancien de femme de Toscane	190
Habito delle matrone più principali di Firenze.  Costume des femmes de la haute noblesse de Florence	191
Habito di nobili giovine maritate in Firenze et in altri luoghi di Toscana.  Costume de jeunes mariées nobles à Florence et autres lieux de Toscane	192
Habito di giovine fiorentine maritate di più anni. Costume de jeunes femmes de Florence mariées depuis plusieurs années	193
Habito di donzelle siorentine suor di casa, disutato.  Ancien costume des jeunes filles de Florence hors de leur maison	194
Habito delle zitelle nobili moderne di Toscana.  Costume moderne des jeunes filles nobles de Toscane	195
Donna di mediocre età di Toscana.  Femme d'âge moyen de Toscane	196
Mercanti moderni fiorentini.  Marchands modernes de Florence	197
Habito commune a Firenze et per la Lombardia, da donna. Costume général de semme pour Florence et la Lombardie	198
Habito delle vedove et altre donne, da lutto.  Costume des veuves et d'autres femmes en deuil	199
Habito de' contadini fiorentini et di tutta la Toscana. Costume des paysans de Florence et de toute la Toscane	200
Zitelle contadine fiorentine di Toscana.  Jeunes paysannes de la Toscane	201

	No.
Matrone nobili senesi.  Nobles dames de Sienne	202
Habito di gentildonne senesi, le quali hanno mariti posti in dignità.	
Costume des femmes nobles de Sienne, dont les maris occupent de hauts emplois	203
Habito di donna perugina.  Costume de femme de Pérouse	204
Matrone nobili pisane.  Nobles matrones de Pise	205
Zitelle et fanciulle pisane.  Jeunes filles de Pise	206
Donna bolognese nobile di conditione.  Femme noble de Bologne	207
Delle zitelle nobili bolognesi, fuori di casa alle divotioni.  Jeunes filles nobles de Bologne allant faire leurs dévotions	208
Meretrice bolognese.  Prostituées de Bologne	209
Matrona mantovana nobile ornata in altro modo.  Noble matrone de Mantoue parée d'une autre manière	210
Donzelle nobile.  Jeune fille noble	211
Matrone de Mantoue en toilette	212
Zitelle ferraresi.  Jeunes filles de Ferrare	213
Matrona ferrarese ornata, fuori di casa.  Matrone de Ferrare en toilette, hors de chez elle	214
Habito di donna di Romagna et di alcune terre della Marca. Costume de femme de la Romagne et de quelques lieux de la Marche	

•	TABLE DES MATIÈRES.	17 N°
	Donna anconitana. Femme d'Ancône	
1	Habito di donna antica napolitana.  Ancien costume de femme napolitaine	217
	Gentil' huomo moderno napolitano.  Gentilhomme moderne de Naples	218
	Baronessa napolitana.  Femme de baron napolitain	219
	Matrona napolitana.  Matrone napolitaine	
•	Habito da donna, dismesso, in Napoli.  Ancien costume de femme napolitaine	
	Donzelle napolitane.  Jeunes filles de Naples	222
	Matrona napolitana moderna.  Matrone napolitaine moderne	223
	Habito di gentildonna moderna napolitana. Costume moderne de femme noble de Naples	224
•	Habito di nobil donna di grado del regno di Napoli. Femme de haute noblesse du royaume de Naples	225
	Habito delle nobili matrone napolitane in tempo di state.  Costume des nobles matrones de Naples dans l'été	226
	Mercanti napolitani moderni.  Marchands napolitains modernes	227
	Habito di zitella nobile napolitana.  Jeunes filles nobles de Naples	228
	Habito de' Calabresi. Costume des Calabrais	
	Habito delle donne di Gaeta.  Costume des femmes de Gaëte	230

.

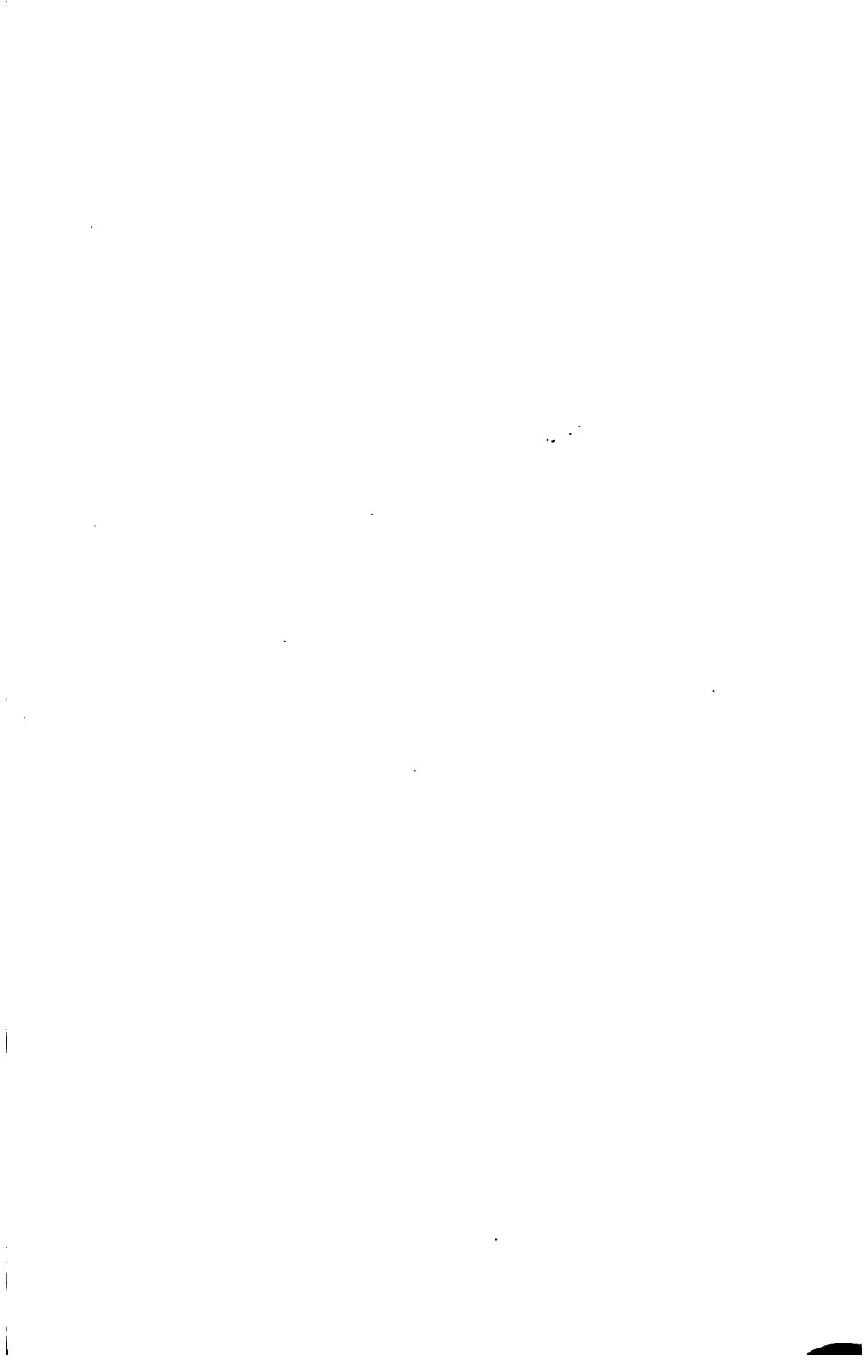
ı

•	-
1	u
Ŧ	

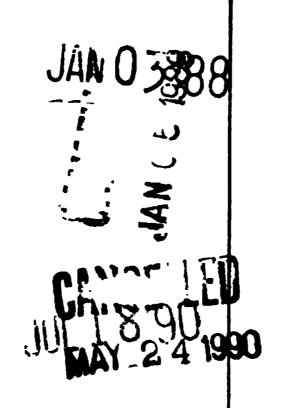
	Ko
Habito di donna dell' isola d' Ischia.  Costume de femme de l'ile d'Ischia	231
Matrona nobile siciliana ornata per andar a feste publiche. Noble matrone de Sicile parée pour assister aux fêtes publiques.	232
Donna nobile siciliana alla chiesa.  Femmes nobles de Sicile à l'église	233
Donzella nobile siciliana fuor di casa, alle divotioni.  Jeune fille noble de Sicile allant faire ses dévotions	234

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES DU PREMIER VOLUME.

3500 167 m



THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.



FA1211 .10 3 2044 033 264 904